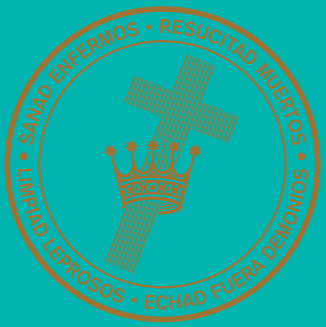
# La Primera Iglesia de Cristo, Científico y Miscelánea




MARY BAKER EDDY

*Traducido al español del texto autorizado en inglés*

*Translated into Spanish from the authorized English text*

# La Primera Iglesia de Cristo, Científico y Miscelánea

The First Church of Christ, Scientist and Miscellany

MARY BAKER EDDY

# The First Church of Christ, Scientist and Miscellany

Discoverer and Founder of Christian Science
and Author of the Christian Science textbook,
*Science and Health with Key to the Scriptures*

Published by The Christian Science Board of Directors

Distributed by The Christian Science Publishing Society
Boston, Massachusetts, United States of America

# La Primera Iglesia de Cristo, Científico y Miscelánea

Descubridora y Fundadora de la Ciencia Cristiana
y autora del libro de texto de la Ciencia Cristiana,
*Ciencia y Salud con la Llave de las Escrituras*

Publicado por La Junta Directiva de la Ciencia Cristiana

Distribuido por La Sociedad Editora de la Ciencia Cristiana
Boston, Massachusetts, Estados Unidos de América

El diseño de la Cruz y la Corona y el facsímil de la firma de Mary Baker Eddy son marcas registradas de La Junta Directiva de la Ciencia Cristiana [The Christian Science Board of Directors] y están inscritas internacionalmente. El diseño de la tapa es propiedad de La Junta Directiva de la Ciencia Cristiana [The Christian Science Board of Directors] y salvo limitadas excepciones, no debe reproducirse sin la debida autorización.

Para obtener información acerca del uso del contenido, la imagen de la tapa u otras imágenes de esta obra, sírvase escribir a la siguiente dirección:

**Permissions**
**The Christian Science Board of Directors**
**c/o Office of the Publisher's Agent, Mary Baker Eddy's Writings**
**210 Massachusetts Avenue, Boston, Massachusetts 02115**
**Email: permissions@csps.com**

---

The design of the Cross and Crown and the facsimile of the signature of Mary Baker Eddy are trademarks of The Christian Science Board of Directors and are registered internationally. The cover design is the property of The Christian Science Board of Directors and with limited exceptions, may not be reproduced without permission.

For information about reusing material, cover image, or other images from this work, please write to the address above.

ISBN: 978-0-87952-307-7

Copyright, 1913, renewed 1941
The Christian Science Board of Directors

Spanish edition © 2007
The Christian Science Board of Directors
Todos los derechos reservados

Impreso en los Estados de América 2020
Printed in the United States of America 2020

## Nota

Siguiendo la regla establecida por Mary Baker Eddy, el texto en inglés siempre aparece en sus obras en las páginas opuestas a la traducción.

## Note

In accordance with the rule established by Mary Baker Eddy, the English text always appears opposite the translated pages of her writings.

# Foreword

Lord God of Hosts, be with us yet;
Lest we forget – lest we forget!
– Kipling's *Recessional*

IN these stirring times of church building, when the attention of the whole world is fixed on Christian Science, when the growth and prosperity of the Cause are matters of general wonderment and frequent comment, when the right hand of fellowship is being extended to this people by other Christian denominations, when popularity threatens to supersede persecution, it is well for earnest and loyal Christian Scientists to fortify themselves against the mesmerism of personal pride and self-adulation by recalling the following historical facts: –

1. That Mary Baker Eddy discovered Christian Science in 1866, and established the Cause on a sound basis by healing the sick and reforming the sinner quickly and completely, and doing this work "without money and without price."

2. That in 1875, after nine years of arduous preliminary labor, she wrote and published the Christian Science textbook, "Science and Health with Key to the Scriptures;" that over four hundred thousand copies of this book have been sold – an unparalleled record for a work of this description; that it has healed multitudes of disease and has revealed God to well-nigh

# Prólogo

¡Oh, Dios de los Ejércitos, permanece aún con nosotros;
Para que no olvidemos, para que no olvidemos!
—*Oda de recesión* de Kipling

En estos tiempos agitados en que se está construyendo la iglesia, cuando la atención del mundo entero se concentra en la Ciencia Cristiana, cuando el crecimiento y la prosperidad de la Causa son motivo de admiración general y frecuente comentario, cuando otras denominaciones cristianas tienden la diestra de la confraternidad a esta gente, cuando la popularidad amenaza con reemplazar a la persecución, es bueno que los Científicos Cristianos sinceros y leales se fortalezcan contra el mesmerismo del orgullo personal y el envanecimiento propio, recordando los siguientes hechos históricos:

1. Que Mary Baker Eddy descubrió la Ciencia Cristiana en 1866, y estableció la Causa sobre una base sólida, sanando al enfermo y reformando al pecador rápida y completamente, y haciendo este trabajo "sin dinero y sin precio".

2. Que en 1875, después de nueve años de ardua labor preliminar, ella escribió y publicó el libro de texto de la Ciencia Cristiana, "Ciencia y Salud con Clave de las Escrituras"; del cual se han vendido más de cuatrocientos mil ejemplares, un récord sin precedentes tratándose de una obra de esta naturaleza; que el mismo ha sanado de la enfermedad a multitudes y ha revelado a Dios a innumerable cantidad

countless numbers — facts which prove, (1) that Science and Health does not need to be interpreted to those who are earnestly seeking Truth; (2) that it is not possible to state truth absolutely in a simpler or more pleasing form.

3. That no one on earth to-day, aside from Mrs. Eddy, knows anything about Christian Science except as he has learned it from her and from her writings; and Christian Scientists are honest only as they give her full credit for this extraordinary work.

4. That Mrs. Eddy organized The First Church of Christ, Scientist, in Boston, Mass., devised its church government, originated its form of public worship, wrote its Church Manual and Tenets, and always has been and is now its guide, guardian, Leader, and wise and unerring counsellor.

5. That Mrs. Eddy founded *The Christian Science Journal* in 1883, was its first editor and for years the principal contributor to its columns; that she organized The Christian Science Publishing Society, which in 1898, with its assets valued at forty-five thousand dollars, she made over to trustees under agreement to pay all future profits to her church; that at the same time she presented to her church the property at 95 and 97 Falmouth Street, then occupied by the Publishing Society and valued at twenty-five thousand dollars, reserving for herself only a place for the publishing of her works; that she established the *Christian Science Sentinel* and authorized *Der Herold der Christian Science,* both of

de personas; hechos éstos que prueban: (1) que aquellos que están buscando sinceramente la Verdad no necesitan que nadie les interprete Ciencia y Salud; (2) que no es posible exponer la verdad categóricamente en una forma más sencilla o más amena.

3. Que nadie en el mundo hoy, salvo la Sra. Eddy, sabe nada sobre la Ciencia Cristiana, a menos que lo haya aprendido de ella y de sus escritos; y los Científicos Cristianos son honestos sólo en la medida en que le den a ella todo el crédito que se merece por este trabajo extraordinario.

4. Que la Sra. Eddy organizó La Primera Iglesia de Cristo, Científico, en Boston, Massachusetts, ideó el gobierno de la misma, originó su forma de culto público, escribió el Manual y los Artículos de Fe de la Iglesia, y siempre ha sido y es ahora su mentora, protectora, Guía y sabia y segura consejera.

5. Que la Sra. Eddy fundó *The Christian Science Journal* en 1883, fue su primera redactora y durante años la principal colaboradora de sus columnas; que ella organizó La Sociedad Editora de la Ciencia Cristiana, cuyo activo en 1898 fue estimado en cuarenta y cinco mil dólares, y cedió sus derechos a fideicomisarios con la condición de que ellos entregaran todas las ganancias futuras a su iglesia; que al mismo tiempo ella donó a su iglesia la propiedad ubicada en los números 95 y 97 de la calle Falmouth, ocupada entonces por la Sociedad Editora y valuada en veinticinco mil dólares, reservando para sí misma solamente un lugar para publicar sus propias obras; que ella estableció el *Christian Science Sentinel,* y autorizó *Der Herold der Christian Science,* los que,

which, together with *The Christian Science Journal,* are the property of the Publishing Society.

Strive it ever so hard, The Church of Christ, Scientist, can never do for its Leader what its Leader has done for this church; but its members can so protect their own thoughts that they are not unwittingly made to deprive their Leader of her rightful place as the revelator to this age of the immortal truths testified to by Jesus and the prophets.

Deeds, not words, are the sound test of love; and the helpfulness of consistent and constant right thinking – intelligent thinking untainted by the emotionalism which is largely self-glorification – is a reasonable service which all Christian Scientists can render their Leader.

– *The Christian Science Journal,* May, 1906

junto con *The Christian Science Journal,* son propiedad de la Sociedad Editora.

Por mucho que se esfuerce, La Primera Iglesia de Cristo, Científico, nunca podrá hacer por su Guía lo que su Guía ha hecho por esta iglesia; pero sus miembros pueden proteger sus propios pensamientos de manera tal que no sean inducidos inadvertidamente a privar a su Guía del lugar que con justa razón ocupa como la reveladora a esta época de las verdades inmortales de las cuales dieron testimonio Jesús y los profetas.

Hechos, no palabras, son la sólida prueba del amor; y lo provechoso del pensamiento correcto, consecuente y constante —el pensamiento inteligente no contaminado por el sentimentalismo, que es en gran parte glorificación propia— es un servicio razonable que todos los Científicos Cristianos pueden brindar a su Guía.

— *The Christian Science Journal,* mayo de 1906

# Contents

## Part I

## The First Church of Christ, Scientist

Foreword v

CHAPTER I

"Choose Ye" – Dedicatory Message, June 10, 1906 3

CHAPTER II

*The Extension of The Mother Church of Christ, Scientist: Its Inception, Construction, and Dedication*

Mrs. Eddy's Message to The Mother Church, June 15, 1902 7
The Annual Meeting of The Mother Church, June 18, 1902 – Two Million Dollars Pledged 7
Greeting from the Church to Mrs. Eddy 8
Our Leader's Thanks 9
*Christian Science Sentinel,* May 16, 1903 10
Editorial in *Christian Science Sentinel,* May 16, 1903 11
Now and Then 12
Editorial in *Christian Science Sentinel,* January 2, 1904 14
Amendment to By-law 15
Communion, 1904 15
Extract from the Treasurer's Report, June 14, 1904 16
The Corner-stone Laid 16
Unselfish Loyalty 19
Holiday Gifts 20
A Word from the Directors, May, 1905 20

# Índice

## Primera Parte

## La Primera Iglesia de Cristo, Científico

Prólogo v

CAPÍTULO I

"Escoged" – Mensaje de dedicación, 10 de junio de 1906 3

CAPÍTULO II

*La Extensión de La Iglesia Madre, La Primera Iglesia de Cristo, Científico: su comienzo, construcción y dedicación*

Mensaje de la Sra. Eddy a La Iglesia Madre, 15 de junio de 1902 7
La Asamblea Anual de La Iglesia Madre del 18 de junio de 1902 — Compromiso para reunir dos millones de dólares 7
Saludo de la Iglesia a la Sra. Eddy 8
Agradecimiento de nuestra Guía 9
*Christian Science Sentinel*, 16 de mayo de 1903 10
Editorial del *Christian Science Sentinel*, 16 de mayo de 1903 11
Ahora y entonces 12
Editorial del *Christian Science Sentinel,* 2 de enero de 1904 14
Enmienda a un Estatuto 15
Comunión, 1904 15
Extracto del informe del Tesorero, 14 de junio de 1904 16
Colocación de la piedra angular 16
Lealtad desinteresada 19
Regalos para las fiestas 20
Palabra de los Directores, mayo de 1905 20

The Annual Meeting, June 13, 1905:
*Extract from the Clerk's Report* 22
*Extract from the Treasurer's Report* 23
*Greeting to Mrs. Eddy from the Annual Meeting* 23
Editorial in *Christian Science Sentinel,* November 25, 1905 24
Gifts from the Children 25
Card 25
Announcement of the Dedication 26
To the Board of Directors 26
Notice 27
Notice to Contributors to the Building Fund 27
Editorial in *Christian Science Sentinel,* June 9, 1906 27
Communion Service and Dedication 29
The Annual Meeting, June 12, 1906 38
*Telegram to Mrs. Eddy* 44
*Report of the Clerk* 47
Letters and Editorial 58
Editorial in *Christian Science Sentinel,* June 23, 1906 63

APPENDIX TO PART I

*As Chronicled by the Newspapers*

An Astonishing Motion 65
Progressive Steps 65
The Finishing Touches 66
Description of the Extension 67
An Idea of the Size 69
The Chimes 70
Magnificence of the Organ 70
Its Architecture 71
Unique Interior 71
Gates of Boston Open 72
Christian Scientists Have All the Money Needed 72
The Great Gathering 73
Special Trains Coming 73
Interesting and Agreeable Visitors 74
Readily Accommodated 75

La Asamblea Anual del 13 de junio de 1905
*Extracto del informe del Secretario* 22
*Extracto del informe del Tesorero* 23
*La Asamblea Anual saluda a la Sra. Eddy* 23
Editorial del *Christian Science Sentinel,* 25 de noviembre de 1905 24
Regalos de los niños 25
Anuncio 25
Anuncio de la dedicación 26
A la Junta Directiva 26
Aviso 27
Aviso a los contribuyentes del Fondo de Construcción 27
Editorial del *Christian Science Sentinel*, 9 de junio de 1906 27
Servicio de comunión y dedicación 29
La Asamblea Anual del 12 de junio de 1906 38
*Telegrama a la Sra. Eddy* 44
*Informe del Secretario* 47
Cartas y editorial 58
Editorial del *Christian Science Sentinel*, 23 de junio de 1906 63

## APÉNDICE DE LA PRIMERA PARTE

### *Crónicas publicadas en los diarios*

Moción sorprendente 65
Pasos progresivos 65
Toques finales 66
Descripción de la Extensión 67
Idea del tamaño 69
El carillón 70
La magnificencia del órgano 70
Su arquitectura 71
Interior inigualable 71
Se abren las puertas de Boston 72
Los Científicos Cristianos tienen todo el dinero que necesitan 72
La gran asamblea 73
Llegada de trenes especiales 73
Visitas interesantes y agradables 74
Fácilmente alojados 75

Big Church is Paid For 75
Giant Temple for Scientists 76
Dedication Day 77
Children's Service 78
On a Far Higher Pedestal 79
The Wednesday Evening Meetings 79
Exodus Begins 82

What the Boston Editors Said:
*Boston Daily Advertiser* 83
*Boston Herald* 84
*Boston Evening Record* 84
*Boston Post* 84
*Boston Herald* 85
*Boston Globe* 86
*Boston Post* 86
*Boston Herald* 87

General Editorial Opinion:
*Montreal* (Can.) *Gazette* 88
*Concord* (N. H.) *Monitor* 88
*Brooklyn* (N. Y.) *Eagle* 88
*Denver* (Col.) *News* 89
*Terre Haute* (Ind.) *Star* 90
*Lafayette* (Ind.) *Journal* 91
*Springfield* (Mass.) *Republican* 92
*Rochester* (N. Y.) *Post Express* 92
*Topeka* (Kan.) *Daily Capital* 93
*Albany* (N. Y.) *Knickerbocker* 94
*Mexican Herald,* City of Mexico, Mex. 95
*Sandusky* (Ohio) *Star-Journal* 95
*Peoria* (Ill.) *Journal* 96
*Nebraska State Journal,* Lincoln, Neb. 97
*Athol* (Mass.) *Transcript* 97
*Portland* (Ore.) *Telegram* 98
*Portland* (Me.) *Advertiser* 98
*Denver* (Col.) *Republican* 99
*Bridgeport* (Conn.) *Standard* 99

Una gran iglesia totalmente pagada 75
Templo gigantesco para los Científicos 76
El día de la dedicación 77
El servicio para los niños 78
Sobre un pedestal mucho más alto 79
Las reuniones vespertinas de los miércoles 79
Comienza el éxodo 82

Lo que dijeron los redactores de Boston:
*Boston Daily Advertiser* 83
*Boston Herald* 84
*Boston Evening Record* 84
*Boston Post* 84
*Boston Herald* 85
*Boston Globe* 86
*Boston Post* 86
*Boston Herald* 87

La opinión de los redactores en general:
*Montreal Gazette,* Canadá 88
*Concord Monitor,* Nuevo Hampshire 88
*Brooklyn Eagle,* Nueva York 88
*Denver News,* Colorado 89
*Terre Haute Star,* Indiana 90
*Lafayette Journal,* Indiana 91
*Springfield Republican,* Massachusetts 92
*Rochester Post Express,* Nueva York 92
*Topeka Daily Capital,* Kansas 93
*Albany Knickerbocker,* Nueva York 94
*Mexican Herald,* Ciudad de México, México 95
*Sandusky Star-Journal,* Ohio 95
*Peoria Journal,* Illinois 96
*Nebraska State Journal,* Lincoln, Nebraska 97
*Athol Transcript,* Massachusetts 97
*Portland Telegram,* Oregón 98
*Portland Advertiser,* Maine 98
*Denver Republican,* Colorado 99
*Bridgeport Standard,* Connecticut 99

# Part II

# Miscellany

## CHAPTER I

To the Christian World 103

## CHAPTER II

The Christian Science Textbook 109

## CHAPTER III

*Personality*

Personal Contagion 116
Letter to a Clergyman 118

## CHAPTER IV

*Messages to The Mother Church*

Communion, January 2, 1898 121
Communion, June 4, 1899 124
Address at Annual Meeting, June 6, 1899 131
A Question Answered 133
Letter of the Pastor Emeritus, June, 1903 133
A Letter from Mrs. Eddy 134
Letter to The Mother Church 135
Card 136
Mrs. Eddy's Affidavit 137
Nota Bene 139
A Word to the Wise 139
Abolishing the Communion 140
Communion Season is Abolished 141
Mrs. Eddy's Reply 142
The Christian Science Board of Directors 142
Mrs. Eddy's Statements 143

# Segunda Parte

# Miscelánea

## CAPÍTULO I

Al mundo cristiano 103

## CAPÍTULO II

El libro de texto de la Ciencia Cristiana 109

## CAPÍTULO III

*La personalidad*

El contagio personal 116
Carta a un clérigo 118

## CAPÍTULO IV

*Mensajes a La Iglesia Madre*

Comunión, 2 de enero de 1898 121
Comunión, 4 de junio de 1899 124
Discurso en la Asamblea Anual del 6 de junio de 1899 131
Respuesta a una pregunta 133
Carta de la Pastora Emérita, junio de 1903 133
Carta de la Sra. Eddy 134
Carta a La Iglesia Madre 135
Aviso 136
Declaración jurada de la Sra. Eddy 137
Nota Bene 139
A buen entendedor . . . 139
Abolición de la comunión 140
Abolición del servicio de comunión 141
Respuesta de la Sra. Eddy 142
La Junta Directiva de la Ciencia Cristiana 142
Declaraciones de la Sra. Eddy 143

CHAPTER V

*Christian Science Hall, Concord, N. H.*

In Retrospect 145
Second Sunday Service, December 12, 1897 147
Address to the Concord Church, February, 1899 148
Message, April 19, 1899:
*Subject: "Not Matter, but Spirit"* 151
First Annual Meeting, January 11, 1900 154
Easter Message, 1902 155
Annual Meeting, January 6, 1905 156

CHAPTER VI

*First Church of Christ, Scientist, Concord, N. H.*

Mrs. Eddy's Gift to the Concord Church 157
Corner-stone Laid at Concord 158
Message on the Occasion of the Dedication of Mrs. Eddy's Gift, July 17, 1904 159
Announcement 163
A Kindly Greeting 163
Acknowledgment of Gifts:
*To the Chicago Churches* 164
*To First Church of Christ, Scientist, New York* 165
*To The Mother Church* 166
*To First Church of Christ, Scientist, New London, Conn.* 166
Thanksgiving Day, 1904 167
Religious Freedom 167

CHAPTER VII

*Pleasant View and Concord, N. H.*

Invitation to Concord, July 4, 1897 169
Visit to Concord, 1901 169
Address at Pleasant View, June, 1903 170

CAPÍTULO V

*El Salón de la Ciencia Cristiana en Concord, Nuevo Hampshire*

En retrospectiva 145
Servicio del segundo domingo, 12 de diciembre de 1897 147
Discurso a la iglesia de Concord, febrero de 1899 148
Mensaje, 19 de abril de 1899
*Tema: "No la materia, sino el Espíritu"* 151
Primera Asamblea Anual de 1900 154
Mensaje de Pascua de Resurrección, 1902 155
Asamblea Anual de 1905 156

CAPÍTULO VI

*Primera Iglesia de Cristo, Científico, Concord, Nuevo Hampshire*

Donación de la Sra. Eddy a la iglesia de Concord 157
Colocación de la piedra angular en Concord 158
Mensaje con motivo de la dedicación de la iglesia donada por la Sra. Eddy, 17 de julio de 1904 159
Anuncio 163
Amable saludo 163
Agradecimiento por donaciones
*A las iglesias de Chicago* 164
*A Primera Iglesia de Cristo, Científico, Nueva York* 165
*A La Iglesia Madre* 166
*A Primera Iglesia de Cristo, Científico, New London, Connecticut* 166
Día de Acción de Gracias, 1904 167
Libertad religiosa 167

CAPÍTULO VII

*Pleasant View y Concord, Nuevo Hampshire*

Invitación a Concord, 4 de julio de 1897 169
Visita a Concord, 1901 169
Discurso pronunciado en Pleasant View, junio de 1903 170

Visit to Concord, 1904 171
*The Day in Concord* 171
Card of Thanks 173
To First Congregational Church 174
Greetings 175
To First Church of Christ, Scientist, Wilmington, N. C. 176

CHAPTER VIII

*Dedicatory Messages to Branch Churches*

First Church of Christ, Scientist, Chicago, Ill. 177
First Church of Christ, Scientist, London, England 183
First Church of Christ, Scientist, Brooklyn, N. Y. 183
First Church of Christ, Scientist, Detroit, Mich. 183
First Church of Christ, Scientist, Toronto, Canada 184
White Mountain Church 184
First Church of Christ, Scientist, Duluth, Minn. 186
First Church of Christ, Scientist, Salt Lake City, Utah 186
First Church of Christ, Scientist, Atlanta, Ga. 187
Second Church of Christ, Scientist, Chicago, Ill. 191
First Church of Christ, Scientist, Los Angeles, Cal. 192
Second Church of Christ, Scientist, Minneapolis, Minn. 193
First Church of Christ, Scientist, New York, N. Y. 193
First Church of Christ, Scientist, Cleveland, Ohio 195
First Church of Christ, Scientist, Pittsburgh, Pa. 196
First Church of Christ, Scientist, St. Louis, Mo. 196
First Church of Christ, Scientist, San José, Cal. 197
First Church of Christ, Scientist, Wilmington, N. C. 197
First Church of Christ, Scientist, London, England 198

CHAPTER IX

*Letters to Branch Churches*

First Church of Christ, Scientist, Philadelphia, Pa. 199
First Church of Christ, Scientist, Washington, D. C. 199
First Church of Christ, Scientist, London, England 200
First Church of Christ, Scientist, New York, N. Y. 201

Visita a Concord, 1904 171
*El día en Concord* 171
Carta de agradecimiento 173
A la Primera Iglesia Congregacional 174
Saludos 175
A Primera Iglesia de Cristo, Científico, Wilmington, Carolina del Norte 176

CAPÍTULO VIII

*Mensajes de dedicación a las iglesias filiales*

Primera Iglesia de Cristo, Científico, Chicago, Illinois 177
Primera Iglesia de Cristo, Científico, Londres, Inglaterra 183
Primera Iglesia de Cristo, Científico, Brooklyn, Nueva York 183
Primera Iglesia de Cristo, Científico, Detroit, Michigan 183
Primera Iglesia de Cristo, Científico, Toronto, Canadá 184
Iglesia de White Mountain 184
Primera Iglesia de Cristo, Científico, Duluth, Minnesota 186
Primera Iglesia de Cristo, Científico, Salt Lake City, Utah 186
Primera Iglesia de Cristo, Científico, Atlanta, Georgia 187
Segunda Iglesia de Cristo, Científico, Chicago, Illinois 191
Primera Iglesia de Cristo, Científico, Los Ángeles, California 192
Segunda Iglesia de Cristo, Científico, Minneapolis, Minnesota 193
Primera Iglesia de Cristo, Científico, Nueva York, Nueva York 193
Primera Iglesia de Cristo, Científico, Cleveland, Ohio 195
Primera Iglesia de Cristo, Científico, Pittsburgh, Pensilvania 196
Primera Iglesia de Cristo, Científico, St. Louis, Misuri 196
Primera Iglesia de Cristo, Científico, San José, California 197
Primera Iglesia de Cristo, Científico, Wilmington, Carolina del Norte 197
Primera Iglesia de Cristo, Científico, Londres, Inglaterra 198

CAPÍTULO IX

*Cartas a las iglesias filiales*

Primera Iglesia de Cristo, Científico, Filadelfia, Pensilvania 199
Primera Iglesia de Cristo, Científico, Washington, Distrito de Columbia 199
Primera Iglesia de Cristo, Científico, Londres, Inglaterra 200
Primera Iglesia de Cristo, Científico, Nueva York, Nueva York 201

Second Church of Christ, Scientist, New York, N. Y. 201
First Church of Christ, Scientist, Oakland, Cal. 202
First Church of Christ, Scientist, Washington, D. C. 203
First Church of Christ, Scientist, London, England 203
First Church of Christ, Scientist, Columbus, Ohio 204
Third Church of Christ, Scientist, London, England 205
First Church of Christ, Scientist, Milwaukee, Wis. 207
A Telegram and Mrs. Eddy's Reply 207
First Church of Christ, Scientist, Sydney, Australia 208
First Church of Christ, Scientist, Edinburgh, Scotland 208
The Committees in Conference, Chicago, Ill. 208
Comment on Letter from First Church of Christ, Scientist, Ottawa, Ontario 209

CHAPTER X

*Admonition and Counsel*

What Our Leader Says 210
Ways that are Vain 210
Only One Quotation 213
The Laborer and his Hire 214
The Children Contributors 216
A Correction 217
Question Answered 218
Christian Science Healing 219
Rules of Conduct 223
A Word to the Wise 223
Capitalization 225
Wherefore? 226
Significant Questions 228
Mental Digestion 229
Teaching in the Sunday School 230
Charity and Invalids 231
Lessons in the Sunday School 231
Watching *versus* Watching Out 232
Principle or Person? 233
Christian Science and China 234
Inconsistency 235

Segunda Iglesia de Cristo, Científico, Nueva York, Nueva York 201
Primera Iglesia de Cristo, Científico, Oakland, California 202
Primera Iglesia de Cristo, Científico, Washington, Distrito de Columbia 203
Primera Iglesia de Cristo, Científico, Londres, Inglaterra 203
Primera Iglesia de Cristo, Científico, Columbus, Ohio 204
Tercera Iglesia de Cristo, Científico, Londres, Inglaterra 205
Primera Iglesia de Cristo, Científico, Milwaukee, Wisconsin 207
Telegrama y respuesta de la Sra. Eddy 207
Primera Iglesia de Cristo, Científico, Sidney, Australia 208
Primera Iglesia de Cristo, Científico, Edimburgo, Escocia 208
Reunión de los Comités en Chicago, Illinois 208
Comentario sobre una carta de Primera Iglesia de Cristo, Científico, Ottawa, Ontario 209

CAPÍTULO X

*Admonición y consejo*

Lo que dice nuestra Guía 210
Caminos que son vanos 210
Sólo una cita 213
El obrero y su salario 214
Los niños contribuyentes 216
Corrección 217
Contestación a una pregunta 218
La curación en la Ciencia Cristiana 219
Reglas de conducta 223
A buen entendedor . . . 223
Uso de mayúsculas 225
¿Por qué? 226
Preguntas significativas 228
Digestión mental 229
La enseñanza en la Escuela Dominical 230
La caridad y los enfermos 231
Lecciones en la Escuela Dominical 231
Velar *versus* ser precavido 232
¿Principio o persona? 233
La Ciencia Cristiana y la China 234
Incongruencia 235

Signs of the Times 235
Nota Bene 236
Take Notice 236
Take Notice 237
Take Notice 237
Practitioners' Charges 237
Take Notice 237

CHAPTER XI

*Questions Answered*

Questions and Answers 238
The Higher Criticism 240
Class Teaching 240
Instruction by Mrs. Eddy 241
*Mrs. Eddy's Reply* 242
Take Notice 242

CHAPTER XII

*Readers, Teachers, Lecturers*

The New York Churches 243
The November Class, 1898 243
Massachusetts Metaphysical College 244
The Board of Education 246
To a First Reader 247
The Christian Science Board of Lectureship 248
Readers in Church 249
Words for the Wise 250
Afterglow 250
Teachers of Christian Science 251
The General Association of Teachers, 1903 251
The London Teachers' Association, 1903 252
The General Association of Teachers, 1904 253
The Canadian Teachers, 1904 253
Students in the Board of Education, December, 1904 253
The May Class, 1905 254
The December Class, 1905 254
"Rotation in Office" 254
*Mrs. Eddy's Reply* 255

Señales de los tiempos 235
Nota bene 236
Tomad nota 236
Tomad nota 237
Tomad nota 237
Honorarios de los practicistas 237
Tomad nota 237

CAPÍTULO XI

*Preguntas contestadas*

Preguntas y respuestas 238
La crítica más elevada 240
La instrucción en clase 240
Instrucción por la Sra. Eddy 241
*Respuesta de la Sra. Eddy* 242
Tomad nota 242

CAPÍTULO XII

*Lectores, maestros, conferenciantes*

Las iglesias de Nueva York 243
La clase de noviembre de 1898 243
El Colegio Metafísico de Massachusetts 244
La Junta de Educación 246
A un Primer Lector 247
El Cuerpo de Conferenciantes de la Ciencia Cristiana 248
Lectores de la Iglesia 249
A buen entendedor . . . 250
Resplandor crepuscular 250
Maestros de la Ciencia Cristiana 251
La Asociación General de Maestros,1903 251
La Asociación de Maestros de Londres, 1903 252
La Asociación General de Maestros,1904 253
Los maestros canadienses, 1904 253
Alumnos de la Junta de Educación, diciembre, 1904 253
La clase de mayo, 1905 254
La clase de diciembre, 1905 254
“Rotación en los cargos” 254
*Respuesta de la Sra. Eddy* 255

CHAPTER XIII

*Christmas*

Early Chimes, December, 1898 256
Christmas, 1900 256
Christmas Gifts 257
The Significance of Christmas 259
Christmas for the Children 261
What Christmas Means to Me 261
Mrs. Eddy's Christmas Message 263

CHAPTER XIV

*Contributions to Newspapers and Magazines*

A Word in Defence 264
Christian Science Thanks 264
*Mrs. Eddy's Response* 264
Insufficient Freedom 266
Christian Science and the Times 266
Heaven 267
Prevention and Cure of Divorce 268
Harvest 269
Mrs. Eddy Describes her Human Ideal 271
*Mrs. Eddy's Answer* 271
Youth and Young Manhood 272
Mrs. Eddy Sends Thanks 274
Universal Fellowship 275
Mrs. Eddy's Own Denial that She is Ill 275
To Whom It May Concern 276
Politics 276

CHAPTER XV

*Peace and War*

Other Ways than by War 277
How Strife may be Stilled 278
The Prayer for Peace 279

CAPÍTULO XIII

*Navidad*

Temprano repicar de campanas, diciembre, 1898 256
La Navidad de 1900 256
Regalos de Navidad 257
El significado de la Navidad 259
Navidad para los niños 261
Qué significa la Navidad para mí 261
Mensaje de Navidad de la Sra. Eddy 263

CAPÍTULO XIV

*Colaboraciones enviadas a diarios y revistas*

Una palabra de defensa 264
Expresión de gratitud de la Ciencia Cristiana 264
*Respuesta de la Sra. Eddy* 264
Libertad insuficiente 266
La Ciencia Cristiana y los tiempos 266
El cielo 267
Prevención y cura del divorcio 268
Cosecha 269
La Sra. Eddy describe su ideal humano 271
*Respuesta de la Sra. Eddy* 271
Juventud y edad adulta 272
La Sra. Eddy envía su agradecimiento 274
Confraternidad universal 275
La Sra. Eddy personalmente niega estar enferma 275
A quien corresponda 276
La política 276

CAPÍTULO XV

*La paz y la guerra*

Otros caminos en vez de la guerra 277
Cómo apaciguar la contienda 278
La oración por la paz 279

"Hear, O Israel: The Lord our God is one Lord" 280
An Explanation 280
Practise the Golden Rule 281
*Mrs. Eddy's Reply* 281
Mrs. Eddy and the Peace Movement 282
Acknowledgment of Appointment as Fondateur 283
A Correction 284
To a Student 285
War 286

CHAPTER XVI

*Tributes*

Monument to Baron and Baroness de Hirsch 287
Tributes to Queen Victoria 289
Letter to Mrs. McKinley 290
Tribute to President McKinley 291
Power of Prayer 292
On the Death of Pope Leo XIII, July 20, 1903 294
A Tribute to the Bible 295
A Benediction 295
Hon. Clarence A. Buskirk's Lecture 296
"Hear, O Israel" 296
Miss Clara Barton 296
There is No Death 297
Mrs. Eddy's History 297

CHAPTER XVII

*Answers to Criticisms*

Christian Science and the Church 299
Faith in Metaphysics 301
Reply to Mark Twain 302
A Misstatement Corrected 304
A Plea for Justice 305
Reminiscences 306
Reply to McClure's Magazine 308
A Card 316

"Oye, Israel: Jehová nuestro Dios, Jehová uno es" 280
Explicación 280
Poned en práctica la Regla de Oro 281
*Respuesta de la Sra. Eddy* 281
La Sra. Eddy y el movimiento por la paz 282
La Sra. Eddy acusa recibo de su nombramiento de Fondateur 283
Corrección 284
A un alumno 285
La guerra 286

CAPÍTULO XVI

*Homenajes*

Monumento al barón y a la baronesa de Hirsch 287
Homenajes a la reina Victoria 289
Carta a la Sra. McKinley 290
Homenaje al presidente McKinley 291
El poder de la oración 292
Sobre la muerte del papa León XIII, 20 de julio de 1903 294
Tributo a la Biblia 295
Bendición 295
Conferencia del Honorable Clarence A. Buskirk 296
"Oye, oh Israel" 296
La Srta. Clara Barton 296
No hay muerte 297
La historia de la Sra. Eddy 297

CAPÍTULO XVII

*Respuestas a las críticas*

La Ciencia Cristiana y la Iglesia 299
Fe en la metafísica 301
Réplica a Mark Twain 302
Corrección de una aserción errónea 304
Pedido de justicia 305
Reminiscencias 306
Réplica a McClure's Magazine 308
Aviso 316

CHAPTER XVIII

*Authorship of Science and Health*

Mrs. Eddy's Statement 317
Letters from Students 319

CHAPTER XIX

*A Memorable Coincidence and Historical Facts*

Mrs. Eddy's Letter 326
Miss Elizabeth Earl Jones' Letter 327
Miss Mary Hatch Harrison's Letter 329
A Card 331
Major Glover's Record as a Mason 334

CHAPTER XX

*General Miscellany*

The United States to Great Britain (Poem) 337
To the Public 338
Fast Day in New Hampshire, 1899 339
Spring Greeting (Poem) 341
Mrs. Eddy Talks 341
Mrs. Eddy's Successor 346
Gift of a Loving-cup 347
Fundamental Christian Science 347
Whither? (Poem) 350
A Letter from our Leader 351
Take Notice 351
Recognition of Blessings 352
*Mrs. Eddy's Reply* 352
Mrs. Eddy's Thanks 352
Something in a Name 353
Article XXII, Section 17 353
To Whom It May Concern 354
Extempore (Poem) 354

CAPÍTULO XVIII

*Autoría de Ciencia y Salud*

Declaración de la Sra. Eddy 317
Cartas de alumnos 319

CAPÍTULO XIX

*Coincidencia memorable y hechos históricos*

Carta de la Sra. Eddy 326
Carta de la Srta. Elizabeth Earl Jones 327
Carta de la Srta. Mary Hatch Harrison 329
Aviso 331
Historial del Mayor Glover como masón 334

CAPÍTULO XX

*Miscelánea general*

Los Estados Unidos de América a Gran Bretaña (Poema) 337
Al público 338
Día de ayuno en Nuevo Hampshire, 1899 339
Saludo de primavera (Poema) 341
La Sra. Eddy habla 341
El sucesor de la Sra. Eddy 346
Obsequio de una copa ornamental 347
Fundamentos de la Ciencia Cristiana 347
¿Hacia dónde? (Poema) 350
Carta de nuestra Guía 351
Tomad nota 351
Reconocimiento de bendiciones 352
*Respuesta de la Sra. Eddy* 352
Agradecimiento de la Sra. Eddy 352
Algo en un nombre 353
Artículo XXII, Sección 17 353
A quien corresponda 354
Improvisación (Poema) 354

Men in our Ranks 355
A Pæan of Praise 355
A Statement by Mrs. Eddy 356
The Way of Wisdom 356
A Letter by Mrs. Eddy 357
Take Notice 358
A Letter from Mrs. Eddy 359
A Letter by Mrs. Eddy 360
A Letter by Mrs. Eddy 360
A Telegram and Mrs. Eddy's Reply 361
A Letter and Mrs. Eddy's Reply 362
To the Members of the Christian Scientist Association 363
Concord, N. H., to Mrs. Eddy, and Mrs. Eddy's Reply 364

Hombres en nuestras filas 355
Himno de alabanza 355
Declaración de la Sra. Eddy 356
El camino de la sabiduría 356
Carta escrita por la Sra. Eddy 357
Tomad nota 358
Carta de la Sra. Eddy 359
Carta escrita por la Sra. Eddy 360
Carta escrita por la Sra. Eddy 360
Telegrama y respuesta de la Sra. Eddy 361
Carta y respuesta de la Sra. Eddy 362
A los miembros de la Asociación de Científicos Cristianos 363
Concord, Nuevo Hampshire, a la Sra. Eddy, y la respuesta de la Sra. Eddy 364

PART I

# The First Church of Christ, Scientist

PRIMERA PARTE

# La Primera Iglesia de Cristo, Científico

# The First Church of Christ, Scientist

CHAPTER I

## "Choose Ye"

MESSAGE FROM MARY BAKER EDDY ON THE OCCASION OF THE DEDICATION OF THE EXTENSION OF THE MOTHER CHURCH OF CHRIST, SCIENTIST, JUNE 10, 1906

MY BELOVED BRETHREN: — The divine might of Truth demands well-doing in order to demonstrate truth, and this not alone in accord with human desire but with spiritual power. St. John writes: "Blessed are they that do His commandments, that they may have right to the tree of life, and may enter in through the gates into the city." The sear leaves of faith without works, scattered abroad in Zion's waste places, appeal to reformers, "Show me thy faith by thy works."

Christian Science is not a dweller apart in royal solitude; it is not a law of matter, nor a transcendentalism that heals only the sick. This Science is a law of divine Mind, a persuasive animus, an unerring impetus, an ever-present help. Its presence is felt, for it acts and acts wisely, always unfolding the highway of hope, faith, understanding. It is the higher criticism, the higher hope; and its effect on man is mainly this — that the good which has come into his life, examination compels him to think genuine, whoever did it. A Christian Scientist verifies his calling. *Choose ye!*

# La Primera Iglesia de Cristo, Científico

CAPÍTULO I

## "Escoged"

MENSAJE DE MARY BAKER EDDY CON MOTIVO DE LA DEDICACIÓN DE LA EXTENSIÓN DE LA IGLESIA MADRE, LA PRIMERA IGLESIA DE CRISTO, CIENTÍFICO, 10 DE JUNIO DE 1906

MIS AMADOS HERMANOS: El poder divino de la Verdad exige que se actúe bien con el fin de demostrar la verdad, y esto no sólo de acuerdo con el deseo humano, sino también con poder espiritual. San Juan escribe: "Bienaventurados los que cumplen Sus mandamientos para tener derecho al árbol de la vida, y para entrar por las puertas en la ciudad".* Las hojas secas de la fe sin obras, esparcidas al viento en los lugares desolados de Sión, reclaman a los reformadores: "Muéstrame tu fe por tus obras".

La Ciencia Cristiana no es un habitante apartado en majestuosa soledad; no es una ley de la materia, ni un trascendentalismo que sana sólo a los enfermos. Esta Ciencia es una ley de la Mente divina, un ánimo persuasivo, un ímpetu infalible, una ayuda siempre presente. Su presencia se siente porque actúa, y actúa con sabiduría, revelando permanentemente el camino de la esperanza, la fe y el entendimiento. Es la crítica más elevada, la esperanza más elevada; y su efecto sobre el hombre es principalmente éste: que al examinar el bien que ha llegado a su vida, se ve obligado a considerar que ese bien es legítimo, sin importar quien lo haya hecho. Un Científico Cristiano cumple con su vocación. *¡Escoged!*

*Según la versión King James de la Biblia.

When, by losing his faith in matter and sin, one finds the spirit of Truth, then he practises the Golden Rule spontaneously; and obedience to this rule spiritualizes man, for the world's *nolens volens* cannot enthrall it. Lust, dishonesty, sin, disable the student; they preclude the practice or efficient teaching of Christian Science, the truth of man's being. The Scripture reads: "He that taketh not his cross, and followeth after me, is not worthy of me." On this basis, how many are following the Way-shower? We follow Truth only as we follow truly, meekly, patiently, spiritually, blessing saint and sinner with the leaven of divine Love which woman has put into Christendom and medicine.

A genuine Christian Scientist loves Protestant and Catholic, D.D. and M.D., – loves all who love God, good; and he loves his enemies. It will be found that, instead of opposing, such an individual subserves the interests of both medical faculty and Christianity, and they thrive together, learning that Mind-power is good will towards men. Thus unfolding the true metal in character, the iron in human nature rusts away; honesty and justice characterize the seeker and finder of Christian Science.

The pride of place or power is the prince of this world that hath nothing in Christ. Our great Master said: "Except ye . . . become as little children, ye shall not enter into the kingdom of heaven," – the reign of righteousness, the glory of good, healing the sick and saving the sinner. The height of my hope must remain. Glory be to Thee, Thou God most high and nigh.

Whatever is not divinely natural and demonstrably true, in ethics, philosophy, or religion, is not of God but

Cuando, al perder la fe en la materia y el pecado uno encuentra el espíritu de la Verdad, entonces practica la Regla de Oro espontáneamente; y obedecer esta regla espiritualiza al hombre, porque el *nolens volens* del mundo no la puede subyugar. La lujuria, la deshonestidad, el pecado incapacitan al estudiante; impiden la práctica o la enseñanza eficaz de la Ciencia Cristiana, o sea, la verdad del ser del hombre. En las Escrituras leemos: "El que no toma su cruz y sigue en pos de mí, no es digno de mí". Sobre esta base, ¿cuántos están siguiendo al Mostrador del camino? Seguimos a la Verdad sólo en la medida en que lo hagamos sincera, mansa, paciente y espiritualmente, bendiciendo a santos y a pecadores con la levadura del Amor divino que la mujer ha puesto en la cristiandad y en la medicina.

Un Científico Cristiano genuino ama a protestantes y a católicos, a doctores en teología y a doctores en medicina; ama a todos los que aman a Dios, el bien; y ama a sus enemigos. Se encontrará que, en lugar de oponerse, tal persona está al servicio de los intereses tanto de la facultad médica como del cristianismo, y ellos prosperan juntos al aprender que el poder de la Mente es buena voluntad para con los hombres. Al revelar así el metal noble que hay en el carácter, el hierro en la naturaleza humana se oxida y desaparece; la honradez y la justicia caracterizan al que busca y encuentra la Ciencia Cristiana.

El orgullo del rango o del poder es el príncipe de este mundo que no tiene nada en Cristo. Nuestro gran Maestro dijo: "Si no os… hacéis como niños, no entraréis en el reino de los cielos", el reino de la justicia, la gloria del bien, que sana al enfermo y salva al pecador. Mi esperanza debe permanecer elevada. ¡A Ti sea la gloria, oh Tú, Dios altísimo y cercano!

Todo lo que no sea divinamente natural y que no se pueda demostrar que es verdadero en la ética, la filosofía o la

originates in the minds of mortals. It is the Adam-dream according to the Scriptural allegory, in which man is supposed to start from dust and woman to be the outcome of man's rib, – marriage synonymous with legalized lust, and the offspring of sense the murderers of their brothers!

Wholly apart from this mortal dream, this illusion and delusion of sense, Christian Science comes to reveal man as God's image, His idea, coexistent with Him – God giving all and man having all that God gives. Whence, then, came the creation of matter, sin, and death, mortal pride and power, prestige or privilege? The First Commandment of the Hebrew Decalogue, "Thou shalt have no other gods before me," and the Golden Rule are the all-in-all of Christian Science. They are the spiritual idealism and realism which, when realized, constitute a Christian Scientist, heal the sick, reform the sinner, and rob the grave of its victory. The spiritual understanding which demonstrates Christian Science, enables the devout Scientist to worship, not an unknown God, but Him whom, understanding even in part, he continues to love more and to serve better.

Beloved, I am not with you *in propria persona* at this memorable dedication and communion season, but I am with you "in spirit and in truth," lovingly thanking your generosity and fidelity, and saying virtually what the prophet said: Continue to choose whom ye will serve.

Forgetting the Golden Rule and indulging sin, men cannot serve God; they cannot demonstrate the omnipotence of divine Mind that heals the sick and the sinner. Human will may mesmerize and mislead man; divine wisdom, never. Indulging deceit is like the defendant

religión, no es de Dios sino que se origina en la mente de los mortales. Es el sueño adánico, de acuerdo con la alegoría bíblica, en el cual se supone que el hombre comienza en el polvo y la mujer es el producto de la costilla del hombre, ¡el matrimonio sinónimo de lujuria legalizada, y la progenie de los sentidos, los asesinos de sus hermanos!

Totalmente separada de este sueño mortal, de esta ilusión y engaño de los sentidos, viene la Ciencia Cristiana a revelar que el hombre es la imagen de Dios, Su idea, coexistente con Él; Dios dándolo todo y el hombre poseyendo todo lo que Dios da. ¿De dónde, pues, vino la creación de la materia, el pecado y la muerte, el orgullo y el poder, el prestigio o el privilegio mortales? El Primer Mandamiento del Decálogo hebreo: "No tendrás dioses ajenos delante de mí", y la Regla de Oro son el todo-en-todo de la Ciencia Cristiana. Ellos son el idealismo y el realismo espirituales que, cuando se comprenden, constituyen un Científico Cristiano, sanan al enfermo, reforman al pecador, y arrebatan al sepulcro su victoria. El entendimiento espiritual que demuestra la Ciencia Cristiana capacita al Científico devoto para adorar, no a un Dios desconocido, sino a Aquél a quien, aunque comprendiéndolo sólo en parte, continúa amando más y sirviendo mejor.

Amados, no estoy con vosotros *in propria persona* en este memorable servicio de dedicación y comunión, pero lo estoy "en espíritu y en verdad", agradeciendo amorosamente vuestra generosidad y fidelidad, y diciendo virtualmente lo que dijo el profeta: Continuad escogiendo a quién serviréis.

Si olvidan la Regla de Oro y ceden al pecado, los hombres no pueden servir a Dios; no pueden demostrar la omnipotencia de la Mente divina que sana al enfermo y al pecador. La voluntad humana puede mesmerizar y extraviar al hombre; la sabiduría divina, nunca. Consentir el engaño es

arguing for the plaintiff in favor of a decision which the defendant knows will be turned against himself.

We cannot serve two masters. Do we love God supremely? Are we honest, just, faithful? Are we true to ourselves? "God is not mocked: for whatsoever a man soweth, that shall he also reap." To abide in our unselfed better self is to be done forever with the sins of the flesh, the wrongs of human life, the tempter and temptation, the smile and deceit of damnation. When we have overcome sin in all its forms, men may revile us and despitefully use us, and we shall rejoice, "for great is [our] reward in heaven."

You have dexterously and wisely provided for The Mother Church of Christ, Scientist, a magnificent temple wherein to enter and pray. Greatly impressed and encouraged thereby, deeply do I thank you for this proof of your progress, unity, and love. The modest edifice of The Mother Church of Christ, Scientist, began with the cross; its excelsior extension is the crown. The room of your Leader remains in the beginning of this edifice, evidencing the praise of babes and the word which proceedeth out of the mouth of God. Its crowning ultimate rises to a mental monument, a superstructure high above the work of men's hands, even the outcome of their hearts, giving to the material a spiritual significance — the speed, beauty, and achievements of goodness. Methinks this church is the one edifice on earth which most prefigures self-abnegation, hope, faith; love catching a glimpse of glory.

como si el acusado argumentase por el demandante en favor de una decisión que él sabe que se volverá en su contra.

No podemos servir a dos señores. ¿Amamos a Dios supremamente? ¿Somos sinceros, justos, fieles? ¿Somos veraces con nosotros mismos? "Dios no puede ser burlado; pues todo lo que el hombre sembrare, eso también segará". Permanecer en nuestra mejor y más desinteresada identidad es terminar para siempre con los pecados de la carne, los errores de la vida humana, con el tentador y la tentación, la sonrisa y el engaño de la condenación. Cuando hayamos vencido el pecado en todas sus formas, los hombres podrán vituperarnos y ultrajarnos, y nosotros nos regocijaremos, "porque grande es [nuestro] galardón en los cielos".

Con destreza y prudencia vosotros habéis provisto a La Iglesia Madre, La Primera Iglesia de Cristo, Científico, de un magnífico templo adonde entrar y orar. Sumamente conmovida y alentada por ello, os agradezco profundamente esta prueba de vuestro progreso, unidad y amor. El modesto edificio de La Iglesia Madre, La Primera Iglesia de Cristo, Científico, empezó con la cruz; su excelsa extensión es la corona. El cuarto de vuestra Guía aún permanece donde se inicia el edificio; es una evidencia de la alabanza de los niños recién nacidos y de la palabra que procede de la boca de Dios. Su coronación máxima se eleva hacia un monumento mental, una superestructura muy por encima de la obra hecha por manos de hombres; es decir, es el fruto de sus corazones que da a lo material un significado espiritual: la celeridad, la belleza y los logros de la bondad. Pienso que esta iglesia es el edificio sobre la tierra que mejor prefigura la abnegación propia, la esperanza, la fe; el amor que capta un destello de gloria.

CHAPTER II

# The Extension of The Mother Church of Christ, Scientist: Its Inception, Construction, and Dedication

## MRS. EDDY'S MESSAGE TO THE MOTHER CHURCH, JUNE 15, 1902

[Extract]

HERE allow me to interpolate some matters of business that ordinarily find no place in my Message. It is a privilege to acquaint communicants with the financial transactions of this church, so far as I know them, and especially before making another united effort to purchase more land and enlarge our church edifice so as to seat the large number who annually favor us with their presence on Communion Sunday.

## THE ANNUAL MEETING OF THE MOTHER CHURCH, JUNE 18, 1902 — TWO MILLION DOLLARS PLEDGED

Edward A. Kimball, C.S.D., offered the following motion: —

"Recognizing the necessity for providing an auditorium for The Mother Church that will seat four or five thousand persons, and acting in behalf of ourselves and the Christian Scientists of the world, we agree to contribute

CAPÍTULO II

# La Extensión de La Iglesia Madre, La Primera Iglesia de Cristo, Científico: su comienzo, construcción y dedicación

## MENSAJE DE LA SRA. EDDY A LA IGLESIA MADRE, 15 DE JUNIO DE 1902

[Extracto]

PERMITIDME intercalar aquí algunos asuntos de negocios que por lo general no tienen lugar en mi Mensaje. Es un privilegio poner en conocimiento de los congregantes las transacciones financieras de esta iglesia, según las conozco, y especialmente antes de realizar otro esfuerzo en común para adquirir más terreno y ampliar el edificio de nuestra iglesia con el fin de albergar al gran número de personas que anualmente nos favorecen con su presencia el Domingo de Comunión.

## LA ASAMBLEA ANUAL DE LA IGLESIA MADRE DEL 18 DE JUNIO DE 1902 —COMPROMISO PARA REUNIR DOS MILLONES DE DÓLARES

Edward A. Kimball, C.S.D., propuso la siguiente moción:

"Reconociendo la necesidad de proporcionar a La Iglesia Madre un auditorio con capacidad para cuatro o cinco mil personas, y actuando en nuestro propio nombre y en el de los Científicos Cristianos del mundo, acordamos contribuir

any portion of two million dollars that may be necessary for this purpose."

In support of the motion, Mr. Kimball said in part:

"Our denomination is palpably outgrowing the institutional end thereof. We need to keep pace with our own growth and progress. The necessity here indicated is beyond cavil; beyond resistance in your thought."

Judge William G. Ewing, in seconding the motion, said: –

"As we have the best church in the world, and as we have the best expression of the religion of Jesus Christ, let us have the best material symbol of both of these, and in the best city in the world.

"Now I am sure that I have but expressed the universal voice of Christian Scientists, that there should be something done, and done immediately, to make reasonable accommodation for the regular business of the Christian Science church, and I believe really, with my faint knowledge of arithmetic and the relationship of figures, that a church of twenty-four thousand members should have a seating capacity of more than nine hundred, if they are all to get in."

The motion was carried unanimously.

*Greeting from the Church to Mrs. Eddy*

"Ten thousand Christian Scientists from throughout the world, convened in annual business meeting in Boston, send our greeting to you, whom we recognize as logically the natural and indispensable Leader of our religious denomination and its activity.

"Since the last report, in 1900, one hundred and five new churches or congregations have been added, and

con el monto necesario hasta completar la suma de dos millones de dólares para este fin".

En apoyo a la moción, el Sr. Kimball dijo en parte: "Es obvio que el crecimiento de nuestra denominación religiosa está superando su finalidad institucional. Es preciso mantenernos al ritmo de nuestro propio crecimiento y progreso. La necesidad que aquí se indica va más allá de las objeciones triviales; más allá de la resistencia que haya en vuestro pensamiento".

El Juez William G. Ewing, al secundar la moción, dijo: "Dado que tenemos la mejor iglesia del mundo, y dado que tenemos la mejor expresión de la religión de Jesucristo, tengamos pues el mejor símbolo material de ambas, y en la mejor ciudad del mundo.

"Ahora estoy seguro de que no hice más que expresar la voz universal de los Científicos Cristianos, que debemos hacer algo, y hacerlo inmediatamente, para ofrecer un lugar adecuado para las reuniones periódicas de la Iglesia de la Ciencia Cristiana, y creo realmente, con mi escaso conocimiento de aritmética y de la relación entre guarismos, que una iglesia de veinticuatro mil miembros debería tener más de novecientos asientos si ha de dar cabida a todos".

La moción fue aprobada por unanimidad.

### *Saludo de la Iglesia a la Sra. Eddy*

"Diez mil Científicos Cristianos de todo el mundo, reunidos en la asamblea anual en Boston, le enviamos nuestro saludo, reconociéndola lógicamente como la Guía natural e indispensable de nuestra denominación religiosa y sus actividades.

"Desde el último informe, en el año 1900, se han sumado ciento cinco nuevas iglesias o congregaciones, y

those previously established have had large accessions to their membership. In recognition of the necessity for providing an audience-room in The Mother Church which will seat four or five thousand persons, we have agreed to contribute any portion of two million dollars that may be needed for that purpose.

"The instinctive gratitude which not only impels the Christian to turn in loving thankfulness to his heavenly Father, but induces him to glory in every good deed and thought on the part of every man – this would be scant indeed if it did not continually move us to utter our gratitude to you and declare the depth of our affection and esteem.

"To you, who are standing in the forefront of the effort for righteous reform, we modestly renew the hope and desire that we may worthily follow with you in the way of salvation through Christ."

OUR LEADER'S THANKS

*To the Members of The Mother Church:* – I am bankrupt in thanks to you, my beloved brethren, who at our last annual meeting pledged yourselves with startling grace to contribute any part of two millions of dollars towards the purchase of more land for its site, and to enlarge our church edifice in Boston. I never before felt poor in thanks, but I do now, and will draw on God for the amount I owe you, till I am satisfied with what my heart gives to balance accounts.

MARY BAKER EDDY

PLEASANT VIEW, CONCORD, N. H.,
July 21, 1902

aquéllas establecidas anteriormente han aumentado mucho el número de sus miembros. Reconociendo la necesidad de proporcionar a La Iglesia Madre un auditorio con capacidad para cuatro o cinco mil personas, hemos acordado contribuir con el monto necesario hasta completar la suma de dos millones de dólares para este fin.

"La instintiva gratitud que no sólo impulsa al cristiano a volverse con amoroso agradecimiento hacia su Padre celestial, sino que lo induce a regocijarse en toda buena obra y todo buen pensamiento de parte de cada hombre, sería realmente insuficiente si no nos impulsara continuamente a expresarle a usted nuestra gratitud y declararle lo profundo de nuestro afecto y estima.

"A usted, que se encuentra a la vanguardia del esfuerzo en pro de una reforma justa, le expresamos modestamente nuestra renovada esperanza y el deseo de poder seguir dignamente con usted en el camino de la salvación por medio del Cristo".

## AGRADECIMIENTO DE NUESTRA GUÍA

*A los miembros de La Iglesia Madre:* No tengo con qué agradeceros a vosotros, mis queridos hermanos, que en nuestra última asamblea anual os habéis comprometido con asombrosa disposición a contribuir con el monto necesario hasta completar la suma de dos millones de dólares con el fin de comprar más terreno para ampliar el edificio de nuestra iglesia en Boston. Jamás me había sentido pobre en mi expresión de gratitud, pero ahora sí; y recurriré a Dios para obtener la suma que os debo hasta sentirme satisfecha con lo que mi corazón dé para saldar las cuentas.

MARY BAKER EDDY

PLEASANT VIEW, CONCORD, NUEVO HAMPSHIRE,
21 de julio de 1902

[*Christian Science Sentinel*, May 16, 1903]

It is inevitable that the transforming influence of Christian Science should improve the thought, enlarge the favorable expectation, and augment the achievements of its followers. It was inevitable that this mighty impulse for good should have externalized itself, ten years ago, in an edifice for The Mother Church. It is inevitable that this same impulsion should now manifest itself in a beautiful, ample building, embodying the best of design, material, and situation.

Some money has been paid in towards the fund, and some of the churches and other organizations have taken steps in this direction, but the time is at hand, now, for this entire donation to be specifically subscribed as to amount and date of payment. No appeal has ever been made in this behalf, and it is probable that none will be made or ever be needed. It is doubtful if the Cause of Christian Science could prosper, in any particular, on the basis of fretful or reluctant sacrifice on the part of its people. Christian Scientists are not expected to contribute money against their will or as the result of importunity or entreaty on the part of some one else.

They will provide the money necessary to this end, because they recognize the importance of The Mother Church to the Cause. They realize that there must be a prosperous parent church, in order to insure the prosperity of the branch churches; indeed, they know that it is the prosperous growth of this movement which now necessitates this onward step. They know that their own individual welfare is closely interwoven with the general welfare of the Cause.

[*Christian Science Sentinel*, 16 de mayo de 1903]

Es inevitable que la influencia transformadora de la Ciencia Cristiana mejore el pensamiento, amplíe las expectativas favorables, y aumente los logros de sus seguidores. Era inevitable que este poderoso impulso hacia el bien se manifestara hace diez años, en un edificio para La Iglesia Madre. Es inevitable que este mismo impulso se manifieste ahora en un hermoso y amplio edificio que reúna lo mejor en diseño, material y ubicación.

Ya se ha entregado algo de dinero al fondo, y algunas de las iglesias y otras organizaciones han tomado medidas al respecto, pero ahora ha llegado el momento de suscribir el total de la donación específicamente con monto y fecha de entrega. Nunca se ha hecho un llamado en este sentido, y es probable que no se haga ninguno ni se necesite jamás. Es dudoso que la Causa de la Ciencia Cristiana prospere, en cualquier sentido, teniendo como base el sacrificio desconforme y renuente de sus adherentes. No se espera que los Científicos Cristianos aporten dinero contra su voluntad o como resultado de la insistencia o la súplica de otros.

Ellos proveerán el dinero necesario para este fin porque reconocen la importancia que tiene La Iglesia Madre para la Causa. Se dan cuenta de que para asegurar la prosperidad de las iglesias filiales debe haber una iglesia matriz próspera. En realidad, ellos saben que el floreciente desarrollo de este movimiento es lo que hace necesario este paso de progreso y que su propio bienestar está íntimamente ligado al bienestar general de la Causa.

Notwithstanding the fact that as Christian Scientists we are as yet but imperfect followers of the perfect Christ, and although we may falter or stumble or loiter by the way, we know that the Leader of this movement, Mrs. Eddy, has been constantly at her post during all the storms that have surged against her for a generation. She has been the one of all the world who has encountered the full force of antagonism. We know, too, that during these years she has not tried to guide us by means of forced marches, but has waited for us to grow into readiness for each step, and we know that in all this time she has never urged upon us a step that did not result in our welfare.

A year ago she quietly alluded to the need of our Mother Church. She knew that we were ready; the response was instant, spontaneous. Later on she expressed much gratification because of prompt and liberal action, and it needs no special insight to predict that she will be cheered and encouraged to know that, having seized upon this privilege and opportunity, we have also made good the pledge.

[Editorial in *Christian Science Sentinel,* May 16, 1903]

Our readers have been informed of the purchase of the land upon which the new building will be erected, and that this land has been paid for. The location is, therefore, determined. The size of the building was decided last June, but there still remained for definite decision the amount to be expended and the date for commencing building operations. The pledge of the annual meeting was "any portion of two million dollars that

No obstante, el hecho de que como Científicos Cristianos no somos todavía nada más que seguidores imperfectos del Cristo perfecto, y aunque podamos vacilar, tropezar o deambular en el camino, sabemos que la Guía de este movimiento, la Sra. Eddy, ha estado constantemente en su puesto durante todas las tormentas que se han levantado contra ella durante una generación. Ella ha sido la única en el mundo entero que ha enfrentado toda la fuerza del antagonismo. También sabemos que durante estos años ella no ha tratado de guiarnos por medio de marchas forzadas, sino que ha esperado a que nosotros creciéramos hasta estar preparados para dar cada paso, y sabemos que en todo este tiempo nunca nos urgió a que diéramos un paso que no redundase en nuestro beneficio.

Hace un año ella aludió discretamente a la necesidad que tenía nuestra Iglesia Madre. Sabía que estábamos preparados; la respuesta fue inmediata, espontánea. Más tarde expresó su gran satisfacción porque se había actuado con rapidez y generosidad, y no se necesita ser muy perspicaz para predecir que se sentirá animada y alentada al saber que, habiendo aprovechado este privilegio y oportunidad, hemos cumplido también con el compromiso.

[Editorial del *Christian Science Sentinel*, 16 de mayo de 1903]

Nuestros lectores han sido informados acerca de la compra del terreno donde se levantará el nuevo edificio y que este terreno ya ha sido pagado. La ubicación está, por lo tanto, resuelta. La dimensión del edificio se decidió en el pasado mes de junio, pero todavía quedaba por definir el monto a gastar y la fecha de comienzo de las obras de construcción. El compromiso de la asamblea anual fue “contribuir con el monto necesario hasta completar la suma de dos millones de dólares para

may be necessary for this purpose," and this of course carried the implication that work should be commenced as soon as the money in hand justified the letting of contracts.

The spontaneous and liberal donations which enabled those having the work in charge to secure the large parcel of land adjoining The Mother Church, gives promise of the speedy accumulation of a sum sufficient to justify the decision of these remaining problems. Each person interested must remember, however, that his individual desires, both as to the amount to be expended and the date of commencing work, will be best evidenced by the liberality and promptness of his own contribution.

[Mrs. Eddy in *Christian Science Sentinel*, May 30, 1903]

NOW AND THEN

This was an emphatic rule of St. Paul: "Behold, now is the accepted time." A lost opportunity is the greatest of losses. Whittier mourned it as what "might have been." We own no past, no future, we possess only *now*. If the reliable *now* is carelessly lost in speaking or in acting, it comes not back again. Whatever needs to be done which cannot be done now, God prepares the way for doing; while that which can be done now, but is not, increases our indebtedness to God. Faith in divine Love supplies the ever-present help and *now*, and gives the power to "act in the living present."

The dear children's good deeds are gems in the settings of manhood and womanhood. The good they desire to

este fin", y esto, por supuesto, llevaba implícita la condición de que las obras comenzarían tan pronto como el dinero en mano justificara la adjudicación de los contratos.

Los generosos y espontáneos donativos permitieron a quienes tenían las obras a su cargo adquirir la extensa parcela contigua a La Iglesia Madre; esos donativos prometen la rápida recaudación de una suma suficiente como para hacer frente a estos problemas pendientes. Sin embargo, toda persona interesada debe recordar que sus deseos personales, tanto en lo que se refiere al monto a gastar, como a la fecha de inicio de las obras, se harán más evidentes con la generosidad y la rapidez con que realicen su propia contribución.

[La Sra. Eddy en el *Christian Science Sentinel,* 30 de mayo de 1903]

## AHORA Y ENTONCES

Ésta era una enfática regla de San Pablo: "He aquí ahora el tiempo aceptable". Una oportunidad perdida es la más grande de las pérdidas. Whittier la lamentaba diciendo que era lo que "podría haber sido". Ni el pasado ni el futuro nos pertenecen; sólo poseemos el *ahora.* Si el *ahora* que es seguro se pierde descuidadamente al hablar o al actuar, no vuelve más. Dios prepara el camino para todo lo que sea preciso hacer y no puede hacerse ahora; mientras que aquello que se puede hacer ahora, pero no se hace, aumenta nuestra deuda para con Dios. La fe en el Amor divino provee la ayuda siempre presente, y la provee *ahora*, y confiere el poder de "actuar en el presente viviente".

Las buenas acciones de los queridos niños son gemas en los engarces de la naturaleza del hombre y de la mujer. El bien que desean hacer, insisten en hacerlo

do, they insist upon doing now. They speculate neither on the past, present, nor future, but, taking no thought for the morrow, act in God's time.

A book by Benjamin Wills Newton, called "Thoughts on the Apocalypse," published in London, England, in 1853, was presented to me in 1903 by Mr. Marcus Holmes. This was the first that I had even heard of it. When scanning its interesting pages, my attention was arrested by the following: "The church at Jerusalem, like a sun in the centre of its system, had other churches, like so many planets, revolving around it. It was strictly a *mother* and a ruling church." According to his description, the church of Jerusalem seems to prefigure The Mother Church of Christ, Scientist, in Boston.

I understand that the members of The Mother Church, out of loving hearts, pledged to this church in Boston any part of two millions of money with which to build an ample temple dedicate to God, to Him "who forgiveth all thine iniquities; *who healeth all thy diseases;* who redeemeth thy life from destruction; who crowneth thee with lovingkindness and tender mercies; who satisfieth thy mouth with good things; so that thy youth is renewed like the eagle's," – to build a temple the spiritual spire of which will reach the stars with divine overtures, holy harmony, reverberating through all cycles of systems and spheres.

Because Christian Scientists virtually pledged this munificent sum not only to my church but to Him who returns it unto them after many days, their loving giving has been blessed. It has crystallized into a foundation for our temple, and it will continue to "prosper in the

ahora. Ellos no especulan sobre el pasado, el presente ni el futuro; antes bien, sin afanarse por el mañana, actúan en el tiempo de Dios.

El Sr. Marcus Holmes me regaló en 1903 un libro de Benjamín Wills Newton, titulado "Thoughts on the Apocalypse" (Pensamientos sobre el Apocalipsis), publicado en Londres, Inglaterra, en 1853. Era la primera vez que yo oía de este libro. Al hojear sus interesantes páginas, me llamó la atención lo que sigue: "La iglesia de Jerusalén, como un sol en el centro de su sistema, tenía otras iglesias, como otros tantos planetas, girando a su alrededor. Era estrictamente una *madre* y una iglesia gobernante". De acuerdo con su descripción, la iglesia de Jerusalén parece prefigurar La Iglesia Madre, La Primera Iglesia de Cristo, Científico, en Boston.

Tengo entendido que los miembros de La Iglesia Madre prometieron amorosamente hacer a esta iglesia en Boston contribuciones hasta reunir dos millones de dólares para construir un amplio templo dedicado a Dios, a Aquel que "perdona todas tus iniquidades, *el que sana todas tus dolencias;* el que rescata del hoyo tu vida, el que te corona de favores y misericordias; el que sacia de bien tu boca de modo que te rejuvenezcas como el águila", para edificar un templo cuyo capitel espiritual alcance las estrellas con oberturas divinas, con sagrada armonía, resonando a través de todos los ciclos de sistemas y esferas.

Debido a que los Científicos Cristianos virtualmente se comprometieron a dar esta generosa suma no sólo a mi iglesia sino a Aquel que se la devuelve a ellos después de muchos días, su amorosa donación ha sido bendecida. Se ha cristalizado en cimientos para nuestro templo, y seguirá prosperando "en aquello para [lo] que [Dios, el Espíritu]

thing whereto [God, Spirit] sent it." In the *now* they brought their tithes into His storehouse. *Then,* when this bringing is consummated, God will pour them out a blessing above the song of angels, beyond the ken of mortals – a blessing that two millions of love currency will bring to be discerned in the near future as a gleam of reality; not a madness and nothing, but a sanity and something from the individual, stupendous, Godlike agency of man.

[Editorial in *Christian Science Sentinel,* January 2, 1904]

A few days ago we received a letter from a friend in another city, saying that he had just been informed – and his informant claimed to have good authority for the statement – that the entire amount required to complete The Mother Church building fund had been paid in; consequently further payments or subscriptions were not desired.

Our friend very promptly and emphatically pronounced the story a fabrication of the evil one, and he was entirely right in doing so. If the devil were really an entity, endowed with genius and inspiration, he could not have invented a more subtle lie with which to ensnare a generous and loyal people.

As a matter of fact, the building fund is not complete, but it is in such a healthy state that building operations have been commenced, and they will be carried on without interruption until the church is finished. The rapidity with which the work will be pushed forward necessitates large payments of money, and it is desirable that the contributions to the building fund keep pace with the disbursements.

la [envió]". En el *ahora* ellos trajeron sus diezmos a Su granero. *Entonces,* cuando esta donación se complete, Dios derramará sobre ellos una bendición más elevada que el canto de los ángeles, incomprensible para los mortales, una bendición que traerá dos millones en la moneda del amor y que se discernirá en un futuro cercano con un destello de la realidad; no la locura y la nada, sino la cordura y el algo provenientes de la acción del hombre individual, estupendo y semejante a Dios.

[Editorial del *Christian Science Sentinel,* 2 de enero de 1904]

Hace unos días recibimos una carta de un amigo de otra ciudad, en la que decía que acababan de informarle —y su informante sostenía que su declaración procedía de buena fuente— que el monto total requerido para completar el fondo de construcción de La Iglesia Madre había sido reunido en su totalidad; por lo tanto, no se deseaban más pagos ni suscripciones.

Rápida y enfáticamente nuestro amigo calificó la versión como una maquinación del maligno, y tenía toda la razón para hacerlo. Si el diablo fuera realmente una entidad, dotada de ingenio e inspiración, no podría haber inventado una mentira más sutil para engañar a la gente generosa y leal.

En realidad, el fondo de construcción no se ha completado, pero su estado es tan satisfactorio que las obras de edificación ya han comenzado, y continuarán sin interrupción hasta que la iglesia esté terminada. La rapidez con que se llevará adelante la obra necesita grandes sumas de dinero, y es de desear que las contribuciones para el fondo de construcción se mantengan al ritmo de los desembolsos.

[*Christian Science Sentinel,* March 5, 1904]

AMENDMENT TO BY-LAW

Section 3 of Article XLI (XXXIV in revised edition) of the Church By-laws has been amended to read as follows: –

THE MOTHER CHURCH BUILDING. – SECTION 3. The edifice erected in 1894 for The First Church of Christ, Scientist, in Boston, Mass., shall neither be demolished nor removed from the site where it was built, without the written consent of the Pastor Emeritus, Mary Baker Eddy.

COMMUNION, 1904

*My Beloved Brethren:* – My heart goes out to you as ever in daily desire that the Giver of all good transform you into His own image and likeness. Already I have said to you all that you are able to bear now, and thanking you for your gracious reception of it I close with Kate Hankey's excellent hymn, –

I love to tell the story,
Of unseen things above,
Of Jesus and his glory,
Of Jesus and his love.
I love to tell the story,
Because I know 'tis true;
It satisfies my longings,
As nothing else can do.

I love to tell the story;
For those who know it best
Seem hungering and thirsting
To hear it like the rest.
And when, in scenes of glory,
I sing the NEW, NEW SONG,
'Twill be the OLD, OLD STORY
That I have loved so long.

[*Christian Science Sentinel,* 5 de marzo de 1904]

## ENMIENDA A UN ESTATUTO

La Sección 3 del Artículo XLI (XXXIV de la edición revisada) de los Estatutos de la Iglesia ha sido enmendada y ahora dice lo siguiente:

EDIFICIO DE LA IGLESIA MADRE. —SECCIÓN 3. El edificio construido en 1894 para La Primera Iglesia de Cristo, Científico, en Boston, Massachusetts, no será demolido ni trasladado del lugar en que fue erigido, sin el consentimiento por escrito de la Pastora Emérita, Mary Baker Eddy.

## COMUNIÓN, 1904

*Mis amados hermanos:* Como siempre, el constante deseo de mi corazón es que el Dador de todo el bien os transforme en Su propia imagen y semejanza. Ya os he dicho todo lo que por ahora podéis sobrellevar, y al agradeceros la benevolencia con que lo habéis recibido, termino con el excelente himno de Kate Hankey:

Contar la historia quiero
de un hecho celestial;
la historia del Maestro,
Jesús, y de su amor.
Contar la historia quiero,
pues sé que es verdad,
y calma mis anhelos
con fuerza sin igual.

Contar la historia quiero,
sublime es de escuchar;
parece siempre nueva,
invita a meditar.
Y cuando, en escenas de gloria,
canto la NUEVA CANCIÓN,
será la ANTIGUA HISTORIA
que siempre tanto amé.

EXTRACT FROM THE TREASURER'S REPORT, JUNE 14, 1904

The report of Mr. Stephen A. Chase, treasurer of the building fund of The Mother Church, made to the annual meeting, showed that a total of $425,893.66 had been received up to and including May 31, 1904, and that there was a balance of $226,285.73 on hand on that date, after paying out the sum of $199,607.93, which included the purchase price of the land for the site of the new building.

THE CORNER-STONE LAID

The corner-stone of the new auditorium for The Mother Church in Boston was laid Saturday, July 16, 1904, at eight o'clock in the forenoon. In addition to the members of the Christian Science Board of Directors, who have the work directly in charge, there were present on this occasion: Mr. Alfred Farlow, President of The Mother Church; Prof. Hermann S. Hering, First Reader; Mrs. Ella E. Williams, Second Reader; Mr. Charles Brigham and Mr. E. Noyes Whitcomb, respectively the architect and the builder of the new edifice.

The order of the services, which were conducted by the First Reader, was as follows: –

Scripture reading, Isaiah 28 : 16, 17, –

"Therefore thus saith the Lord God, Behold, I lay in Zion for a foundation a stone, a tried stone, a precious corner stone, a sure foundation: he that believeth shall not make haste.

"Judgment also will I lay to the line, and righteousness to the plummet: and the hail shall sweep away the

### EXTRACTO DEL INFORME DEL TESORERO, 14 DE JUNIO DE 1904

El informe que el Sr. Stephen A. Chase, tesorero del fondo de construcción de La Iglesia Madre, presentó en la asamblea anual, mostró que se había recibido un total de US$425.893,66 hasta el 31 de mayo de 1904 inclusive, y que había un saldo disponible de US$226.285,73 a esa fecha, después de haber pagado la suma de US$199.607,93 que incluía el precio de compra del terreno donde se emplazará el nuevo edificio.

### COLOCACIÓN DE LA PIEDRA ANGULAR

La piedra angular del nuevo auditorio para La Iglesia Madre en Boston fue colocada el sábado 16 de julio de 1904, a las 8 de la mañana. Además de los miembros de La Junta Directiva de la Ciencia Cristiana, que tienen la obra directamente a su cargo, estuvieron presentes en esta ocasión: el Sr. Alfred Farlow, Presidente de La Iglesia Madre; el Prof. Hermann S. Hering, Primer Lector; la Sra. Ella E. Williams, Segunda Lectora; el Sr. Charles Brigham, y el Sr. E. Noyes Whitcomb, arquitecto y constructor del nuevo edificio, respectivamente.

El orden de los servicios religiosos, dirigidos por el Primer Lector, fue el siguiente:

Lectura Bíblica, Isaías 28:16, 17:

"Por tanto, Jehová el Señor dice así: He aquí que yo he puesto en Sión por fundamento una piedra, piedra probada, angular, preciosa, de cimiento estable; el que creyere, no se apresure.

"Y ajustaré el juicio a cordel, y a nivel la justicia; y gra-

refuge of lies, and the waters shall overflow the hiding place."

Also, 1 Peter 2 : 1-6, –

"Wherefore laying aside all malice, and all guile, and hypocrisies, and envies, and all evil speakings,

"As newborn babes, desire the sincere milk of the word, that ye may grow thereby:

"If so be ye have tasted that the Lord is gracious.

"To whom coming, as unto a living stone, disallowed indeed of men, but chosen of God, and precious,

"Ye also, as lively stones, are built up a spiritual house, an holy priesthood, to offer up spiritual sacrifices, acceptable to God by Jesus Christ.

"Wherefore also it is contained in the scripture, Behold, I lay in Sion a chief corner stone, elect, precious: and he that believeth on him shall not be confounded."

The reading of selections from "Science and Health with Key to the Scriptures" by Mary Baker Eddy, –

| | | | |
|---|---|---|---|
| Page | 241, | lines | 13-30 |
| " | 136, | " | 1-5, 9-14 |
| " | 137, | " | 16-5 |
| " | 583, | " | 12-19 |
| " | 35, | " | 20-25 |

This was followed by a few moments of silent prayer and the audible repetition of the Lord's Prayer with its spiritual interpretation, as given in the Christian Science textbook, after which the following extracts from Mrs. Eddy's writings were read: –

"Hitherto, I have observed that in proportion as this church has smiled on His 'little ones,' He has blessed her. Throughout my entire connection with The Mother

nizo barrerá el refugio de la mentira, y aguas arrollarán el escondrijo".

También de 1ª de Pedro 2:1–6:

"Desechando, pues, toda malicia, todo engaño, hipocresía, envidias, y todas las detracciones,

desead, como niños recién nacidos, la leche espiritual no adulterada, para que por ella crezcáis, para salvación,

si es que habéis gustado la benignidad del Señor.

"Acercándoos a él, piedra viva, desechada ciertamente por los hombres, mas para Dios escogida y preciosa,

vosotros también, como piedras vivas, sed edificados como casa espiritual y sacerdocio santo, para ofrecer sacrificios espirituales aceptables a Dios por medio de Jesucristo.

"Por lo cual también contiene la Escritura:

He aquí, pongo en Sión la principal piedra del ángulo, escogida, preciosa; y el que creyere en él, no será avergonzado".

Lectura de las selecciones de "Ciencia y Salud con Clave de las Escrituras" por Mary Baker Eddy:

| | | | |
|---|---|---|---|
| Página | 241, | líneas | 14–31 |
| " | 136, | " | 1–5, 10–16 |
| " | 137, | " | 16–4 |
| " | 583, | " | 14–20 |
| " | 35, | " | 23–27 |

Esto fue seguido por unos momentos de oración en silencio y la repetición en voz alta del Padre Nuestro con su interpretación espiritual, como aparece en el libro de texto de la Ciencia Cristiana, después de lo cual se leyeron los siguientes extractos de los escritos de la Sra. Eddy: "Hasta la fecha, he observado que en la proporción en que esta iglesia ha sido bondadosa con Sus 'pequeños', Él la ha bendecido. Durante todo el tiempo que he estado vinculada con La Iglesia Madre, he notado que,

Church, I have seen, that in the ratio of her love for others, hath His love been bestowed upon her; watering her waste places, and enlarging her borders.

"One thing I have greatly desired, and again earnestly request, namely, that Christian Scientists, here and elsewhere, pray daily for themselves; not verbally, nor on bended knee, but mentally, meekly, and importunately. When a hungry heart petitions the divine Father-Mother God for bread, it is not given a stone, – but more grace, obedience, and love. If this heart, humble and trustful, faithfully asks divine Love to feed it with the bread of heaven, health, holiness, it will be conformed to a fitness to receive the answer to its desire; then will flow into it the 'river of His pleasure,' the tributary of divine Love, and great growth in Christian Science will follow, – even that joy which finds one's own in another's good." (Miscellaneous Writings, p. 127.)

"Beloved brethren, the love of our loving Lord was never more manifest than in its stern condemnation of all error, wherever found. I counsel thee, rebuke and exhort one another. Love all Christian churches for the gospel's sake; and be exceedingly glad that the churches are united in purpose, if not in method, to close the war between flesh and Spirit, and to fight the good fight till God's will be witnessed and done on earth as in heaven." (Christian Science *versus* Pantheism, p. 13.)

The corner-stone was then laid by the members of the Christian Science Board of Directors. It contained the following articles: The Holy Bible; "Science and Health with Key to the Scriptures" and all other published writings of the Rev. Mary Baker Eddy, the Discoverer

en la proporción en que ésta ha amado a los demás, Dios ha volcado sobre ella Su amor; regando sus parajes desiertos, y ensanchando sus fronteras.

"Una cosa he deseado fervientemente, y de nuevo lo suplico sinceramente, a saber, que los Científicos Cristianos aquí y por doquier, oren diariamente en su propio beneficio; no verbalmente, ni de rodillas, sino mental, humilde e importunadamente. Cuando un corazón hambriento le pide pan al divino Padre-Madre Dios, no le es dada una piedra, sino más gracia, obediencia y amor. Si este corazón, humilde y confiado, le pide fielmente al Amor divino que lo alimente con el pan celestial, con salud y santidad, estará capacitado para recibir la respuesta a su deseo; entonces afluirá a él 'el torrente de Sus delicias', el tributario del Amor divino, y resultarán grandes progresos en la Ciencia Cristiana, también esa alegría de encontrar nuestro beneficio al beneficiar a los demás (Escritos Misceláneos, pág. 127).

"Amados hermanos: El amor de nuestro afectuoso Señor nunca fue más evidente que en su severa condenación de todo error, dondequiera que éste se encontrase. Os aconsejo: reprendeos y exhortaos los unos a los otros. Amad a todas las iglesias cristianas por causa del evangelio; y regocijaos sobremanera de que las iglesias estén unidas en propósito, aunque no en método, para poner fin a la guerra entre la carne y el Espíritu, y para pelear la buena pelea hasta que la voluntad de Dios se perciba y se haga como en el cielo así también en la tierra" (La Ciencia Cristiana en contraste con el panteísmo, pág. 13).

Después, los miembros de La Junta Directiva de la Ciencia Cristiana colocaron la piedra angular. Contenía lo siguiente: la Santa Biblia, "Ciencia y Salud con Clave de las Escrituras" y todos los demás escritos publicados de la Rev. Mary Baker Eddy, la Descubridora y Fundadora

and Founder of Christian Science; Christian Science Hymnal; "The Mother Church;" the current numbers of *The Christian Science Journal, Christian Science Sentinel, Der Herold der Christian Science,* and the *Christian Science Quarterly.*

The ceremony concluded with the repetition of "the scientific statement of being," from Science and Health (p. 468), and the benediction, 2 Corinthians 13 : 14: "The grace of the Lord Jesus Christ, and the love of God, and the communion of the Holy Ghost, be with you all. Amen."

## UNSELFISH LOYALTY

To one of the many branch churches which contributed their local church building funds to The Mother Church building fund, Mrs. Eddy wrote as follows: –

FIRST CHURCH OF CHRIST, SCIENTIST,
Colorado Springs, Col.

*Beloved Brethren:* – It is conceded that our shadows follow us in the sunlight wherever we go; but I ask for more, even this: That this dear church shall be pursued by her *substance,* the immortal fruition of her unselfed love, and that her charity, which "seeketh not her own" but another's good, shall reap richly the reward of goodness.

Those words of our holy Way-shower, vibrant through time and eternity with acknowledgment of exemplary giving, no doubt fill the memory and swell the hearts of the members of The Mother Church, because of that gift which you so sacredly bestowed towards its church building fund. These are applicable words: "Verily I say unto you, Wheresoever this gospel shall be preached

de la Ciencia Cristiana; el Himnario de la Ciencia Cristiana; "La Iglesia Madre"; las últimas ediciones de *The Christian Science Journal, Christian Science Sentinel, Der Herold der Christian Science* y el *Christian Science Quarterly.*

La ceremonia concluyó con la repetición de "la declaración científica del ser", de Ciencia y Salud (pág. 468), y la bendición de 2ª a los Corintios 13:14: "La gracia del Señor Jesucristo, el amor de Dios, y la comunión del Espíritu Santo sean con todos vosotros. Amén".

## LEALTAD DESINTERESADA

A una de las muchas iglesias filiales que donaron sus propios fondos de construcción al de La Iglesia Madre, la Sra. Eddy escribió lo siguiente:

PRIMERA IGLESIA DE CRISTO, CIENTÍFICO,
Colorado Springs, Colorado

*Amados hermanos:* Es sabido que nuestras sombras nos siguen a la luz del sol dondequiera que vayamos; pero yo pido aún más: Que se sigan las enseñanzas de esta querida iglesia por su *sustancia,* la fruición inmortal de su amor desinteresado, y que su caridad, que "no busca lo suyo" sino el bien ajeno, coseche abundantemente la recompensa del bien.

Aquellas palabras de nuestro santo Mostrador del camino, que vibran a través del tiempo y de la eternidad con el reconocimiento de una manera ejemplar de dar, llenan sin duda la memoria y colman los corazones de los miembros de La Iglesia Madre, debido a ese donativo que tan sagradamente habéis entregado para su fondo de construcción. Estas palabras son apropiadas: "De cierto os digo que dondequiera que se predique este

throughout the whole world, this also that she hath done shall be spoken of for a memorial of her." (Mark 14 : 9.)

Gratefully yours in Christ,

MARY BAKER EDDY

PLEASANT VIEW, CONCORD, N. H.,
September 1, 1904

HOLIDAY GIFTS

*Beloved Students:* — The holidays are coming, and I trow you are awaiting on behalf of your Leader the loving liberty of their license. May I relieve you of selecting, and name your gifts to her, in advance? Send her only what God gives to His church. Bring all your tithes into His storehouse, and what you would expend for presents to her, please add to your givings to The Mother Church building fund, and let this suffice for her rich portion in due season. Send no gifts to her the ensuing season, but the evidences of glorious growth in Christian Science.

MARY BAKER EDDY

PLEASANT VIEW, CONCORD, N. H.,
October 31, 1904

A WORD FROM THE DIRECTORS, MAY, 1905

In view of the fact that a general attendance of the members of The Mother Church at the communion and annual meeting in Boston entails the expenditure of a large amount of money, and the further fact that it is important that the building fund of The Mother Church should be completed as early as possible, it has been decided to omit this year the usual large gathering in Boston, and to ask the members to contribute to

evangelio, en todo el mundo, también se contará lo que ésta ha hecho, para memoria de ella" (Marcos 14:9).

Agradecida en Cristo,

MARY BAKER EDDY

PLEASANT VIEW, CONCORD, NUEVO HAMPSHIRE,
1º de septiembre de 1904

## REGALOS PARA LAS FIESTAS

*Amados alumnos:* Se aproximan las fiestas, y creo que estáis aguardando el amoroso privilegio que éstas traen para regalar algo a vuestra Guía. ¿Puedo relevaros de la tarea de elegir e indicaros por anticipado qué regalo podéis darle? Enviadle sólo lo que Dios le da a Su iglesia. Traed todos vuestros diezmos a Su granero, y lo que gastaríais en regalos para ella, por favor, agregadlo a vuestros donativos para el fondo de construcción de La Iglesia Madre, y esto le bastará a vuestra Guía como su rica porción, a su debido tiempo. No le enviéis obsequio alguno en las próximas fiestas, sino evidencias de un glorioso crecimiento en la Ciencia Cristiana.

MARY BAKER EDDY

PLEASANT VIEW, CONCORD, NUEVO HAMPSHIRE,
31 de octubre de 1904

## PALABRA DE LOS DIRECTORES, MAYO DE 1905

En vista de que la asistencia general de los miembros de La Iglesia Madre al día de comunión y a la asamblea anual en Boston ocasiona el desembolso de una gran suma de dinero, y del hecho de que es importante que se complete el fondo de construcción de La Iglesia Madre lo antes posible, se ha decidido omitir este año la gran reunión que se acostumbra realizar en Boston, y solicitar a

the building fund the amount which they would have expended in such an event.

We all know of the loving self-sacrifices which have been made by many of the branch churches in transferring to this fund the money which had been collected for the purpose of building church homes of their own, and it will thus be seen that the course suggested will not only hasten the completion of The Mother Church, but will also advance the erection of many branch churches. We therefore feel sure that all Christian Scientists will gladly forego a visit to Boston at this time, in order to contribute more liberally to the building fund and thereby aid the progress of our Cause throughout the world.

Christian Scientists have learned from experience that divine Love more than compensates for every seeming trial and deprivation in our loyalty to Truth, and it is but right to expect that those who are willing to forego their anticipated visit this year will receive a greater blessing – "good measure, pressed down, and shaken together, and running over." The local members, who have always experienced much pleasure in welcoming their brethren from far and near, and who have anticipated much joy in meeting very many of them this year, will feel that they have been called upon to make no less sacrifice than have others; but we are confident that they too will be blessed, and that all will rejoice in the glad reunion upon the completion of the new edifice in Boston.

IRA O. KNAPP, JOSEPH ARMSTRONG,
WILLIAM B. JOHNSON, STEPHEN A. CHASE,
ARCHIBALD McLELLAN,
*The Christian Science Board of Directors*

los miembros que donen al fondo de construcción el monto que hubieran gastado para tal acontecimiento.

Todos conocemos los generosos sacrificios que muchas iglesias filiales han hecho al transferir a este fondo el dinero que habían recaudado con el propósito de construir sus propios edificios; y se verá así que el procedimiento sugerido no sólo acelerará la terminación de La Iglesia Madre, sino que también adelantará la construcción de muchas iglesias filiales. Por tanto, estamos seguros de que todos los Científicos Cristianos se privarán gustosos de una visita a Boston en esta ocasión para contribuir con más generosidad al fondo de construcción y por ende, favorecer el progreso de nuestra Causa en todo el mundo.

Los Científicos Cristianos han aprendido por experiencia que el Amor divino compensa sobradamente toda aparente prueba y privación por nuestra lealtad a la Verdad, y es justo esperar que quienes estén dispuestos a renunciar a su proyectada visita este año reciban una bendición más grande, "medida buena, apretada, remecida y rebosando". Los miembros locales, que siempre han tenido mucho placer en dar la bienvenida a sus hermanos lejanos y cercanos, y que ya estaban regocijándose al pensar en encontrarse con muchos de ellos este año, sentirán que no se les ha pedido un sacrificio menor que a los demás; pero confiamos en que ellos también serán bendecidos, y que todos se alegrarán en la feliz reunión que tendrá lugar una vez terminado el nuevo edificio en Boston.

IRA O. KNAPP, JOSEPH ARMSTRONG,
WILLIAM B. JOHNSON, STEPHEN A. CHASE,
ARCHIBALD MCLELLAN,

*La Junta Directiva de la Ciencia Cristiana*

## THE ANNUAL MEETING, JUNE 13, 1905

### *Extract from the Clerk's Report*

In the year 1902 our Leader saw the need of a larger edifice for the home of The Mother Church, one that would accommodate the constantly increasing attendance at all the services, and the large gatherings at the annual meeting; and, at the annual meeting in June, 1902, a sum of money adequate to erect such a building was pledged. Christian Scientists have contributed already for this grand and noble purpose, but let us not be unconsciously blind to the further needs of the building fund, in order to complete this great work, nor wait to be urged or to be shown the absolute necessity of giving.

Since 1866, almost forty years ago, – almost forty years in the wilderness, – our beloved Leader and teacher, Mrs. Eddy, the Founder of Christian Science, has labored for the regeneration of mankind; and time has put its seal of affirmation upon every purpose she has set in motion, and the justification of her labors is the fruit. In these years of work she has shown wisdom, faith, and a spiritual discernment of the needs of the present and of the future that is nothing less than God-bestowed.

In years to come the moral and the physical effects produced by The Mother Church, and by the advanced position taken by our Pastor Emeritus and Leader, will appear in their proper perspective. Is it not therefore the duty of all who have touched the healing hem of Christian Science, to get immediately into the proper perspective of the meaning of the erection of the new edifice of The First Church of Christ, Scientist, in Boston?

## LA ASAMBLEA ANUAL DEL 13 DE JUNIO DE 1905

*Extracto del informe del Secretario*

En el año 1902, nuestra Guía vio la necesidad de tener un edificio más amplio para la sede de La Iglesia Madre, que diera cabida a la concurrencia que va en constante aumento en todos los servicios y en las grandes reuniones de la asamblea anual; y en la asamblea anual de junio de 1902, se asumió el compromiso de reunir una suma de dinero adecuada para construir tal edificio. Los Científicos Cristianos ya han contribuido para este grandioso y noble fin, pero procuremos no cerrar inconscientemente los ojos a las otras necesidades del fondo de construcción para completar esta gran obra, ni esperemos a que se nos apremie o a que se nos muestre la absoluta necesidad de dar.

Desde 1866, hace casi cuarenta años —casi cuarenta años en el desierto— nuestra amada Guía y maestra, la Sra. Eddy, la Fundadora de la Ciencia Cristiana, ha trabajado por la regeneración de la humanidad; y el tiempo ha impreso su sello de confirmación sobre cada propósito que ella ha puesto en marcha, y la justificación de sus esfuerzos es el fruto. En estos años de trabajo ella ha demostrado sabiduría, fe y un discernimiento espiritual de las necesidades del presente y del futuro, que no pueden ser menos que otorgados por Dios.

En los años venideros aparecerán en su perspectiva adecuada los efectos morales y físicos producidos por La Iglesia Madre y por el puesto de avanzada que tomó nuestra Pastora Emérita y Guía. ¿No es, por lo tanto, el deber de todos aquellos que han tocado el borde sanador de la Ciencia Cristiana, captar de inmediato la perspectiva adecuada de qué significa la construcción del nuevo edificio de La Primera Iglesia de Cristo, Científico, en Boston?

It is not necessary for us to delay our contributions in order to find out how much our neighbor has given, or to compute by the total membership of The Mother Church what amount each shall send the Treasurer. The divine Love that prompted the desire, and supplied the means to consummate the erection of the present edifice in 1894, is still with us, and will bless us so long as we follow His commands.

### *Extract from the Treasurer's Report*

*Building Fund:* — Amount on hand June 1, 1905, $303,189.41; expenditures June 1, 1904 to May 31, 1905, $388,663.15; total receipts June 19, 1902 to June 1, 1905, $891,460.49.

Amount necessary to complete the sum of $2,000,000 pledged at the annual meeting, 1902, $1,108,539.51.

### *Greeting to Mrs. Eddy from the Annual Meeting*

*Beloved Teacher and Leader:* — The members of your church, The Mother Church, The First Church of Christ, Scientist, in Boston, Mass., in annual business meeting assembled, send their loyal and loving greetings to you, the Discoverer and Founder of Christian Science and author of its textbook.

We rejoice greatly that the walls of our new edifice are rising, not only to faith but also to sight; that this temple, which represents the worship of Spirit, with its inseparable accompaniment, the Christ-healing, is being built in our day; and that we have the privilege of participating in the work of its erection. As the stately structure grows, and stone is laid upon stone, those who pass by are

No es necesario que demoremos nuestras contribuciones hasta averiguar cuánto han dado los demás, o calcular, de acuerdo con el número de miembros de La Iglesia Madre, cuánto le correspondería a cada uno enviar al Tesorero. El Amor divino que en 1894 impulsó el deseo de llevar a cabo la construcción del edificio original y suministró los medios para ello, todavía está con nosotros y nos bendecirá siempre que sigamos Sus mandatos.

*Extracto del informe del Tesorero*

*Fondo de construcción:* Monto disponible al 1º de junio de 1905, US$303.189,41; gastos del 1º de junio de 1904 al 31 de mayo de 1905, US$388.663,15; recaudación total del 19 de junio de 1902 al 1º de junio de 1905, US$891.460,49.

El monto necesario para completar la suma de US$2.000.000 que se comprometió reunir en la asamblea anual de 1902, es de US$1.108.539,51.

*La Asamblea Anual saluda a la Sra. Eddy*

*Amada maestra y Guía:* Los miembros de su iglesia, La Iglesia Madre, La Primera Iglesia de Cristo, Científico, en Boston, Massachusetts, reunidos en asamblea anual ordinaria, le envían a usted, la Descubridora y Fundadora de la Ciencia Cristiana y autora de su libro de texto, sus sinceros y afectuosos saludos.

Nos regocijamos profundamente en que las paredes de nuestro nuevo edificio se estén levantando, no sólo en nombre de la fe, sino también ante la vista; de que este templo, que representa la adoración del Espíritu, con su inseparable complemento, la curación por el Cristo, se esté edificando en nuestros días; y de que tengamos el privilegio de participar en la obra de su construcción. A medida que la majestuosa estructura se eleva, y se coloca piedra sobre piedra, los que pasan por allí se sienten

impelled to ask, What means this edifice? and they learn that the truth which Christ Jesus revealed – the truth which makes free – is to-day being proven and is ready to heal all who accept its divine ministry. We congratulate you that the building is to express in its ample auditorium something of the vastness of the truth it represents, and also to symbolize your unmeasured love for humanity, which inspires you to welcome all mankind to the privileges of this healing and saving gospel. As the walls are builded by the prayers and offerings of the thousands who have been healed through Christian Science, we know that you rejoice in the unity of thought and purpose which is thus expressed, showing that The Mother Church "fitly framed together groweth unto an holy temple in the Lord."

[Editorial in *Christian Science Sentinel*, November 25, 1905]

We are prompted to state, for the benefit of those who have inquired about the progress of the work on the extension to The Mother Church, that the erection of the building is proceeding rapidly; in fact, it is being pushed with the utmost energy, and at the present time there are no less than fifteen different trades represented. The beauty of the building, and the substantial and enduring character of its construction, have been remarked by the many visitors who have recently inspected the work, and they have gone away with the conviction that the structure is worthy of our Cause and that it will meet the needs of The Mother Church as well as this can be done by a building with a seating capacity of five thousand.

It therefore occurs to us that there could be no more appropriate time for completing the building fund than

impulsados a preguntar: ¿Qué significa este edificio? y se enteran de que actualmente se está comprobando la verdad que reveló Cristo Jesús —la verdad que libera— la cual está pronta para sanar a todos los que acepten su ministerio divino. La felicitamos porque el edificio habrá de expresar en su amplio auditorio algo de la inmensidad de la verdad que representa, y también habrá de simbolizar el amor inmensurable que usted siente por la humanidad, el que la inspira a poner a disposición de todo el género humano los privilegios de este evangelio sanador y salvador. A medida que las paredes se construyen con las oraciones y ofrendas de los miles que se han sanado por medio de la Ciencia Cristiana, sabemos que usted se regocija en la unidad de pensamiento y propósito así expresada, demostrando que La Iglesia Madre, "bien coordinad[a], va creciendo para ser un templo santo en el Señor".

[Editorial del *Christian Science Sentinel,*
25 de noviembre de 1905]

Nos sentimos impulsados a declarar, para bien de quienes se han interesado en el progreso de las obras de la extensión de La Iglesia Madre, que la construcción del edificio prosigue con rapidez; de hecho, se está avanzando con sumo tesón, y en la actualidad están representados en ella no menos de quince oficios diferentes. Los numerosos visitantes que han inspeccionado recientemente las obras han hecho comentarios acerca de la belleza del edificio y la solidez y resistencia de su construcción, y se han ido con la convicción de que la estructura es digna de nuestra Causa y que responderá a las necesidades de La Iglesia Madre tan bien como puede hacerlo un edificio con capacidad para cinco mil personas.

Por lo tanto, se nos ocurre que no podría haber ocasión más adecuada que esta época de Acción de Gracias para

the present Thanksgiving season; and it is suggested to our readers that there would be great propriety in making a special effort during the coming week to dispose fully and finally of this feature of the demonstration.

[*Christian Science Sentinel,* March 17, 1906]

## GIFTS FROM THE CHILDREN

The great interest exhibited by the children who attend the Sunday School of The Mother Church is shown by their contributions to the building fund. The following figures are taken from the report of the secretary of the Sunday School and are most gratifying:

March 1, 1903 to February 29, 1904, $621.10; March 1, 1904 to February 28, 1905, $845.96; March 1, 1905 to February 28, 1906, $1,112.13; total, $2,579.19.

## CARD

Will one and all of my dear correspondents accept this, my answer to their fervid question: Owing to the time consumed in travel, *et cetera,* I cannot be present *in propria persona* at our annual communion and the dedication in June next of The Mother Church of Christ, Scientist. But I shall be with my blessed church "in spirit and in truth."

I have faith in the givers and in the builders of this church edifice, — admiration for and faith in the grandeur and sublimity of this superb superstructure, wherein all vanity of victory disappears and the glory of divinity appears in all its promise.

MARY BAKER EDDY

PLEASANT VIEW, CONCORD, N. H.,
April 8, 1906

completar el fondo de construcción; y sugerimos a nuestros lectores que sería sumamente apropiado hacer un esfuerzo especial durante la semana que viene para poner fin plena y definitivamente a esta fase de la demostración.

[*Christian Science Sentinel,* 17 de marzo de 1906]

REGALOS DE LOS NIÑOS

El gran interés que han manifestado los niños que asisten a la Escuela Dominical de La Iglesia Madre, queda demostrado en sus contribuciones al fondo de construcción. Las siguientes cifras han sido extraídas del informe del secretario de la Escuela Dominical y son muy satisfactorias:

Del 1º de marzo de 1903 al 29 de febrero de 1904, US$621,10; del 1º de marzo de 1904 al 28 de febrero de 1905, US$845,96; del 1º de marzo de 1905 al 28 de febrero de 1906, US$1.112,13; total: US$2.579,19.

ANUNCIO

Que todas y cada una de las queridas personas que me escriben acepten ésta, mi respuesta a su fervorosa pregunta: Debido al tiempo que lleva viajar, etcétera, no puedo estar presente *in propria persona* en nuestra comunión anual y la dedicación de La Iglesia Madre, La Primera Iglesia de Cristo, Científico, en junio próximo. Pero estaré en mi bendita iglesia "en espíritu y en verdad".

Tengo fe en los donantes y en los constructores de este edificio de la iglesia, admiración por la grandeza y sublimidad de esta soberbia superestructura y fe en ellas, en donde toda la vanidad de la victoria desaparece y la gloria de la divinidad aparece en toda su promesa.

MARY BAKER EDDY

PLEASANT VIEW, CONCORD, NUEVO HAMPSHIRE,
8 de abril de 1906

[*Christian Science Sentinel,* April 14, 1906]

ANNOUNCEMENT OF THE DEDICATION

The Christian Science Board of Directors takes pleasure in announcing that the extension of The Mother Church will be dedicated on the date of the annual communion, Sunday, June 10, 1906.

[*Christian Science Sentinel,* April 28, 1906]

TO THE BOARD OF DIRECTORS

*My Beloved Students:* — Your generous check of five thousand dollars, April 23, 1906, is duly received. You can imagine my gratitude and emotion at the touch of memory. Your beneficent gift is the largest sum of money that I have ever received from my church, and quite unexpected at this juncture, but not the less appreciated. My Message for June 10 is ready for you. It is too short to be printed in book form, for I thought it better to be brief on this rare occasion. This communion and dedication include enough of their own.

The enclosed notice I submit to you, and trust that you will see, as I foresee, the need of it. Now is the time to *throttle the lie* that students worship me or that I claim their homage. This historical dedication should date some special reform, and this notice is requisite to give the true animus of our church and denomination.

Lovingly yours,
MARY BAKER EDDY

PLEASANT VIEW, CONCORD, N. H.,
April 23, 1906

[*Christian Science Sentinel,* 14 de abril de 1906]

ANUNCIO DE LA DEDICACIÓN

La Junta Directiva de la Ciencia Cristiana tiene el placer de anunciar que la extensión de La Iglesia Madre será dedicada el día de la comunión anual, domingo 10 de junio de 1906.

[*Christian Science Sentinel,* 28 de abril de 1906]

A LA JUNTA DIRECTIVA

*Mis amados alumnos:* Vuestro generoso cheque de cinco mil dólares, del 23 de abril de 1906, fue recibido a su debido tiempo. Podéis imaginaros mi gratitud y emoción de sólo recordarlo. Vuestra benéfica donación es la mayor suma de dinero que jamás haya recibido de mi iglesia, y absolutamente inesperada en esta oportunidad, pero no por ello menos apreciada. Mi Mensaje para el 10 de junio ya está listo. Es demasiado corto para ser impreso en forma de libro porque pensé que sería mejor ser breve en esta ocasión excepcional. Esta comunión y dedicación ya incluyen bastante en sí mismas.

Dejo a vuestra consideración el anuncio adjunto y confío en que veréis, como lo preveo, que el mismo es necesario. Éste es el momento de *acabar con la mentira* de que los alumnos me rinden culto o de que yo reclamo su homenaje. Esta histórica dedicación debe marcar la fecha de una reforma especial, y este anuncio es indispensable para dar a conocer la verdadera intención de nuestra iglesia y de nuestra denominación religiosa.

Con mucho afecto,

MARY BAKER EDDY

PLEASANT VIEW, CONCORD, NUEVO HAMPSHIRE,
23 de abril de 1906

NOTICE

*To the Beloved Members of my Church, The Mother Church, The First Church of Christ, Scientist, in Boston:* — Divine Love bids me say: Assemble not at the residence of your Pastor Emeritus at or about the time of our annual meeting and communion service, for the divine and not the human should engage our attention at this sacred season of prayer and praise.

MARY BAKER EDDY

NOTICE TO CONTRIBUTORS TO THE BUILDING FUND

The contributors to the building fund for the extension of The Mother Church, The First Church of Christ, Scientist, in Boston, Mass., are hereby notified that sufficient funds have been received for the completion of the church building, and the friends are requested to send no more money to this fund.

STEPHEN A. CHASE,
*Treasurer of the Building Fund*

BOSTON, MASS., June 2, 1906

[Editorial in *Christian Science Sentinel,* June 9, 1906]

Christian Scientists will read with much joy and thanksgiving the announcement made by Mr. Chase in this issue of the *Sentinel* that sufficient funds have been received by him, as treasurer of the building fund, to pay all bills in connection with the extension of The Mother Church, and to most of them the fact that he

## AVISO

*A los amados miembros de mi Iglesia, La Iglesia Madre, La Primera Iglesia de Cristo, Científico, en Boston:* El Amor divino me ordena deciros: No os congreguéis en la residencia de vuestra Pastora Emérita el día de nuestra asamblea anual y servicio de comunión, ni tampoco cerca de esa fecha pues lo divino y no lo humano debería captar nuestra atención en esta sagrada época de oración y alabanza.

MARY BAKER EDDY

## AVISO A LOS CONTRIBUYENTES DEL FONDO DE CONSTRUCCIÓN

Por la presente se notifica a los contribuyentes del fondo de construcción para la extensión de La Iglesia Madre, La Primera Iglesia de Cristo, Científico, en Boston, Massachusetts, que se han recibido recursos suficientes para la terminación del edificio de la iglesia, y se solicita a los amigos que no envíen más dinero con este propósito.

STEPHEN A. CHASE,
*Tesorero del Fondo de Construcción*

BOSTON, MASSACHUSETTS,
2 de junio de 1906

[Editorial del *Christian Science Sentinel*, 9 de junio de 1906]

Los Científicos Cristianos leerán con mucha alegría y gratitud el anuncio que hace el Sr. Chase en este número del *Sentinel,* donde dice que él, como tesorero del fondo de construcción, ha recibido dinero suficiente como para pagar todas las cuentas que originó la extensión de La Iglesia Madre, y para la mayoría será muy significativo el

has been able to make this announcement coincident with the completion of the building will be deeply significant. Our Leader has said in Science and Health (p. 494), "Divine Love always has met and always will meet every human need," and this has been proved true in the experience of many who have contributed to the building fund.

The treasurer's books will show the dollars and cents received by him, but they can give no more than a hint of the unselfish efforts, and in many instances the loving self-sacrifice, of those who have given so generously to the building of this church. Suffice it to say, however, that the giving to this fund has stimulated those gentle qualities which mark the true Christian, and its influence upon the lives of thousands has been of immense value to them.

The significance of this building is not to be found in the material structure, but in the lives of those who, under the consecrated leadership of Mrs. Eddy, and following her example, are doing the works which Jesus said should mark the lives of his followers. It stands as the visible symbol of a religion which heals the sick and reforms the sinful as our Master healed and reformed them. It proclaims to the world that Jesus' gospel was for all time and for all men; that it is as effective to-day as it was when he preached the Word of God to the multitudes of Judea and healed them of their diseases and their sins. It speaks for the successful labors of one divinely guided woman, who has brought to the world the spiritual understanding of the Scriptures, and whose ministry has revealed the one true Science and changed the whole aspect of medicine and theology.

hecho de que su anuncio haya coincidido con la terminación del edificio. Nuestra Guía ha dicho en Ciencia y Salud (pág. 494): "El Amor divino siempre ha respondido y siempre responderá a toda necesidad humana", y muchos de los que hicieron contribuciones al fondo de construcción han comprobado esto en su propia experiencia.

Los libros del tesorero mostrarán los dólares y centavos que recibió, pero sólo pueden dar una leve idea de los desinteresados esfuerzos, y en muchos casos de los sacrificios personales, que han hecho con tanto amor quienes han dado muy generosamente para la construcción de esta iglesia. No obstante, basta decir que la contribución a este fondo ha estimulado esas benévolas cualidades que caracterizan al verdadero cristiano, y que la influencia de esta acción en la vida de miles de personas ha sido de inmenso valor para ellas.

El significado de este edificio no se encuentra en la estructura material, sino en la vida de aquellos que, bajo la consagrada guía de la Sra. Eddy, y siguiendo su ejemplo, están haciendo las obras que Jesús dijo que caracterizarían la vida de sus seguidores. Se yergue como el símbolo visible de una religión que sana a los enfermos y reforma a los pecadores como nuestro Maestro los sanó y reformó. Proclama al mundo que el evangelio de Jesús fue para todos los tiempos y para todos los hombres; que es tan eficaz hoy como lo era cuando él predicaba la Palabra de Dios a las multitudes de Judea y las sanaba de sus enfermedades y pecados. Habla de los esfuerzos exitosos de una mujer divinamente guiada, que ha traído al mundo el entendimiento espiritual de las Escrituras, y cuyo ministerio ha revelado la única Ciencia verdadera y ha cambiado por completo el enfoque de la medicina y de la teología.

# 29 Communion Service and Dedication

[*Christian Science Sentinel,* June 16, 1906. Reprinted from *Boston Herald*]

## COMMUNION SERVICE AND DEDICATION

Five thousand people kneeling in silent communion; a stillness profound; and then, rising in unison from the vast congregation, the words of the Lord's Prayer! Such was the closing incident of the dedicatory services of the extension of The Mother Church, The First Church of Christ, Scientist, at the corner of Falmouth and Norway Streets, yesterday morning. And such was the scene repeated six times during the day.

It was a sight which no one who saw it will ever be able to forget. Many more gorgeous church pageantries have been seen in this country and in an older civilization; there have been church ceremonies that appealed more to the eye, but the impressiveness of this lay in its very simplicity; its grandeur sprang from the complete unanimity of thought and of purpose. There was something emanating from the thousands who worshipped under the dome of the great edifice whose formal opening they had gathered to observe, that appealed to and fired the imagination. A comparatively new religion launching upon a new era, assuming an altogether different status before the world!

Even the sun smiled kindly upon the dedication of the extension of The Mother Church. With a cooling breeze to temper the heat, the thousands who began to congregate about the church as early as half past five in the morning were able to wait patiently for the opening of the doors without suffering the inconveniences of an oppressive day. From that time, until the close of the evening service,

[*Christian Science Sentinel,* 16 de junio de 1906. Reimpreso del *Boston Herald*]

## SERVICIO DE COMUNIÓN Y DEDICACIÓN

Cinco mil personas arrodilladas en comunión silenciosa; una profunda quietud; y luego, elevándose al unísono desde la vasta congregación, ¡las palabras del Padre Nuestro! Así fue el final de los servicios de dedicación de la extensión de La Iglesia Madre, La Primera Iglesia de Cristo, Científico, situada en la esquina de las calles Falmouth y Norway, ayer por la mañana. Y ésa fue la escena que se repitió seis veces durante el día.

Fue un acontecimiento que quien lo haya presenciado no podrá olvidar jamás. Muchas iglesias han ofrecido espectáculos más pomposos en este país y en una época más antigua; han habido ceremonias religiosas más gratas a la vista, pero lo imponente de ésta residió en su misma simplicidad; su grandiosidad surgió de la total unanimidad de pensamiento y propósito. Había algo que emanaba de los miles que adoraban bajo la cúpula del gran edificio, cuya inauguración formal habían venido a celebrar, algo que atraía a la imaginación y la avivaba. ¡Una religión comparativamente nueva iniciándose en una nueva era, y adoptando una posición completamente diferente ante el mundo!

Hasta el sol sonreía afablemente en la dedicación de la extensión de La Iglesia Madre. Con una fresca brisa que mitigaba el calor, los miles que empezaron a congregarse alrededor de la iglesia desde las cinco y media de la mañana pudieron esperar pacientemente a que se abrieran las puertas sin sufrir los inconvenientes de un día agobiador. Desde esa hora, y hasta el cierre del servicio vespertino,

Falmouth and Norway Streets held large crowds of people, either coming from a service or awaiting admission to one. As all the services were precisely the same in every respect, nobody attended more than one, so that there were well over thirty thousand people who witnessed the opening. Not only did these include Scientists from all over the world, and nearly all the local Scientists, but many hundreds of other faiths, drawn to the church from curiosity, and from sympathy, too.

It spoke much for the devotion of the members to their faith, the character of the attendance. In those huge congregations were business men come from far distant points at personal sacrifices of no mean order; professional men, devoted women members, visitors from Australia, from India, from England, from Germany, from Switzerland, from South Africa, from Hawaii, from the coast States.

They gave generously of their means in gratitude for the epoch-making event. The six collections were large, and when the plates were returned after having been through the congregations, they were heaped high with bills, with silver, and with gold. Some of these contributions were one-hundred-dollar bills. Without ostentation and quite voluntarily the Scientists gave a sum surpassing some of the record collections secured by evangelists for the work of Christianity.

Though the church was filled for the service at half past seven, and hundreds had to be turned away, by far the largest crowd of the day applied for admission at the ten o'clock service, and it was representative of the entire body of the Christian Science church.

Before half past seven the chimes of the new church

las calles Falmouth y Norway dieron cabida a las grandes multitudes que salían de un servicio o esperaban poder entrar a otro. Como todos fueron exactamente iguales, nadie asistió a más de uno, así que mucho más de treinta mil personas presenciaron la inauguración. No sólo concurrieron Científicos de todo el mundo, y casi todos los de la localidad, sino también cientos de fieles de otras religiones atraídos a la iglesia por curiosidad y también por simpatía.

La naturaleza de la concurrencia puso de manifiesto claramente la devoción que los miembros tienen por su fe. En esas enormes congregaciones se encontraban hombres de negocios que habían venido de los puntos más distantes, a costa de grandes sacrificios personales; hombres profesionales, mujeres devotas integrantes de la membresía de la iglesia, visitantes de Australia, India, Inglaterra, Alemania, Suiza, África del Sur, Hawái y de los Estados de la costa.

Ellos contribuyeron generosamente en señal de gratitud por el acontecimiento que hizo época. Las seis colectas fueron cuantiosas, y cuando devolvieron las bandejas utilizadas luego de pasarlas a las congregaciones, estaban colmadas de billetes, de plata y de oro. Entre las contribuciones hubo algunos billetes de cien dólares. Sin ostentación y por su propia voluntad los Científicos donaron una suma que superó algunas de las más abultadas colectas obtenidas por los evangelistas para su labor cristiana.

Aunque la iglesia estaba llena para el servicio de las siete y media, y cientos de personas tuvieron que volverse, sin duda la mayor congregación del día fue la que esperaba entrar al culto de las diez, y la totalidad de la iglesia de la Ciencia Cristiana estuvo representada allí.

Antes de las siete y media el carillón de la nueva iglesia

began to play, first the "Communion Hymn," succeeded by the following hymns throughout the day: "The morning light is breaking;" "Shepherd, show me how to go;" "Just as I am, without one plea;" "I need Thee every hour;" "Blest Christmas morn;" "Abide with me;" "Day by day the manna fell;" "Oh, the clanging bells of time;" "Still, still with Thee;" "O'er waiting harpstrings of the mind;" Doxology.

Promptly at half past six the numerous doors of the church were thrown open and the public had its first glimpse of the great structure, the cost of which approximates two millions of dollars, contributed from over the entire world. The first impression was of vastness, then of light and cheerfulness, and when the vanguard of the thousands had been seated, expressions of surprise and of admiration were heard on every hand for the beauty and the grace of the architecture. The new home for worship that was opened by the Scientists in Boston yesterday can take a place in the front rank of the world's houses of worship, and it is no wonder that the first sight which the visitors caught of its interior should have impressed them as one of the events of their lives.

First Reader William D. McCrackan, accompanied by the Second Reader, Mrs. Laura Carey Conant, and the soloist for the services, Mrs. Hunt, was on the Readers' platform. Stepping to the front of the platform, when the congregation had taken their seats, the First Reader announced simply that they would sing Hymn 161, written by Mrs. Eddy, as the opening of the dedicatory service. And what singing it was! As though trained carefully under one leader, the great body of Scientists joined in the song of praise.

comenzó a tocar, primero el "Himno de Comunión", y a continuación los siguientes himnos a lo largo del día: "Despunta ya la aurora"; "La colina, di, Pastor"; "Just as I am, without one plea" (Simplemente como soy, sin siquiera una excusa); "De Ti preciso yo"; "Bendita eres, Navidad"; "Ven hacia mí"; "Diariamente se calmó de los hombres el afán"; "Las campanas suenan hoy"; "Junto a Ti"; "Resuena el arpa del pensar"; la Doxología.

A las seis y media en punto, las numerosas puertas de la iglesia se abrieron de par en par y el público pudo contemplar por primera vez la gran estructura, cuyo costo se aproxima a los dos millones de dólares, enviados de todas partes del mundo. La primera impresión fue de inmensidad, luego de luz y de alegría, y cuando se hubo sentado la avanzada de las miles de personas, de todas partes se escucharon expresiones de sorpresa y admiración por la belleza y la gracia de la arquitectura. El nuevo templo inaugurado ayer por los Científicos en Boston puede ocupar un lugar de primera línea entre los templos religiosos del mundo, y no es de extrañar que cuando los visitantes entraron y vieron por primera vez el interior de la iglesia hayan tenido la impresión de que éste era uno de los grandes acontecimientos de su vida.

El Primer Lector, William D. McCrackan, acompañado por la Segunda Lectora, la Sra. Laura Carey Conant, y la solista de los servicios, la Sra. Hunt, estaba en el estrado de los Lectores. Cuando la congregación se hubo sentado, él dio unos pasos al frente y anunció simplemente que cantarían el Himno No. 161, escrito por la Sra. Eddy, para iniciar el servicio de dedicación. ¡Y cómo se cantó! Como si todos hubiesen sido cuidadosamente instruidos por un director, la gran asamblea de Científicos unió sus voces en el canto de alabanza.

Spontaneous unanimity and repetition in unison were two of the most striking features of the services. When, after five minutes of silent communion at the end of the service, the congregation began to repeat the Lord's Prayer, they began all together, and their voices rose as one in a heartfelt appeal to the creator.

So good are the acoustic properties of the new structure that Mr. McCrackan and Mrs. Conant could be heard perfectly in every part of it, and they did not have to lift their voices above the usual platform tone.

Following the organ voluntary – Fantasie in E minor, Merkel – the order of service was as follows: –

Hymn 161, from the Hymnal. Words by the Rev. Mary Baker Eddy.[1]

Reading from the Scriptures: Deuteronomy 26 : 1, 2, 5-10 (first sentence).

Silent prayer, followed by the audible repetition of the Lord's Prayer with its spiritual interpretation as given in the Christian Science textbook.

Hymn 166, from the Hymnal.[2]

Reading of notices.

Reading of Tenets of The Mother Church.

Collection.

Solo, "Communion Hymn," words by the Rev. Mary Baker Eddy, music by William Lyman Johnson.

Reading of annual Message from the Pastor Emeritus, the Rev. Mary Baker Eddy.

Reading the specially prepared Lesson-Sermon.

After the reading of the Lesson-Sermon, silent communion, which concluded with the audible repetition of the Lord's Prayer.

[1] Hymn 306, [2] Hymn 108, in Revised Hymnal

Dos de los aspectos más sobresalientes de los servicios fueron la unanimidad espontánea y la repetición conjunta. Cuando, después de cinco minutos de comunión en silencio al final del servicio, la congregación empezó a repetir el Padre Nuestro en forma unísona, sus voces se elevaron como una sola en una oración sincera al creador.

Las propiedades acústicas de la nueva estructura son tan buenas que se podía oír al Sr. McCrackan y a la Sra. Conant perfectamente en todas partes, sin que tuviesen que levantar la voz más de lo acostumbrado en el estrado.

A continuación del preludio de órgano —Fantasía en Mi menor de Merkel— el orden del servicio fue el siguiente:

Himno Nº. 161 del Himnario, letra escrita por la Rev. Mary Baker Eddy.[1]

Lectura de las Escrituras: Deuteronomio 26:1, 2, 5–10 (hasta primer .)

Oración en silencio, seguida de la repetición en voz alta del Padre Nuestro con su interpretación espiritual que aparece en el libro de texto de la Ciencia Cristiana.

Himno Nº. 166 del Himnario.[2]

Lectura de anuncios.

Lectura de los Artículos de Fe de La Iglesia Madre.

Colecta.

Solo, "Himno de Comunión", letra escrita por la Rev. Mary Baker Eddy, música de William Lyman Johnson.

Lectura del Mensaje anual de la Pastora Emérita, la Rev. Mary Baker Eddy.

Lectura de la Lección-Sermón especialmente preparada.

Después de la lectura de la Lección-Sermón, la comunión en silencio, que concluyó con la repetición en voz alta del Padre Nuestro.

[1] Himno Nº. 306. [2] Himno Nº. 108, edición revisada del Himnario.

# 33 Communion Service and Dedication

Singing the Communion Doxology.

Reading of a despatch from the members of the church to Mrs. Eddy.

Reading of "the scientific statement of being" (Science and Health, p. 468), and the correlative Scripture, 1 John 3 : 1-3.

The benediction.

The subject of the special Lesson-Sermon was "Adam, Where Art Thou?" the Golden Text: "Search me, O God, and know my heart: try me, and know my thoughts: and see if there be any wicked way in me, and lead me in the way everlasting." (Psalms 139 : 23, 24.) The responsive reading was from Psalms 15 : 1-5; 24 : 1-6, 9, 10.

1 Lord, who shall abide in thy tabernacle? who shall dwell in thy holy hill?

2 He that walketh uprightly, and worketh righteousness, and speaketh the truth in his heart.

3 He that backbiteth not with his tongue, nor doeth evil to his neighbor, nor taketh up a reproach against his neighbor.

4 In whose eyes a vile person is contemned; but he honoreth them that fear the Lord. He that sweareth to his own hurt, and changeth not.

5 He that putteth not out his money to usury, nor taketh reward against the innocent. He that doeth these things shall never be moved.

1 The earth is the Lord's, and the fulness thereof; the world, and they that dwell therein.

2 For he hath founded it upon the seas, and established it upon the floods.

Canto de la Doxología de Comunión.

Lectura de un comunicado de los miembros de la iglesia a la Sra. Eddy.

Lectura de "la declaración científica del ser" (Ciencia y Salud, pág. 468), y del pasaje correlativo de las Escrituras de 1ª de Juan 3:1–3.

Bendición.

El tema de la Lección-Sermón especial fue: "Adán, ¿dónde estás tú?", el Texto Áureo: "Examíname, oh Dios, y conoce mi corazón; pruébame y conoce mis pensamientos; y ve si hay en mí camino de perversidad, y guíame en el camino eterno" (Salmo 139:23, 24). La lectura alternativa fue de Salmos 15:1–5; 24:1–6, 9, 10.

1 Jehová, ¿quién habitará en tu tabernáculo? ¿Quién morará en tu monte santo?

2 El que anda en integridad y hace justicia, y habla verdad en su corazón.

3 El que no calumnia con su lengua, ni hace mal a su prójimo, ni admite reproche alguno contra su vecino.

4 Aquel a cuyos ojos el vil es menospreciado, pero honra a los que temen a Jehová. El que aun jurando en daño suyo, no por eso cambia.

5 Quien su dinero no dio a usura, ni contra el inocente admitió cohecho. El que hace estas cosas, no resbalará jamás.

1 De Jehová es la tierra y su plenitud; el mundo, y los que en él habitan.

2 Porque él la fundó sobre los mares, y la afirmó sobre los ríos.

3 Who shall ascend into the hill of the Lord? or who shall stand in his holy place?

4 He that hath clean hands, and a pure heart; who hath not lifted up his soul unto vanity, nor sworn deceitfully.

5 He shall receive the blessing from the Lord, and righteousness from the God of his salvation.

6 This is the generation of them that seek him, that seek thy face, O Jacob.

9 Lift up your heads, O ye gates; even lift them up, ye everlasting doors; and the King of glory shall come in.

10 Who is this King of glory? The Lord of hosts, he is the King of glory.

The Lesson-Sermon consisted of the following citations from the Bible and "Science and Health with Key to the Scriptures" by the Rev. Mary Baker Eddy, and was read by Mr. McCrackan and Mrs. Conant: –

I

| The Bible | Science and Health[1] |
|---|---|
| Genesis 3 : 9-11 | 224 : 22 |
| Proverbs 8 : 1, 4, 7 | 559 : 8-10, 19 |
| Mark 2 : 15-17 | 181 : 21-25 |
| | 307 : 31-8 |

II

| | |
|---|---|
| Psalms 51 : 1-3, 6, 10, 12, 13, 17 | 308 : 8, 16-28 *This; Jacob* |
| | 323 : 19-24, 28-32 *When; The effects* |

[1] The Science and Health references in this lesson are according to the 1913 edition.

3 ¿Quién subirá al monte de Jehová? ¿Y quién estará en su lugar santo?
4 El limpio de manos y puro de corazón; el que no ha elevado su alma a cosas vanas, ni jurado con engaño.
5 Él recibirá bendición de Jehová, y justicia del Dios de salvación.
6 Tal es la generación de los que le buscan, de los que buscan tu rostro, oh Dios de Jacob.
9 Alzad, oh puertas, vuestras cabezas, y alzaos vosotras, puertas eternas, y entrará el Rey de gloria.
10 ¿Quién es este Rey de gloria? Jehová de los ejércitos, Él es el Rey de la gloria.

La Lección-Sermón consistió en las siguientes citas de la Biblia y de "Ciencia y Salud con Clave de las Escrituras", por la Rev. Mary Baker Eddy, y fue leída por el Sr. McCrackan y la Sra. Conant:

I

| La Biblia | Ciencia y Salud[1] |
|---|---|
| Génesis 3:9–11 *Jehová* | 224:22 |
| Proverbios 8:1, 4, 7 | 559:8–11, 20 |
| Marcos 2:15–17 | 181:24–28 |
| | 307:33–9 |

II

| | |
|---|---|
| Salmos 51:1–3, 6, 10, 12, 13, 17 | 308:9, 18–30 |
| | 323:20–26, 30–34 |

[1] Las referencias en inglés de Ciencia y Salud en esta lección concuerdan con la edición de 1913.

# 35 Communion Service and Dedication

| | The Bible | Science and Health |
|---|---|---|
| 1 | | III |
| 3 | Hebrews 11 : 1, 3, 6 | 297 : 20 *Faith* |
| | Proverbs 3 : 5, 6 | 241 : 23-27 |
| | Job 28 : 20, 23, 28 | 275 : 25 |
| 6 | 1 Corinthians 14 : 20 | 505 : 21-28 *Understanding* |
| | | 536 : 8 |
| 9 | | IV |
| | Psalms 86 : 15, 16 | 345 : 31 |
| | Matthew 9 : 2-8 | 337 : 10 |
| 12 | | 525 : 4 |
| | | 494 : 30-2 *Our Master* |
| | | 476 : 32-4 |
| 15 | | 171 : 4 |
| | | V |
| | Mark 12 : 30, 31 | 9 : 17-21 *Dost thou* |
| 18 | John 21 : 1 (first clause), 14-17 | 53 : 8-11 |
| | | 54 : 29-1 |
| | 1 John 4 : 21 | 560 : 11-19, 22 *The great; Abuse* |
| 21 | | 565 : 18-22 |
| | | VI |
| 24 | John 21 : 4-6, 9, 12, 13 | 34 : 29-29 |
| | Revelation 3 : 20 | |
| | Revelation 7 : 13, 14, 16, 17 | |

27 During the progress of each service, First Reader William D. McCrackan read to the congregation the

| | | |
|---|---|---|
| III | | 1 |
| La Biblia | Ciencia y Salud | |
| Hebreos 11:1, 3, 6 | 297:21 | 3 |
| Proverbios 3:5, 6 | 241:24–28 | |
| Job 28:20, 23, 28 | 275:30 | |
| 1ª a los Corintios 14:20 | 505:22–29 | 6 |
| | 536:8 | |
| IV | | |
| Salmos 86:15, 16 | 345:32 | 9 |
| Mateo 9:2–8 | 337:11 | |
| | 525:5 | |
| | 494:35–4 | 12 |
| | 476:34–4 | |
| | 171:5 | |
| V | | 15 |
| Marcos 12:30, 31 | 9:17–20 | |
| Juan 21:1 (hasta | 53:9–12 | |
| *Tiberias*), 14–17 | 54:29–2 | 18 |
| 1ª de Juan 4:21 | 560:9–18, 22 | |
| | 565:18–23 | |
| VI | | 21 |
| Juan 21:4–6, 9, 12, 13 | 34:31–31 | |
| Apocalipsis 3:20 | | |
| Apocalipsis 7:13, 14, 16, 17 | | 24 |

En el transcurso de cada servicio, el Primer Lector, William D. McCrackan, leyó el Mensaje de dedicación

dedicatory Message from their teacher and Leader, Mrs. Mary Baker Eddy.

The telegram from the church to Mrs. Eddy was read by Mr. Edward A. Kimball of Chicago, and the five thousand present rose as one to indicate their approval of it.

REV. MARY BAKER EDDY, *Pastor Emeritus*

*Beloved Teacher and Leader:* — The members of your church have assembled at this sacred time to commune with our infinite heavenly Father and again to consecrate all that we are or hope to be to a holy Christian service that shall be acceptable unto God.

Most of us are here because we have been delivered from beds of sickness or withheld from open graves or reclaimed from vice or redeemed from obdurate sin. We have exchanged the tears of sorrow for the joy of repentance and the peace of a more righteous living, and now with blessed accord we are come, in humility, to pour out our gratitude to God and to bear witness to the abundance of salvation through His divine Christ.

At this altar, dedicated to the only true God, we who have been delivered from the depths increase the measure of our devotion to the daily life and purpose which are in the image and likeness of God.

By these stately walls; by this sheltering dome; by all the beauty of color and design, the Christian Scientists of the world, in tender affection for the cause of human weal, have fulfilled a high resolve and set up this tabernacle, which is to stand as an enduring monument, a sign of your understanding and proof that our Supreme God, through His power and law, is the natural healer

que la Sra. Mary Baker Eddy envió a la congregación de la que es maestra y Guía.

El Sr. Edward A. Kimball, de Chicago, leyó el telegrama de la Iglesia a la Sra. Eddy, y los cinco mil presentes se pusieron de pie como una sola persona para indicar su aprobación.

REV. MARY BAKER EDDY, *Pastora Emérita*

*Amada maestra y Guía:* Los miembros de su iglesia nos hemos reunido en esta sagrada ocasión para estar en comunión con nuestro infinito Padre celestial y para consagrar una vez más todo lo que somos, o esperamos ser, a un santo servicio cristiano que sea aceptable a Dios.

La mayoría de nosotros estamos aquí porque hemos sido liberados de lechos de enfermedad o apartados del borde de la tumba o rescatados del vicio o redimidos del pecado renuente. Hemos cambiado las lágrimas de pesar por el gozo del arrepentimiento y la paz de una vida más justa, y ahora en bendito acuerdo hemos venido, en humildad, para expresar nuestra gratitud a Dios y para dar testimonio de la abundancia de salvación por medio de Su divino Cristo.

Ante este altar, dedicado al único Dios verdadero, nosotros, los que hemos sido librados de los abismos, aumentamos nuestra consagración a la vida y propósito diarios que son a imagen y semejanza de Dios.

Con estas majestuosas paredes; esta cúpula protectora; toda la belleza del color y del diseño, los Científicos Cristianos del mundo, con tierno afecto por la causa del bienestar humano, han cumplido un elevado propósito y han levantado este tabernáculo que ha de quedar como un monumento perdurable, como una señal del entendimiento y la demostración que usted ha tenido de que nuestro Dios supremo, por medio de Su poder y Su ley, es el sanador na-

of all our diseases and hath ordained the way of salvation of all men from all evil. No vainglorious boast, no pride of circumstances has place within the sacred confines of this sanctuary. Naught else than the grandeur of humility and the incense of gratitude and compassionate love can acceptably ascend heavenward from this house of God.

It is from the depths of tenderest gratitude, respect, and affection that we declare again our high appreciation of all that you have done and continue to do for the everlasting advantage of this race. Through you has been revealed the verity and rule of the Christianity of Christ which has ever healed the sick. By your fidelity and the constancy of your obedience during forty years you have demonstrated this Science before the gaze of universal humanity. By reason of your spiritual achievement the Cause of Christian Science has been organized and maintained, its followers have been prospered, and the philosophy of the ages transformed. Recognizing the grand truth that God is the supreme cause of all the activities of legitimate existence, we also recognize that He has made known through your spiritual perception the substance of Christian Science, and that this church owes itself and its prosperity to the unbroken activity of your labors, which have been and will still be the pretext for our confident and favorable expectation.

We have read your annual Message to this church. We are deeply touched by its sweet entreaty, its ineffable loving-kindness, its wise counsel and admonition.

With sacred resolution do we pray that we may give heed and ponder and obey. We would be glad if our prayers, our rejoicing, and our love could recompense your

tural de todas nuestras enfermedades y ha ordenado para todos los hombres el camino de la salvación de todo mal. Ni el alarde de la vanagloria, ni el orgullo de las circunstancias tienen cabida dentro de los sagrados confines de este santuario. Nada que no sea la grandeza de la humildad y el incienso de la gratitud y el amor compasivo puede ascender de modo aceptable hacia el cielo desde esta casa de Dios.

Con profundo agradecimiento, respeto y el afecto más tierno, declaramos nuevamente nuestro alto aprecio por todo lo que usted ha hecho y continúa haciendo por el eterno beneficio de esta raza. Por su intermedio se han revelado la veracidad y la regla del cristianismo de Cristo el cual siempre ha sanado al enfermo. Por su fidelidad y la constancia de su obediencia, durante cuarenta años usted ha demostrado esta Ciencia ante la penetrante mirada de la humanidad universal. En razón de su logro espiritual se ha organizado y mantenido la Causa de la Ciencia Cristiana, sus seguidores han prosperado, y se ha transformado la filosofía de los siglos. Reconociendo la gran verdad de que Dios es la causa suprema de todas las actividades de la existencia legítima, también reconocemos que Él ha dado a conocer la sustancia de la Ciencia Cristiana por medio de la percepción espiritual que usted ha tenido, y que esta iglesia debe su propia existencia y prosperidad a la actividad ininterrumpida de sus esfuerzos, que han sido y continuarán siendo el motivo de nuestra confiada y propicia esperanza.

Hemos leído el Mensaje anual que le escribió a esta iglesia. Estamos profundamente conmovidos por la dulce petición, la inefable benevolencia y el sabio consejo y admonición que el mismo contiene.

Es con sagrada resolución que oramos para poder escuchar, meditar y obedecer. Estaríamos contentos si nuestras oraciones, nuestro regocijo y nuestro amor pudieran recompensar

long sacrifice and bestow upon you the balm of heavenly joy, but knowing that every perfect gift cometh from above, and that in God is all consolation and comfort, we rest in this satisfying assurance, while we thank you and renew the story of our love for you and for all that you are and all that you have done for us.

WILLIAM B. JOHNSON, *Clerk*

By means of a carefully trained corps of ushers, numbering two hundred, there was no confusion in finding seats, and when all seating space had been filled no more were admitted until the next service. The church was filled for each service in about twenty minutes, and was emptied in twelve, in spite of the fact that many of the visitors showed a tendency to tarry to examine the church.

It was "children's day" at noon, for the service at half past twelve was specially reserved for them. They filled all the seats in the body of the church, and when it came to the singing, the little ones were not a whit behind their elders, their shrill trebles rising with the roll of the organ in almost perfect time. In every respect their service was the same as all the others.

There was no more impressive feature of the dedication than the silent communion. Devout Scientists said after the service that they would ever carry with them the memory of it.

## THE ANNUAL MEETING, JUNE 12, 1906

The annual meeting of The First Church of Christ, Scientist, in Boston, was held in the extension of The Mother Church, Tuesday, June 12, at ten o'clock in the

su prolongado sacrificio y concederle el bálsamo del gozo celestial, pero sabiendo que todo don perfecto desciende de lo alto, y que todo consuelo y alivio están en Dios, descansamos satisfechos en esta seguridad, mientras le agradecemos y renovamos nuestro amor por usted, por todo lo que es, y por todo lo que ha hecho por nosotros.

WILLIAM B. JOHNSON, *Secretario*

Gracias a un cuerpo de doscientos ujieres cuidadosamente entrenados, no hubo dificultad para encontrar asiento, y una vez ocupados éstos, no se admitía a nadie más hasta el siguiente culto. La iglesia se llenaba en unos veinte minutos para cada servicio, y se vaciaba en alrededor de doce, a pesar de que muchos visitantes mostraban una tendencia a demorarse para observarla.

Al mediodía, fue la "hora de los niños", porque el servicio de las doce y media estuvo reservado especialmente para ellos. Llenaron todos los asientos de la parte central de la iglesia, y cuando llegó el momento de cantar, los pequeños no se quedaron ni un ápice atrás de sus mayores con sus agudas voces de soprano que se elevaban a la par del órgano en un compás casi perfecto. El servicio de ellos fue exactamente igual a todos los demás.

En la dedicación no hubo momento más impresionante que la comunión en silencio. Después del servicio, los devotos Científicos dijeron que siempre guardarían con ellos ese recuerdo.

## LA ASAMBLEA ANUAL DEL 12 DE JUNIO DE 1906

La asamblea anual de La Primera Iglesia de Cristo, Científico, en Boston, se celebró en la extensión de La Iglesia Madre el martes, 12 de junio, a las diez de la ma-

forenoon, and in order to accommodate those who could not gain admittance at that hour a second session was held at two o'clock in the afternoon. The meeting was opened by the President, Rev. William P. McKenzie, who read from the Bible and Science and Health as follows: —

| The Bible | Science and Health |
|---|---|
| Isaiah 54 : 1-5, 10-15, 17 | 571 : 22 |
| Revelation 19 : 1, 6-9 | 574 : 3-16, 27 *The Revelator; The very* |
| | 577 : 4 |

Then followed a short silent prayer and the audible repetition of the Lord's Prayer, in which all joined. The following list of officers for the ensuing year was read by the Clerk: —

President, Willis F. Gross, C.S.B.; Treasurer, Stephen A. Chase, C.S.D.; Clerk, William B. Johnson, C.S.D.

In introducing the new President, Mr. McKenzie said: —

When I introduce the incoming President, my modest task will be ended. You will allow me, however, the privilege of saying a few words of reminder and prophecy. My thoughts revert to a former occasion, when it was my pleasant duty to preside at an annual meeting when our Pastor Emeritus, Mrs. Eddy, was present. We remember her graciousness and dignity. We recall the harmonious tones of her gentle voice. Our hearts were thrilled by her compassion, and the memory lives with us. But even more distinctly may we realize her presence with us to-day. Why? Because our own growth in love and unity enables us to comprehend better the strength and beauty of her character.

ñana, y con el fin de dar cabida a aquellos que no pudieron ser admitidos a esa hora, se realizó una segunda sesión a las dos de la tarde. El Presidente, Rev. William P. McKenzie, abrió la reunión leyendo de la Biblia y de Ciencia y Salud lo que sigue:

| La Biblia | Ciencia y Salud |
|---|---|
| Isaías 54:1–5, 10–15, 17 | 571:23 |
| Apocalipsis 19:1, 6–9 | 574:3–17, 28 |
| | 577:5 |

A continuación hubo una breve oración en silencio seguida de la repetición en voz alta del Padre Nuestro, a la que todos se unieron. El Secretario leyó la siguiente lista de dignatarios para el año siguiente:

Presidente, Willis F. Gross, C.S.B.; Tesorero, Stephen A. Chase, C.S.D; Secretario, William B. Johnson, C.S.D.

Al presentar al nuevo Presidente, el Sr. McKenzie dijo:

Cuando haya presentado al Presidente entrante, mi modesta tarea habrá terminado. Permítanme, sin embargo, el privilegio de decir unas pocas palabras de evocación y de profecía. Vuelve a mi memoria la ocasión en que tuve la agradable tarea de presidir una asamblea anual en la que nuestra Pastora Emérita, la Sra. Eddy, estuvo presente. Recordamos su gracia y dignidad. Evocamos los tonos armoniosos de su dulce voz. Nuestros corazones se conmovieron ante su compasión, y ese recuerdo vive en nosotros. Pero puede que comprendamos con más claridad aun su presencia con nosotros hoy. ¿Por qué? Porque nuestro propio crecimiento en amor y unidad nos capacita para entender mejor la fortaleza y la belleza de su carácter.

Moreover, this completed extension of The Mother Church is an evidence to us of her hospitable love. She has desired for years to have her church able to give more adequate reception to those who hunger and thirst after practical righteousness; and we are sure that now the branch churches of The Mother Church will also enlarge their hospitality, so that these seekers everywhere may be satisfied. This will imply the subsidence of criticism among workers. It may even imply that some who have been peacebreakers shall willingly enter into the blessedness of peacemakers. Nothing will be lost, however, by those who relinquish their cherished resentments, forsake animosity, and abandon their strongholds of rivalry. Through rivalries among leaders Christendom became divided into warring sects; but the demand of this age is for peacemaking, so that Christianity may more widely reassert its pristine power to bring health and a cure to pain-racked and sorrow-worn humanity. "The wisdom that is from above is first pure, then peaceable, . . . And the fruit of righteousness is sown in peace of them that make peace." "Blessed are the peacemakers: for they shall be called the children of God."

Our Leader, Mrs. Eddy, has presented to the world the ideal of Christianity, because she is an exact metaphysician. She has illustrated what the poet perceived when he said, "All's love, but all's law." She has obeyed the divine Principle, Love, without regrets and without resistance. Human sense often rebels against law, hence the proverb: *Dura lex, sed lex* (Hard is the law, nevertheless it is the law). But by her own blameless and happy life, as well as by her teachings, our Leader has induced a

Más aun, esta extensión recién terminada de La Iglesia Madre es una evidencia para nosotros del hospitalario amor de la Sra. Eddy. Ella deseó por años lograr que su iglesia tuviera la capacidad para albergar más cómodamente a quienes tienen hambre y sed de una justicia práctica; y estamos seguros de que ahora las iglesias filiales de La Iglesia Madre aumentarán también su hospitalidad, de modo que esos buscadores en todas partes puedan ser saciados. Esto implica que debe apaciguarse la crítica entre los trabajadores. Hasta puede implicar que algunos de los que fueron perturbadores de la paz entren voluntariamente en la bienaventuranza de los pacificadores. Sin embargo, nada perderán aquellos que renuncien a los resentimientos que están abrigando, desechen la animosidad, y abandonen sus arraigadas rivalidades. A causa de los enfrentamientos entre los líderes, la cristiandad se dividió en sectas contendientes; pero la exigencia de esta época es la pacificación, para que el cristianismo pueda reafirmar más ampliamente su poder primitivo para traer salud y curación a la humanidad angustiada por el dolor y consumida por el pesar. "La sabiduría que es de lo alto es primeramente pura, después pacífica… Y el fruto de justicia se siembra en paz para aquellos que hacen la paz". "Bienaventurados los pacificadores, porque ellos serán llamados hijos de Dios".

Nuestra Guía, la Sra. Eddy, ha presentado al mundo el ideal del cristianismo, porque ella es una metafísica precisa. Ilustró lo que el poeta percibió cuando dijo: "Todo es amor, mas todo es ley". Ella obedeció al Principio divino, el Amor, sin remordimientos ni resistencia. El sentido humano a menudo se rebela contra la ley, de ahí el proverbio: *Dura lex, sed lex* (Dura es la ley, sin embargo es la ley). Pero por su propia vida intachable y feliz, como también por sus enseñanzas, nuestra Guía indujo a

multitude – how great no man can number – to become gladly obedient to law, so that they think rightly or righteously.

No one can change the law of Christian metaphysics, the law of right thinking, nor in any wise alter its effects. It is a forever fact that the meek and lowly in heart are blessed and comforted by divine Love. If the proud are lonely and uncomforted, it is because they have thoughts adverse to the law of love. Pride, arrogance, and self-will are unmerciful, and so receive judgment without mercy; but the law of metaphysics says, "Blessed are the merciful," and will allow no one to escape that blessedness, howsoever far he may stray, whatsoever lawlessness of hatred he may practise and suffer from.

So we see that Christian Science makes no compromise with evil, sin, wrong, or imperfection, but maintains the perfect standard of truth and righteousness and joy. It teaches us to rise from sentimental affection which admires friends and hates enemies, into brotherly love which is just and kind to all and unable to cherish any enmity. It brings into present and hourly application what Paul termed "the law of the Spirit of life in Christ Jesus," and shows man that his real estate is one of blessedness. Why should any one postpone his legitimate joy, and disregard his lawful inheritance, which is "incorruptible and undefiled"? Our Leader and teacher not only discovered Christian Science, but through long years of consecration has obeyed its every demand, for our sakes as well as for her own; and we begin to understand how illimitable is the Love which supports such selfless devotion, we begin to comprehend the "beauty of holiness," and

una multitud —tan grande que no se puede contar— a obedecer la ley con alegría, para poder pensar correcta o justamente.

Nadie puede cambiar la ley de la metafísica cristiana, la ley del pensar correcto, ni alterar en alguna manera sus efectos. Es un hecho eterno que el Amor divino bendice y consuela a los mansos y humildes de corazón. Si los soberbios están solos y sin consuelo, es porque tienen pensamientos contrarios a la ley del amor. El orgullo, la arrogancia y la obstinación son despiadados y, por lo tanto, son juzgados sin misericordia; pero la ley de la metafísica dice: "Bienaventurados los misericordiosos", y no permitirá que nadie escape a esa bienaventuranza, por muy lejos que se haya extraviado, cualquiera sea la anarquía del odio que pueda sentir y por el que esté sufriendo.

Así vemos que la Ciencia Cristiana no acepta compromisos con el mal, el pecado, lo equivocado ni la imperfección, sino que mantiene la norma perfecta de la verdad, la justicia y el gozo. Nos enseña a elevarnos del afecto sentimental que admira a los amigos y odia a los enemigos, al amor fraternal que es justo y bondadoso para con todos e incapaz de abrigar enemistad alguna. Pone en práctica a cada hora y en todo momento lo que Pablo llamó "la ley del Espíritu de vida en Cristo Jesús", y muestra al hombre que su estado verdadero es de bienaventuranza. ¿Por qué tendría uno que postergar su legítima alegría y desestimar su lícita herencia, que es "incontaminada e inmarcesible"? Nuestra Guía y maestra no sólo descubrió la Ciencia Cristiana, sino que a través de largos años de consagración obedeció cada una de sus demandas, tanto por nuestro bien como por el suyo propio; y comenzamos a entender lo ilimitado del Amor que apoya a una devoción tan abnegada, empezamos a com-

to be truly grateful to her who has depicted its form and comeliness. We have found it true that "she openeth her mouth with wisdom; and in her tongue is the law of kindness."

It is my pleasure to introduce to you a faithful follower of this Leader as the President for the coming year, Willis F. Gross, C.S.B., one who has for many years "witnessed a good confession" in the practice of Christian Science. You are no doubt already acquainted with him as one of the helpful contributors to our periodicals, so that any further words of mine are unnecessary.

Mr. Gross, on assuming office, said: –

*Beloved Friends:* – Most unexpectedly to me came the call to serve you in this capacity, and I desire to improve this opportunity to express my thanks for the honor conferred upon me. With a heart filled with gratitude for the countless blessings which have come into my life through Christian Science, I shall endeavor to perform this service to the best of my ability.

It affords me great pleasure to welcome you to our first annual meeting held in the extension of The Mother Church. I shall not attempt to speak of the deep significance of this momentous occasion. I realize that only as infinite good unfolds in each individual consciousness can we begin to comprehend, even in small degree, how great is the work that has been inaugurated by our beloved Leader, how faithful is her allegiance to God, how untiring are her efforts, and how successful she is in the performance of her daily tasks.

"With a mighty hand, and with an outstretched arm" were the children of Israel delivered from the bondage of

prender "la hermosura de la santidad", y a estarle verdaderamente agradecidos porque ha descrito su forma y su gracia. Hemos comprobado la verdad de que ella "abre su boca con sabiduría, y la ley de clemencia está en su lengua".

Es un placer para mí presentarles a un fiel seguidor de esta Guía, como lo es el Presidente para el año entrante, Willis F. Gross, C.S.B., quien por muchos años "dio testimonio de la buena profesión" en la práctica de la Ciencia Cristiana. Sin duda ya lo conocéis como uno de los valiosos colaboradores de nuestras publicaciones periódicas; huelga, por lo tanto, cualquier otra referencia de mi parte.

El Sr. Gross, al asumir el cargo, dijo:

*Queridos amigos:* Fue muy inesperado para mí que me llamaran a desempeñar este cargo, y deseo aprovechar la oportunidad para expresar mi agradecimiento por el honor que se me ha conferido. Con el corazón lleno de gratitud por las innumerables bendiciones que he recibido en mi vida por medio de la Ciencia Cristiana, me empeñaré en cumplir esta labor lo mejor que pueda.

Es con sumo placer que les doy la bienvenida a nuestra primera asamblea anual celebrada en la extensión de La Iglesia Madre. No intentaré hablar del profundo significado de esta trascendental ocasión. Me doy cuenta de que sólo en la medida en que el bien infinito se desarrolle en cada consciencia individual, podremos empezar a comprender, aun en pequeño grado, cuán grande es la obra que nuestra amada Guía ha iniciado, cuán fiel su lealtad a Dios, cuán incansables sus esfuerzos, y con cuánto éxito cumple su tarea cotidiana.

"Con mano fuerte y brazo extendido" los hijos de Israel

the Egyptians, but this deliverance did not put them in possession of the promised land. An unknown wilderness was before them, and that wilderness must be conquered. The law was given that they might know what was required of them, that they might have a definite rule of action whereby to order aright the affairs of daily life. Obedience to the demands of the law revealed the God of their fathers, and they learned to know Him. During their sojourn in the wilderness they suffered defeats and met with disappointments, but they learned from experience and finally became willingly obedient to the voice of their leader. The crossing of the Jordan brought them into the promised land, and this experience was almost as marvellous as had been the passage of the Red Sea forty years before. In obedience to the command of Joshua, twelve stones taken from the midst of the river were set up on the other side for a memorial. In future generations when it was asked, "What mean ye by these stones?" it was told them: Israel came over this Jordan on dry ground.

Forty years ago the Science of Christian healing was revealed to our beloved Leader, the Rev. Mary Baker Eddy. A few years later she gave us our textbook, "Science and Health with Key to the Scriptures." Obedience to the teachings of this book has brought us to this hour. We have learned from experience, and to-day we rejoice that we have found in Christian Science that which heals and saves.

The world looks with wonder upon this grand achievement, – the completion and dedication of our magnificent temple, – and many are asking, "What mean ye by these stones?" The answer is, The way out of the wilderness

fueron liberados de la servidumbre de los egipcios, pero esta liberación no los puso en posesión de la tierra prometida. Ante ellos había un desierto desconocido, y ese desierto debía ser conquistado. Se les había dado la ley para que supieran qué era lo que se requería de ellos, para que pudieran tener una determinada norma de conducta con la cual ordenar correctamente los asuntos de la vida diaria. La obediencia a las exigencias de la ley les reveló al Dios de sus padres, y aprendieron a conocerlo. Durante su estadía en el desierto sufrieron derrotas y desengaños, pero aprendieron por experiencia y finalmente estuvieron dispuestos a obedecer la voz de su líder. El cruce del Jordán los introdujo en la tierra prometida, y esta experiencia fue casi tan maravillosa como el paso del Mar Rojo cuarenta años antes. En obediencia a la orden de Josué, tomaron del medio del río doce piedras y las levantaron como un monumento conmemorativo sobre la otra orilla. En generaciones sucesivas cuando se preguntaba: "¿Qué significan estas piedras?" la respuesta era: Israel pasó en seco por este Jordán.

La Ciencia de la curación cristiana le fue revelada a nuestra amada Guía, la Rev. Mary Baker Eddy, hace cuarenta años. Tiempo después ella nos dio nuestro libro de texto, "Ciencia y Salud con Clave de las Escrituras". La obediencia a las enseñanzas de este libro nos ha traído hasta aquí. Hemos aprendido por experiencia, y hoy nos regocijamos por haber encontrado en la Ciencia Cristiana lo que sana y salva.

El mundo mira con asombro este gran logro —la terminación y dedicación de nuestro magnífico templo— y muchos preguntan: "¿Qué significan estas piedras?" La respuesta es: Ha sido revelado el camino para salir del desierto de las

of human beliefs has been revealed. Through the understanding of God as an ever-present help, the sick are being healed, the shackles of sin are being broken, heavy burdens are being laid down, tears are being wiped away, and Israel is going up to possess the promised land of eternal, harmonious existence.

Friends, our progress may be fast or it may be slow, but one thing is certain, it will be sure, if we are obedient to the loving counsel of our ever faithful Leader. The Christ is here, has come to individual consciousness; and the faithful disciple rejoices in prophecy fulfilled, "Lo, I am with you alway, even unto the end of the world."

### *Telegram to Mrs. Eddy*

Judge Septimus J. Hanna then advanced to the front of the platform, read the following despatch, and moved that it be forwarded at once to our Leader, Mrs. Eddy. The motion was carried unanimously by a rising vote.

The despatch was as follows: –

TO THE REV. MARY BAKER EDDY,
Pleasant View, Concord, N. H.

*Beloved Teacher and Leader:* – The members of The Mother Church, The First Church of Christ, Scientist, in Boston, Mass., in annual meeting assembled, hereby convey to you their sincere greetings and their deep love.

They desire to express their continued loyalty to your teachings, their unshaken confidence in the unerring wisdom of your leadership, and their confident assurance

creencias humanas. Por medio del entendimiento de que Dios es una ayuda siempre presente, los enfermos sanan, se rompen las cadenas del pecado, se deponen las pesadas cargas, se enjugan las lágrimas, e Israel sube a poseer la tierra prometida de la existencia armoniosa y eterna.

Amigos, nuestro progreso puede ser rápido o puede ser lento; pero una cosa es cierta: será seguro si obedecemos el amoroso consejo de nuestra Guía siempre leal. El Cristo está aquí, ha llegado a la consciencia individual; y el discípulo fiel se regocija en la profecía cumplida: "He aquí yo estoy con vosotros todos los días, hasta el fin del mundo".

### *Telegrama a la Sra. Eddy*

Después, el juez Septimus J. Hanna se adelantó al frente del estrado, leyó el siguiente mensaje y mocionó para que fuera remitido inmediatamente a nuestra Guía, la Sra. Eddy. La moción fue aprobada por unanimidad al ponerse los votantes de pie.

El mensaje decía así:

A LA REV. MARY BAKER EDDY
Pleasant View, Concord, Nuevo Hampshire

*Amada maestra y Guía:* Los miembros de La Iglesia Madre, La Primera Iglesia de Cristo, Científico, en Boston, Massachusetts, reunidos en la asamblea anual, por la presente le hacen llegar sus sinceros saludos y su profundo amor.

Ellos desean expresar su permanente lealtad a sus enseñanzas, la firme confianza que tienen en la sabiduría infalible de su dirección, y la confiada certeza de que el reconocimiento

that strict and intelligent recognition of and obedience to the comprehensive means by you provided for the furtherance of our Cause, will result in its perpetuity as well as in the ultimate regeneration of its adherents and of mankind.

We are witnessing with joy and gratitude the significant events associated with this, one of the greatest and most important gatherings of Christian Scientists in the annals of our history. Yet the upwards of thirty thousand who are physically present at the dedication represent only a small part of the entire body who are of us and with us in the animus and spirit of our movement.

The great temple is finished! That which you have long prophetically seen has been accomplished. The magnificent edifice stands a fitting monument of your obedience and fidelity to the divine Principle revealed to you in that momentous hour when purblind mortal sense declared you to be *in extremis.* You followed unswervingly the guidance of Him who went before you by day in a pillar of cloud to lead you in the way, and by night in a pillar of fire to give you light, and the results of such following have been marvellous beyond human ken. As clearly as in retrospect we see the earlier leading, we now discern the fulfilment of the later prophecy, that "He took not away the pillar of cloud by day, nor the pillar of fire by night," for each advancing step has logically followed the preceding one.

The great temple is finished! This massive pile of New Hampshire granite and Bedford stone, rising to a height of two hundred and twenty-four feet, one foot loftier than the Bunker Hill monument, stands a material type of Truth's permanence. In solid foundation, in symmetrical

estricto e inteligente de los amplios medios que usted ha establecido para el progreso de nuestra Causa, y la obediencia a los mismos, tendrán como resultado la perpetuidad de la Causa así como la regeneración final de sus adherentes y del género humano.

Con alegría y gratitud estamos presenciando los significativos acontecimientos relacionados con ésta, una de las más grandes e importantes reuniones de Científicos Cristianos en los anales de nuestra historia. Sin embargo, los más de treinta mil que están presentes físicamente en la dedicación, representan sólo una pequeña parte de nuestra entidad que está con nosotros en el ánimo y el espíritu de nuestro movimiento.

¡El gran templo está terminado! Lo que usted ha visto proféticamente desde hace tanto tiempo se ha cumplido. El magnífico edificio se alza como un monumento digno de su obediencia y fidelidad al Principio divino que le fuera revelado en esa hora trascendental, en que el cegado sentido mortal declaró que usted estaba *in extremis.* Usted siguió sin desviarse de la dirección de Aquel que durante el día iba delante de usted en una columna de nube para guiarla en el camino, y de noche en una columna de fuego para alumbrarla, y los resultados de haberlo seguido han sido maravillosos, más allá de la percepción humana. Tan claramente como en retrospectiva vemos la primera etapa de su liderazgo, ahora discernimos el cumplimiento de la profecía posterior, que "nunca se apartó de delante del pueblo la columna de nube de día, ni de noche la columna de fuego", porque cada paso adelante ha seguido lógicamente al anterior.

¡El gran templo está terminado! Esta maciza construcción de granito de Nuevo Hampshire y piedra de Bedford, de más de sesenta y ocho metros de altura, treinta centímetros más alta que el monumento de Bunker Hill, se alza como un símbolo material de la permanencia de la Verdad. Sobre sólidos cimientos, con simétricos arcos,

arches, in generous hallways, in commodious foyer and broad stairways, in exquisite and expansive auditorium, and in towering, overshadowing dome, the great structure stands, silently but eloquently beckoning us on towards a higher and more spiritual plane of living, for we know that without this spiritual significance it were but a passing dream.

In the best sense it stands in prophetic verity of the primary declaration of this church in its original organization; namely, "To organize a church designed to commemorate the word and works of our Master, which should reinstate primitive Christianity and its lost element of healing." (Church Manual, p. 17.) To rise to the demands of this early pronouncement is the work of true Christian Scientists.

To preach the gospel and heal the sick on the Christ-basis is the essential requirement of a reinstated Christianity. Only as we pledge ourselves anew to this demand, and then fulfil the pledge in righteous living, are we faithful, obedient, deserving disciples.

On this solemn occasion, and in the presence of this assembled host, we do hereby pledge ourselves to a deeper consecration, a more sincere and Christly love of God and our brother, and a more implicit obedience to the sacred teachings of the Bible and our textbook, as well as to the all-inclusive instructions and admonitions of our Church Manual in its spiritual import, that we may indeed reach "unto the city of the living God, the heavenly Jerusalem, and to an innumerable company of angels, to the general assembly and church of the firstborn."

WILLIAM B. JOHNSON, *Clerk*

BOSTON, MASS., June 12, 1906

generosos corredores, espacioso vestíbulo y anchas escalinatas, con un elegante y amplio auditorio, dominado por una imponente cúpula, se levanta la grandiosa estructura que, silenciosa pero elocuentemente, nos llama a un modo de vida más elevado y espiritual, porque sabemos que sin este significado espiritual, ella no sería más que un sueño pasajero.

En el mejor sentido simboliza la verdad profética de la declaración primaria que se hizo cuando esta iglesia fue estructurada originalmente; o sea: "Organizar una iglesia destinada a conmemorar la palabra y las obras de nuestro Maestro, la cual habría de restablecer el Cristianismo primitivo y su perdido elemento de curación" (Manual de la Iglesia, pág. 17). La tarea de los verdaderos Científicos Cristianos es ponerse a la altura de las demandas de este primer pronunciamiento.

Predicar el evangelio y sanar a los enfermos, teniendo como base el Cristo, es el requisito esencial del cristianismo restablecido. Seremos discípulos fieles, obedientes y dignos, sólo en la medida en que nos comprometamos nuevamente a cumplir esta demanda y luego pongamos en práctica la promesa de vivir correctamente.

En esta ocasión solemne y ante esta congregación, nos comprometemos por este medio a expresar una consagración más profunda y un amor más sincero, semejante al del Cristo, para con Dios y para con nuestro prójimo; y a manifestar una obediencia más estricta a las sagradas enseñanzas de la Biblia y de nuestro libro de texto, así como también al significado espiritual de las instrucciones y advertencias de nuestro Manual de la Iglesia, que todo lo abarca, para que realmente podamos acercarnos "a la ciudad del Dios vivo, Jerusalén la celestial, a la compañía de muchos millares de ángeles, a la congregación de los primogénitos".

WILLIAM B. JOHNSON, *Secretario*

BOSTON, MASSACHUSETTS, 12 de junio de 1906

*Report of the Clerk*

*Beloved Brethren of The First Church of Christ, Scientist, in Boston, Mass.:* — It seems meet at this time, when thousands of Christian Scientists have gathered here from all parts of the world, many of whom have not had the means of knowing the steps by which this church has reached its present growth, to present in this report a few of the stages of its progress, as gleaned from the pages of its history.

After a work has been established, has grown to great magnitude, and people the world over have been touched by its influence for good, it is with joy that those who have labored unceasingly for the work look back to the picturesque, interesting, and epoch-marking stages of its growth, and recall memories of trials, progress, and victories that are precious each and all. To-day we look back over the years that have passed since the inception of this great Cause, and we cannot help being touched by each landmark of progress that showed a forward effort into the well-earned joy that is with us now. For a Cause that has rooted itself in so many distant lands, and inspired so many of different races and tongues into the demonstration of the knowledge of God, the years that have passed since Mrs. Eddy founded her first church seem but a short time. And this little church, God's word in the wilderness of dogma and creed, opened an era of Christian worship founded on the commands of Jesus: "Go ye into all the world, and preach the gospel to every creature. . . . And these signs shall follow them that believe; In my name shall they cast out devils; they shall speak with new tongues; they shall take up ser-

## *Informe del Secretario*

*Amados hermanos de La Primera Iglesia de Cristo, Científico, en Boston, Massachusetts:* En este momento en que miles de Científicos Cristianos de todas partes del mundo se han congregado aquí, muchos de los cuales no han tenido los medios para conocer los pasos por los cuales esta iglesia ha alcanzado su desarrollo actual, parece apropiado presentar en este informe algunas etapas de su progreso, recogidas de las páginas de su historia.

Después de que una obra ha sido establecida, cuando ha alcanzado proporciones de gran magnitud, y personas de todo el mundo han sentido su influencia a favor del bien, los que han trabajado incesantemente en ella recuerdan con alegría las etapas de su desarrollo, pintorescas e interesantes, que han hecho época, y traen a la memoria las pruebas, progresos y triunfos, todos y cada uno de los cuales es muy preciado. Hoy miramos hacia atrás, hacia los años transcurridos desde el comienzo de esta gran Causa, y no podemos dejar de conmovernos ante cada señal de progreso que marcó un esfuerzo hacia adelante hasta alcanzar el bien ganado gozo que disfrutamos hoy. Para una Causa que ha echado raíces en tantas tierras lejanas, y ha inspirado a tanta gente de razas y lenguas diferentes para que demostrara el conocimiento de Dios, los años que han pasado desde que la Sra. Eddy fundó su primera iglesia parecen un tiempo muy corto. Y esta pequeña iglesia, la palabra de Dios en el desierto del dogma y el credo, inauguró una era de adoración cristiana fundada en los mandatos de Jesús: “Id por todo el mundo y predicad el evangelio a toda criatura… Y estas señales seguirán a los que creen: En mi nombre echarán fuera demonios; hablarán nuevas lenguas; tomarán en las manos serpientes,

pents; and if they drink any deadly thing, it shall not hurt them; they shall lay hands on the sick, and they shall recover."

Not until nineteen centuries had passed was there one ready to receive the inspiration, to restore to human consciousness the stone that had been rejected, and which Mrs. Eddy made "the head of the corner" of The Church of Christ, Scientist.

With the reading of her textbook, "Science and Health with Key to the Scriptures," Mrs. Eddy insisted that her students make, every day, a prayerful study of the Bible, and obtain the spiritual understanding of its promises. Upon this she founded the future growth of her church, and twenty-six years later the following splendid appreciation of her efforts appeared in the *Methodist Review* from the pen of the late Frederick Lawrence Knowles: —

"Mrs. Eddy . . . in her insistence upon the constant daily reading of the Bible and her own writings, . . . has given to her disciples a means of spiritual development which . . . will certainly build such truth as they do gain into the marrow of their characters. The scorn of the gross and sensual, and the subordination of merely material to spiritual values, together with the discouragement of care and worry, are all forces that make for righteousness. And they are burned indelibly upon the mind of the neophyte every day through its reading. The intellects of these people are not drugged by scandal, drowned in frivolity, or paralyzed by sentimental fiction. . . . They feed the higher nature through the mind, and I am bound as an observer of them to say, in all fairness, that the result is already manifest in their faces, their conversation,

y si bebieren cosa mortífera, no les hará daño; sobre los enfermos pondrán sus manos, y sanarán".

Tuvieron que pasar diecinueve siglos antes de que apareciera alguien preparado para recibir la inspiración, para restaurar en la consciencia humana la piedra que había sido desechada, y que la Sra. Eddy hizo "cabeza del ángulo" de La Iglesia de Cristo, Científico.

La Sra. Eddy insistió en que con la lectura de su libro de texto, "Ciencia y Salud con Clave de las Escrituras", sus estudiantes hicieran todos los días un estudio devoto de la Biblia y obtuvieran el entendimiento espiritual de sus promesas. Fue sobre esto que ella fundó el crecimiento futuro de su iglesia, y veintiséis años más tarde apareció en la revista *Methodist Review,* con la firma del fallecido Frederick Lawrence Knowles, la siguiente espléndida evaluación de sus esfuerzos:

"La Sra. Eddy… al insistir en la constante lectura diaria de la Biblia y de sus propios escritos,… ha dado a sus discípulos un medio de desarrollo espiritual que… seguramente construirá esa verdad que ellos van asimilando en la médula misma de sus caracteres. El desprecio por lo grosero y sensual, y la subordinación de los valores meramente materiales a los espirituales, junto con la oposición a la ansiedad y la preocupación, son fuerzas que conducen a la rectitud y que, mediante la lectura, cada día quedan marcadas a fuego en forma indeleble en la mente del neófito. El intelecto de estas personas no es drogado por el escándalo, ahogado por la frivolidad, ni paralizado por la ficción sentimental… Ellos alimentan la naturaleza superior por medio de la mente, y como observador me veo obligado a decir de ellos con toda justicia, que el resultado ya se manifiesta en su rostro, su

and their bearing, both in public and private. What wonder that when these smiling people say, 'Come thou with us, and we will do thee good,' the hitherto half-persuaded one is wholly drawn over, as by an irresistible attraction. The religious body which can direct, and control, in no arbitrary sense, but through sane counsel, the reading of its membership, stands a great chance of sweeping the world within a generation."

The charter of this little church was obtained August 23, 1879, and in the same month the members extended a unanimous invitation to Mrs. Eddy to become its pastor. At a meeting of those who were interested in forming the church, Mrs. Eddy was appointed on the committee to formulate the rules and by-laws, also the tenets and church covenant. The first business meeting of the church was held August 16, 1879, in Charlestown, Mass., for the purpose of electing officers. August 22 the Clerk, by instructions received at the previous meeting, sent an invitation to Mrs. Eddy to become pastor of the church. August 27 the church held a meeting, with Mrs. Eddy in the chair. An interesting record of this meeting reads: "The minutes of the previous meeting were read and approved. Then Mrs. Eddy proceeded to instruct those present as to their duties in the Church of Christ, giving some useful hints as to the mode of conducting the church."

At a meeting held October 19, 1879, it was unanimously voted that "Dr. and Mrs. Eddy merited the thanks of the society for their devoted labors in the cause of Truth," and at the annual meeting, December 1 of the same year, it was voted to instruct the Clerk to call Mrs. Eddy to the pastorate of the church, and at this meeting Mrs. Eddy accepted the call. The first meeting of this little

conversación y su porte, tanto en público como en privado. No es de extrañar que cuando estas sonrientes personas dicen: 'Ven con nosotros y te haremos bien', persuadan a quien no está todavía decidido como si tuvieran una atracción irresistible. La organización religiosa que es capaz de dirigir y controlar, no arbitrariamente sino por medio del sano consejo, el material de lectura de sus miembros, tiene grandes probabilidades de abarcar al mundo entero en una generación".

La carta constitucional de esta pequeña iglesia se obtuvo el 23 de agosto de 1879, y en el mismo mes los miembros invitaron unánimemente a la Sra. Eddy a que fuera su pastora. En una reunión de quienes tenían interés en formar la iglesia, la Sra. Eddy fue designada para integrar el comité que habría de redactar los reglamentos y estatutos, así como también los artículos de fe y el pacto de la iglesia. La primera asamblea ordinaria de la iglesia se celebró el 16 de agosto de 1879, en Charlestown, Massachusetts, con el propósito de elegir a los dignatarios. El 22 de agosto el Secretario, siguiendo las instrucciones recibidas en la reunión anterior, envió una invitación a la Sra. Eddy a que fuera pastora de la iglesia. El 27 de agosto la iglesia celebró una reunión presidida por la Sra. Eddy. En un interesante registro de esta reunión se expresa: "Se leyó y aprobó el acta de la reunión anterior. Luego la Sra. Eddy procedió a instruir a los presentes sobre sus deberes en la Iglesia de Cristo, dando algunas indicaciones útiles en lo concerniente a la conducción de la iglesia".

En una reunión celebrada el 19 de octubre de 1879, se votó por unanimidad que "El Dr. y la Sra. Eddy merecían el agradecimiento de la sociedad por su consagrada labor en la causa de la Verdad", y en la asamblea anual, el 1º de diciembre del mismo año, se votó para dar instrucciones al Secretario con el fin de invitar a la Sra. Eddy a ser pastora de la iglesia, y en esa reunión ella aceptó la invitación. La primera reunión de esta pequeña

church for deliberation before a Communion Sabbath was held at the home of the pastor, Mrs. Eddy, January 2, 1880.

Most of those present had left their former church homes, in which they had labored faithfully and ardently, and had united themselves into a little band of prayerful workers. As the Pilgrims felt the strangeness of their new home, the vast gloom of the mysterious forests, and knew not the trials before them, so this little band of pioneers, guided by their dauntless Leader and teacher, starting out on their labors against the currents of dogma, creed, sickness, and sin, must have felt a peculiar sense of isolation, for their records state, "The tone of this meeting for deliberation before Communion Sabbath was rather sorrowful;" but as they turned steadfastly from the mortal side, and looked towards the spiritual, as the records further relate, "yet there was a feeling of trust in the great Father, of Love prevailing over the apparently discouraging outlook of the Church of Christ." The Communion Sunday, however, brought fresh courage to the earnest band, and the records contain these simple but suggestive words, – "Sunday, January 4, 1880. The church celebrated her Communion Sabbath as a church, and it was a very inspiring season to us all, and two new members were added to the church." This was indeed the little church in the wilderness, and few knew of its teachings, but those few saw the grandeur of its work and were willing to labor for the Cause.

The record of May 23, 1880, more than twenty-six years ago, states: "Our pastor, Mrs. Eddy, preached her farewell sermon to the church. The business committee met after the services to call a general meeting of the church

iglesia para deliberar antes de un domingo de Comunión, tuvo lugar en la casa de la pastora, la Sra. Eddy, el 2 de enero de 1880.

La mayoría de los presentes habían dejado sus iglesias anteriores en las que habían trabajado con fidelidad y fervor, y se habían unido en un pequeño grupo de devotos trabajadores. Así como los Peregrinos se sintieron extraños en su nuevo hogar, la vasta oscuridad de los misteriosos bosques, y no sabían de las pruebas que les aguardaban, de la misma manera este pequeño grupo de pioneros, conducidos por su intrépida Guía y maestra, al iniciar su labor contra las corrientes del dogma, el credo, la enfermedad y el pecado, deben de haber experimentado un singular sentido de aislamiento, porque sus archivos declaran: "El tono de esta reunión de deliberación antes del domingo de Comunión fue más bien triste", pero a medida que se apartaban resueltamente de lo mortal, y miraban hacia lo espiritual, como los archivos relatan más adelante: "había empero un sentimiento de confianza en el gran Padre, del Amor que prevalecía sobre la perspectiva aparentemente desalentadora de la Iglesia de Cristo". Sin embargo, el domingo de Comunión aportó nuevo aliento al fervoroso grupo y las actas contienen estas simples pero sugestivas palabras: "Domingo 4 de enero de 1880. La iglesia celebró su domingo de Comunión como iglesia; fue un período de mucha inspiración para todos nosotros, y dos nuevos miembros se sumaron a ella". Ésta era realmente la pequeña iglesia en el desierto, y pocos conocían sus enseñanzas, pero esos pocos reconocieron la grandeza de su obra y estuvieron dispuestos a trabajar para la Causa.

El acta del 23 de mayo de 1880, hace más de veintiséis años, declara: "Nuestra pastora, la Sra. Eddy, predicó su sermón de despedida a la iglesia. El comité de gestiones se reunió después de los servicios para convocar a una asamblea general de la iglesia con el fin de idear medios

to devise means to pay our pastor, so as to keep her with us, as there is no one in the world who could take her place in teaching us the Science of Life." May 26 of the same year the following resolutions were passed: "That the members of the Church of Christ, and all others now interested in said church, do most sincerely regret that our pastor, Mrs. Eddy, feels it her duty to tender her resignation, and while we feel that she has not met with the support that she should have reason to expect, we venture to hope she will remain with us. That it would be a serious blow to her Cause to have the public services discontinued at a time when there is such an interest manifested on the part of the people, and we know of no one who is so able as she to lead us to the higher understanding of Christianity, whereby to heal the sick and reform the sinner. It was moved to instruct the Clerk to have our pastor remain with us for a few Sundays if not permanently."

At a meeting of the church, December 15, 1880, an invitation was extended to Mrs. Eddy to accept the pastorate for the ensuing year; but, as the records state, "she gave no definite answer, believing that it was for the interest of the Cause, and her duty, to go into new fields to teach and preach."

An interesting record relative to this very early work of the church, and its appreciation of Mrs. Eddy's tireless labors, is that of July 20, 1881, which reads, "That we, the members of The Church of Christ, Scientist, tender to our beloved pastor, Mrs. Eddy, the heartfelt thanks and gratitude shared by all who have attended the services, in appreciation of her earnest endeavors, her arduous labors, and successful instructions to heal the sick, and reform

para pagar a nuestra pastora y mantenerla a nuestro lado, pues no hay nadie en el mundo que pueda tomar su lugar para enseñarnos la Ciencia de la Vida". El 26 de mayo del mismo año se aprobaron las siguientes resoluciones: "Que los miembros de la Iglesia de Cristo, y todos aquéllos interesados ahora en dicha iglesia, muy sinceramente lamentamos que nuestra pastora, la Sra. Eddy, piense que es su deber presentar su renuncia, y aunque nos damos cuenta de que ella no ha encontrado el apoyo que con toda razón podía esperar, tenemos la esperanza de que se quede con nosotros. Consideramos que sería un serio golpe para su Causa interrumpir los servicios públicos en un momento en que la gente ha manifestado tanto interés, y no conocemos a nadie tan capaz como ella de guiarnos a un entendimiento más elevado del cristianismo, por medio del cual sanar al enfermo y reformar al pecador. Se hizo moción para que el Secretario solicitara a nuestra pastora que, si no podía permanecer con nosotros para siempre, lo hiciera, aunque más no fuera, por unos pocos domingos más".

En la reunión de la iglesia, el 15 de diciembre de 1880, se extendió a la Sra. Eddy una invitación a que aceptara ser la pastora para el siguiente año; pero, tal como figura en los registros, "ella no dio una respuesta definitiva, creyendo que era en beneficio de la Causa y su deber entrar en nuevas áreas para enseñar y predicar".

Una interesante acta relativa a estos primeros trabajos de la iglesia, y en la que se reconocen los esfuerzos incansables de la Sra. Eddy, es la del 20 de julio de 1881, que dice: "Que nosotros, los miembros de La Iglesia de Cristo, Científico, expresamos a nuestra amada pastora, la Sra. Eddy, el profundo agradecimiento y sincera gratitud que comparten todos los que han asistido a los servicios, en aprecio por sus diligentes esfuerzos, su ardua labor y fructuosas enseñanzas para sanar al enfermo y reformar

the sinner, by metaphysical truth or Christian Science, during the past year. Resolved: That while she had many obstacles to overcome, many mental hardships to endure, she has borne them bravely, blessing them that curse her, loving them that despitefully use her, thereby giving in her Christian example, as well as her instructions, the highest type of womanhood, or the love that heals. And while we sincerely acknowledge our indebtedness to her, and to God, for these blessings, we, each and all, will make greater efforts more faithfully to sustain her in her work. Resolved: That while we realize the rapid growth, and welcome the fact of the spreading world wide of this great truth, that Mind, Truth, Life, and Love, as taught and expressed by our pastor, does heal the sick, and, when understood, does bring out the perfection of all things, we also realize we must use more energy and unselfish labor to establish these our Master's commands and our pastor's teachings, namely, heal the sick, and preach the gospel, and love our neighbor as ourselves."

Eighteen years ago, the Rev. James Henry Wiggin, who was not a Christian Scientist, wrote as follows: "Whatever is to be Mrs. Eddy's future reputation, time will show. Little cares she, if only through her work Truth may be glorified. More than once, in her earnestness, she has reached her bottom dollar, but the interest of the world to hear her word has always filled her coffers anew. Within a few months she has made sacrifices from which most authors would have shrunk, to insure the moral rightness of her book." This statement "Phare Pleigh" [the *nom de plume* of the Rev. James Henry Wiggin] makes out of his own peculiar knowledge of the circumstances. "Day after day flew by, and weeks lengthened

al pecador, mediante la verdad metafísica o la Ciencia Cristiana, durante el pasado año. Se resuelve: Que si bien tuvo muchos obstáculos que superar, muchas presiones mentales que resistir, ella los soportó con valentía, bendiciendo a los que la maldecían, amando a los que la ultrajaban, dando así por su ejemplo cristiano, tanto como por sus enseñanzas, el más elevado modelo de femineidad, o del amor que sana. Y al mismo tiempo que sinceramente reconocemos nuestra deuda para con ella y con Dios por estas bendiciones, todos y cada uno de nosotros haremos mayores y más leales esfuerzos para apoyarla en su obra. Se resuelve: Que en tanto que constatamos el rápido crecimiento y recibimos con beneplácito la difusión de esta gran verdad por el mundo entero, que la Mente, la Verdad, la Vida y el Amor, como lo enseña y expresa nuestra pastora, sí sanan al enfermo y, cuando esta verdad se comprende, saca a luz la perfección de todas las cosas; también nos damos cuenta de que debemos emplear más energía y realizar más esfuerzos desinteresados para afirmar estos mandatos de nuestro Maestro y las enseñanzas de nuestra pastora, o sea, sanar al enfermo, predicar el evangelio y amar a nuestro prójimo como a nosotros mismos".

Hace dieciocho años, el Rev. James Henry Wiggin, que no era Científico Cristiano, escribió lo siguiente: "Cuál ha de ser la futura reputación de la Sra. Eddy, el tiempo lo dirá. Eso poco le importa a ella, sólo le interesa que por medio de su trabajo se pueda glorificar a la Verdad. Más de una vez, en su empeño, se quedó sin un dólar, pero el interés de la gente por oír su palabra siempre llenaba sus arcas de nuevo. En pocos meses, para asegurar la rectitud moral de su libro, ha realizado sacrificios que hubiesen hecho desistir a la mayoría de los autores". "Phare Pleigh" [Juego Limpio] [el *nom de plume* del Rev. James Henry Wiggin] hace esta declaración por su particular conocimiento de las circunstancias: "Los días se sucedían rápidamente, y las

into months; from every quarter came important missives of inquiry and mercantile reproach; hundreds of dollars were sunk into a bottomless sea of corrections; yet not until the authoress was satisfied that her duty was wholly done, would she allow printer and binder to send forth her book to the world." This book has now reached its four hundredth edition, each of one thousand copies.

On September 8, 1882, it was voted that the church hold its meetings of worship in the parlors of Mrs. Eddy's home, 569 Columbus Avenue, Boston. The services were held there until November, 1883, and then in the Hawthorne Rooms, at No. 3 Park Street, the seating capacity of which place was about two hundred and twenty-five. At a meeting October 22, 1883, the church voted to wait upon Mrs. Eddy, to ascertain if she would preach for the society for ten dollars a Sunday, which invitation she accepted. After establishing itself as a church in the Hawthorne Rooms, the number of attendants steadily increased. The pulpit was supplied by Mrs. Eddy, when she could give the time to preach, and by her students and by clergymen of different denominations, among whom was the Rev. A. J. Peabody, D.D., of Cambridge, Mass.

The annual report of the business committee of the church, for the year ending December 7, 1885, contains some very interesting statements, among which is this: "There was a steadily increasing interest in Christian Science among the people, even though the continuity of thought must have been very much broken by having so many different ones address them on the subject. When our pastor preached for us it was found that the

semanas se convertían en meses; de todas partes llegaban importantes cartas indagatorias y de censura mercantil; cientos de dólares se hundieron en un mar sin fondo de correcciones; y aun así, hasta que la autora no estuvo satisfecha y sintió que había cumplido con su deber, no permitió que el impresor ni el encuadernador dieran a conocer su libro al mundo". Éste ya ha alcanzado su cuadringentésima edición, de mil ejemplares cada una.

El 8 de septiembre de 1882 se votó que la iglesia celebrara sus cultos en las salas de la casa de la Sra. Eddy, en la Avenida Columbus Nº. 569, en Boston. Los servicios se realizaron allí hasta noviembre de 1883, y luego en los Hawthorne Rooms en la calle Park Nº. 3, cuya capacidad era de unos doscientos veinticinco asientos. En la reunión del 22 de octubre de 1883 la iglesia votó para ir a ver a la Sra. Eddy, con el fin de averiguar si ella predicaría para la sociedad por diez dólares por domingo, invitación que ella aceptó. Luego de que la iglesia quedara establecida como tal en los Hawthorne Rooms, el número de concurrentes aumentó constantemente. El púlpito era ocupado por la Sra. Eddy cuando disponía de tiempo para predicar, y por sus estudiantes y por ministros de diferentes denominaciones religiosas, entre los cuales se encontraba el Rev. A. J. Peabody, D.D., de Cambridge, Massachusetts.

El informe anual del comité de gestiones de la iglesia, para el año que terminó el 7 de diciembre de 1885, contiene algunas declaraciones muy interesantes, entre las cuales se encuentra la siguiente: "Hubo un creciente y constante interés por la Ciencia Cristiana entre el público, aunque la continuidad de pensamiento debe haberse interrumpido al tener tantas personas diferentes dirigiendo la palabra sobre el tema. Cuando nuestra pastora nos predicaba, los Haw-

Hawthorne Rooms were inadequate for the occasion, hundreds going away who could not obtain entrance; those present enduring the inconvenience that comes from crowding, for the sake of the eternal truth she taught them." The *Boston Traveler* contained the following item: "The Church of Christ, Scientist, had their meeting Easter Sunday at Hawthorne Rooms, which were crowded one hour before the service commenced, and half an hour before the arrival of the pastor, the Rev. Mary Baker Eddy, the tide of men and women was turned from the door with the information, 'No more standing-room.' "

On February 8, 1885, communion was held at Odd Fellows Hall, and there were present about eight hundred people. At this time the Hawthorne Rooms, which had been regarded as the church home, were outgrown. During the summer vacation, different places were considered, but no place suitable could be found that was available, and the Sunday services were postponed. There was an expectation that some place would be obtained, but the desire for services was so great that the Hawthorne Rooms were again secured. A record of this period reads, "It should be here stated that from the first of September to our opening, crowds had besieged the doors at the Hawthorne Rooms, Sunday after Sunday." On October 18, 1885, the rooms were opened and a large congregation was present. It was then concluded to engage Chickering Hall on Tremont Street. In the previous consideration of places for meeting it had been decided that this hall was too large, as it seated four hundred and sixty-four. The first Sunday service held in Chickering Hall was on October 25, 1885. Mrs. Eddy preached at this service

thorne Rooms resultaban insuficientes, por cuanto cientos de personas debían retirarse por no poder entrar; los presentes soportaban cualquier inconveniente de la aglomeración con tal de recibir la verdad eterna que ella les enseñaba". El *Boston Traveler* publicó el siguiente aviso: "La Iglesia de Cristo, Científico, celebró su servicio el domingo de Pascua de Resurrección en los Hawthorne Rooms; una hora antes de comenzar el culto, el local ya estaba colmado, y media hora antes de la llegada de la pastora, la Rev. Mary Baker Eddy, la marea de hombres y mujeres tuvo que irse al informársele en la puerta: 'No hay más lugar ni siquiera para estar de pie'".

El 8 de febrero de 1885 se celebró la comunión en el Odd Fellows Hall, y estuvieron presentes cerca de ochocientas personas. En esta oportunidad los Hawthorne Rooms, que se habían considerado como sede de la iglesia, resultaron insuficientes. Durante las vacaciones de verano, se tomaron en consideración diferentes lugares, pero no se pudo encontrar ninguno adecuado disponible, y los servicios de los domingos fueron postergados. Se abrigaba la esperanza de conseguir algún local, pero el deseo de realizar los cultos era tan grande que hubo que volver a los Hawthorne Rooms. En un acta de esa época se lee: "Habría que dejar sentado aquí que desde el 1º de septiembre hasta nuestra inauguración, multitudes habían asediado las puertas de los Hawthorne Rooms, domingo tras domingo". El 18 de octubre de 1885 se abrieron las salas y una gran congregación se hizo presente. Entonces se decidió contratar Chickering Hall en la calle Tremont, que había sido descartada anteriormente, cuando se estaba buscando un lugar, por considerarla demasiado grande, ya que tenía cuatrocientos sesenta y cuatro asientos. El primer culto dominical celebrado en Chickering Hall fue el 25 de octubre de 1885. La Sra. Eddy predicó en este servicio

and the hall was crowded. This date is memorable as the one upon which the Sunday School was formed.

Meanwhile it was felt that the church needed a place of its own, and efforts were made to obtain by purchase some building, or church, in a suitable location. Several places were considered, but were not satisfactory; yet the thought of obtaining a church edifice, although given up for a time, was not forgotten. In the mean time, not only was the attendance rapidly growing in this church in Chickering Hall, but the Cause itself was spreading over the land. September 1, 1892, Mrs. Eddy gave the plot of ground on which The Mother Church now stands. On the twenty-third day of September, 1892, twelve of the members of the church met, and, upon Mrs. Eddy's counsel, reorganized the church, and named it The First Church of Christ, Scientist. This effort of Mrs. Eddy was an inspiration to Christian Scientists, and plans were made for a church home.

In the mean time Sunday services were held in Chickering Hall, and continued there until March, 1894, and during the last year the hall was crowded to overflowing. In March, however, the church was obliged to seek other quarters, as Chickering Hall was to be remodelled. At this time the church removed to Copley Hall on Clarendon Street, which had a seating capacity of six hundred and twenty-five, and in that place Sunday services were held until The Mother Church edifice was ready for occupancy, December 30, 1894. During the months that the congregation worshipped in Copley Hall there was a steady increase in attendance.

Twelve years ago the twenty-first of last month, the corner-stone of The Mother Church edifice was laid, and

y el local estaba colmado. Esta fecha es memorable porque en ella se constituyó la Escuela Dominical.

Mientras tanto, quedó en evidencia que la iglesia necesitaba una sede propia, y se hicieron esfuerzos para comprar algún edificio, o iglesia, en una ubicación apropiada. Se consideraron varios locales, pero no fueron satisfactorios; sin embargo, la idea de obtener un edificio para la iglesia, aunque abandonada por un tiempo, no fue olvidada. Entretanto, no sólo la asistencia estaba creciendo rápidamente en esta iglesia en Chickering Hall, sino que la Causa misma se estaba difundiendo por el país. El 1º de septiembre de 1892, la Sra. Eddy donó el terreno sobre el cual actualmente se levanta La Iglesia Madre. El 23 de septiembre de 1892, doce de los miembros de la iglesia se reunieron y, de acuerdo con el consejo de la Sra. Eddy, reorganizaron la iglesia y la denominaron La Primera Iglesia de Cristo, Científico. Este esfuerzo de la Sra. Eddy fue una inspiración para los Científicos Cristianos, y se hicieron planes para construir un edificio propio.

Entre tanto los servicios de los domingos se celebraban en Chickering Hall, y continuaron allí hasta marzo de 1894; durante el último año la congregación desbordó la capacidad de la sala. Sin embargo, en marzo la iglesia se vio obligada a buscar otro lugar de reunión, puesto que iban a reformar Chickering Hall. Esta vez se trasladó a Copley Hall, en la calle Clarendon, con seiscientos veinticinco asientos, y los servicios dominicales se celebraron en ese lugar hasta que el edificio de La Iglesia Madre estuvo listo para ser ocupado el 30 de diciembre de 1894. Durante los meses en que la congregación se reunió para el culto en Copley Hall, el número de los asistentes aumentó constantemente.

El veintiuno del mes pasado se cumplieron doce años desde que se colocó la piedra angular del edificio de La Iglesia Madre, y en ese momento se pensó que la capa-

at that time it was thought the seating capacity would be adequate for years to come. Attendance at the Sunday service gradually increased, until every seat was filled and many stood in the aisles, and in consequence two services were held, morning and afternoon, the latter a repetition of the morning service. The date of the inauguration of two Sunday services was April 26, 1896. It was soon evident that even this provision was inadequate to meet the need, and it was found necessary to organize branch churches in such suburbs of Boston as would relieve the overcrowded condition of The Mother Church; therefore three branch churches were organized, one in each of the following named places: Cambridge, Chelsea, and Roxbury.

For a while it seemed that there would be ample room for growth of attendance in The Mother Church, but notwithstanding the relief that the organization of branch churches had given, the number of attendants increased faster than ever. From the time that the three foregoing named churches were established, the membership and the attendance at them and at The Mother Church steadily grew, and more branch churches were established in other suburbs, members of which had formerly been attendants at The Mother Church. In the spring of 1905 the overcrowded condition of the morning service showed that still further provision must be made, as many were obliged to leave the church for the reason that there was not even standing-room. Therefore, beginning October 1, 1905, three services were held each Sunday, the second and third being repetitions of the first service.

This continued growth, this continued overcrowding, proved the need of a larger edifice. Our communion ser-

cidad sería suficiente para muchos años. La asistencia al servicio dominical aumentó gradualmente, hasta que todos los asientos estuvieron ocupados y muchos debían permanecer de pie en los pasillos; en consecuencia se celebraban dos servicios, uno por la mañana y otro por la tarde, siendo este último una repetición del matutino. La fecha de la inauguración de los dos cultos del domingo fue el 26 de abril de 1896. Pronto fue evidente que ni aun esta medida era adecuada para responder a la necesidad, y fue preciso organizar iglesias filiales en los suburbios de Boston para aliviar la situación de La Iglesia Madre, incapaz de contener una congregación tan numerosa; por lo tanto, se organizaron tres iglesias filiales, una en cada uno de los siguientes lugares: Cambridge, Chelsea y Roxbury.

Por un tiempo pareció que quedaba mucho espacio para que siguiera creciendo la concurrencia a La Iglesia Madre, pero no obstante el alivio que trajo la organización de iglesias filiales, la cantidad de asistentes aumentó más rápidamente que nunca. Desde el momento en que se establecieron las tres iglesias antes mencionadas, la cantidad de miembros y asistentes a ellas y a La Iglesia Madre creció constantemente, y se fundaron más iglesias filiales en otros suburbios, cuyos miembros habían asistido antes a La Iglesia Madre. En la primavera de 1905 la enorme cantidad de asistentes al servicio matutino demostró la necesidad de tomar nuevas medidas para el futuro, ya que muchos se veían obligados a retirarse debido a que no había lugar ni siquiera para estar de pie. Por lo tanto, a partir del 1º de octubre de 1905, se celebraron tres cultos cada domingo, siendo el segundo y el tercero una repetición del primero.

Este crecimiento continuo, este lleno continuo, hizo evidente la necesidad de un edificio más grande. La concu-

vices and annual meetings were overcrowded in The Mother Church, they were overcrowded in Tremont Temple, in Symphony Hall, and in the Mechanics Building, and the need was felt of an auditorium that would be of great seating capacity, and one that would have the sacred atmosphere of a church home.

In Mrs. Eddy's Message to the church in 1902 she suggested the need of a larger church edifice, and at the annual meeting of the same year the church voted to raise any part of two millions of dollars for the purpose of building a suitable edifice. The labor of clearing the land was begun in October, 1903, and the corner-stone was laid July 16, 1904.

The first annual meeting of the church was held in Chickering Hall, October 3, 1893, and the membership at that date was 1,545. The membership of this church to-day is 40,011. The number of candidates admitted June 5 of this year is the largest in the history of the church and numbers 4,889, which is 2,194 more than the hitherto largest admission, that of June, 1903. The total number admitted during the last year is 6,181. The total number of branch churches advertised in *The Christian Science Journal* of this June is 682, 614 of which show a membership of 41,944. The number of societies advertised in the *Journal* is 267.

Shortly before the dedication of The Mother Church in 1895, the *Boston Evening Transcript* said: "Wonders will never cease. Here is a church whose Treasurer has sent out word that no sums except those already subscribed can be received. The Christian Scientists have a faith of the mustard-seed variety. What a pity some of our

rrencia desbordaba nuestros servicios de comunión y asambleas anuales en La Iglesia Madre, desbordaba Tremont Temple, Symphony Hall y el Mechanics Building; y se vio la necesidad de tener un auditorio de gran capacidad que tuviera la sagrada atmósfera de una iglesia propia.

La Sra. Eddy en su Mensaje a la iglesia para 1902, sugirió la necesidad de tener un edificio más grande para la iglesia, y en la asamblea anual del mismo año se votó para contribuir con el monto necesario hasta completar la suma de dos millones de dólares con el propósito de construir un edificio adecuado. Los trabajos de limpieza del terreno empezaron en octubre de 1903, y la piedra angular fue colocada el 16 de julio de 1904.

La primera asamblea anual de la iglesia tuvo lugar en Chickering Hall el 3 de octubre de 1893, y el número de miembros en esa fecha era de 1.545. Hoy asciende a 40.011. La cantidad de solicitantes que fueron admitidos el 5 de junio de este año es la mayor registrada en la historia de la iglesia y alcanza a 4.889, o sea, 2.194 más de lo que hasta este momento había sido la mayor admisión, la de junio de 1903. El total de solicitantes admitidos durante el año pasado fue de 6.181. El número total de iglesias filiales que se anuncian en *The Christian Science Journal* de junio de este año, es de 682, de las cuales 614 tienen 41.944 miembros. La cantidad de sociedades anunciadas en el *Journal* es de 267.

Poco antes de la dedicación de La Iglesia Madre en 1895, el *Boston Evening Transcript* dijo: "Las maravillas nunca cesarán. He aquí una iglesia cuyo Tesorero ha hecho saber que no se recibirán más sumas que las que ya se han suscrito. Los Científicos Cristianos tienen una fe de la misma clase del grano de mostaza. Qué pena que algunos

practical Christian folk have not a faith approximate to that of these impractical Christian Scientists."

The fact that a notice was published in the *Christian Science Sentinel* of last Saturday that no more funds are needed to complete the extension of The Mother Church, proves the truth of the axiom, "History repeats itself." These are the evidences of the magnificent growth of this Cause, and are sufficient refutation of the statements that have been made that "Christian Science is dying out."

The majesty and the dignity of this church edifice not only shows the growth of this Cause, but proclaims the trust, the willingness of those who have contributed to the erection of these mighty walls.

This magnificent structure, this fitting testimonial in stone, speaks more than words can picture of the love and gratitude of a great multitude that has been healed and purified through the labor and sacrifice of our revered Leader and teacher, Mary Baker Eddy, the one through whom God has revealed a demonstrable way of salvation. May her example inspire us to follow her in preaching, "The kingdom of heaven is at hand," by healing the sick and reforming the sinful, and, as she has done, verifying Jesus' words, "Lo, I am with you alway."

## LETTERS AND EDITORIAL

MRS. MARY BAKER EDDY,
Pleasant View, Concord, N. H.

*My Dear Teacher:* — Of the many thousands who attended the dedicatory services at the Christian Science church last Sunday it is doubtful if there was one so deeply

de nuestros prácticos cristianos no tengan una fe parecida a la de estos Científicos Cristianos nada prácticos".

El hecho de que se haya publicado en el *Christian Science Sentinel* del sábado pasado el anuncio de que no se necesitan más fondos para completar la extensión de La Iglesia Madre, comprueba la verdad del axioma: "La historia se repite". Éstas son las evidencias del magnífico crecimiento de esta Causa y son suficientes para refutar las declaraciones que se han hecho de que "la Ciencia Cristiana está desapareciendo".

La majestad y dignidad del edificio de esta iglesia no sólo muestran el crecimiento de esta Causa, sino que también proclaman la confianza y la buena voluntad de aquellos que contribuyeron a la construcción de estos poderosos muros.

Esta magnífica estructura, este digno testimonio en piedra, dice más de lo que las palabras pueden describir del amor y la gratitud de una gran multitud que ha sido sanada y purificada por la labor y el sacrificio de nuestra venerada Guía y maestra, Mary Baker Eddy, a través de quien Dios ha revelado un camino de salvación que se puede demostrar. Que su ejemplo nos inspire a seguirla, predicando: "El reino de los cielos se ha acercado", al sanar al enfermo, reformar al pecador y, como ella lo ha hecho, al confirmar las palabras de Jesús: "He aquí yo estoy con vosotros todos los días".

## CARTAS Y EDITORIAL

SRA. MARY BAKER EDDY
Pleasant View, Concord, Nuevo Hampshire

*Mi querida maestra:* De los muchos miles que asistieron a los servicios de dedicación en la iglesia de la Ciencia Cristiana el domingo pasado, dudo que hubiese alguien tan

impressed with the grandeur and magnitude of your work as was the writer, whom you will recall as a member of your *first* class in Lynn, Mass., nearly forty years ago. When you told us that the truth you expounded was the little leaven that should leaven the whole lump, we thought this might be true in some far distant day beyond our mortal vision. It was above conception that in less than forty years a new system of faith and worship, as well as of healing, should number its adherents by the hundreds of thousands and its tenets be accepted wholly or in part by nearly every religious and scientific body in the civilized world.

Seated in the gallery of that magnificent temple, which has been reared by you, gazing across that sea of heads, listening again to your words explaining the Scriptures, my mind was carried back to that first public meeting in the little hall on Market Street, Lynn, where you preached to a handful of people that would scarce fill a couple of pews in this grand amphitheatre; and as I heard the sonorous tones of the powerful organ and the mighty chorus of five thousand voices, I thought of the little melodeon on which my wife played, and of my own feeble attempts to lead the singing.

In years gone by I have been asked, "Did Mrs. Eddy really write Science and Health? Some say she did not." My answer has invariably been, "Send those who say she did not to me. I heard her talk it before it was ever written. I read it in manuscript before it was ever printed." Now my testimony is not needed. No human being in this generation has accomplished such a work or been so thoroughly endorsed or so completely vindicated. It is marvellous beyond all imagining to one who knew of

profundamente impresionado por la grandeza y magnitud de su trabajo como el que suscribe, a quien usted recordará como miembro de su *primera* clase en Lynn, Massachusetts, hace casi cuarenta años. Cuando nos dijo que la verdad que usted exponía era el poco de levadura que leudaría toda la masa, pensamos que eso podría ser verdad algún día muy lejano, más allá de nuestra visión mortal. No se podía concebir que en menos de cuarenta años un nuevo sistema de fe y culto, así como de curación, habría de contar sus adherentes por cientos de miles y que sus artículos de fe serían aceptados total o parcialmente por casi todas las organizaciones religiosas y científicas del mundo civilizado.

Sentado en la galería de ese magnífico templo que usted ha levantado, mirando a través de ese mar de cabezas, escuchando nuevamente sus palabras que explicaban las Escrituras, volvió a mi mente aquella primera reunión pública en el pequeño salón de la calle Market, en Lynn, donde usted predicó a un puñado de personas que apenas llenarían un par de bancos en este gran anfiteatro; y mientras oía las sonoras tonalidades del potente órgano y el maravilloso coro de cinco mil voces, pensé en el pequeño armonio que tocaba mi esposa, y en mis débiles intentos de dirigir el canto.

En años pasados se me ha preguntado: "La Sra. Eddy, ¿realmente escribió Ciencia y Salud? Algunos dicen que no". Mi respuesta invariablemente ha sido: "Envíenme a los que dicen que no. Lo oí de sus labios antes de que fuese escrito. Lo leí en un manuscrito antes de que fuese impreso". Ahora no se necesita mi testimonio. No ha habido en esta generación ser humano que haya llevado a cabo una obra semejante o que haya sido tan incondicionalmente aprobado o tan completamente reivindicado. Para alguien que ha conocido sus primeras luchas esto es

your early struggles. I have been solicited by many of your followers to say something about the early history of Christian Science. I have replied that if Mrs. Eddy thought it wise to instruct them on the subject she would doubtless do so.

Possibly you may remember the words of my uncle, the good old deacon of the First Congregational Church of Lynn, when told that I had studied with you. "My boy, you will be ruined for life; it is the work of the devil." He only expressed the thought of all the Christian (?) people at that time. What a change in the Christian world! "The stone which the builders rejected" has become the corner-stone of this wonderful temple of "wisdom, Truth, and Love." (Science and Health, p. 495.) I have yet the little Bible which you gave me as a reward for the best paper on the spiritual significance of the first chapter of Genesis. It has this inscription on the fly-leaf in your handwriting, "With all thy getting get understanding."

Respectfully and faithfully yours,

S. P. BANCROFT

CAMBRIDGE, MASS., June 12, 1906

MRS. MARY BAKER EDDY,
Pleasant View, Concord, N. H.

*Dear Leader and Guide:* — Now that the great event, the dedication of our new church building, is over, may I ask a little of your time to tell you of the interesting part I had to perform in this wonderful consummation. On the twenty-fifth of last March I was asked by one of the Directors if I would care to do a little watching

una maravilla inimaginable. Muchos de sus seguidores me han pedido que les cuente algo sobre los comienzos de la Ciencia Cristiana. Yo he contestado que si la Sra. Eddy considerara prudente instruirlos sobre el tema, sin duda lo haría.

Posiblemente usted recuerde las palabras que me dijo mi tío, el bueno y longevo diácono de la Primera Iglesia Congregacional de Lynn, cuando le conté que había estudiado con usted. "Muchacho, te arruinarás de por vida; es obra del diablo". Él sólo expresaba el pensamiento de todos los cristianos (?) de aquel tiempo. ¡Qué cambio en el mundo cristiano! "La piedra que desecharon los edificadores" ha venido a ser la cabeza del ángulo de este maravilloso templo de "la sabiduría, la Verdad y el Amor" (Ciencia y Salud, pág. 495). Todavía tengo la pequeña Biblia que usted me dio como premio al mejor escrito sobre el significado espiritual del primer capítulo del Génesis. Tiene esta inscripción de su puño y letra en la guarda: "Sobre todas tus posesiones adquiere entendimiento".*

Con respeto y lealtad,

S. P. BANCROFT

CAMBRIDGE, MASSACHUSETTS, 12 de junio de 1906

SRA. MARY BAKER EDDY
Pleasant View, Concord, Nuevo Hampshire

*Querida Guía y Líder:* Ahora que el gran acontecimiento, la dedicación del nuevo edificio de nuestra iglesia, ha terminado, permítame pedirle un poco de su tiempo para contarle el interesante papel que tuve que desempeñar en este maravilloso logro. El veinticinco de marzo último, uno de los Directores me preguntó si quería ocuparme de vigilar

*Según la versión King James de la Biblia.

at the church. I gladly answered in the affirmative, and have been in the building part of every night since that time. To watch the transformation has been very interesting indeed, and the lessons I have learned of the power of divine Mind to remove human obstructions have been very precious. At first I thought that, since it seemed impossible for the building to be completed before the end of summer, the communion would likely be postponed until that time. Then came the announcement that the services would be held in the new extension on June 10. I saw at once that somebody had to wake up. I fought hard with the evidence of mortal sense for a time; but after a while, in the night, as I was climbing over stones and planks and plaster, I raised my eyes, and the conviction that the work would be accomplished came to me so clearly, I said aloud, "Why, there is no fear; this house will be ready for the service, June 10." I bowed my head before the might of divine Love, and never more did I have any doubt.

One feature about the work interested me. I noticed that as soon as the workmen began to admit that the work could be done, everything seemed to move as by magic; the human mind was giving its consent. This taught me that I should be willing to let God work. I have often stood under the great dome, in the dark stillness of the night, and thought, "What cannot God do?" (Science and Health, p. 135.)

As I discovered the many intricate problems which must necessarily present themselves in such an immense undertaking, I appreciated as never before the faithful, earnest work of our noble Board of Directors. With unflinching

la iglesia. Acepté con gusto, y desde entonces he pasado parte de cada noche en el edificio. Observar la transformación ha sido realmente muy interesante, y las lecciones que he aprendido acerca del poder que tiene la Mente divina para eliminar las trabas humanas, han sido muy preciosas. Al principio pensé que, como parecía imposible que se terminara el edificio antes del fin del verano, probablemente la comunión se postergaría hasta esa fecha. Luego llegó el anuncio de que los servicios se celebrarían en la extensión nueva el 10 de junio. Inmediatamente comprendí que alguien tenía que despertar. Por un tiempo sostuve una dura lucha contra la evidencia del sentido mortal, pero poco después, durante la noche, mientras trepaba entre piedras, tablones y yeso, levanté la vista y tuve una convicción tan clara de que se terminaría la obra, que dije en voz alta: "Por supuesto, no hay temor; esta casa estará lista para el servicio del 10 de junio". Incliné la cabeza ante el poder del Amor divino, y nunca más dudé.

Un aspecto de la obra me interesó. Noté que en cuanto los obreros comenzaron a admitir que el trabajo se podría hacer, todo pareció moverse como por arte de magia; la mente humana estaba dando su consentimiento. Esto me enseñó que debía estar dispuesto a dejar actuar a Dios. A menudo me he detenido bajo la gran cúpula, en la oscura quietud de la noche, y he pensado: "¿Qué no puede hacer Dios?" (Ciencia y Salud, pág. 135).

A medida que descubría la cantidad de intrincados problemas que necesariamente deben presentarse en una empresa de tal magnitud, iba apreciando como nunca antes el trabajo serio y leal de nuestra noble Junta Directiva.

faith and unfailing fidelity they have stood at the breastworks in the battle, and won the reward, "Well done, good and faithful servant; . . . enter thou into the joy of thy lord."

But what of this magnificent structure? Whence did it come? To me it is the result of the love that trembled in one human heart when it whispered: "Dear God, may I not take this precious truth and give it to my brothers and sisters?" How can we ever thank God enough for such an one, – ever thank you enough for your unselfed love. May the glory which crowns the completion of this structure shed its brightest beams on your pathway, and fill your heart with the joy of Love's victory.

Your sincere follower,

JAMES J. ROME

BOSTON, MASS., June 30, 1906

REV. MARY BAKER EDDY,
Pleasant View, Concord, N. H.

*Beloved Leader and Teacher:* – We, the Directors of your church, send you loving greetings and congratulations upon the completion of the magnificent extension of The Mother Church of Christ, Scientist, and we again express our thankful appreciation of your wise counsel, timely instruction, and words of encouragement when they were so much needed.

We acknowledge with many thanks the valuable services rendered to this Board by the members of the business committee, who were ever ready to assist us in every way possible; also the services of other members of the church, who gave freely of their time and efforts when there was urgent need of both.

Con inquebrantable fe e infalible fidelidad ha permanecido en el frente de batalla, y ha ganado la recompensa: "Bien, buen siervo y fiel;… entra en el gozo de tu señor".

Pero, ¿qué decir de esta magnífica estructura? ¿De dónde vino? Para mí es el resultado del amor que se estremecía en un corazón humano cuando murmuró: "Dios mío, ¿acaso no puedo tomar esta preciosa verdad y dársela a mis hermanos y hermanas?" Jamás podremos agradecer a Dios lo suficiente por esa persona, agradecerle a usted lo bastante por su amor desinteresado. Que la gloria que corona la terminación de esta estructura irradie sus rayos más brillantes sobre su sendero y llene su corazón con la alegría de la victoria del Amor.

Su sincero seguidor,

JAMES J. ROME

BOSTON, MASSACHUSETTS, 30 de junio de 1906

REV. MARY BAKER EDDY,
Pleasant View, Concord, Nuevo Hampshire

*Amada Guía y Maestra:* Nosotros, los Directores de su iglesia, le enviamos nuestros afectuosos saludos y felicitaciones por la terminación de la magnífica extensión de La Iglesia Madre, La Primera Iglesia de Cristo, Científico, y nuevamente expresamos nuestro agradecido reconocimiento por su sabio consejo, su oportuna instrucción y sus palabras de aliento cuando tanta falta hacían.

Reconocemos muy agradecidos los valiosos servicios que han prestado a esta Junta los integrantes del comité de gestiones, quienes siempre estuvieron dispuestos a ayudarnos en todo lo posible; también agradecemos la colaboración de otros miembros de la iglesia que dieron espontáneamente su tiempo y esfuerzo cuando hubo urgente necesidad de ellos.

We do not forget that it was through you we were enabled to secure the services of Mr. Whitcomb as builder in the early days of the construction of the church, and of Mr. Beman in an advisory capacity in the later days; for this, and for their valuable services, we are grateful.

Lovingly and gratefully your students,

THE CHRISTIAN SCIENCE BOARD OF DIRECTORS,
*By* WILLIAM B. JOHNSON, *Secretary*

BOSTON, MASS., July 10, 1906

[Editorial in *Christian Science Sentinel*, June 23, 1906]

Our annual communion and the dedication of the extension of The Mother Church are over, and this happy and holy experience has become a part of our expanding consciousness of Truth, to abide with us and enable us better to work out the purposes of divine Love. It was scarcely possible to repress a feeling of exultation as friend met friend at every turn with words of rejoicing; and even the greetings and congratulations of those not of our faith seemed to say that all the world was in some degree sharing in our joy. But within our sacred edifice there came a deeper feeling, a feeling of awe and of reverence beyond words, – a new sense of the magnitude of Christian Science, this revelation of divinity which has come to the present age. Grandly does our temple symbolize this revelation, in its purity, stateliness, and vastness; but even more impressive than this was the presence of the thousands who had come, as the Master predicted, "from the east, and from the west, and from the north, and from the south," to tell by their presence that they had been healed by Christ, Truth, and had found the kingdom of God.

No olvidamos que fue por su intermedio que pudimos contratar los servicios del Sr. Whitcomb como constructor en los primeros días de la edificación de la iglesia y, en los últimos, los del Sr. Beman en calidad de asesor; estamos agradecidos por esto y por la valiosa asistencia que ellos nos han prestado.

Con todo el afecto y el agradecimiento de sus alumnos,

*Por* LA JUNTA DIRECTIVA DE LA CIENCIA CRISTIANA
WILLIAM B. JOHNSON, *Secretario*

BOSTON, MASSACHUSETTS, 10 de julio de 1906

[Editorial del *Christian Science Sentinel*, 23 de junio de 1906]

Nuestra comunión anual y la dedicación de la extensión de La Iglesia Madre ya han pasado, y esta feliz y sagrada experiencia se ha vuelto parte del constante desarrollo de nuestra consciencia de la Verdad, para que more con nosotros y nos capacite mejor para poder cumplir con los propósitos del Amor divino. Era casi imposible reprimir un sentimiento de júbilo cuando los amigos se encontraban a cada momento pronunciando palabras de regocijo; y aun los saludos y felicitaciones de aquellos que no son de nuestra fe parecían decir que todo el mundo participaba, en alguna medida, de nuestra alegría. Pero dentro de nuestro sagrado edificio hubo un sentimiento más profundo, un sentimiento de admiración y reverencia que trascendía las palabras, un nuevo sentido de la magnitud de la Ciencia Cristiana, esa revelación de la divinidad que ha venido a esta época. Nuestro templo simboliza esta revelación de manera grandiosa, por su pureza, su majestuosidad y su amplitud; pero más impresionante que esto fue la presencia de los miles que habían venido, como lo predijo el Maestro, "del oriente y del occidente, del norte y del sur", para decir con su presencia que habían sido sanados por el Cristo, la Verdad, y que habían encontrado el reino de Dios.

As one thought upon the significance of the occasion, the achievements of our beloved Leader and her relation to the experiences of the hour took on a larger and truer meaning. The glories of the realm of infinite Mind, revealed to us through her spiritual attainments and her years of toil, encompassed us, and hearts were thrilled with tender gratitude and love for all that she has done. If to-day we feel a pardonable pride in being known as Christian Scientists, it is because our Leader has made the name an honored one before the world.

In her dedicatory Message to The Mother Church, Mrs. Eddy says, "The First Commandment of the Hebrew Decalogue, 'Thou shalt have no other gods before me,' and the Golden Rule are the all-in-all of Christian Science." In all her writings, through all the years of her leadership, she has been teaching her followers both by precept and example how to obey this commandment and rule, and her success in so doing is what constitutes the high standing of Christian Science before the world. Fearlessly does she warn all her followers against the indulgence of the sins which would prevent the realization of ideal manhood – the reign of the Christ – and now it is ours to address ourselves with renewed faith and love to the high and holy task of overcoming all that is unlike God, and thus prove our worthiness to be "living stones" in the universal temple of Spirit, and worthy members of The Mother Church before men.

Al pensar en la trascendencia de este acontecimiento, los logros de nuestra amada Guía y su relación con las experiencias del momento actual adquirieron un significado mucho más amplio y verdadero. Nos envolvieron las glorias del reino de la Mente infinita que sus logros espirituales y sus años de ardua labor nos revelaron, y los corazones se conmovieron con tierna gratitud y amor por todo lo que ella ha hecho. Si nosotros hoy sentimos un orgullo perdonable por ser conocidos como Científicos Cristianos, es porque nuestra Guía ha hecho de éste un nombre honorable ante el mundo.

En su Mensaje de dedicación a La Iglesia Madre, la Sra. Eddy dice: "El Primer Mandamiento del Decálogo hebreo, 'No tendrás dioses ajenos delante de mí', y la Regla de Oro son el todo-en-todo de la Ciencia Cristiana". En todos sus escritos, a través de todos los años de su liderazgo, ella ha estado enseñando a sus seguidores, tanto por el precepto como por el ejemplo, a obedecer este mandamiento y regla, y su buen éxito al hacerlo así es lo que ha dado a la Ciencia Cristiana la elevada posición que goza ante el mundo. Valientemente ella advierte a la totalidad de sus seguidores contra la complacencia en el pecado que impediría que se comprendiera la naturaleza ideal del hombre —el reino del Cristo— y ahora nos corresponde a nosotros consagrarnos con renovada fe y amor a la elevada y sagrada tarea de vencer todo lo que sea desemejante a Dios, y así probar que somos dignos de ser "piedras vivas" en el templo universal del Espíritu y, ante los hombres, dignos miembros de La Iglesia Madre.

APPENDIX TO PART I

# As Chronicled by the Newspapers

[*Boston Journal,* June 19, 1902]

AN ASTONISHING MOTION

Assembled in the largest church business meeting ever held in Boston – perhaps the largest ever held in the United States – the members of The First Church of Christ, Scientist, Boston, The Mother Church of the denomination, voted yesterday afternoon to raise any part of two million dollars that might be needed to build in this city a church edifice capable of seating between four and five thousand persons. This astonishing motion was passed with both unanimity and assurance. It was not even talked over, beyond two brief explanations why the building was needed. Learning that a big church was required, the money to provide it was pledged with the readiness and despatch of an ordinary mortal passing out a nickel for carfare.

[*Boston Globe,* April, 1903]

PROGRESSIVE STEPS

The last parcel in the block bounded by Falmouth, Norway, and St. Paul Streets, in the shape of a triangle, has passed to the ownership of the Christian Science church, the deed being taken by Ira O. Knapp *et al.,*

APÉNDICE DE LA PRIMERA PARTE

# Crónicas publicadas en los diarios

[*Boston Journal,* 19 de junio de 1902]

MOCIÓN SORPRENDENTE

Ayer por la tarde se realizó la más grande asamblea ordinaria de iglesia que jamás se haya celebrado en Boston —quizás la más grande que alguna vez se haya celebrado en los Estados Unidos de América— de los miembros de La Primera Iglesia de Cristo, Científico, en Boston, La Iglesia Madre de esta denominación. Sus miembros votaron para contribuir con el monto necesario hasta completar la suma de dos millones de dólares con el propósito de construir en esta ciudad un edificio para su iglesia con capacidad de entre cuatro y cinco mil personas. Esta sorprendente moción fue aprobada por unanimidad y con convicción. Ni siquiera dio lugar a discusión, sólo a dos breves aclaraciones explicando por qué era necesario el edificio. Al saber que hacía falta una iglesia grande, se comprometieron a proporcionar el dinero con la misma prontitud y disposición con que un mortal común saca una moneda y paga el boleto del tranvía.

[*Boston Globe,* abril de 1903]

PASOS PROGRESIVOS

La última parcela de la manzana comprendida entre las calles Falmouth, Norway y St. Paul, de forma triangular, ha pasado a ser propiedad de la iglesia de la Ciencia Cristiana; la escritura fue firmada por Ira O. Knapp *et al.,*

trustees. The purchase of this parcel, which is known as the Hotel Brookline, a four-story brick building also in the shape of a triangle, gives to the above society the ownership of the entire block.

During the past two weeks considerable activity has been going on in property on these streets, no less than ten estates having been conveyed by deed to the Christian Science church, and now comes the purchase of the last parcel on St. Paul Street by the above society, which gives them the ownership of the entire block.

Just what use the society will make of the property has not been stated, but it is said that a number of changes will be made that will enable the church to expand, and to do so it was necessary to have this property. No block is so well situated for church purposes as this one, being in a fine part of the city.

[*Boston Post*, June 6, 1906]

18 THE FINISHING TOUCHES

Artisans and artists are working night and day and craftsmen are hurrying on with their work to make the spacious and elegant edifice complete for the elaborate observances of Sunday, when six services will be held, and when the words of Mary Baker Eddy will come from her beautiful home, Pleasant View, in Concord, N. H., welcoming her children and giving her blessing to the structure.

The services of Sunday will mark an epoch in the history of Christian Science. Since the discovery by Mrs. Eddy, many beautiful houses of worship have been erected, but never before has such a grand church been built as that

fideicomisarios. La compra de esta parcela, conocida como el Hotel Brookline, un edificio de ladrillo de cuatro pisos, también de forma triangular, le da a la mencionada sociedad la propiedad de toda la manzana.

Durante las dos últimas semanas ha habido en estas calles considerable actividad en lo que respecta a inmuebles; se han escriturado no menos de diez propiedades a favor de la iglesia de la Ciencia Cristiana, y ahora dicha sociedad ha efectuado la compra de la última parcela de la calle St. Paul, la que los pone en posesión de toda la manzana.

No se ha dado a conocer cuál es exactamente el uso que la sociedad hará de la propiedad, pero se dice que se efectuarán una serie de cambios que permitirán la expansión de la iglesia, y para hacerlo era necesario contar con este solar. No hay ninguna manzana mejor ubicada que ésta para los fines de una iglesia, porque se encuentra en un lindo lugar de la ciudad.

[*Boston Post,* 6 de junio de 1906]

## TOQUES FINALES

Artesanos y artistas están trabajando día y noche, y los artífices apurando su trabajo para dejar terminado el espacioso y elegante edificio para las ceremonias esmeradamente preparadas del domingo, en que se celebrarán seis cultos a los que serán enviadas las palabras de Mary Baker Eddy desde su hermoso hogar, Pleasant View, en Concord, Nuevo Hampshire, dando la bienvenida a sus hijos y su bendición a la estructura.

Los servicios del domingo harán época en la historia de la Ciencia Cristiana. Desde el descubrimiento de la Sra. Eddy, se han construido muchos hermosos templos, pero nunca

which raises its dome above the city at the corner of Falmouth and Norway Streets.

[*Boston Post*]

DESCRIPTION OF THE EXTENSION

*Extension of The Mother Church*

| | |
|---|---|
| *Cost* | *$2,000,000* |
| *Shape, triangular* | *220x220x236 ft.* |
| *Height* | *224 ft.* |
| *Area of site* | *40,000 sq. ft.* |
| *Seating capacity* | *5,000* |
| *Checking facilities* | *3,000 garments* |

*Notable Dates in Christian Science*

| | |
|---|---|
| *Christian Science discovered* | *1866* |
| *First church organized* | *1879* |
| *First church erected* | *1894* |
| *Corner-stone of cathedral laid* | *1904* |
| *Cathedral to be dedicated* | *1906* |

Two million dollars was set aside for the building of this addition to The First Church of Christ, Scientist, and the money was used in giving Boston an edifice that is a marvel of architectural beauty. But one church in the country exceeds it in seating capacity, and, while vaster sums of money were spent in other instances, never was a more artistic effect reached.

This new temple, begun nearly two years ago, will in its simple grandeur surpass any church edifice erected in this city. Notwithstanding its enormous size, it is so proportionately built that its massiveness is unnoticed in the graceful outlines.

antes se había edificado una iglesia de tal grandeza como la que levanta su cúpula por encima de la ciudad en la esquina de las calles Falmouth y Norway.

[*Boston Post*]

DESCRIPCIÓN DE LA EXTENSIÓN

*Extensión de La Iglesia Madre*

*Costo* . . . . . *$2.000.000*
*Forma: triangular* . . . . . *67 x 67 x 72 m*
*Altura* . . . . . *68,27 m*
*Área del solar* . . . . . *3.716 m²*
*Capacidad* . . . . . *5.000 asientos*
*Comodidades del guardarropa* . . . . . *3.000 prendas*

*Fechas memorables de la Ciencia Cristiana*

*Descubrimiento de la Ciencia Cristiana* . . . . . *1866*
*Organización de La Primera Iglesia* . . . . . *1879*
*Edificación de La Primera Iglesia* . . . . . *1894*
*Colocación de la piedra angular de la catedral* . . . . . *1904*
*Dedicación de la catedral* . . . . . *1906*

Se destinaron dos millones de dólares para la construcción de este anexo de La Primera Iglesia de Cristo, Científico, y el dinero se utilizó para darle a Boston un edificio que es una maravilla de belleza arquitectónica. Sólo una iglesia en el país la supera en cantidad de asientos, y si bien en otros casos se han gastado mayores sumas de dinero, nunca se había logrado un efecto tan artístico.

Este nuevo templo, que se comenzó a construir hace casi dos años, superará con su sencilla grandeza al edificio de cualquier iglesia levantada en esta ciudad. A pesar de su enorme tamaño, es tan proporcionado que lo macizo de su estructura pasa desapercibido ante la gracia de sus líneas.

Built in the Italian Renaissance style, the interior of this church is carried out with the end in view of impressing the audiences with the beauty and strength of the design. The great auditorium, with its high-domed ceiling, supported on four arches springing from the tops of great stone piers, contains about one mile and a half of pews.

The dome surmounting the building is more than twice the size of the dome on the State House, having a diameter of eighty-two feet and a height of fifty-one feet.

The top of the dome is two hundred and twenty-four feet above the street, and reaches an altitude twenty-nine feet higher than that of the State House.

The old church at the corner of Falmouth and Norway Streets, with a seating capacity of twelve hundred, built twelve years ago, will remain as it was, and Mrs. Eddy's famous room will be undisturbed.

The Readers' platform is of a beautiful foreign marble, and the color scheme for all the auditorium is of a warm gray, to harmonize with the Bedford stone which enters so largely into the interior finish.

The great organ is placed back of the Readers' platform and above the Readers' special rooms. It has an architectural stone screen and contributes not a little to the imposing effect of the interior.

Bedford stone and marble form the interior finish, with elaborate plaster work for the great arches and ceilings. The floors of the first story are of marble.

There are twelve exits and seven broad marble stairways, the latter framed of iron and finished with bronze, marble, and Bedford stone.

Bronze is used in the lighting fixtures, and the pews and principal woodwork are of mahogany.

De estilo renacentista italiano, el interior de esta iglesia se ha construido con la finalidad de impresionar a las congregaciones con la belleza y la fuerza del diseño. El gran auditorio, con su alta cúpula sostenida por cuatro arcos que salen de la parte superior de grandes columnas de piedra, contiene aproximadamente dos mil quinientos metros de bancos.

El tamaño de la cúpula que corona el edificio es más del doble que el de la cúpula del State House (Casa de Gobierno del Estado), con un diámetro de veinticinco metros y una altura de casi dieciséis metros.

La cima de la cúpula se eleva poco más de sesenta y ocho metros por sobre el nivel de la calzada, y alcanza una altura que supera en más de ocho metros a la del State House.

La iglesia antigua situada en la esquina de las calles Falmouth y Norway con sus mil doscientos asientos, construida hace doce años, permanecerá como está, y el famoso cuarto de la Sra. Eddy no será cambiado.

El estrado de los Lectores es de un hermoso mármol importado y la combinación de colores para todo el auditorio es de un gris cálido en armonía con la piedra de Bedford que abunda en el acabado interior.

El gran órgano está colocado detrás del estrado de los Lectores y encima de los cuartos especiales de los mismos. Tiene un tabique arquitectónico de piedra que contribuye en gran manera al imponente efecto del interior.

La piedra de Bedford y el mármol componen el acabado interior, con trabajos en yeso muy elaborados en los grandes arcos y cielos rasos. Los pisos de la planta baja son de mármol.

Hay doce salidas y siete amplias escalinatas de mármol, éstas últimas enmarcadas en hierro y terminadas en bronce, mármol y piedra de Bedford.

Los artefactos eléctricos usados para la iluminación son de bronce; los bancos y los principales trabajos en madera, de caoba.

The church is unusually well lighted, and one of the extraordinary features is the eight bronze chains, each suspending seventy-two lamps, each lamp of thirty-two candle-power.

Where ceiling or roof and side walls come together no sharp angles are visible, such meetings presenting an oval and dome appearance and forming a gently curved and panelled surface, whereon are placed inscriptions illustrative of the faith of Christian Science.

Two large marble plates with Scripture quotations are also placed on the two sides of the organ.

Everywhere within the building where conditions permitted it pure white marble was used, and the hammer and chisel of the sculptor added magnificent carvings to the rich beauty of the interior.

The auditorium contains seven galleries, two on either side and three at the back, yet not a single pillar or post anywhere in the vast space interrupts the view of the platform from any seat.

Another unusual feature is the foyer, where five thousand people can freely move. Adjoining this foyer are the Sunday School and the administration offices, while in the basement is a cloak-room of the capacity of three thousand wraps.

[*Boston Globe*]

AN IDEA OF THE SIZE

If one would get an idea of the size of this building and the manner in which the dome seems to dominate the entire city, the best point of view is on top of the tower in Mt. Auburn cemetery in Cambridge, some four miles away. From this point the building and dome can be seen

La iglesia está excepcionalmente bien iluminada y las ocho cadenas de bronce, cada una con setenta y dos lámparas de treinta y dos bujías, constituyen una de sus características más extraordinarias.

En las uniones del cielo raso o el techo con las paredes laterales no se ven ángulos definidos, sino que esas zonas presentan un aspecto abovedado y oval, formando una superficie suavemente curvada y cubierta con paneles, donde se han colocado inscripciones ilustrativas de la fe de la Ciencia Cristiana.

También hay dos grandes placas de mármol con citas de las Escrituras colocadas a ambos lados del órgano.

En todos los lugares del edificio donde las condiciones lo permitían, se utilizó mármol de un blanco puro, y el martillo y el cincel del escultor agregaron magníficas tallas a la rica belleza del interior.

El auditorio tiene siete galerías, dos a cada lado y tres al fondo y, sin embargo, ni una sola columna o pilar en ese vasto espacio interrumpe la vista del estrado desde ningún asiento.

Otra característica poco común es el vestíbulo en el que pueden circular libremente cinco mil personas. Contiguos a éste, se hallan la Escuela Dominical y las oficinas de la administración, en tanto que en el subsuelo se ubica el guardarropa con capacidad para tres mil abrigos.

[*Boston Globe*]

## IDEA DEL TAMAÑO

Si uno quiere tener idea del tamaño de este edificio y de la manera en que la cúpula parece dominar la ciudad entera, el mejor punto de observación es la cima de la torre del cementerio Mt. Auburn en Cambridge, a unos seis kilómetros de distancia. Desde allí se pueden ver el edificio y la cúpula

in their relation to the city itself, and it certainly looks imposing.

One thing is certain: for a religion which has been organized only thirty years, and which erected its first church only twelve years ago, Christian Science has more fine church edifices to its credit in the same time than any other denomination in the world, and they are all paid for.

[*Boston Evening Transcript*]

THE CHIMES

The chimes for the new Christian Science temple are worthy of the dome. The effect on all within earshot is quite remarkable. They say that workingmen stopped in the street and stood in silent admiration while the chimes were being tested the other day. Millet's "Angelus" had living reproductions on every corner in the neighborhood.

[*Boston Post*]

MAGNIFICENCE OF THE ORGAN

The new church is replete with rare bits of art, chosen from the works of both ancient and modern masters, but there is nothing more wonderful than the organ which has been installed. Nowhere in the world is there a more beautiful, more musical, or more capable instrument. In reality it is a combination of six organs, with four manuals, seventy-two stops, nineteen couplers, nineteen adjustable combination pistons, three balanced swells, a grand crescendo pedal, seven combination pedals, and forty-five hundred and thirty-eight pipes, the largest of which is thirty-two feet long. Attached to the organ is

en relación con la ciudad misma, y ciertamente el aspecto es imponente.

Una cosa es segura, para una religión que se ha organizado hace solamente treinta años y que levantó su primer templo hace tan sólo doce, la Ciencia Cristiana tiene más iglesias hermosas en su haber en el mismo lapso que cualquier otra denominación religiosa en el mundo, y todas ellas están totalmente pagadas.

[*Boston Evening Transcript*]

EL CARILLÓN

El carillón del nuevo templo de la Ciencia Cristiana es digno de su cúpula. El efecto que tiene sobre aquellos que lo pueden oír es muy notable. Se dice que el otro día los trabajadores se detenían en la calle en silenciosa admiración mientras se probaban las campanas. Hubo vivas reproducciones del "Ángelus" de Millet en cada esquina de las inmediaciones.

[*Boston Post*]

LA MAGNIFICENCIA DEL ÓRGANO

La nueva iglesia está repleta de excepcionales piezas de arte, escogidas entre las obras de maestros tanto antiguos como modernos; sin embargo, no hay nada más maravilloso que el órgano que ha sido instalado. En ninguna otra parte del mundo hay un instrumento más hermoso, más musical ni más adecuado. En realidad es una combinación de seis órganos con cuatro teclados, setenta y dos registros, diecinueve acopladores, diecinueve pistones de combinación ajustables, tres reguladores de sonido balanceados, un pedal de gran crescendo, siete pedales de combinación y cuatro mil quinientos treinta y ocho tubos, el mayor de los cuales tiene casi diez metros de largo. Conectado al órgano hay un juego de campanas de catedral, situado en una

a set of cathedral chimes, stationed in one of the towers, and some of the most intricate discoveries of organ builders enable the organist to produce the most beautiful effects by means of the bells. There is also a solo organ attached.

[*Boston Journal*]

ITS ARCHITECTURE

There is no need of fussing about the underlying spirit that built the Christian Science cathedral. We can all agree that it is a stunning piece of architecture and a great adornment to the city.

[*Boston Globe*]

UNIQUE INTERIOR

When these people enter this new cathedral or temple which has been in process of construction, they will find themselves in one of the most imposing church edifices in the country – yes, in the world. For in its interior architecture it is different from any other church in the world. In fact, nearly all the traditions of church interior architecture have been set aside in this temple, for here are neither nave, aisles, nor transept – just one vast auditorium which will seat exactly five thousand and twelve people on floor and galleries, and seat them comfortably. And what is more, every person seated in the auditorium, either on floor or galleries, can see and hear the two Readers who conduct the services on the platform in front of the great organ.

This was the aim and object of the architect: to construct an auditorium that would seat five thousand people, each of whom could see the Readers, and with such nicely

de las torres, y algunos de los más intrincados descubrimientos de los constructores de órganos le permiten al organista producir, por medio de las campanas, los más hermosos efectos. También hay conectado un órgano para solos.

[*Boston Journal*]

SU ARQUITECTURA

No es necesario preocuparse en cuanto al espíritu que inspiró la construcción de la catedral de la Ciencia Cristiana. Todos podemos coincidir en que es una magnífica obra arquitectónica y un gran ornamento para la ciudad.

[*Boston Globe*]

INTERIOR INIGUALABLE

Cuando esta gente entre en la nueva catedral o templo que acaba de construirse, se encontrará en una de las iglesias más imponentes del país, sí, del mundo, pues su arquitectura interior es diferente de cualquier otra iglesia de la Tierra. De hecho, en este templo se ha dejado prácticamente de lado la arquitectura interior tradicional de las iglesias, porque aquí no hay nave, ni alas, ni crucero, sólo un vasto auditorio que dará asiento confortable exactamente a cinco mil doce personas en el primer piso y en las galerías. Y lo que es más, cada una de las personas sentadas en el auditorio, ya sea en el primer piso o en las galerías, puede ver y oír a los dos Lectores que conducen los servicios desde el estrado delante del gran órgano.

La meta y el objetivo del arquitecto fueron éstos: Construir un auditorio con capacidad para cinco mil personas sentadas, en el que cada una de ellas viera a los Lectores, y con propiedades acústicas tan bien ajustadas que todos

adjusted acoustic properties that each person could hear what was said. To do this it was necessary to set aside the traditions of interior church architecture.

[*Boston Post*]

GATES OF BOSTON OPEN

The gates of Boston are open wide in welcome to nobility. Never before has the city been more frequented by members of the titled aristocracy of the old world than it is now. From all the centres of Europe there are streaming into town lords and ladies who come to attend the dedication of the new church for Christian Scientists.

[*Boston Globe*]

CHRISTIAN SCIENTISTS HAVE ALL THE MONEY NEEDED

"Please do not send us any more money – we have enough!"

Briefly that is the notice which Stephen A. Chase, treasurer of the building fund of the new Christian Science temple, sent forth to the thirty thousand or more Christian Scientists who have come to Boston to attend the dedication exercises, and also through the *Christian Science Sentinel* to members of the church all over the world.

This means that nearly two million dollars has been subscribed for the new building, and that every cent of it was paid in before the work was actually completed.

That is the way the Christian Scientists began when they erected the first church in Boston twelve years ago

pudieran oír lo que se decía. Para lograrlo, hubo que dejar lado la arquitectura interior tradicional de las iglesias.

[*Boston Post*]

SE ABREN LAS PUERTAS DE BOSTON

Las puertas de Boston están abiertas de par en par para dar la bienvenida a la nobleza. Nunca había sido la ciudad tan frecuentada como ahora por los miembros de la aristocracia con títulos nobiliarios del viejo mundo. De todos los centros de Europa afluyen a la ciudad lores y damas que vienen para asistir a la dedicación de la nueva iglesia para los Científicos Cristianos.

[*Boston Globe*]

LOS CIENTÍFICOS CRISTIANOS TIENEN TODO EL DINERO QUE NECESITAN

"¡Por favor, no nos envíen más dinero; tenemos suficiente!"

Éste fue, en resumen, el anuncio que Stephen A. Chase, tesorero del fondo de construcción del nuevo templo de la Ciencia Cristiana, dio a los treinta mil o más Científicos Cristianos que vinieron a Boston para asistir a las ceremonias de dedicación, y también, por medio del *Christian Science Sentinel*, a los miembros de la iglesia en todo el mundo.

Esto significa que se han donado casi dos millones de dólares para el nuevo edificio, y que se recibió cada centavo antes de que la obra estuviese realmente terminada.

Ésa es la forma en que los Científicos Cristianos empezaron cuando levantaron La Iglesia Madre, la primera iglesia en Boston hace doce años. Entonces fue necesario publi-

— The Mother Church. Then it was found necessary to issue a similar notice or order, and even to return more than ten thousand dollars which had been over-subscribed. They have erected dozens of churches all over this country and in other countries since that time, but it is claimed that very few of them owe a cent.

If you ask a Christian Scientist how they do it, the reply will be in the form of a quotation from Science and Health (p. 494), "Divine Love always has met and always will meet every human need."

[*Boston Globe*]

12 THE GREAT GATHERING

Christian Scientists are flocking from all over the world to Boston to-day, as they have been for several days past and will be for several days to come, to attend the June meetings of The Mother Church and the dedication of the new temple.

The headquarters was thrown open to visitors this forenoon in Horticultural Hall, corner of Huntington and Massachusetts Avenues. It is in charge of G. D. Robertson, and here the visitors will receive all information concerning rooms and board, hotels, railroads, *etc.* There is here also a post-office to which all mail may be directed, and telegraph and telephone service.

[*Boston Evening Transcript*]

SPECIAL TRAINS COMING

Special trains and extra sections of trains are due to arrive in Boston to-night, bearing the first instalments of the crowds of Christian Scientists from the central and

car un anuncio u orden similar, y hasta hubo que devolver más de diez mil dólares que habían donado en exceso. Han construido docenas de iglesias por todo el país y en el extranjero desde entonces, y se afirma que muy pocas de ellas adeudan un centavo.

Si se le pregunta a un Científico Cristiano cómo lo hacen, responderá con una cita de Ciencia y Salud (pág. 494): "El Amor divino siempre ha respondido y siempre responderá a toda necesidad humana".

[*Boston Globe*]

LA GRAN ASAMBLEA

Científicos Cristianos de todas partes del mundo se están congregando en Boston hoy, como lo han estado haciendo desde hace varios días, y continuarán haciéndolo durante algunos más, para asistir a las reuniones de junio de La Iglesia Madre y a la dedicación del nuevo templo.

La sede central abrió sus puertas de par en par a los visitantes esta mañana en el Horticultural Hall, en la esquina de las avenidas Huntington y Massachusetts. Está a cargo de G. D. Robertson, y aquí los visitantes recibirán toda la información referente a alojamiento y comida, hoteles, ferrocarriles, etc. También hay aquí una oficina de correos a la cual se puede dirigir toda la correspondencia, y además servicios telegráficos y telefónicos.

[*Boston Evening Transcript*]

LLEGADA DE TRENES ESPECIALES

Trenes especiales y trenes con vagones adicionales llegarán a Boston esta noche, trayendo los primeros contingentes de los miles de Científicos Cristianos de las regiones central

western sections of this country. Those from abroad and from the far West to a large degree are already in Boston. From now until Saturday night the inrush will be from the sections within two or three days' ride, and no doubt the night trains of Saturday will bring considerable numbers of belated church members from New York and elsewhere who will arrive in this city just about in time for the first Sunday service.

[*Boston Evening Transcript*]

INTERESTING AND AGREEABLE VISITORS

The Christian Scientists are here in force, and they are very interesting and agreeable visitors, even to those who are unable to accompany them in their triumph of mind over matter. Boston is indebted to them for one of the finest architectural achievements in this or any other city, and other denominations might profit by their example of paying for their church before dedicating it. It is a monument to the sincerity of their faith; and the pride and satisfaction that is not only evident from their addresses but reflected in their faces, is justifiable. They are an intelligent and a happy appearing body, and even if those outside are unable to believe that they have escaped from the bondage of the material world, it would be idle to attempt to deny them the satisfaction that springs from a belief in such emancipation. Our present relations with them are as the guests of the city, and as such they are welcome.

Within two weeks we have had here the representatives of the two poles of healing, the material and the mental, and each is interesting, one for its hopefulness and the other for its novelty. Whatever opinions we may enter-

y occidental de este país. Los que vienen del exterior y del lejano Oeste en su mayoría ya están en Boston. Desde ahora y hasta el sábado por la noche los visitantes han de provenir de lugares que están a dos o tres días de viaje, y sin duda los trenes nocturnos del sábado traerán un considerable número de rezagados miembros de la iglesia que vienen de Nueva York y de otras partes, quienes llegarán a esta ciudad justo a tiempo para el primer servicio religioso del domingo.

[*Boston Evening Transcript*]

VISITAS INTERESANTES Y AGRADABLES

Los Científicos Cristianos están aquí en gran número, y son visitas muy interesantes y agradables, aun para aquellos que no pueden compartir su triunfo de la mente sobre la materia. Boston está en deuda con ellos por uno de los más hermosos logros arquitectónicos en ésta o en cualquier otra ciudad, y otras denominaciones religiosas podrían sacar provecho siguiendo el ejemplo de éstos de pagar su iglesia antes de dedicarla. Es un monumento a la sinceridad de su fe; y están justificados el orgullo y la alegría que no sólo son evidentes en su trato, sino que también se reflejan en sus semblantes. Es un grupo que parece inteligente y feliz, y aunque los de afuera no puedan creer que ellos hayan escapado de la esclavitud del mundo material, sería ocioso intentar negarles la satisfacción que surge de la creencia en tal emancipación. Su relación actual con nosotros es la de huéspedes de la ciudad, y como tales son bienvenidos.

En el término de dos semanas hemos tenido aquí a representantes de los dos polos de la curación: el material y el mental, y cada uno de ellos es interesante, uno por su esperanza y el otro por su novedad. Cualquiera sea la opinión que podamos abrigar sobre el valor de este último, no podemos

tain of the value of the latter, we cannot well withhold our respectful acknowledgment of its enthusiasm, its energy, and its faith in its fundamentals. Its votaries are certainly holding the centre of the stage this week.

[*Boston Globe*]

READILY ACCOMMODATED

Yesterday was a busy day at the headquarters of the Christian Scientists in Horticultural Hall. They poured into the city from every direction and most of them headed straight for Horticultural Hall, where they were assigned rooms in hotels or lodging-houses, if they had not already been provided for. So perfect have been all the preliminary arrangements for the handling of a great number of visitors that there has not been the slightest hitch in the matter of securing accommodations. And if there was it would not make much difference, for these people would take it all very good-naturedly. They do not get excited over trifles. They are very patient and good-natured. Crowded as the hall was yesterday, and warm as the day was, there was not the slightest evidence of temper, no matter how far they had travelled or what discomforts they might have endured in their travels.

[*Boston Evening Transcript*]

BIG CHURCH IS PAID FOR

According to the custom of the Christian Scientists, the big addition to The Mother Church will be dedicated to-morrow free from debt. No church has ever yet been dedicated by this denomination with any part of the expense of its construction remaining unprovided for, and

negarle nuestro respetuoso reconocimiento por su entusiasmo, su energía y su fe en los fundamentos de su religión. Ciertamente sus adeptos ocupan el centro del escenario esta semana.

[*Boston Globe*]

FÁCILMENTE ALOJADOS

Ayer fue un día de mucha actividad en la sede central de los Científicos Cristianos en el Horticultural Hall. Ellos vinieron en gran cantidad a la ciudad desde todas partes, y la mayoría fue directamente a esa sede, donde se les asignaron habitaciones en hoteles o pensiones a los que no estaban ya alojados. Los arreglos preliminares para atender al gran número de visitantes fueron tan perfectos que no hubo el menor tropiezo para asegurarles el alojamiento. Y si lo hubiese habido no habría causado mucha diferencia porque esta gente toma todo de muy buena manera. No se alteran por pequeñeces. Son muy pacientes y afables. Colmado como estaba el salón ayer, y caluroso como fue el día, no hubo ni la más mínima evidencia de mal carácter, a pesar de las distancias que habían recorrido y las incomodidades que pudieron haber soportado en el viaje.

[*Boston Evening Transcript*]

UNA GRAN IGLESIA TOTALMENTE PAGADA

De acuerdo con la costumbre de los Científicos Cristianos, la gran extensión de La Iglesia Madre será dedicada mañana, libre de deudas. Hasta ahora no se ha dedicado ninguna iglesia de esta denominación religiosa sin contar con los fondos necesarios para pagar los gastos de la construcción, y

it went without saying that the same practice would be followed with this new two-million-dollar edifice, the largest of them all. Up to within ten days the notices that more money was needed had been in circulation, and new contributions were constantly being received; but on June 2 it became evident to the Board of Directors that enough money was on hand to provide for the entire cost of the building, and the formal announcement was made that no more contributions to the building fund were needed. That it was received with rejoicing by the thousands of church members and their friends only feebly expresses the gratification.

A similar decision was reached and published at the time of the dedication of The Mother Church in 1895, all of which goes to show the earnestness and loyalty which Christian Scientists manifest in the support of their church work, and which enables them to dedicate their churches free of debt without exception. The estimated cost of the extension of The Mother Church was pledged by the members assembled in their annual church meeting in Boston, in 1902, and all contributions have been voluntary.

[*New York Herald*]

GIANT TEMPLE FOR SCIENTISTS

There will be dedicated in Boston to-morrow the first great monument to Christian Science, the new two-million-dollar cathedral erected by the devotees of a religion which twenty-seven years ago was founded in Boston by Mrs. Mary Baker Eddy with a membership of twenty-six persons.

The new structure, which is now completed, has for

demás está decir que el mismo criterio se habría de seguir con este nuevo edificio de dos millones de dólares, el más grande de todos. Hasta hace diez días circulaba la noticia de que se necesitaba más dinero, y se recibían constantemente nuevas contribuciones; pero el 2 de junio la Junta Directiva constató que había suficiente para cubrir el costo total del edificio, y formalmente anunció que no se necesitaban más contribuciones para el fondo de construcción. Decir que los miles de miembros de la iglesia y sus amigos recibieron con regocijo la noticia, sólo expresa débilmente su satisfacción.

Una decisión similar se tomó y se publicó con motivo de la dedicación de La Iglesia Madre en 1895, todo lo cual demuestra la seriedad y lealtad que los Científicos Cristianos ponen de manifiesto en apoyo de la obra de su iglesia, y que les permite dedicarlas, sin excepción, libres de deudas. Los miembros reunidos en la asamblea anual de la iglesia en Boston, en 1902, se comprometieron a pagar el costo estimado de la extensión de La Iglesia Madre, y todas las contribuciones fueron voluntarias.

[*New York Herald*]

TEMPLO GIGANTESCO PARA LOS CIENTÍFICOS

Mañana será dedicado en Boston el primer gran monumento a la Ciencia Cristiana, la nueva catedral de dos millones de dólares levantada por los fieles de una religión que fue fundada hace veintisiete años en esa ciudad por la Sra. Mary Baker Eddy, con veintiséis miembros.

La nueva estructura, ya terminada, ha sido durante meses

months been the cynosure of all eyes because of its great size, beautiful architecture, and the novelty of the cult which it represents. This temple is one of the largest in the world. It has a seating capacity of over five thousand. In this respect it leads the Auditorium of Chicago. Beside it the dome of the Massachusetts State House, which is the leading landmark of Boston, pales into insignificance, as its dimensions are only half as great.

From all over the world Christian Scientists are rapidly gathering in this city to participate in the most notable feature in the life of their cult. From beyond the Rockies, from Canada, from Great Britain, and practically every civilized country, daily trainloads of pilgrims are pouring into Boston, and it is estimated that not less than twenty-five thousand visitors will participate in the dedication.

[*New York World*]

DEDICATION DAY

Over the heads of a multitude which began to gather at daybreak and which filled the streets leading to the magnificent temple of the Christian Science church, there pealed from the chimes a first hymn of thanksgiving at six o'clock this morning. It was dedication day, and Christian Scientists from all quarters of the globe were present to participate in the occasion.

It was estimated that nearly forty thousand believers had gathered in Boston. Word was conveyed to them that the temple would open its doors absolutely free of debt, every penny of the two million dollars required to build the imposing edifice in the Back Bay district having been secured by voluntary subscription.

el blanco de todas las miradas por su gran tamaño, su hermosa arquitectura y la novedad del culto que representa. Este templo es uno de los más grandes del mundo. Su capacidad supera los cinco mil asientos. En este sentido sobrepasa el Auditorio de Chicago. A su lado la cúpula del Massachusetts State House (Casa de Gobierno del Estado de Massachusetts), que es la construcción más importante de Boston, palidece tornándose insignificante, pues sus dimensiones sólo alcanzan a la mitad de las de la iglesia.

Científicos Cristianos de todo el mundo se están reuniendo rápidamente en esta ciudad para participar del más notable acontecimiento en la vida de su religión. Desde el otro lado de las Montañas Rocosas, desde Canadá, de Gran Bretaña, y prácticamente de todos los países civilizados, están llegando diariamente a Boston trenes llenos de peregrinos, y se estima que no menos de veinticinco mil visitantes participarán en la dedicación.

[*New York World*]

EL DÍA DE LA DEDICACIÓN

Por encima de las cabezas de una multitud que comenzó a reunirse al amanecer y que llenó las calles que conducen al magnífico templo de la iglesia de la Ciencia Cristiana, repicaron las campanas tocando el primer himno de acción de gracias a las seis de la mañana. Era el día de la dedicación, y Científicos Cristianos de todos los rincones del mundo estaban presentes para participar del acontecimiento.

Se estimó que casi cuarenta mil creyentes se habían reunido en Boston. Se les hizo saber que el templo abriría sus puertas absolutamente libre de deudas, ya que cada centavo de los dos millones de dólares necesarios para construir este imponente edificio en el distrito de Back Bay, había sido donado.

The seating capacity of the temple is five thousand, and in order that all might participate in the dedication, six services, identical in character, were held during the morning, afternoon, and evening.

The worshippers saw an imposing structure of gray stone with a massive dome rising to a height of two hundred and twenty-four feet and visible from every quarter of the city. The multitude passed through the twelve entrances beneath a series of arches in the several facades. They looked upon an interior done in soft gray with decorative carvings peculiarly rich and impressive. The seating is accomplished in a semi-circular sweep of mahogany pews and in triple galleries.

The offertory taken at the beginning of the services found every basket piled high with bank-notes, everybody contributing, and none proffering small change.

At the close of the Lesson-Sermon, and in accordance with the custom of the Christian Science church, the entire congregation knelt in silent communion, followed by the audible repetition of the Lord's Prayer. One of the remarkable features of the services was the congregation singing in perfect unison. The acoustic properties of the temple, in spite of its vast interior, were found to be perfect.

[*Boston Globe*]

CHILDREN'S SERVICE

No mere words can convey the peculiar impressiveness of the half past twelve service; the little children, awed by the grandeur of the great room in which they were seated, drinking in every word of the exercises and apparently understanding all they heard, joining with their shrill

Debido a que el templo tiene una capacidad de cinco mil asientos y para que todos pudieran participar de la dedicación, se celebraron seis servicios idénticos durante la mañana, la tarde y la noche.

Los fieles vieron una impresionante estructura de piedra gris con una enorme cúpula que se eleva a una altura de más de sesenta y ocho metros y que es visible desde todas partes de la ciudad. La multitud entró por las doce puertas bajo la serie de arcos de las diferentes fachadas. Contemplaron el interior, de un gris suave, con tallados decorativos particularmente ricos e imponentes. Los bancos, de caoba, están dispuestos en forma semicircular en la planta baja del auditorio y en tres galerías.

La colecta realizada al comienzo de los servicios dejó los cestos colmados de billetes; todos contribuyeron y nadie lo hizo con monedas.

Al término de la Lección-Sermón, y de acuerdo con lo acostumbrado en la iglesia de la Ciencia Cristiana, toda la congregación se arrodilló en comunión silenciosa, seguida por la repetición en voz alta del Padre Nuestro. Una de las características notables de los servicios fue que la congregación cantó perfectamente al unísono. Las propiedades acústicas del templo, a pesar de la vastedad de su interior, resultaron insuperables.

[*Boston Globe*]

EL SERVICIO PARA LOS NIÑOS

Las meras palabras no pueden dar una idea del carácter impresionante que tuvo el servicio de las doce y media; los pequeños, en reverente respeto ante la magnificencia del gran salón en que estaban sentados, absorbían cada palabra, comprendiendo aparentemente todo lo que oían, uniendo sus agu-

voices in the singing and responsive reading, and then, at the last, kneeling for silent communion before the pews, in absolute stillness, their eyes closed and their solemn little faces turned upward.

[*Norfolk* (Neb.) *Tribune*]

ON A FAR HIGHER PEDESTAL

To those who seem to see no good in Christian Science, it must stagger their faith not a little to read the account of the dedication of the vast temple located in the heart of the city of Boston, the supposed fountain of knowledge and seat of learning of America; the spectacle of thirty thousand people assembling to gain admission to the temple shows an enthusiasm for Christian Science seldom witnessed anywhere in the world on any occasion; and this occurred in staid old Boston, and the fact was heralded in flaming headlines in the leading newspapers of the world. According to the despatches, that assembly was not a gathering of "the vulgar throng;" the intelligence and wisdom of the country were there. There certainly must be something more than a fad in Christian Science, which was placed upon a far higher pedestal by that demonstration than it ever occupied before.

[*Boston Herald*]

THE WEDNESDAY EVENING MEETINGS

Quietly, without a trace of fanaticism, making their remarkable statements with a simplicity which sprang from the conviction that they would be believed, scores of Christian Scientists told of cures from diseases, physical and mental, at the testimony meetings that marked the

das voces en el canto y en la lectura alternativa, arrodillándose por último en comunión silenciosa delante de sus asientos, en absoluta quietud, con los ojos cerrados y las solemnes caritas levantadas.

[*Norfolk Tribune,* Nebraska]

SOBRE UN PEDESTAL MUCHO MÁS ALTO

Aquellos que parecen no ver nada bueno en la Ciencia Cristiana deben de haber sentido tambalear bastante su fe al leer el relato de la dedicación del inmenso templo situado en el corazón de la ciudad de Boston, la supuesta fuente del saber y sede de la erudición en los Estados Unidos de América. El espectáculo de treinta mil personas congregadas para poder entrar al edificio demuestra un entusiasmo por la Ciencia Cristiana pocas veces presenciado en otra parte del mundo en cualquier ocasión; y esto ocurrió en la muy formal y vieja Boston, y el hecho fue pregonado en encendidos titulares por los principales diarios del mundo. De acuerdo con los despachos, esa asamblea no fue "una reunión del vulgo"; la inteligencia y la sabiduría del país estaban allí. Sin duda debe de haber algo más que una moda en la Ciencia Cristiana que, por esa demostración, fue colocada en un pedestal mucho más alto que el que jamás había ocupado antes.

[*Boston Herald*]

LAS REUNIONES VESPERTINAS DE LOS MIÉRCOLES

Tranquilamente, sin rastro de fanatismo, haciendo sus notables declaraciones con una sencillez que brotaba de la convicción de que se les creería, veintenas de Científicos Cristianos contaron curaciones de enfermedades físicas y mentales en las reuniones de testimonios que marcaron el final

close of their visit to Boston; cures that carried one back to the age of miracles. To hear prosperous, contented men and women, people of substance and of standing, earnestly assure thousands of auditors that they had been cured of blindness, of consumption in its advanced stages, of heart disease, of cancer; that they had felt no pain when having broken bones set; that when wasted unto death they had been made whole, constituted a severe tax upon frail human credulity, yet they were believed.

Meetings were held in the extension of The Mother Church, in the extension vestry, in the old auditorium of The Mother Church, in The Mother Church vestry, Horticultural Hall (Exhibition Hall), Horticultural Hall (Lecture Hall), Jordan Hall, Potter Hall, Howe and Woolson Halls, Chickering Hall.

At each of the meetings the introductory services were identical, consisting of hymns, an appropriate reading from the Bible, and selections from "Science and Health with Key to the Scriptures" by Mrs. Mary Baker Eddy.

Fifteen thousand Scientists crowded into the auditorium of the extension of The Mother Church, into the old church, into Horticultural Hall, Jordan Hall, Potter Hall, Woolson Hall, and Chickering Hall, and it took ten meetings to accommodate the great throngs who wanted to give testimony or who wanted to hear it. And when these places had all been filled, there were many hundreds waiting vainly in the streets. A few were upon the scene as early as three o'clock in the afternoon to secure seats in the main body of the church, where the largest meeting was held, and long before seven the auditorium was comfortably filled.

de su visita a Boston; curaciones que nos transportaron a la era de los milagros. Escuchar a hombres y mujeres prósperos y satisfechos, gente pudiente y de buena reputación, asegurar con seriedad a miles de oyentes que habían sido sanados de ceguera, de tuberculosis en grado avanzado, de enfermedades del corazón, de cáncer; que no habían sentido dolor cuando les acomodaron huesos fracturados; que estando al borde de la muerte habían sido sanados, pareció exigir demasiado a la frágil credulidad humana; sin embargo, se les creyó.

Hubo reuniones en la extensión de La Iglesia Madre, en otra sala de la extensión, en el antiguo auditorio de La Iglesia Madre, en el piso inferior de La Iglesia Madre, en los salones de Exposiciones y Conferencias del Horticultural Hall y en los salones de Jordan, Potter, Howe, Woolson y Chickering.

En cada una de las reuniones los servicios religiosos preliminares fueron idénticos: consistieron en himnos, una lectura apropiada de la Biblia y selecciones de "Ciencia y Salud con Clave de las Escrituras", escrito por la Sra. Mary Baker Eddy.

Quince mil Científicos se apiñaron en el auditorio de la extensión de La Iglesia Madre, en la antigua iglesia, en el Horticultural Hall y en los salones de Jordan, Potter, Woolson y Chickering, y hubo que efectuar diez reuniones para dar cabida a las grandes multitudes que querían dar testimonios o escucharlos. Y cuando estos lugares estuvieron colmados, quedaron muchos cientos más esperando en vano en las calles. Algunos llegaron a las tres de la tarde para asegurarse el asiento en el auditorio de la iglesia, donde se celebró la reunión más grande, y mucho antes de las siete el auditorio estaba repleto.

## 81 As Chronicled by the Newspapers

Upon entering The Mother Church one was immediately struck with the air of well-being and of prosperity of the great congregation. The Scientists fairly radiate good nature and healthy satisfaction with life. No pessimistic faces there! So ingrained is this good nature, so complete this self-abnegation, that at the very height of fervor, when bursting with a desire to testify to the benefits and the healing power of the faith, one of them would pause and laughingly give precedence to another who had been the first to catch the Reader's eye.

When Mr. McCrackan announced at the main meeting that they were ready to receive testimony, up leaped half a dozen Scientists. They had been told to name, before beginning, the places where they lived. "Indianapolis!" "Des Moines!" "Glasgow!" "Cuba!" "Dresden!" "Peoria!" they cried. No more cosmopolitan audience ever sat in Boston.

Those who poured out their debts of gratitude for ills cured, for hearts lifted up, spoke simply and gratefully, but occasionally the voices would ring out in a way there was no mistaking. In those people was the depth of sincerity, and, when they sang, the volume of holy song rose tingling to the great dome, swelling as one voice. It was a practical demonstration of the Scientist claims, a fitting close to a memorable week.

If an attempt were made to give any account of the marvellous cures narrated at the meetings of the Scientists, or wherever two or more of them are met together, it would be impossible to convey a conception of the fervor of belief with which each tells his or her experience. These are tales of people of standing and of substance, professional men, hard-headed shrewd busi-

Al entrar en La Iglesia Madre uno se sentía inmediatamente tocado por la atmósfera de bienestar y prosperidad de la gran congregación. Los Científicos claramente irradian buen humor y sana satisfacción por la vida. ¡No había caras pesimistas allí! Tan arraigada está esa afabilidad, tan completa es esa abnegación, que aun en el máximo de su fervor, animados por el deseo desbordante de dar testimonio de los beneficios y del poder sanador de la fe, cualquiera de ellos hacía una pausa y alegremente le daba la oportunidad de testificar al que había captado antes la mirada del Primer Lector.

Cuando el Sr. McCrackan anunció en la reunión principal que estaban listos para recibir los testimonios, inmediatamente varios Científicos se levantaron de un salto. Se les había dicho que, antes de empezar, mencionaran el lugar donde vivían. "¡Indianápolis!" "¡Des Moines!" "¡Glasgow!" "¡Cuba!" "¡Dresden!" "¡Peoria!" exclamaban. Jamás se había reunido en Boston un público tan cosmopolita.

Quienes expresaban de una manera desbordante sus deudas de gratitud por enfermedades sanadas, por corazones fortalecidos, hablaban con sencillez y agradecimiento, pero en ocasiones las voces resonaban de un modo inconfundible. Esa gente era profundamente sincera, y cuando cantaba, el volumen del canto sagrado se elevaba vibrante hasta la gran cúpula, difundiéndose como una sola voz. Fue una demostración práctica de lo que proclaman los Científicos, un digno final para una semana memorable.

Si se intentara hacer un relato de las maravillosas curaciones narradas en las reuniones de los Científicos, o dondequiera que se reúnan dos o más de ellos, sería imposible dar una idea del fervor y la convicción con que cada uno cuenta sus experiencias. Éstos son relatos de gente respetable y de fortuna, profesionales, hombres de negocios perseverantes

ness men. Yet they all have the same stories of their conversion, either through a cure to themselves or to one near and dear to them.

[*Boston Herald*]

EXODUS BEGINS

For a while this morning it looked as though all the Christian Scientists who have been crowding Boston the last week were trying to get away at the same time. Hotels, boarding-houses, and private houses were disgorging trunks and smaller articles of baggage so fast that it was a matter of wonder where there could be secured express wagons enough to accommodate the demand.

At the dedicatory services of The Mother Church extension on Sunday, and at the sessions of the annual meeting, Tuesday, it was the pride of the Church Directors that the edifice was emptied of its crowds in something like ten minutes. It would seem that this ability to get away when the entertainment is over is a distinguishing characteristic of Christian Scientists, for at noon to-day [June 14] the indications were that Boston would be emptied of its twenty thousand and more visitors by midnight to-night.

Transportation facilities at the two stations were taxed to the utmost from early morning, and trains pulled out of the city in double sections.

Although the Scientists came to Boston in such numbers and are departing with such remarkable expedition, their going will not be noticeable to the residents of Boston, except perhaps those living in the streets leading directly

y sagaces. Sin embargo, todos tienen la misma historia que contar sobre su conversión, ya sea a causa de una curación propia o la de alguien muy cercano y querido.

[*Boston Herald*]

COMIENZA EL ÉXODO

Por un momento esta mañana parecía que todos los Científicos Cristianos que se habían aglomerado en Boston la semana pasada estaban tratando de partir al mismo tiempo. De hoteles, pensiones y casas particulares se descargaban baúles y equipajes más pequeños con tal rapidez que uno se preguntaba si habría suficientes vagones expresos para satisfacer la demanda.

El domingo, en las ceremonias de dedicación de la extensión de La Iglesia Madre y en las sesiones de la asamblea anual del martes, fue motivo de orgullo para los Directores de la Iglesia el hecho de que las multitudes salieran del edificio en aproximadamente diez minutos. Parecería que esta habilidad de retirarse cuando se acaba la función es una característica que distingue a los Científicos Cristianos, pues hoy [14 de junio], al mediodía todo indicaba que para la medianoche se habrían ido de Boston sus más de veinte mil visitantes.

Desde la mañana temprano los medios de transporte en las dos estaciones estuvieron sobrecargados al máximo, y los trenes salían de la ciudad en turnos dobles.

Aunque los Científicos hayan venido a Boston en tan gran número y estén partiendo con tan notable rapidez, los residentes de la ciudad no notarán su partida, salvo quizás quienes vivan en las calles que conducen directamente

to Horticultural Hall. This fact will be due to the custom Christian Scientists have of never going about labelled. Ordinarily the holding of a great convention is patent to every one residing in the convention city. Up at Horticultural Hall the one hundred and fifty members of the local arrangement committee wore tiny white, unmarked buttons, for their own self-identification, otherwise there has been no flaunting of badges or insignia of any kind. Christian Scientists frequently wear a small pin, but this is usually hidden away in the laces of the women's frocks, and the men go entirely unadorned.

Therefore, with the exception of the street-car men and policemen, who will doubtless have fewer questions as to locality to answer, and the hotel and restaurant keepers, who will have time to rest and sleep, the public at large will scarcely realize that the Scientists have gone.

### WHAT THE BOSTON EDITORS SAID

[*Boston Daily Advertiser*]

The meeting of the Christian Scientists in this city naturally takes on a tone of deserved satisfaction, in view of the announcement, which has just been made, that the two million dollars needed for the construction of the new temple has been raised even before the building itself has been completed.

The thirty thousand visitors have other evidences of the strength and growth of their organization, which has made steady gains in recent years. But of this particular example of the readiness of the members to bear each his or her share of the necessary expense of church

al Horticultural Hall. Este hecho se debe a la costumbre de los Científicos Cristianos de no llevar ninguna señal de identificación. Por lo general, cuando una gran convención se celebra en alguna ciudad, todos los residentes de la misma lo perciben enseguida. En el Horticultural Hall los ciento cincuenta miembros del comité local de preparativos llevaron pequeños botones blancos sin marcas para identificarse entre sí; fuera de eso, no se hizo ostentación de distintivos ni insignias de ninguna clase. Las Científicas Cristianas frecuentemente llevan un pequeño prendedor que, por lo general, queda escondido entre los encajes de sus vestidos, y los hombres no usan divisa alguna.

Por lo tanto, con excepción de los conductores de los tranvías y los agentes de policía, quienes sin duda deberán contestar menos preguntas sobre lugares, y los que trabajan en hoteles y restaurantes, que tendrán tiempo para descansar y dormir, el público en general apenas notará que los Científicos se han ido.

### LO QUE DIJERON LOS REDACTORES DE BOSTON
[*Boston Daily Advertiser*]

La reunión de los Científicos Cristianos en esta ciudad naturalmente asume un tono de merecida satisfacción, en vista del anuncio que se acaba de hacer de que se reunieron los dos millones de dólares que se necesitaban para la construcción del nuevo templo, aun antes de que se terminara el edificio.

Los treinta mil visitantes tienen otras evidencias de la fortaleza y el desarrollo de su organización, que ha progresado constantemente en los últimos años. Pero de este ejemplo en particular de la disposición que tuvieron los miembros para contribuir cada uno con su parte de los gastos necesarios para construir la iglesia, los hechos hablan más

work, the facts speak more plainly than mere assertion could. Nothing is more of a drag on a church than a heavy debt, the interest on which calls for practically all the resources of the institution. Many a clergyman can testify from his own experience how a "church debt" cramps and retards and holds back work that would otherwise be done. It is a rule in some denominations that a church edifice may not be formally dedicated until it be wholly free from debt. And the experience of many generations has affirmed its wisdom.

[*Boston Herald*]

Boston is the Mecca for Christian Scientists all over the world. The new temple is something to be proud of. Its stately cupola is a fitting crown for the other architectural efforts in that section of the Back Bay.

[*Boston Evening Record*]

Boston is near to another great demonstration of the growth of the Christian Science idea in numbers, wealth, vigor, and faithful adherence. It is a remarkable story which the gathering here tells. Its very magnitude and the cheerful optimism and energy of its followers impress even the man who cannot reconcile himself to the methods and tenets of the sect. Its hold and development are most notable.

[*Boston Post*]

The gathering of Christian Scientists for the dedication of the beautiful structure on Falmouth Street, which is to take place on Sunday, is notable in many ways. It

claro que la simple aseveración. Nada traba más el progreso de una iglesia que una pesada deuda cuyos intereses absorben prácticamente todos los recursos de la institución. Muchos clérigos pueden atestiguar por propia experiencia cómo una "deuda de la iglesia" entorpece y detiene el trabajo que, de no ser por eso, se podría concretar. Algunas denominaciones religiosas tienen como regla no dedicar formalmente el edificio de su iglesia hasta que esté completamente libre de deudas. Y la experiencia de muchas generaciones confirma la sabiduría de esa regla.

[*Boston Herald*]

Boston es la meca para los Científicos Cristianos de todo el mundo. El nuevo templo es motivo de orgullo. Su majestuosa cúpula es una digna corona para los demás esfuerzos arquitectónicos de esa zona del Back Bay.

[*Boston Evening Record*]

Boston está cerca de otra gran demostración del crecimiento de la idea de la Ciencia Cristiana, en números, riqueza, vigor y fiel adhesión. La reunión que aquí se realiza cuenta una notable historia. Su misma magnitud y el alegre optimismo y energía de sus seguidores impresionan aun al hombre que no puede reconciliarse con los métodos y artículos de fe de la religión. Su influencia y desarrollo son muy notorios.

[*Boston Post*]

La reunión de los Científicos Cristianos para la dedicación de la hermosa estructura de la calle Falmouth, que tendrá lugar el domingo, es notable en varios sentidos. Se destaca por

is remarkable in the character of the assembling membership, in its widely international range, and in the significance of the occasion.

The growth of this cult is the marvel of the age. Thirty years ago it was comparatively unknown; one church and a mere handful of members measured its vogue. To-day its adherents number probably a million, its churches have risen by hundreds, and its congregations meet in Europe and in the antipodes, as from the Atlantic to the Pacific on this continent.

One does not need to accept the doctrines of Mrs. Eddy to recognize the fact that this wonderful woman is a world power. This is conclusive; it is conspicuously manifest. And here in Boston the zeal and enthusiasm of the followers of this creed have been manifested in the building of a church structure which will hold place among the architectural beauties of the country.

[*Boston Herald*]

Another glory for Boston, another "landmark" set in the illustrious list for future generations to reverence and admire! The Science church has become the great centre of attraction, not merely for its thousands of worshippers, but for a multitude of strangers to whom this historic city is the Mecca of their love and duty. Last Sunday it was entirely credible that the spirit of faith and brotherhood rested on this structure, which is absolutely unique in its symmetrical and appropriate design. Aside from every other consideration, this church, with its noble dome of pure gray tint, forming one of the few perfect sky-lines in an American city, is doubly

el carácter de los miembros que se congregan, por su vasto alcance internacional y por lo significativo de la ocasión.

El crecimiento de este culto es la maravilla de la época. Hace treinta años era relativamente desconocido; estaba representado tan sólo por una iglesia y un puñado de miembros. Hoy el número de sus adherentes es probablemente de un millón, se han construido cientos de sus iglesias, y sus congregaciones se reúnen en Europa y en las antípodas, así como desde el Atlántico al Pacífico en este continente.

No es necesario aceptar las doctrinas de la Sra. Eddy para reconocer el hecho de que esta maravillosa mujer es un poder mundial. Esto es terminante; es a todas luces evidente. Y aquí en Boston el celo y el entusiasmo de los seguidores de este credo se han manifestado en la edificación de una iglesia que ocupará un lugar entre las bellezas arquitectónicas del país.

[*Boston Herald*]

¡Otra gloria para Boston, otra "piedra miliar" en la ilustre lista que las generaciones futuras han de reverenciar y admirar! La iglesia de la Ciencia se ha convertido en el gran centro de atracción, no sólo para sus miles de creyentes, sino para una multitud de extranjeros, para quienes esta histórica ciudad es la meca de su amor y su deber. El domingo pasado no quedó ninguna duda de que el espíritu de fe y hermandad descansaba sobre esta estructura, absolutamente única por su simétrico y adecuado diseño. Aparte de toda otra consideración, esta iglesia, con su noble cúpula de un tono gris puro, que forma una de las pocas siluetas perfectas en el horizonte de una ciudad de los Estados Unidos de América, es doblemente bien

welcomed. Henceforth the greeting of admiring eyes, too often unaccustomed to fine architectural effects, will be constant and sincere.

As Boston has ever loved its golden State House dome, so will it now find pleasure in this new symbol, brooding elevation, guarding as it were, embracing as it may be, the hosts of a new religion.

[*Boston Globe*]

Thousands of Christian Scientists have been pouring into Boston in the past few days to be present at the dedication yesterday of their new two-million-dollar church, and to take part in the subsequent ceremonies and exercises. Not only was every cent of the estimated cost contributed before the actual work was completed, but the treasurer of the building fund of the great temple appealed to his brethren to give no more money, since he had enough. This must be regarded as an extraordinary achievement, and one which indicates plainly enough the generosity of the devotion that the Christian Scientists maintain towards their church.

[*Boston Post*]

The dedication of the edifice of the Christian Scientists on the Back Bay has proved one of the most interesting and in some of its aspects the most notable of such occasions.

The attendance at the ceremonies yesterday was remarkable, probably unprecedented, as regards numbers. Not even the great size of the auditorium could accommodate the throng of participants. At each of the identical services, repeated at intervals from early morning

recibida. En lo sucesivo la expresión de admiración en ojos poco acostumbrados a finos efectos arquitectónicos, será constante y sincera.

Así como Boston siempre ha amado la dorada cúpula de su State House (Casa de Gobierno), ahora se complacerá en este nuevo símbolo, esta protectora elevación, como si estuviera cuidando, abrazando, por decirlo así, a las huestes de una nueva religión.

[*Boston Globe*]

Miles de Científicos Cristianos llegaron a Boston en los últimos días para asistir ayer a la dedicación de su nueva iglesia, que costó dos millones de dólares, y para tomar parte en las subsiguientes ceremonias y oficios. No sólo se donó hasta el último centavo del costo estimado antes de que la obra propiamente dicha fuese terminada, sino que el tesorero del fondo de construcción del gran templo pidió a sus hermanos en la fe que no diesen más dinero, puesto que ya tenía suficiente. Esto se debe considerar como un logro extraordinario, clara indicación del grado de devoción que tienen los Científicos Cristianos por su iglesia.

[*Boston Post*]

La dedicación del edificio de los Científicos Cristianos en la zona de Back Bay ha resultado ser uno de los acontecimientos más interesantes y, en algunos aspectos, el más notable.

Ayer la asistencia a las ceremonias fue extraordinaria, probablemente sin precedentes en cuanto al número. Ni siquiera el gran tamaño del auditorio pudo acomodar a la multitud de participantes. En cada uno de los servicios, que fueron idénticos y que se repitieron con intervalos desde la mañana

until the evening, the attendance was greater than the building could contain. And the transportation facilities of the town have been strained to their utmost to care for the multitudes going and coming.

The temporary increase of the population of Boston has been apparent to the most casual observer. And so, we think, must be the characteristics of this crowd of visitors. It is a pleasant, congenial, quietly happy, well-to-do, intellectual, and cheerfully contented multitude that has invaded the town. There are among them visitors of title and distinction, but one does not notice these unless they are pointed out. The impression created is that of a great gathering of people we like to know and like to have here.

We congratulate these comfortable acquaintances upon the fact that they have their costly church fully paid for, and we feel that Boston is to be congratulated upon the acquisition of an edifice so handsome architecturally.

[*Boston Herald*]

I do not think I have ever seen more cheerful looking groups of people than I have met in Boston during the past few days. Their happy faces would make sunshine on the grayest day. If Christian Science gives such serene, beautiful expressions, it would not be a bad thing if all the world turned to the new religion. There is one thing about it: it is certainly imbued with the spirit of unselfishness and helpfulness, and, whatever one's special creed may be, there is nothing antagonistic to it in this doctrine of health, happiness, and in the cheerful doing of good.

temprano hasta las primeras horas de la noche, la asistencia fue mayor que la capacidad del edificio. Y los medios de transporte de la ciudad se esforzaron al máximo para facilitar el ir y venir de la muchedumbre.

El incremento temporal de la población de Boston ha sido obvio hasta para el observador más indiferente. Y así, pensamos, deben ser las características de esta oleada de visitantes. La multitud que ha invadido la ciudad es simpática, agradable, apaciblemente feliz, solvente, intelectual y alegremente satisfecha. Entre ellos hay individuos de título y distinción, pero éstos no se notan a menos que se los señale. La impresión creada es la de una gran concentración de gente a la que nos gusta conocer y tener aquí.

Felicitamos a estos agradables amigos por el hecho de que su costosa iglesia ha sido totalmente pagada, y pensamos que se debe felicitar a Boston por tener en su haber un edificio tan hermoso desde el punto de vista arquitectónico.

[*Boston Herald*]

No creo haber visto jamás grupos de personas de aspecto tan jovial como los que vi en Boston durante los últimos días. Mirar sus felices rostros era como ver brillar el sol en el día más gris. Si la Ciencia Cristiana confiere tales expresiones de serenidad y hermosura, no sería malo que todo el mundo se convirtiera a la nueva religión. Hay algo que decir al respecto: no cabe duda de que está imbuida del espíritu de generosidad y ayuda al prójimo; y cualquiera sea nuestro credo, no hay nada que le sea antagónico en esta doctrina de salud, felicidad, y en la alegría de hacer el bien.

GENERAL EDITORIAL OPINION

[*Montreal* (Can.) *Gazette*]

Twenty thousand Christian Scientists have assembled at Boston to attend the opening of their great new temple. Christian Science, as now before this continent, is the development of a short lifetime. It shows strength in all parts, and among classes above the average in intelligence.

[*Concord* (N. H.) *Monitor*]

The dedication, Sunday, in Boston, of the new Mother Church of the Christian Science faith was a ceremonial of far more than usual ecclesiastic significance. The edifice itself is so rich in the architectural symbolisms of aspiration and faith, its proportions are so large, and its accommodations are so wide, that its dedication abounds in remarkable external manifestations which must arrest public attention. But externals constitute the smallest feature of the Christian Science faith, and this beautiful temple, striking as are its beauties, is only a slight and material development in evidence of that beauty and serenity of faith, life, and love which finds its temple in the heart of all that increasing host who have found the truths of Christian Science to be a marvellous revelation given to this generation by a noble and devoted woman, to whom they rightfully turn with respect and affection.

[*Brooklyn* (N. Y.) *Eagle*]

The stoutest enemies of Christian Science will confess at least an æsthetic debt to that great and growing cult, which is implied in the building of a great church in Bos-

## LA OPINIÓN DE LOS REDACTORES EN GENERAL

[*Montreal Gazette,* Canadá]

Veinte mil Científicos Cristianos se han congregado en Boston para asistir a la inauguración de su gran templo. La Ciencia Cristiana, como se ve ahora en este continente, se desarrolló en poco tiempo. Demuestra ser fuerte en todos sus aspectos, y entre las clases que se encuentran por encima del nivel medio de inteligencia.

[*Concord Monitor,* Nuevo Hampshire]

La dedicación de la nueva Iglesia Madre de la fe de la Ciencia Cristiana realizada el domingo en Boston, fue una ceremonia de un significado eclesiástico mucho mayor que lo acostumbrado. El edificio en sí es tan rico en simbolismos arquitectónicos de aspiración y de fe, sus proporciones son tan grandes y sus comodidades tan amplias, que su dedicación abunda en notables manifestaciones externas que deben atraer la atención del público. Pero lo exterior es el rasgo menos importante de la Ciencia Cristiana, y esta hermosa iglesia, por más impresionante que sea su belleza, evidencia solamente un leve desarrollo material de esa belleza y serenidad de la fe, la vida y el amor que encuentran su templo en el corazón de esa creciente hueste que ha hallado en las verdades de la Ciencia Cristiana una maravillosa revelación, que una noble y devota mujer dio a esta generación, mujer a la que, con toda justicia, ellos se vuelven con respeto y afecto.

[*Brooklyn Eagle,* Nueva York]

Los más acerbos enemigos de la Ciencia Cristiana reconocerán que tienen al menos una deuda estética con esa numerosa y creciente denominación religiosa, deuda implícita en la construcción de una gran iglesia en Boston. Esta

ton. This church is one of the largest and seemliest in America, and in its size, if not in its aspect, it may be held to symbolize that faith which is so much a faith that all facts inhospitable to it are deemed by its professors not to exist at all. The building is of light stone, with a dome over two hundred and twenty feet high, a chime of bells, and one of the largest organs in the world. The architect has joined lightness and grace to solidity, and the edifice needs only an open space about it, such as one finds in the English cathedrals, to achieve its extreme of beauty. A sect that leaves such a monument has not lived in vain.

A remarkable thing in this building is that, although it cost two million dollars, it is not blanketed with debts and mortgages. Everything, even to the flagstones in front of it, is paid for, and subscriptions are not solicited. Here is an occasion for joy that marks it as different from almost all other of the Christian churches, where petitions for money are almost as constant as petitions for divine mercy.

[*Denver* (Col.) *News*]

The dedication of the new Mother Church of the Christian Scientists in Boston is not a matter of interest to that city alone, but to the nation; not to the nation alone, but to the world; not to this time alone, but to history.

The growth of this form of religious faith has been one of the marvels of the last quarter century. It is, in some respects, the greatest religious phenomenon of all history. That a woman should found a religious movement of international sway; that its followers should number

iglesia es una de las más amplias y atractivas de los Estados Unidos de América, y por su tamaño, más bien que por su aspecto, puede ser considerada como el símbolo de esa fe, que lo es a tal punto, que quienes la profesan consideran todos los hechos que les son hostiles como totalmente inexistentes. El edificio es de piedra clara, con una cúpula de más de sesenta metros de alto, un carillón y uno de los órganos más grandes del mundo. El arquitecto ha unido la delicadeza y la gracia de las formas con la solidez, y el templo sólo necesita un espacio abierto a su alrededor, como los que se encuentran en las catedrales inglesas, para lograr su máxima belleza. Una denominación religiosa que deja un monumento así no ha vivido en vano.

Lo notable es que aunque este edificio haya costado dos millones de dólares, está libre de deudas e hipotecas. Todo, hasta las losas del frente, ha sido pagado, y no se solicitan contribuciones. Ésta es una ocasión de regocijo que la distingue de casi todas las otras iglesias cristianas, donde los pedidos de dinero son casi tan constantes como las peticiones de misericordia divina.

[*Denver News,* Colorado]

La dedicación de la nueva Iglesia Madre de los Científicos Cristianos en Boston es motivo de interés, no sólo para esa ciudad, sino para la nación; no sólo para la nación, sino para el mundo; no sólo para esta época, sino para la historia.

El crecimiento de esta forma de fe ha sido una de las maravillas del último cuarto de siglo. Es, en algunos aspectos, el fenómeno religioso más grande de toda la historia. Que una mujer haya fundado un movimiento de este tipo de influencia internacional; que en vida de ella tenga miles de seguidores;

many thousands during her lifetime; that hundreds of great buildings should be filled at every meeting Sundays or on week-days with devout worshippers, wooed by no eloquence of orator or magnetic ritual, – all these things are new, utterly new, in the history of religious expression.

Unaccountable? Hardly so. Whatever else it is, this faith is real and is given very real tests. Thousands upon thousands believe that it has cured them of diseases many and diverse. All the passionate love for life with which nature endows the children of men, grips hold of their faith and insures fidelity in pain or death for self or dear ones. But, while health-seeking is the door to this gospel for many, it is not the only source of appeal. A faith which teaches that hate is atheism, that discord is poisonous, that gloom is sin, has a mission that can be readily grasped by sick or well.

The world is enormously richer for this reincarnation of the old, old gospel of "on earth peace, good will toward men."

[*Terre Haute* (Ind.) *Star*]

The dedication of The Mother Church of Christian Science at Boston, with its paid-up cost of two million dollars and its tremendous outpouring of eager communicants from all over the civilized world, is an event of impressiveness and momentous significance. The historic place of Mrs. Eddy as the Founder of a great denomination can no longer be questioned, and the sources of her power and following can be readily apprehended. Prominent among these is the denomination's peculiar department of healing, the efficacy of which to some extent is established

que cientos de grandes edificios se llenen de devotos fieles en todas las reuniones de los domingos o en días de semana, sin que sean atraídos por ningún orador elocuente ni ritual magnético: todas estas cosas son nuevas, absolutamente nuevas, en la historia de la manifestación religiosa.

¿Inexplicable? Difícilmente. Sea como sea, esta fe es verdadera y está siendo realmente probada. Miles de personas creen haber sido curadas de innumerables y diversas enfermedades. Todo el amor apasionado por la vida que la naturaleza brinda como un don a los hijos de los hombres, se apodera de la fe de los Científicos Cristianos y asegura su fidelidad y la de sus seres queridos, en el dolor o la muerte. Pero, aunque la búsqueda de la salud sea la puerta que conduce a muchos a este evangelio, no es la única fuente de atracción. Una fe que enseña que el odio es ateísmo, que la discordia es venenosa, que la tristeza es pecado, tiene una misión que puede ser captada en seguida por enfermos o sanos.

El mundo se ha enriquecido enormemente por esta reencarnación del viejo, antiguo evangelio de "en la tierra paz, buena voluntad para con los hombres".

[*Terre Haute Star,* Indiana]

La dedicación de La Iglesia Madre de la Ciencia Cristiana en Boston, con su costo de dos millones de dólares, que ya ha sido pagado, y su tremenda afluencia de entusiastas adherentes de todas partes del mundo civilizado, es un acontecimiento de solemne y trascendental significado. El lugar histórico que ocupa la Sra. Eddy como la Fundadora de una gran religión ya no puede ser cuestionado, y los orígenes de su poder y del número de sus seguidores se pueden comprender fácilmente. Entre esos orígenes se destaca el lugar particular que ocupa la curación en esta religión, cuya eficacia está establecida, hasta cierto punto,

beyond cavil. The immense membership of the body is proof positive that it supplies these persons, most of whom were already nominal Christians, something they did not find in other communions. It affords refutation of the notion that spiritual and mystic mediation has been drowned out in this so-called commercial age. The Christian Scientists set a good example to other denominations in requiring their church edifices to be fully paid for before they are dedicated. It is to be said for Christian Science that no person's spiritual aspirations were ever deadened or his moral standards debased through its agency. Its communicants are cheerful and shed sunshine about them – no insignificant element in true Christianity.

[*Lafayette* (Ind.) *Journal*]

The dedication of a Christian Science temple at Boston serves to call attention to one of the most remarkable religious movements that this country or any other country has ever known. It has not been very many years since Christian Science was announced as a discovery of Mary Baker Eddy of Concord, N. H. The few thousand persons who followed Mrs. Eddy during the first years of her preaching were the objects of much ridicule, but despite the obstacles put in the way the church has continued to grow. Its growth in numbers is remarkable, but even stranger is its increase in wealth. The temple which has just been dedicated at Boston cost two million dollars, and is one of the finest places of worship in the world, at least it is the largest in New England. This Mother Church is absolutely free from debt. After but a few years, Christian Science has congregations in every im-

más allá de toda duda. La inmensa cantidad de miembros de esta organización es prueba positiva de que proporciona a estas personas, la mayoría de las cuales ya eran cristianas nominales, algo que no encontraron en otros credos. Refuta la noción de que la mediación mística y espiritual ha sido ahogada en esta llamada era comercial. Los Científicos Cristianos dan un buen ejemplo a otras religiones al requerir que los edificios de sus iglesias estén totalmente pagados antes de ser dedicados. Debe decirse a favor de la Ciencia Cristiana que su influencia jamás apagó las aspiraciones espirituales de ninguna persona, ni rebajó sus normas morales. Sus adherentes son alegres e irradian el gozo a su alrededor, un elemento nada insignificante del verdadero cristianismo.

[*Lafayette Journal,* Indiana]

La dedicación de un templo de la Ciencia Cristiana en Boston sirve para llamar la atención hacia uno de los más notables movimientos religiosos que este país o cualquier otro jamás haya conocido. No hace muchos años que esta religión fue anunciada como un descubrimiento de Mary Baker Eddy, de Concord, Nuevo Hampshire. Los pocos miles de personas que siguieron a la Sra. Eddy durante los primeros años de su predicación fueron objeto de mofa, pero a pesar de los obstáculos puestos en el camino, la iglesia ha continuado creciendo. El aumento del número de sus seguidores es notable; pero más extraño aun es el aumento de su riqueza. El templo que acaba de ser dedicado en Boston costó dos millones de dólares, y es uno de los más hermosos lugares de culto del mundo; por lo menos, el más grande de Nueva Inglaterra. Esta Iglesia Madre está absolutamente libre de deudas. En unos pocos años, la Ciencia Cristiana ha llegado a tener congregaciones en todo pueblo

portant town and city of the United States. Of course the new idea will never have determined its real position in the doctrines of the world until it has stood the test of time. But its beginning has been impressive, and that large numbers of intelligent men and women should be converted to it makes it appear that Science cannot be brushed aside by ridicule alone.

[*Springfield* (Mass.) *Republican*]

The prodigious convention of Christian Scientists in Boston is a portent worthy of perhaps even more interest than it has evoked in that city, where a new temple to Isis and Osiris would be hardly more than a day's wonder. With the swift growth of the new faith the public has in a general way been familiar; it is but a few years ago that the astonishing revelation was made that since 1890 its following had increased from an insignificant number to hundreds of thousands, a rate at which every other sect in the country would soon be left behind. But mere statistics give a feeble impression in comparison with so huge and concrete a demonstration as the dedication of this vast temple. The statistics have been ridiculed by the hostile as mere guesswork, but one cannot sneer away the two-million-dollar stone edifice or the thirty thousand worshippers who entered its portals Sunday.

[*Rochester* (N. Y.) *Post Express*]

There are two things to be said in favor of Christian Science. Its growth has been wonderfully rapid, and due apparently to nothing save the desire in the human heart for some such comfort as it promises. Christian Scientists,

y ciudad importante de los Estados Unidos de América. Por cierto, la nueva idea nunca habrá establecido su verdadera posición entre las doctrinas del mundo hasta que haya resistido la prueba del tiempo. Pero su comienzo ha sido impresionante, y el hecho de que grandes cantidades de hombres y mujeres inteligentes se hayan convertido a ella demuestra que la Ciencia no puede ser dejada de lado meramente ridiculizándola.

[*Springfield Republican,* Massachusetts]

La prodigiosa convención de Científicos Cristianos en Boston es un acontecimiento digno, de mayor interés quizás que el que ha despertado en esa ciudad, en donde un nuevo templo a Isis y Osiris hubiese sido apenas algo más que la maravilla de un día. En general el público se ha familiarizado con el rápido crecimiento de la nueva fe; hace unos pocos años se dio a conocer la sorprendente revelación de que desde 1890 sus adeptos habían aumentado de una cantidad insignificante a cientos de miles; a ese ritmo las demás denominaciones religiosas del país pronto quedarían atrás. Pero las meras estadísticas son un pálido reflejo en comparación con la demostración tan enorme y concreta como lo fue la dedicación de este vasto templo. Los críticos hostiles han puesto en ridículo las estadísticas, tildándolas de simples conjeturas; pero no pueden menospreciar un edificio de piedra de dos millones de dólares ni los treinta mil congregantes que entraron por sus puertas el domingo.

[*Rochester Post Express,* Nueva York]

Hay dos cosas que decir a favor de la Ciencia Cristiana. Su crecimiento ha sido maravillosamente rápido y, al parecer, sólo se debe a que el corazón humano anhela tener un consuelo como el que ella promete. Los Científicos Cristianos,

as a class, so far as the writer knows them, are happy, gentle, and virtuous. They are multiplying without efforts at proselytizing; they are in no wise at war with society; and they have little of the spirit of bigotry. The dedication of their great church in Boston is a material evidence of their prosperity; and it may be said that if their opinions seem visionary, there is nothing in them to attract any class save the moderately well-to-do, the intelligent, and the well-behaved. It has been said cynically that a religion prospers according to the pledges which it holds out to its votaries; and though Christian Science promises nothing in the way of gratifying the passions or attaining dominion over others, yet it has rare lures for weary hearts, – physical health and spiritual peace.

[*Topeka* (Kan.) *Daily Capital*]

Those of us who do not accept the doctrine of Christian Science are possibly too prone to approach it in a spirit of levity, too often disposed to touch upon it with the tongue of facetiousness. Too often we see only its ridiculous phases, attaching meanwhile no importance to the saneness and common sense which underlie many of the practices in its name. And many of us have missed entirely its tremendous growth and the part it has come to play in the economy of our social and religious life.

To those of us who have overlooked these essentials of its hold upon the public, certain statistics brought to light by the great meeting of the church now being held in Boston will come in the nature of a revelation. In 1890 the faith had but an insignificant following. To-day its adherents number hundreds of thousands, and if the

en general, hasta donde el autor los conoce, son felices, amables y virtuosos. Se están multiplicando sin esfuerzos proselitistas; de ninguna manera están en pugna con la sociedad, y tienen poco espíritu de intolerancia. La dedicación de su gran iglesia en Boston es una evidencia material de su prosperidad; y se puede decir que si sus opiniones parecen visionarias, no hay nada en ellas que atraiga a ninguna clase excepto a las que tienen un moderado buen pasar, a las inteligentes y a las de buena conducta. Se ha dicho cínicamente que una religión prospera de acuerdo con las promesas que ofrece a sus adeptos; y aunque la Ciencia Cristiana no promete nada que gratifique las pasiones o que otorgue dominio sobre los demás, sin embargo, tiene alicientes poco comunes para los corazones agobiados: salud física y paz espiritual.

[*Topeka Daily Capital,* Kansas]

Los que no aceptamos la doctrina de la Ciencia Cristiana, posiblemente nos sintamos demasiado propensos a considerarla con ligereza, muy frecuentemente dispuestos a tratarla en tono de broma. Demasiado a menudo sólo vemos sus fases ridículas, sin darle ninguna importancia a la cordura y al sentido común que sustentan varias de las costumbres que se practican en su nombre. Y muchos hemos pasado por alto completamente su tremendo crecimiento y el papel que ha llegado a desempeñar en la economía de nuestra vida social y religiosa.

Para los que no hemos notado estos aspectos esenciales de la influencia que tiene la Ciencia Cristiana en el público, vendrán como una revelación ciertas estadísticas dadas a conocer por la gran asamblea de la iglesia que ahora se está celebrando en Boston. En 1890 esta fe tenía una insignificante cantidad de adeptos. Hoy día sus seguidores se cuentan por cientos de miles, y si conti-

growth continues in like proportion through another decade every other sect will be left behind in the race for numerical supremacy. The figures given out by the church itself have been ridiculed by the hostile as mere guesswork, but some of the evidence appears in the concrete and cannot be combated. "One cannot sneer away the two-million-dollar stone edifice or the thirty thousand worshippers who entered its portals Sunday," says the *Springfield Republican.* Neither can we overlook the steady, consistent growth of the sect in every community in which it has found a foothold. In the adherence of its converts to the faith, and in the absence of dissent among them in the interpretation of its tenets, there is also much to convince the skeptic.

[*Albany* (N. Y.) *Knickerbocker*]

The remarkable growth and the apparent permanency of Christian Science were noted in the recent dedication in Boston of the magnificent new temple of the cult. When the doors were opened to the public, the structure was free from debt. While the dedicatory services were being held at different hours of the day, forty thousand Christian Scientists from every State in the Union and from many foreign countries were in attendance.

Although Mrs. Eddy, the Founder of Christian Science, was not in attendance, she sent greetings in which she declared that the "crowning ultimate" of the church "rises to a mental monument, a superstructure high above the work of men's hands, even the outcome of their hearts, giving to the material a spiritual significance — the speed, beauty, and achievements of goodness."

But a few years ago, men there were who predicted that

núan aumentando en la misma proporción durante otra década, todas las demás iglesias quedarán atrás en la carrera por la supremacía numérica. Las cifras dadas a conocer por la propia iglesia han sido ridiculizadas por críticos hostiles como meras conjeturas; pero algunas evidencias son concretas y no se pueden rebatir. "No pueden menospreciar un edificio de piedra de dos millones de dólares ni los treinta mil congregantes que entraron por sus puertas el domingo", dice el *Springfield Republican*. Tampoco podemos pasar por alto el crecimiento firme y consecuente de esta iglesia en todas las comunidades en que se ha establecido. En la adhesión de los que se han convertido a esta religión, y en la ausencia de discrepancias entre ellos sobre la interpretación de sus artículos de fe, hay también mucho para convencer a los escépticos.

[*Albany Knickerbocker,* Nueva York]

El notable crecimiento de la Ciencia Cristiana y su evidente estabilidad se pusieron de manifiesto en la reciente dedicación en Boston del magnífico nuevo templo de esta religión. Cuando se abrieron las puertas al público, la estructura estaba libre de deudas. A la celebración de los servicios de dedicación a distintas horas del día, asistieron cuarenta mil Científicos Cristianos de todos los Estados de la Unión y de muchos países extranjeros.

Si bien la Sra. Eddy, la Fundadora de la Ciencia Cristiana, no estaba presente, envió saludos en los que declaró que la "coronación máxima" de la iglesia "se eleva a un monumento mental, a una superestructura muy por encima de la obra hecha por manos de hombres; es decir, es el fruto de sus corazones que da a lo material un significado espiritual: la celeridad, la belleza y los logros de la bondad".

Pero hace unos años, hubo quienes predijeron que la

Christian Science would soon be included among the cults which flourish for a time like a green bay-tree, and are then forgotten. Those predictions have not been verified. The church which has been built upon the tenets first presented by Mrs. Eddy is being constantly strengthened by members who represent the intelligence of many communities in different parts of the world.

[*Mexican Herald,* City of Mexico, Mex.]

The dedication of the magnificent Christian Science church in Boston has brought that cheerful and prosperous body of believers before the press gallery of commentators. They have built a huge church, which has cost them about two million dollars, and it has a dome which rivals that of the famous old Massachusetts State House. During the great assembly of forty thousand Christian Scientists in Boston they were described in the newspapers of the Hub as a contented and well-dressed body of people.

The faith of these people is certainly great. They go about telling of miracles performed in this twentieth century when "advanced" clergymen of other denominations are avowing their disbelief in the miraculous.

The higher critics and the men of science may think they can banish faith in the supernatural, but no religion of growth and vitality exists without faith in the things unseen.

[*Sandusky* (Ohio) *Star-Journal*]

It is doubtful if, since the days of the primitive Christians, there has been such a wonderful demonstration of religious faith and enlightened zeal as that exhibited at

Ciencia Cristiana pronto sería incluida entre las sectas que florecen por un tiempo como laurel verde y luego son olvidadas. Estas predicciones no se han cumplido. La iglesia ha sido construida sobre los artículos de fe presentados por primera vez por la Sra. Eddy, y es constantemente fortalecida por miembros que representan lo más inteligente de muchas comunidades en diferentes partes del mundo.

[*Mexican Herald,* Ciudad de México, México]

La dedicación de la magnífica iglesia de la Ciencia Cristiana en Boston ha traído a esa alegre y próspera congregación de fieles ante la tribuna de comentaristas de la prensa. Ellos han edificado una enorme iglesia que les ha costado cerca de dos millones de dólares, y tiene una cúpula que rivaliza con la de la famosa y antigua Massachusetts State House (Casa de Gobierno del Estado de Massachusetts). Durante la gran asamblea de cuarenta mil Científicos Cristianos en Boston, éstos fueron descritos en los diarios de esa ciudad como una congregación de gente feliz y bien vestida.

Ciertamente la fe de esta gente es grande. En donde estén, cuentan milagros realizados en este siglo XX, mientras que religiosos "de avanzada" de otras denominaciones confiesan no creer en milagros.

Los críticos de más alto nivel y los hombres de ciencia podrán pensar que son capaces de desterrar la fe en lo sobrenatural, pero no existe ninguna religión que tenga vitalidad y crecimiento que no tenga fe en las cosas que no se ven.

[*Sandusky Star-Journal,* Ohio]

Es dudoso que, desde los días de los primeros cristianos, haya habido una demostración más maravillosa de fe religiosa e inspirado fervor que la realizada en Boston el do-

Boston, Sunday, when forty thousand Christian Scientists from all parts of the world assembled to participate in the dedication of the extension of The Mother Church of that denomination. These people were of the highest order of intelligence, many of them prominent figures in the social and business world, and none of them afflicted with the slightest trace of fanaticism. The gathering can in no sense, save one, be compared with those of Mecca and the Hindu shrines, where fanaticism dominates everything else. The one point of resemblance is that the Christian Scientists are thoroughly in earnest and take joy in attesting their faith in the creed of the church of their choice. It is a faith based upon reason, and reached only through intelligent and unbiased study and comparison with other creeds.

A remarkable feature, perhaps the most remarkable, of the gathering was the generosity of its adherents towards their church. The building they were in Boston to dedicate cost approximately two million dollars. Members were invited to contribute what they could to pay for it. The money was sent in such quantities that before the day set for the dedication arrived the fund was full to overflowing and the members were asked to quit giving.

[*Peoria* (Ill.) *Journal*]

It is the custom to sneer at Christian Science, but it is evident that the cult will soon be beyond the sneering point. The dedication of what is known as The Mother Church extension in Boston, the other day, was attended by people from all parts of the United States. And they were people of intelligence.

The fact is that Christian Science just goes a little

mingo pasado, cuando cuarenta mil Científicos Cristianos de todas partes del mundo se reunieron para participar en la dedicación de la extensión de La Iglesia Madre de esa denominación religiosa. Ésta es gente del más alto nivel de inteligencia; muchos de ellos son figuras prominentes del mundo social y de los negocios, y ninguno está afectado por la más mínima señal de fanatismo. Esta concentración de personas no puede compararse en ningún sentido, excepto en uno, con las de La Meca y los santuarios hindúes, donde el fanatismo domina todo lo demás. Esa única semejanza reside en el hecho de que los Científicos Cristianos son profundamente fervorosos y se regocijan al dar testimonio de su fe en el credo de la iglesia que han elegido. Es una fe basada en la razón, que sólo se alcanza mediante el estudio inteligente y sin prejuicios y la comparación con otros credos.

Una característica notable, quizás la más notable de la reunión, fue la generosidad que manifestaron los adherentes hacia su iglesia. El edificio, para cuya dedicación habían ido a Boston, costó aproximadamente dos millones de dólares. Se invitó a los miembros a contribuir con lo que pudieran para pagarlo. Se envió dinero en tales cantidades, que antes del día fijado para la dedicación, el fondo tenía excedente y se pidió a los miembros que dejaran de donar.

[*Peoria Journal,* Illinois]

Se acostumbra despreciar a la Ciencia Cristiana, pero es evidente que esta religión pronto estará más allá del desprecio. El otro día, a la dedicación de la que se conoce como la extensión de La Iglesia Madre en Boston, asistió gente de reconocida inteligencia de todas partes de los Estados Unidos de América.

El hecho es que la Ciencia Cristiana va justo un paso más

beyond what almost every one is inclined to admit. The best physicians now admit the power of mind over matter. They believe that firm faith on the part of a sick person, for instance, will go far towards making the patient well. These same physicians, however, ridicule the idea of a patient getting well without the use of medicine. It has yet to be shown that of the sick who abjure medicine a larger proportion have died than among those who were medically treated. The *Journal* has kept no books on the subject, and is not a Christian Scientist, but believes that if the figures could be given they might show that the Scientists have a little the advantage so far as this goes.

[*Nebraska State Journal,* Lincoln, Neb.]

*Zion's Herald,* a rather bitter critic of Mrs. Eddy and her cult, speaks of "the audacious, stupendous, inexplicable faith of this well-dressed, good-looking, eminently respectable, evidently wealthy congregation in their teacher and her utterances." The opening of the new Mother Church of the Christian Science faith at Boston has opened the eyes of the country anew to the growth of the new church and the zeal of its membership.

[*Athol* (Mass.) *Transcript*]

The Christian Scientists who descended upon Boston to the number of forty thousand last week to dedicate the new temple, just built at a cost of two million dollars, have mostly departed, but Boston has not yet recovered from the effects produced by that stupendous gathering. The incidents witnessed during the week were calculated to

allá de lo que casi todos están dispuestos a admitir. Los mejores médicos ahora aceptan el poder de la mente sobre la materia. Creen que la fe firme de una persona enferma, por ejemplo, hará mucho para sanarla. Estos mismos médicos, sin embargo, ridiculizan la idea de que un paciente se sane sin usar medicamentos. Todavía tiene que probarse que son más los enfermos que mueren por rechazar los medicamentos que los que se tratan por la medicina. El *Peoria Journal* no tiene datos sobre este tema, y no es Científico Cristiano, pero cree que si se pudieran dar cifras, éstas llegarían a demostrar que los Científicos tienen una pequeña ventaja en lo que a esto se refiere.

[*Nebraska State Journal,* Lincoln, Nebraska]

El *Zion's Herald,* un crítico bastante acerbo de la Sra. Eddy y de su religión, habla de "la audaz, estupenda, inexplicable fe que esta congregación de personas, eminentemente respetables, evidentemente prósperas, bien parecidas y bien vestidas, tiene en su maestra y sus declaraciones". La inauguración de la flamante Iglesia Madre de la Ciencia Cristiana en Boston ha abierto otra vez los ojos del país al crecimiento de la nueva religión y al fervor de sus miembros.

[*Athol Transcript,* Massachusetts]

Los cuarenta mil Científicos Cristianos que llegaron a Boston la semana pasada para dedicar el nuevo templo que se acaba de construir a un costo de dos millones de dólares, han partido en su mayoría, pero la ciudad todavía no se ha recobrado de los efectos producidos por esta estupenda reunión. Los acontecimientos presenciados durante la semana

impress the most determined skeptic. Forty thousand people truly make up a mighty host, but these, it is declared, are but a twentieth of the Christian Science army in this country to-day, and this is the wonderful growth of less than a score of years. Christian Science may be anything that its foes try to prove it to be, but that magnificent church, holding five thousand people, dedicated free from debt, and the centre of an enthusiasm and reverence of worship such as religious annals hardly parallel in modern times, is a tangible reality, and critics who seek the light must have done with scoffs and jeers if they would deal with the phenomenon with any effect.

[*Portland* (Ore.) *Telegram*]

The last issue of the *Christian Science Sentinel* contains a rather remarkable announcement to the effect that friends were requested to send no more money for the building of the church which was recently dedicated at Boston. This structure cost about two million dollars, and all of the funds required to build it were raised in a little less than three years. It was dedicated absolutely free of debt, and no member of the church anywhere, in this country or elsewhere, was asked to contribute a dollar. Contributions were entirely voluntary. No resort was had to any of the latter-day methods of raising money. The record is one of which any church might well be proud.

[*Portland* (Me.) *Advertiser*]

The erection in Boston of the two-million-dollar church of the Christian Scientists and its dedication free from debt has been a wonderful achievement, but as our con-

fueron suficientes para impresionar al más decidido escéptico. Cuarenta mil personas ciertamente constituyen una poderosa hueste, pero se afirma que ésta es sólo una vigésima parte del ejército de la Ciencia Cristiana que hay en este país hoy día; y este maravilloso crecimiento se alcanzó en menos de veinte años. La Ciencia Cristiana puede ser todo lo que sus enemigos tratan de probar que es; pero esa magnífica iglesia, con capacidad para cinco mil personas, dedicada libre de deudas, y el centro de un entusiasmo y una reverente adoración tales que difícilmente tengan paralelo en los anales religiosos de los tiempos modernos, es una realidad tangible; y los críticos que buscan la verdad deben terminar con la burla y el escarnio si desean encarar el fenómeno con alguna eficacia.

[*Portland Telegram,* Oregón]

El último número del *Christian Science Sentinel* contiene un notable anuncio en el que se solicita a los amigos que no envíen más dinero para la construcción de la iglesia que fue recientemente dedicada en Boston. Esta estructura costó unos dos millones de dólares, y todos los fondos necesarios para construirla se recaudaron en poco menos de tres años. Fue dedicada absolutamente libre de deudas, y a ningún miembro de la iglesia, en ninguna parte de este país o del extranjero, se le pidió que contribuyera ni siquiera con un dólar. Las contribuciones fueron enteramente voluntarias. No hubo que recurrir a ninguno de los métodos de nuestros días para recaudar fondos. Ésta es una hazaña de la que cualquier iglesia podría sentirse orgullosa.

[*Portland Advertiser,* Maine]

La edificación en Boston de la iglesia de los Científicos Cristianos a un costo de dos millones de dólares y su dedicación libre de deudas han sido un magnífico logro; pero

temporary, the *Boston Times,* comments, it is but one of the marvellous, great, and really good things that this sect is doing. It says: "A faith which is able to raise its believers above the suffering of petty ills; a religion that makes the merry heart that doeth good like a medicine, not a necessity, but a pleasure and an essential; a cult able to promote its faith with so great an aggregation of good and beneficial works, is welcomed within our midst and bidden Godspeed."

[*Denver* (Col.) *Republican*]

Christian Scientists are a remarkably optimistic body of people, and it must be said in their behalf that they are enthusiasts whenever their form of religion is concerned. They have recently built a splendid cathedral in Boston, seating five thousand people, at a cost of two million dollars, and when it was dedicated there was not a cent of indebtedness left. Thirty thousand of the faith, coming from all parts of the world, attended the dedicatory exercises, and the press reports state that the contribution baskets when passed around were literally stuffed and jammed with money.

Less than a generation ago there was not a Christian Science church in the land. To-day there are hundreds of such churches. The denomination has grown with a rapidity that is startling, and the end is not yet.

[*Bridgeport* (Conn.) *Standard*]

Facts and figures are stubborn things, and ignore them as we may their existence points out their meaning and leaves no choice but the acceptance of them at their face value. The recent dedication of a Christian Science

como comenta nuestro colega, el *Boston Times,* ésta es sólo una de las cosas maravillosas, grandes y realmente buenas que esta religión está haciendo. Dice: "Una fe capaz de elevar a quienes la profesan por encima del sufrimiento ocasionado por malestares triviales; una religión que hace que el corazón alegre actúe como una medicina, no por necesidad, sino por placer y como algo esencial; una religión capaz de promover su fe con un agregado tan grande de obras buenas y benéficas, es bien recibida entre nosotros y le deseamos que Dios la bendiga".

[*Denver Republican,* Colorado]

Los Científicos Cristianos son un grupo de gente notablemente optimista, y se debe decir en su favor que son entusiastas en todo lo que concierne a su forma de religión. Acaban de construir una espléndida catedral en Boston, con asientos para cinco mil personas, a un costo de dos millones de dólares, y cuando fue dedicada no se debía ni un centavo. Treinta mil fieles, provenientes de todas partes del mundo, asistieron a las ceremonias de dedicación, y los informes de la prensa declaran que cuando finalizó la colecta, las cestas estaban literalmente repletas y desbordantes de dinero.

Hace menos de una generación no había ni una iglesia de la Ciencia Cristiana en el país. Hoy hay cientos de ellas. Esta religión ha crecido con sorprendente rapidez y esto aún no ha terminado.

[*Bridgeport Standard,* Connecticut]

Los hechos y las cifras son inflexibles, y por más que pretendamos ignorarlos, su existencia indica su significado y no deja otra opción más que aceptarlos por su valor nominal. La reciente dedicación de un templo de la Ciencia Cristiana

temple in Boston has inevitably brought out in connection with the event some of the facts and figures belonging to it, which are as remarkable in their aggregate as they are unmistakable in their trend. The temple recently dedicated at Boston cost about two million dollars and is therefore the property of no poverty-stricken sect. On the Sunday of the dedication, thirty thousand worshippers were present in the building, coming from all, or nearly all, parts of the country, and representing a vast number of the followers of the cult.

It is only twenty-five years, or thereabout, since the Christian Science sect made its appearance as a distinctive organization among religious bodies, but its members are numbered by thousands to-day, and they are very generally of a class who are reputable, intelligent, and who think for themselves.

en Boston inevitablemente ha revelado, en relación con este acontecimiento, algunos hechos y cifras que son tan notables en su conjunto como inconfundibles en su tendencia. La iglesia recientemente dedicada en Boston costó unos dos millones de dólares, y es por lo tanto propiedad de una denominación religiosa que no es pobre. El domingo de la dedicación, treinta mil fieles estuvieron presentes en el edificio, procedentes de todas o casi todas partes del país, y representando a un vasto número de seguidores de esta religión.

Hace sólo veinticinco años, aproximadamente, que la Ciencia Cristiana hizo su aparición como una organización singular entre las comunidades religiosas, pero hoy sus miembros se cuentan por miles, y en general constituyen una clase de personas respetables, inteligentes, y que piensan por sí mismas.

PART II

# Miscellany

SEGUNDA PARTE

# Miscelánea

# Miscellany

CHAPTER I

## To the Christian World

IN the midst of the imperfect, perfection is reluctantly seen and acknowledged. Because Science is unimpeachable, it summons the severest conflicts of the ages and waits on God.

The faith and works demanded of man in our textbooks, the Bible and "Science and Health with Key to the Scriptures," and the proof of the practicality of this faith and these works, show conclusively that Christian Science is indeed Science, – the Science of Christ, the Science of God and man, of the creator and creation. In every age and at its every appearing, Science, until understood, has been persecuted and maligned. Infinite perfection is unfolded as man attains the stature of man in Christ Jesus by means of the Science which Jesus taught and practised. Alluding to this divine method, the Psalmist said: "Why do the heathen rage, and the people imagine a vain thing?"

I have set forth Christian Science and its application to the treatment of disease just as I have discovered them. I have demonstrated through Mind the effects of Truth on the health, longevity, and morals of men; and I have found nothing in ancient or in modern systems on which to found my own, except the teachings and demonstrations of our great Master and the lives of prophets and apostles. The Bible has been my only

# Miscelánea

CAPÍTULO I

## Al mundo cristiano

En medio de lo imperfecto, la perfección se ve y se reconoce con renuencia. Debido a que la Ciencia es incuestionable, suscita los más graves conflictos de todas las épocas y espera en Dios.

La fe y las obras que nuestros libros de texto, la Biblia y "Ciencia y Salud con Clave de las Escrituras", demandan del hombre, y la prueba de la utilidad práctica de esta fe y estas obras demuestran de manera concluyente que la Ciencia Cristiana es verdaderamente una Ciencia: la Ciencia del Cristo, la Ciencia de Dios y el hombre, del creador y la creación. En cada época y cada vez que apareció, la Ciencia, hasta que se entendió, fue perseguida y difamada. La perfección infinita se desarrolla a medida que el hombre alcanza la estatura del hombre en Cristo Jesús por medio de la Ciencia que Jesús enseñó y practicó. Aludiendo a este método divino, el Salmista dijo: "¿Por qué se amotinan las gentes, y los pueblos piensan cosas vanas?"

He expuesto la Ciencia Cristiana y su aplicación al tratamiento de la enfermedad tal como las he descubierto. He demostrado por medio de la Mente los efectos de la Verdad sobre la salud, la longevidad y la moral de los hombres; y no he encontrado nada en los sistemas antiguos o modernos en qué fundar el mío, excepto las enseñanzas y demostraciones de nuestro gran Maestro y la vida de los profetas y apóstoles. La Biblia ha sido mi única

authority. I have had no other guide in the strait and narrow way of Truth.

Jewish pagans thought that the learned St. Paul, the Mars' Hill orator, the canonized saint, was a "pestilent fellow," but to-day all sorts of institutions flourish under the name of this "pestilent fellow." That epithet points a moral. Of old the Pharisees said of the great master of metaphysics, "He stirreth up the people." Because they could find no fault in him, they vented their hatred of Jesus in opprobrious terms. But what would be thought to-day of a man that should call St. Paul a "pest," and what will be thought to-morrow of him who shall call a Christian Scientist a "pest"? Again, what shall be said of him who says that the Saviour of men, the healer of men, the Christ, the Truth, "stirreth up the people"?

It is of the utmost concern to the world that men suspend judgment and sentence on the pioneers of Christianity till they know of what and of whom these pioneers speak. A person's ignorance of Christian Science is a sufficient reason for his silence on the subject, but what can atone for the vulgar denunciation of that of which a man knows absolutely nothing?

On November 21, 1898, in my class on Christian Science were many professional men and women of the highest talents, scholarship, and character in this or any other country. What was it that brought together this class to learn of her who, thirty years ago, was met with the anathema spoken of in Scripture: "Blessed are ye, when men shall revile you, and persecute you, and shall say all manner of evil against you falsely, for my sake"? It was the healing of the sick, the saving of sinners, the works

autoridad. No he tenido ninguna otra guía en el estrecho y angosto camino de la Verdad.

Los paganos judíos pensaban que el docto San Pablo, el orador del Areópago, el santo canonizado, era una "plaga"; pero hoy día toda clase de instituciones florecen bajo el nombre de esta "plaga". Ese epíteto apunta a una moraleja. Antiguamente los fariseos decían del gran maestro de la metafísica: "Alborota al pueblo". Como no podían encontrar ninguna falta en él, descargaban su odio hacia Jesús en términos infamantes. Pero, ¿qué se pensaría hoy de un hombre que llamara a San Pablo una "peste", y qué se pensará mañana del que llame "peste" a un Científico Cristiano? Asimismo, ¿qué se dirá de aquel que dice que el Salvador de los hombres, el sanador de los hombres, el Cristo, la Verdad, "alborota al pueblo"?

Es de suma importancia para el mundo que los hombres dejen de juzgar y de sentenciar a los pioneros del cristianismo, hasta que sepan de qué y de quién hablan estos pioneros. La ignorancia de una persona acerca de la Ciencia Cristiana es razón suficiente para que guarde silencio sobre el tema, pero, ¿qué puede reparar la torpe denuncia de este tema sobre el cual esa persona no sabe absolutamente nada?

El 21 de noviembre de 1898, en mi clase de Ciencia Cristiana había muchos hombres y mujeres profesionales del más elevado talento, erudición y carácter, de éste o de cualquier otro país. ¿Qué fue lo que reunió a esta clase para aprender de aquella que, treinta años atrás, tuvo que enfrentarse con el anatema del cual hablan las Escrituras: "Bienaventurados sois cuando por mi causa os vituperen y os persigan, y digan toda clase de mal contra vosotros, mintiendo"? Fue la curación de los enfermos, la salvación de los pecadores, las obras aun más que las

even more than the words of Christ, Truth, which had of a verity stirred the people to search the Scriptures and to find in them man's only medicine for mind and body. This Æsculapius, defined Christianly and demonstrated scientifically, is the divine Principle whose rules demonstrated prove one's faith by his works.

After my discovery of Christian Science, I healed consumption in its last stages, a case which the M.D.'s, by verdict of the stethoscope and the schools, declared incurable because the lungs were mostly consumed. I healed malignant diphtheria and carious bones that could be dented by the finger, saving the limbs when the surgeon's instruments were lying on the table ready for their amputation. I have healed at one visit a cancer that had eaten the flesh of the neck and exposed the jugular vein so that it stood out like a cord. I have physically restored sight to the blind, hearing to the deaf, speech to the dumb, and have made the lame walk.

About the year 1869, I was wired to attend the patient of a distinguished M.D., the late Dr. Davis of Manchester, N.H. The patient was pronounced dying of pneumonia, and was breathing at intervals in agony. Her physician, who stood by her bedside, declared that she could not live. On seeing her immediately restored by me without material aid, he asked earnestly if I had a work describing my system of healing. When answered in the negative, he urged me immediately to write a book which should explain to the world my curative system of metaphysics. In the ranks of the M.D.'s are noble men and women, and I love them; but they must refrain from persecuting and misrepresenting a system of medicine which from personal experience I have proved to be more certain

palabras de Cristo, la Verdad, lo que en realidad impulsó a la gente a escudriñar las Escrituras y a encontrar en ellas la única medicina que tiene el hombre para la mente y el cuerpo. Este Esculapio, cristianamente definido y científicamente demostrado, es el Principio divino cuyas reglas demostradas prueban nuestra fe por nuestras obras.

Después de descubrir la Ciencia Cristiana, sané un caso de tuberculosis en su fase terminal que los médicos, según el veredicto del estetoscopio y de las enseñanzas médicas, habían declarado incurable, porque los pulmones estaban casi totalmente consumidos. Sané casos de difteria maligna y huesos cariados que se hundían bajo la presión del dedo, salvando las extremidades cuando los instrumentos del cirujano ya estaban sobre la mesa, listos para amputarlas. He sanado en una sola visita un cáncer que había destruido la carne del cuello dejando la vena yugular expuesta de tal modo que sobresalía como un cordón. He restaurado físicamente la vista a los ciegos, el oído a los sordos, el habla a los mudos, y he hecho caminar a los cojos.

Alrededor del año 1869, me telegrafiaron para que atendiera a la paciente de un distinguido médico, el fallecido Dr. Davis, de Manchester, Nuevo Hampshire. Se había declarado que la paciente se estaba muriendo de pulmonía, y respiraba a intervalos, en agonía. Su médico, de pie junto al lecho, declaró que ella no podría vivir. Al ver que yo la había restablecido instantáneamente sin ayuda material, me preguntó con profundo interés si tenía alguna obra que describiera mi sistema de curación. Cuando le contesté que no, me instó a que escribiera de inmediato un libro que explicara al mundo mi método metafísico de curación. En las filas de la profesión médica hay hombres y mujeres nobles, y yo los amo; pero deben abstenerse de perseguir y tergiversar un sistema de medicina que, por experiencia personal, he demostrado que es más seguro y curativo

and curative in functional and organic diseases than any material method. I admonish Christian Scientists either to speak charitably of all mankind or to keep silent, for love fulfils divine law and without this proof of love mental practice were profitless.

The list of cases healed by me could be made to include hopeless organic diseases of almost every kind. I name those mentioned above simply to show the folly of believing that the immutable laws of omnipotent Mind have not power over and above matter in every mode and form, and the folly of the cognate declaration that Christian Science is limited to imaginary diseases! On the contrary, Christian Science has healed cases that I assert it would have been impossible for the surgeon or *materia medica* to cure. Without Mind, man and the universe would collapse; the winds would weary, and the world stand still. It is already proved that Christian Science rests on the basis of fixed Principle, and overcomes the evidence of diseased sensation. Human mentality, expressed in disease, sin, and death, in tempest and in flood, the divine Mind calms and limits with a word.

In what sense is the Christian Scientist a "pest"? Is it because he minds his own business more than does the average man, is not a brawler, an alcohol drinker, a tobacco user, a profane swearer, an adulterer, a fornicator, nor a dishonest politician or business man? Or is it because he is the very antipode of all these? In what sense is the Christian Scientist a charlatan? Is it because he heals the sick without drugs?

Our great Exemplar, the Nazarene Prophet, healed through Mind, and commanded his followers to do likewise. The prophets and apostles and the Christians in

para enfermedades orgánicas y funcionales, que cualquier 1
método material. Exhorto a los Científicos Cristianos a
hablar con benevolencia de todo ser humano o a guardar si- 3
lencio, porque el amor cumple la ley divina y sin esta prue-
ba de amor la práctica mental sería infructuosa.

La lista de los casos que he sanado podría incluir casi 6
todo tipo de enfermedades orgánicas consideradas incura-
bles. Cito las arriba mencionadas simplemente para mos-
trar la insensatez de creer que las leyes inmutables de la 9
Mente omnipotente no tienen poder por encima y más
allá de todos los modos y todas las formas de la materia, y
la insensatez de creer en la declaración análoga: ¡Que la 12
Ciencia Cristiana se limita a enfermedades imaginarias!
Por el contrario, la Ciencia Cristiana ha sanado casos que,
afirmo, un cirujano o la materia médica hubieran sido in- 15
capaces de curar. Sin la Mente, el hombre y el universo
se desplomarían; los vientos se fatigarían y el mundo no
se movería. Ya se ha demostrado que la Ciencia Cristiana 18
descansa sobre la base de un Principio fijo y sojuzga la
evidencia de una sensación de enfermedad. La Mente di-
vina calma y limita con una palabra a la mentalidad hu- 21
mana, expresada en enfermedad, pecado y muerte, en
tempestad y en inundación.

¿En qué sentido es una "peste" el Científico Cristiano? 24
¿Porque se ocupa de lo suyo más que el común de los mor-
tales, porque no es pendenciero, no toma bebidas alcohó-
licas, no fuma, no blasfema, no es adúltero, fornicador, ni 27
un político sin escrúpulos o un negociante deshonesto? ¿O
porque es el antípoda mismo de todo esto? ¿En qué senti-
do es un charlatán el Científico Cristiano? ¿Porque sana sin 30
medicamentos al enfermo?

Nuestro gran Modelo, el Profeta nazareno, sanaba por me-
dio de la Mente y encomendó a sus seguidores que hicieran 33
lo mismo. Los profetas, apóstoles y cristianos del primer

the first century healed the sick as a token of their Christianity. Has Christianity improved upon its earlier records, or has it retrograded? Compare the lives of its professors with those of its followers at the beginning of the Christian era, and you have the correct answer.

As a pertinent illustration of the general subject under discussion, I will cite a modern phase of medical practice, namely, the homœopathic system, to which the old school has become reconciled. Here I speak from experience. In homœopathy, the one thousandth attenuations and the same triturations of medicine have not an iota of the drug left in them, and the lower attenuations have so little that a vial full of the pellets can be swallowed without harm and without appreciable effect. Yet the homœopathist administers half a dozen or less of these same globules, and he tells you, and you believe him, that with these pellets he heals the sick. The diminishing of the drug does not disprove the efficiency of the homœopathic system. It enhances its efficiency, for it identifies this system with mind, not matter, and places it nearer the grooves of omnipotence. O petty scorner of the infinite, wouldst thou mock God's miracles or scatter the shade of one who "shall abide under the shadow of the Almighty"? If, as Scripture declares, God made all that was made, then whatever is entitled to a classification as truth or science must be comprised in a knowledge or understanding of God, for there can be nothing beyond illimitable divinity.

The homœopathist handles in his practice and heals the most violent stages of organic and inflammatory diseases, stops decomposition, removes enteritis, gastritis, hyperæmia, pneumonia, diphtheria, and ossification – the effects

siglo sanaban a los enfermos como prueba de su cristianismo. ¿Ha avanzado el cristianismo más allá de estos primeros ejemplos, o ha retrocedido? Comparad la vida de quienes lo profesan hoy con la de sus seguidores al comienzo de la era cristiana y tendréis la respuesta correcta.

Como ilustración apropiada del tema general en discusión, citaré una fase moderna de la práctica médica, o sea, el sistema homeopático con el que la vieja escuela se ha reconciliado. De esto hablo por experiencia. En la homeopatía, a la milésima atenuación y a las mismas trituraciones del medicamento ya no les queda ni una pizca de la droga, y las atenuaciones más bajas contienen tan poca, que se puede ingerir un frasco lleno de las píldoras sin daño ni efecto apreciable. Sin embargo, el homeópata administra media docena o menos de estas mismas grageas, y nos dice, y le creemos, que con ellas sana a los enfermos. La disminución de la droga no impugna la eficacia del sistema homeopático, sino que la aumenta, pues identifica este sistema con la mente, no con la materia, y lo sitúa más cerca de los canales de la omnipotencia. Mezquino detractor del infinito, ¿te burlarías de los milagros de Dios, o harías desvanecer la protección de aquel que "morará bajo la sombra del Omnipotente"? Si, como declaran las Escrituras, Dios hizo todo lo que fue hecho, entonces todo lo que tenga derecho a ser clasificado como verdad o ciencia tiene que estar comprendido en un conocimiento o entendimiento de Dios, porque no puede haber nada más allá de la divinidad ilimitable.

El homeópata trata y sana con su sistema los estados más violentos de enfermedades orgánicas e inflamatorias, detiene la descomposición, elimina la enteritis, la gastritis, la hiperemia, la pulmonía, la difteria y la osificación, o sea los efectos de las sales calcáreas forma-

of calcareous salts formed by carbonate and sulphate of lime; and the homœopathic physician succeeds as well in healing his cases without drugs as does the allopath who depends upon drugs. Then is mind or matter the intelligent cause in pathology? If matter, I challenge matter to act apart from mind; and if mind, I have proved beyond cavil that the action of the divine Mind is salutary and potent in proportion as it is seen to act apart from matter. Hence our Master's saying, "The flesh profiteth nothing." The difference between metaphysics in homœopathy and metaphysics in Christian Science consists in this forcible fact: the former enlists faith in the pharmacy of the human mind, and the latter couples faith with spiritual understanding and is based on the law of divine Mind. Christian Science recognizes that this Mind is the only lawgiver, omnipotent, infinite, All. Hence the divine Mind is the sovereign appeal, and there is nothing in the divine Mind to attenuate. The more of this Mind the better for both physician and patient.

Ignorance, slang, and malice touch not the hem of the garment of Christian Scientists, for if they did once touch it, they would be destroyed. To be stoned for that which our Master designated as his best work, saying, "For which of those works do ye stone me," is to make known the best work of a Christian Scientist.

Finally, beloved brethren in Christ, the words of the New York press – "Mrs. Eddy not shaken" – are valid. I remain steadfast in St. Paul's faith, and will close with his own words: "Christ is the head of the church: and he is the saviour of the body."

das por el carbonato y el sulfato de cal; y este médico homeópata tiene tanto éxito al curar sus casos sin medicamentos como el alópata que depende de ellos. Entonces, ¿es la mente o la materia la causa inteligente en la patología? Si es la materia, la desafío a actuar separada de la mente; y si es la mente, he probado fuera de toda duda que la acción de la Mente divina es saludable y potente en la medida en que se la vea actuar separada de la materia. De aquí el dicho de nuestro Maestro: "La carne para nada aprovecha". La diferencia entre la metafísica de la homeopatía y la metafísica de la Ciencia Cristiana consiste en este hecho concluyente: la primera incorpora la fe en la farmacia de la mente humana, y la última une la fe al entendimiento espiritual y se basa en la ley de la Mente divina. La Ciencia Cristiana reconoce que esta Mente es el único legislador, omnipotente, infinito, Todo. Por lo tanto, la Mente divina es el recurso soberano, y no hay nada que atenuar en la Mente divina. Cuanto más se tenga de esta Mente, tanto mejor para ambos, médico y paciente.

La ignorancia, la jerga vulgar y la malicia no tocan el borde del manto de los Científicos Cristianos, porque si llegaran a tocarlo una vez, serían aniquilados. Ser apedreado por lo que nuestro Maestro denominó como su mejor obra, diciendo: "¿Por cuál de [esas obras] me apedreáis?", es dar a conocer la mejor obra de un Científico Cristiano.

Finalmente, amados hermanos en Cristo, las palabras de la prensa de Nueva York —"La Sra. Eddy no se inmuta"— son válidas. Yo permanezco firme en la fe de San Pablo, y voy a terminar con sus propias palabras: "Cristo es cabeza de la iglesia, y él es el salvador del cuerpo".*

*Según la Versión King James de la Biblia.

CHAPTER II

# The Christian Science Textbook

MATTER is but the subjective state of mortal mind. Matter has no more substance and reality in our day-dreams than it has in our night-dreams. All the way mortals are experiencing the Adam-dream of mind in matter, the dream which is mortal and God-condemned and which is not the spiritual fact of being. When this scientific classification is understood, we shall have one Mind, one God, and we shall obey the commandment, "Love thy neighbor as thyself."

If nineteen hundred years ago Christ taught his followers to heal the sick, he is to-day teaching them the same heavenly lesson. Christ is "the same yesterday, and to-day, and forever." "God is Love," the ever-operative divine Principle (or Person, if you please) whose person is not corporeal, not finite. This infinite Person we know not of by the hearing of the ear, yet we may sometimes say with Job, "But now mine eye [spiritual sense] seeth Thee."

God is one because God is All. Therefore there can be but one God, one Christ. We are individually but specks in His universe, the reflex images of this divine Life, Truth, and Love, in whom "we live, and move, and have our being." Divine metaphysics is not to be scoffed at; it is Truth with us, God "manifest in the flesh," not alone by miracle and parable, but by proof;

CAPÍTULO II

# El libro de texto de la Ciencia Cristiana

La materia no es sino el estado subjetivo de la mente mortal. La materia no tiene más sustancia ni realidad en nuestros sueños diurnos que en nuestros sueños nocturnos. Todo el tiempo los mortales están experimentando el sueño adánico de que hay mente en la materia, este sueño que es mortal y condenado por Dios y que no es la realidad espiritual del ser. Cuando se comprenda esta clasificación científica, tendremos una sola Mente, un solo Dios, y obedeceremos el mandamiento: "Amarás a tu prójimo como a ti mismo".

Si hace mil novecientos años Cristo enseñó a sus seguidores a sanar a los enfermos, hoy les está enseñando la misma lección celestial. Cristo es "el mismo ayer, y hoy, y por los siglos". "Dios es Amor", el Principio divino (o Persona, si se prefiere), que está siempre activo, que no es corpóreo ni finito. No conocemos a esta Persona infinita por el oír de los oídos; sin embargo, a veces podemos decir con Job: "Mas ahora mis ojos [sentido espiritual] te ven".

Dios es uno porque Dios es Todo. Por lo tanto, no puede haber más que un Dios, un Cristo. Individualmente no somos más que partículas en Su universo, las imágenes reflejadas de esta Vida, Verdad y Amor divinos, en quien "vivimos, y nos movemos, y somos". La metafísica divina no debe ser objeto de burla; es la Verdad con nosotros, Dios "manifestado en carne", no solamente por medio de milagros y parábolas sino por medio de pruebas; es la

it is the divine nature of God, which belongs not to a dispensation now ended, but is ever present, casting out evils, healing the sick, and raising the dead – resurrecting individuals buried above-ground in material sense.

At the present time this Bethlehem star looks down upon the long night of materialism, – material religion, material medicine, a material world; and it shines as of yore, though it "shineth in darkness; and the darkness comprehended it not." But the day will dawn and the daystar will appear, lighting the gloom, guiding the steps of progress from molecule and mortals outward and upward in the scale of being.

Hidden electrical forces annihilating time and space, wireless telegraphy, navigation of the air; in fact, all the *et cetera* of mortal mind pressing to the front, remind me of my early dreams of flying in airy space, buoyant with liberty and the luxury of thought let loose, rising higher and forever higher in the boundless blue. And what of reality, if waking to bodily sensation is real and if bodily sensation makes us captives? The night thought, methinks, should unfold in part the facts of day, and open the prison doors and solve the blind problem of matter. The night thought should show us that even mortals can mount higher in the altitude of being. Mounting higher, mortals will cease to be mortal. Christ will have "led captivity captive," and immortality will have been brought to light.

Robert Ingersoll's attempt to convict the Scriptures of inconsistency made his life an abject failure. Happily, the misquoting of "Science and Health with Key to the Scriptures," or quoting sentences or paragraphs torn from their necessary contexts, may serve to call attention to

naturaleza divina de Dios, que no pertenece a un designio divino ya cumplido, sino que está siempre presente, echando fuera males, sanando a los enfermos y levantando a los muertos: resucitando a las personas enterradas en vida en el sentido material.

En la actualidad esta estrella de Belén mira desde lo alto la larga noche del materialismo, o sea, la religión material, la medicina material, un mundo material; y brilla como antaño, aunque "la luz en las tinieblas resplandece, y las tinieblas no prevalecieron contra ella". Pero el día amanecerá y el lucero matutino aparecerá, iluminando la oscuridad, guiando los pasos de progreso que van de molécula y mortales hacia fuera y hacia arriba en la escala del ser.

Las desconocidas fuerzas de la electricidad que aniquilan el tiempo y el espacio, la radiotelegrafía, la navegación aérea; de hecho, todos los etcéteras de la mente mortal abriéndose paso hacia adelante, me recuerdan mis tempranos sueños de volar en el espacio etéreo, gozosa con la libertad y la plenitud del pensamiento sin ataduras, ascendiendo más y más en el azul infinito. Y, ¿qué decir de la realidad, si es real el despertar a la sensación corporal y si la sensación corporal nos hace cautivos? Creo que el pensamiento nocturno debería revelar en parte los hechos del día y abrir las puertas de la prisión y resolver el problema de ceguedad de la materia. El pensamiento nocturno debería mostrarnos que hasta los mortales pueden ascender más en la altura del ser. Al hacerlo, los mortales dejarán de ser mortales. El Cristo habrá llevado "cautiva la cautividad" y la inmortalidad habrá sido revelada.

El intento de Robert Ingersoll de condenar a las Escrituras por incongruentes hizo de su vida un despreciable fracaso. Felizmente, el citar erróneamente del contenido de "Ciencia y Salud con Clave de las Escrituras", o cláusulas o párrafos arrancados de sus necesarios contextos, puede servir

that book, and thus reveal truths which otherwise the reader would not have sought. Surely "the wrath of man shall praise Thee."

The nature and truth of Christian Science cannot be destroyed by false psychics, crude theories or modes of metaphysics. Our master Metaphysician, the Galilean Prophet, had much the same class of minds to deal with as we have in our time. They disputed his teachings on practically the same grounds as are now assumed by many doctors and lawyers, but he swept away their illogical syllogisms as chaff is separated from the wheat. The genuine Christian Scientist will tell you that he has found the physical and spiritual status of a perfect life through his textbook.

The textbook of Christian Science maintains primitive Christianity, shows how to demonstrate it, and throughout is logical in premise and in conclusion. Can Scientists adhere to it, establish their practice of healing on its basis, become successful healers and models of good morals, and yet the book itself be absurd and unscientific? Is not the tree known by its fruit? Did Jesus mistake his mission and unwittingly misguide his followers? Were the apostles absurd and unscientific in adhering to his premise and proving that his conclusion was logical and divine?

"The scientific statement of being" (Science and Health, p. 468) may irritate a certain class of professionals who fail to understand it, and they may pronounce it absurd, ambiguous, unscientific. But that Christian Science is valid, simple, real, and self-evident, thousands upon thousands attest with their individual demonstrations. They have themselves been healed and have

para llamar más la atención a ese libro, y así revelar verdades que de otro modo el lector no hubiera buscado. Ciertamente, "la ira del hombre te alabará".

La naturaleza y la verdad de la Ciencia Cristiana no pueden ser destruidas por falsedades síquicas, burdas teorías o modalidades de la metafísica. Nuestro maestro Metafísico, el Profeta de Galilea, tuvo que enfrentarse con mentalidades similares a las que tenemos en nuestra época, que cuestionaban sus enseñanzas prácticamente sobre los mismos fundamentos que muchos médicos y abogados dan por sentado hoy en día; pero él barrió sus ilógicos silogismos así como la cizaña es separada del trigo. El Científico Cristiano genuino os dirá que ha encontrado, por medio de su libro de texto, el estado físico y espiritual de una vida perfecta.

El libro de texto de la Ciencia Cristiana preserva el cristianismo primitivo, enseña cómo demostrarlo, y es lógico en premisa y en conclusión desde el principio hasta el fin. ¿Pueden los Científicos adherirse a él, establecer la práctica de la curación sobre sus bases, llegar a ser exitosos sanadores y modelos de moral, y a pesar de ello el libro mismo ser absurdo y falto de ciencia? ¿Acaso no se conoce el árbol por sus frutos? ¿Equivocó Jesús su misión e inadvertidamente guió mal a sus seguidores? ¿Fueron los apóstoles insensatos y carecieron de ciencia al adherirse a su premisa y probar que su conclusión era lógica y divina?

"La declaración científica del ser" (Ciencia y Salud, pág. 468), quizás irrite a cierta clase de profesionales que no logran entenderla y pueden declararla absurda, ambigua y carente de ciencia. Pero que la Ciencia Cristiana es válida, simple, real y evidente por sí misma, miles y miles lo atestiguan con sus demostraciones personales. Ellos mismos se han sanado y han sanado a otros por medio del

healed others by means of the Principle of Christian Science. Science has always been first met with denunciations. A fiction or a false philosophy flourishes for a time where Science gains no hearing. The followers of the Master in the early Christian centuries did just what he enjoined and what Christian Science makes practical today to those who abide in its teachings and build on its chief corner-stone. Our religious denominations interpret the Scriptures to fit a doctrine, but the doctrines taught by divine Science are founded squarely and only on the Scriptures.

"Science and Health with Key to the Scriptures" is not inconsistent in a single instance with its logical premise and conclusion, and ninety-nine out of every hundred of its readers – honest, intelligent, and scholarly – will tell you this. The earnest student of this book, understanding it, demonstrates in some degree the truth of its statements, and knows that it contains a Science which is demonstrable when understood, and which is fully understood when demonstrated. That Christian Scientists, because of their uniformly pure morals and noble lives, are better representatives of Christian Science than the textbook itself, is not in accordance with the Scriptures. The tree is known by its fruit. The student of this book will tell you that his higher life is the result of his conscientious study of Science and Health in connection with the Bible.

A book that through the good it does has won its way into the palaces of emperors and kings, into the home of the President of the United States, into the chief cities and the best families in our own and in foreign lands, a book which lies beside the Bible in hundreds

Principio de la Ciencia Cristiana. La Ciencia siempre, desde un primer momento, ha sido enfrentada por la desaprobación. Una ficción o una falsa filosofía florece por un tiempo donde la Ciencia no logra ser oída. Los seguidores del Maestro en los primeros siglos del cristianismo hicieron exactamente lo que él mandó y lo que la Ciencia Cristiana hace práctico hoy para aquellos que guardan sus enseñanzas y edifican sobre su principal piedra angular. Nuestras denominaciones religiosas interpretan las Escrituras para acomodarlas a una doctrina, pero las doctrinas que enseña la Ciencia divina se fundan firmemente en las Escrituras y sólo en ellas.

"Ciencia y Salud con Clave de las Escrituras" no es incongruente ni en una sola instancia en su premisa y conclusión lógicas, y noventa y nueve de cada cien de sus lectores —sinceros, inteligentes y eruditos— os lo dirán. El estudiante serio de este libro, al comprenderlo, demuestra en cierto grado la verdad de sus declaraciones, y sabe que contiene una Ciencia que es demostrable cuando se entiende, y que se entiende totalmente cuando se demuestra. Decir que los Científicos Cristianos, debido a la moral pura y vida noble que los caracteriza por igual, son mejores representantes de la Ciencia Cristiana que el libro de texto mismo, no está de acuerdo con las Escrituras. El árbol se conoce por sus frutos. El estudiante de este libro os dirá que su vida se ha elevado como resultado de su estudio concienzudo de Ciencia y Salud en conexión con la Biblia.

Un libro que, a causa del bien que hace, se ha ganado un lugar en palacios de emperadores y reyes, en el hogar del Presidente de los Estados Unidos de América, en las principales ciudades y en las mejores familias de nuestro país y del extranjero; un libro que está junto a la Biblia en cientos

of pulpits and in thousands of homes, which heals the sick and reclaims sinners in court and in cottage, is not less the evangel of Christian Science than is he who practises the teachings of this book or he who studies it and thereby is healed of disease. Can such a book be ambiguous, self-contradictory, or unprofitable to mankind?

St. Paul was a follower but not an immediate disciple of our Lord, and Paul declares the truth of the complete system of Christian Science in these brief sentences: "There is therefore now no condemnation to them which are in Christ Jesus, who walk not after the flesh, but after the Spirit. For the law of the Spirit of life in Christ Jesus hath made me free from the law of sin and death." Was it profane for St. Paul to aspire to this knowledge of Christ and its demonstration, healing sin and sickness, because he was not a disciple of the personal Jesus? Nay, verily. Neither is it presumptuous or unscriptural or vain for another, a suckling in the arms of divine Love, to perfect His praise.

A child will demonstrate Christian Science and have a clear perception of it. Then, is Christian Science a cold, dull abstraction, or is that unscientific which all around us is demonstrated on a fixed Principle and a given rule, – when, in proportion as this Principle and rule are understood, men are found casting out the evils of mortal thought, healing the sick, and uplifting human consciousness to a more spiritual life and love? The signs of the times emphasize the answer to this in the rapid and steady advancement of this Science among the scholarly and titled, the deep thinkers, the truly great men and women of this age. In the

de púlpitos y miles de hogares, que sana a los enfermos y reforma a los pecadores en la corte y en la casa modesta, no es menos el mensajero de la Ciencia Cristiana que aquel que practica las enseñanzas de este libro o el que lo estudia y por medio de él se sana de la enfermedad. ¿Puede un libro así ser ambiguo, contradecirse o ser inútil para la humanidad?

San Pablo fue un seguidor, pero no un discípulo inmediato de nuestro Señor, y Pablo declara la verdad del sistema completo de la Ciencia Cristiana en estas breves frases: "Ahora, pues, ninguna condenación hay para los que están en Cristo Jesús, los que no andan conforme a la carne, sino conforme al Espíritu. Porque la ley del Espíritu de vida en Cristo Jesús me ha librado de la ley del pecado y de la muerte". San Pablo, al no haber sido un discípulo de Jesús en persona, ¿cometió una irreverencia al aspirar a este conocimiento del Cristo y su demostración, sanando el pecado y la enfermedad? La verdad es que no. Tampoco es presuntuoso ni va contra las Escrituras, ni es vano que otra persona, un lactante en los brazos del Amor divino, perfeccione Su alabanza.

Un niño puede demostrar la Ciencia Cristiana y tener una clara percepción de ella. Entonces, ¿es la Ciencia Cristiana una abstracción fría y monótona, o acaso carece de ciencia aquello que a nuestro alrededor es demostrado sobre un Principio fijo y una regla dada; cuando, en la proporción en que este Principio y esta regla son entendidos, se comprueba que los hombres echan fuera los males del pensamiento mortal, sanan a los enfermos y elevan la consciencia humana a una vida y un amor más espirituales? Las señales de los tiempos dan una enfática respuesta a esto con el rápido y firme avance de esta Ciencia entre los eruditos, la nobleza, los pensadores profundos, los hombres y mujeres verdaderamente grandes de esta época. En las

words of the Master, "Can ye not discern the signs of the times?"

Christian Science teaches: Owe no man; be temperate; abstain from alcohol and tobacco; be honest, just, and pure; cast out evil and heal the sick; in short, Do unto others as ye would have others do to you.

Has one Christian Scientist yet reached the maximum of these teachings? And if not, why point the people to the lives of Christian Scientists and decry the book which has moulded their lives? Simply because the treasures of this textbook are not yet uncovered to the gaze of many men, the beauty of holiness is not yet won.

My first writings on Christian Science began with notes on the Scriptures. I consulted no other authors and read no other book but the Bible for about three years. What I wrote had a strange coincidence or relationship with the light of revelation and solar light. I could not write these notes after sunset. All thoughts in the line of Scriptural interpretation would leave me until the rising of the sun. Then the influx of divine interpretation would pour in upon my spiritual sense as gloriously as the sunlight on the material senses. It was not myself, but the divine power of Truth and Love, infinitely above me, which dictated "Science and Health with Key to the Scriptures." I have been learning the higher meaning of this book since writing it.

Is it too much to say that this book is leavening the whole lump of human thought? You can trace its teachings in each step of mental and spiritual progress, from pulpit and press, in religion and ethics, and find these progressive steps either written or indicated in the

palabras del Maestro: "¿…las señales de los tiempos no podéis [distinguir]?"

La Ciencia Cristiana enseña: No debáis a nadie nada, sed sobrios; absteneos del alcohol y del tabaco; sed honestos, justos y puros; echad fuera el mal y sanad enfermos; en resumen: Haced con los demás lo que quisierais que ellos hicieran con vosotros.

¿Hay algún Científico Cristiano que haya alcanzado ya el máximo de estas enseñanzas? De no ser así, ¿por qué la gente señala la vida de los Científicos Cristianos y desacredita el libro que ha modelado sus vidas? Porque la hermosura de la santidad no se ha logrado todavía, simplemente debido a que los tesoros de este libro de texto aún no se han puesto al descubierto ante la mirada de muchos hombres.

Mis primeros escritos sobre la Ciencia Cristiana comenzaron con notas sobre las Escrituras. No consulté con otros autores, ni leí otro libro más que la Biblia durante unos tres años. Lo que escribí tenía una extraña coincidencia o relación con la luz de la revelación y la luz solar. No podía escribir estas notas después de la puesta del sol. Todos los pensamientos relacionados con la interpretación de las Escrituras me abandonaban hasta el amanecer. Entonces el influjo de la interpretación divina se derramaba sobre mi sentido espiritual tan gloriosamente como la luz del sol sobre los sentidos materiales. No fui yo misma, sino el poder divino de la Verdad y el Amor, infinitamente superior a mí, el que dictó "Ciencia y Salud con Clave de las Escrituras". He estado aprendiendo el significado más elevado de este libro desde que lo escribí.

¿Es demasiado decir que este libro está leudando toda la masa del pensamiento humano? Se pueden encontrar sus enseñanzas en cada paso de progreso mental y espiritual, en el púlpito y la prensa, en la religión y la ética, y hallar estos

book. It has mounted thought on the swift and mighty chariot of divine Love, which to-day is circling the whole world.

I should blush to write of "Science and Health with Key to the Scriptures" as I have, were it of human origin, and were I, apart from God, its author. But, as I was only a scribe echoing the harmonies of heaven in divine metaphysics, I cannot be super-modest in my estimate of the Christian Science textbook.

pasos progresivos, ya sea escritos o indicados en el libro. 1
Ha hecho ascender el pensamiento en el veloz y poderoso carruaje del Amor divino que hoy está circundando el 3
mundo entero.

Me ruborizaría escribir sobre "Ciencia y Salud con Clave de las Escrituras" como lo he hecho, si éste fuera de 6
origen humano, y si fuera yo, aparte de Dios, su autora. Pero, como sólo fui un escriba repitiendo las armonías celestiales en la metafísica divina, no puedo ser demasiado 9
modesta en mi valoración del libro de texto de la Ciencia Cristiana.

CHAPTER III

# Personality

## PERSONAL CONTAGION

At a time of contagious disease, Christian Scientists endeavor to rise in consciousness to the true sense of the omnipotence of Life, Truth, and Love, and this great fact in Christian Science realized will stop a contagion.

In time of religious or scientific prosperity, certain individuals are inclined to cling to the personality of its leader. This state of mind is sickly; it is a contagion – a mental malady, which must be met and overcome. Why? Because it would dethrone the First Commandment, Thou shalt have one God.

If God is one and God is Person, then Person is infinite; and there is no personal worship, for God is divine Principle, Love. Hence the sin, the danger and darkness of personal contagion.

Forgetting divine Principle brings on this contagion. Its symptoms are based upon personal sight or sense. Declaring the truth regarding an individual or leader, rendering praise to whom praise is due, is not a symptom of this contagious malady, but persistent pursuit of his or her person is.

Every loss in grace and growth spiritual, since time began, has come from injustice and personal contagion. Had the ages helped their leaders to, and let them alone

Copyright, 1909, by Mary Baker Eddy. Renewed, 1937.

CAPÍTULO III

# La personalidad

## EL CONTAGIO PERSONAL

En épocas de enfermedades contagiosas, los Científicos Cristianos se esfuerzan por elevar su consciencia al verdadero sentido de la omnipotencia de la Vida, la Verdad y el Amor, y la comprensión de esta gran realidad en la Ciencia Cristiana pondrá fin al contagio.

En épocas de prosperidad religiosa o científica, ciertos individuos tienden a aferrarse a la personalidad de su guía. Este estado mental es enfermizo; es un contagio, un mal mental, que debe ser enfrentado y vencido. ¿Por qué? Porque destronaría al Primer Mandamiento: Tendrás un solo Dios.

Si Dios es uno y Dios es Persona, entonces la Persona es infinita; y no hay adoración personal, porque Dios es el Principio divino, el Amor. De aquí el pecado, el peligro y la oscuridad del contagio personal.

Olvidar el Principio divino produce este contagio. Sus síntomas se basan en el sentido o la visión personal. Declarar la verdad con respecto a un individuo o guía, alabando a quien merece alabanza, no es un síntoma de este mal contagioso, pero la búsqueda persistente de la persona de él o de ella, sí lo es.

Toda pérdida de gracia y de crecimiento espiritual, desde el comienzo de los tiempos, ha sido el resultado de la injusticia y del contagio personal. Si los siglos hubiesen ayudado a sus líderes a alcanzar la gloria de Dios, y los hubiesen

in, God's glory, the world would not have lost the Science of Christianity.

"What went ye out for to see?" A person, or a Principle? Whichever it be, determines the right or the wrong of this following. A personal motive gratified by sense will leave one "a reed shaken with the wind," whereas helping a leader in God's direction, and giving this leader time and retirement to pursue the infinite ascent, – the comprehending of the divine order and consciousness in Science, – will break one's own dream of personal sense, heal disease, and make one a Christian Scientist.

Is not the old question still rampant? "When saw we thee a stranger, and took thee in? or naked, and clothed thee? Or when saw we thee sick, or in prison, and came unto thee?" But when may we see you, to get some good out of your personality?

"In the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God" (St. John). This great truth of God's impersonality and individuality and of man in His image and likeness, individual, but not personal, is the foundation of Christian Science. There was never a religion or philosophy lost to the centuries except by sinking its divine Principle in personality. May all Christian Scientists ponder this fact, and give their talents and loving hearts free scope only in the right direction!

I left Boston in the height of prosperity to *retreat* from the *world,* and to seek the one divine Person, whereby and wherein to show others the footsteps from sense to Soul. To give me this opportunity is all that I ask of mankind.

dejado en paz en ella, el mundo no habría perdido la Ciencia del cristianismo.

"¿Qué salisteis a ver?" ¿A una persona o a un Principio? Cualquiera sea la respuesta, determina lo correcto o lo erróneo de esta adhesión. Un motivo personal gratificado por los sentidos nos dejará como "una caña sacudida por el viento", mientras que ayudar a un guía en la dirección de Dios, dándole tiempo y retiro para proseguir la ascensión infinita —el comprender el orden y la consciencia divinos en la Ciencia— nos despertará de nuestro propio sueño de sentido personal, sanará la enfermedad y hará de nosotros Científicos Cristianos.

¿No sigue vigente aún la antigua pregunta? "¿Cuándo te vimos forastero, y te recogimos, o desnudo, y te cubrimos? ¿O cuándo te vimos enfermo, o en la cárcel, y vinimos a ti?" Y no, ¿cuándo te podremos ver para sacar algún provecho de tu personalidad?

"En el principio era el Verbo, y el Verbo era con Dios, y el Verbo era Dios" (San Juan). Esta gran verdad de la impersonalidad e individualidad de Dios y del hombre a Su imagen y semejanza, individual pero no personal, es el fundamento de la Ciencia Cristiana. Jamás hubo una religión o una filosofía que se perdiera en el tiempo, excepto por haber sumergido su Principio divino en la personalidad. ¡Que todos los Científicos Cristianos reflexionen sobre este hecho y den plena libertad a sus talentos y a sus amorosos corazones sólo en la dirección correcta!

Partí de Boston en la cumbre de la prosperidad para *retirarme* del *mundo* y buscar a la única Persona divina, por medio de lo cual y con lo cual mostrar a los demás los pasos de los sentidos al Alma. Todo lo que le pido a la humanidad es que me dé esta oportunidad.

My soul thanks the loyal, royal natures of the beloved members of my church who cheerfully obey God and steadily go on promoting the true Principle of Christian Science. Only the disobedient spread personal contagion, and any imaginary benefit they receive is the effect of self-mesmerism, wherein the remedy is worse than the disease.

## LETTER TO A CLERGYMAN

*My Dear Sir:* – I beg to thank you for your most excellent letter. It is an outpouring of goodness and greatness with which you honor me.

In a call upon my person, you would not see me, for spiritual sense demands and commands us; hence I seek to be "absent from the body," and such circumstances embarrass the higher criticism.

The Scripture reads: "Blessed are they that have not seen, and yet have believed." A saving faith comes not of a person, but of Truth's presence and power. Soul, not sense, receives and gives it. One's voluntary withdrawal from society, from furnishing the demands upon the finite to supply the blessings of the infinite, – something impossible in the Science of God and credited only by human belief, by a material and not by the spiritual sense of man, – should come from conscience.

The doctrine of Buddha, which rests on a heathen basis for its Nirvana, represents not the divinity of Christian Science, in which Truth, or Christ, finds its paradise in Spirit, in the consciousness of heaven within us – health, harmony, holiness, entirely apart from limitations, which would dwarf individuality in personality and couple evil

Mi alma agradece la naturaleza noble y leal de los amados miembros de mi iglesia que obedecen a Dios con alegría y continúan promoviendo con firmeza el verdadero Principio de la Ciencia Cristiana. Sólo los desobedientes propagan el contagio personal, y cualquier beneficio imaginario que reciban es el efecto del automesmerismo, en el que el remedio es peor que la enfermedad.

## CARTA A UN CLÉRIGO

*Mi estimado señor:* Le ruego que acepte mi agradecimiento por su excelente carta. Es una efusión de bondad y grandeza con que me honra.

Si usted buscara mi persona, no me vería, porque el sentido espiritual nos exige y nos ordena; por eso procuro estar "ausente del cuerpo", y tal circunstancia desconcierta a la crítica más elevada.

Las Escrituras dicen: "Bienaventurados los que no vieron, y creyeron". La fe que salva no proviene de una persona, sino de la presencia y del poder de la Verdad. El Alma, no los sentidos, la recibe y la da. El retirarse voluntariamente de la sociedad, con el fin de no exigir a lo finito que provea las bendiciones de lo infinito —algo imposible en la Ciencia de Dios y acreditado sólo por la creencia humana, por un sentido material del hombre y no por el espiritual— debería provenir de la conciencia.

La doctrina de Buda, que descansa sobre una base pagana para su Nirvana, no representa la divinidad de la Ciencia Cristiana, en la que la Verdad, o el Cristo, encuentra su paraíso en el Espíritu, en la consciencia del cielo que hay dentro de nosotros: la salud, la armonía, la santidad, enteramente fuera de las limitaciones que pretenden reducir la individualidad a personalidad y

with good. It is convenient for history to record limitations and to regard evil as real, but it is impossible in Science to believe this, or on such a basis to demonstrate the divine Principle of that which is real, harmonious, and eternal – that which is based on one infinite God, and man, His idea, image, and likeness.

In Science, we learn that man is not absorbed in the divine nature, but is absolved by it. Man is free from the flesh and is individual in consciousness – in Mind, not in matter. Think not that Christian Science tends towards Buddhism or any other "ism." *Per contra,* Christian Science destroys such tendency. Mary of old wept because she *stooped down* and looked into the sepulchre – looked for the person, instead of the Principle that reveals Christ. The Mary of to-day looks up for Christ, away from the supposedly crucified to the ascended Christ, to the Truth that "healeth all thy diseases" and gives dominion over all the earth. The doubting disciple could not identify Christ spiritually, but he could materially. He turned to the person, to the prints of the nails, to prove Christ, whereas the discharged evidence of material sense gave the real proof of his Saviour, the veritable Christ, Truth, which destroys the false sense with the evidence of Soul, immortality, eternal Life without beginning or end of days.

Should I give myself the pleasant pastime of seeing your personal self, or give you the opportunity of seeing mine, you would not see me thus, for I am not there. I have risen to look and wait and watch and pray for the spirit of Truth that leadeth away from person – from body to Soul, even to the true image and likeness of God. St. John found Christ, Truth, in the Word which

unir el mal con el bien. Para la historia es conveniente registrar las limitaciones y considerar el mal como real, pero en la Ciencia es imposible creer esto, o sobre tal base demostrar el Principio divino de lo que es real, armonioso y eterno, de aquello que se basa en un solo Dios infinito, y el hombre, Su idea, imagen y semejanza.

En la Ciencia aprendemos que la naturaleza divina no absorbe al hombre sino que lo absuelve. El hombre está libre de la carne y es individual en la consciencia: en la Mente, no en la materia. No penséis que la Ciencia Cristiana tiende hacia el budismo o cualquier otro "ismo". *Per contra,* la Ciencia Cristiana destruye tal tendencia. La María de antaño lloró porque *se inclinó* y miró dentro del sepulcro; buscaba a la persona, en lugar del Principio que revela al Cristo. La María de hoy eleva la mirada buscando al Cristo, apartándola del supuestamente crucificado, hacia el Cristo ascendido, a la Verdad que "sana todas tus dolencias" y da dominio sobre toda la tierra. El discípulo que dudaba no pudo identificar al Cristo espiritualmente, pero pudo hacerlo materialmente. Se volvió hacia la persona, a las marcas de los clavos, para tener pruebas del Cristo, mientras que el quitar la evidencia del sentido material dio la prueba real de su Salvador, el Cristo verdadero, la Verdad, que destruye el sentido falso con la evidencia del Alma, la inmortalidad, la Vida eterna sin comienzo ni fin de días.

Si yo me concediera el agradable pasatiempo de ver su yo personal, o le diera a usted la oportunidad de ver el mío, usted no me vería de este modo, porque no estoy allí. Me he elevado para observar, esperar, vigilar y orar por el espíritu de Verdad que nos aparta de la persona, del cuerpo al Alma, hasta la verdadera imagen y semejanza de Dios. San Juan encontró al Cristo, la Verdad, en el Verbo que

*is* God. We look for the sainted Revelator in his writings, and there we find him. Those who look for me in person, or elsewhere than in my writings, lose me instead of find me. I hope and trust that you and I may meet in truth and know each other there, and know as we are known of God.

Accept my gratitude for the chance you give me to answer your excellent letter. Forgive, if it needs forgiveness, my honest position. Bear with me the burden of discovery and share with me the bliss of seeing the risen Christ, God's spiritual idea that takes away all sin, disease, and death, and gives to soul its native freedom.

*es* Dios. Buscamos al santo autor del Apocalipsis en sus escritos, y allí lo encontramos. Aquellos que me buscan en persona, o en otra parte que no sea en mis escritos, me pierden en vez de encontrarme. Espero y confío en que usted y yo nos encontremos en la verdad y nos conozcamos allí, tal como nos conoce Dios.

Le ruego que acepte mi gratitud por la oportunidad que me da de contestar su excelente carta. Perdone, si necesita perdón, mi posición sincera. Lleve junto a mí la carga del descubrimiento y comparta conmigo la dicha de ver al Cristo resucitado, la idea espiritual de Dios que quita todo pecado, enfermedad y muerte, y da al alma su libertad innata.

CHAPTER IV

# Messages to The Mother Church

COMMUNION, JANUARY 2, 1898

MY BELOVED BRETHREN: — I have suggested a change in the time for holding our semi-annual church meetings, in order to separate these sessions from the excitement and commotion of the season's holidays.

In metaphysics we learn that the strength of peace and of suffering is sublime, a true, tried mental conviction that is neither tremulous nor relapsing. This strength is like the ocean, able to carry navies, yet yielding to the touch of a finger. This peace is spiritual; never selfish, stony, nor stormy, but generous, reliable, helpful, and always at hand.

Peace, like plain dealing, is somewhat out of fashion. Yet peace is desirable, and plain dealing is a jewel as beautiful as the gems that adorn the Christmas ring presented to me by my students in 1897. Few blemishes can be found in a true character, for it is always a diamond of the first water; but external gentility and good humor may be used to disguise internal vulgarity and villainy. No deformity exists in honesty, and no vulgarity in kindness. Christian Science, however, adds to these graces, and reflects the divine likeness.

Self-denial is practical, and is not only polite to all but is pleasant to those who practise it. If one would

CAPÍTULO IV

# Mensajes a La Iglesia Madre

COMUNIÓN, 2 DE ENERO DE 1898

MIS AMADOS HERMANOS: He sugerido cambiar la fecha de nuestras asambleas semestrales de la iglesia, con el fin de apartar estas sesiones de la agitación y conmoción de las fiestas de fin de año.

En metafísica aprendemos que la fortaleza de la paz y del sufrimiento es sublime, una convicción mental probada y verdadera, que no es trémula ni tiene recaídas. Esta fortaleza es como el océano, capaz de sostener flotas y que, sin embargo, cede al toque de un dedo. Esta paz es espiritual, nunca egoísta, insensible ni tormentosa, sino generosa, confiable, servicial y siempre a mano.

La paz, como la buena fe, está algo pasada de moda. Empero, la paz es deseable, y la buena fe es una joya tan hermosa como las gemas que adornan el anillo de Navidad que me regalaron mis alumnos en 1897. Pocos defectos pueden encontrarse en un carácter verdadero porque siempre es un diamante de primera agua; pero las expresiones de gentileza y el buen humor pueden ser usados para disfrazar la vulgaridad y la vileza internas. No existe deformidad en la sinceridad, ni vulgaridad en la bondad. No obstante, la Ciencia Cristiana aumenta estas gracias y refleja la semejanza divina.

La abnegación es práctica, y no sólo es cortés con todos, sino agradable para quienes la practican. Si siguiéramos

follow the advice that one gratuitously bestows on others, this would create for one's self and for the world a destiny more grand than can issue from the brain of a dreamer.

That glory only is imperishable which is fixed in one's own moral make-up.

Sin is like a dock root. To cut off the top of a plant does no good; the roots must be eradicated or the plant will continue to grow. Now I am done with homilies and, you may add, with tedious prosaics.

On the fifth of July last, my church tempted me tenderly to be proud! The deportment of its dear members was such as to command respect everywhere. It called forth flattering comment and created surprise in our good city of Concord.

Beloved brethren, another Christmas has come and gone. Has it enabled us to know more of the healing Christ that saves from sickness and sin? Are we still searching diligently to find where the young child lies, and are we satisfied to know that our sense of Truth is not demoralized, finitized, cribbed, or cradled, but has risen to grasp the spiritual idea unenvironed by materiality? Can we say with the angels to-day: "He is risen; he is not here: behold the place where they laid him"? Yes, the real Christian Scientist can say his Christ is risen and is not the material Christ of creeds, but is Truth, even as Jesus declared; and the sense of Truth of the real Christian Scientist is spiritualized to behold this Christ, Truth, again healing the sick and saving sinners. The mission of our Master was to all mankind, and included the very hearts that rejected it – that refused to see the power of Truth in healing.

el consejo que brindamos gratuitamente a los demás, esto crearía para nosotros y para el mundo un destino más grandioso que el que pueda surgir del cerebro de un soñador.

Sólo la gloria arraigada en nuestro propio carácter moral es imperecedera.

El pecado es como la raíz de una mala hierba. Cortar la parte de arriba de una planta no es suficiente; se debe sacar de raíz o la planta continuará creciendo. Ahora he terminado con homilías y, podéis agregar, con la aburrida prosa.

¡El cinco de julio pasado mi iglesia me tentó tiernamente a sentirme orgullosa! El comportamiento de sus queridos miembros fue tal que impuso respeto en todas partes. Provocó comentarios halagüeños y produjo asombro en nuestra buena ciudad de Concord.

Amados hermanos, otra Navidad ha llegado y se ha ido. ¿Nos ha capacitado para saber más del Cristo sanador que salva de la enfermedad y del pecado? ¿Estamos todavía procurando diligentemente encontrar dónde está el pequeño niño, y estamos satisfechos de saber que nuestro sentido de la Verdad no puede ser desmoralizado, limitado ni confinado en un pesebre o una cuna, sino que se ha elevado para captar la idea espiritual cuyo ambiente no es la materialidad? ¿Podemos decir con los ángeles hoy: "Ha resucitado, no está aquí; mirad el lugar en donde le pusieron"? Sí, el verdadero Científico Cristiano puede decir que su Cristo ha resucitado y no es el Cristo material de los credos, sino la Verdad, tal como la declaró Jesús; y el sentido de la Verdad del Científico Cristiano genuino está espiritualizado para contemplar a este Cristo, la Verdad, que nuevamente sana al enfermo y salva a los pecadores. La misión de nuestro Maestro fue para toda la humanidad, e incluyó a los mismos corazones que la rechazaron: que rehusaron ver el poder de la Verdad en la curación.

# 123 Communion, January 2, 1898

Our unity and progress are proverbial, and this church's gifts to me are beyond comparison – they have become a wonder! To me, however, love is the greater marvel, so I must continue to prize love even more than the gifts which would express it. The great guerdon of divine Love, which moves the hearts of men to goodness and greatness, will reward these givers, and this encourages me to continue to urge the perfect model for your acceptance as the ultimate of Christian Science.

To-day in Concord, N. H., we have a modest hall in one of the finest localities in the city, – a reading-room and nine other rooms in the same building. "Tell it not in Gath"! I had the property bought by the courtesy of another person to be rid of the care and responsibility of purchasing it, and furnished him the money to pay for it. The original cost of the estate was fourteen thousand dollars. With the repairs and other necessary expenses the amount is now about twenty thousand dollars. Ere long I will see you in this hall, *Deo volente;* but my outdoor accommodations at Pleasant View are bigger than the indoor. My little hall, which holds a trifle over two hundred people, is less sufficient to receive a church of ten thousand members than were the "five loaves and two fishes" to feed the multitude; but the true Christian Scientist is not frightened at miracles, and ofttimes small beginnings have large endings.

Seeing that we have to attain to the ministry of righteousness in all things, we must not overlook small things in goodness or in badness, for "trifles make perfection," and "the little foxes . . . spoil the vines."

As a peculiar people whose God is All-in-all, let us say with St. Paul: "We faint not; but have renounced the

Nuestra unidad y progreso son proverbiales, y los obsequios que esta iglesia me ha hecho son incomparables; ¡se han vuelto una maravilla! Sin embargo, para mí el amor es la maravilla más grande, de modo que debo continuar valorando el amor aun más que los obsequios que querrían expresarlo. El gran galardón del Amor divino, que mueve los corazones de los hombres hacia la bondad y la grandeza, los recompensará, y esto me alienta a continuar exhortándoos a que aceptéis el modelo perfecto como el súmmum de la Ciencia Cristiana.

Hoy en Concord, Nuevo Hampshire, tenemos un modesto salón en uno de los mejores lugares de la ciudad; una sala de lectura y otros nueve cuartos en el mismo edificio. "¡No lo anunciéis en Gat!" Hice adquirir la propiedad por intermedio de otra persona para librarme de la preocupación y la responsabilidad de comprarla, y le proporcioné el dinero para pagarla. El costo original del inmueble fue de catorce mil dólares. Con las reparaciones y otros gastos necesarios, el monto asciende ahora a unos veinte mil dólares. En breve os veré en este salón, *Deo volente*; pero mis comodidades al aire libre en Pleasant View son más grandes que las interiores. Mi pequeño salón, con capacidad para poco más de doscientas personas, tiene menos posibilidad de recibir a una iglesia de diez mil miembros que la que tenían los "cinco panes y dos peces" de alimentar a la multitud; pero el verdadero Científico Cristiano no se asusta ante los milagros, y a menudo de pequeños comienzos resultan grandes finales.

En vista de que tenemos que lograr el ministerio de la justicia en todas las cosas, no debemos pasar por alto las pequeñeces en la bondad o en la maldad, porque "de menudencias está hecha la perfección" y "las zorras pequeñas… echan a perder las viñas".

Como pueblo escogido cuyo Dios es Todo-en-todo, digamos con San Pablo: "…no desmayamos. Antes bien

hidden things of dishonesty, not walking in craftiness, nor handling the word of God deceitfully; but by manifestation of the truth commending ourselves to every man's conscience."

COMMUNION, JUNE 4, 1899

*My Beloved Brethren:* – Looking on this annual assemblage of human consciousness, – health, harmony, growth, grandeur, and achievement, garlanded with glad faces, willing hands, and warm hearts, – who would say to-day, "What a fond fool is hope"? The fruition of friendship, the world's arms outstretched to us, heart meeting heart across continents and oceans, bloodless sieges and tearless triumphs, the "well done" already yours, and the undone waiting only your swift hands, – these are enough to make this hour glad. What more abounds and abides in the hearts of these hearers and speakers, pen may not tell.

Nature reflects man and art pencils him, but it remains for Science to reveal man to man; and between these lines of thought is written in luminous letters, O man, what art thou? Where art thou? Whence and whither? And what shall the answer be? Expressive silence, or with finger pointing upward, – Thither! Then produce thy records, time-table, log, traveller's companion, *et cetera,* and prove fairly the facts relating to the thitherward, – the rate of speed, the means of travel, and the number *en route.* Now what have you learned? The mystery of godliness – God made "manifest in the flesh," seen of men, and spiritually understood; and the mystery of iniquity – how to separate the tares from the wheat, that they consume in their own fires and no longer

renunciamos a lo oculto y vergonzoso, no andando con astucia, ni adulterando la palabra de Dios, sino por la manifestación de la verdad recomendándonos a toda conciencia humana".

## COMUNIÓN, 4 DE JUNIO DE 1899

*Mis amados hermanos:* Contemplando esta reunión anual de la consciencia humana —la salud, la armonía, el crecimiento, la grandeza y los logros, coronados de alegres semblantes, manos dispuestas y corazones afectuosos— ¿quién diría hoy: "Qué tierno engaño es la esperanza"? Los frutos de la amistad, los brazos del mundo extendidos hacia nosotros, corazones que se encuentran a través de continentes y océanos, asedios sin derramamiento de sangre, triunfos sin lágrimas, el "bien hecho"[1] que ya es vuestro, y lo que no está hecho esperando solamente vuestras diligentes manos: esto es suficiente para alegrar esta hora. Lo que más abunda y perdura en los corazones de estos oyentes y oradores, no puede contarlo la pluma.

La naturaleza refleja al hombre y el arte lo dibuja, pero le corresponde a la Ciencia revelar el hombre al hombre; y entre estas corrientes de pensamiento está escrito en letras luminosas: Hombre, ¿qué eres tú? ¿Dónde estás tú? ¿De dónde vienes y a dónde vas? Y, ¿cuál será la respuesta? Un silencio expresivo, o con el dedo señalando hacia arriba: ¡Allá! Entonces presenta tus documentos, horarios, apuntes, guía del viajero, etc., y comprueba claramente los hechos relacionados con ese "allá": la velocidad, los medios de transporte y la cantidad de personas *en route.* Ahora, ¿qué has aprendido? El misterio de la santidad: Dios "manifestado en carne", visto por los hombres y espiritualmente entendido; y el misterio de la iniquidad: cómo separar la cizaña del trigo para que ella se consuma en su propio fuego y

[1] Según la Versión Moderna de la Biblia.

kindle altars for human sacrifice. Have you learned to conquer sin, false affections, motives, and aims, – to be not only sayers but doers of the law?

Brethren, our annual meeting is a grave guardian. It requires you to report progress, to refresh memory, to rejuvenate the branches and to vivify the buds, to bend upward the tendrils and to incline the vine towards the parent trunk. You come from feeding your flocks, big with promise; and you come with the sling of Israel's chosen one to meet the Goliaths.

I have only to dip my pen in my heart to say, All honor to the members of our Board of Lectureship connected with The Mother Church. Loyal to the divine Principle they so ably vindicate, they earn their laurels. History will record their words, and their works will follow them. When reading their lectures, I have felt the touch of the spirit of the Mars' Hill orator, which always thrills the soul.

The members of the Board of Education, under the auspices of the Massachusetts Metaphysical College, have acquitted themselves nobly. The students in my last class in 1898 are stars in my crown of rejoicing.

We are deeply grateful that the church militant is looking into the subject of Christian Science, for Zion must put on her beautiful garments – her bridal robes. The hour is come; the bride (Word) is adorned, and lo, the bridegroom cometh! Are our lamps trimmed and burning?

The doom of the Babylonish woman, referred to in Revelation, is being fulfilled. This woman, "drunken with the blood of the saints, and with the blood of the martyrs of Jesus," "drunk with the wine of her fornication,"

ya no encienda altares para sacrificios humanos. ¿Habéis aprendido a vencer el pecado, los falsos afectos, móviles y propósitos, a no sólo hablar de la ley sino a cumplirla?

Hermanos, nuestra asamblea anual es un serio guardián. Requiere de vosotros que informéis sobre progresos, que refresquéis la memoria, que rejuvenezcáis los pámpanos y vivifiquéis los brotes, que curvéis hacia arriba los zarcillos e inclinéis la vid hacia la cepa. Venís de alimentar a vuestros rebaños que prometen mucho; y venís con la honda del escogido de Israel para enfrentar a los Goliats.

No tengo más que mojar mi pluma en el corazón para decir: Sea todo el honor para los miembros de nuestro Cuerpo de Conferenciantes ligado a La Iglesia Madre. Leales al Principio divino que tan hábilmente defienden, ellos ganan sus laureles. La historia registrará sus palabras y sus obras los seguirán. Al leer sus conferencias, he sentido el toque del espíritu del Orador del Areópago, que siempre conmueve el alma.

Los miembros de la Junta de Educación, bajo los auspicios del Colegio Metafísico de Massachusetts, se han desempeñado noblemente. Los alumnos de mi última clase en 1898 son estrellas en mi corona de regocijo.

Estamos profundamente agradecidos por el hecho de que la iglesia militante esté investigando el tema de la Ciencia Cristiana, porque Sión debe ponerse sus hermosas vestiduras: su vestimenta nupcial. La hora ha llegado; la novia (el Verbo) está ataviada y, he aquí, ¡viene el esposo! ¿Están nuestras lámparas preparadas y encendidas?

La condena impuesta a la mujer de Babilonia a la que se refiere el Apocalipsis, se está cumpliendo. Esta mujer, "ebria de la sangre de los santos, y de la sangre de los mártires de Jesús", "embriagad[a] con el vino de su for-

would enter even the church, – the body of Christ, Truth; and, retaining the heart of the harlot and the purpose of the destroying angel, would pour wormwood into the waters – the disturbed human mind – to drown the strong swimmer struggling for the shore, – aiming for Truth, – and if possible, to poison such as drink of the living water. But the recording angel, standing with "right foot upon the sea, and his left foot on the earth," has in his hand a book open (ready to be read), which uncovers and kills this mystery of iniquity and interprets the mystery of godliness, – how the first is finished and the second is no longer a mystery or a miracle, but a marvel, casting out evil and healing the sick. And a voice was heard, saying, "Come out of her, my people" (hearken not to her lies), "that ye receive not of her plagues. For her sins have reached unto heaven, and God hath remembered her iniquities . . . double unto her double according to her works: in the cup which she hath filled fill to her double . . . for she saith in her heart, I . . . am no widow, . . . Therefore shall her plagues come in one day, death, and mourning, and famine;. . . for strong is the Lord God who judgeth her." That which the Revelator saw in spiritual vision will be accomplished. The Babylonish woman is fallen, and who should mourn over the widowhood of lust, of her that "is become the habitation of devils, and the hold of every foul spirit, and a cage of every unclean . . . bird"?

One thing is eternally here; it reigns supreme to-day, to-morrow, forever. We need it in our homes, at our firesides, on our altars, for with it win we the race of the centuries. We have it only as we live it. This is that needful one thing – divine Science, whereby thought is

nicación", querría entrar hasta en la iglesia, el cuerpo del Cristo, la Verdad; y, conservando el corazón de la ramera y el propósito del ángel exterminador, desearía derramar ajenjo en las aguas —la mente humana perturbada— para ahogar al fuerte nadador que lucha por llegar a la costa —teniendo como meta la Verdad— y, si fuera posible, envenenar a los que beben el agua viva. Pero el ángel narrador, parado con "su pie derecho sobre el mar, y el izquierdo sobre la tierra", tiene en su mano un libro abierto (listo para ser leído), que pone al descubierto y mata a este misterio de iniquidad e interpreta el misterio de santidad: cómo se aniquila el primero, y cómo el segundo ya no es un misterio o un milagro, sino una maravilla, que echa fuera el mal y sana al enfermo. Y se oyó una voz que decía: "Salid de ella, pueblo mío" (no escuchéis sus mentiras), para que no "recibáis parte de sus plagas; porque sus pecados han llegado hasta el cielo, y Dios se ha acordado de sus maldades… pagadle doble según sus obras; en el cáliz en que ella preparó bebida, preparadle a ella el doble… porque dice en su corazón: Yo… no soy viuda,… por lo cual en un solo día vendrán sus plagas; muerte, llanto y hambre;… porque poderoso es Dios el Señor, que la juzga". Lo que el autor del Apocalipsis percibió en una visión espiritual, se cumplirá. La mujer de Babilonia ha caído y, ¿quién lamentaría la viudez de la lujuria, de aquella que "se ha hecho habitación de demonios y guarida de todo espíritu inmundo, y albergue de toda ave inmunda…?"

Una cosa está eternamente aquí; reina soberana hoy, mañana, para siempre. La necesitamos en nuestros hogares, en nuestra vida doméstica, en nuestros altares, porque con ella ganamos la carrera de los siglos. La tenemos sólo en la medida en que la vivamos. Ésta es esa única cosa necesaria: la

*spiritualized,* reaching outward and upward to Science in Christianity, Science in medicine, in physics, and in metaphysics.

Happy are the people whose God is All-in-all, who ask only to be judged according to their works, who live to love. We thank the Giver of all good for the marvellous speed of the chariot-wheels of Truth and for the steadfast, calm coherence in the ranks of Christian Science.

On comparison, it will be found that Christian Science possesses more of Christ's teachings and example than all other religions since the first century. Comparing our scientific system of metaphysical therapeutics with *materia medica,* we find that divine metaphysics completely overshadows and overwhelms *materia medica,* even as Aaron's rod swallowed up the rods of the magicians of Egypt. I deliberately declare that when I was in practice, out of one hundred cases I healed ninety-nine to the ten of *materia medica.*

We should thank God for persecution and for prosecution, if from these ensue a purer Protestantism and monotheism for the latter days of the nineteenth century. A siege of the combined centuries, culminating in fierce attack, cannot demolish our strongholds. The forts of Christian Science, garrisoned by God's chosen ones, can never surrender. Unlike Russia's armament, ours is not costly as men count cost, but it is rich beyond price, staunch and indestructible on land or sea; it is not curtailed in peace, surrendered in conquest, nor laid down at the feet of progress through the hands of omnipotence. And why? Because it is "on earth peace, good will toward men," — a cover and a defence adapted to all men, all nations, all times, climes, and races. I cannot quench my

Ciencia divina, por la cual el pensamiento se *espiritualiza*, expandiéndose hacia fuera y hacia arriba, hacia la Ciencia en el cristianismo: la Ciencia en la medicina, en la física y en la metafísica.

Felices son aquellos cuyo Dios es Todo-en-todo, que sólo piden ser juzgados de acuerdo con sus obras, que viven para amar. Agradecemos al Dador de todo lo bueno por la maravillosa rapidez de las ruedas del carruaje de la Verdad y por la firme y serena cohesión en las filas de la Ciencia Cristiana.

Si comparamos, encontraremos que la Ciencia Cristiana posee más de las enseñanzas y el ejemplo de Cristo que todas las demás religiones desde el primer siglo. Al comparar nuestro sistema científico de terapéutica metafísica con la materia médica, encontramos que la metafísica divina eclipsa y abruma por completo a la materia médica, así como la vara de Aarón devoró las varas de los hechiceros de Egipto. Declaro deliberadamente que cuando yo estaba en la práctica, de cada cien casos sanaba noventa y nueve por cada diez que curaba la materia médica.

Deberíamos agradecer a Dios por la persecución y el enjuiciamiento si de ellos resultan un protestantismo y un monoteísmo más puros para los últimos días del siglo XIX. Un asedio de los siglos combinados, culminando en feroz ataque, no puede demoler nuestras murallas. Las fortalezas de la Ciencia Cristiana, defendidas por los elegidos de Dios, no pueden rendirse jamás. A diferencia del armamento de Rusia, el nuestro no es costoso desde un punto de vista humano, pero su valor no tiene precio, y es fuerte e indestructible en tierra o mar; no se reduce en tiempos de paz, no se rinde en la conquista ni se postra a los pies del progreso mediante las manos de la omnipotencia. Y, ¿por qué? Porque es "en la tierra paz, buena voluntad para con los hombres": un refugio y una defensa adaptados para toda la humanidad, para todas las naciones, para todos los tiempos,

desire to say this; and words are not vain when the depth of desire can find no other outlet to liberty. "Therefore . . . let us go on unto perfection; not laying again the foundation of repentance from dead works." (Hebrews 6 : 1.)

A coroner's inquest, a board of health, or class legislation is less than the Constitution of the United States, and infinitely less than God's benign government, which is "no respecter of persons." Truth crushed to earth springs spontaneously upward, and whispers to the breeze man's inalienable birthright – *Liberty.* "Where the Spirit of the Lord is, there is liberty." God is everywhere. No crown nor sceptre nor rulers rampant can quench the vital heritage of freedom – man's right to adopt a religion, to employ a physician, to live or to die according to the dictates of his own rational conscience and enlightened understanding. Men cannot punish a man for suicide; God does that.

Christian Scientists abide by the laws of God and the laws of the land; and, following the command of the Master, they go into all the world, preaching the gospel and healing the sick. Therefore be wise and harmless, for without the former the latter were impracticable. A lack of wisdom betrays Truth into the hands of evil as effectually as does a subtle conspirator; the motive is not as wicked, but the result is as injurious. Return not evil for evil, but "overcome evil with good." Then, whatever the shaft aimed at you or your practice may be, it will fall powerless, and God will reward your enemies according to their works. Watch, and pray daily that evil suggestions, in whatever guise, take no root in your thought nor bear fruit. Ofttimes examine yourselves, and

climas y razas. No puedo reprimir mi deseo de decir esto; y las palabras no son vanas cuando el más profundo deseo no puede encontrar otra salida hacia la libertad. "Por tanto,… vamos adelante a la perfección; no echando otra vez el fundamento del arrepentimiento de obras muertas" (Hebreos 6:1).

Una pesquisa dirigida por un médico forense, una junta de sanidad o una legislación de clases es inferior a la Constitución de los Estados Unidos de América, e infinitamente inferior al gobierno benigno de Dios, el cual "no hace acepción de personas". La Verdad oprimida contra la tierra surge espontáneamente hacia lo alto, y susurra a la brisa el patrimonio inalienable del hombre: *la libertad.* "Donde está el Espíritu del Señor, allí hay libertad". Dios está en todas partes. Ni corona, ni cetro, ni soberanos desenfrenados pueden extinguir la herencia vital de la libertad: el derecho del hombre a adoptar una religión, a emplear un médico, a vivir o a morir de acuerdo con los dictados de su propia conciencia racional e iluminado entendimiento. Los hombres no pueden castigar a un hombre por suicidarse; Dios lo hace.

Los Científicos Cristianos cumplen las leyes de Dios y las leyes del país; y, siguiendo el mandato del Maestro, van por todo el mundo predicando el evangelio y sanando a los enfermos. Por lo tanto, sed sabios e inofensivos porque sin lo primero, lo último sería impracticable. La falta de sabiduría traiciona a la Verdad y la entrega en manos del mal con tanta eficacia como lo hace el más sutil conspirador; el móvil no es tan malvado, pero el resultado es igualmente dañino. No devolváis mal por mal, sino venced "con el bien el mal". Entonces, cualquiera sea el dardo dirigido contra vosotros o vuestra práctica, caerá impotente, y Dios recompensará a vuestros enemigos de acuerdo con sus obras. Velad y orad diariamente para que las sugestiones malévolas, bajo cualquier máscara que se presenten, no se arraiguen en vuestro pensamiento ni den fruto. Examinaos con frecuencia

see if there be found anywhere a deterrent of Truth and Love, and "hold fast that which is good."

I reluctantly foresee great danger threatening our nation, – imperialism, monopoly, and a lax system of religion. But the spirit of humanity, ethics, and Christianity sown broadcast – all concomitants of Christian Science – is taking strong hold of the public thought throughout our beloved country and in foreign lands, and is tending to counteract the trend of mad ambition.

There is no night but in God's frown; there is no day but in His smile. The oracular skies, the verdant earth – bird, brook, blossom, breeze, and balm – are richly fraught with divine reflection. They come at Love's call. The nod of Spirit is nature's natal.

And how is man, seen through the lens of Spirit, enlarged, and how counterpoised his origin from dust, and how he presses to his original, never severed from Spirit! O ye who leap disdainfully from this rock of ages, return and plant thy steps in Christ, Truth, "the stone which the builders rejected"! Then will angels administer grace, do thy errands, and be thy dearest allies. The divine law gives to man health and life everlasting – gives a soul to Soul, a present harmony wherein the good man's heart takes hold on heaven, and whose feet can never be moved. These are His green pastures beside still waters, where faith mounts upward, expatiates, strengthens, and exults.

Lean not too much on your Leader. Trust God to direct your steps. Accept my counsel and teachings only as they include the spirit and the letter of the Ten Commandments, the Beatitudes, and the teachings and example of Christ Jesus. Refrain from public contro-

y ved si hay algo que obstaculice la Verdad y el Amor, y "retened lo bueno".

Preveo con renuencia que grandes peligros amenazan a nuestra nación: el imperialismo, el monopolio y un sistema laxo de religión. Pero el espíritu de humanidad, de la ética y del cristianismo sembrado a los cuatro vientos —todos ellos concomitantes con la Ciencia Cristiana— se está arraigando con fuerza en el pensamiento del público a lo largo y a lo ancho de nuestro querido país y en el extranjero, y tiende a contrarrestar el curso de la ambición desenfrenada.

No hay noche sino en la desaprobación de Dios; no hay día sino en Su sonrisa. Los oráculos de los cielos, la tierra que verdea —pájaros, arroyos, flores, brisas y bálsamos— están ricamente colmados de reflejos divinos. Acuden al llamado del Amor. La aprobación del Espíritu es el nacimiento de la naturaleza.

¡Y cómo se agranda el hombre visto a través de la lente del Espíritu, y qué opuesto es su origen al polvo, y cómo se adhiere a su original, jamás separado del Espíritu! ¡Vosotros que os lanzáis con desdén desde esta roca eterna, volved y plantad vuestros pasos en el Cristo, la Verdad, "la piedra que desecharon los edificadores"! Entonces los ángeles suministrarán la gracia, harán vuestras diligencias y serán vuestros más queridos aliados. La ley divina da al hombre salud y vida eterna; da un alma al Alma, una armonía presente en la que el corazón del hombre bueno se afirma en el cielo y cuyos pies nunca podrán ser movidos. Éstos son Sus delicados pastos junto a aguas de reposo, donde la fe se eleva, se expande, se fortalece y se regocija.

No os apoyéis demasiado en vuestra Guía. Confiad en Dios para que dirija vuestros pasos. Aceptad mi consejo y enseñanzas sólo en tanto que incluyan el espíritu y la letra de los Diez Mandamientos, las Bienaventuranzas y las enseñanzas y el ejemplo de Cristo Jesús. Absteneos de controversias

versy; correct the false with the true – then leave the latter to propagate. Watch and guard your own thoughts against evil suggestions and against malicious mental malpractice, wholly disloyal to the teachings of Christian Science. This hidden method of committing crime – socially, physically, and morally – will ere long be unearthed and punished as it deserves. The effort of disloyal students to blacken me and to keep my works from public recognition – students seeking only public notoriety, whom I have assisted pecuniarily and striven to uplift morally – has been made too many times and has failed too often for me to fear it. The spirit of Truth is the lever which elevates mankind. I have neither the time nor the inclination to be continually pursuing a lie – the one evil or the evil one. Therefore I ask the help of others in this matter, and I ask that according to the Scriptures my students reprove, rebuke, and exhort. A lie left to itself is not so soon destroyed as it is with the help of truth-telling. Truth never falters nor fails; it is our faith that fails.

All published quotations from my works must have the author's name added to them. Quotation-marks are not sufficient. Borrowing from my copyrighted works, without credit, is inadmissible. But I need not say this to the loyal Christian Scientist – to him who keeps the commandments. "Science and Health with Key to the Scriptures" has an enormous strain put upon it, being used as a companion to the Bible in all your public ministrations, as teacher and as the embodiment and substance of the truth that is taught; hence my request, that you borrow little else from it, should seem reasonable.

en público; corregid lo falso con lo verdadero; luego dejad que se propague esto último. Vigilad y guardad vuestros propios pensamientos contra las sugestiones del mal y contra la mala práctica mental maliciosa, totalmente desleal a las enseñanzas de la Ciencia Cristiana. Este método oculto de cometer crímenes —social, física y moralmente— antes que pase mucho tiempo será puesto al descubierto y castigado como se merece. El esfuerzo de los estudiantes desleales por denigrarme e impedir que mis obras tengan reconocimiento público —estudiantes que solamente buscan notoriedad, a quienes he ayudado pecuniariamente y tratado de elevar moralmente— se ha repetido demasiadas veces y ha fracasado demasiado a menudo como para que yo le tema. El espíritu de Verdad es la palanca que eleva a la humanidad. No tengo ni tiempo ni disposición para perseguir continuamente una mentira: el único mal o el maligno. Por lo tanto, solicito la colaboración de los demás en este asunto y pido que, de acuerdo con las Escrituras, mis alumnos reprendan, censuren y exhorten. Una mentira se destruye con más rapidez cuando se dice la verdad respecto a ella que cuando se la deja librada a sí misma. La Verdad nunca vacila ni falla; es nuestra fe la que falla.

Todas las citas publicadas de mis obras deben llevar agregado el nombre de la autora. Las comillas no son suficientes. Copiar de las obras cuyo derecho de autor me pertenece, sin darme crédito, es inadmisible. Pero no necesito decirle esto al Científico Cristiano leal, al que guarda los mandamientos. "Ciencia y Salud con Clave de las Escrituras" está sometido a una enorme presión al ser utilizado como compañero de la Biblia en todos vuestros cultos públicos, como maestro y como la incorporación y sustancia de la verdad que se enseña; de aquí que mi pedido de que no toméis prestado mucho más de él, parecería razonable.

Beloved, that which purifies the affections also strengthens them, removes fear, subdues sin, and endues with divine power; that which refines character at the same time humbles, exalts, and commands a man, and obedience gives him courage, devotion, and attainment. For this hour, for this period, for spiritual sacrament, sacrifice, and ascension, we unite in giving thanks. For the body of Christ, for the life that we commemorate and would emulate, for the bread of heaven whereof if a man eat "he shall live forever," for the cup red with loving restitution, redemption, and inspiration, we give thanks. The signet of the great heart, given to me in a little symbol, seals the covenant of everlasting love. May apostate praise return to its first love, above the symbol seize the spirit, speak the "new tongue" – and may thought soar and Soul be.

## ADDRESS AT ANNUAL MEETING, JUNE 6, 1899

*My Beloved Brethren:* – I hope I shall not be found disorderly, but I wish to say briefly that this meeting is very joyous to me. Where God is we can meet, and where God is we can never part. There is something suggestive to me in this hour of the latter days of the nineteenth century, fulfilling much of the divine law and the gospel. The divine law has said to us: "Bring ye all the tithes into the storehouse, that there may be meat in mine house, and prove me now herewith, saith the Lord of hosts, if I will not open you the windows of heaven, and pour you out a blessing, that there shall not be room enough to receive it."

There is with us at this hour this great, great blessing; and may I say with the consciousness of Mind that the

Amados, lo que purifica los afectos también los forta- 1
lece, elimina el temor, subyuga el pecado e inviste con po-
der divino; lo que acrisola el carácter al mismo tiempo 3
torna humilde, exalta y gobierna a un hombre, y la obe-
diencia le da valor, devoción y logros. Por esta hora, por
esta época, por el sacramento, el sacrificio y la ascensión 6
espirituales, nos unimos para dar gracias. Por el cuerpo de
Cristo, por la vida que conmemoramos y querríamos emu-
lar, por el pan del cielo del cual si un hombre come "vivirá 9
para siempre", por la copa, roja de restitución, redención
e inspiración amorosas, damos gracias. El sello del gran
corazón, que me regalaron en un pequeño emblema, mar- 12
ca el pacto del amor eterno. Que la alabanza apóstata vuel-
va a su primer amor, que, más allá del símbolo, aferre el
espíritu y hable la "nueva lengua"; y pueda el pensamien- 15
to remontar vuelo, y el Alma, ser.

DISCURSO EN LA ASAMBLEA ANUAL DEL 6 DE JUNIO DE 1899

*Mis amados hermanos:* Espero que no se considere que 18
altero el orden, pero deseo decir brevemente que esta reu-
nión me da mucha alegría. Donde Dios está, podemos en-
contrarnos, y donde Dios está nunca podemos separarnos. 21
Hay algo sugestivo para mí en esta hora de los últimos
días del siglo XIX, que cumple mucho de la ley divina y
del evangelio. La ley divina nos ha dicho: "Traed todo el 24
diezmo al granero, para que haya alimento en mi casa, y
probadme, si queréis, en esto, dice Jehová de los Ejérci-
tos, y veréis si no os abro las ventanas del cielo, y os de- 27
rramo una bendición tal que no haya donde quepa".*

Está con nosotros en esta hora, esta gran, gran bendición;
y permítaseme decir con la consciencia de la Mente que 30

*Según la Versión Moderna de la Biblia.

fulfilment of divine Love in our lives is the demand of this hour – the special demand. We begin with the law as just announced, "Prove me now herewith, . . . if I will not open you the windows of heaven, and pour you out a blessing," and we go to the Gospels, and there we hear: "In the world ye shall have tribulation; but be of good cheer; I have overcome the world."

The Christian Scientist knows that spiritual faith and understanding pass through the waters of Meribah here – bitter waters; but he also knows they embark for infinity and anchor in omnipotence.

Oh, may this hour be prolific, and at this time and in every heart may there come this benediction: Thou hast no longer to appeal to human strength, to strive with agony; I am thy deliverer. "Of His own will begat He us with the word of truth." Divine Love has strengthened the hand and encouraged the heart of every member of this large church. Oh, may these rich blessings continue and be increased! Divine Love hath opened the gate Beautiful to us, where we may see God and live, see good in good, – God all, one, – one Mind and that divine; where we may love our neighbor as ourselves, and bless our enemies.

Divine Love will also rebuke and destroy disease, and destroy the belief of life in matter. It will waken the dreamer – the sinner, dreaming of pleasure in sin; the sick, dreaming of suffering matter; the slothful, satisfied to sleep and dream. Divine Love is our only physician, and never loses a case. It binds up the broken-hearted; heals the poor body, whose whole head is sick and whose whole heart is faint; comforts such as mourn, wipes away the unavailing, tired tear, brings back the wanderer to

el cumplimiento del Amor divino en nuestra vida es la de- 1
manda de esta hora, la demanda especial. Empezamos con
la ley como acabamos de anunciar: "Probadme, si queréis, 3
en esto,… si no os abro las ventanas del cielo, y os derra-
mo una bendición", y vamos a los Evangelios, y allí oí-
mos: "En el mundo tendréis aflicción; pero confiad, yo he 6
vencido al mundo".

El Científico Cristiano sabe que la fe y el entendimien-
to espirituales pasan por las aguas de Meriba aquí, aguas 9
amargas; pero él también sabe que éstos se embarcan rum-
bo a la infinitud y echan anclas en la omnipotencia.

¡Oh, que esta hora sea fecunda, y que en este momen- 12
to y a cada corazón llegue esta bendición: Ya no tienes
que recurrir al esfuerzo humano, ni luchar en agonía; Yo
soy tu libertador! "Él, de su voluntad, nos hizo nacer por 15
la palabra de verdad". El Amor divino ha fortalecido la
mano y alentado el corazón de cada miembro de esta am-
plia iglesia. ¡Oh, que estas ricas bendiciones continúen y 18
aumenten! El Amor divino nos ha abierto la puerta llama-
da la Hermosa, donde podemos ver a Dios y vivir, ver el
bien en el bien —Dios siendo todo, único— una Mente y 21
ésa, divina; donde podemos amar a nuestro prójimo como
a nosotros mismos, y bendecir a nuestros enemigos.

El Amor divino también reprenderá y destruirá la enfer- 24
medad, y destruirá la creencia de que hay vida en la ma-
teria. Despertará al soñador: al pecador, que sueña que hay
placer en el pecado; al enfermo, que sueña con la materia 27
que sufre; al perezoso, satisfecho con dormir y soñar. El
Amor divino es nuestro único médico y jamás pierde un
caso. Venda a los quebrantados de corazón; sana el pobre 30
cuerpo, cuya cabeza está toda enferma y cuyo corazón
desfallece; consuela a los que lloran, enjuga la inútil y fa-
tigada lágrima, hace volver al descarriado a la casa del 33

the Father's house in which are many mansions, many welcomes, many pardons for the penitent.

Ofttimes I think of this in the great light of the present, the might and light of the present fulfilment. So shall all earth's children at last come to acknowledge God, and be one; inhabit His holy hill, the God-crowned summit of divine Science; the church militant rise to the church triumphant, and Zion be glorified.

## A QUESTION ANSWERED

My beloved church will not receive a Message from me this summer, for my annual Message is swallowed up in sundries already given out. These crumbs and monads will feed the hungry, and the fragments gathered therefrom should waken the sleeper, — "dead in trespasses and sins," — set the captive sense free from self's sordid sequela; and one more round of old Sol give birth to the sowing of Solomon.

MARY BAKER EDDY

PLEASANT VIEW, CONCORD, N. H.,
May 11, 1903

## LETTER OF THE PASTOR EMERITUS, JUNE, 1903

*My Beloved Brethren:* — I have a secret to tell you and a question to ask. Do you know how much I love you and the nature of this love? No: then my sacred secret is incommunicable, and we live apart. But, yes: and this inmost something becomes articulate, and my book is not all you know of me. But your knowledge with its magnitude of meaning uncovers my life, even as your heart has discovered it. The spiritual bespeaks

Padre en la que muchas moradas hay, muchas bienvenidas, muchos perdones para el penitente.

A menudo pienso en esto a la potente luz del presente, el poder y la luz de la realización actual. Así todos los hijos de la tierra vendrán por fin a reconocer a Dios, y serán uno; habitarán en Su santo monte, la cumbre de la Ciencia divina coronada por Dios; la iglesia militante se elevará hasta ser la iglesia triunfante y Sión será glorificada.

### RESPUESTA A UNA PREGUNTA

Mi amada iglesia no recibirá un Mensaje mío este verano, puesto que mi Mensaje anual está contenido en notas y comunicados diversos ya divulgados. Estas migajas y mónadas alimentarán al hambriento, y los pedazos que se recojan deberían despertar a los que duermen —"muerto[s] en… delitos y pecados"— poner en libertad al sentido cautivo de las sórdidas consecuencias del yo; y hacer que una vuelta más alrededor del viejo Sol dé nacimiento a la siembra de Salomón.

MARY BAKER EDDY

PLEASANT VIEW, CONCORD, NUEVO HAMPSHIRE,
11 de mayo de 1903

### CARTA DE LA PASTORA EMÉRITA, JUNIO DE 1903

*Mis amados hermanos:* Tengo un secreto que contaros y una pregunta para haceros. ¿Sabéis cuánto os amo y la naturaleza de este amor? Si la respuesta es no, entonces mi sagrado secreto es incomunicable, y vivimos separados. Pero si es sí, este algo íntimo se puede articular y mi libro no es todo lo que sabéis de mí. Pero vuestro conocimiento, con la magnitud de su significado, descubre mi vida, así como vuestro corazón la ha descubierto. Lo

our temporal history. Difficulty, abnegation, constant battle against the world, the flesh, and evil, tell my long-kept secret – evidence a heart wholly in protest and unutterable in love.

The unprecedented progress of Christian Science is proverbial, and we cannot be too grateful nor too humble for this, inasmuch as our daily lives serve to enhance or to stay its glory. To triumph in truth, to keep the faith individually and collectively, conflicting elements must be mastered. Defeat need not follow victory. Joy over good achievements and work well done should not be eclipsed by some lost opportunity, some imperative demand not yet met.

Truth, Life, and Love will never lose their claim on us. And here let me add: –

> Truth happifies life in the hamlet or town;
> Life lessens all pride – its pomp and its frown –
> Love comes to our tears like a soft summer shower,
> To beautify, bless, and inspire man's power.

## A LETTER FROM MRS. EDDY

At the Wednesday evening meeting of April 3, 1907, in The First Church of Christ, Scientist, in Boston, the First Reader, Mr. William D. McCrackan, read the following letter from Mrs. Eddy. In announcing this letter, he said: –

"Permission has been secured from our beloved Leader to read you a letter from her to me. This letter is in Mrs. Eddy's own handwriting, with which I have been familiar for several years, and it shows her usual mental and physical vigor."

espiritual presagia nuestra historia temporal. Las dificultades, la abnegación, la lucha constante contra el mundo, la carne y el mal, hablan de mi secreto por mucho tiempo guardado; evidencian un corazón totalmente bajo protesta y en inefable amor.

El progreso sin precedentes de la Ciencia Cristiana es proverbial, y no podemos estar demasiado agradecidos ni ser demasiado humildes por ello, puesto que nuestra vida cotidiana sirve para realzar o para disminuir su gloria. Para triunfar en la verdad, para guardar la fe individual y colectivamente, los elementos conflictivos deben ser dominados. La derrota no necesariamente sigue a la victoria. La alegría por el bien logrado y el trabajo bien hecho no deberían ser eclipsados por alguna oportunidad perdida, por alguna demanda imperativa que no se ha satisfecho todavía.

La Verdad, la Vida y el Amor nunca cesarán de exigirnos. Y aquí permitidme agregar:

> La Verdad alegra la vida en el pueblo o en la ciudad;
> La Vida aminora todo orgullo, su pompa y enojo;
> El Amor, cual suave lluvia estival, da consuelo a nuestra pena
> Para embellecer, bendecir e inspirar el poder del hombre.

## CARTA DE LA SRA. EDDY

En la reunión vespertina del miércoles 3 de abril de 1907, en La Primera Iglesia de Cristo, Científico, en Boston, el Primer Lector, el Sr. William D. McCrackan, leyó la siguiente carta de la Sra. Eddy. Al anunciarla, dijo:

"Nuestra amada Guía ha dado su consentimiento para que os lea una carta que ella me envió. La Sra. Eddy la ha escrito de su puño y letra, con la que me he familiarizado desde hace años, y muestra su acostumbrado vigor mental y físico".

# 135 Letter to The Mother Church

*Mrs. Eddy's Letter*

*Beloved Student:* – The wise man has said, "When I was a child, I spake as a child, I understood as a child, I thought as a child: but when I became a man, I put away childish things." That this passage of Scripture and its concluding declaration may be applied to old age, is a solace.

Perhaps you already know that I have heretofore personally attended to my secular affairs, – to my income, investments, deposits, expenditures, and to my employees. But the increasing demands upon my time and labor, and my yearning for more peace in my advancing years, have caused me to select a Board of Trustees to take the charge of my property; namely, the Hon. Henry M. Baker, Mr. Archibald McLellan, and Mr. Josiah E. Fernald.

As you are the First Reader of my church in Boston, of about forty thousand members, I inform you of this, the aforesaid transaction.

Lovingly yours in Christ,

MARY BAKER EDDY

PLEASANT VIEW, CONCORD, N. H.,
March 22, 1907

LETTER TO THE MOTHER CHURCH

THE FIRST CHURCH OF CHRIST, SCIENTIST, BOSTON, MASS.

*My Beloved Church:* – Your love and fidelity cheer my advancing years. As Christian Scientists you understand the Scripture, "Fret not thyself because of evildoers;" also you spiritually and scientifically understand that God is divine Love, omnipotent, omnipresent, in-

*Carta de la Sra. Eddy*

*Amado alumno:* El hombre sabio ha dicho: "Cuando yo era niño, hablaba como niño, pensaba como niño, juzgaba como niño; mas cuando ya fui hombre, dejé lo que era de niño". Que este pasaje de las Escrituras y su declaración final puedan aplicarse a la vejez, es un consuelo.

Quizás usted ya sepa que hasta ahora he atendido personalmente mis asuntos seculares: mis ingresos, inversiones, depósitos, gastos y mis empleados. No obstante, las crecientes demandas sobre mi tiempo y mi trabajo, y el anhelo de tener más tranquilidad durante mi avanzada edad, me han hecho elegir una Administración Fideicomisaria para que se haga cargo de mis bienes; a saber, el Honorable Henry M. Baker, el Sr. Archibald McLellan y el Sr. Josiah E. Fernald.

Como usted es el Primer Lector de mi iglesia en Boston, de unos cuarenta mil miembros, le informo sobre ésta, la antedicha transacción.

Con mucho afecto en Cristo,

MARY BAKER EDDY

PLEASANT VIEW, CONCORD, NUEVO HAMPSHIRE,
22 de marzo de 1907

CARTA A LA IGLESIA MADRE

LA PRIMERA IGLESIA DE CRISTO, CIENTÍFICO, EN BOSTON, MASSACHUSETTS

*Mi amada Iglesia:* Vuestro amor y fidelidad alegran mi avanzada edad. Como Científicos Cristianos comprendéis la Escritura: "No te impacientes a causa de los malignos"; también comprendéis espiritual y científicamente que Dios es Amor divino, omnipotente, omnipresente, infinito; de aquí

finite; hence it is enough for you and me to know that our "Redeemer liveth" and intercedeth for us.

At this period my demonstration of Christian Science cannot be fully understood, theoretically; therefore it is best explained by its fruits, and by the life of our Lord as depicted in the chapter Atonement and Eucharist, in "Science and Health with Key to the Scriptures."

MARY BAKER EDDY

PLEASANT VIEW, CONCORD, N. H.,
April 2, 1907

## CARD

I am pleased to say that the following members constitute the Board of Trustees who own my property: –

1. The Hon. Henry M. Baker, who won a suit at law in Washington, D. C., for which it is alleged he was paid the highest fee ever received by a native of New Hampshire.

2. Archibald McLellan, editor-in-chief of the Christian Science periodicals, circulating in the five grand divisions of our globe; also in Canada, Australia, *etc.*

3. Josiah E. Fernald, justice of the peace and president of the National State Capital Bank, Concord, N. H.

To my aforesaid Trustees I have committed the hard earnings of my pen, – the fruits of honest toil, the labor that is known by its fruits, – benefiting the human race; and I have so done that I may have more peace, and time for spiritual thought and the higher criticism.

MARY BAKER EDDY

PLEASANT VIEW, CONCORD, N. H.,
April 3, 1907

que sea suficiente para vosotros y para mí saber que nuestro "Redentor vive" e intercede por nosotros.

En esta época, mi demostración de la Ciencia Cristiana no puede ser entendida en su totalidad, teóricamente; por lo tanto, se explica mejor por sus frutos y por la vida de nuestro Señor tal como la describe el capítulo La expiación y la eucaristía, de "Ciencia y Salud con Clave de las Escrituras".

MARY BAKER EDDY

PLEASANT VIEW, CONCORD, NUEVO HAMPSHIRE,
2 de abril de 1907

## AVISO

Tengo el agrado de informar que los siguientes miembros constituyen la Administración Fideicomisaria que es dueña de mis bienes:

1. El Honorable Henry M. Baker, que ganó un juicio en Washington, Distrito de Columbia, por el cual se alega que recibió los más altos honorarios jamás pagados a un oriundo de Nuevo Hampshire.

2. Archibald McLellan, redactor en jefe de las publicaciones periódicas de la Ciencia Cristiana, que circulan en las cinco grandes divisiones de nuestro mundo; también en Canadá, Australia, etc.

3. Josiah E. Fernald, juez de paz y presidente del National State Capital Bank, Concord, Nuevo Hampshire.

A los antedichos Fideicomisarios he confiado las ganancias duramente obtenidas con mi pluma —los frutos de un trabajo honesto, la labor que se conoce por sus frutos— que benefician a la raza humana; y lo he hecho así para poder tener más tranquilidad y tiempo para el pensamiento espiritual y la crítica más elevada.

MARY BAKER EDDY

PLEASANT VIEW, CONCORD, NUEVO HAMPSHIRE,
3 de abril de 1907

MRS. EDDY'S AFFIDAVIT

The following affidavit, in the form of a letter from Mrs. Eddy to Judge Robert N. Chamberlin of the Superior Court, was filed in the office of the Clerk of the Court, Saturday, May 18. The *Boston Globe*, referring to this document, speaks of it as, "in the main, an example of crisp, clear, plain-speaking English." The entire letter is in Mrs. Eddy's own handwriting and is characteristic in both substance and penmanship: –

HON. JUDGE CHAMBERLIN, CONCORD, N. H.

*Respected Sir:* – It is over forty years that I have attended personally to my secular affairs, to my income, investments, deposits, expenditures, and to my employees. I have personally selected all my investments, except in one or two instances, and have paid for the same.

The increasing demands upon my time, labors, and thought, and yearning for more peace and to have my property and affairs carefully taken care of for the persons and purposes I have designated by my last will, influenced me to select a Board of Trustees to take charge of my property; namely, the Hon. Henry M. Baker, Mr. Archibald McLellan, Mr. Josiah E. Fernald. I had contemplated doing this before the present proceedings were brought or I knew aught about them, and I had consulted Lawyer Streeter about the method.

I selected said Trustees because I had implicit confidence in each one of them as to honesty and business capacity. No person influenced me to make this selection. I find myself able to select the Trustees I need

## DECLARACIÓN JURADA DE LA SRA. EDDY

La siguiente declaración jurada, en forma de una carta de la Sra. Eddy al juez Robert N. Chamberlin, del Tribunal Superior, fue registrada en la oficina del Secretario de la Corte, el sábado 18 de mayo. El *Boston Globe,* refiriéndose a este documento, lo describe como "en esencia, un ejemplo del idioma inglés franco, claro y vigoroso". Toda la carta es de puño y letra de la Sra. Eddy y le es característica tanto en su sustancia como en su caligrafía:

HONORABLE JUEZ CHAMBERLIN, CONCORD, NUEVO HAMPSHIRE

*Respetable señor:* Por más de cuarenta años he atendido personalmente mis asuntos seculares, mis ingresos, inversiones, depósitos, gastos y a mis empleados. He elegido por mí misma todas mis inversiones, excepto en una o dos ocasiones, y las he pagado.

Las crecientes demandas sobre mi tiempo, tareas y pensamiento, y el anhelo de tener más tranquilidad y de que mis bienes y asuntos fueran cuidadosamente atendidos para las personas y los propósitos que he designado en mi último testamento, me han llevado a elegir una Administración Fideicomisaria que se encargue de mis bienes; a saber, el Honorable Henry M. Baker, el Sr. Archibald McLellan y el Sr. Josiah E. Fernald. Había contemplado hacer esto antes de que se iniciaran los actuales procesos o de conocer algo sobre ellos, y había consultado con el abogado Streeter sobre el modo de hacerlo.

Seleccioné dichos fideicomisarios porque tenía plena confianza en cada uno de ellos en cuanto a su honestidad y capacidad para los negocios. Nadie influyó en mí para hacer esta selección. Me siento capaz de elegir yo misma los

without the help of others. I gave them my property to take care of because I wanted it protected and myself relieved of the burden of doing this. They have agreed with me to take care of my property and I consider this agreement a great benefit to me already.

This suit was brought without my knowledge and is being carried on contrary to my wishes. I feel that it is not for my benefit in any way, but for my injury, and I know it was not needed to protect my person or property. The present proceedings test my trust in divine Love. My personal reputation is assailed and some of my students and trusted personal friends are cruelly, unjustly, and wrongfully accused.

Mr. Calvin A. Frye and other students often ask me to receive persons whom I desire to see but decline to receive solely because I find that I cannot "serve two masters." I cannot be a Christian Scientist except I leave all for Christ.

Trusting that I have not exceeded the bounds of propriety in the statements herein made by me,

I remain most respectfully yours,

MARY BAKER EDDY

PLEASANT VIEW, CONCORD, N. H.,
May 16, 1907

STATE OF NEW HAMPSHIRE, Merrimack, ss.

On this sixteenth day of May, 1907, personally appeared Mary Baker Eddy and made oath that the statements contained in the annexed letter directed to Honorable Judge Chamberlin and dated May 16, 1907, are true.

Before me: ALLEN HOLLIS,
*Justice of the Peace*

fideicomisarios que necesito, sin ayuda de los demás. Les di mis bienes para que se ocuparan de ellos porque quería protegerlos y verme aliviada de esa carga. Convinieron conmigo en administrármelos y considero que este acuerdo es ya un gran beneficio para mí.

Este juicio se entabló sin mi conocimiento y se está llevando a cabo contra mis deseos. Siento que no me beneficia en absoluto, sino que me perjudica, y sé que no era necesario para resguardar ni mi persona ni mis bienes. Los procedimientos actuales ponen a prueba mi confianza en el Amor divino. Se ataca mi propia reputación y algunos de mis alumnos y amigos personales de confianza son acusados cruel, injusta y erróneamente.

El Sr. Calvin A. Frye y otros estudiantes a menudo me piden que reciba a personas que deseo ver, pero rehúso hacerlo simplemente porque pienso que no puedo "servir a dos señores". No puedo ser Científica Cristiana si no dejo todo por Cristo.

Confiando en que no he excedido los límites de lo correcto en las declaraciones que acabo de hacer,

Saluda a usted atentamente,
MARY BAKER EDDY

PLEASANT VIEW, CONCORD, NUEVO HAMPSHIRE,
16 de mayo de 1907

ESTADO DE NUEVO HAMPSHIRE, Merrimack, ss.

A los dieciséis días del mes de mayo de 1907, compareció Mary Baker Eddy en persona y juró que las declaraciones contenidas en la carta adjunta dirigida al Honorable Juez Chamberlin y fechada el 16 de mayo de 1907, son verdaderas.

Ante mí, ALLEN HOLLIS,
*Juez de paz*

### NOTA BENE

*Beloved Students:* — Rest assured that your Leader is living, loving, acting, enjoying. She is neither dead nor plucked up by the roots, but she is keenly alive to the reality of living, and safely, soulfully founded upon the rock, Christ Jesus, even the spiritual idea of Life, with its abounding, increasing, advancing footsteps of progress, primeval faith, hope, love.

Like the verdure and evergreen that flourish when trampled upon, the Christian Scientist thrives in adversity; his is a life-lease of hope, home, heaven; his idea is nearing the Way, the Truth, and the Life, when misrepresented, belied, and trodden upon. Justice, honesty, cannot be abjured; their vitality involves Life, — calm, irresistible, eternal.

### A WORD TO THE WISE

*My Beloved Brethren:* — When I asked you to dispense with the Executive Members' meeting, the purpose of my request was sacred. It was to turn your sense of worship from the material to the spiritual, the personal to the impersonal, the denominational to the doctrinal, yea, from the human to the divine.

Already you have advanced from the audible to the inaudible prayer; from the material to the spiritual communion; from drugs to Deity; and you have been greatly recompensed. Rejoice and be exceedingly glad, for so doth the divine Love redeem your body from disease; your being from sensuality; your soul from sense; your life from death.

## NOTA BENE

*Amados alumnos:* Podéis estar seguros de que vuestra Guía está viva, amando, actuando, disfrutando. No está muerta ni arrancada de raíz, sino vivamente despierta a la realidad del vivir, y a salvo, espiritualmente establecida sobre la roca, Cristo Jesús, o sea, la idea espiritual de la Vida, con sus abundantes y crecientes pasos de progreso, de prístina fe, esperanza y amor.

Como el pasto y la vegetación siempre verde que se reavivan cuando son pisoteados, el Científico Cristiano prospera en la adversidad; el suyo es un pacto de por vida de esperanza, hogar, cielo; su idea se aproxima al Camino, la Verdad y la Vida, cuando se la desfigura, se la calumnia y es hollada. No se puede abjurar de la justicia y la honradez; su vitalidad involucra la Vida, serena, irresistible y eterna.

## A BUEN ENTENDEDOR . . .

*Mis amados hermanos:* Cuando os solicité que prescindieseis de la reunión de los Miembros Ejecutivos, el propósito de mi pedido era sagrado. Era cambiar vuestro sentido de adoración de lo material a lo espiritual, de lo personal a lo impersonal, de lo sectario a lo doctrinal, sí, de lo humano a lo divino.

Ya habéis avanzado de la oración audible a la inaudible; de la comunión material a la espiritual; de los medicamentos a la Deidad; y habéis sido grandemente recompensados. Regocijaos y alegraos en gran manera, porque así el Amor divino redime vuestro cuerpo de la enfermedad; vuestro ser de la sensualidad; vuestra alma de los sentidos; vuestra vida de la muerte.

Of this abounding and abiding spiritual understanding the prophet Isaiah said, "And I will bring the blind by a way that they knew not; I will lead them in paths that they have not known: I will make darkness light before them, and crooked things straight. These things will I do unto them, and not forsake them."

MARY BAKER EDDY

CHESTNUT HILL, MASS.

[*Boston Globe*]

ABOLISHING THE COMMUNION

In a letter addressed to Christian Scientists the Rev. Mary Baker Eddy explains that dropping the annual communion service of The First Church of Christ, Scientist, in Boston, need not debar distant members from attending occasionally The Mother Church. The following is Mrs. Eddy's letter: –

*Beloved Christian Scientists:* – Take courage. God is leading you onward and upward. Relinquishing a material form of communion advances it spiritually. The material form is a "Suffer it to be so now," and is abandoned so soon as God's Way-shower, Christ, points the advanced step. This instructs us how to be abased and how to abound.

Dropping the communion of The Mother Church does not prevent its distant members from occasionally attending this church.

MARY BAKER EDDY

CHESTNUT HILL, MASS.,
June 21, 1908

De este amplio y permanente entendimiento espiritual el profeta Isaías dijo: "Y guiaré a los ciegos por camino que no sabían, les haré andar por sendas que no habían conocido; delante de ellos cambiaré las tinieblas en luz, y lo escabroso en llanura. Estas cosas les haré, y no los desampararé".

MARY BAKER EDDY

CHESTNUT HILL, MASSACHUSETTS

[*Boston Globe*]

## ABOLICIÓN DE LA COMUNIÓN

En carta dirigida a los Científicos Cristianos, la Rev. Mary Baker Eddy explica que la supresión del servicio de comunión anual de La Primera Iglesia de Cristo, Científico, en Boston, no priva necesariamente a los miembros que viven lejos de asistir ocasionalmente a La Iglesia Madre. La siguiente es la carta de la Sra. Eddy:

*Amados Científicos Cristianos:* Tened ánimo. Dios os conduce hacia adelante y hacia arriba. El abandonar una forma material de comunión hace que la misma avance espiritualmente. La forma material es un "consiente ahora",[1] y se abandona tan pronto como el Cristo, el Mostrador del camino que envió Dios, señala el siguiente paso. Esto nos enseña cómo vivir humilde y abundantemente.

La supresión de la comunión en La Iglesia Madre no impide a los miembros que viven lejos asistir ocasionalmente a esta iglesia.

MARY BAKER EDDY

CHESTNUT HILL, MASSACHUSETTS,
21 de junio de 1908

[1] Según la Versión Moderna de la Biblia.

# 141 Communion Season is Abolished

[*Boston Globe*]

COMMUNION SEASON IS ABOLISHED

The general communion service of the Christian Science denomination, held annually in The First Church of Christ, Scientist, in this city, has been abolished by order of Mrs. Mary Baker Eddy. The services attended last Sunday [June 14] by ten thousand persons were thus the last to be held. Of late years members of the church outside of Boston have not been encouraged to attend the communion seasons except on the triennial gatherings, the next of which would have been held next year.

The announcement in regard to the services was made last night [June 21] by Alfred Farlow of the publication committee as follows: –

The First Church of Christ, Scientist, in Boston, has taken steps to abolish its famous communion seasons. In former years, the annual communion season of the Boston church has offered an occasion for the gathering of vast multitudes of Christian Scientists from all parts of the world. According to the following statement, which Mrs. Eddy has just given out to the press, these gatherings will be discontinued: –

"The house of The Mother Church seats only five thousand people, and its membership includes forty-eight thousand communicants, hence the following: –

"The branch churches continue their communion seasons, but there shall be no more communion season in The Mother Church that has blossomed into spiritual beauty, communion universal and divine. 'For who

[*Boston Globe*]

ABOLICIÓN DEL SERVICIO DE COMUNIÓN

El servicio general de comunión de la religión de la Ciencia Cristiana, que se celebraba anualmente en La Primera Iglesia de Cristo, Científico, en esta ciudad, ha sido abolido por orden de la Sra. Mary Baker Eddy. Por lo tanto, los servicios del domingo pasado [14 de junio], a los que asistieron diez mil personas, fueron los últimos que se efectuaron. En años recientes los miembros de la iglesia que no viven en Boston fueron alentados a concurrir sólo cada tres años a los servicios de comunión, el próximo de los cuales se hubiera realizado el año entrante.

El anuncio referente a los servicios fue hecho anoche [21 de junio], por Alfred Farlow del comité de publicación, como sigue:

La Primera Iglesia de Cristo, Científico, en Boston, ha dado los pasos para abolir sus famosos servicios de comunión. En años anteriores, el servicio anual de comunión de la iglesia de Boston ofrecía una oportunidad para que se reunieran enormes multitudes de Científicos Cristianos que llegaban de todas partes del mundo. De acuerdo con la siguiente declaración que la Sra. Eddy acaba de entregar a la prensa, estas reuniones serán abolidas:

"El edificio de La Iglesia Madre sólo tiene asientos para cinco mil personas, y su membresía incluye cuarenta y ocho mil adherentes, de ahí que:

"Las iglesias filiales continuarán con sus servicios de comunión, pero ya no se realizarán en La Iglesia Madre, que ha florecido en belleza espiritual, en comunión universal y

hath known the mind of the Lord, that he may instruct him? But we have the mind of Christ.' (1 Corinthians, 2 : 16.)"

[Mrs. Eddy has only abolished the disappointment of communicants who come long distances and then find no seats in The Mother Church. – EDITOR *Sentinel.*]

MRS. EDDY'S REPLY

JUDGE CLIFFORD P. SMITH, LL.B., C.S.B.,
First Reader, The Mother Church, Boston, Mass.

*Beloved Christian Scientist:* – Accept my thanks for your approval of abolishing the communion season of The Mother Church. I sought God's guidance in doing it, but the most important events are criticized.

The Mother Church communion season was literally a communion of branch church communicants which might in time lose its sacredness and merge into a meeting for greetings. My beloved brethren may some time learn this and rejoice with me, as they so often have done, over a step higher in their passage from sense to Soul.

Most truly yours,
MARY BAKER EDDY

BOX G, BROOKLINE, MASS.,
June 24, 1908

THE CHRISTIAN SCIENCE BOARD OF DIRECTORS

*Beloved Students:* – I thank you for your kind invitation to be present at the annual meeting of The Mother Church on June 7, 1909. I will attend the

divina. 'Porque ¿quién conoció la mente del Señor? ¿Quién le instruirá? Mas nosotros tenemos la mente de Cristo' (1ª a los Corintios 2:16)".

[La Sra. Eddy sólo ha abolido la decepción de los fieles que vienen de grandes distancias y luego no encuentran asiento en La Iglesia Madre. —REDACTOR del *Sentinel*].

RESPUESTA DE LA SRA. EDDY

JUEZ CLIFFORD P. SMITH, LL.B., C.S.B.,
Primer Lector de La Iglesia Madre en Boston, Massachusetts

*Amado Científico Cristiano:* Acepte mi agradecimiento por aprobar la abolición del servicio de comunión de La Iglesia Madre. Busqué la guía de Dios al hacerlo, pero los acontecimientos más importantes son criticados.

El servicio de comunión de La Iglesia Madre era literalmente una comunión de fieles de iglesias filiales que con el tiempo habría perdido su carácter sagrado y terminado en una reunión social. Que mis amados hermanos aprendan esto algún día y se regocijen conmigo, como lo han hecho tan a menudo, por un paso más elevado en su camino de los sentidos al Alma.

Muy cordialmente,
MARY BAKER EDDY

CASILLA G, BROOKLINE, MASSACHUSETTS,
24 de junio de 1908

LA JUNTA DIRECTIVA DE LA CIENCIA CRISTIANA

*Amados alumnos:* Agradezco vuestra amable invitación para asistir a la Asamblea Anual de La Iglesia Madre, el 7 de junio de 1909. Estaré presente en la reunión,

meeting, but not *in propria persona.* Watch and pray that God directs your meetings and your lives, and your Leader will then be sure that they are blessed in their results.

Lovingly yours,
MARY BAKER EDDY

BROOKLINE, MASS.,
June 5, 1909

MRS. EDDY'S STATEMENTS

*To Whom It May Concern:* — I have the pleasure to report to one and all of my beloved friends and followers that I exist in the flesh, and am seen daily by the members of my household and by those with whom I have appointments.

Above all this fustian of either denying or asserting the personality and presence of Mary Baker Eddy, stands the eternal fact of Christian Science and the honest history of its Discoverer and Founder. It is self-evident that the discoverer of an eternal truth cannot be a temporal fraud.

The Cause of Christian Science is prospering throughout the world and stands forever as an eternal and demonstrable Science, and I do not regard this attack upon me as a trial, for when these things cease to bless they will cease to occur.

"And we know that all things work together for good to them that love God, to them who are the called according to His purpose. . . . What shall we then say to these things? If God be for us, who can be against us?"

MARY BAKER EDDY

CHESTNUT HILL, MASS.,
June 7, 1909

pero no *in propria persona.* Vigilad y orad para que Dios dirija vuestras reuniones y vuestra vida, y vuestra Guía entonces estará segura de que son bendecidas en sus resultados.

Afectuosamente,
MARY BAKER EDDY

BROOKLINE, MASSACHUSETTS,
5 de junio de 1909

DECLARACIONES DE LA SRA. EDDY

*A quien corresponda:* Tengo el placer de informar a todos y a cada uno de mis amados amigos y seguidores que existo en la carne, y que el personal de mi casa y los que se entrevistan conmigo me ven todos los días.

Más allá de todo este escándalo, ya sea negando o afirmando la personalidad y la presencia de Mary Baker Eddy, subsiste el hecho eterno de la Ciencia Cristiana y la historia honrada de su Descubridora y Fundadora. Es evidente de por sí que la descubridora de una verdad eterna no puede ser un fraude temporal.

La Causa de la Ciencia Cristiana está prosperando en todo el mundo y permanece para siempre como una Ciencia demostrable y eterna, y no considero este ataque contra mí como una prueba, porque cuando estas cosas dejen de bendecir dejarán de ocurrir. "Y sabemos que a los que aman a Dios, todas las cosas les ayudan a bien, esto es, a los que conforme a su propósito son llamados… ¿Qué, pues, diremos a esto? Si Dios es por nosotros, ¿quién contra nosotros?"

MARY BAKER EDDY

CHESTNUT HILL, MASSACHUSETTS,
7 de junio de 1909

Mrs. Eddy also sent the following letter to the members of her church in Concord, N. H.: –

FIRST CHURCH OF CHRIST, SCIENTIST, CONCORD, N. H.

*My Beloved Brethren:* – Give yourselves no fear and spare not a moment's thought to lies afloat that I am sick, helpless, or an invalid. The public report that I am in either of the aforesaid conditions is utterly false.

With love, ever yours,

MARY BAKER EDDY

BOX G, BROOKLINE, MASS.,
June 7, 1909

La Sra. Eddy también envió la siguiente carta a los miembros de su iglesia en Concord, Nuevo Hampshire:

PRIMERA IGLESIA DE CRISTO, CIENTÍFICO, CONCORD, NUEVO HAMPSHIRE

*Mis amados hermanos:* No tengáis miedo ni malgastéis un solo pensamiento en las mentiras que circulan de que estoy enferma, incapacitada o inválida. El informe público de que me encuentro en cualesquiera de las condiciones antes mencionadas, es enteramente falso.

Con cariño, siempre vuestra servidora,
MARY BAKER EDDY

CASILLA G, BROOKLINE, MASSACHUSETTS,
7 de junio de 1909

CHAPTER V

# Christian Science Hall, Concord, N. H.

## IN RETROSPECT

MY DEAR EDITORS: — You are by this time acquainted with the small item that in October, 1897, I proposed to one of Concord's best builders the plan for Christian Science Hall in Concord, N.H. He drew the plan, showed it to me, and I accepted it. From that time, October 29, 1897, until the remodelling of the house was finished, I inspected the work every day, suggested the details outside and inside from the foundations to the tower, and saw them carried out. One day the carpenters' foreman said to me: "I want to be let off for a few days. I do not feel able to keep about. I am feeling an old ailment my mother had." I healed him on the spot. He remained at work, and the next morning said to Mr. George H. Moore of Concord, "I am as well as I ever was."

Within the past year and two months, I have worked even harder than usual, but I cannot go upon the platform and still be at home attending to the machinery which keeps the wheels revolving. This well-known fact makes me the servant of the race — and gladly thus, if in this way I can serve equally my friends and my enemies.

CAPÍTULO V

# El Salón de la Ciencia Cristiana en Concord, Nuevo Hampshire

## EN RETROSPECTIVA

MIS QUERIDOS REDACTORES: A esta altura ya estaréis enterados de la breve noticia de que en octubre de 1897 sometí a consideración de uno de los mejores constructores de Concord el plano para el Salón de la Ciencia Cristiana en esa ciudad de Nuevo Hampshire. Él lo trazó, me lo mostró, y lo acepté. Desde esa fecha, 29 de octubre de 1897, hasta que la refacción de la casa estuvo terminada, inspeccioné la obra todos los días, sugerí los detalles en el interior y en el exterior desde los cimientos hasta la torre, y controlé que se llevaran a cabo. En una oportunidad, el capataz de los carpinteros me dijo: "Le ruego que me dispense por unos días. No me siento capaz de continuar trabajando. Estoy padeciendo de una vieja dolencia que tenía mi madre". Lo sané allí mismo. Siguió con su trabajo, y a la mañana siguiente le dijo al Sr. George H. Moore, de Concord: "Me siento mejor que nunca".

En los últimos catorce meses he trabajado más duro que de costumbre, pero no puedo subir a la plataforma y al mismo tiempo estar en casa atendiendo a la maquinaria que hace girar las ruedas. Este hecho bien conocido hace que sea la servidora de la raza, y de buen agrado, si de esta manera puedo servir a mis amigos y a mis enemigos por igual.

In explanation of my dedicatory letter to the Chicago church (see page 177), I will say: It is understood by all Christians that Jesus spoke the truth. He said: "They shall take up serpents; and if they drink any deadly thing, it shall not hurt them." I believe this saying because I understand it, but its verity has not been acknowledged since the third century.

The statement in my letter to the church in Chicago, in substance as follows, has been quoted and criticized: "If wisdom lengthens my sum of years to fourscore, I may then be even younger than now."

Few believe this saying. Few believe that Christian Science contains infinitely more than has been demonstrated, or that the altitude of its highest propositions has not yet been reached. The heights of the great Nazarene's sayings are not fully scaled. Yet his immortal words and my poor prophecy, if they are true at all, are as true to-day as they will be to-morrow. I am convinced of the absolute truth of his sayings and of their present application to mankind, and I am equally sure that what I wrote is true, although it has not been demonstrated in this age.

Christian Scientists hold as a vital point that the beliefs of mortals tip the scale of being, morally and physically, either in the right or in the wrong direction. Therefore a Christian Scientist never mentally or audibly takes the side of sin, disease, or death. Others who take the side of error do it ignorantly or maliciously. The Christian Scientist voices the harmonious and eternal, and nothing else. He lays his whole weight of thought, tongue, and pen in the divine scale of being – for health and holiness.

Para explicar mi carta a la iglesia de Chicago con motivo de su dedicación (véase pág. 177), diré: Todos los cristianos entienden que Jesús dijo la verdad cuando manifestó: "…tomarán en las manos serpientes, y si bebieren cosa mortífera, no les hará daño". Creo en este dicho porque lo comprendo, pero su veracidad no ha sido reconocida desde el siglo tercero.

La declaración contenida en mi carta a la iglesia de Chicago, que ha sido citada y criticada, es en sustancia la siguiente: "Si la sabiduría alarga la suma de mis años a ochenta, entonces podré ser aún más joven que ahora".

Pocos creen estas palabras. Pocos creen que la Ciencia Cristiana contiene infinitamente más de lo que ha sido demostrado, o que no se ha llegado todavía a la altura de sus más elevadas proposiciones. Las alturas de los dichos del gran Nazareno no se han alcanzado enteramente. Sin embargo, sus inmortales palabras y mi pobre profecía, si son siquiera en algo verdaderas, lo son tanto hoy como lo serán mañana. Estoy convencida de la absoluta verdad de sus dichos y de su aplicación actual a la humanidad, e igualmente segura de que lo que escribí es verdad, aunque no se haya demostrado en esta época.

Los Científicos Cristianos sostienen como punto vital que las creencias de los mortales inclinan la balanza del ser, moral y físicamente, ya sea en la dirección correcta o en la incorrecta. Por lo tanto, un Científico Cristiano nunca opta, ni mental ni audiblemente, por el pecado, la enfermedad o la muerte. Otros que toman partido por el error lo hacen por ignorancia o por malicia. El Científico Cristiano proclama lo armonioso y eterno y nada más. Pone todo el peso de su pensamiento, palabra y pluma en la balanza divina del ser, por la salud y la santidad.

SECOND SUNDAY SERVICE, DECEMBER 12, 1897

*Friends and Brethren:* — There are moments when at the touch of memory the past comes forth like a pageant and the present is prophetic. Over a half century ago, between the morning and afternoon services of the First Congregational Church, the grand old elm on North State Street flung its foliage in kindly shelter over my childhood's Sunday noons. And now, at this distant day, I have provided for you a modest hall, in which to assemble as a sort of Christian Science kindergarten for teaching the "new tongue" of the gospel with "signs following," of which St. Mark prophesies.

May this little sanctum be preserved sacred to the memory of this pure purpose, and subserve it. Let the Bible and the Christian Science textbook preach the gospel which heals the sick and enlightens the people's sense of Christian Science. This ministry, reaching the physical, moral, and spiritual needs of humanity, will, in the name of Almighty God, speak the truth that to-day, as in olden time, is found able to heal both sin and disease.

I have purchased a pleasant place for you, and prepared for your use work-rooms and a little hall, which are already dedicated to Christ's service, since Christian Scientists never stop ceremoniously to dedicate halls. I shall be with you personally very seldom. I have a work to do that, in the words of our Master, "ye know not of." From the interior of Africa to the utmost parts of the earth, the sick and the heavenly homesick or hungry hearts are calling on me for help, and I am helping them. You have less need of me than have they, and you must not expect

## SERVICIO DEL SEGUNDO DOMINGO, 12 DE DICIEMBRE DE 1897

*Amigos y hermanos:* Hay momentos en que, al surgir los recuerdos, el pasado aparece como una sucesión de imágenes, y el presente es profético. Hace más de medio siglo, entre los servicios de la mañana y de la tarde de la Primera Iglesia Congregacional, el viejo y enorme olmo de la calle North State desplegaba su follaje, ofreciendo propicio amparo en las tardes de los domingos de mi niñez. Y ahora, en este día distante, os he provisto de un modesto salón donde reuniros como en una especie de jardín de infantes de la Ciencia Cristiana, para enseñar la "nueva lengua" del evangelio con las "señales que… la seguían", profetizadas por San Marcos.

Que este pequeño santuario se mantenga sagrado en memoria de este propósito puro y lo sirva. Que la Biblia y el libro de texto de la Ciencia Cristiana prediquen el evangelio que sana al enfermo e ilumina el sentido que la gente tiene de la Ciencia Cristiana. Este ministerio, que responde a las necesidades físicas, morales y espirituales de la humanidad, en el nombre de Dios Todopoderoso, hablará la verdad que hoy, como antaño, se ha demostrado capaz de sanar tanto el pecado como la enfermedad.

He comprado un lugar agradable para vosotros, y he preparado para vuestro uso dependencias de trabajo y un pequeño salón, que ya están dedicados al servicio de Cristo, porque los Científicos Cristianos nunca se detienen para realizar ceremonias de dedicación de edificios. Muy rara vez estaré con vosotros personalmente. Tengo una tarea que hacer que, en las palabras de nuestro Maestro: "vosotros no sabéis". Desde el interior de África hasta los confines de la tierra, los enfermos y los que sienten nostalgia del cielo, o los corazones hambrientos, están pidiéndome ayuda y yo los estoy ayudando. Vosotros me necesitáis menos que ellos y ya no debéis esperar

me further to do your pioneer work in this city. Faithfully and more than ever persistently, you are now, through the providence of God, called to do your part wisely and to let your faith be known by your works. All that we ask of any people is to judge our doctrine by its fruits. May the good folk of Concord have this opportunity, and may the God of all grace, truth, and love be and abide with you henceforth.

## ADDRESS TO THE CONCORD CHURCH, FEBRUARY, 1899

*My Beloved Brethren:* – In the annals of our denomination this church becomes historic, having completed its organization February 22 – Washington's birthday. Memorable date, all unthought of till the day had passed! Then we beheld the omen, – religious liberty, – the Father of the universe and the father of our nation in concurrence.

To-day, with the large membership of seventy-four communicants, you have met to praise God. I, as usual at home and alone, am with you in spirit, joining in your rejoicing, and my heart is asking: What are the angels saying or singing of this dear little flock, and what is each heart in this house repeating, and what is being recorded of this meeting as with the pen of an angel?

Bear in mind always that Christianity is not alone a gift, but that it is a growth Christward; it is not a creed or dogma, – a philosophical phantasm, – nor the opinions of a sect struggling to gain power over contending sects and scourging the sect in advance of it. Christianity is the summons of divine Love for man to be Christlike – to emulate the words and the works of our great Master.

que yo haga vuestro trabajo pionero en esta ciudad. Fielmente y con más persistencia que nunca, sois llamados ahora por la providencia de Dios para hacer vuestra parte con sabiduría y dejar que vuestra fe sea conocida por vuestras obras. Todo lo que pedimos a cualquier persona es que juzgue nuestra doctrina por sus frutos. Que la buena gente de Concord tenga esta oportunidad, y que el Dios de toda gracia, verdad y amor esté y permanezca con vosotros en lo sucesivo.

### DISCURSO A LA IGLESIA DE CONCORD, FEBRERO DE 1899

*Mis amados hermanos:* En los anales de nuestra religión esta iglesia se vuelve histórica por haber completado su organización el 22 de febrero: el día del cumpleaños de Washington. Fecha memorable, ¡que transcurrió totalmente desapercibida hasta que el día pasó! Recién entonces advertimos el augurio —la libertad religiosa— una coincidencia entre el Padre del universo y el padre de nuestra nación.

Hoy, con la gran membresía de setenta y cuatro personas, os habéis reunido para alabar a Dios. Yo, como de costumbre, en casa y sola, estoy con vosotros en espíritu, uniéndome a vuestro regocijo, y mi corazón pregunta: ¿Qué están diciendo o cantando los ángeles acerca de esta querida manada pequeña, y qué está repitiendo cada corazón en esta casa, y qué se está grabando de esta reunión como con la pluma de un ángel?

Tened siempre presente que el cristianismo no es sólo un don, sino un crecimiento hacia el Cristo; no es un credo o dogma —un fantasma filosófico— ni las opiniones de una secta que lucha por imponerse sobre sectas contendientes y que azota a aquella que se le adelanta. El cristianismo es el llamado imperativo del Amor divino para que el hombre se asemeje al Cristo, para que emule las palabras y las obras de nuestro gran Maestro. Para

To attain to these works, men must know somewhat of the divine Principle of Jesus' life-work, and must prove their knowledge by doing as he bade: "Go, and do thou likewise."

We know Principle only through Science. The Principle of Christ is divine Love, resistless Life and Truth. Then the Science of the Principle must be Christlike, or Christian Science. More than regal is the majesty of the meekness of the Christ-principle; and its might is the ever-flowing tides of truth that sweep the universe, create and govern it; and its radiant stores of knowledge are the mysteries of exhaustless being. Seek ye these till you make their treasures yours.

When a young man vainly boasted, "I am wise, for I have conversed with many wise men," Epictetus made answer, "And I with many rich men, but I am not rich." The richest blessings are obtained by labor. A vessel full must be emptied before it can be refilled. Lawyers may know too much of human law to have a clear perception of divine justice, and divines be too deeply read in scholastic theology to appreciate or to demonstrate Christian charity. Losing the comprehensive in the technical, the Principle in its accessories, cause in effect, and faith in sight, we lose the Science of Christianity, — a predicament quite like that of the man who could not see London for its houses.

Clouds parsimonious of rain, that swing in the sky with dumb thunderbolts, are seen and forgotten in the same hour; while those with a mighty rush, which waken the stagnant waters and solicit every root and every leaf with the treasures of rain, ask no praising. Remember, thou canst be brought into no condition, be it ever so severe,

realizarlas, los hombres deben conocer algo del Principio divino de la obra de la vida de Jesús, y deben demostrar su conocimiento haciendo lo que él mandó: "Ve, y haz tú lo mismo".

Conocemos el Principio sólo a través de la Ciencia. El Principio del Cristo es el Amor divino, la Vida y la Verdad irresistibles. Entonces la Ciencia del Principio debe ser semejante al Cristo, o la Ciencia Cristiana. Más que regia es la majestad de la mansedumbre del Principio del Cristo; y su poder es el eterno fluir de las corrientes de la verdad que recorren el universo, lo crean y lo gobiernan; y sus radiantes caudales de conocimiento son los misterios del ser inagotable. Buscad estas cosas hasta que hagáis vuestros sus tesoros.

Cuando un joven se jactó vanidosamente: "Soy sabio, porque he conversado con muchos hombres sabios", Epicteto respondió: "Y yo con muchos hombres ricos, pero no soy rico". Las bendiciones más preciosas se obtienen mediante el trabajo. Una vasija colmada debe vaciarse antes de que se pueda llenar de nuevo. Los abogados pueden conocer demasiado la ley humana como para tener una percepción clara de la justicia divina, y los teólogos pueden haber profundizado demasiado en la teología escolástica como para apreciar o demostrar la caridad cristiana. Al perder la comprensión en lo técnico, el Principio en sus accesorios, la causa en el efecto y la fe en lo que se ve, perdemos la Ciencia del cristianismo, una situación muy parecida a la de aquel hombre que no podía ver Londres a causa de sus casas.

Las nubes parcas en lluvias que se mecen en el cielo con mudos rayos, se ven y se olvidan en el mismo momento; mientras que aquéllas de poderoso ímpetu que despiertan a las aguas estancadas y provocan el crecimiento de cada raíz y cada hoja con los tesoros de la lluvia, no piden alabanza. Recuerda, no puedes ser llevado a ninguna circunstancia, por más grave que sea, en la que el

where Love has not been before thee and where its tender lesson is not awaiting thee. Therefore despair not nor murmur, for that which seeketh to save, to heal, and to deliver, will guide thee, if thou seekest this guidance.

Pliny gives the following description of the character of true greatness: "Doing what deserves to be written, and writing what deserves to be read; and rendering the world happier and better for having lived in it." Strive thou for the joy and crown of such a pilgrimage – the service of such a mission.

A heart touched and hallowed by one chord of Christian Science, can accomplish the full scale; but this heart must be honest and in earnest and never weary of struggling to be perfect – to reflect the divine Life, Truth, and Love.

Stand by the limpid lake, sleeping amid willowy banks dyed with emerald. See therein the mirrored sky and the moon ablaze with her mild glory. This will stir your heart. Then, in speechless prayer, ask God to enable you to reflect God, to become His own image and likeness, even the calm, clear, radiant reflection of Christ's glory, healing the sick, bringing the sinner to repentance, and raising the spiritually dead in trespasses and sins to life in God. Jesus said: "If ye abide in me, and my words abide in you, ye shall ask what ye will, and it shall be done unto you."

Beloved in Christ, what our Master said unto his disciples, when he sent them forth to heal the sick and preach the gospel, I say unto you: "Be ye therefore wise as serpents, and harmless as doves." Then, if the wisdom you manifest causes Christendom or the disclaimer against God to call this "a subtle fraud," "let your peace return to you."

Amor no haya estado antes que tú y en la que su tierna lección no te esté esperando. Por lo tanto, no desesperes ni murmures, porque aquello que procura salvar, sanar y librar, te guiará, si buscas esta guía.

Plinio da la siguiente descripción del carácter de la verdadera grandeza: "Hacer lo que merece ser escrito, y escribir lo que merece ser leído; y hacer del mundo un lugar más feliz y mejor por haber vivido en él". Lucha tú por la alegría y la coronación de tal peregrinaje, por el servicio de semejante misión.

El corazón tocado y santificado por un acorde de la Ciencia Cristiana, puede lograr la escala completa; pero este corazón debe ser sincero y fervoroso y jamás cansarse de luchar para ser perfecto, para reflejar la Vida, la Verdad y el Amor divinos.

Deteneos junto al límpido lago, durmiendo entre riberas pobladas de sauces, teñidas de esmeralda. Ved en él el cielo reflejado y la luna iluminando con su suave gloria. Esto conmoverá vuestro corazón. Luego, en inaudible oración, pedid a Dios que os capacite para reflejarlo a Él, para que seáis Su propia imagen y semejanza, o sea, el sereno, claro y radiante reflejo de la gloria del Cristo, sanando al enfermo, trayendo al arrepentimiento al pecador y resucitando a la vida en Dios a los que están espiritualmente muertos en transgresiones y pecados. Jesús dijo: "Si permanecéis en mí, y mis palabras permanecen en vosotros, pedid todo lo que queréis, y os será hecho".

Amados en Cristo, lo que nuestro Maestro dijo a sus discípulos cuando los envió a sanar a los enfermos y a predicar el evangelio, os digo a vosotros: "Sed, pues, prudentes como serpientes, y sencillos como palomas". Entonces, si la prudencia que manifestáis hace que la cristiandad o el que niega a Dios llame a esto "un engaño sutil", "vuestra paz se volverá a vosotros".

I am patient with the newspaper wares and the present schoolboy epithets and attacks of a portion of Christendom:

(1) Because I sympathize with their ignorance of Christian Science:

(2) Because I know that no Christian can or does understand this Science and not love it:

(3) Because these attacks afford opportunity for explaining Christian Science:

(4) Because it is written: "The wrath of man shall praise Thee: the remainder of wrath shalt Thou restrain."

Rest assured that the injustice done by press and pulpit to this denomination of Christians will cease, when it no longer blesses this denomination. "This I know; for God is for me" (Psalms). And in the words of St. Paul, "If God be for us, who can be against us?"

> "Pass ye the proud fane by,
> The vaulted aisles by flaunting folly trod,
> And 'neath the temple of uplifted sky –
> Go forth, and worship God."

## MESSAGE, APRIL 19, 1899

### SUBJECT: "NOT MATTER, BUT SPIRIT"

*My Beloved Brethren:* – We learn from the Scriptures that the Baalites or sun-worshippers failed to look "through nature up to nature's God," thus missing the discovery of all cause and effect. They were content to look no higher than the symbol. This departure from Spirit, this worshipping of matter in the name of nature, was idolatry then and is idolatry now. When human thought discerned its idolatrous tendencies, it took a step

Soy paciente con las mercancías que venden los diarios, con los actuales epítetos propios de colegiales y los ataques de una parte de la cristiandad:

(l) Porque siento conmiseración por su ignorancia de la Ciencia Cristiana.

(2) Porque sé que no hay cristiano que pueda comprender o que comprenda esta Ciencia y no la ame.

(3) Porque estos ataques nos dan la oportunidad de explicar la Ciencia Cristiana.

(4) Porque está escrito: "…la ira del hombre te alabará; tú reprimirás el resto de las iras".

Estad seguros de que la injusticia cometida por la prensa y el púlpito con esta denominación de cristianos cesará cuando deje de bendecir a esta religión. "Esto sé, que Dios está por mí" (Salmos). Y en las palabras de San Pablo: "Si Dios es por nosotros, ¿quién contra nosotros?"

"El orgulloso templo deja atrás,
Con sus arqueadas naves por ostentosa insensatez holladas,
Y bajo el templo del elevado cielo,
Sal, y adora a Dios".

## MENSAJE, 19 DE ABRIL DE 1899

### TEMA: "NO LA MATERIA, SINO EL ESPÍRITU"

*Mis amados hermanos:* Aprendemos de las Escrituras que los baalitas, o adoradores del sol, no acertaron a discernir "a través de la naturaleza al Dios de la naturaleza", no logrando así descubrir la causa y efecto de todo. Se conformaron con no elevar la mirada más allá del símbolo. Este apartarse del Espíritu, esta adoración de la materia en nombre de la naturaleza, era idolatría entonces y es idolatría ahora. Cuando el pensamiento humano discernió sus tendencias idólatras, dio un paso

higher; but it immediately turned to another form of idolatry, and, worshipping person instead of Principle, anchored its faith in troubled waters. At that period, the touch of Jesus' robe and the handkerchief of St. Paul were supposed to heal the sick, and our Master declared, "Thy faith hath made thee whole." The medicine-man, far lower in the scale of thought, said, "My material tonic has strengthened you." By reposing faith in man and in matter, the human race has not yet reached the understanding of God, the conception of Spirit and its all-power.

The restoration of pure Christianity rests solely on spiritual understanding, spiritual worship, spiritual power. Ask thyself, Do I enter by the door and worship only Spirit and spiritually, or do I climb up some other way? Do I understand God as Love, the divine Principle of all that really is, the infinite good, than which there is none else and in whom is all? Unless this be so, the blind is leading the blind, and both will stumble into doubt and darkness, even as the ages have shown. To-day, if ye would hear His voice, listen to His Word and serve no other gods. Then the divine Principle of good, that we call God, will be found an ever-present help in all things, and Christian Science will be understood. It will also be seen that this God demands all our faith and love; that matter, man, or woman can never heal you nor pardon a single sin; while God, the divine Principle of nature and man, when understood and demonstrated, is found to be the remote, predisposing, and present cause of all that is rightly done.

I have the sweet satisfaction of sending to you weekly flowers that my skilful florist has coaxed into loveliness

más elevado; pero inmediatamente se volvió hacia otra forma de idolatría y, al adorar a la persona en lugar del Principio, echó el ancla de su fe en aguas turbulentas. En esa época, se suponía que tocar el manto de Jesús o el pañuelo de San Pablo sanaba al enfermo, y nuestro Maestro declaró: "…tu fe te ha salvado". El hechicero, mucho más abajo en la escala del pensamiento, dijo: "Mi tónico material te ha fortalecido". Al depositar su fe en el hombre y en la materia, la raza humana no ha alcanzado todavía el entendimiento de Dios, la concepción del Espíritu y su omnipotencia.

El restablecimiento del cristianismo puro descansa únicamente en el entendimiento espiritual, la adoración espiritual, el poder espiritual. Preguntaos: ¿Estoy entrando por la puerta y adoro sólo al Espíritu y espiritualmente, o estoy escalando por alguna otra parte? ¿Comprendo a Dios como Amor, el Principio divino de todo lo que realmente es, el bien infinito, aparte del cual no existe nada más y en quien existe todo? A menos que esto sea así, el ciego está guiando al ciego, y ambos caerán en la duda y la oscuridad, tal como lo han demostrado los siglos. Hoy, si quisierais oír Su voz, escuchad Su palabra y no sirváis a otros dioses. Entonces se descubrirá que el Principio divino del bien, que llamamos Dios, es una ayuda siempre presente en todas las cosas, y la Ciencia Cristiana será entendida. También se verá que este Dios demanda toda nuestra fe y todo nuestro amor; que la materia, el hombre o la mujer nunca pueden sanaros ni perdonar un solo pecado; mientras que, una vez entendido y demostrado, se encuentra que Dios, el Principio divino de la naturaleza y el hombre, es la causa predisponente, remota y presente de todo lo que se hace correctamente.

Tengo la grata satisfacción de enviaros semanalmente flores a las que mi hábil jardinero ha conseguido persuadir

despite our winter snows. Also I hear that the loving hearts and hands of the Christian Scientists in Concord send these floral offerings in my name to the sick and suffering. Now, if these kind hearts will only do this in Christ's name, the power of Truth and Love will fulfil the law in righteousness. The healing and the gospel ministry of my students in Concord have come to fulfil the whole law. Unto "the angel of the church in Philadelphia," the church of brotherly love, "these things saith He that is holy."

To-day our great Master would say to the aged gentleman healed from the day my flowers visited his bedside: Thy faith hath healed thee. The flowers were imbued and associated with no intrinsic healing qualities from my poor personality. The scientific, healing faith is a saving faith; it keeps steadfastly the great and first commandment, "Thou shalt have no other gods before me" – no other than the spiritual help of divine Love. Faith in aught else misguides the understanding, ignores the power of God, and, in the words of St. Paul, appeals to an unknown power "whom therefore ye ignorantly worship." This trembling and blind faith, in the past as in the present, seeks personality for support, unmindful of the divine law of Love, which can be understood, the Principle of which works intelligently as the divine Mind, not as matter, casting out evil and healing the sick.

Christian Science healing is "the Spirit and the bride," – the Word and the wedding of this Word to all human thought and action, – that says: Come, and I will give thee rest, peace, health, holiness. The sweet flowers should be to us His apostles, pointing away from matter and man up to the one source, divine Life and Love, in

para que luzcan hermosas a pesar de las nieves de nuestro invierno. También me he enterado de que las manos y los corazones afectuosos de los Científicos Cristianos de Concord envían estas ofrendas florales en mi nombre a los enfermos y dolientes. Ahora, si estos bondadosos corazones realmente hacen esto en nombre de Cristo, el poder de la Verdad y el Amor cumplirá la ley en justicia. La curación y el ministerio del evangelio de mis alumnos de Concord han llegado a cumplir la ley en su totalidad. Al "…ángel de la iglesia en Filadelfia", la iglesia del amor fraternal, "esto dice el Santo".

Hoy nuestro gran Maestro diría al anciano caballero que sanó desde el día que mis flores llegaron a su lecho: Tu fe te ha sanado. No había intrínsecas cualidades sanadoras de mi pobre personalidad infundidas o asociadas a las flores. La fe que sana científicamente es una fe que salva; guarda firmemente el primer y gran mandamiento: "No tendrás dioses ajenos delante de mí", ajenos a la ayuda espiritual del Amor divino. La fe en otra cosa extravía al entendimiento, ignora el poder de Dios y, en las palabras de San Pablo, apela a un poder desconocido "al que vosotros adoráis, pues, sin conocerle". Esta fe ciega y vacilante, tanto en el pasado como en el presente, busca apoyo en la personalidad, haciendo caso omiso de la ley divina del Amor, que puede ser comprendida y cuyo Principio obra inteligentemente como la Mente divina, no como materia, echando fuera el mal y sanando al enfermo.

La curación en la Ciencia Cristiana es "el Espíritu y la esposa" —la Palabra y las bodas de esta Palabra con toda acción y pensamiento humanos— que dice: Ven, y te daré descanso, paz, salud, santidad. Las dulces flores deberían ser para nosotros Sus apóstoles, señalando hacia afuera de la materia y el hombre, hacia arriba, a la única fuente, la Vida y el Amor divinos, en la cual está toda

whom is all salvation from sin, disease, and death. The Science of all healing is based on Mind – the power of Truth over error. It is not the person who gives the drug nor the drug itself that heals, but it is the law of Life understood by the practitioner as transcending the law of death.

I shall scarcely venture to send flowers to this little hall if they can be made to infringe the divine law of Love even in thought. Send flowers and all things fair and comforting to the dear sick, but remember it is not he who gives the flowers that confers the blessing, but "my Spirit, saith the Lord;" for "in Him was life," and that life "was the light of men."

## FIRST ANNUAL MEETING, JANUARY 11, 1900

*My Beloved Brethren:* – At this, your first annual meeting, permit me to congratulate this little church in our city, weaving the new-old vesture in which to appear and to clothe the human race. Carlyle wrote: "Wouldst thou plant for eternity, then plant into the deep infinite faculties of man." "If the poor . . . toil that we have food, must not the high and glorious toil for him in return, that he have light, . . . freedom, immortality?" I agree with him; and in our era of the world I welcome the means and methods, light and truth, emanating from the pulpit and press. Altogether it makes the church militant, embodied in a visible communion, the foreshadowing of the church triumphant. Communing heart with heart, mind with mind, soul with soul, wherein and whereby we are looking heavenward, is not looking nor gravitating earthward, take it in whatever sense you may. Such communing

salvación del pecado, la enfermedad y la muerte. La Ciencia de toda curación está basada en la Mente, el poder de la Verdad sobre el error. No es la persona que da el medicamento ni el medicamento mismo lo que sana, sino que es el entendimiento por parte del practicista de que la ley de la Vida trasciende la ley de la muerte.

Difícilmente me atrevería a enviar flores a este pequeño salón si se las hiciera infringir la ley divina del Amor ni aun con el pensamiento. Enviad flores y todas las cosas bellas y consoladoras a los queridos enfermos, pero recordad que no es el que da las flores quien confiere la bendición, sino "mi Espíritu, ha dicho Jehová" porque "en Él estaba la vida" y esa vida "era la luz de los hombres".

## PRIMERA ASAMBLEA ANUAL, 11 DE ENERO DE 1900

*Mis amados hermanos:* En ésta, vuestra primera asamblea anual, permitidme felicitar a esta pequeña iglesia de nuestra ciudad que está tejiendo la vestidura a la vez nueva y antigua con la cual presentarse y vestir a la raza humana. Carlyle escribió: "Si quisieras plantar para la eternidad, entonces planta en las infinitas y profundas facultades del hombre". "Si los pobres… trabajan fatigosamente para que tengamos alimento, ¿no deben los altos y gloriosos en cambio trabajar fatigosamente para que ellos tengan luz… libertad, inmortalidad?" Estoy de acuerdo con él, y en nuestra era doy la bienvenida a los medios y métodos, a la luz y a la verdad, que emanan del púlpito y la prensa. En su conjunto constituyen la iglesia militante, expresada en una comunión visible, la prefiguración de la iglesia triunfante. La comunicación de corazón a corazón, de mente a mente, de alma a alma, en dónde y por dónde miramos hacia el cielo, no consiste en mirar ni gravitar hacia la tierra, cualquiera sea el sentido en que se tome. Tal comunión

uplifts man's being; it makes healing the sick and reforming the sinner a mutual aid society, which is effective here and now.

May this dear little church, nestled so near my heart and native hills, be steadfast in Christ, always abounding in love and good works, having unfaltering faith in the prophecies, promises, and proofs of Holy Writ. May this church have one God, one Christ, and that one the God and Saviour whom the Scriptures declare. May it catch the early trumpet-call, take step with the twentieth century, leave behind those things that are behind, lay down the low laurels of vainglory, and, pressing forward in the onward march of Truth, run in joy, health, holiness, the race set before it, till, home at last, it finds the full fruition of its faith, hope, and prayer.

## EASTER MESSAGE, 1902

*Beloved Brethren:* — May this glad Easter morn find the members of this dear church having a pure peace, a fresh joy, a clear vision of heaven here, — heaven within us, — and an awakened sense of the risen Christ. May long lines of light span the horizon of their hope and brighten their faith with a dawn that knows no twilight and no night. May those who discourse music to-day, sing as the angels heaven's symphonies that come to earth.

May the dear Sunday School children always be gathering Easter lilies of love with happy hearts and ripening goodness. To-day may they find some sweet scents and beautiful blossoms in their Leader's love, which she sends to them this glad morn in the flowers and the cross from Pleasant View, smiling upon them.

eleva al ser del hombre; hace que sanar al enfermo y reformar al pecador sea una sociedad de ayuda mutua, eficaz aquí y ahora.

Que esta pequeña y querida iglesia, cobijada tan cerca de mi corazón y de mis colinas natales, permanezca firme en el Cristo, abundando siempre en amor y buenas obras, con inquebrantable fe en las profecías, promesas y pruebas de las Sagradas Escrituras. Que esta iglesia tenga un solo Cristo, un solo Dios, y que ése sea el Dios y el Salvador que declaran las Escrituras. Que ella pueda captar el primer llamado de la trompeta, que marche al ritmo del siglo XX, que deje atrás aquellas cosas que están atrás, que se despoje de los innobles laureles de la vanagloria y que, avanzando en su marcha hacia la Verdad, corra con alegría, salud, santidad, la carrera que tiene por delante, hasta que, en el hogar al fin, encuentre el pleno cumplimiento de su fe, esperanza y oración.

## MENSAJE DE PASCUA DE RESURRECCIÓN, 1902

*Amados hermanos:* Que esta gozosa mañana de Pascua encuentre a los miembros de esta querida iglesia disfrutando de una paz pura, una nueva alegría, una clara visión del cielo aquí —el cielo dentro de nosotros— y un sentido que ha despertado al Cristo resucitado. Que dilatados haces de luz se extiendan sobre el horizonte de su esperanza e iluminen su fe con un amanecer que no conoce ni crepúsculo ni noche. Que aquellos que discurren hoy sobre música canten como los ángeles las sinfonías celestiales que llegan a la tierra.

Que los queridos niños de la Escuela Dominical estén siempre recogiendo lirios de amor de la Pascua de Resurrección, con corazones alegres en los que madura la bondad. Que encuentren hoy algunas dulces fragancias y hermosos capullos en el amor de su Guía, que ella les envía esta gozosa mañana en las flores y la cruz desde Pleasant View, con una sonrisa.

ANNUAL MEETING, JANUARY 6, 1905

*Beloved Brethren:* – You will accept my gratitude for your dear letter, and allow me to reply in words of the Scripture: "I know whom I have believed, and am persuaded that He is able" – "able to do exceeding abundantly above all that we ask or think," "able to make all grace abound toward you; that ye, always having all sufficiency in all things, may abound to every good work," "able to keep that which I have committed unto Him against that day."

When Jesus directed his disciples to prepare for the material passover, which spiritually speaking is the passover from sense to Soul, he bade them say to the goodman of the house: "The Master saith unto thee, Where is the guestchamber, where I shall eat the passover with my disciples? and he shall show you a large upper room furnished: there make ready."

In obedience to this command may these communicants come with the upper chambers of thought prepared for the reception of Truth – with hope, faith, and love ready to partake of the bread that cometh down from heaven, and to "drink of his blood" – to receive into their affections and lives the inspiration which giveth victory over sin, disease, and death.

ASAMBLEA ANUAL, 6 DE ENERO DE 1905

*Amados hermanos:* Os ruego aceptar mi gratitud por vuestra querida carta, y permitidme responder con palabras de las Escrituras: "Yo sé a quien he creído, y estoy seguro que es poderoso", "poderoso para hacer todas las cosas mucho más abundantemente de lo que pedimos o entendemos", "poderoso… para hacer que abunde en vosotros toda gracia, a fin de que, teniendo siempre en todas las cosas todo lo suficiente, abundéis para toda buena obra", "poderoso para guardar mi depósito para aquel día".

Cuando Jesús envió a sus discípulos a preparar la pascua material, la cual, hablando desde el punto de vista espiritual es el pasaje de los sentidos al Alma, les pidió que dijeran al señor de la casa: "El Maestro dice: ¿Dónde está el aposento donde he de comer la pascua con mis discípulos? Y él os mostrará un gran aposento alto ya dispuesto; preparad para nosotros allí".

En obediencia a este mandato, que estos fieles vengan con los aposentos altos del pensamiento preparados para recibir la Verdad, con la esperanza, la fe y el amor listos para participar del pan que desciende del cielo, y para "[beber] su sangre": para recibir en sus afectos y vidas la inspiración que da la victoria sobre el pecado, la enfermedad y la muerte.

CHAPTER VI

# First Church of Christ, Scientist, Concord, N. H.

[ *Concord* (N. H.) *Monitor* ]

MRS. EDDY'S GIFT TO THE CONCORD CHURCH

"BELOVED TEACHER AND LEADER: — The members of the Concord church are filled with profound joy and deep gratitude that your generous gift of one hundred thousand dollars is to be used at once to build a beautiful church edifice for your followers in the capital city of your native State. We rejoice that the prosperity of the Cause in your home city, where, without regard to class or creed, you are so highly esteemed, makes necessary the commodious and beautiful church home you have so freely bestowed. We thank you for this renewed evidence of your unselfish love."

The church will be built of the same beautiful Concord granite of which the National Library Building in Washington is constructed. This is in accord with the expressed wish of Mrs. Eddy, made known in her original deed of trust, first announced in the *Concord Monitor* of March 19, 1898. In response to an inquiry from the editor of that paper, Mrs. Eddy made the following statement: —

On January 31, 1898, I gave a deed of trust to three individuals which conveyed to them the sum of one

CAPÍTULO VI

# Primera Iglesia de Cristo, Científico, Concord, Nuevo Hampshire

[*Concord Monitor,* Nuevo Hampshire]

DONACIÓN DE LA SRA. EDDY A LA IGLESIA DE CONCORD

"AMADA MAESTRA Y GUÍA: Los miembros de la iglesia de Concord se sienten llenos de profunda alegría y gratitud por su generosa donación de cien mil dólares que han de ser utilizados de inmediato para construir una hermosa iglesia para sus seguidores en la ciudad capital de su Estado natal. Nos alegramos de que la prosperidad de la Causa en la ciudad donde usted reside y en la que, sin considerar clases o credos, goza de tan alta estima, haga necesario el cómodo y hermoso edificio para la iglesia que usted nos ha donado con tanta generosidad. Le agradecemos esta nueva evidencia de su amor desinteresado".

La iglesia será construida con el mismo hermoso granito de Concord con que se construyó el edificio de la Biblioteca Nacional de Washington. Esto está de acuerdo con el deseo expresado por la Sra. Eddy, y dado a conocer en su escritura original de fideicomiso, anunciada por primera vez en el *Concord Monitor* del 19 de marzo de 1898. En respuesta a una pregunta del redactor de ese diario, la Sra. Eddy hizo la siguiente declaración:

El 31 de enero de 1898, otorgué una escritura de fideicomiso a favor de tres personas, por la cual les fue transferida

hundred thousand dollars to be appropriated in building a granite church edifice for First Church of Christ, Scientist, in this city.

Very truly,
MARY BAKER EDDY

CORNER-STONE LAID AT CONCORD

*Beloved Brethren:* – This day drops down upon the glories of summer; it is a glad day, in attune with faith's fond trust. We live in an age of Love's divine adventure to be All-in-all. This day is the natal hour of my lone earth life; and for all mankind to-day hath its gloom and glory: it endureth all things; it points to the new birth, heaven here, the struggle over; it profits by the past and joys in the present – to-day lends a new-born beauty to holiness, patience, charity, love.

Having all faith in Christian Science, we must have faith in whatever manifests love for God and man. The burden of proof that Christian Science is Science rests on Christian Scientists. The letter without the spirit is dead: it is the Spirit that heals the sick and the sinner – that makes the heart tender, faithful, true. Most men and women talk well, and some practise what they say.

God has blessed and will bless this dear band of brethren. He has laid the chief corner-stone of the temple which to-day you commemorate, to-morrow complete, and thereafter dedicate to Truth and Love. O may your temple and all who worship therein stand through all time for God and humanity!

MARY BAKER EDDY

la suma de cien mil dólares destinada a la construcción de un edificio de granito para Primera Iglesia de Cristo, Científico, en esta ciudad.

Muy atentamente,
MARY BAKER EDDY

COLOCACIÓN DE LA PIEDRA ANGULAR EN CONCORD

*Amados hermanos:* Este día desciende sobre las glorias del verano; es un día de gozo, en armonía con la tierna confianza de la fe. Vivimos en una era en que la divina aventura del Amor es Todo-en-todo. Este día marca la hora natal de mi solitaria vida terrenal; y para toda la humanidad el día de hoy tiene su melancolía y su gloria: todo lo soporta; señala el nuevo nacimiento, el cielo aquí, el fin de la lucha; se beneficia con el pasado y se regocija en el presente; el día de hoy presta una renacida belleza a la santidad, la paciencia, la caridad y el amor.

Teniendo una fe absoluta en la Ciencia Cristiana, debemos tener fe en todo lo que manifiesta amor a Dios y al hombre. La responsabilidad de probar que la Ciencia Cristiana es una Ciencia, recae sobre los Científicos Cristianos. La letra sin el espíritu es muerta; es el Espíritu el que sana al enfermo y al pecador, el que hace al corazón tierno, fiel, veraz. La mayoría de los hombres y mujeres hablan bien, y algunos practican lo que dicen.

Dios ha bendecido y bendecirá a esta querida congregación de hermanos. Él ha colocado la principal piedra angular del templo que hoy conmemoráis, mañana completaréis y después dedicaréis a la Verdad y el Amor. ¡Que vuestro templo y todos los que en él adoran perduren por siempre para servir a Dios y a la humanidad!

MARY BAKER EDDY

# 159 Dedication of Mrs. Eddy's Gift

## MESSAGE ON THE OCCASION OF THE DEDICATION OF MRS. EDDY'S GIFT, JULY 17, 1904

*Beloved Brethren:* — Never more sweet than to-day, seem to me, and must seem to thee, those words of our loved Lord, "Lo, I am with you alway, even unto the end." Thus may it ever be that Christ rejoiceth and comforteth us. Sitting at his feet, I send to you the throbbing of every pulse of my desire for the ripening and rich fruit of this branch of his vine, and I thank God who hath sent forth His word to heal and to save.

At this period, the greatest man or woman on earth stands at the vestibule of Christian Science, struggling to enter into the perfect love of God and man. The infinite will not be buried in the finite; the true thought escapes from the inward to the outward, and this is the only right activity, that whereby we reach our higher nature. Material theories tend to check spiritual attraction — the tendency towards God, the infinite and eternal — by an opposite attraction towards the temporary and finite. Truth, life, and love are the only legitimate and eternal demands upon man; they are spiritual laws enforcing obedience and punishing disobedience.

Even Epictetus, a heathen philosopher who held that Zeus, the master of the gods, could not control human will, writes, "What is the essence of God? Mind." The general thought chiefly regards material things, and keeps

Copyright, 1904, by Mary Baker G. Eddy. All rights reserved.

## MENSAJE CON MOTIVO DE LA DEDICACIÓN DE LA IGLESIA DONADA POR LA SRA. EDDY, 17 DE JULIO DE 1904

*Amados hermanos:* Nunca como hoy me han parecido, y os deben parecer a vosotros, tan dulces aquellas palabras de nuestro amado Señor: "…he aquí yo estoy con vosotros todos los días, hasta el fin del mundo". Que siempre sea así que Cristo nos regocije y nos consuele. Sentada a sus pies, os envío el palpitar de cada latido de mi deseo de que este pámpano de su vid madure y dé fruto en abundancia, y agradezco a Dios que ha enviado Su palabra para sanar y salvar.

En esta época, el hombre o la mujer de mayor grandeza de la tierra se halla en el vestíbulo de la Ciencia Cristiana, luchando por entrar en el perfecto amor de Dios y el hombre. Lo infinito no será enterrado en lo finito; el pensamiento sincero escapa de lo interior a lo exterior, y ésta es la única actividad correcta por medio de la cual alcanzamos nuestra naturaleza más elevada. Las teorías materiales tienden a contrarrestar la atracción espiritual —la tendencia hacia Dios, el infinito y eterno— por medio de una atracción opuesta hacia lo temporal y finito. La verdad, la vida y el amor son las únicas demandas legítimas y eternas que se le hacen al hombre; son leyes espirituales, que obligan a la obediencia y castigan la desobediencia.

Hasta Epicteto, un filósofo pagano que sostenía que Zeus, el señor de los dioses, no podía dominar la voluntad humana, escribe: "¿Cuál es la esencia de Dios? La mente". El pensamiento general toma en cuenta principalmente las cosas materiales, y mantiene a la Mente fuera

Mind much out of sight. The Christian, however, strives for the spiritual; he abides in a right purpose, as in laws which it were impious to transgress, and follows Truth fearlessly. The heart that beats mostly for self is seldom alight with love. To live so as to keep human consciousness in constant relation with the divine, the spiritual, and the eternal, is to individualize infinite power; and this is Christian Science.

It is of less importance that we receive from mankind justice, than that we deserve it. Most of us willingly accept dead truisms which can be buried at will; but a live truth, even though it be a sapling within rich soil and with blossoms on its branches, frightens people. The trenchant truth that cuts its way through iron and sod, most men avoid until compelled to glance at it. Then they open their hearts to it for actual being, health, holiness, and immortality.

I am asked, "Is there a hell?" Yes, there is a hell for all who persist in breaking the Golden Rule or in disobeying the commandments of God. Physical science has sometimes argued that the internal fires of our earth will eventually consume this planet. Christian Science shows that hidden unpunished sin is this internal fire, — even the fire of a guilty conscience, waking to a true sense of itself, and burning in torture until the sinner is consumed, — his sins destroyed. This may take millions of cycles, but of the time no man knoweth. The advanced psychist knows that this hell is mental, not material, and that the Christian has no part in it. Only the makers of hell burn in their fire.

Concealed crimes, the wrongs done to others, are mill-

del alcance de la vista. Sin embargo, el cristiano se esfuerza por alcanzar lo espiritual; se mantiene en un propósito correcto, como dentro de leyes que sería irreverente transgredir, y sigue a la Verdad sin temor. El corazón que late principalmente para sí, rara vez se ilumina con amor. Vivir de tal manera que la consciencia humana se mantenga en constante relación con lo divino, lo espiritual y lo eterno, es individualizar el poder infinito; y esto es la Ciencia Cristiana.

Es menos importante recibir justicia de la humanidad, que merecerla. La mayoría de nosotros acepta gustosamente clichés sin vida que pueden ser dejados de lado a voluntad; pero una verdad viviente, aunque no sea más que un árbol nuevo en tierra fértil y con flores en sus ramas, amedrenta a la gente. La mayor parte de los hombres evita la verdad incisiva que se abre camino cortando a través del hierro y del terrón, hasta que se ven obligados a mirarla. Entonces le abren su corazón en busca del ser verdadero, la salud, la santidad y la inmortalidad.

Me preguntan: "¿Hay un infierno?" Sí, hay un infierno para todos los que persisten en quebrantar la Regla de Oro o en desobedecer los mandamientos de Dios. La ciencia física a veces ha sostenido que con el tiempo los fuegos interiores de nuestra tierra consumirán este planeta. La Ciencia Cristiana muestra que el pecado oculto sin castigo es ese fuego interior, o sea, el fuego de una consciencia culpable, que despierta a un sentido verdadero de sí misma, y sufre la tortura de ese fuego hasta que el pecador es consumido, sus pecados destruidos. Esto puede llevar millones de ciclos, pero cuánto tiempo nadie lo sabe. El vidente avanzado sabe que este infierno es mental, no material, y que el cristiano no tiene parte en él. Sólo los que hacen el infierno se queman en su propio fuego.

Los crímenes encubiertos, el daño causado a los demás,

stones hung around the necks of the wicked. Christ Jesus paid our debt and set us free by enabling us to pay it; for which we are still his debtors, washing the Way-shower's feet with tears of joy.

The intentional destroyer of others would destroy himself eternally, were it not that his suffering reforms him, thus balancing his account with divine Love, which never remits the sentence necessary to reclaim the sinner. Hence these words of Christ Jesus: "Depart from me, all ye workers of iniquity. There shall be weeping and gnashing of teeth, when ye shall see Abraham, and Isaac, and Jacob, and all the prophets, in the kingdom of God, and you yourselves thrust out." (Luke 13 : 27, 28.) He who gains self-knowledge, self-control, and the kingdom of heaven within himself, within his own consciousness, is saved through Christ, Truth. Mortals must drink sufficiently of the cup of their Lord and Master to unself mortality and to destroy its erroneous claims. Therefore, said Jesus, "Ye shall drink indeed of my cup, and be baptized with the baptism that I am baptized with."

We cannot boast ourselves of to-morrow; sufficient unto each day is the duty thereof. Lest human reason becloud spiritual understanding, say not in thy heart: Sickness is possible because one's thought and conduct do not afford a sufficient defence against it. Trust in God, and "He shall direct thy paths." When evil was avenging itself on its destroyer, his preeminent goodness, the Godlike man said, "My burden is light." Only he who learns through meekness and love the falsity of supposititious life and intelligence in matter, can triumph over their ultimatum, sin, suffering, and death.

son piedras de molino atadas al cuello de los malvados. Cristo Jesús pagó nuestra deuda y nos liberó al capacitarnos para pagarla; por lo cual todavía somos sus deudores, lavando los pies del Mostrador del camino con lágrimas de alegría.

El que intencionalmente quisiera destruir a los demás se destruiría a sí mismo eternamente, si no fuera que su sufrimiento lo reforma, saldando así su cuenta con el Amor divino, que nunca anula la sentencia necesaria para rescatar al pecador. De aquí estas palabras de Cristo Jesús: "…apartaos de mí todos vosotros, hacedores de maldad. Allí será el llanto y el crujir de dientes, cuando veáis a Abraham, a Isaac, a Jacob y a todos los profetas en el reino de Dios, y vosotros estéis excluidos" (Lucas 13:27, 28). El que adquiere el conocimiento de sí mismo, el dominio propio y el reino de los cielos dentro de sí, en su propia consciencia, se salva por medio del Cristo, la Verdad. Los mortales deben beber de la copa de su Señor y Maestro lo suficiente para despojar de identidad a la mortalidad y destruir sus pretensiones erróneas. Por lo tanto, dijo Jesús: "A la verdad, de mi vaso beberéis, y con el bautismo con que yo soy bautizado, seréis bautizados".

No podemos vanagloriarnos por el mañana; a cada día le basta su propio afán. A fin de que la razón humana no oscurezca el entendimiento espiritual, no digáis en vuestro corazón: La enfermedad es posible porque nuestros pensamientos y conducta no proporcionan suficiente defensa contra ella. Confiad en Dios, y "…él dirigirá [vuestros] senderos".* Cuando el mal se estaba vengando de su destructor, la preeminente bondad de ese hombre, el hombre a la imagen y semejanza de Dios, dijo: "Ligera es mi carga". Sólo el que aprende por medio de la mansedumbre y el amor, la falsedad de la supuesta vida e inteligencia en la materia, puede triunfar sobre el ultimátum de esta suposición, que son el pecado, el sufrimiento y la muerte.

*Según la Versión Moderna de la Biblia.

# 162 Dedication of Mrs. Eddy's Gift

God's mercy for mortal ignorance and need is assured; then who shall question our want of more faith in His "very present help in trouble"? Jesus said: "Suffer it to be so now: for thus it becometh us to fulfil all righteousness."

Strength is in man, not in muscles; unity and power are not in atom or in dust. A small group of wise thinkers is better than a wilderness of dullards and stronger than the might of empires. Unity is spiritual cooperation, heart to heart, the bond of blessedness such as my beloved Christian Scientists all over the field, and the dear Sunday School children, have demonstrated in gifts to me of about eighty thousand dollars, to be applied to building, embellishing, and furnishing our church edifice in Concord, N. H.

We read in Holy Writ: "This man began to build, and was not able to finish." This was spoken derisively. But the love that rebukes praises also, and methinks the same wisdom which spake thus in olden time would say to the builder of the Christian Scientists' church edifice in Concord: "Well done, good and faithful." Our proper reason for church edifices is, that in them Christians may worship God, – not that Christians may worship church edifices!

May the loving Shepherd of this feeble flock lead it gently into "green pastures . . . beside the still waters." May He increase its members, and may their faith never falter – their faith in and their understanding of divine Love. This church, born in my nativity, may it build upon the rock of ages against which the waves and winds beat in vain. May the towering top of its goodly temple – burdened with beauty, pointing to the heavens, bursting

## Dedicación de la iglesia de Concord 162

La misericordia de Dios para con la necesidad y la ignorancia mortales está asegurada; entonces, ¿quién cuestionará nuestra necesidad de tener más fe en Su "pronto auxilio en las tribulaciones"? Jesús dijo: "Deja ahora, porque así conviene que cumplamos toda justicia".

La fuerza está en el hombre, no en los músculos; la unidad y el poder no residen en el átomo ni en el polvo. Un grupo pequeño de pensadores sabios es mejor que una multitud de tontos y más fuerte que el poderío de imperios. La unidad es cooperación espiritual, corazón a corazón, el vínculo de la bienaventuranza tal como mis amados Científicos Cristianos en todo el movimiento y los queridos niños de la Escuela Dominical lo han demostrado con las donaciones que me han hecho, cercanas a los ochenta mil dólares, destinados a edificar, embellecer y amueblar nuestra iglesia de Concord, Nuevo Hampshire.

Leemos en las Sagradas Escrituras: "Este hombre comenzó a edificar, y no pudo acabar". Esto fue dicho irónicamente. Pero el amor que reprende también alaba, y creo que la misma sabiduría que antaño habló así, diría al constructor de la iglesia de los Científicos Cristianos de Concord: "Bien, buen siervo y fiel". Nuestra verdadera razón para construir edificios de iglesia es para que en ellos los cristianos puedan adorar a Dios, ¡no para que los cristianos adoren los edificios de la iglesia!

Que el amoroso Pastor de este débil rebaño lo conduzca suavemente a "delicados pastos… junto a aguas de reposo". Que Él aumente el número de sus miembros, y que la fe de ellos nunca vacile: la fe que tienen en el Amor divino y su comprensión de él. Que esta iglesia, nacida donde yo nací, edifique sobre la roca eterna contra la cual las olas y los vientos baten en vano. Que la elevada cúpula de su hermoso templo —cargada de belleza, apuntando a los cielos, estallando en embelesada canción— convoque

into the rapture of song — long call the worshipper to seek the haven of hope, the heaven of Soul, the sweet sense of angelic song chiming chaste challenge to praise him who won the way and taught mankind to win through meekness to might, goodness to grandeur, — from cross to crown, from sense to Soul, from gleam to glory, from matter to Spirit.

### ANNOUNCEMENT

Not having the time to receive all the beloved ones who have so kindly come to the dedication of this church, I must not allow myself the pleasure of receiving any of them. I always try to be just, if not generous; and I cannot show my love for them in social ways without neglecting the sacred demands on my time and attention for labors which I think do them more good.

### A KINDLY GREETING

*Dear Editor:* — When I removed from Boston in 1889 and came to Concord, N. H., it was that I might find retirement from many years of incessant labor for the Cause of Christian Science, and the opportunity in Concord's quiet to revise our textbook, "Science and Health with Key to the Scriptures." Here let me add that, together with the retirement I so much coveted, I have also received from the leading people of this pleasant city all and more than I anticipated. I love its people — love their scholarship, friendship, and granite character. I respect their religious beliefs, and thank their ancestors for helping to form mine. The movement of establishing in this city a church of our faith was far from

por largo tiempo al adorador a buscar el refugio de la esperanza, el cielo del Alma, el dulce sentido de la canción angelical repicando el casto desafío de alabar a aquel que conquistó el camino y enseñó a la humanidad a conquistar, por medio de la mansedumbre al poder, por medio de la bondad a la grandeza; de la cruz a la corona, de los sentidos al Alma, del destello a la gloria, de la materia al Espíritu.

## ANUNCIO

Ante la falta de tiempo para recibir a todos los amados seguidores que tan amablemente han venido a la dedicación de esta iglesia, no debo permitirme el placer de recibir a ninguno de ellos. Siempre trato de ser justa, aunque no pueda ser generosa; y no puedo demostrar mi amor por ellos haciendo sociabilidad, sin desatender las exigencias sagradas sobre mi tiempo y atención para cumplir con tareas que creo los benefician más.

## AMABLE SALUDO

*Estimado redactor:* Cuando me trasladé de Boston a Concord, Nuevo Hampshire, en 1889, lo hice con el fin de retirarme después de muchos años de incesante labor para la Causa de la Ciencia Cristiana, y encontrar la oportunidad, en la quietud de Concord, de revisar nuestro libro de texto, "Ciencia y Salud con Clave de las Escrituras". Aquí permítame agregar que, además de ese tan anhelado retiro, he recibido de las personas prominentes de esta atractiva ciudad todo y más de lo que yo había esperado. Amo a su gente; amo su erudición, su amistad y su carácter firme como el granito. Respeto sus creencias religiosas y agradezco a sus antepasados por haber ayudado a formar las mías. El hecho de establecer en esta ciudad una iglesia de nues-

my purpose, when I came here, knowing that such an effort would involve a lessening of the retirement I so much desired. But the demand increased, and I consented, hoping thereby to give to many in this city a church home.

## ACKNOWLEDGMENT OF GIFTS

### *To the Chicago Churches*

*My Beloved Brethren:* — I have yearned to express my thanks for your munificent gift to First Church of Christ, Scientist, in Concord, of ten thousand dollars. What is gratitude but a powerful *camera obscura*, a thing focusing light where love, memory, and all within the human heart is present to manifest light.

Is it not a joy to compare the beginning of Christian Science in Chicago with its present prosperity? Now [1904] six dear churches are there, the members of which not only possess a sound faith, but that faith also possesses them. A great sanity, a mighty something buried in the depths of the unseen, has wrought a resurrection among you, and has leaped into living love. What is this something, this phœnix fire, this pillar by day, kindling, guiding, and guarding your way? It is *unity*, the bond of perfectness, the thousandfold expansion that will engirdle the world, — unity, which unfolds the thought most within us into the greater and better, the sum of all reality and good.

This unity is reserved wisdom and strength. It builds upon the rock, against which envy, enmity, or malice beat in vain. Man lives, moves, and has his being in God, Love. Then man must live, he cannot die; and Love

tra fe estaba lejos de mi propósito cuando vine aquí, sabiendo que tal esfuerzo implicaría menguar el retiro que tanto deseaba. Pero la demanda aumentó, y yo accedí, esperando de este modo dar su propia iglesia a muchos en esta ciudad.

## AGRADECIMIENTO POR DONACIONES

*A las Iglesias de Chicago*

*Mis amados hermanos:* Anhelaba expresar mi agradecimiento por vuestra generosa donación de diez mil dólares a Primera Iglesia de Cristo, Científico, de Concord. Qué es la gratitud, sino una poderosa cámara oscura, algo que enfoca la luz donde el amor, el recuerdo y todo dentro del corazón humano está presente para manifestar luz.

¿Acaso no es una alegría comparar el comienzo de la Ciencia Cristiana en Chicago con su prosperidad actual? Ahora [1904], hay allí seis queridas iglesias cuyos miembros no sólo poseen una sólida fe, sino que esa fe también los posee a ellos. Una gran sensatez, un algo poderoso sepultado en las profundidades de lo invisible, ha forjado una resurrección entre vosotros, y se ha transformado de pronto en amor viviente. ¿Qué es este algo, este fuego del fénix, esta columna de nube que durante el día ilumina, orienta y guarda vuestro camino? Es la *unidad,* el vínculo de la perfección, la inmensurable expansión que circundará al mundo, la unidad, que hace que nuestro pensamiento más íntimo se desarrolle hasta alcanzar lo más grande y mejor, la suma de toda realidad y todo bien.

Esta unidad es una reserva de sabiduría y fortaleza. Edifica sobre la roca, contra la cual la envidia, la enemistad o la malicia baten en vano. El hombre vive, se mueve y tiene su ser en Dios, el Amor. Entonces el hombre debe vivir, no puede morir; y el Amor debe necesariamente promover

must necessarily promote and pervade all his success. Of two things fate cannot rob us; namely, of choosing the best, and of helping others thus to choose. But in doing this the Master became the servant. The grand must stoop to the menial. There is scarcely an indignity which I have not endured for the cause of Christ, Truth, and I returned blessing for cursing. The best help the worst; the righteous suffer for the unrighteous; and by this spirit man lives and thrives, and by it God governs.

*To First Church of Christ, Scientist, New York*

*Beloved Brethren:* – I beg to thank the dear brethren of this church for the sum of ten thousand dollars presented to me for First Church of Christ, Scientist, in Concord, N. H. Goodness never fails to receive its reward, for goodness makes life a blessing. As an active portion of one stupendous whole, goodness identifies man with universal good. Thus may each member of this church rise above the oft-repeated inquiry, What am I? to the scientific response: I am able to impart truth, health, and happiness, and this is my rock of salvation and my reason for existing.

Human reason becomes tired and calls for rest. It has a relapse into the common hope. Goodness and benevolence never tire. They maintain themselves and others and never stop from exhaustion. He who is afraid of being too generous has lost the power of being magnanimous. The best man or woman is the most unselfed. God grant that this church is rapidly nearing the maximum of might, – the means that build to the heavens, – that it has indeed found and felt the infinite source

y formar parte integral de todo su éxito. Hay dos cosas de las que el destino no puede despojarnos, a saber, de escoger lo mejor y de ayudar a otros a escoger de la misma forma. Pero al hacer esto, el Maestro se convirtió en siervo. Lo grande debe inclinarse ante lo servil. Casi no hay afrenta que yo no haya soportado por la causa del Cristo, la Verdad; y he devuelto bendición por maldición. Los mejores ayudan a los peores; los justos sufren por los injustos; y por este espíritu el hombre vive y prospera, y es por este espíritu que Dios gobierna.

*A Primera Iglesia de Cristo, Científico, Nueva York*

*Amados hermanos:* Ruego agradecer a los queridos hermanos de esta iglesia por la suma de diez mil dólares que me fueron obsequiados para Primera Iglesia de Cristo, Científico, de Concord, Nuevo Hampshire. La bondad nunca deja de recibir su recompensa, porque la bondad hace que la vida sea una bendición. Como parte activa del único estupendo todo, la bondad identifica al hombre con el bien universal. Que cada miembro de esta iglesia pueda así elevarse por encima de la tan repetida pregunta: ¿Qué soy yo?, a la respuesta científica: Yo soy capaz de impartir verdad, salud y felicidad, y ésta es mi roca de salvación y la razón de mi existencia.

La razón humana se fatiga y pide descanso. Vuelve a caer en la esperanza común. La bondad y la benevolencia nunca se cansan. Ellas se mantienen a sí mismas y a los demás y nunca dejan de hacerlo por agotamiento. Quien teme ser demasiado generoso ha perdido el poder de ser magnánimo. La mejor persona, hombre o mujer, es la más desinteresada. Que Dios conceda que esta Iglesia se acerque rápidamente al máximo de poder —los medios que construyen hacia los cielos— que haya realmente encontrado y sentido la fuente infinita donde está *todo,* y

where is *all*, and from which it can help its neighbor. Then efforts to be great will never end in anarchy but will continue with divine approbation. It is insincerity and a half-persuaded faith that fail to succeed and fall to the earth.

Religions may waste away, but the fittest survives; and so long as we have the right ideal, life is worth living and God takes care of our life.

*To The Mother Church*

*My Beloved Brethren:* — Your munificent gift of ten thousand dollars, with which to furnish First Church of Christ, Scientist, of Concord, N. H., with an organ, is positive proof of your remembrance and love. Days of shade and shine may come and go, but we will live on and never drift apart. Life's ills are its chief recompense; they develop hidden strength. Had I never suffered for The Mother Church, neither she nor I would be practising the virtues that lie concealed in the smooth seasons and calms of human existence. When we are willing to help and to be helped, divine aid is near. If all our years were holidays, sport would be more irksome than work. So, my dear ones, let us together sing the old-new song of salvation, and let our measure of time and joy be spiritual, not material.

*To First Church of Christ, Scientist,*
*New London, Conn.*

*Beloved Brethren:* — I am for the first time informed of your gift to me of a beautiful cabinet, costing one hundred and seventy-five dollars, for my books, placed in my room at First Church of Christ, Scientist, Concord, N. H.

desde la cual pueda ayudar a su prójimo. Entonces los esfuerzos por ser grande nunca terminarán en anarquía, sino que continuarán con la aprobación divina. Es la falta de sinceridad y una fe a medias lo que no llega a triunfar y cae a tierra.

Las religiones pueden desgastarse, pero la más fuerte sobrevive; y mientras tengamos el ideal correcto, la vida es digna de ser vivida y Dios cuida de nuestra vida.

### *A La Iglesia Madre*

*Mis amados hermanos:* Vuestra generosa donación de diez mil dólares para equipar con un órgano a Primera Iglesia de Cristo, Científico, de Concord, Nuevo Hampshire, es una prueba positiva de vuestro recuerdo y amor. Días nublados y de sol podrán venir e irse, pero nosotros continuaremos viviendo y nunca nos separaremos. Los males de la vida son su principal recompensa; desarrollan fuerzas escondidas. Si yo nunca hubiese sufrido por La Iglesia Madre, ni ella ni yo estaríamos practicando las virtudes que yacen ocultas en las épocas tranquilas y en el sosiego de la existencia humana. Cuando estamos dispuestos a ayudar y a que nos ayuden, el auxilio divino está cerca. Si todos nuestros años fueran vacaciones, la diversión sería más tediosa que el trabajo. Así que, queridos míos, cantemos juntos la antigua y nueva canción de salvación, y dejemos que nuestra medida de tiempo y alegría sea espiritual, no material.

### *A Primera Iglesia de Cristo, Científico, New London, Connecticut*

*Amados hermanos:* Me informan por primera vez que me habéis regalado un hermoso armario para mis libros, cuyo costo es de ciento setenta y cinco dólares, y que ha sido colocado en mi cuarto en Primera Iglesia de Cristo, Científico, Concord, Nuevo Hampshire. Aceptad mi profundo

Accept my deep thanks therefor, and especially for the self-sacrifice it may have cost the dear donors.

The mysticism of good is unknown to the flesh, for goodness is "the fruit of the Spirit." The suppositional world within us separates us from the spiritual world, which is apart from matter, and unites us to one another. Spirit teaches us to resign what we are not and to understand what we are in the unity of Spirit – in that Love which is faithful, an ever-present help in trouble, which never deserts us.

I pray that heaven's messages of "on earth peace, good will toward men," may fill your hearts and leave their loving benedictions upon your lives.

### THANKSGIVING DAY, 1904

*Beloved Students:* – May this, your first Thanksgiving Day, according to time-tables, in our new church edifice, be one acceptable in His sight, and full of love, peace, and good will for yourselves, your flock, and the race. Give to all the dear ones my love, and my prayer for their health, happiness, and holiness this and every day.

### RELIGIOUS FREEDOM

*Beloved Brethren:* – Allow me to send forth a pæan of praise for the noble disposal of the legislative question as to the infringement of rights and privileges guaranteed to you by the laws of my native State. The constituted religious rights in New Hampshire will, I trust, never be marred by the illegitimate claims of envy, jealousy, or persecution.

In our country the day of heathenism, illiberal views,

agradecimiento por ello, y especialmente por el sacrificio personal que pueda haber implicado a los queridos donantes.

El misticismo del bien es desconocido para la carne, porque la bondad es "el fruto del Espíritu". El supuesto mundo que hay dentro de nosotros nos separa del mundo espiritual, que está fuera de la materia, y nos une los unos a los otros. El Espíritu nos enseña a renunciar a lo que no somos y a entender lo que somos en la unidad del Espíritu, en ese Amor que es fiel, una ayuda siempre presente en las tribulaciones, que nunca nos abandona.

Ruego que los mensajes del cielo de "en la tierra paz, buena voluntad para con los hombres", llenen vuestros corazones y dejen sus amorosas bendiciones sobre vuestras vidas.

### DÍA DE ACCIÓN DE GRACIAS, 1904

*Amados alumnos:* Que éste, vuestro primer Día de Acción de Gracias, de acuerdo con el calendario, en el nuevo edificio de nuestra iglesia, sea aceptable a la vista de Dios, y pleno de amor, paz y buena voluntad para con vosotros mismos, vuestra grey y la raza. Dad a todos mis queridos mi amor y mi oración por su salud, felicidad y santidad, éste y todos los días.

### LIBERTAD RELIGIOSA

*Amados hermanos:* Permitidme entonar un himno de alabanza por la digna disposición del asunto legislativo referente a la infracción de los derechos y privilegios que os fueron garantizados por las leyes de mi Estado natal. Confío en que los derechos religiosos establecidos en Nuevo Hampshire nunca serán desvirtuados por las pretensiones ilegítimas de la envidia, los celos o la persecución.

En nuestro país el día del paganismo, de puntos de vista

or of an uncultivated understanding has passed. Freedom to worship God according to the dictates of enlightened conscience, and practical religion in agreement with the demand of our common Christ, the Holy One of Israel, are forever the privileges of the people of my dear old New Hampshire.

Lovingly yours,
MARY BAKER EDDY

BOX G, BROOKLINE, MASS.,
April 12, 1909

intolerantes o de un entendimiento inculto, ha pasado. La libertad de adorar a Dios de acuerdo con los dictados de la conciencia iluminada, y la religión práctica de acuerdo con la demanda del Cristo que tenemos en común, el Santo de Israel, son para siempre los privilegios de la gente de mi viejo y querido Nuevo Hampshire.

Con cariño,

MARY BAKER EDDY

CASILLA G, BROOKLINE, MASSACHUSETTS,
12 de abril de 1909

CHAPTER VII

# Pleasant View and Concord, N. H.

## INVITATION TO CONCORD, JULY 4, 1897

MY BELOVED CHURCH: — I invite you, one and all, to Pleasant View, Concord, N.H., on July 5, at 12.30 P.M., if you would enjoy so long a trip for so small a purpose as simply seeing Mother.

My precious Busy Bees, under twelve years of age, are requested to visit me at a later date, which I hope soon to name to them.

With love, Mother,

MARY BAKER EDDY

PLEASANT VIEW, CONCORD, N. H.,
June 30, 1897

[*New York Journal*]

## VISIT TO CONCORD, 1901

Please say through the *New York Journal,* to the Christian Scientists of New York City and of the world at large, that I was happy to receive at Concord, N. H., the call of about three thousand believers of my faith, and that I was rejoiced at the appropriate beauty of time and place which greeted them.

CAPÍTULO VII

# Pleasant View y Concord, Nuevo Hampshire

INVITACIÓN A CONCORD, 4 DE JULIO DE 1897

MI AMADA IGLESIA: Os invito, a todos y a cada uno, a Pleasant View, Concord, Nuevo Hampshire, el 5 de julio a las 12:30 horas, si es que queréis disfrutar de un viaje tan largo con el mero propósito de simplemente ver a la Madre.

Ruego a mis preciosas Busy Bees [Abejas Laboriosas], de menos de doce años, que me visiten en una fecha posterior, la cual espero hacerles conocer pronto.

Con cariño, vuestra Madre,

MARY BAKER EDDY

PLEASANT VIEW, CONCORD, NUEVO HAMPSHIRE,
30 de junio de 1897

[*New York Journal*]

VISITA A CONCORD, 1901

Por medio del *New York Journal,* ruego que hagan saber a los Científicos Cristianos de la Ciudad de Nueva York y de todo el mundo, que me sentí feliz al recibir en Concord, Nuevo Hampshire, la visita de unos tres mil creyentes de mi fe, y que me regocijó la belleza tan apropiada del tiempo y del lugar que les dio la bienvenida.

I am especially desirous that it should be understood that this was no festal occasion, no formal church ceremonial, but simply my acquiescence in the request of my church members that they might see the Leader of Christian Science.

The brevity of my remarks was due to a desire on my part that the important sentiments uttered in my annual Message to the church last Sunday should not be confused with other issues, but should be emphasized in the minds of all present here in Concord.

## ADDRESS AT PLEASANT VIEW, JUNE, 1903

*Beloved Brethren:* – Welcome home! To your home in my heart! Welcome to Pleasant View, but not to varying views. I would present a gift to you to-day, only that this gift is already yours. God hath given it to all mankind. It is His coin, His currency; it has His image and superscription. This gift is a passage of Scripture; it is my sacred motto, and it reads thus: –

"Trust in the Lord, and do good; so shalt thou dwell in the land, and verily thou shalt be fed. Delight thyself also in the Lord; and He shall give thee the desires of thine heart. Commit thy way unto the Lord; trust also in Him; and He shall bring it to pass. And He shall bring forth thy righteousness as the light, and thy judgment as the noonday."

Beloved, some of you have come long distances to kneel with us in sacred silence in blest communion – unity of faith, understanding, prayer, and praise – and to return in joy, bearing your sheaves with you. In parting I

Deseo especialmente que se entienda que ésta no fue una ocasión festiva ni una ceremonia formal de la iglesia, sino simplemente mi consentimiento a la solicitud de los miembros de mi iglesia para ver a la Guía de la Ciencia Cristiana.

La brevedad de mis comentarios se debió a un deseo de mi parte de que los importantes sentimientos expresados en mi Mensaje anual a la iglesia el domingo pasado, no se confundieran con otros asuntos, sino que fueran acentuados en la mente de todos los presentes aquí en Concord.

## DISCURSO PRONUNCIADO EN PLEASANT VIEW, JUNIO DE 1903

*Amados hermanos:* ¡Bienvenidos al hogar! ¡A vuestro hogar en mi corazón! Bienvenidos a Pleasant View [Bella Vista], pero no a vistas variables. Hoy os daría un obsequio si no fuera que este obsequio ya es vuestro. Dios se lo ha dado a toda la humanidad. Es Su moneda, Su dinero circulante; tiene Su imagen y Su inscripción. Este obsequio es un pasaje de las Escrituras; es mi lema sagrado, y dice así:

"Confía en Jehová, y haz el bien; y habitarás en la tierra, y te apacentarás de la verdad. Deléitate asimismo en Jehová, y él te concederá las peticiones de tu corazón. Encomienda a Jehová tu camino, y confía en él; y él hará. Exhibirá tu justicia como la luz, y tu derecho como el mediodía".

Amados, algunos de vosotros habéis recorrido grandes distancias para arrodillaros con nosotros en sagrado silencio en bendita comunión —en unidad de fe, entendimiento, oración y alabanza— y para volver con alegría, llevando vuestras gavillas con vosotros. Al despedirnos

repeat to these dear members of my church: *Trust in Truth, and have no other trusts.*

To-day is fulfilled the prophecy of Isaiah: "And the ransomed of the Lord shall return, and come to Zion with songs and everlasting joy upon their heads: they shall obtain joy and gladness, and sorrow and sighing shall flee away."

## VISIT TO CONCORD, 1904

*Beloved Students:* — The new Concord church is so nearly completed that I think you would enjoy seeing it. Therefore I hereby invite all my church communicants who attend this communion, to come to Concord, and view this beautiful structure, at two o'clock in the afternoon, Monday, June 13, 1904.

Lovingly yours,
MARY BAKER EDDY

PLEASANT VIEW, CONCORD, N. H.,
June 11, 1904

### *The Day in Concord*

While on her regular afternoon drive Mrs. Eddy responded graciously to the silent greetings of the people who were assembled on the lawn of the Unitarian church and of the high school. Her carriage came to a standstill on North State Street, and she was greeted in behalf of the church by the President, Mr. E. P. Bates, to whom she presented as a love-token for the church a handsome rosewood casket beautifully bound with burnished brass.

The casket contained a gavel for the use of the

repito a estos queridos miembros de mi iglesia: *Confiad en la Verdad, y no confiéis en nada más.*

Hoy se cumple la profecía de Isaías: "Y los redimidos de Jehová volverán, y vendrán a Sión con alegría; y gozo perpetuo será sobre sus cabezas; y tendrán gozo y alegría, y huirán la tristeza y el gemido".

## VISITA A CONCORD, 1904

*Amados alumnos:* La nueva iglesia de Concord está tan próxima a terminarse que pienso que os gustaría verla. Por lo tanto, invito por la presente a todos los congregantes de mi iglesia que asisten a esta comunión, a que vengan a Concord y vean esta hermosa estructura, el lunes 13 de junio de 1904, a las dos de la tarde.

Con mucho cariño,

MARY BAKER EDDY

PLEASANT VIEW, CONCORD, NUEVO HAMPSHIRE,
11 de junio de 1904

## *El día en Concord*

Durante su acostumbrado paseo en coche por la tarde, la Sra. Eddy respondió amablemente a los saludos silenciosos de la gente que se había reunido en el césped de la iglesia Unitaria y de la escuela secundaria. Su carruaje se detuvo en la calle North State, y en nombre de la iglesia, la saludó el Presidente, el Sr. E. P. Bates, a quien ella regaló en señal de afecto para la iglesia, un elegante cofre de palo de rosa con hermosas guarniciones de bronce bruñido.

El cofre contenía un mazo para uso del Presidente de La

President of The Mother Church. The wood of the head of the gavel was taken from the old Yale College Athenæum, the first chapel of the college. It was built in 1761, and razed in 1893 to make room for Vanderbilt Hall. The wood in the handle was grown on the farm of Mark Baker, father of the Rev. Mary Baker Eddy, at Bow, N. H.

In presenting this gavel to President Bates, Mrs. Eddy spoke as follows to the members of her church, The First Church of Christ, Scientist, Boston, Mass.: –

"*My Beloved Brethren:* – Permit me to present to you a little gift that has no intrinsic value save that which it represents – namely, a material symbol of my spiritual call to this my beloved church of over thirty thousand members; and this is that call: In the words of our great Master, 'Go ye into all the world,' 'heal the sick,' cast out evil, disease, and death; 'Freely ye have received, freely give.' You will please accept my thanks for your kind, expert call on me."

In reply Mr. Bates said, –

"I accept this gift in behalf of the church, and for myself and my successors in office."

The box containing the gavel was opened the following day in Boston at the annual meeting of The Mother Church of Christ, Scientist, and the enclosed note from Mrs. Eddy was read: –

"*My Beloved Brethren:* – You will please accept from me the accompanying gift as a simple token of love."

Iglesia Madre. La madera de la cabeza del mazo fue tomada del viejo Ateneo de la Universidad de Yale, la primera capilla de la Universidad. Fue construida en 1761, y demolida en 1893 para dar lugar al Vanderbilt Hall. La madera del mango provenía de la granja de Mark Baker, padre de la Rev. Mary Baker Eddy, en Bow, Nuevo Hampshire.

Al ofrecer este mazo al Presidente Bates, la Sra. Eddy habló como sigue a los miembros de su iglesia, La Primera Iglesia de Cristo, Científico, en Boston, Massachusetts:

"*Mis amados hermanos:* Permitidme entregaros un pequeño obsequio que no tiene más valor intrínseco que el que representa, es decir, un símbolo material de mi llamado espiritual a mi amada iglesia de más de treinta mil miembros; y éste es ese llamado: En las palabras de nuestro gran Maestro: 'Id por todo el mundo', 'sanad enfermos', echad fuera el mal, la enfermedad y la muerte; 'de gracia recibisteis, dad de gracia'. Ruego que aceptéis mi agradecimiento por vuestra amable y pronta visita".

En respuesta el Sr. Bates dijo:

"Acepto este obsequio en nombre de la iglesia, en el mío propio y en el de mis sucesores en el cargo".

La caja que contenía el mazo fue abierta al día siguiente en Boston en la asamblea anual de La Iglesia Madre, La Primera Iglesia de Cristo, Científico, y se leyó la nota adjunta de la Sra. Eddy:

"*Mis amados hermanos:* Os ruego que aceptéis el obsequio que acompaña esta nota como una simple señal de amor".

CARD OF THANKS

The following letter appeared in the Concord (N. H.) newspapers after the visit of the Christian Scientists in 1904: –

*Dear Mr. Editor:* – Allow me through your paper to thank the citizens of Concord for the generous hospitality extended yesterday to the members of my church, The Mother Church of Christ, Scientist, in Boston.

After the Christian Science periodicals had given notice that no preparations would be made for a large gathering at this annual meeting of The Mother Church, I scarcely supposed that a note, sent at the last moment, would bring thousands here yesterday; but as many gifts had come from Christian Scientists everywhere to help furnish and beautify our new church building in Concord, it came to me: Why not invite those who attend the communion in Boston to take a peep at this church edifice on the day when there are no formal exercises at the denominational headquarters? The number of visitors, about four thousand, exceeded my expectation, and my heart welcomed each and all. It was a glad day for me – sweet to observe with what unanimity my fellow-citizens vied with each other to make the Christian Scientists' short stay so pleasant.

Special thanks are due and are hereby tendered to his Honor, the Mayor, for arranging the details and allowing the visitors to assemble on the green surrounding the high school; also to Mr. George D. Waldron, chairman of the prudential committee of the Unitarian church, and to his colaborers on said committee and to the church itself, for their kindly foresight in granting permission, not only

## CARTA DE AGRADECIMIENTO

La siguiente carta apareció en los diarios de Concord (Nuevo Hampshire) después de la visita de los Científicos Cristianos en 1904:

*Estimado señor redactor:* Permítame agradecer a los ciudadanos de Concord, por intermedio de su diario, la generosa hospitalidad brindada ayer a los miembros de mi iglesia, La Iglesia Madre, La Primera Iglesia de Cristo, Científico, en Boston.

Después que las publicaciones periódicas de la Ciencia Cristiana anunciaron que no se harían preparativos para una gran reunión en esta asamblea anual de La Iglesia Madre, ni siquiera imaginé que un aviso, enviado a último momento, traería a miles aquí ayer. Dado que habían llegado muchas donaciones de Científicos Cristianos de todas partes para ayudar a equipar y embellecer el nuevo edificio de nuestra iglesia de Concord, se me ocurrió: ¿Por qué no invitar a los que asisten a la comunión en Boston a dar un vistazo a este edificio el día en que no hay servicios formales en la sede central de nuestra religión? El número de visitantes, unos cuatro mil, excedió mis expectativas, y mi corazón dio la bienvenida a todos y a cada uno de ellos. Fue un día gozoso para mí; fue grato observar con qué unanimidad mis conciudadanos competían entre sí para hacer que la breve estadía de los Científicos Cristianos fuera tan placentera.

Debo agradecer especialmente, y lo hago por este medio, a su Señoría, el Alcalde, por coordinar los detalles y haber permitido a los visitantes congregarse en el parque que rodea la escuela secundaria; también al Sr. George D. Waldron, presidente del comité asesor de la iglesia Unitaria, a sus colaboradores en dicho comité y a la iglesia misma, por su amable previsión al otorgar el permiso, no solamente para

to use the beautiful lawn surrounding their church building, but also for throwing open their doors for the comfort and convenience of the Christian Scientists during the day. The wide-spreading elms and soft greensward proved an ideal meeting place. I greatly appreciate the courtesy extended to my friends by the Wonolancet Club in again opening their spacious club-house to them on this occasion; and the courtesy of the efficient city marshal and his staff of police extended to me throughout. And last but not least, I thank the distinguished editors in my home city for their reports of the happy occasion.

## TO FIRST CONGREGATIONAL CHURCH

To the Rev. Franklin D. Ayer, D.D., Pastor Emeritus; the Rev. George H. Reed, Pastor of the First Congregational Church, Concord, N. H., Edward A. Moulton, John C. Thorne, William P. Ballard, Henry K. Morrison, Deacons.

*Beloved Brethren:* — I have the pleasure of thanking you for your kind invitation to attend the one hundred and seventy-fifth anniversary of our time-honored First Congregational Church in Concord, N. H., where my parents first offered me to Christ in infant baptism. For nearly forty years and until I had a church of my own, I was a member of the Congregational Church in Tilton, N. H.

To-day my soul can only sing and soar. An increasing sense of God's love, omnipresence, and omnipotence enfolds me. Each day I know Him nearer, love Him more, and humbly pray to serve Him better. Thus seeking and finding (though feebly), finally may we not together rejoice in the church triumphant?

usar el hermoso césped que rodea su iglesia, sino también por haber abierto de par en par sus puertas para comodidad y conveniencia de los Científicos Cristianos durante el día. Los frondosos olmos y la suave gramilla resultaron ser un lugar de reunión ideal. Agradezco mucho al Club Wonolancet su cortesía para con mis amigos, al abrir nuevamente para ellos su espaciosa sede en esta oportunidad; y la amabilidad que el eficiente jefe de policía de la ciudad y su personal me dispensaron en todo momento. Y por último en orden, pero no en importancia, agradezco a los distinguidos redactores de mi ciudad natal por sus artículos sobre esta feliz ocasión.

## A LA PRIMERA IGLESIA CONGREGACIONAL

Al Rev. Franklin D. Ayer, D. D., Pastor Emérito; al Rev. George H. Reed, Pastor de la Primera Iglesia Congregacional, Concord, Nuevo Hampshire; Edward A. Moulton, John C. Thorne, William P. Ballard, Henry K. Morrison, diáconos.

*Amados hermanos*: Tengo el placer de agradeceros vuestra amable invitación para asistir al centésimo septuagésimo quinto aniversario de nuestra venerable Primera Iglesia Congregacional de Concord, Nuevo Hampshire, en la que mis padres me ofrecieron por primera vez a Cristo al bautizarme cuando era una criatura. Por casi cuarenta años, y hasta que tuve mi propia iglesia, fui miembro de la Iglesia Congregacional de Tilton, Nuevo Hampshire.

Hoy mi alma sólo puede cantar y volar. Un sentido creciente del amor, la omnipresencia y la omnipotencia de Dios me envuelve. Cada día Lo siento más cerca, Lo amo más, y humildemente oro para servirlo mejor. Buscando y encontrando así (aunque débilmente), ¿no podemos por fin regocijarnos juntos en la iglesia triunfante?

# 175 Greetings

I would love to be with you at this deeply interesting anniversary, but my little church in Boston, Mass., of thirty-six thousand communicants, together with the organizations connected therewith, requires my constant attention and time, with the exception of a daily drive.

Please accept the enclosed check for five hundred dollars, to aid in repairing your church building.

PLEASANT VIEW, CONCORD, N. H.,
November 14, 1905

GREETINGS

Allow me to say to the good folk of Concord that the growth and prosperity of our city cheer me. Its dear churches, reliable editors, intelligent medical faculty, up-to-date academies, humane institutions, provisions for the army, and well-conducted jail and state prison, – if, indeed, such must remain with us a little longer, – speak for themselves. Our picturesque city, however, greatly needs improved streets. May I ask in behalf of the public this favor of our city government; namely, to macadamize a portion of Warren Street and to macadamize North State Street throughout?

Sweeter than the balm of Gilead, richer than the diamonds of Golconda, dear as the friendship of those we love, are justice, fraternity, and Christian charity. The song of my soul must remain so long as I remain. Let brotherly love continue.

I am sure that the counterfeit letters in circulation, purporting to have my signature, must fail to influence the minds of this dear people to conclusions the very opposite of my real sentiments.

Mucho me gustaría estar con vosotros en este aniversario tan importante, pero mi pequeña iglesia en Boston, Massachusetts, de treinta y seis mil miembros, junto con las organizaciones relacionadas con ella, requiere mi constante atención y tiempo, con excepción de mi paseo diario.

Os ruego que aceptéis el cheque adjunto por quinientos dólares para ayudar a reparar el edificio de vuestra iglesia.

PLEASANT VIEW, CONCORD, NUEVO HAMPSHIRE,
14 de noviembre de 1905

## SALUDOS

Permitidme decir a la buena gente de Concord que me alegran el desarrollo y la prosperidad de nuestra ciudad. Sus queridas iglesias, sus redactores dignos de confianza, su inteligente cuerpo médico, sus modernas academias, sus instituciones humanitarias, sus instalaciones para el ejército, y la cárcel y la prisión estatal bien dirigidas —si es que en verdad, éstas han de permanecer aquí por un poco más de tiempo— hablan por sí mismos. No obstante, nuestra pintoresca ciudad tiene gran necesidad de mejorar sus calles. ¿Puedo pedir en nombre del público este favor al gobierno de nuestra ciudad; a saber, que pavimente con macadán un tramo de la calle Warren y la calle North State en toda su extensión?

Más dulces que el bálsamo de Galaad, más ricas que los diamantes de Golconda, tan apreciadas como la amistad de los que amamos, son la justicia, la fraternidad y la caridad cristiana. La canción de mi alma debe perdurar mientras yo perdure. Que permanezca el amor fraternal.

Estoy segura de que las cartas falsas que están en circulación y que pretenden tener mi firma, deben fracasar en su intento de influenciar la mente de esta querida gente para llevarla a conclusiones que son exactamente lo opuesto de mis verdaderos sentimientos.

TO FIRST CHURCH OF CHRIST, SCIENTIST,
WILMINGTON, N. C.

*In Appreciation of a Gift of Fifty Dollars in Gold towards the Concord (N. H.) Street Fund*

*My Beloved Brethren:* — Long ago you of the dear South paved the way to my forever gratitude, and now illustrate the past by your present love. God grant that such great goodness, pointing the path to heaven within you, hallow your Palmetto home with palms of victory and songs of glory.

A PRIMERA IGLESIA DE CRISTO, CIENTÍFICO, 1
WILMINGTON, CAROLINA DEL NORTE

*Reconocimiento por una donación de cincuenta dólares* 3
*en oro para el fondo de mantenimiento de las calles*
*de Concord, (Nuevo Hampshire)*

*Mis amados hermanos:* Hace mucho tiempo vosotros, 6
los del querido Sur, pavimentasteis el camino hacia mi
eterna gratitud, y ahora ilustráis el pasado con vuestro
amor presente. Que Dios conceda que una bondad tan 9
grande, que señala el sendero al cielo dentro de vosotros,
santifique vuestro hogar de Palmetto con palmas de victo-
ria y canciones de gloria. 12

CHAPTER VIII

# Dedicatory Messages to Branch Churches

## FIRST CHURCH OF CHRIST, SCIENTIST, CHICAGO, ILL.

BELOVED BRETHREN: — Most happily would I comply with your cordial invitation and be with you on so interesting an occasion as the dedication of First Church of Christ, Scientist, in Chicago. But daily duties require attention elsewhere, and I am glad to say that there seems to be no special need of my personal presence at your religious jubilee. I am quite able to take the trip to your city, and if wisdom lengthens my sum of years to fourscore (already imputed to me), I shall then be even younger and nearer the eternal meridian than now, for the true knowledge and proof of life is in putting off the limitations and putting on the possibilities and permanence of Life.

In your renowned city, the genesis of Christian Science was allied to that olden axiom: "The blood of the martyrs is the seed of the Church;" but succeeding years show in livid lines that the great Shepherd has nurtured and nourished this church as a fatling of the flock. To-day the glory of His presence rests upon it, the joy of many generations awaits it, and this prophecy of Isaiah is fulfilled among you: "I will direct their work in truth, and I will make an everlasting covenant with them."

CAPÍTULO VIII

# Mensajes de dedicación a las iglesias filiales

## PRIMERA IGLESIA DE CRISTO, CIENTÍFICO, CHICAGO, ILLINOIS

AMADOS HERMANOS: Me haría muy feliz aceptar vuestra cordial invitación y estar con vosotros en una ocasión tan importante como lo es la dedicación de Primera Iglesia de Cristo, Científico, en Chicago. Pero las obligaciones cotidianas requieren mi atención en otro lugar, y me alegra decir que no parece que mi presencia personal sea especialmente necesaria en vuestro jubileo religioso. Yo puedo perfectamente viajar a vuestra ciudad, y si la sabiduría alarga la suma de mis años a ochenta (que ya se me han imputado), entonces seré aún más joven y estaré más cerca del eterno meridiano que ahora, pues el verdadero conocimiento de la vida y su demostración está en despojarse de las limitaciones y revestirse de las posibilidades y de la permanencia de la Vida.

En vuestra renombrada ciudad, la génesis de la Ciencia Cristiana estuvo unida a ese viejo axioma: "La sangre de los mártires es la simiente de la Iglesia"; pero los años subsiguientes muestran en lívidos trazos que el gran Pastor ha nutrido y alimentado a esta iglesia como a un cebón del rebaño. Hoy la gloria de Su presencia descansa sobre ella, el gozo de muchas generaciones la aguarda, y esta profecía de Isaías se ha cumplido entre vosotros: "Afirmaré en verdad su obra, y haré con ellos pacto perpetuo".

Your Bible and your textbook, pastor and ethical tenets, do not mislead the seeker after Truth. These unpretentious preachers cloud not the spiritual meaning of Holy Writ by material interpretations, nor lose the invincible process and purity of Christianity whereby the sick are healed and sinners saved. The Science of Christianity is not generally understood, but it hastens hourly to this end. This Science is the essence of religion, distilled in the laboratory of infinite Love and prepared for all peoples. And because Science is naturally divine, is this natural Science less profitable or scientific than "counting the legs of insects"? The Scripture declares that God is All. Then all is Spirit and spiritual. The true sense of life is lost to those who regard being as material. The Scripture pronounces all that God made "good;" therefore if evil exists, it exists without God. But this is impossible in reality, for He made all "that was made." Hence the inevitable revelation of Christian Science – that evil is unreal; and this is the best of it.

On April 15, 1891, the Christian Science textbook lay on a table in a burning building. A Christian Scientist entered the house through a window and snatched this book from the flames. Instantly the table sank a charred mass. The covers of the book were burned up, but not one word in the book was effaced. If the world were in ashes, the contents of "Science and Health with Key to the Scriptures" would remain immortal.

It is said that the nearest approach to the sayings of the great Master is the *Logia* of Papias, written in A.D. 145, and that all else reported as his sayings are translations. The ancient *Logia,* or imputed sayings of Jesus

Vuestra Biblia y vuestro libro de texto, el pastor y los éticos artículos de fe, no engañan al que busca la Verdad. Estos sencillos predicadores no empañan el significado espiritual de las Sagradas Escrituras con interpretaciones materiales, ni pierden la pureza y el proceso invencibles del cristianismo, por los cuales se sanan los enfermos y se salvan los pecadores. La Ciencia del cristianismo por lo general no se entiende, pero se apresura hora tras hora hacia este fin. Esta Ciencia es la esencia de la religión, destilada en el laboratorio del Amor infinito y preparada para todos los pueblos. Y debido a que la Ciencia es naturalmente divina, ¿es esta Ciencia natural menos provechosa o científica que "contarles las patas a los insectos"? Las Escrituras declaran que Dios es Todo. Entonces todo es Espíritu y espiritual. El verdadero sentido de la vida se pierde para aquellos que consideran que el ser es material. Las Escrituras declaran que todo lo que hizo Dios es "bueno"; por lo tanto, si el mal existe, existe sin Dios. Pero esto es imposible en realidad, porque Él hizo todo "lo que ha sido hecho". De aquí la inevitable revelación de la Ciencia Cristiana: que el mal es irreal; y esto es lo mejor de ella.

El 15 de abril de 1891, el libro de texto de la Ciencia Cristiana yacía sobre una mesa en un edificio que se estaba incendiando. Un Científico Cristiano entró en la casa por una ventana y arrebató el libro de las llamas. Al instante la mesa cayó carbonizada. Las tapas del libro se quemaron por completo, pero no se borró ni una palabra del libro. Si el mundo fuera reducido a cenizas, el contenido de "Ciencia y Salud con Clave de las Escrituras" permanecería inmortal.

Se dice que lo que más se acerca a los dichos del gran Maestro es la *Logia* de Papías, escrita en el año 145 d.C., y que todo lo demás presentado como sus dichos son traducciones. La antigua *Logia,* o los dichos atribuidos a Jesús

by Papias, are undoubtedly the beginning of the gospel writings. The synoptic Scriptures, as set forth in the first and second chapters of Genesis, were in two distinct manuscripts. The first gave an account of the spiritual creation, and the second was an opposite story, or allegory, of a material universe and man made of dust. In this allegorical document the power and prerogative of Spirit are submerged in matter. In other words, soul enters non-intelligent dust and man becomes both good and evil, both mind and matter, mortal and immortal, – all of which divine Science shows to be an impossibility.

The Old and the New Testaments contain self-evident truths that cannot be lost, but being translations, the Scriptures are criticized. Some dangerous skepticism exists as to the verification of our Master's sayings. But Christians and Christian Scientists know that if the Old Testament and gospel narratives had never been written, the nature of Christianity, as depicted in the life of our Lord, and the truth in the Scriptures, are sufficient to authenticate Christ's Christianity as the perfect ideal. The character of the Nazarene Prophet illustrates the Principle and practice of a true divinity and humanity. The different renderings or translations of Scripture in no wise affect Christian Science. Christianity and Science, being contingent on nothing written and based on the divine Principle of being, must be, are, irrefutable and eternal.

We are indeed privileged in having the untranslated revelations of Christian Science. They afford such expositions of the therapeutics, ethics, and Christianity of Christ as make even God demonstrable, the divine Love

por Papías, son indudablemente el comienzo de los escritos evangélicos. Las Escrituras sinópticas, expuestas en el primer y segundo capítulo del Génesis, estaban en dos manuscritos notoriamente distintos. El primero presentaba un relato de la creación espiritual, y el segundo era una historia opuesta, o alegoría, de un universo material y un hombre hecho del polvo. En este documento alegórico el poder y la prerrogativa del Espíritu están sumergidos en la materia. En otras palabras, el alma entra en el polvo carente de inteligencia y el hombre se torna a la vez bueno y malo, a la vez mente y materia, mortal e inmortal, todo lo cual la Ciencia divina demuestra que es una imposibilidad.

El Antiguo y el Nuevo Testamento contienen verdades evidentes de por sí que no pueden perderse, pero siendo traducciones, las Escrituras son criticadas. Existe cierto escepticismo peligroso con respecto a la verificación de los dichos de nuestro Maestro. Pero los cristianos y los Científicos Cristianos saben que si el Antiguo Testamento y los relatos del Evangelio nunca se hubiesen escrito, la naturaleza del cristianismo, tal como se representa en la vida de nuestro Señor, y la verdad en las Escrituras, son suficientes para autenticar el cristianismo de Cristo como el ideal perfecto. El carácter del Profeta Nazareno ilustra el Principio y la práctica de una divinidad y humanidad verdaderas. Las diferentes versiones o traducciones de las Escrituras de ninguna manera afectan a la Ciencia Cristiana. El cristianismo y la Ciencia, al no depender de nada escrito y estar basados sobre el Principio divino del ser, deben ser y son, irrefutables y eternos.

Es verdaderamente un privilegio para nosotros tener las revelaciones de la Ciencia Cristiana, tal como fueron recibidas. Ellas brindan tal exposición de la terapéutica, la ética y el cristianismo de Cristo que hasta permiten que Dios sea demostrable, el Amor divino práctico, y así proporcio-

practical, and so furnish rules whereby man can prove God's love, healing the sick and the sinner.

Whosoever understands Christian Science knows beyond a doubt that its life-giving truths were preached and practised in the first century by him who proved their practicality, who uttered Christ's Sermon on the Mount, who taught his disciples the healing Christianity which applies to all ages, and who dated time. A spiritual understanding of the Scriptures restores their original tongue in the language of Spirit, that primordial standard of Truth.

Christian Science contains no element whatever of hypnotism or animal magnetism. It appeals alone to God, to the divine Principle, or Life, Truth, and Love, to whom all things are possible; and this Principle heals sin, sickness, disease, and death. Christian Science meets error with Truth, death with Life, hate with Love, and thus, and only thus, does it overcome evil and heal disease. The obstinate sinner, however, refuses to see this grand verity or to acknowledge it, for he knows not that in justice, as well as in mercy, God is Love.

In our struggles with sin and sinners, when we drop compliance with their desires, insist on what we know is right, and act accordingly, the disguised or the self-satisfied mind, not ready to be uplifted, rebels, misconstrues our best motives, and calls them unkind. But this is the cross. Take it up, – it wins the crown; and in the spirit of our great Exemplar pray: "Father, forgive them; for they know not what they do."

No warfare exists between divine theology and Christian Science, for the latter solves the whence and why of the cosmos and defines noumenon and phenomena spiritually,

nan reglas por medio de las cuales el hombre puede comprobar el amor de Dios, sanando al enfermo y al pecador.

Quienquiera que comprenda la Ciencia Cristiana sabe más allá de toda duda que sus verdades vivificantes fueron predicadas y practicadas en el primer siglo por aquel que demostró que se podían poner en práctica, que pronunció el Sermón del Monte, el Sermón del Cristo, que enseñó a sus discípulos el cristianismo sanador que se aplica a todas las épocas, y que marcó el comienzo de una era. El entendimiento espiritual de las Escrituras restaura su lengua original al lenguaje del Espíritu, esa norma primordial de la Verdad.

La Ciencia Cristiana no contiene elemento alguno de hipnotismo ni de magnetismo animal. Recurre solamente a Dios, al Principio divino, o a la Vida, la Verdad y el Amor, para quien todas las cosas son posibles; y este Principio sana el pecado, la enfermedad, las dolencias y la muerte. La Ciencia Cristiana enfrenta al error con la Verdad, la muerte con la Vida, el odio con el Amor, y así, y solamente así, vence el mal y sana la enfermedad. El pecador obstinado, sin embargo, rehúsa ver esta gran verdad o reconocerla, porque no sabe que en la justicia, tanto como en la misericordia, Dios es Amor.

En nuestras luchas con el pecado y los pecadores, cuando dejamos de acceder a sus deseos, cuando insistimos en lo que sabemos que es justo y actuamos de acuerdo con ello, entonces la mente disfrazada o satisfecha consigo misma, que no está preparada para ser elevada, se rebela, interpreta erróneamente nuestros mejores móviles y los califica de despiadados. Pero ésta es la cruz. Tomadla, ella conquista la corona; y en el espíritu de nuestro gran Modelo, orad: “Padre, perdónalos, porque no saben lo que hacen”.

No existe guerra entre la teología divina y la Ciencia Cristiana, porque esta última resuelve el dónde y el porqué del cosmos y define el noúmeno y los fenómenos espiritual,

not materially. The specific quest of Christian Science is to settle all points beyond cavil, on the Biblical basis that God is All-in-all; whereas philosophy and so-called natural science, dealing with human hypotheses, or material cause and effect, are aided only at long intervals with elementary truths, and ultimate in unsolved problems and outgrown, proofless positions.

Progress is spiritual. Progress is the maturing conception of divine Love; it demonstrates the scientific, sinless life of man and mortal's painless departure from matter to Spirit, not through death, but through the true idea of Life, – and Life not in matter but in Mind.

The Puritans possessed the motive of true religion, which, demonstrated on the Golden Rule, would have solved ere this the problem of religious liberty and human rights. It is "a consummation devoutly to be wished" that all nations shall speedily learn and practise the intermediate line of justice between the classes and masses of mankind, and thus exemplify in all things the universal equity of Christianity.

Thirty years ago (1866) Christian Science was discovered in America. Within those years it is estimated that Chicago has gained from a population of 238,000 to the number of 1,650,000 inhabitants.

The statistics of mortality show that thirty years ago the death-rate was at its maximum. Since that time it has steadily decreased. It is authentically said that one expositor of Daniel's dates fixed the year 1866 or 1867 for the return of Christ – the return of the spiritual idea to the material earth or antipode of heaven. It is a marked coincidence that those dates were the first two years of my discovery of Christian Science.

no materialmente. Lo que la Ciencia Cristiana busca específicamente es resolver todos los puntos más allá de toda duda, sobre la base bíblica de que Dios es Todo-en-todo; mientras que la filosofía y la así llamada ciencia natural, por tratar con hipótesis humanas, o causas y efectos materiales, reciben apoyo sólo esporádicamente de las verdades elementales, y arriban a problemas insolubles y posiciones superadas e imposibles de probar.

El progreso es espiritual. El progreso es la concepción madurativa acerca del Amor divino; demuestra la vida científica e impecable del hombre y la indolora partida del mortal de la materia hacia el Espíritu, no a través de la muerte, sino a través de la verdadera idea de la Vida, Vida que no está en la materia, sino en la Mente.

Los puritanos poseían el móvil de la religión verdadera, el cual, demostrado sobre la base de la Regla de Oro, ya hubiera resuelto el problema de la libertad religiosa y de los derechos humanos. Es "una consumación fervientemente deseable" que todas las naciones rápidamente aprendan y pongan en práctica la justicia de la línea intermedia entre las clases y las masas de la humanidad, y así ejemplifiquen en todas las cosas la equidad universal del cristianismo.

Hace treinta años (1866), se descubrió la Ciencia Cristiana en los Estados Unidos de América. Se estima que en el transcurso de esos años la población de Chicago ha aumentado de 238.000 a 1.650.000 habitantes.

Las estadísticas muestran que hace treinta años la tasa de mortalidad estaba en su punto máximo. Desde esa época ha experimentado un firme descenso. Se ha dicho, de fuente autorizada, que un comentarista de las fechas del libro de Daniel señaló el año 1866 ó 1867 como el del retorno del Cristo, el retorno de la idea espiritual a la tierra material o la antípoda del cielo. Es una notable coincidencia que esas fechas fuesen los dos primeros años de mi descubrimiento de la Ciencia Cristiana.

Thirty years ago Chicago had few Congregational churches. To-day it is said to have a majority of these churches over any other city in the United States. Thirty years ago at my request I received from the Congregational Church a letter of dismissal and recommendation to evangelical churches – thenceforth to exemplify my early love for this church and a membership of thirty years by establishing a new-old church, the foundations of which are the same, even Christ, Truth, as the chief corner-stone.

In 1884, I taught a class in Christian Science and formed a Christian Scientist Association in Chicago. From this small sowing of the seed of Truth, which, when sown, seemed the least among seeds, sprang immortal fruits through God's blessing and the faithful labor of loyal students, – the healing of the sick, the reforming of the sinner, and First Church of Christ, Scientist, with its large membership and majestic cathedral.

Humbly, gratefully, trustingly, I dedicate this beautiful house of worship to the God of Israel, the divine Love that reigns above the shadow, that launched the earth in its orbit, that created and governs the universe – guarding, guiding, giving grace, health, and immortality to man.

May the wanderer in the wilderness of mortal beliefs and fears turn hither with satisfied hope. May the birds of passage rest their weary wings amid the fair foliage of this vine of His husbanding, find shelter from the storm and a covert from the tempest. May this beloved church adhere to its tenets, abound in the righteousness of Love, honor the name of Christian Science, prove the practicality of perfection, and press on to the infinite

Hace treinta años Chicago tenía pocas iglesias Congregacionales. Hoy se dice que tiene un número mayor de estas iglesias que cualquier otra ciudad de los Estados Unidos. Hace treinta años, a pedido mío, recibí de la Iglesia Congregacional mi carta de aceptación de renuncia y una recomendación para las iglesias evangélicas, para de allí en adelante ejemplificar mi temprano amor por esta iglesia y mi asociación a ella durante tres décadas estableciendo una iglesia a la vez antigua y nueva, cuyos fundamentos son los mismos, es decir, el Cristo, la Verdad, como la principal piedra angular.

En 1884, dicté una clase sobre la Ciencia Cristiana y formé una Asociación de Científicos Cristianos en Chicago. De esta pequeña siembra de la simiente de la Verdad, que cuando fue sembrada parecía la más pequeña entre las semillas, brotaron frutos inmortales por medio de la bendición de Dios y la fiel labor de los estudiantes leales: la curación del enfermo, la reforma del pecador, y Primera Iglesia de Cristo, Científico, con sus numerosos miembros y su majestuosa catedral.

Con humildad, gratitud y confianza, dedico este hermoso templo al Dios de Israel, el Amor divino que reina por sobre la oscuridad, que lanzó la tierra en su órbita, que creó y gobierna el universo, protegiendo, guiando, dando gracia, salud e inmortalidad al hombre.

Que el peregrino errante en el desierto de las creencias y temores mortales se vuelva hacia aquí con la esperanza satisfecha. Que las aves de paso descansen sus fatigadas alas entre el hermoso follaje de esta vid de Su labranza, encuentren refugio contra la tormenta y abrigo contra la tempestad. Que esta amada iglesia se adhiera a sus artículos de fe, abunde en la justicia del Amor, honre el nombre de la Ciencia Cristiana, compruebe que la perfección es practicable, y avance hacia los infinitos usos del

uses of Christ's creed, namely, – "Thou shalt love the Lord thy God with all thy heart, and with all thy soul, and with all thy strength, and with all thy mind; and thy neighbor as thyself." Thus may First Church of Christ, Scientist, in this great city of Chicago, verify what John Robinson wrote in 1620 to our Pilgrim Fathers: "When Christ reigns, and not till then, will the world have rest."

FIRST CHURCH OF CHRIST, SCIENTIST,
LONDON, ENGLAND

*Beloved Brethren across the Sea:* – To-day a nation is born. Spiritual apprehension unfolds, transfigures, heals. With you be there no more sea, no ebbing faith, no night. Love be thy light upon the mountain of Israel. God will multiply thee.

FIRST CHURCH OF CHRIST, SCIENTIST,
BROOKLYN, N. Y.

*Beloved Brethren:* – I rejoice with you; the day has come when the forest becomes a fruitful field, and the deaf hear the words of the Book, and the eyes of the blind see out of obscurity.

FIRST CHURCH OF CHRIST, SCIENTIST,
DETROIT, MICH.

*Beloved Students and Church:* – Thanks for invitation to your dedication. Not afar off I am blending with thine my prayer and rejoicing. God is with thee. "Arise, shine; for thy light is come, and the glory of the Lord is risen upon thee."

credo de Cristo, o sea: "Amarás al Señor tu Dios con todo tu corazón, y con toda tu alma, y con todas tus fuerzas y con toda tu mente; y a tu prójimo como a ti mismo". Que de esta manera Primera Iglesia de Cristo, Científico, en esta gran ciudad de Chicago, pueda constatar lo que John Robinson escribió en 1620 a nuestros Padres Peregrinos: "Cuando reine el Cristo, y no hasta entonces, tendrá descanso el mundo".

### PRIMERA IGLESIA DE CRISTO, CIENTÍFICO, LONDRES, INGLATERRA

*Amados hermanos de allende el mar:* Hoy ha nacido una nación. La aprehensión espiritual desarrolla, transfigura, sana. Que con vosotros el mar ya no exista, que la fe no sea fluctuante, ni haya allí más noche. Que el Amor sea vuestra luz sobre la montaña de Israel. Dios os multiplicará.

### PRIMERA IGLESIA DE CRISTO, CIENTÍFICO, BROOKLYN, NUEVA YORK

*Amados hermanos:* Me regocijo con vosotros; el día ha llegado en que el bosque se convierte en campo fructífero, y los sordos oyen las palabras del Libro, y los ojos de los ciegos ven en medio de la oscuridad.

### PRIMERA IGLESIA DE CRISTO, CIENTÍFICO, DETROIT, MICHIGAN

*Amados alumnos e Iglesia:* Gracias por la invitación a vuestra dedicación. No muy distante de vosotros, estoy uniendo a los vuestros mi oración y regocijo. Dios está con vosotros. "Levántate, resplandece; porque ha venido tu luz, y la gloria de Jehová ha nacido sobre ti".

### FIRST CHURCH OF CHRIST, SCIENTIST, TORONTO, CANADA

*My Beloved Brethren:* — Have just received your despatch. Since the world was, men have not heard with the ear, neither hath the eye seen, what God hath prepared for them that wait upon Him and work righteousness.

### WHITE MOUNTAIN CHURCH

*My Beloved Brethren:* — To-day I am privileged to congratulate the Christian Scientists of my native State upon having built First Church of Christ, Scientist, at the White Mountains. Your kind card, inviting me to be present at its dedication, came when I was so occupied that I omitted to wire an acknowledgment thereof and to return my cordial thanks at an earlier date. The beautiful birch bark on which it was written pleased me; it was so characteristic of our Granite State, and I treasure it next to your compliments. That rustic scroll brought back to me the odor of my childhood, a love which stays the shadows of years. God grant that this little church shall prove a historic gem on the glowing records of Christianity, and lay upon its altars a sacrifice and service acceptable in God's sight.

Your rural chapel is a social success quite sacred in its results. The prosperity of Zion is very precious in the sight of divine Love, holding unwearied watch over a world. Isaiah said: "How beautiful upon the mountains are the feet of him that bringeth good tidings, . . . that saith unto Zion, Thy God reigneth!" Surely, the Word that is God must at some time find utterance and accept-

### PRIMERA IGLESIA DE CRISTO, CIENTÍFICO, TORONTO, CANADÁ

*Mis amados hermanos:* Acabo de recibir vuestro mensaje. Desde que el mundo fue, el oído de los hombres no oyó, ni el ojo vio, lo que Dios ha preparado para los que esperan en Él y hacen justicia.

### IGLESIA DE WHITE MOUNTAIN

*Mis amados hermanos:* Hoy tengo el privilegio de felicitar a los Científicos Cristianos de mi estado natal por haber construido Primera Iglesia de Cristo, Científico, en las White Mountains. Vuestra amable tarjeta, invitándome a presenciar su dedicación, llegó cuando estaba tan ocupada que omití telegrafiaros acusando recibo de la misma y retribuiros con mi agradecimiento cordial en una fecha anterior. Me agradó la hermosa corteza de abedul en la cual estaba escrita; es muy característica de nuestro Granite State (Estado del Granito), y la guardo como un tesoro junto con vuestros saludos. Ese rústico rollo me trajo la fragancia de mi niñez, un amor que detiene las sombras de los años. Que Dios conceda que esta pequeña iglesia resulte ser una histórica gema en los resplandecientes anales del cristianismo, y ofrezca sobre sus altares un sacrificio y un servicio aceptables a la vista de Dios.

Vuestra capilla rural es un éxito social realmente sagrado en sus resultados. La prosperidad de Sión es muy preciosa a la vista del Amor divino, manteniendo infatigable guardia sobre un mundo. Isaías dijo: "¡Cuán hermosos son sobre los montes los pies del que trae alegres nuevas,… del que dice a Sión: ¡Tu Dios reina!" Seguramente, el Verbo que es Dios debe en algún momento encontrar expresión y aceptación en toda la tierra, porque

ance throughout the earth, for he that soweth shall reap. To such as have waited patiently for the appearing of Truth, the day dawns and the harvest bells are ringing.

> "Let us, then, be up and doing,
> With a heart for any fate;
> Still achieving, still pursuing,
> Learn to labor and to wait."

The peace of Love is published, and the sword of the Spirit is drawn; nor will it be sheathed till Truth shall reign triumphant over all the earth. Truth, Life, and Love are formidable, wherever thought, felt, spoken, or written, – in the pulpit, in the court-room, by the wayside, or in our homes. They are the victors never to be vanquished. Love is the generic term for God. Love formed this trinity, Truth, Life, Love, the trinity no man can sunder. Life is the spontaneity of Love, inseparable from Love, and Life is the "Lamb slain from the foundation of the world," – even that which "was dead, and is alive again; and was lost, and is found;" for Life is Christ, and Christ, as aforetime, heals the sick, saves sinners, and destroys the last enemy, death.

In 1888 I visited these mountains and spoke to an attentive audience collected in the hall at the Fabyan House. Then and there I foresaw this hour, and spoke of the little church to be in the midst of the mountains, closing my remarks with the words of Mrs. Hemans: –

> For the strength of the hills, we bless Thee,
> Our God, our fathers' God!

The sons and daughters of the Granite State are rich in signs and symbols, sermons in stones, refuge in mountains,

el que siembra segará. Para aquellos que han esperado pacientemente el despuntar de la Verdad, el día amanece y las campanas de la cosecha están repicando.

"¡Manos a la obra, entonces!
Para todo preparados,
Trabajando, persistiendo,
Con paciencia ganaréis".

La paz del Amor está proclamada y la espada del Espíritu desenvainada; y no será envainada hasta que la Verdad reine triunfante sobre toda la tierra. La Verdad, la Vida y el Amor son formidables dondequiera que se piensen, se sientan, se digan o se escriban: en el púlpito, en los tribunales, junto al camino o en nuestros hogares. Son los vencedores que nunca han de ser vencidos. Amor es el término genérico para designar a Dios. El Amor formó esta trinidad: la Verdad, la Vida y el Amor, la trinidad que nadie puede separar. La Vida es la espontaneidad del Amor, inseparable del Amor, y la Vida es el "Cordero que fue inmolado desde el principio del mundo", o sea aquel que "era muerto, y ha revivido; se había perdido, y es hallado"; porque la Vida es el Cristo, y el Cristo, como antaño, sana a los enfermos, salva a los pecadores y destruye el último enemigo: la muerte.

En 1888 visité estas montañas y hablé ante un atento auditorio congregado en el salón de Fabyan House. En ese momento y en ese lugar preví esta hora, y hablé de la pequeña iglesia que habría de estar en medio de las cumbres, concluyendo mis observaciones con las palabras de la Sra. Hemans:

¡Por la fuerza de las montañas, Te bendecimos,
Dios nuestro, Dios de nuestros padres!

Los hijos e hijas del Granite State (Estado del Granito), son ricos en señales y símbolos, sermones en las piedras, refugio en las montañas y en el bien universal. Las rocas,

and good universal. The rocks, rills, mountains, meadows, fountains, and forests of our native State should be prophetic of the finger divine that writes in living characters their lessons on our lives. May God's little ones cluster around this rock-ribbed church like tender nestlings in the crannies of the rocks, and preen their thoughts for upward flight.

Though neither dome nor turret tells the tale of your little church, its song and sermon will touch the heart, point the path above the valley, up the mountain, and on to the celestial hills, echoing the Word welling up from the infinite and swelling the loud anthem of one Father-Mother God, o'er all victorious! Rest assured that He in whom dwelleth all life, health, and holiness, will supply all your needs according to His riches in glory.

FIRST CHURCH OF CHRIST, SCIENTIST,
DULUTH, MINN.

*First Church of Christ, Scientist, Duluth, Minn.:* – May our God make this church the fold of flocks, and may those that plant the vineyard eat the fruit thereof. Here let His promise be verified: "Before they call, I will answer; and while they are yet speaking, I will hear."

FIRST CHURCH OF CHRIST, SCIENTIST,
SALT LAKE CITY, UTAH

*Beloved Brethren:* – Accept my thanks for your cordial card inviting me to be with you on the day of your church dedication. It gives me great pleasure to know that you have erected a Church of Christ, Scientist, in your

los riachuelos, las cumbres, las praderas, las fuentes y los bosques de nuestro Estado natal deberían ser profetas del dedo divino que escribe en caracteres vivientes sus lecciones en nuestras vidas. Que los pequeñuelos de Dios se agrupen alrededor de esta iglesia edificada en la peña, como tiernos pichones en las grietas de las rocas, y alisen las alas de sus pensamientos para remontar el vuelo.

Aunque ni cúpula ni torre cuenten la historia de vuestra pequeña iglesia, su canción y sermón llegarán al corazón, señalarán el sendero por encima del valle, que sube por la ladera y continúa hacia los montes celestiales; y se harán eco de la Palabra que emana del infinito y llena el espacio con el fuerte himno del único Padre-Madre Dios, ¡victorioso sobre todo! Tened por seguro que Aquél en quien residen toda vida, salud y santidad, suplirá todas vuestras necesidades de acuerdo con Sus riquezas en gloria.

### PRIMERA IGLESIA DE CRISTO, CIENTÍFICO, DULUTH, MINNESOTA

*Primera Iglesia de Cristo, Científico, Duluth, Minnesota:* Que nuestro Dios haga de esta iglesia el redil de los rebaños, y que aquellos que plantan la viña coman de sus frutos. Que aquí se haga verdad Su promesa: "…antes que clamen, responderé yo; mientras aún hablan, yo habré oído".

### PRIMERA IGLESIA DE CRISTO, CIENTÍFICO, SALT LAKE CITY, UTAH

*Amados hermanos*: Aceptad mi agradecimiento por vuestra cordial invitación para estar con vosotros el día de la dedicación de vuestra iglesia. Es para mí un gran placer saber que habéis erigido una Iglesia de Cristo, Científ-

city. Surely, your fidelity, faith, and Christian zeal fairly indicate that, spiritually as well as literally, the church in Salt Lake City hath not lost its saltness. I may at some near future visit your city, but am too busy to think of doing so at present.

May the divine light of Christian Science that lighteth every enlightened thought illumine your faith and understanding, exclude all darkness or doubt, and signal the perfect path wherein to walk, the perfect Principle whereby to demonstrate the perfect man and the perfect law of God. In the words of St. Paul: "Now the end of the commandment is charity out of a pure heart, and of a good conscience, and of faith unfeigned;" and St. John says: "For this is the message that ye heard from the beginning, that we should love one another."

May the grace and love of God be and abide with you all.

PLEASANT VIEW, CONCORD, N. H.,
November 16, 1898

FIRST CHURCH OF CHRIST, SCIENTIST,
ATLANTA, GEORGIA

*My Beloved Brethren:* — You have met to consecrate your beautiful temple to the worship of the only true God. Since the day in which you were brought into the light and liberty of His children, it has been in the hearts of this people to build a house unto Him whose name they would glorify in a new commandment — "that ye love one another." In this new recognition of the riches of His love and the majesty of His might you have built this house — laid its foundations on the rock

fico, en vuestra ciudad. Con seguridad, vuestra fidelidad, fe y celo cristiano claramente indican que, tanto espiritual como literalmente, la iglesia de Salt Lake City no ha perdido el sabor de su sal. Puede ser que en un futuro cercano yo visite vuestra ciudad, pero estoy demasiado ocupada para pensar en hacerlo ahora.

Que la divina luz de la Ciencia Cristiana que alumbra todo pensamiento esclarecido ilumine vuestra fe y entendimiento, excluya toda oscuridad o duda, y señale la senda perfecta por donde caminar, el Principio perfecto por medio del cual se demuestran el hombre perfecto y la ley perfecta de Dios. En las palabras de San Pablo: "…el propósito de este mandamiento es el amor nacido de corazón limpio, y de buena conciencia, y de fe no fingida"; y San Juan dice: "Porque éste es el mensaje que habéis oído desde el principio: que nos amemos unos a otros".

Que la gracia y el amor de Dios estén y permanezcan con todos vosotros.

PLEASANT VIEW, CONCORD, NUEVO HAMPSHIRE,
16 de noviembre de 1898

PRIMERA IGLESIA DE CRISTO, CIENTÍFICO,
ATLANTA, GEORGIA

*Mis amados hermanos:* Os habéis reunido para consagrar vuestro hermoso templo a la adoración del único Dios verdadero. Desde el día en que fuisteis traídos a la luz y libertad de Sus hijos, ha estado en el corazón de este pueblo el construir una casa para Aquel cuyo nombre habrían de glorificar en un nuevo mandamiento: "Que os améis unos a otros". En este nuevo reconocimiento de las riquezas de Su amor y la majestad de Su poder, habéis construido esta casa, echado sus cimientos sobre

of Christ, and the stone which the builders rejected you have made the head of the corner. This house is hallowed by His promise: "I have hallowed this house, which thou hast built, to put my name there forever; and mine eyes and mine heart shall be there perpetually." "Now mine eyes shall be open, and mine ears attent unto the prayer that is made in this place." Your feast days will not be in commemoration, but in recognition of His presence; your ark of the covenant will not be brought out of the city of David, but out of "the secret place of the most High," whereof the Psalmist sang, even the omniscience of omnipotence; your tabernacle of the congregation will not be temporary, but a "house not made with hands, eternal in the heavens;" your oracle, under the wings of the cherubim, is Truth's evangel, enunciating, "God is Love."

In spirit I enter your inner sanctuary, your heart's heart, breathing a benediction for God's largess. He surely will not shut me out from your presence, and the ponderous walls of your grand cathedral cannot prevent me from entering where the heart of a Southron has welcomed me.

Christian Science has a place in its court, in which, like beds in hospitals, one man's head lies at another's feet. As you work, the ages win; for the majesty of Christian Science teaches the majesty of man. When it is learned that spiritual sense and not the material senses convey all impressions to man, man will naturally seek the Science of his spiritual nature, and finding it, be God-endowed for discipleship.

When divine Love gains admittance to a humble heart, that individual ascends the scale of miracles and meets the

la roca del Cristo, y de la piedra que desecharon los edificadores habéis hecho la cabeza del ángulo. Esta casa está santificada por Su promesa: "Yo he santificado esta casa que tú has edificado, para poner mi nombre en ella para siempre; y en ella estarán mis ojos y mi corazón todos los días". "Ahora estarán abiertos mis ojos y atentos mis oídos a la oración en este lugar". Vuestras fiestas no serán en conmemoración, sino en reconocimiento de Su presencia; vuestra arca del pacto no será sacada de la ciudad de David, sino del "abrigo del Altísimo", del cual el Salmista cantó, o sea, la omnisciencia de la omnipotencia; vuestro tabernáculo de reunión no será temporal, sino una "casa no hecha de manos, eterna, en los cielos"; vuestro oráculo, bajo las alas de los querubines, es el evangelio de la Verdad, declarando: "Dios es Amor".

En espíritu, entro en vuestro lugar santísimo, en lo más íntimo de vuestro corazón, exhalando una bendición por la generosidad de Dios. Seguramente Él no me excluirá de vuestra presencia, y las sólidas paredes de vuestra gran catedral no pueden impedirme entrar donde el corazón de un sureño me ha dado la bienvenida.

La Ciencia Cristiana tiene un lugar en su atrio, en el cual, como en los lechos de los hospitales, la cabeza de un hombre reposa a los pies del otro. A medida que trabajáis, los tiempos adelantan; porque la majestad de la Ciencia Cristiana enseña la majestad del hombre. Cuando se aprenda que es el sentido espiritual y no los sentidos materiales el que transmite todas las impresiones al hombre, el hombre naturalmente buscará la Ciencia de su naturaleza espiritual, y cuando la encuentre, será dotado por Dios para convertirse en discípulo.

Cuando el Amor divino encuentra cabida en un corazón humilde, ese individuo asciende en la escala de los milagros

warmest wish of men and angels. Clad in invincible armor, grasping the sword of Spirit, you have started in this sublime ascent, and should reach the mount of revelation; for if ye would run, who shall hinder you? So dear, so due, to God is *obedience,* that it reaches high heaven in the common walks of life, and it affords even me a perquisite of joy.

You worship no distant deity, nor talk of unknown love. The silent prayers of our churches, resounding through the dim corridors of time, go forth in waves of sound, a diapason of heart-beats, vibrating from one pulpit to another and from one heart to another, till truth and love, commingling in one righteous prayer, shall encircle and cement the human race.

The government of divine Love derives its omnipotence from the love it creates in the heart of man; for love is allegiant, and there is no loyalty apart from love. When the human senses wake from their long slumber to see how soon earth's fables flee and faith grows wearisome, then that which defies decay and satisfies the immortal cravings is sought and found. In the twilight of the world's pageantry, in the last-drawn sigh of a glory gone, we are drawn towards God.

Beloved brethren, I cannot forget that yours is the first church edifice of our denomination erected in the sunny South – once my home. There my husband died, and the song and the dirge, surging my being, gave expression to a poem written in 1844, from which I copy this verse: –

Friends, why throng in pity round me?
  Wherefore, pray, the bell did toll?
Dead is he who loved me dearly:
  Am I not alone in soul?

y encuentra los más cordiales saludos de los hombres y de los ángeles. Revestidos con armadura invencible, empuñando la espada del Espíritu, habéis comenzado esta ascensión sublime, y deberíais alcanzar el monte de la revelación; porque si corriereis, ¿quién os lo impediría? Tan querida es la *obediencia* que definitivamente se le debe a Dios, que alcanza los altos cielos en los caminos comunes de la vida, y así hasta me permite añadir una alegría más.

Vosotros no adoráis a una deidad distante, ni habláis de un amor desconocido. Las oraciones silenciosas de nuestras iglesias, resonando a través de los oscuros corredores del tiempo, avanzan en ondas sonoras, un diapasón de latidos del corazón, vibrando de un púlpito a otro y de un corazón a otro, hasta que la verdad y el amor, uniéndose en una oración sincera, abracen y cementen la raza humana.

El gobierno del Amor divino obtiene su omnipotencia del amor que crea en el corazón del hombre; porque el amor es leal, y no existe lealtad separada del amor. Cuando los sentidos humanos despiertan de su largo sopor y ven cuán rápidamente huyen las fábulas terrenales y se cansa la fe, entonces se busca y se encuentra aquello que desafía a la decadencia y satisface los anhelos inmortales. En el crepúsculo de la pompa del mundo, en el último suspiro exhalado por una gloria desvanecida, somos atraídos hacia Dios.

Amados hermanos, no puedo olvidar que la vuestra es la primera iglesia de nuestra denominación levantada en el soleado Sur que una vez fue mi hogar. Allí falleció mi esposo, y la canción y la endecha, apoderándose de mi ser, dieron expresión a un poema escrito en 1844, del cual transcribo esta estrofa:

¿Por qué, amigos, tristes me rodeáis?
  ¿Por quién, decid, doblan las campanas?
Muerto está el que me amaba tiernamente;
  ¡Qué sola está mi alma!

Did that midnight shadow, falling upon the bridal wreath, bring the recompense of human woe, which is the merciful design of divine Love, and so help to evolve that larger sympathy for suffering humanity which is emancipating it with the morning beams and noonday glory of Christian Science?

The age is fast answering this question: Does Christian Science equal *materia medica* in healing the worst forms of contagious and organic diseases? My experience in both practices – *materia medica* and the scientific metaphysical practice of medicine – shows the latter not only equalling but vastly excelling the former.

Christians who accept our Master as authority, regard his sayings as infallible. Jesus' students, failing to cure a severe case of lunacy, asked their great Teacher, "Why could not we cast him out?" He answered, "This kind goeth not out but by prayer and fasting." This declaration of our Master, as to the relative value, skill, and certainty of the divine laws of Mind over the human mind and *above matter* in healing disease, remains beyond questioning a divine decision in behalf of Mind.

Jesus gave his disciples (students) power over all manner of diseases; and the Bible was written in order that all peoples, in all ages, should have the same opportunity to become students of the Christ, Truth, and thus become God-endued with power (knowledge of divine law) and with "signs following." Jesus declared that his teaching and practice would remain, even as it did, "for them also which shall believe on me through their word." Then, in the name of God, wherefore vilify His prophets to-day who are fulfilling Jesus' prophecy and verifying his last promise, "Lo, I am with you alway"? It were well for

Esa oscuridad de medianoche, al caer sobre la corona nupcial, ¿trajo la recompensa por el dolor humano, esa recompensa que es el plan misericordioso del Amor divino que ayuda así a desarrollar esa compasión más grande por la sufriente humanidad, a la que está emancipando con los resplandores de la mañana y la gloria del mediodía de la Ciencia Cristiana?

Esta época está contestando rápidamente esta pregunta: ¿Iguala la Ciencia Cristiana a la materia médica para sanar las peores formas de las enfermedades contagiosas y orgánicas? Mi experiencia en ambas prácticas —la materia médica y la práctica metafísica y científica de la medicina— demuestra que esta última no sólo iguala sino que supera ampliamente a la primera.

Los cristianos que aceptan a nuestro Maestro como autoridad, consideran que sus dichos son infalibles. Los discípulos de Jesús, que fracasaron en su intento de sanar un severo caso de demencia, preguntaron a su gran Maestro: "¿Por qué nosotros no pudimos echarlo fuera?" Él contestó: "Este género no sale sino con oración y ayuno". Esta declaración de nuestro Maestro, en cuanto a la relatividad del valor, la habilidad y la certeza de las leyes divinas de la Mente sobre la mente humana y *por encima de la materia* en la curación de la enfermedad, permanece, fuera de toda duda, como una decisión divina a favor de la Mente.

Jesús dio poder a sus discípulos (alumnos), sobre toda clase de enfermedades; y la Biblia fue escrita para que todos los pueblos, en todas las épocas, tuviesen la misma oportunidad de llegar a ser alumnos del Cristo, la Verdad, y así ser dotados por Dios de poder (conocimiento de la ley divina), y con "señales que… [los] seguían". Jesús declaró que su enseñanza y su práctica permanecerían, y así fue, "también [para] los que han de creer en mí por la palabra de ellos". Entonces, en nombre de Dios, ¿por qué difamar hoy a Sus profetas que están cumpliendo la profecía de Jesús y haciendo verdadera su última promesa: "He aquí yo

the world if there survived more of the wisdom of Nicodemus of old, who said, "No man can do these miracles that thou doest, except God be with him."

Be patient towards persecution. Injustice has not a tithe of the power of justice. Your enemies will advertise for you. Christian Science is spreading steadily throughout the world. Persecution is the weakness of tyrants engendered by their fear, and love will cast it out. Continue steadfast in love and good works. Children of light, you are not children of darkness. Let your light shine. Keep in mind the foundations of Christian Science – one God and one Christ. Keep personality out of sight, and Christ's "Blessed are ye" will seal your apostleship.

This glad Easter morning witnesseth a risen Saviour, a higher human sense of Life and Love, which wipes away all tears. With grave-clothes laid aside, Christ, Truth, has come forth from the tomb of the past, clad in immortality. The sepulchres give up their dead. Spirit is saying unto matter: I am not there, am not within you. Behold the place where they laid me; but human thought has risen!

Mortality's thick gloom is pierced. The stone is rolled away. Death has lost its sting, and the grave its victory. Immortal courage fills the human breast and lights the living way of Life.

SECOND CHURCH OF CHRIST, SCIENTIST,
CHICAGO, ILL.

*My Beloved Brethren:* – Your card of invitation to this feast of soul – the dedication of your church – was duly received. Accept my thanks.

estoy con vosotros todos los días"? Sería bueno para el mundo si nos quedase más de la sabiduría del Nicodemo de antaño, que dijo: "Nadie puede hacer estas señales que tú haces, si no está Dios con él".

Sed pacientes frente a la persecución. La injusticia no tiene ni una décima parte del poder de la justicia. Vuestros enemigos harán publicidad por vosotros. La Ciencia Cristiana se está difundiendo firmemente por todo el mundo. La persecución es la debilidad de los tiranos engendrada por su temor, y el amor lo echará fuera. Continuad firmes en amor y buenas obras. Hijos de la luz, vosotros no sois hijos de las tinieblas. Dejad que brille vuestra luz. Mantened en el pensamiento los fundamentos de la Ciencia Cristiana: un solo Dios y un solo Cristo. Mantened la personalidad fuera de la vista y el "Bienaventurados sois" de Cristo sellará vuestro apostolado.

Esta dichosa mañana de Pascua da testimonio de un Salvador resucitado, un sentido humano más elevado de la Vida y el Amor, que enjuga todas las lágrimas. Abandonado el sudario, el Cristo, la Verdad, ha salido de la tumba del pasado, revestido de inmortalidad. Los sepulcros entregan a sus muertos. El Espíritu dice a la materia: No estoy allí; no estoy dentro de ti. Mirad el lugar donde me pusieron, ¡pero el pensamiento humano ha resucitado!

La densa oscuridad de la mortalidad ha sido traspasada. La piedra ha sido removida. La muerte ha perdido su aguijón y el sepulcro, su victoria. El valor inmortal llena el corazón humano e ilumina el camino viviente de la Vida.

### SEGUNDA IGLESIA DE CRISTO, CIENTÍFICO, CHICAGO, ILLINOIS

*Mis amados hermanos:* Vuestra invitación a esta fiesta del alma —la dedicación de vuestra iglesia— llegó puntualmente. Aceptad mi agradecimiento.

Ye sit not in the idol's temple. Ye build not to an unknown God. Ye worship Him whom ye serve. Boast not thyself, thou ransomed of divine Love, but press on unto the possession of unburdened bliss. Heal the sick, make spotless the blemished, raise the living dead, cast out fashionable lunacy.

The ideal robe of Christ is seamless. Thou hast touched its hem, and thou art being healed. The risen Christ is thine. The haunting mystery and gloom of his glory rule not this century. Thine is the upspringing hope, the conquest over sin and mortality, that lights the living way to Life, not to death.

May the God of our fathers, the infinite Person whom we worship, be and abide with you. May the blessing of divine Love rest with you. My heart hovers around your churches in Chicago, for the dove of peace sits smilingly on these branches and sings of our Redeemer.

FIRST CHURCH OF CHRIST, SCIENTIST,
LOS ANGELES, CAL.

*Beloved Students:* — Your kind letter, inviting me to be present at the dedication of your church, was duly received. It would indeed give me pleasure to visit you, to witness your prosperity, and "rejoice with them that do rejoice," but the constant recurring demands upon my time and attention pin me to my post. Of this, however, I can sing: My love can fly on wings of joy to you and leave a leaf of olive; it can whisper to you of the divine ever-presence, answering your prayers, crowning your endeavors, and building for you a house "eternal in the heavens."

Vosotros no os sentáis en el templo del ídolo. No construís para un Dios desconocido. Adoráis a Aquél a quien servís. No te vanaglories, tú, redimido por el Amor divino, sino marcha hacia la posesión de la dicha plena. Sana al enfermo, haz puro al pecador, resucita a los muertos en vida, echa fuera la locura de moda.

El manto ideal del Cristo es sin costura. Tú has tocado su borde y te estás sanando. El Cristo resucitado es tuyo. El misterio y la tristeza obsesivos de su gloria no gobiernan este siglo. Tuya es la esperanza naciente, la victoria sobre el pecado y la mortalidad, que ilumina el camino viviente hacia la Vida, no hacia la muerte.

Que el Dios de nuestros padres, la Persona infinita a quien adoramos, esté y more con vosotros. Que la bendición del Amor divino repose con vosotros. Mi corazón ronda alrededor de vuestras iglesias en Chicago, pues la paloma de la paz se posa sonriente sobre estas ramas filiales y canta acerca de nuestro Redentor.

### PRIMERA IGLESIA DE CRISTO, CIENTÍFICO, LOS ÁNGELES, CALIFORNIA

*Amados alumnos:* Recibí puntualmente vuestra amable carta, invitándome a asistir a la dedicación de vuestra iglesia. Realmente sería un placer para mí visitaros, presenciar vuestra prosperidad y gozarme "con los que se gozan", pero las constantes y reiteradas demandas de mi tiempo y atención me atan a mi puesto. De esto, sin embargo, puedo cantar: Mi amor puede volar hacia vosotros en alas de la alegría y dejar una hoja de olivo; puede susurraros la eterna presencia divina que responde a vuestras oraciones, corona vuestros esfuerzos y construye para vosotros una casa "eterna, en los cielos".

You will dedicate your temple in faith unfeigned, not to the unknown God, but unto Him whom to know aright is life everlasting. His presence with you will bring to your hearts so much of heaven that you will not feel my absence. The privilege remains mine to watch and work for all, from East to West, from the greensward and gorgeous skies of the Orient to your dazzling glory in the Occident, and to thank God forever "for His goodness, and for His wonderful works to the children of men."

PLEASANT VIEW, CONCORD, N. H.,
November 20, 1902

SECOND CHURCH OF CHRIST, SCIENTIST,
MINNEAPOLIS, MINN.

*Beloved:* — The spiritual dominates the temporal. Love gives nothing to take away. Nothing dethrones His house. You are dedicating yours to Him. Protesting against error, you unite with all who believe in Truth. God guard and guide you.

FIRST CHURCH OF CHRIST, SCIENTIST,
NEW YORK, N. Y.

*Beloved Brethren:* — Carlyle writes, "Give a thing time; if it succeeds, it is a right thing." Here I aver that you have grasped time and labor, taking the first by the forelock and the last by love. In this lofty temple, dedicated to God and humanity, may the prophecy of Isaiah be fulfilled: "Fear not: . . . I have called thee by thy name; thou art mine." Within its sacred walls may

Dedicaréis vuestro templo con fe no fingida, no al Dios no conocido, sino a Aquél a quien conocer correctamente significa vida eterna. Su presencia entre vosotros traerá tanto del cielo a vuestros corazones que no sentiréis mi ausencia. Me queda el privilegio de velar y trabajar por todos, del Este al Oeste, del verde de los campos y los esplendorosos cielos del Oriente a vuestra deslumbrante gloria en el Occidente, y agradecer a Dios para siempre por Su "misericordia… y sus maravillas para con los hijos de los hombres".

PLEASANT VIEW, CONCORD, NUEVO HAMPSHIRE,
20 de noviembre de 1902

### SEGUNDA IGLESIA DE CRISTO, CIENTÍFICO, MINNEAPOLIS, MINNESOTA

*Amados:* Lo espiritual domina lo temporal. El Amor no da nada que se pueda quitar. Nada puede destronar Su casa. Vosotros Le estáis dedicando la vuestra. Al protestar contra el error, os unís a todos los que creen en la Verdad. Dios os guarde y os guíe.

### PRIMERA IGLESIA DE CRISTO, CIENTÍFICO, NUEVA YORK, NUEVA YORK

*Amados hermanos:* Carlyle escribe: "Dad tiempo a una cosa; si tiene éxito, es legítima". Afirmo aquí que habéis dominado el tiempo y el trabajo, desafiando al primero y realizando el segundo con amor. En este excelso templo, dedicado a Dios y a la humanidad, que se cumpla la profecía de Isaías: "No temas,… te puse nombre, mío eres tú". Que dentro de sus sagrados muros la canción

song and sermon generate only that which Christianity writes in broad facts over great continents – sermons that fell forests and remove mountains, songs of joy and gladness.

The letter of your work dies, as do all things material, but the spirit of it is immortal. Remember that a temple but foreshadows the idea of God, the "house not made with hands, eternal in the heavens," while a silent, grand man or woman, healing sickness and destroying sin, builds that which reaches heaven. Only those men and women gain greatness who gain themselves in a complete subordination of self.

The tender memorial engraven on your grand edifice stands for human self lost in divine light, melted into the radiance of His likeness. It stands for meekness and might, for Truth as attested by the Founder of your denomination and emblazoned on the fair escutcheon of your church.

*Beloved Students:* – Your telegram, in which you present to me the princely gift of your magnificent church edifice in New York City, is an unexpected token of your gratitude and love. I deeply appreciate it, profoundly thank you for it, and gratefully accept the spirit of it; but I must decline to receive that for which you have sacrificed so much and labored so long. May divine Love abundantly bless you, reward you according to your works, guide and guard you and your church through the depths; and may you

"Who stood the storm when seas were rough,
Ne'er in a sunny hour fall off."

y el sermón generen sólo lo que el cristianismo escribe en grandiosos hechos por sobre vastos continentes, sermones que derriban bosques y mueven montañas, canciones de alegría y regocijo.

La letra de vuestra obra muere, como ocurre con todas las cosas materiales, pero su espíritu es inmortal. Recordad que un templo sólo prefigura la idea de Dios, la "casa no hecha de manos, eterna, en los cielos", mientras que un gran hombre o una gran mujer, que en silencio sana la enfermedad y destruye el pecado, construye lo que llega al cielo. Únicamente alcanzan la grandeza aquellos hombres y mujeres que consiguen el dominio de sí mismos, en una completa subordinación de su propio yo.

El tierno recordatorio grabado en vuestro magnífico edificio representa el yo humano perdido en la luz divina, disuelto en el resplandor de Su semejanza. Representa la mansedumbre y el poder, la Verdad tal como fue atestiguada por la Fundadora de vuestra religión, y que está blasonada en la hermosa placa ornamental de vuestra iglesia.

*Amados alumnos:* Vuestro telegrama, en el que me hacéis el principesco obsequio de vuestra magnífica iglesia en la Ciudad de Nueva York, es una inesperada señal de vuestra gratitud y amor. Lo aprecio profundamente, os lo agradezco profundamente, y acepto agradecida su espíritu; pero debo negarme a recibir lo que os ha costado tanto sacrificio y por lo que habéis trabajado tanto tiempo. Que el Amor divino os bendiga abundantemente, os recompense de acuerdo con vuestras obras, os guíe y os guarde a vosotros, y a vuestra iglesia a través de las dificultades; y que vosotros,

"Que resististeis la borrasca en encrespados mares,
Nunca en soleado día claudiquéis".

FIRST CHURCH OF CHRIST, SCIENTIST,
CLEVELAND, OHIO

*Beloved Brethren:* — You will pardon my delay in acknowledging your card of invitation to the dedicatory services of your church. Adverse circumstances, loss of help, new problems to be worked out for the field, *etc.,* have hitherto prevented my reply. However, it is never too late to repent, to love more, to work more, to watch and pray; but those privileges I have not had time to express, and so have submitted to necessity, letting the deep love which I cherished for you be hidden under an appearance of indifference.

We must resign with good grace what we are denied, and press on with what we are, for we cannot do more than we are nor understand what is not ripening in us. To do good to all because we love all, and to use in God's service the one talent that we all have, is our only means of adding to that talent and the best way to silence a deep discontent with our shortcomings.

Christian Science is at length learned to be no miserable piece of ideal legerdemain, by which we poor mortals expect to live and die, but a deep-drawn breath fresh from God, by whom and in whom man lives, moves, and has deathless being. The praiseworthy success of this church, and its united efforts to build an edifice in which to worship the infinite, sprang from the temples erected first in the hearts of its members — the unselfed love that builds without hands, eternal in the heaven of Spirit. God grant that this unity remain, and that you continue to build, rebuild, adorn, and fill these spiritual temples with grace, Truth, Life, and Love.

PRIMERA IGLESIA DE CRISTO, CIENTÍFICO, CLEVELAND, OHIO

*Amados hermanos:* Perdonad mi tardanza en acusar recibo a vuestra invitación a los servicios de dedicación de vuestra iglesia. Circunstancias adversas, falta de ayuda, nuevos problemas que resolver en el movimiento, etc., me han impedido contestarles hasta ahora. Sin embargo, nunca es demasiado tarde para arrepentirse, para amar más, para trabajar más, para velar y orar; pero no he tenido tiempo de expresar estos privilegios, y así he debido ceder a la necesidad, dejando que el profundo amor que abrigaba por vosotros se escondiera bajo una aparente indiferencia.

Debemos renunciar de buena gana a lo que se nos niega y avanzar con lo que somos, porque no podemos hacer más que lo que somos ni entender lo que no está madurando en nosotros. Hacer el bien a todos porque amamos a todos, y usar al servicio de Dios el único talento que todos tenemos, es nuestro único medio de aumentar ese talento y la mejor manera de silenciar un profundo descontento por nuestros defectos.

Finalmente se aprende que la Ciencia Cristiana no es ningún despreciable acto de prestidigitación ideal por el cual nosotros, pobres mortales, esperamos vivir y morir, sino un hálito fresco que, desde lo profundo, viene de Dios, por quien y en quien el hombre vive, se mueve y tiene su ser imperecedero. El loable éxito de esta iglesia, y sus unidos esfuerzos para construir un edificio en el cual adorar al infinito, surgieron de los templos erigidos primero en los corazones de sus miembros: el amor desinteresado que edifica sin manos, eterno en el cielo del Espíritu. Que Dios conceda que perdure esta unidad, y que continuéis edificando, reedificando, adornando y llenando estos templos espirituales con gracia, Verdad, Vida y Amor.

FIRST CHURCH OF CHRIST, SCIENTIST,
PITTSBURGH, PA.

*My Beloved Brethren:* — I congratulate you upon erecting the first edifice of our denomination in the Keystone State, a State whose metropolis is called the "city of brotherly love." May this dear church militant accept my tender counsel in these words of the Scripture, to be engrafted in church and State: —

"Let every man be swift to hear, slow to speak, slow to wrath." "He that is slow to anger is better than the mighty; and he that ruleth his spirit than he that taketh a city." "If any man offend not in word, the same is a perfect man, and able also to bridle the whole body." "By thy words thou shalt be condemned." "Love thy neighbor as thyself."

"Christ also suffered for us, leaving us an example, that [we] should follow his steps: . . . who, when he was reviled, reviled not again; when he suffered, he threatened not; but committed himself to Him that judgeth righteously." "Consider him that endured such contradiction of sinners against himself, lest ye be wearied and faint in your minds."

FIRST CHURCH OF CHRIST, SCIENTIST,
ST. LOUIS, MO.

*My Beloved Brethren:* — The good in being, even the spiritually indispensable, is your daily bread. Work and pray for it. The poor toil for our bread, and we should work for their health and holiness. Over the glaciers of winter the summer glows. The beauty of holiness comes

### PRIMERA IGLESIA DE CRISTO, CIENTÍFICO, PITTSBURGH, PENSILVANIA

*Mis amados hermanos:* Os felicito por haber erigido el primer edificio de nuestra religión en el Keystone State, un estado cuya metrópoli se llama la "ciudad del amor fraternal". Que esta querida iglesia militante acepte mi tierno consejo en estas palabras de las Escrituras, para que se arraiguen en la iglesia y el Estado:

"Todo hombre sea pronto para oír, tardo para hablar, tardo para airarse". "Mejor es el que tarda en airarse que el fuerte; y el que se enseñorea de su espíritu, que el que toma una ciudad". "Si alguno no ofende en palabra, éste es varón perfecto, capaz también de refrenar todo el cuerpo". "Por tus palabras serás condenado". "Amarás a tu prójimo como a ti mismo".

"También Cristo padeció por nosotros, dejándonos ejemplo, para que [sigamos] sus pisadas;… quien cuando le maldecían, no respondía con maldición; cuando padecía, no amenazaba, sino encomendaba la causa al que juzga justamente". "Considerad a aquel que sufrió tal contradicción de pecadores contra sí mismo, para que vuestro ánimo no se canse hasta desmayar".

### PRIMERA IGLESIA DE CRISTO, CIENTÍFICO, ST. LOUIS, MISURI

*Mis amados hermanos:* Lo bueno en el ser, o sea, lo espiritualmente indispensable, es vuestro pan de cada día. Trabajad y orad por él. Los pobres se afanan por nuestro pan, y nosotros deberíamos trabajar por su salud y santidad. Por sobre los glaciares del invierno brilla el verano. La hermosura de la santidad llega con la partida

with the departure of sin. Enjoying good things is not evil, but becoming slaves to pleasure is. That error is most forcible which is least distinct to conscience. Attempt nothing without God's help.

May the beauty of holiness be upon this dear people, and may this beloved church be glorious, without spot or blemish.

FIRST CHURCH OF CHRIST, SCIENTIST,
SAN JOSÉ, CAL.

*Beloved Students:* – Words are inadequate to express my deep appreciation of your labor and success in completing and dedicating your church edifice, and of the great hearts and ready hands of our far Western students, the Christian Scientists.

Comparing such students with those whose words are but the substitutes for works, we learn that the translucent atmosphere of the former must illumine the midnight of the latter, else Christian Science will disappear from among mortals.

I thank divine Love for the hope set before us in the Word and in the doers thereof, "for of such is the kingdom of heaven."

FIRST CHURCH OF CHRIST, SCIENTIST,
WILMINGTON, N. C.

*My Beloved Brethren:* – At this dedicatory season of your church edifice in the home of my heart, I send loving congratulations, join with you in song and sermon. God will bless the work of your hearts and hands.

PLEASANT VIEW, CONCORD, N. H.,
July 27, 1907

del pecado. Disfrutar de las cosas buenas no es malo, pero convertirse en esclavos del placer sí lo es. El error más fuerte es aquel que menos percibe la conciencia. No intentéis nada sin la ayuda de Dios.

Que la hermosura de la santidad esté sobre esta querida gente, y que esta amada iglesia sea gloriosa, sin mancha ni tacha.

PRIMERA IGLESIA DE CRISTO, CIENTÍFICO,
SAN JOSÉ, CALIFORNIA

*Amados alumnos:* Las palabras son inadecuadas para expresar mi profundo aprecio por vuestra labor y buen éxito al terminar y dedicar el edificio de vuestra iglesia, y por el gran corazón y las manos dispuestas de nuestros estudiantes del lejano Oeste, los Científicos Cristianos.

Al comparar tales estudiantes con aquellos cuyas palabras son meros sustitutos de sus obras, aprendemos que la atmósfera translúcida de los primeros debe iluminar la medianoche de estos últimos; de otro modo la Ciencia Cristiana desaparecerá de entre los mortales.

Agradezco al Amor divino la esperanza puesta delante de nosotros en la Palabra y en los hacedores de ella, "porque de los tales es el reino de los cielos".

PRIMERA IGLESIA DE CRISTO, CIENTÍFICO,
WILMINGTON, CAROLINA DEL NORTE

*Mis amados hermanos:* En oportunidad de la dedicación de vuestra iglesia en el hogar de mi corazón, os envío afectuosas felicitaciones y me uno a vosotros en canción y sermón. Dios bendecirá el trabajo de vuestro corazón y de vuestras manos.

PLEASANT VIEW, CONCORD, NUEVO HAMPSHIRE,
27 de julio de 1907

FIRST CHURCH OF CHRIST, SCIENTIST,
LONDON, ENGLAND

*Beloved Students and Brethren:* — Your letters of May 1 and June 19, informing me of the dedication of your magnificent church edifice, have been received with many thanks to you and great gratitude to our one Father.

May God grant not only the continuance of His favors, but their abundant and ripened fruit.

CHESTNUT HILL, MASS.,
June 26, 1909

PRIMERA IGLESIA DE CRISTO, CIENTÍFICO, 1
LONDRES, INGLATERRA

*Amados alumnos y hermanos:* Vuestras cartas del 1º de 3
mayo y del 19 de junio informándome de la dedicación
de vuestra magnífica iglesia han sido recibidas con mucho
agradecimiento hacia vosotros e inmensa gratitud a nues- 6
tro único Padre.

Que Dios os conceda no solamente la continuidad
de Sus favores, sino también Sus abundantes y maduros 9
frutos.

CHESTNUT HILL, MASSACHUSETTS,
26 de junio de 1909 12

CHAPTER IX

# Letters to Branch Churches

FIRST CHURCH OF CHRIST, SCIENTIST,
PHILADELPHIA, PA.

MY BELOVED STUDENTS AND BRETHREN: — I rejoice with thee. Blessed art thou. In place of darkness, light hath sprung up. The reward of thy hands is given thee to-day. May God say this of the church in Philadelphia: I have naught against thee.

FIRST CHURCH OF CHRIST, SCIENTIST,
WASHINGTON, D. C.

*Beloved Brethren:* — The Board of Directors and Trustees of this church will please accept my grateful acknowledgment of the receipt of their Christian canon pertaining to the hour. The joint resolutions contained therein show explicitly the attitude of this church in our capital towards me and towards the Cause of Christian Science, so dear to our hearts and to all loyal lovers of God and man.

This year, standing on the verge of the twentieth century, has sounded the tocsin of a higher hope, of strengthened hands, of unveiled hearts, of fourfold unity between the churches of our denomination in this and in other

CAPÍTULO IX

# Cartas a las iglesias filiales

PRIMERA IGLESIA DE CRISTO, CIENTÍFICO, FILADELFIA, PENSILVANIA 1

MIS AMADOS ALUMNOS Y HERMANOS: Me regocijo 3
con vosotros. Bienaventurados sois. En lugar de os-
curidad, luz ha resplandecido. La recompensa de vuestras
manos os es dada hoy. Que Dios diga esto de la iglesia de 6
Filadelfia: No tengo nada contra ti.

PRIMERA IGLESIA DE CRISTO, CIENTÍFICO, WASHINGTON, DISTRITO DE COLUMBIA 9

*Amados hermanos:* Ruego a la Junta Directiva y a los
Fideicomisarios de esta iglesia que tengan a bien aceptar
mi agradecido reconocimiento al recibir su canon cristia- 12
no concerniente a esta época. Las resoluciones conjuntas
en él contenidas muestran explícitamente la actitud que
manifiesta esa iglesia de nuestra capital hacia mí y hacia 15
la Causa de la Ciencia Cristiana, tan querida a nuestros
corazones y a todos los que aman lealmente a Dios y al
hombre. 18

Este año, en los umbrales ya del siglo XX, han echado
a volar las campanas para anunciar una esperanza más eleva-
da, de manos fortalecidas, corazones descubiertos, una 21
unidad cuadruplicada entre las iglesias de nuestra religión

lands. Religious liberty and individual rights under the Constitution of our nation are rapidly advancing, avowing and consolidating the genius of Christian Science.

Heaven be praised for the signs of the times. Let "the heathen rage, and the people imagine a vain thing;" our trust is in the Almighty God, who ruleth in heaven and upon earth, and none can stay His hand or say, "What doest thou?"

FIRST CHURCH OF CHRIST, SCIENTIST,
LONDON, ENGLAND

*My Beloved Brethren:* – The chain of Christian unity, unbroken, stretches across the sea and rises upward to the realms of incorporeal Life – even to the glorious beatitudes of divine Love. Striving to be good, to do good, and to love our neighbor as ourself, man's soul is safe; man emerges from mortality and receives his rights inalienable – the love of God and man. What holds us to the Christian life is the seven-fold shield of honesty, purity, and unselfed love. I need not say this to you, for you know the way in Christian Science.

Pale, sinful sense, at work to lift itself on crumbling thrones of justice by pulling down its benefactors, will tumble from this scheme into the bottomless abyss of self-damnation, there to relinquish its league with evil. Wide yawns the gap between this course and Christian Science.

God spare this plunge, lessen its depths, save sinners and fit their being to recover its connection with its divine Principle, Love. For this I shall continue to pray.

en ésta y en otras tierras. La libertad religiosa y los derechos individuales bajo la Constitución de nuestra nación están avanzando rápidamente, reconociendo y consolidando el genio de la Ciencia Cristiana.

Alabado sea el cielo por las señales de los tiempos. Que "se [amotinen] las gentes, y los pueblos [piensen] cosas vanas"; nuestra confianza está en el Dios Todopoderoso, que gobierna en el cielo y en la tierra, y no hay quien pueda detener Su mano ni decirle: "¿Qué haces?"

PRIMERA IGLESIA DE CRISTO, CIENTÍFICO,
LONDRES, INGLATERRA

*Mis amados hermanos:* La cadena de la unidad cristiana, intacta, se extiende a través de los mares y se eleva hacia los dominios de la Vida incorpórea, hacia las gloriosas bienaventuranzas del Amor divino. Cuando el hombre lucha por ser bueno, por hacer el bien y por amar al prójimo como a sí mismo, su alma está a salvo; el hombre emerge de la mortalidad y recibe sus derechos inalienables: el amor de Dios y del hombre. Lo que nos mantiene aferrados a la vida cristiana es el séptuplo escudo de la honestidad, la pureza y el amor desinteresado. No necesito deciros esto, porque vosotros conocéis el camino en la Ciencia Cristiana.

El débil sentido pecaminoso, trabajando para levantarse sobre tronos de justicia que se desmoronan abatiendo a sus benefactores, se desplomará desde esta estratagema y caerá en el insondable abismo de la condenación propia, para abandonar allí su alianza con el mal. Enorme se abre la brecha entre este camino y la Ciencia Cristiana.

Que Dios evite esta caída, disminuya su profundidad, salve a los pecadores y acondicione su ser para recobrar su unión con su Principio divino, el Amor. Continuaré orando por esto.

# 201 Letters to Branch Churches

God is blessing you, my beloved students and brethren. Press on towards the high calling whereunto divine Love has called us and is fast fulfilling the promises.

Satan is unchained only for a season, as the Revelator foresaw, and love and good will to man, sweeter than a sceptre, are enthroned now and forever.

FIRST CHURCH OF CHRIST, SCIENTIST,
NEW YORK, N. Y.

*My Beloved Brethren:* – Your Soul-full words and song repeat my legacies in blossom. Such elements of friendship, faith, and hope repossess us of heaven. I thank you out of a full heart. Even the crown of thorns, which mocked the bleeding brow of our blessed Lord, was overcrowned with a diadem of duties done. So let us meekly meet, mercifully forgive, wisely ponder, and lovingly scan the convulsions of mortal mind, that its sudden sallies may help us, not to a start, but to a tenure of unprecarious joy. Rich hope have I in him who says in his heart: –

I will listen for Thy voice,
Lest my footsteps stray;
I will follow and rejoice
All the rugged way.

SECOND CHURCH OF CHRIST, SCIENTIST,
NEW YORK, N. Y.

*Beloved Brethren:* – Please accept a line from me in lieu of my presence on the auspicious occasion of the opening of your new church edifice. Hope springs exultant

Dios os está bendiciendo, mis amados alumnos y hermanos. Avanzad hacia la alta vocación a la que nos ha llamado el Amor divino y con la cual está cumpliendo rápidamente las promesas.

Satanás está desatado sólo por un corto lapso, como lo previó el autor del Apocalipsis, y el amor y la buena voluntad para con el hombre, más agradables que un cetro, están entronizados ahora y para siempre.

### PRIMERA IGLESIA DE CRISTO, CIENTÍFICO, NUEVA YORK, NUEVA YORK

*Mis amados hermanos:* Vuestras palabras y vuestra canción colmadas de Alma repiten mis legados en ciernes. Elementos tales como la amistad, la fe y la esperanza nos hacen recuperar el cielo. Os agradezco de todo corazón. Aun la corona de espinas, que escarneció la sangrante frente de nuestro bendito Señor, fue a su vez coronada por una diadema de deberes cumplidos. Por lo tanto, enfrentemos mansamente las convulsiones de la mente mortal, perdonémoslas con misericordia, meditemos sobre ellas con sabiduría y escudriñémoslas con amor de manera que sus repentinos arrebatos nos ayuden, no a reaccionar, sino a tener una alegría duradera. Tengo una gran esperanza en aquel que dice en su corazón:

Fiel Tu voz escucharé,
para nunca errar;
y con gozo seguiré
por el duro andar.

### SEGUNDA IGLESIA DE CRISTO, CIENTÍFICO, NUEVA YORK, NUEVA YORK

*Amados hermanos:* Os ruego aceptar unas líneas mías en lugar de mi presencia en la feliz oportunidad de la inauguración del nuevo edificio de vuestra iglesia. La esperanza

on this blest morn. May its white wings overshadow this white temple and soar above it, pointing the path from earth to heaven – from human ambition, fear, or distrust to the faith, meekness, and might of him who hallowed this Easter morn.

Now may his salvation draw near, for the night is far spent and the day is at hand. In the words of St. Paul: "Render therefore to all their dues: tribute to whom tribute is due; custom to whom custom; . . . honor to whom honor. Owe no man any thing, but to love one another: for he that loveth another hath fulfilled the law."

May the benediction of "Well done, good and faithful," rest worthily on the builders of this beautiful temple, and the glory of the resurrection morn burst upon the spiritual sense of this people with renewed vision, infinite meanings, endless hopes, and glad victories in the onward and upward chain of being.

FIRST CHURCH OF CHRIST, SCIENTIST,
OAKLAND, CAL.

*Beloved Brethren:* – I thank you for the words of cheer and love in your letter. The taper unseen in sunlight cheers the darkness. My work is reflected light, – a drop from His ocean of love, from the underived glory, the divine *Esse.* From the dear tone of your letter, you must be bringing your sheaves into the storehouse. Press on. The way is narrow at first, but it expands as we walk in it. "Herein is my Father glorified, that ye bear much fruit." God bless this vine of His planting.

surge triunfante en esta bendita mañana. Que sus blancas alas cobijen este blanco templo y remonten vuelo sobre él, señalando el sendero de la tierra al cielo, de la ambición, el temor o la desconfianza humanos a la fe, la mansedumbre y el poder de aquel que santificó esta mañana de Pascua.

Que se acerque ahora su salvación, porque la noche está muy avanzada y se acerca el día. En las palabras de San Pablo: "Pagad a todos lo que debéis: al que tributo, tributo; al que impuesto, impuesto;… al que honra, honra. No debáis a nadie nada, sino el amaros unos a otros; porque el que ama al prójimo, ha cumplido la ley".

Que la bendición "Bien, buen siervo y fiel", repose dignamente sobre los edificadores de este hermoso templo, y que la gloria de la mañana de resurrección irrumpa sobre el sentido espiritual de esta gente con renovada visión, infinitos significados, esperanzas sin fin y alegres victorias en la progresiva y ascendente cadena del ser.

### PRIMERA IGLESIA DE CRISTO, CIENTÍFICO, OAKLAND, CALIFORNIA

*Amados hermanos:* Os agradezco las palabras de aliento y amor de vuestra carta. La cerilla, que no se ve a la luz del sol, alegra la oscuridad. Mi trabajo es luz reflejada: una gota de Su océano de amor, de la gloria original, el *Esse* divino. Por el amoroso tono de vuestra carta, debéis estar trayendo vuestras gavillas al granero. Seguid adelante. El camino es estrecho al comienzo, pero se ensancha a medida que andamos por él. "En esto es glorificado mi Padre, en que llevéis mucho fruto". Dios bendiga esta vid que Él ha plantado.

FIRST CHURCH OF CHRIST, SCIENTIST,
WASHINGTON, D. C.

*Beloved Brethren:* – I have nothing new to communicate; all is in your textbooks. Pray aright and demonstrate your prayer; sing in faith. Know that religion should be distinct in our consciousness and life, but not clamorous for worldly distinction. Church laws which are obeyed without mutiny are God's laws. Goodness and philanthropy begin with work and never stop working. All that is worth reckoning is what we do, and the best of everything is not too good, but is economy and riches. Be great not as a grand obelisk, nor by setting up to be great, – only as good. A spiritual hero is a mark for gamesters, but he is unutterably valiant, the summary of suffering here and of heaven hereafter. Our thoughts beget our actions; they make us what we are. Dishonesty is a mental malady which kills its possessor; it is a sure precursor that its possessor is mortal. A deep sincerity is sure of success, for God takes care of it. God bless this dear church, and I am sure that He will if it is ready for the blessing.

FIRST CHURCH OF CHRIST, SCIENTIST,
LONDON, ENGLAND

*Beloved Students:* – You have laid the corner-stone of your church edifice impressively, and buried immortal truths in the bosom of earth safe from all chance of being challenged.

You whose labors are doing so much to benefit mankind will not be impatient if you have not accomplished all you

### PRIMERA IGLESIA DE CRISTO, CIENTÍFICO, WASHINGTON, DISTRITO DE COLUMBIA

*Amados hermanos:* No tengo nada nuevo que comunicaros; todo está en vuestros libros de texto. Orad bien y demostrad vuestra oración; cantad con fe. Sabed que la religión debería ser clara en nuestra consciencia y en nuestra vida, pero no debería clamar por el reconocimiento mundano. Las leyes de la iglesia que se obedecen sin insubordinación son leyes de Dios. La bondad y la filantropía comienzan con el trabajo y nunca dejan de trabajar. Lo único digno de tenerse en cuenta es lo que hacemos, y lo mejor de todo no es demasiado bueno, sino que es economía y riquezas. Sed grandes no como un gran obelisco, ni proponiéndoos ser grandes, sino sólo en la medida en que sois buenos. Un héroe espiritual es un blanco para apostadores, pero es indeciblemente valiente, el compendio del sufrimiento aquí y del cielo en el más allá. Nuestros pensamientos engendran nuestras acciones; nos hacen lo que somos. La deshonestidad es una enfermedad mental que mata al que la posee; es un seguro anuncio de que su poseedor es mortal. La sinceridad profunda tiene el éxito asegurado, porque Dios cuida de ella. Que Dios bendiga a esta querida iglesia, y estoy segura de que Él lo hará si ella está preparada para la bendición.

### PRIMERA IGLESIA DE CRISTO, CIENTÍFICO, LONDRES, INGLATERRA

*Amados alumnos:* Habéis colocado de manera grandiosa la piedra angular de vuestra iglesia, y habéis escondido las verdades inmortales en el seno de la tierra, para siempre protegidas contra todo desafío.

Vosotros que estáis haciendo tanto en beneficio de la humanidad con vuestras obras, no seréis impacientes si no

desire, nor will you be long in doing more. My faith in God and in His followers rests in the fact that He is infinite good, and that He gives His followers opportunity to use their hidden virtues, to put into practice the power which lies concealed in the calm and which storms awaken to vigor and to victory.

It is only by looking heavenward that mutual friendships such as ours can begin and never end. Over sea and over land, Christian Science unites its true followers in one Principle, divine Love, that sacred *ave* and essence of Soul which makes them one in Christ.

## FIRST CHURCH OF CHRIST, SCIENTIST, COLUMBUS, OHIO

*In Reply to a Letter Announcing the Purpose of the Christian Scientists to Practise without Fees in Compliance with the State Laws*

*Beloved Brethren:* — I congratulate you tenderly on the decision you have made as to the present practice of Christian Science in your State, and thoroughly recommend it under the circumstances. I practised gratuitously when starting this great Cause, which was then the scoff of the age.

The too long treatment of a disease, the charging of the sick whom you have not healed a full fee for treatment, the suing for payment, hypnotism, and the resenting of injuries, are not the fruits of Christian Science, while returning good for evil, loving one's enemies, and overcoming evil with good, — these are its fruits; and its therapeutics, based as aforetime on this divine Principle, heals all disease.

habéis logrado todo lo que deseáis, ni tardaréis en hacer más. Mi fe en Dios y en Sus seguidores descansa en el hecho de que Él es el bien infinito, y que da a Sus seguidores la oportunidad de usar sus virtudes ocultas, de poner en práctica el poder que yace escondido en la calma y que las tormentas despiertan al vigor y a la victoria.

Es sólo mirando hacia el cielo que una amistad mutua como la nuestra puede empezar y jamás terminar. Por sobre los mares y la tierra, la Ciencia Cristiana une a sus verdaderos seguidores en un único Principio, el Amor divino, ese sagrado loor y esencia del Alma que los hace uno en Cristo.

### PRIMERA IGLESIA DE CRISTO, CIENTÍFICO, COLUMBUS, OHIO

*Respuesta a una carta anunciando el propósito de los Científicos Cristianos de prestar ayuda, por medio de la oración, sin recibir honorarios en cumplimiento de las leyes del Estado.*

*Amados hermanos:* Os felicito tiernamente por la decisión que habéis tomado con respecto a la práctica actual de la Ciencia Cristiana en vuestro Estado, y bajo estas circunstancias la recomiendo totalmente. Yo presté ayuda por medio de la oración gratuitamente cuando inicié esta gran Causa, que era entonces la burla de la época.

El tratamiento demasiado largo de una dolencia, el cobrar los honorarios íntegros al enfermo que no habéis sanado, el entablar juicio por falta de pago, el hipnotismo, y el ofenderse por agravios, no son los frutos de la Ciencia Cristiana, mientras que devolver bien por mal, amar a los enemigos y vencer el mal con el bien, éstos son sus frutos; y su terapéutica, basada como antaño sobre este Principio divino, sana toda enfermedad.

We read in the Scriptures: "There is therefore now no condemnation to them which are in Christ Jesus, who walk not after the flesh, but after the Spirit." "Stand fast therefore in the liberty wherewith Christ hath made us free." "Be ye therefore wise as serpents, and harmless as doves."

Wisdom is won through faith, prayer, experience; and God is the giver.

"God moves in a mysterious way
His wonders to perform;
He plants His footsteps in the sea
And rides upon the storm."

THIRD CHURCH OF CHRIST, SCIENTIST,
LONDON, ENGLAND

*Beloved Brethren:* — Love and unity are hieroglyphs of goodness, and their philosophical impetus, spiritual Æsculapius and Hygeia, saith, "As the thought is, so is the deed; as the thing made is good or bad, so is its maker." This idealism connects itself with spiritual understanding, and so makes God more supreme in consciousness, man more His likeness, friends more faithful, and enemies harmless. Scholastic theology at its best touches but the hem of Christian Science, shorn of all personality, wholly apart from human hypotheses, matter, creed and dogma, the lust of the flesh and the pride of power. Christian Science is the full idea of its divine Principle, God; it is forever based on Love, and it is demonstrated by perfect rules; it is unerring. Hence health, holiness, immortality, are its natural effects. The practitioner may fail, but the Science never.

En las Escrituras leemos: "Ahora, pues, ninguna condenación hay para los que están en Cristo Jesús, los que no andan conforme a la carne, sino conforme al Espíritu". "Estad, pues, firmes en la libertad con que Cristo nos hizo libres". "Sed, pues, prudentes como serpientes, y sencillos como palomas".

La prudencia se gana mediante la fe, la oración y la experiencia; y Dios es el que la otorga.

"En misteriosa forma actúa Dios
Para Sus maravillas efectuar;
Afirma Su planta en el mar
Y cabalga sobre la tempestad".

### TERCERA IGLESIA DE CRISTO, CIENTÍFICO, LONDRES, INGLATERRA

*Amados hermanos:* El amor y la unidad son jeroglíficos de la bondad, y su ímpetu filosófico, el Esculapio y la Higía espirituales, dice: "Tal como es el pensamiento, así es la acción; tal como es la cosa creada, buena o mala, así es su creador". Este idealismo se une a la comprensión espiritual, y así hace a Dios más supremo en la consciencia; al hombre, más a Su semejanza; a los amigos, más fieles; y a los enemigos, inofensivos. La teología escolástica, en el mejor de los casos, no toca más que el borde de la Ciencia Cristiana despojada de toda personalidad, totalmente separada de hipótesis humanas, materia, credo y dogma, de la concupiscencia de la carne y del orgullo del poder. La Ciencia Cristiana es la idea cabal de su Principio divino, Dios; está fundada para siempre en el Amor, y se demuestra mediante reglas perfectas; es infalible. Por eso la salud, la santidad, la inmortalidad son sus efectos naturales. El practicista puede fallar, pero la Ciencia, jamás.

Philosophical links, which would unite dead matter with animate, Spirit with matter and material means, prayer with power and pride of position, hinder the divine influx and lose Science, – lose the Principle of divine metaphysics and the tender grace of spiritual understanding, that love-linked holiness which heals and saves.

Schisms, imagination, and human beliefs are not parts of Christian Science; they darken the discernment of Science; they divide Truth's garment and cast lots for it.

Seeing a man in the moon, or seeing a person in the picture of Jesus, or believing that you see an individual who has passed through the shadow called death, is not seeing the spiritual idea of God; but it is seeing a human belief, which is far from the fact that portrays Life, Truth, Love.

May these words of the Scriptures comfort you: "The Lord shall be unto thee an everlasting light, and thy God thy glory." "The city had no need of the sun, neither of the moon, to shine in it: for the glory of God did lighten it, and the Lamb is the light thereof." "Ye are a chosen generation, a royal priesthood, an holy nation, a peculiar people; that ye should show forth the praises of Him who hath called you out of darkness into His marvellous light." "Giving thanks unto the Father, which hath made us meet to be partakers of the inheritance of the saints in light: who hath delivered us from the power of darkness, and hath translated us into the kingdom of His dear Son." "Ye were sometimes darkness, but now are ye light in the Lord: walk as children of light."

Los vínculos filosóficos, que querrían unir la materia inerte con la materia animada, el Espíritu con la materia y los medios materiales, la oración con el poder y el orgullo de la posición, impiden el influjo divino y pierden la Ciencia, pierden el Principio de la metafísica divina y la tierna gracia de la comprensión espiritual, esa santidad ligada al amor, que sana y salva.

Los cismas, la imaginación y las creencias humanas no forman parte de la Ciencia Cristiana; oscurecen el discernimiento de la Ciencia; dividen los vestidos de la Verdad y echan suertes sobre ellos.

Creer que se ve a un hombre en la luna, o ver a una persona en la imagen de Jesús, o creer que veis a un individuo que ha atravesado la sombra llamada muerte, no es ver la idea espiritual de Dios, sino ver una creencia humana, lo cual está lejos del hecho que representa la Vida, la Verdad y el Amor.

Que estas palabras de las Escrituras os consuelen: "Jehová te será por luz perpetua, y el Dios tuyo por tu gloria". "La ciudad no tiene necesidad de sol ni de luna que brillen en ella; porque la gloria de Dios la ilumina, y el Cordero es su lumbrera". "Vosotros sois linaje escogido, real sacerdocio, nación santa, pueblo adquirido por Dios, para que anunciéis las virtudes de aquel que os llamó de las tinieblas a su luz admirable". "Con gozo dando gracias al Padre que nos hizo aptos para participar de la herencia de los santos en luz; el cual nos ha librado de la potestad de las tinieblas, y trasladado al reino de su amado Hijo". "En otro tiempo erais tinieblas, mas ahora sois luz en el Señor; andad como hijos de luz".

FIRST CHURCH OF CHRIST, SCIENTIST,
MILWAUKEE, WIS.

*Beloved Brethren:* — Your communication is gratefully received. Press on! The wrath of men shall praise God, and the remainder thereof He will restrain.

A TELEGRAM AND MRS. EDDY'S REPLY

*Beloved Leader:* — The representatives of churches and societies of Christian Science in Missouri, in annual conference assembled, unite in loving greetings to you, and pledge themselves to strive more earnestly, day by day, for the clearer understanding and more perfect manifestation of the truth which you have unfolded to the world, and by which sin and sickness are destroyed and life and immortality brought to light.

Yours in loving obedience,
CHURCHES AND SOCIETIES OF CHRISTIAN
SCIENCE IN MISSOURI

ST. JOSEPH, MISSOURI,
January 5, 1909

*Mrs. Eddy's Reply*

"Well done, thou good and faithful servant: . . . enter thou into the joy of thy lord" — the satisfaction of meeting and mastering evil and defending good, thus predicating man upon divine Science. (See Science and Health, p. 227.)

CHESTNUT HILL, MASS.,
January 6, 1909

PRIMERA IGLESIA DE CRISTO, CIENTÍFICO,
MILWAUKEE, WISCONSIN

*Amados hermanos:* Vuestra comunicación ha sido gratamente recibida. ¡Avanzad! La ira de los hombres alabará a Dios, y Él reprimirá el resto de las iras.

TELEGRAMA Y RESPUESTA DE LA SRA. EDDY

*Amada Guía:* Los representantes de las iglesias y sociedades de la Ciencia Cristiana en Misuri, reunidos en asamblea anual, se unen para enviarle cariñosos saludos, y se comprometen a esforzarse sinceramente cada día más por alcanzar una comprensión más clara y una manifestación más perfecta de la verdad que usted ha revelado al mundo, y por la cual se destruyen el pecado y la enfermedad, y la vida y la inmortalidad salen a luz.

Suyos en amorosa obediencia,
IGLESIAS Y SOCIEDADES DE LA CIENCIA
CRISTIANA EN MISURI

ST. JOSEPH, MISURI,
5 de enero de 1909

*Respuesta de la Sra. Eddy*

"Bien, buen siervo y fiel;… entra en el gozo de tu señor": la satisfacción de enfrentar y vencer el mal y defender el bien, fundando así al hombre sobre la Ciencia divina (Véase Ciencia y Salud, pág. 227).

CHESTNUT HILL, MASSACHUSETTS,
6 de enero de 1909

FIRST CHURCH OF CHRIST, SCIENTIST,
SYDNEY, AUSTRALIA

*Beloved Brethren:* — Accept my deep thanks for your highly interesting letter. It would seem as if the whole import of Christian Science had been mirrored forth by your loving hearts, to reflect its heavenly rays over all the earth.

BOX G, BROOKLINE, MASS.,
July 15, 1909

FIRST CHURCH OF CHRIST, SCIENTIST,
EDINBURGH, SCOTLAND

*Beloved Christian Scientists:* — Like the gentle dews of heaven and the refreshing breeze of morn, comes your dear letter to my waiting heart, — waiting in due expectation of just such blessedness, crowning the hope and hour of divine Science, than which nothing can exceed its ministrations of God to man.

I congratulate you on the prospect of erecting a church building, wherein to gather in praise and prayer for the whole human family.

BOX G, BROOKLINE, MASS.,
November 2, 1909

THE COMMITTEES IN CONFERENCE, CHICAGO, ILL.

*The Committees:* — God bless the courageous, far-seeing committees in conference for their confidence in His ways and means of reaching the very acme of Christian Science.

PRIMERA IGLESIA DE CRISTO, CIENTÍFICO, 1
SIDNEY, AUSTRALIA

*Amados hermanos:* Aceptad mi profundo agradecimien- 3
to por vuestra interesantísima carta. Es como si el significado total de la Ciencia Cristiana hubiese sido expresado
por vuestros amorosos corazones para reflejar sus rayos ce- 6
lestiales sobre toda la tierra.

CASILLA G, BROOKLINE, MASSACHUSETTS,
15 de julio de 1909 9

PRIMERA IGLESIA DE CRISTO, CIENTÍFICO,
EDIMBURGO, ESCOCIA

*Amados Científicos Cristianos:* Como el suave rocío ce- 12
lestial y la refrescante brisa de la mañana, llega vuestra querida carta a mi anhelante corazón, que esperaba con
justa expectativa exactamente esa bendición, coronando 15
la esperanza y la hora de la Ciencia divina, la cual no puede ser superada por nada en sus servicios de Dios al
hombre. 18

Os felicito por la perspectiva de construir una iglesia donde poder reunirse en alabanza y oración por toda la fa-
milia humana. 21

CASILLA G, BROOKLINE, MASSACHUSETTS,
2 de noviembre de 1909

REUNIÓN DE LOS COMITÉS EN CHICAGO, ILLINOIS 24

*Los Comités:* Dios bendiga a los valientes y perspica-
ces comités reunidos en conferencia, por su confianza en
Sus medios y arbitrios para alcanzar el pináculo mismo de 27
la Ciencia Cristiana.

# 209 Letters to Branch Churches

## COMMENT ON LETTER FROM FIRST CHURCH OF CHRIST, SCIENTIST, OTTAWA, ONTARIO

God will abundantly bless this willing and obedient church with the rich reward of those that seek and serve Him. No greater hope have we than in right thinking and right acting, and faith in the blessing of fidelity, courage, patience, and grace.

### COMENTARIO SOBRE UNA CARTA DE PRIMERA IGLESIA DE CRISTO, CIENTÍFICO, OTTAWA, ONTARIO 1

Dios bendecirá abundantemente a esta dispuesta y obe- 3
diente iglesia con la rica recompensa de los que Lo buscan y Lo sirven. No tenemos esperanza más grande que el pensar correctamente y el actuar correctamente, y la fe 6
en la bendición de la fidelidad, el valor, la paciencia y la gracia.

CHAPTER X

# Admonition and Counsel

## WHAT OUR LEADER SAYS

BELOVED Christian Scientists, keep your minds so filled with Truth and Love, that sin, disease, and death cannot enter them. It is plain that nothing can be added to the mind already full. There is no door through which evil can enter, and no space for evil to fill in a mind filled with goodness. Good thoughts are an impervious armor; clad therewith you are completely shielded from the attacks of error of every sort. And not only yourselves are safe, but all whom your thoughts rest upon are thereby benefited.

The self-seeking pride of the evil thinker injures him when he would harm others. Goodness involuntarily resists evil. The evil thinker is the proud talker and doer. The right thinker abides under the shadow of the Almighty. His thoughts can only reflect peace, good will towards men, health, and holiness.[1]

## WAYS THAT ARE VAIN

Certain individuals entertain the notion that Christian Science Mind-healing should be two-sided, and only denounce error in general, — saying nothing, in particu-

[1] Copyright, 1909, by Mary Baker Eddy. Renewed, 1937.

CAPÍTULO X

# Admonición y consejo

## LO QUE DICE NUESTRA GUÍA 1

AMADOS Científicos Cristianos: Mantened la mente tan llena de Verdad y Amor que el pecado, la enfermedad, y la muerte no puedan entrar en ella. Es evidente que nada se puede añadir a la mente que ya está colmada. No hay puerta por la cual pueda entrar el mal, ni espacio que el mal pueda ocupar en una mente plena de bondad. Los buenos pensamientos son una armadura impenetrable; revestidos con ellos estáis completamente protegidos contra los ataques de toda clase de error. Y no sólo vosotros estáis a salvo, sino que todos aquellos en quienes reposan vuestros pensamientos también son por ello beneficiados.

El orgullo egoísta del pensador malévolo lo daña cuando él quisiera perjudicar a los demás. La bondad involuntariamente resiste al mal. El que tiene pensamientos malévolos se ufana de lo que dice y hace. El que piensa correctamente mora bajo la sombra del Omnipotente. Sus pensamientos sólo pueden reflejar paz, buena voluntad hacia los hombres, salud y santidad.

## CAMINOS QUE SON VANOS

Ciertos individuos abrigan la noción de que la curación por la Mente en la Ciencia Cristiana debería tener dos aspectos, y sólo denunciar el error en general, sin decir nada

lar, of error that is damning men. They are sticklers for a false, convenient peace, straining at gnats and swallowing camels. The unseen wrong to individuals and society they are too cowardly, too ignorant, or too wicked to uncover, and excuse themselves by denying that this evil exists. This mistaken way, of hiding sin in order to maintain harmony, has licensed evil, allowing it first to smoulder, and then break out in devouring flames. All that error asks is to be let alone; even as in Jesus' time the unclean spirits cried out, "Let us alone; what have we to do with thee?"

Animal magnetism, in its ascending steps of evil, entices its victim by unseen, silent arguments. Reversing the modes of good, in their silent allurements to health and holiness, it impels mortal mind into error of thought, and tempts into the committal of acts foreign to the natural inclinations. The victims lose their individuality, and lend themselves as willing tools to carry out the designs of their worst enemies, even those who would induce their self-destruction. Animal magnetism fosters suspicious distrust where honor is due, fear where courage should be strongest, reliance where there should be avoidance, a belief in safety where there is most danger; and these miserable lies, poured constantly into his mind, fret and confuse it, spoiling that individual's disposition, undermining his health, and sealing his doom, unless the cause of the mischief is found out and destroyed.

Other minds are made dormant by it, and the victim is in a state of semi-individuality, with a mental haziness which admits of no intellectual culture or spiritual growth. The state induced by this secret evil influence

en particular del error que está maldiciendo a la raza humana. Porfían en tener una paz falsa y conveniente, colando mosquitos y tragando camellos. Son demasiado cobardes, demasiado ignorantes o demasiado malvados para poner al descubierto el mal oculto que daña a los individuos y a la sociedad, y se justifican negando que este mal exista. Este método errado de encubrir el pecado a fin de mantener la armonía, ha dado rienda suelta al mal, permitiéndole primero arder en rescoldos y luego estallar en llamas devoradoras. Lo único que pide el error es que lo dejen en paz; así como en la época de Jesús los espíritus inmundos clamaban: "Déjanos; ¿qué tienes con nosotros?"

El magnetismo animal, en sus ascendentes pasos de maldad, seduce a su víctima con argumentos invisibles y silenciosos. Invirtiendo las modalidades del bien, con silenciosas y falsas atracciones contra la salud y la santidad, el magnetismo animal impulsa a la mente mortal a pensar en forma errada, y tienta a cometer actos ajenos a las inclinaciones naturales. Las víctimas pierden su individualidad, y se prestan como instrumentos voluntarios para llevar a cabo los designios de sus peores enemigos, aun aquellos que los inducirían a su autodestrucción. El magnetismo animal fomenta la desconfianza suspicaz en lo que se debe honrar, el temor donde más fuerte debería ser el valor, la confianza en aquello que se debería evitar, el creerse a salvo donde el peligro es mayor; y estas deplorables mentiras, constantemente vertidas en la mente de ese individuo, la inquietan y confunden, echando a perder su buena disposición, minando su salud y sellando su ruina, a menos que la causa del daño sea descubierta y destruida.

El magnetismo animal adormece a otras mentes, y la víctima queda en un estado de semindividualidad, en una niebla mental que no admite cultura intelectual ni desarrollo espiritual. El estado provocado por esta secreta influen-

is a species of intoxication, in which the victim is led to believe and do what he would never, otherwise, think or do voluntarily.

This intricate method of animal magnetism is the essence, or spirit, of evil, which makes mankind drunken. In this era it is taking the place of older and more open sins, and other forms of intoxication. A harder fight will be necessary to expose the cause and effects of this evil influence, than has been required to put down the evil effects of alcohol. The alcoholic habit is the use of higher forms of matter, wherewith to do evil; whereas animal magnetism is the highest form of mental evil, wherewith to complete the sum total of sin.

The question is often asked, Why is there so much dissension among mental practitioners? We answer, Because they do not practise in strict accordance with the teaching of Christian Science Mind-healing. If they did, there would be unity of action. Being like the disciples of old, "with one accord in one place," they would receive a spiritual influx impossible under other conditions, and so would recognize and resist the animal magnetism by which they are being deceived and misled.

The mental malpractitioner, interfering with the rights of Mind, destroys the true sense of Science, and loses his own power to heal. He tries to compensate himself for his own loss by hindering in every way conceivable the success of others. You will find this practitioner saying that animal magnetism never troubles him, but that Mrs. Eddy teaches animal magnetism; and he says this to cover his crime of mental malpractice, in furtherance of unscrupulous designs.

cia maligna es una especie de intoxicación, en la cual la víctima es llevada a creer y a hacer lo que, de otro modo, jamás pensaría o haría voluntariamente.

Este intrincado método del magnetismo animal es la esencia, o espíritu, del mal que embriaga a la humanidad. En esta época está tomando el lugar de los pecados más antiguos y evidentes, y de otras formas de embriaguez. Será necesaria una lucha más ardua para exponer la causa y los efectos de esta influencia maligna, que la que se ha requerido para abatir los efectos malignos del alcohol. El hábito del alcohol es usar las formas más altas de la materia para hacer el mal; mientras que el magnetismo animal es la forma más alta del mal mental con el cual se completa la suma total del pecado.

A menudo se formula la pregunta: ¿Por qué hay tanta disensión entre los que practican la curación mental? Nosotros contestamos: Porque no practican de estricto acuerdo con la enseñanza de la curación por la Mente en la Ciencia Cristiana. Si lo hicieran, habría unidad de acción. Estando como los discípulos de antaño, "todos unánimes juntos", recibirían un influjo espiritual imposible bajo otras condiciones, y así reconocerían y resistirían al magnetismo animal que los está engañando y descarriando.

El practicista mental mal intencionado, al interferir con los derechos de la Mente, destruye el verdadero sentido de la Ciencia y pierde su propio poder para sanar. Trata de compensar su propia pérdida impidiendo por todos los medios concebibles el éxito de los demás. Veréis que este practicista dice que el magnetismo animal jamás lo molesta, pero que la Sra. Eddy enseña el magnetismo animal; y dice esto para ocultar su crimen de mala práctica mental, para llevar adelante designios inescrupulosos.

# 213 Only One Quotation

The natural fruits of Christian Science Mind-healing are harmony, brotherly love, spiritual growth and activity. The malicious aim of perverted mind-power, or animal magnetism, is to paralyze good and give activity to evil. It starts factions and engenders envy and hatred, but as activity is by no means a right of evil and its emissaries, they ought not to be encouraged in it. Because this age is cursed with one rancorous and lurking foe to human weal, those who are the truest friends of mankind, and conscientious in their desire to do right and to live pure and Christian lives, should be more zealous to do good, more watchful and vigilant. Then they will be proportionately successful and bring out glorious results.

Unless one's eyes are opened to the modes of mental malpractice, working so subtly that we mistake its suggestions for the impulses of our own thought, the victim will allow himself to drift in the wrong direction without knowing it. Be ever on guard against this enemy. Watch your thoughts, and see whether they lead you to God and into harmony with His true followers. Guard and strengthen your own citadel more strongly. Thus you will grow wiser and better through every attack of your foe, and the Golden Rule will not rust for lack of use or be misinterpreted by the adverse influence of animal magnetism.

## ONLY ONE QUOTATION

The following three quotations from "Science and Health with Key to the Scriptures" are submitted to the dear Churches of Christ, Scientist. From these

Los frutos naturales de la curación por la Mente en la Ciencia Cristiana son la armonía, el amor fraternal, el crecimiento espiritual y la actividad. El propósito malicioso del poder mental pervertido, o magnetismo animal, es paralizar el bien y dar actividad al mal. Origina facciones y engendra envidia y odio, pero como la actividad no es de ninguna manera un derecho del mal ni de sus emisarios, no deberían ser alentados a actuar. Debido a que esta época está maldecida por un enemigo del bienestar humano, rencoroso y al acecho, aquellos que son los más sinceros amigos de la humanidad, y escrupulosos en su deseo de hacer lo justo y de vivir una vida pura y cristiana, deberían ser más celosos en hacer el bien, estar más alertas y vigilar más. Entonces tendrán éxito en la misma medida y obtendrán gloriosos resultados.

A menos que nuestros ojos sean abiertos a las modalidades de la mala práctica mental, que opera en forma tan sutil que equivocadamente tomamos sus sugestiones como si fuesen los impulsos de nuestro propio pensamiento, la víctima se dejará ir a la deriva en la dirección equivocada, sin saberlo. Estad siempre en guardia contra este enemigo. Vigilad vuestros pensamientos, y ved si ellos os conducen hacia Dios y hacia la armonía con Sus verdaderos seguidores. Guardad y fortaleced vuestra propia ciudadela más fuertemente. Así llegaréis a ser más sabios y mejores por cada ataque de vuestro enemigo, y la Regla de Oro no se oxidará por falta de uso ni será mal interpretada por la influencia adversa del magnetismo animal.

## SÓLO UNA CITA

Se pone a consideración de las queridas Iglesias de Cristo, Científico, las tres citas siguientes de “Ciencia y Salud con Clave de las Escrituras”. De éstas pueden

they may select one only to place on the walls of their church. Otherwise, as our churches multiply, promiscuous selections would write your textbook on the walls of your churches.

Divine Love always has met and always will meet every human need.

MARY BAKER EDDY

Christianity is again demonstrating the Life that is Truth, and the Truth that is Life.

MARY BAKER EDDY

Jesus' three days' work in the sepulchre set the seal of eternity on time. He proved Life to be deathless and Love to be the master of hate.

MARY BAKER EDDY

## THE LABORER AND HIS HIRE

In reply to letters questioning the consistency of Christian Scientists taking pay for their labors, and with the hope of relieving the questioners' perplexity, I will say: Four years after my discovery of Christian Science, while taking no remuneration for my labors, and for healing all manner of diseases, I was confronted with the fact that I had no monetary means left wherewith to hire a hall in which to speak, or to establish a Christian Science home for indigent students, which I yearned to do, or even to meet my own current expenses. I therefore halted from necessity.

I had cast my all into the treasury of Truth, but where were the means with which to carry on a Cause? To desert the Cause never occurred to me, but nobody

elegir solamente una para colocar en las paredes de su iglesia. De otra manera, a medida que nuestras iglesias se multipliquen, las selecciones indiscriminadas escribirían vuestro libro de texto en las paredes de vuestras iglesias.

El Amor divino siempre ha respondido y siempre responderá a toda necesidad humana.

MARY BAKER EDDY

El cristianismo está demostrando de nuevo la Vida que es Verdad y la Verdad que es Vida.

MARY BAKER EDDY

El trabajo de Jesús de tres días en el sepulcro puso sobre el tiempo el sello de la eternidad. Él probó que la Vida no muere y que el Amor triunfa sobre el odio.

MARY BAKER EDDY

## EL OBRERO Y SU SALARIO

En respuesta a las cartas que cuestionan si es correcto que los Científicos Cristianos reciban dinero por su trabajo, y con la esperanza de librar de esta duda a los que preguntan, diré: Cuatro años después de mi descubrimiento de la Ciencia Cristiana, mientras no recibía remuneración alguna por mis esfuerzos ni por sanar toda clase de enfermedades, me vi frente al hecho de que no me quedaban recursos para alquilar un salón donde poder hablar o para establecer un hogar de la Ciencia Cristiana para estudiantes necesitados, lo que anhelaba hacer; ni siquiera tenía medios para cubrir mis propios gastos diarios. Por lo tanto, fui obligada a hacer un alto.

Yo había echado todo lo que tenía en el arca de la Verdad, pero, ¿dónde estaban los recursos con los cuales llevar adelante la Causa? Nunca se me ocurrió abandonar la Causa, pero nadie quería la Ciencia Cristiana en ese

then wanted Christian Science, or gave it a halfpenny. Though sorely oppressed, I was above begging and knew well the priceless worth of what had been bestowed without money or price. Just then God stretched forth His hand. He it was that bade me do what I did, and it prospered at every step. I wrote "Science and Health with Key to the Scriptures," taught students for a tuition of three hundred dollars each, though I seldom taught without having charity scholars, sometimes a dozen or upward in one class. Afterwards, with touching tenderness, those very students sent me the full tuition money. However, I returned this money with love; but it was again mailed to me in letters begging me to accept it, saying, "Your teachings are worth much more to me than money can be."

It was thus that I earned the means with which to start a Christian Science home for the poor worthy student, to establish a Metaphysical College, to plant our first magazine, to purchase the site for a church edifice, to give my church *The Christian Science Journal,* and to keep "the wolves in sheep's clothing," preying upon my pearls, from clogging the wheels of Christian Science.

When the great Master first sent forth his students, he bade them take no scrip for their journey, saying, "The laborer is worthy of his hire." Next, on the contrary, he bade them take scrip. Can we find a better example for our lives than that of our Master? Why did he send forth his students first without, and then with, provision for their expenses? Doubtless to test the effect of both methods on mankind. That he preferred the latter is evident, since we have no hint of his changing this direction; and that his divine wisdom should temper human

entonces, ni le daba un centavo. Si bien estaba muy apremiada, no admitía la posibilidad de mendigar, y conocía bien el valor inapreciable de lo que había sido dado sin dinero y sin precio. Fue justo en ese momento que Dios me extendió Su mano. Fue Él quien me ordenó hacer lo que hice, y ello prosperó a cada paso. Escribí "Ciencia y Salud con Clave de las Escrituras", enseñé a estudiantes por un precio de trescientos dólares cada uno, aunque rara vez enseñé sin tener algunos alumnos admitidos gratuitamente por caridad, a veces una docena o más en una clase. Más tarde, con conmovedora ternura, esos mismos alumnos me enviaron el monto de la clase. No obstante, les devolví este dinero con amor; pero volvieron a enviármelo con cartas en las que me rogaban que lo aceptara, diciendo: "Sus enseñanzas son de mucho más valor para mí que el dinero".

Fue así que obtuve los medios para empezar un hogar de la Ciencia Cristiana para el estudiante pobre y meritorio, para establecer un Colegio Metafísico, para fundar nuestra primera revista, para comprar el predio para el edificio de una iglesia, para dar a mi iglesia *The Christian Science Journal* y para impedir que "lobos vestidos de ovejas", tratando de robar mis perlas, atascasen las ruedas de la Ciencia Cristiana.

Cuando el gran Maestro envió por primera vez a sus alumnos, les instó a que no llevaran alforja para su viaje, diciendo: "El obrero es digno de su salario". Luego, por el contrario, les mandó que llevaran alforja. ¿Podemos encontrar un mejor ejemplo para nuestra vida que el de nuestro Maestro? ¿Por qué envió a sus alumnos primero sin nada y después con provisión para sus gastos? Sin duda para probar el efecto de ambos métodos sobre el género humano. Que él prefirió el último es evidente, puesto que no tenemos ningún indicio de que haya cambiado esta directiva; y está plenamente expuesto en las Escrituras que su sabi-

affairs, is plainly set forth in the Scriptures. Till Christian Scientists give all their time to spiritual things, live without eating, and obtain their money from a fish's mouth, they must earn it in order to help mankind with it. All systems of religion stand on this basis.

The law and the gospel, – Christian, civil, and educational means, – manufacture, agriculture, tariff, and revenue subsist on demand and supply, regulated by a government currency, by which each is provided for and maintained. What, then, can a man do with truth and without a cent to sustain it? Either his life must be a miracle that frightens people, or his truth not worth a cent.

## THE CHILDREN CONTRIBUTORS

*My Beloved Children:* – Tenderly thanking you for your sweet industry and love on behalf of the room of the Pastor Emeritus in The First Church of Christ, Scientist, Boston, I say: The purpose of God to youward indicates another field of work which I present to your thought, work by which you can do much good and which is adapted to your present unfolding capacity. I request that from this date you disband as a society, drop the insignia of "Busy Bees," work in your own several localities, and no longer contribute to The Mother Church flower fund.

As you grow older, advance in the knowledge of self-support, and see the need of self-culture, it is to be expected you will feel more than at present that charity begins at home, and that you will want money for your own uses. Contemplating these important wants, I see that you should begin now to earn for a purpose even higher, the

duría divina atemperaba los asuntos humanos. Hasta que los Científicos Cristianos dediquen todo su tiempo a las cosas espirituales, vivan sin comer y obtengan su dinero de la boca de un pez, deberán ganarlo para ayudar a la humanidad con él. Todos los sistemas de religión se apoyan sobre esta base.

La ley y el evangelio —los recursos educacionales, civiles y cristianos— la manufactura, la agricultura, los aranceles y los ingresos del erario subsisten por la oferta y la demanda, regulados por la moneda del gobierno, por la cual cada uno de ellos se abastece y se mantiene. ¿Qué puede, entonces, hacer un hombre con la verdad y sin un centavo para sostenerla? O su vida es un milagro que asusta a la gente, o su verdad no vale un centavo.

## LOS NIÑOS CONTRIBUYENTES

*Mis amados niños:* Agradeciéndoos tiernamente vuestra dulce laboriosidad y amor en lo que respecta al cuarto de la Pastora Emérita en La Primera Iglesia de Cristo, Científico, en Boston, digo: El propósito de Dios hacia vosotros indica otro campo de acción que presento a vuestro pensamiento, un trabajo por el cual podéis hacer mucho bien y que se adapta al desarrollo actual de vuestra capacidad. Os pido que a partir de esta fecha deshagáis vuestra sociedad, abandonéis la insignia de "Busy Bees" [Abejas Laboriosas], trabajéis en vuestras diferentes localidades, y no sigáis contribuyendo al fondo de flores para La Iglesia Madre.

A medida que crezcáis, que aprendáis a manteneros con vuestros propios recursos, y veáis la necesidad de cultivaros, es de esperar que percibáis con más claridad que la caridad empieza por casa, y que necesitaréis dinero para vuestros propios gastos. Al contemplar estas importantes necesidades, creo que deberíais empezar ahora a ganar el

money that you expend for flowers. You will want it for academics, for your own school education, or, if need be, to help your parents, brothers, or sisters.

Further to encourage your early, generous incentive for action, and to reward your hitherto unselfish toil, I have deeded in trust to The Mother Church of Christ, Scientist, in Boston, the sum of four thousand dollars to be invested in safe municipal bonds for my dear children contributors to the room of the Pastor Emeritus. This sum is to remain on interest till it is disbursed in equal shares to each contributor. This disbursal will take place when the contributors shall have arrived at legal age, and each contributor will receive his dividend with interest thereon up to date, provided he has complied with my request as above named.

### A CORRECTION

In the last *Sentinel* [Oct. 12, 1899] was the following question: "If all matter is unreal, why do we deny the existence of disease in the material body and not the body itself?"

We deny *first* the existence of disease, because we can meet this negation more readily than we can negative all that the material senses affirm. It is written in "Science and Health with Key to the Scriptures": "An improved belief is one step out of error, and aids in taking the next step and in understanding the situation in Christian Science" (p. 296).

Thus it is that our great Exemplar, Jesus of Nazareth, first takes up the subject. He does not require the last step to be taken first. He came to the world not to destroy the law of being, but to fulfil it in righteousness.

dinero que gastáis en flores, para un propósito aun más elevado. Lo vais a necesitar para vuestros estudios, para vuestra propia educación escolar o, si fuese necesario, para ayudar a vuestros padres, hermanos o hermanas.

Para alentar aún más vuestro temprano y generoso incentivo para la acción, y para recompensar vuestra hasta ahora desinteresada labor, he transferido en fideicomiso a La Iglesia Madre, La Primera Iglesia de Cristo, Científico, en Boston, la suma de cuatro mil dólares para ser invertida en bonos municipales seguros, destinados a mis queridos niños que contribuyeron para el cuarto de la Pastora Emérita. Esta suma ha de permanecer devengando intereses hasta que se entregue en partes iguales a cada donante. Este desembolso tendrá lugar cuando los donantes hayan alcanzado la mayoría de edad, y cada uno de ellos recibirá su dividendo con los intereses hasta la fecha, siempre que haya cumplido con la petición que mencioné anteriormente.

## CORRECCIÓN

En el último *Sentinel* [12 de octubre de 1899], estaba la siguiente pregunta: "Si toda la materia es irreal, ¿por qué negamos la existencia de la enfermedad en el cuerpo material y no el cuerpo mismo?"

Negamos *primero* la existencia de la enfermedad, porque podemos enfrentar esta negación más fácilmente de lo que podemos negar todo lo que los sentidos materiales afirman. En "Ciencia y Salud con Clave de las Escrituras" está escrito: "Una creencia mejorada es un paso fuera del error y ayuda a dar el paso siguiente y a comprender la situación en la Ciencia Cristiana" (pág. 296).

Así es como nuestro gran Modelo, Jesús de Nazaret, primero aborda el tema. Él no exige que se dé el último paso antes que el primero. Él no vino al mundo para destruir la ley del ser, sino para cumplirla en justicia. Él

He restored the diseased body to its normal action, functions, and organization, and in explanation of his deeds he said, "Suffer it to be so now: for thus it becometh us to fulfil all righteousness." Job said, "In my flesh shall I see God." Neither the Old nor the New Testament furnishes reasons or examples for the destruction of the human body, but for its restoration to life and health as the scientific proof of "God with us." The power and prerogative of Truth are to destroy all disease and to raise the dead – even the self-same Lazarus. The *spiritual* body, the incorporeal idea, came with the *ascension.*

Jesus demonstrated the divine Principle of Christian Science when he presented his *material* body absolved from death and the grave. The introduction of pure abstractions into Christian Science, without their correlatives, leaves the divine Principle of Christian Science unexplained, tends to confuse the mind of the reader, and ultimates in what Jesus denounced, namely, straining at gnats and swallowing camels.

## QUESTION ANSWERED

A fad of belief is the fool of mesmerism. The belief that an individual can either teach or heal by proxy is a false faith that will end bitterly. My published works are teachers and healers. My private life is given to a servitude the fruit of which all mankind may share. Such labor is impartial, meted out to one no more than to another. Therefore an individual should not enter the Massachusetts Metaphysical College with the expectation of receiving instruction from me, other than that

restauró el cuerpo enfermo a su acción, funciones y organización normales, y para explicar sus actos, dijo: "Deja ahora, porque así conviene que cumplamos toda justicia". Job declaró: "En mi carne he de ver a Dios". Ni el Antiguo ni el Nuevo Testamento proveen razones para la destrucción del cuerpo humano ni ejemplos de ello, sino de su restauración a la vida y a la salud como la prueba científica de "Dios con nosotros". Es poder y prerrogativa de la Verdad destruir toda enfermedad y resucitar a los muertos, aun al mismísimo Lázaro. El cuerpo *espiritual,* la idea incorpórea, vino con la *ascensión.*

Jesús demostró el Principio divino de la Ciencia Cristiana cuando presentó su cuerpo *material* absuelto de la muerte y el sepulcro. La introducción de abstracciones puras en la Ciencia Cristiana, sin sus correlativos, deja sin explicar el Principio divino de la Ciencia Cristiana, tiende a confundir la mente del lector, y acaba en lo que Jesús denunció, o sea, colando mosquitos y tragando camellos.

## CONTESTACIÓN A UNA PREGUNTA

Una creencia pasajera que está de moda es el objeto de engaño del mesmerismo. La creencia de que una persona pueda enseñar o sanar a través de un apoderado es una fe falsa que terminará amargamente. Mis obras publicadas son maestros y sanadores. Mi vida privada está dedicada a una servidumbre, cuyos frutos pueden ser compartidos por toda la humanidad. Tal labor es imparcial; no está repartida a uno más que a otro. Por lo tanto, nadie debería entrar en el Colegio Metafísico de Massachusetts con la esperanza de recibir otra instrucción de mi parte que no sea la

which my books afford, unless I am personally present. Nor should patients anticipate being helped by me through some favored student. Such practice would be erroneous, and such an anticipation on the part of the sick a hindrance rather than help.

My good students have all the honor of their success in teaching or in healing. I by no means would pluck their plumes. Human power is most properly used in preventing the occasion for its use; otherwise its use is abuse.

### CHRISTIAN SCIENCE HEALING

To say that it is sin to ride to church on an electric car, would not be more preposterous than to believe that man's Maker is not equal to the destruction of disease germs. Christ, Truth, the ever-present spiritual idea, who raises the dead, is equal to the giving of life and health to man and to the healing, as aforetime, of all manner of diseases. I would not charge Christians with doubting the Bible record of our great Master's life of healing, since Christianity must be predicated of what Christ Jesus taught and did; but I do say that Christian Science cannot annul nor make void the laws of the land, since Christ, the great demonstrator of Christian Science, said, "Think not that I am come to destroy the law, or the prophets: I am not come to destroy, but to fulfil."

I have expressed my opinion publicly as to the precautions against the spread of so-called infectious and contagious diseases in the following words: –

"Rather than quarrel over vaccination, I recommend, if the law demand, that an individual submit to this process, that he obey the law, and then appeal to the gospel to

que ofrecen mis libros, a menos que yo esté presente personalmente. Tampoco deberían los pacientes esperar a que yo los ayude por intermedio de algún estudiante favorecido. Semejante práctica sería errónea, y tal expectativa por parte del enfermo sería un impedimento en lugar de una ayuda.

Mis buenos alumnos tienen todo el mérito por su éxito al enseñar o sanar. De ninguna manera les quitaría sus lauros. El uso más correcto del poder humano es el de evitar la ocasión de su uso; de otro modo su uso es abuso.

## LA CURACIÓN EN LA CIENCIA CRISTIANA

Decir que es pecado ir a la iglesia en un vehículo eléctrico, no sería más absurdo que creer que el Hacedor del hombre no es capaz de destruir los gérmenes de la enfermedad. El Cristo, la Verdad, la idea espiritual y siempre presente, que resucita a los muertos, es capaz de dar vida y salud al hombre y de sanar, como antaño, toda clase de enfermedades. Yo no acusaría a los cristianos de dudar del relato bíblico de la vida de nuestro gran Maestro, dedicada a la curación, puesto que el cristianismo debe ser predicado en base a lo que Cristo Jesús enseñó e hizo; pero sí digo que la Ciencia Cristiana no puede anular ni invalidar las leyes del país, considerando que Cristo, el gran demostrador de la Ciencia Cristiana, dijo: "No penséis que he venido para abrogar la ley o los profetas; no he venido para abrogar, sino para cumplir".

He expresado públicamente mi opinión respecto a las precauciones contra la propagación de las llamadas enfermedades infecciosas y contagiosas en las siguientes palabras:

"En lugar de altercar sobre la vacunación, recomiendo, si la ley lo requiere, que la persona se someta a este proceso, que obedezca la ley, y que luego recurra al evangelio para

save him from bad physical results. Whatever changes come to this century or to any epoch, we may safely submit to the providence of God, to common justice, to the maintenance of individual rights, and to governmental usages. This statement should be so interpreted as to apply, on the basis of Christian Science, to the reporting of a contagious case to the proper authorities when the law so requires. When Jesus was questioned concerning obedience to human law, he replied: 'Render to Cæsar the things that are Cæsar's,' even while you render 'to God the things that are God's.' "

I believe in obeying the laws of the land. I practise and teach this obedience, since justice is the moral signification of law. Injustice denotes the absence of law. Each day I pray for the pacification of all national difficulties, for the brotherhood of man, for the end of idolatry and infidelity, and for the growth and establishment of Christian religion – Christ's Christianity. I also have faith that my prayer availeth, and that He who is overturning will overturn until He whose right it is shall reign. Each day I pray: "God bless my enemies; make them Thy friends; give them to know the joy and the peace of love."

Past, present, or future philosophy or religion, which departs from the instructions and example of the great Galilean Prophet, cannot be Christlike. Jesus obeyed human laws and fell a victim to those laws. But nineteen centuries have greatly improved human nature and human statutes. That the innocent should suffer for the guilty, seems less divine, and that humanity should share alike liberty of conscience, seems more divine to-day than it did yesterday.

que la salve de los malos efectos físicos. Cualesquiera sean los cambios que sobrevengan en este siglo o en cualquier época, podemos someterlos sin peligro a la providencia de Dios, a la justicia común, al mantenimiento de los derechos individuales, y a las prácticas gubernamentales. Esta declaración debe ser interpretada para aplicarla, en base a la Ciencia Cristiana, en los casos de enfermedades contagiosas que hay que comunicar a las autoridades competentes cuando la ley así lo requiera. Cuando interrogaron a Jesús acerca de la obediencia a la ley humana, contestó: 'Dad, pues, a César lo que es de César', aun cuando deis 'a Dios lo que es de Dios'".

Creo en la obediencia a las leyes del país. Practico y enseño esta obediencia, ya que la justicia es el significado moral de la ley. La injusticia denota ausencia de ley. Cada día oro por la pacificación de todas las dificultades nacionales, por la hermandad del hombre, por el fin de la idolatría y de la infidelidad, y por el crecimiento y establecimiento de la religión cristiana: el cristianismo de Cristo. También tengo fe en que mi oración es eficaz, y en que Aquel que trastorna, trastornará hasta que reine Aquel cuyo es el derecho. Cada día oro: "Dios, bendice a mis enemigos; hazlos Tus amigos; dales a conocer la alegría y la paz del amor".

La filosofía o la religión del pasado, del presente o del futuro, que se aparte de las instrucciones y el ejemplo del gran Profeta de Galilea, no puede ser semejante al Cristo. Jesús obedeció las leyes humanas y cayó víctima de esas leyes. Pero diecinueve siglos han mejorado mucho la naturaleza humana y los estatutos humanos. Que los inocentes tengan que sufrir por los culpables parece menos divino, y que la humanidad deba compartir por igual la libertad de conciencia parece más divino hoy que ayer.

# 221 Christian Science Healing

The earthly price of spirituality in religion and medicine in a material age is persecution, and the moral distance between Christianity and materialism precludes Jesus' doctrine, now as then, from finding favor with certain purely human views. The prophets of old looked for something higher than the systems and practices of their times. They foresaw the new dispensation of Truth and the demonstration of God in His more infinite meanings, – the demonstration which was to destroy sin, disease, and death, establish the definition of omnipotence, and illustrate the Science of Mind. Earth has not known another so great and good as Christ Jesus. Then can we find a better moral philosophy, a more complete, natural, and divine Science of medicine, or a better religion than his?

God is Spirit. Then modes of healing, other than the spiritual and divine, break the First Commandment of the Decalogue, "Thou shalt have no other gods before me." There are no other heaven-appointed means than the spiritual with which to heal sin and disease. Our Master conformed to this law, and instructed his followers, saying, "He that believeth on me, the works that I do shall he do also." This is enough.

All issues of morality, of Christianity, of pleasure, or of pain must come through a correct or incorrect state of thought, since matter is not conscious; then, like a watchman forsaking his post, shall we have no faith in God, in the divine Mind, thus throwing the door wide open to the intruding disease, forgetting that the divine Mind, Truth and Life, can guard the entrance?

We earnestly ask: Shall we not believe the Scripture, "The prayer of faith shall save the sick"? In the seven-

El precio terrenal de la espiritualidad en la religión y la medicina en una era material es la persecución, y la distancia moral entre el cristianismo y el materialismo impide que la doctrina de Jesús, ahora como entonces, sea aceptada por ciertos puntos de vista puramente humanos. Los profetas de antaño buscaban algo más elevado que los sistemas y prácticas de su época. Ellos previeron el nuevo dispensar de la Verdad y la demostración de Dios en Sus significados más infinitos, la demostración que había de destruir el pecado, la enfermedad y la muerte, establecer la definición de la omnipotencia, e ilustrar la Ciencia de la Mente. La tierra no ha conocido a otro tan grande y bueno como Cristo Jesús. Entonces, ¿podemos encontrar una mejor filosofía moral, una Ciencia de la medicina más completa, natural y divina, o una religión mejor que la suya?

Dios es Espíritu. Por lo tanto, otros métodos de curación, diferentes al espiritual y divino, quebrantan el Primer Mandamiento del Decálogo: "No tendrás dioses ajenos delante de mí". No hay otros medios designados por el cielo más que el espiritual para sanar el pecado y la enfermedad. Nuestro Maestro acató esta ley e instruyó a sus seguidores, diciendo: "El que en mí cree, las obras que yo hago, él las hará también". Esto basta.

Todos los asuntos de la moralidad, del cristianismo, del placer o del dolor deben venir a causa de un estado de pensamiento correcto o incorrecto, ya que la materia no es consciente; por consiguiente, como un centinela que abandona su puesto, ¿dejaremos de tener fe en Dios, en la Mente divina, abriendo así de par en par las puertas a la enfermedad intrusa, olvidando que la Mente, la Verdad y la Vida divinas pueden guardar la entrada?

Preguntamos sinceramente: ¿Acaso no hemos de creer las Escrituras: "La oración de fe salvará al enfermo"? En

teenth chapter of the Gospel according to St. Matthew, we read that even the disciples of Jesus once failed mentally to cure by their faith and understanding a violent case of lunacy. And because of this Jesus rebuked them, saying: "O faithless and perverse generation, how long shall I be with you? how long shall I suffer you? bring him hither to me." When his disciples asked him why they could not heal that case, Jesus, the master Metaphysician, answered, "Because of your unbelief" (lack of *faith*); and then continued: "If ye have faith as a grain of mustard seed, ye shall say unto this mountain, Remove hence to yonder place; and it shall remove." Also he added: "This kind goeth not out but by prayer and fasting" (refraining from admitting the claims of the senses). Even in those dark days Jesus was not arrested and executed (for "insanity") because of his faith and his great demands on the faith of his followers, but he was arrested because, as was said, "he stirreth up the people." Be patient, O Christian Scientist! It is well that thou canst unloose the sandals of thy Master's feet.

The Constitution of the United States does not provide that *materia medica* shall make laws to regulate man's religion; rather does it imply that religion shall permeate our laws. Mankind will be God-governed in proportion as God's government becomes apparent, the Golden Rule utilized, and the rights of man and the liberty of conscience held sacred. Meanwhile, they who name the name of Christian Science will assist in the holding of crime in check, will aid the ejection of error, will maintain law and order, and will cheerfully await the end – justice and judgment.

el capítulo decimoséptimo del Evangelio según San Mateo, leemos que aun los discípulos de Jesús una vez fracasaron en su intento de sanar mentalmente, por medio de su fe y entendimiento, un caso violento de demencia. Y debido a esto Jesús los reprendió, diciendo: "¡Oh generación incrédula y perversa! ¿Hasta cuándo he de estar con vosotros? ¿Hasta cuándo os he de soportar? Traédmelo acá". Cuando sus discípulos le preguntaron por qué no habían podido sanar ese caso, Jesús, el maestro Metafísico, contestó: "Por vuestra poca fe" (falta de *fe*); y luego continuó: "Si tuviereis fe como un grano de mostaza, diréis a este monte: pásate de aquí allá y se pasará". También añadió: "Este género no sale sino con oración y ayuno" (absteniéndose de admitir las pretensiones de los sentidos). Aun en aquellos oscuros días Jesús no fue arrestado y ejecutado (por "demencia") debido a su fe y a las grandes exigencias que hacía a la fe de sus seguidores, sino que fue arrestado porque, como se decía: "Alborota al pueblo". ¡Sé paciente, Científico Cristiano! Es suficiente con que puedas desatar las sandalias de los pies de tu Maestro.

La Constitución de los Estados Unidos de América no estipula que la materia médica deba hacer leyes que reglamenten la religión del hombre; implica más bien que la religión impregnará nuestras leyes. La humanidad estará gobernada por Dios en la medida en que el gobierno de Dios se perciba, que se utilice la Regla de Oro, y que los derechos del hombre y la libertad de conciencia se consideren sagrados. Mientras tanto, aquellos que proclamen el nombre de la Ciencia Cristiana ayudarán a refrenar el crimen, ayudarán a expulsar el error, mantendrán la ley y el orden, y esperarán gozosos el final: la justicia y el juicio.

### RULES OF CONDUCT

I hereby notify the public that no comers are received at Pleasant View without previous appointment by letter. Also that I neither listen to complaints, read letters, nor dictate replies to letters which pertain to church difficulties outside of The Mother Church of Christ, Scientist, or to any class of individual discords. Letters from the sick are not read by me or by my secretaries. They should be sent to the Christian Science practitioners whose cards are in *The Christian Science Journal.*

Letters and despatches from individuals with whom I have no acquaintance and of whom I have no knowledge, containing questions about secular affairs, I do not answer. First, because I have not sufficient time to waste on them; second, because I do not consider myself capable of instructing persons in regard to that of which I know nothing. All such questions are superinduced by wrong motives or by "evil suggestions," either of which I do not entertain.

All inquiries, coming directly or indirectly from a member of The Mother Church of Christ, Scientist, which relate in any manner to the keeping or the breaking of one of the Church By-laws, should be addressed to the Christian Science Board of Directors and not to the Pastor Emeritus.

### A WORD TO THE WISE

The hour is imminent. Upon it lie burdens that time will remove. Just now divine Love and wisdom saith, "Be *still,* and know that I am God." Do all Chris-

## REGLAS DE CONDUCTA

Por la presente notifico al público que no se reciben visitantes en Pleasant View que no hayan concertado una cita previamente por carta. También informo que no escucho quejas, ni leo cartas, ni dicto respuestas a cartas referentes a dificultades en las iglesias fuera de La Iglesia Madre, La Primera Iglesia de Cristo, Científico, ni a ninguna clase de discordias personales. Ni yo ni mis secretarios leemos las cartas de los enfermos. Éstas deben enviarse a los practicistas de la Ciencia Cristiana que figuran en *The Christian Science Journal.*

No contesto cartas ni mensajes que contengan preguntas sobre asuntos seculares provenientes de personas que no conozco y de las cuales no tengo referencias. Primero, porque no tengo suficiente tiempo para perder con ellos; segundo, porque no me considero capaz de instruir a nadie con respecto a aquello de lo cual no sé nada. Tales preguntas son promovidas por móviles erróneos o por "sugestiones malévolas" que yo no abrigo.

Todas las consultas, procedentes directa o indirectamente de un miembro de La Iglesia Madre, La Primera Iglesia de Cristo, Científico, relacionadas de alguna manera con el cumplimiento o el incumplimiento de uno de los Estatutos de la Iglesia, deberán dirigirse a La Junta Directiva de la Ciencia Cristiana y no a la Pastora Emérita.

## A BUEN ENTENDEDOR . . .

La hora es inminente. Sobre ella pesan cargas que el tiempo eliminará. Ahora mismo el Amor y la sabiduría divinos dicen: "Estad *quietos*, y conoced que yo soy Dios". ¿Acaso todos los Científicos Cristianos ven o comprenden

tian Scientists see or understand the importance of that demand at the moment, when human wisdom is inadequate to meet the exigencies of the hour and when they should wait on the logic of events?

I respectfully call your attention to this demand, knowing a little, as I ought, the human need, the divine command, the blessing which follows obedience and the bane which follows disobedience. Hurried conclusions as to the public thought are not apt to be correctly drawn. The public sentiment is helpful or dangerous only in proportion to its right or its wrong concept, and the forward footsteps it impels or the prejudice it instils. This prejudice the future must disclose and dispel. Avoid for the immediate present public debating clubs. Also be sure that you are not caught in some author's net, or made blind to his loss of the Golden Rule, of which Christian Science is the predicate and postulate, when he borrows the thoughts, words, and classification of one author without quotation-marks, at the same time giving full credit to another more fashionable but less correct.

My books state Christian Science correctly. They may not be as taking to those ignorant of this Science as books less correct and therefore less profound. But it is not safe to accept the latter as standards. We would not deny their authors a hearing, since the Scripture declares, "He that is not against us is on our part." And we should also speak in loving terms of their efforts, but we cannot afford to recommend any literature as wholly Christian Science which is not absolutely genuine.

Beloved students, just now let us adopt the classic saying, "They also serve who only stand and wait." Our Cause is growing apace under the present persecution

la importancia de esa demanda del momento, cuando la sabiduría humana es inadecuada para responder a las exigencias de la hora y cuando deberían esperar la lógica de los acontecimientos?

Respetuosamente llamo vuestra atención a esta demanda, conociendo un poco, como debería de conocer, la necesidad humana, el mandato divino, la bendición que resulta de la obediencia y el daño que sigue a la desobediencia. Las conclusiones apresuradas con respecto al pensamiento del público no suelen conducir a deducciones correctas. La inclinación del pensamiento público es provechosa o peligrosa sólo en proporción a lo correcto o erróneo de sus conceptos, y a los pasos progresivos que impulse o a los prejuicios que inculque. El futuro debe descubrir y disipar este prejuicio. Evitad por el momento los centros de debates públicos. También aseguraos de no caer en la red de algún escritor ni de cerrar vuestros ojos ante su desobediencia a la Regla de Oro, de la cual la Ciencia Cristiana es predicado y postulado, cuando ese escritor toma prestados los pensamientos, las palabras y la clasificación de un autor sin usar comillas, dando al mismo tiempo todo el crédito a otro más de moda, pero menos correcto.

Mis libros exponen la Ciencia Cristiana cabalmente. Puede que no sean tan atractivos para aquellos que ignoran esta Ciencia, como otros libros menos correctos y, por lo tanto, menos profundos. Pero es riesgoso aceptar estos últimos como normas. No deberíamos negarnos a escuchar a sus autores, ya que las Escrituras declaran: “El que no es contra nosotros, por nosotros es”. Y también deberíamos hablar en términos afectuosos de sus esfuerzos, pero no podemos permitirnos recomendar ninguna literatura como si fuera netamente Ciencia Cristiana, si no es absolutamente genuina.

Amados alumnos, por ahora adoptemos el dicho clásico: “También sirven quienes se quedan quietos y esperan”. Nuestra Causa está creciendo aprisa bajo la persecución

thereof. This is a crucial hour, in which the coward and the hypocrite come to the surface to pass off, while the loyal at heart and the worker in the spirit of Truth are rising to the zenith of success, – the "Well done, good and faithful," spoken by our Master.

## CAPITALIZATION

A correct use of capital letters in composition caps the climax of the old "new tongue." Christian Science is not understood by the writer or the reader who does not comprehend where capital letters should be used in writing about Christian Science.

In divine Science all belongs to God, for God is All; hence the propriety of giving unto His holy name due deference, – the capitalization which distinguishes it from all other names, thus obeying the leading of our Lord's Prayer.

The coming of Christ's kingdom on earth begins in the minds of men by honoring God and sacredly holding His name apart from the names of that which He creates. Mankind almost universally gives to the divine Spirit the name God. Christian Science names God as divine Principle, Love, the infinite Person. In this, as in all that is right, Christian Scientists are expected to stick to their text, and by no illogical conclusion, either in speaking or in writing, to forget their prayer, "Hallowed be Thy name."

In their textbook it is clearly stated that God is divine Principle and that His synonyms are Love, Truth, Life, Spirit, Mind, Soul, which combine as *one*. The divine Principle includes them all. The word Principle, when referring to God, should not be written or used as a

de que es objeto en la actualidad. Ésta es una hora crucial, en la que el cobarde y el hipócrita suben a la superficie para desaparecer, mientras que el leal de corazón y el que trabaja en el espíritu de la Verdad están ascendiendo al cenit del éxito: el "Bien, buen siervo y fiel", del que habló nuestro Maestro.

## USO DE MAYÚSCULAS

El uso correcto de las mayúsculas en la composición corona el clímax de la antigua "nueva lengua". El escritor o el lector que no capta dónde deben usarse las letras mayúsculas al escribir acerca de la Ciencia Cristiana, no comprende la Ciencia Cristiana.

En la Ciencia divina todo pertenece a Dios, porque Dios es Todo; de aquí lo correcto de dar a Su santo nombre la debida deferencia: el uso de la mayúscula que lo distingue de todos los otros nombres, obedeciendo así la guía del Padre Nuestro.

La venida del reino del Cristo a la tierra comienza en la mente de los hombres al honrar a Dios y separar sagradamente Su nombre de los nombres de lo que Él crea. La humanidad casi universalmente da al Espíritu divino el nombre de Dios. La Ciencia Cristiana nombra a Dios como Principio divino, Amor, la Persona infinita. En esto, como en todo lo que es correcto, se espera que los Científicos Cristianos se atengan a su texto, y por ninguna conclusión ilógica, ya sea al hablar o al escribir, olviden su oración: "Santificado sea Tu nombre".

En su libro de texto está claramente expuesto que Dios es el Principio divino y que Sus sinónimos son Amor, Verdad, Vida, Espíritu, Mente, Alma, que se combinan en *uno*. El Principio divino los incluye a todos. La palabra Principio, cuando se refiere a Dios, no debería escribirse

common noun or in the plural number. To avoid using this word incorrectly, use it only where you can substitute the word God and make sense. This rule strictly observed will preserve an intelligent usage of the word and convey its meaning in Christian Science.

What are termed in common speech the principle of harmonious vibration, the principle of conservation of number in geometry, the principle of the inclined plane in mechanics, *etc.*, are but an effect of one universal cause, — an emanation of the one divine intelligent Principle that holds the earth in its orbit by evolved spiritual power, that commands the waves and the winds, that marks the sparrow's fall, and that governs all from the infinitesimal to the infinite, — namely, God. Withdraw God, divine Principle, from man and the universe, and man and the universe would no longer exist. But annihilate matter, and man and the universe would remain the forever fact, the spiritual "substance of things hoped for;" and the evidence of the immortality of man and the cosmos is sustained by the intelligent divine Principle, Love.

Beloved students, in this you learn to hallow His name, even as you value His all-power, all-presence, all-Science, and depend on Him for your existence.

## WHEREFORE?

Our faithful laborers in the field of Science have been told by the alert editor-in-chief of the *Christian Science Sentinel* and *Journal* that "Mrs. Eddy advises, until the public thought becomes better acquainted with Christian Science, that Christian Scientists decline to doctor infectious or contagious diseases."

ni usarse como un sustantivo común ni en plural. Para evitar el uso incorrecto de esta palabra, usadla sólo donde podáis sustituirla por la palabra Dios, y tenga sentido. Esta regla estrictamente observada preservará el uso inteligente de la palabra y transmitirá su significado en la Ciencia Cristiana.

Los que en lenguaje corriente se denominan el principio de la vibración armoniosa, el principio de la conservación del número en geometría, el principio del plano inclinado en la mecánica, etc., no son más que el efecto de la única causa universal —la emanación del único Principio divino inteligente que mantiene a la tierra en su órbita por el poder espiritual evolucionado, que manda a las olas y a los vientos, que marca la caída del gorrión, y que lo gobierna todo, desde lo infinitesimal hasta lo infinito— es decir, Dios. Si retirarais a Dios, el Principio divino del hombre y del universo, el hombre y el universo no existirían más. Pero si aniquilarais la materia, el hombre y el universo permanecerían como la realidad eterna, la sustancia espiritual "de lo que se espera"; y la evidencia de la inmortalidad del hombre y del cosmos es sostenida por el Principio divino inteligente, el Amor.

Amados alumnos, en esto vosotros aprendéis a santificar Su nombre, así como valoráis el hecho de que Dios es todo poder, todo presencia, todo Ciencia y dependéis de Él para vuestra existencia.

## ¿POR QUÉ?

El vigilante redactor en jefe del *Christian Science Sentinel* y del *Journal* ha comunicado a nuestros fieles trabajadores en el movimiento de la Ciencia que "la Sra. Eddy aconseja que, hasta que el pensamiento del público conozca mejor la Ciencia Cristiana, los Científicos Cristianos no acepten tratar enfermedades infecciosas o contagiosas".

# 227 Wherefore?

The great Master said, "For which of those works do ye stone me?" He said this to satisfy himself regarding that which he spake as God's representative – as one who never weakened in his own personal sense of righteousness because of another's wickedness or because of the minifying of his own goodness by another. Charity is quite as rare as wisdom, but when charity does appear, it is known by its patience and endurance.

When, under the protection of State or United States laws, good citizens are arrested for manslaughter because one out of three of their patients, having the same disease and in the same family, dies while the others recover, we naturally turn to divine justice for support and wait on God. Christian Scientists should be influenced by their own judgment in taking a case of malignant disease. They should consider well their ability to cope with the claim, and they should not overlook the fact that there are those lying in wait to catch them in their sayings; neither should they forget that in their practice, whether successful or not, *they are not specially protected by law.* The above quotation by the editor-in-chief stands for this: Inherent justice, constitutional individual rights, self-preservation, and the gospel injunction, "Neither cast ye your pearls before swine, lest they trample them under their feet, and turn again and rend you."

And it stands side by side with Christ's command, "Whosoever shall smite thee on thy right cheek, turn to him the other also." I abide by this rule and triumph by it. The sinner may sneer at this beatitude, for "the fool hath said in his heart, There is no God." Statistics show that Christian Science cures a larger per cent of malignant diseases than does *materia medica.*

El gran Maestro expresó: "¿Por cuál de [mis buenas obras] me apedreáis?" Dijo esto para cumplir consigo mismo con respecto a lo que él hablaba como representante de Dios, como alguien cuyo propio sentido personal de justicia jamás flaqueó debido a la maldad de otros o a causa del empeño de otros en minimizar su bondad. La caridad es tan rara como la sabiduría, pero cuando la caridad aparece de veras, se conoce por su paciencia y su capacidad para soportarlo todo.

Cuando, bajo la protección de las leyes del Estado o las de los Estados Unidos de América, se arresta a buenos ciudadanos por homicidio sin premeditación porque de tres pacientes en la misma familia con la misma enfermedad, uno muere mientras que los otros se recuperan, acudimos naturalmente a la justicia divina para que nos sostenga y esperamos en Dios. Los Científicos Cristianos deberían dejarse llevar por su propio juicio al aceptar un caso de enfermedad maligna. Deberían considerar bien su capacidad para hacer frente al problema, y no deberían descuidar el hecho de que están aquellos que esperan al acecho para atraparlos en sus dichos; tampoco deberían olvidar que en su práctica, sea exitosa o no, *no están especialmente protegidos por la ley.* La cita del redactor en jefe antes mencionada significa: La justicia innata, los derechos constitucionales individuales, la preservación propia y el mandato evangélico que dice: "Ni echéis vuestras perlas delante de los cerdos, no sea que las pisoteen, y se vuelvan y os despedacen".

Y va junto con el mandato de Cristo: "A cualquiera que te hiera en la mejilla derecha, vuélvele también la otra". Yo me atengo a esta regla y triunfo con ella. El pecador puede burlarse de esta bienaventuranza, porque "dice el necio en su corazón: no hay Dios". Las estadísticas muestran que la Ciencia Cristiana sana un porcentaje mayor de enfermedades malignas que la materia médica.

I call disease by its name and have cured it thus; so there is nothing new on this score. My book Science and Health names disease, and thousands are healed by learning that so-called disease is a sensation of mind, not of matter. Evil minds signally blunder in divine metaphysics; hence I am always saying the unexpected to them. The evil mind calls it "skulking," when to me it is wisdom to "overcome evil with good." I fail to know how one can be a Christian and yet depart from Christ's teachings.

SIGNIFICANT QUESTIONS

Who shall be greatest? Referring to John the Baptist, of whom he said none greater had been born of women, our Master declared: "He that is least in the kingdom of heaven is greater than he." That is, he that hath the kingdom of heaven, the reign of holiness, in the least in his heart, shall be greatest.

Who shall inherit the earth? The meek, who sit at the feet of Truth, bathing the human understanding with tears of repentance and washing it clean from the taints of self-righteousness, hypocrisy, envy, – they shall inherit the earth, for "wisdom is justified of her children."

"Who shall dwell in Thy holy hill? He that walketh uprightly, and worketh righteousness, and speaketh the truth in his heart."

Who shall be called to Pleasant View? He who strives, and attains; who has the divine presumption to say: "For I know whom I have believed, and am persuaded that he is able to keep that which I have committed unto him against that day" (St. Paul). It goes without saying that such a one was never called to Pleasant View for penance

Llamo a la enfermedad por su nombre y la he sanado así; de modo que no hay nada nuevo a este respecto. Mi libro Ciencia y Salud nombra a la enfermedad, y miles se sanan al aprender que la tal llamada enfermedad es una sensación de la mente, no de la materia. Las mentes malvadas se equivocan en gran manera en la metafísica divina; de ahí que yo les esté diciendo siempre lo inesperado. La mente malvada dice que esto es "evadirse", cuando para mí es sabiduría vencer "con el bien el mal". No llego a entender cómo se puede ser cristiano y, sin embargo, apartarse de las enseñanzas de Cristo.

## PREGUNTAS SIGNIFICATIVAS

¿Quién será el mayor? Refiriéndose a Juan el Bautista, de quien dijo que entre los nacidos de mujer no había ninguno mayor, nuestro Maestro declaró: "El más pequeño en el reino de los cielos, mayor es que él". Es decir, el que tiene la mínima porción del reino de los cielos, el reino de la santidad, en su corazón, será el mayor.

¿Quiénes heredarán la tierra? Los mansos, quienes se sientan a los pies de la Verdad y bañan el entendimiento humano con lágrimas de arrepentimiento y lo limpian de toda mancha de justificación propia, hipocresía, envidia; ellos heredarán la tierra, porque "la sabiduría es justificada por sus hijos".

"¿Quién morará en tu monte santo? El que anda en integridad y hace justicia, y habla verdad en su corazón".

¿Quién será llamado a Pleasant View? El que se esfuerza y obtiene logros; quien tiene la presunción divina para decir: "Porque yo sé a quién he creído, y estoy seguro de que es poderoso para guardar mi depósito para aquel día" (San Pablo). Demás está decir que tal persona jamás fue lla-

or for reformation; and I call none but genuine Christian Scientists, unless I mistake their calling. No mesmerist nor disloyal Christian Scientist is fit to come hither. I have no use for such, and there cannot be found at Pleasant View one of *this sort.* "For all that do these things are an abomination unto the Lord: and because of these abominations the Lord thy God doth drive them out from before thee." (Deuteronomy 18 : 12.)

It is true that loyal Christian Scientists, called to the home of the Discoverer and Founder of Christian Science, can acquire in one year the Science that otherwise might cost them a half century. But this should not be the incentive for going thither. Better far that Christian Scientists go to help their helper, and thus lose all selfishness, as she has lost it, and thereby help themselves and the whole world, as she has done, according to this saying of Christ Jesus: "And whosoever doth not bear his cross, and come after me, cannot be my disciple."

## MENTAL DIGESTION

Will those beloved students, whose growth is taking in the Ten Commandments and scaling the steep ascent of Christ's Sermon on the Mount, accept profound thanks for their swift messages of rejoicing over the twentieth century Church Manual? Heaps upon heaps of praise confront me, and for what? That which I said in my heart would never be needed, – namely, laws of limitation for a Christian Scientist. Thy ways are not as ours. Thou knowest best what we need most, – hence my disappointed hope and grateful joy. The redeemed should be happier than the elect. Truth is strong with destiny; it takes life profoundly; it measures the infinite against

mada a Pleasant View para penitencia o para reforma; y no llamo a nadie más que a Científicos Cristianos genuinos, a menos que me equivoque con respecto a su vocación. Nadie que practique el mesmerismo ni un Científico Cristiano desleal tiene cabida en este lugar. No necesito de los tales, y no se puede encontrar en Pleasant View a ninguno *de esta clase.* "Porque es abominación para con Jehová cualquiera que hace estas cosas, y por estas abominaciones Jehová tu Dios echa estas naciones de delante de ti" (Deuteronomio 18:12).

Es verdad que los Científicos Cristianos leales, llamados al hogar de la Descubridora y Fundadora de la Ciencia Cristiana, pueden adquirir en un año la Ciencia que de otro modo podría costarles medio siglo. Pero esto no debería ser el incentivo para ir allá. Mucho mejor sería que los Científicos Cristianos fueran a ayudar a su ayudadora, y perdieran por esto todo egoísmo, como ella lo ha perdido, y así se ayudarán a sí mismos y al mundo entero, como ella lo ha hecho, de acuerdo con este dicho de Cristo Jesús: "Y el que no lleva su cruz y viene en pos de mí, no puede ser mi discípulo".

## DIGESTIÓN MENTAL

¿Aceptarán esos amados alumnos, cuyo crecimiento está absorbiendo los Diez Mandamientos y escalando la empinada cuesta del Sermón del Monte impartido por Cristo, mi profundo agradecimiento por sus inmediatos mensajes de regocijo por el Manual de la Iglesia escrito para el siglo XX? Tengo un aluvión de alabanzas frente a mí y, ¿por qué? Por lo que dije en mi corazón que nunca se necesitaría, o sea, leyes de limitación para un Científico Cristiano. Tus caminos no son como los nuestros. Tú sabes mejor lo que más necesitamos; de aquí mi defraudada esperanza y mi agradecida alegría. Los redimidos deberían ser más felices que los escogidos. La Verdad está pletórica de destino;

the finite. Notwithstanding the sacrilegious moth of time, eternity awaits our Church Manual, which will maintain its rank as in the past, amid ministries aggressive and active, and will stand when those have passed to rest.

Scientific pathology illustrates the digestion of spiritual nutriment as both sweet and bitter, – sweet in expectancy and bitter in experience or during the senses' assimilation thereof, and digested only when Soul silences the dyspepsia of sense. This church is impartial. Its rules apply not to one member only, but to one and all equally. Of this I am sure, that each Rule and By-law in this Manual will increase the spirituality of him who obeys it, invigorate his capacity to heal the sick, to comfort such as mourn, and to awaken the sinner.

## TEACHING IN THE SUNDAY SCHOOL

*To the Superintendent and Teachers of The Mother Church Sunday School*

*Beloved Students:* – I read with pleasure your approval of the amendments to Article XIX, Sections 5 and 6,[1] in our Church Manual. Be assured that fitness and fidelity such as thine in the officials of my church give my solitude sweet surcease. It is a joy to know that they who are faithful over foundational trusts, such as the Christian education of the dear children, will reap the reward of rightness, rise in the scale of being, and realize at last their Master's promise, "And they shall be all taught of God."

PLEASANT VIEW, CONCORD, N. H.,
November 14, 1904

[1] Article XX, Sections 2 and 3 in 89th edition.

toma la vida profundamente; mide lo infinito contra lo finito. A pesar de la sacrílega polilla del tiempo, la eternidad espera a nuestro Manual de la Iglesia, que mantendrá su rango como en el pasado, en medio de ministerios agresivos y activos, y permanecerá cuando ellos hayan pasado al olvido.

La patología científica ilustra la digestión del nutrimento espiritual como dulce y amarga a la vez; dulce en la expectativa y amarga en la experiencia o durante su asimilación por los sentidos, y ese nutrimento es digerido solamente cuando el Alma silencia la dispepsia de los sentidos. Esta iglesia es imparcial. Sus reglas no se aplican solamente a un miembro, sino a cada uno y a todos por igual. De esto estoy segura, de que cada Regla y Estatuto de este Manual aumentará la espiritualidad de aquel que lo obedece, y fortalecerá su capacidad para sanar al enfermo, consolar a los que lloran y despertar al pecador.

## LA ENSEÑANZA EN LA ESCUELA DOMINICAL

*Al Superintendente y maestros de la Escuela Dominical de La Iglesia Madre*

*Amados alumnos:* Leí complacida vuestra aprobación de las enmiendas al Artículo XIX, Secciones 5 y 6,[1] de nuestro Manual de la Iglesia. Estad seguros de que idoneidad y fidelidad como las vuestras entre los dignatarios de mi iglesia dan un dulce respiro a mi soledad. Es una alegría saber que aquellos que son fieles en cuanto a las responsabilidades fundamentales, tales como la educación cristiana de los queridos niños, cosecharán la recompensa de la integridad, ascenderán en la escala del ser, y cumplirán por último la promesa de su Maestro: "Y serán todos enseñados por Dios".

PLEASANT VIEW, CONCORD, NUEVO HAMPSHIRE,
14 de noviembre de 1904

[1] Artículo XX, Secciones 2 y 3 de la 89ª edición.

### CHARITY AND INVALIDS

Mrs. Eddy endeavors to bestow her charities for such purposes only as God indicates. Giving merely in compliance with solicitations or petitions from strangers, incurs the liability of working in wrong directions. As a rule, she has suffered most from those whom she has labored much to benefit — also from the undeserving poor to whom she has given large sums of money, worse than wasted. She has, therefore, finally resolved to spend no more time or money in such uncertain, unfortunate investments. She has qualified students for healing the sick, and has ceased practice herself in order to help God's work in other of its highest and infinite meanings, as God, not man, directs. Hence, letters from invalids demanding her help do not reach her. They are committed to the waste-basket by her secretaries.

"Charity suffereth long and is kind," but wisdom must govern charity, else love's labor is lost and giving is unkind. As it is, Mrs. Eddy is constantly receiving more important demands on her time and attention than one woman is sufficient to supply. It would therefore be as unwise for her to undertake new tasks, as for a landlord who has not an empty apartment in his house, to receive more tenants.

### LESSONS IN THE SUNDAY SCHOOL

*To the Officers of the Sunday School of Second Church of Christ, Scientist, New York*

*Beloved Brethren:* — You will accept my thanks for your interesting report regarding the By-law, "Subject for Lessons" (Article XX, Section 3 of Church Manual).

### LA CARIDAD Y LOS ENFERMOS

La Sra. Eddy se esfuerza por hacer obras de caridad solamente con los fines que Dios indica. El dar meramente accediendo a solicitudes o peticiones de extraños, es incurrir en el riesgo de obrar en direcciones equivocadas. Como regla general, ella ha sufrido a causa de aquéllos a quienes más se ha esforzado en beneficiar, y también debido a los pobres que no merecían su generosidad, a quienes dio grandes sumas de dinero que fue peor que malgastado. Por lo tanto, ha resuelto finalmente no gastar más tiempo ni dinero en tales inversiones inciertas y desafortunadas. Ella ha capacitado a alumnos para sanar a los enfermos y ha dejado de dedicarse a la práctica de la curación para ayudar en el trabajo de Dios en otros sentidos más elevados e infinitos, tal como dirige Dios, no el hombre. De modo que las cartas de los enfermos que exigen su ayuda no llegan a ella. Son destinadas al cesto de los papeles por sus secretarios.

"El amor es sufrido, es benigno", pero la sabiduría debe gobernar a la caridad, de otro modo la labor del amor se pierde y el dar no es benigno. Dado el caso, a la Sra. Eddy se le hacen constantemente más demandas importantes sobre su tiempo y atención de las que una sola mujer es capaz de cumplir. Sería, por lo tanto, tan imprudente para ella emprender nuevas tareas, como para un propietario que no tuviese un departamento vacío en su casa, recibir a nuevos inquilinos.

### LECCIONES EN LA ESCUELA DOMINICAL

*A los funcionarios de la Escuela Dominical de Segunda Iglesia de Cristo, Científico, Nueva York*

*Amados hermanos:* Aceptad mi agradecimiento por vuestro interesante informe referente al Estatuto: "Tema de las lecciones" (Artículo XX, Sección 3 del Manual de

It rejoices me that you are recognizing the proper course, unfurling your banner to the breeze of God, and sailing over rough seas with the helm in His hands. Steering thus, the waiting waves will weave for you their winning webs of life in looms of love that line the sacred shores. The right way wins the right of way, even the way of Truth and Love whereby all our debts are paid, mankind blessed, and God glorified.

## WATCHING *versus* WATCHING OUT

*Comment on an Editorial which Appeared in the Christian Science Sentinel, September 23, 1905*

Our Lord and Master left to us the following sayings as living lights in our darkness: "What I say unto you I say unto all, Watch" (Mark 13 : 37); and, "If the goodman of the house had known what hour the thief would come, he would have watched, and not have suffered his house to be broken through." (Luke 12 : 39.)

Here we ask: Are Christ's teachings the true authority for Christian Science? They are. Does the textbook of Christian Science, "Science and Health with Key to the Scriptures," read on page 252, "A knowledge of error and of its operations must precede that understanding of Truth which destroys error, until the entire mortal, material error finally disappears, and the eternal verity, man created by and of Spirit, is understood and recognized as the true likeness of his Maker"? It does. If so-called watching produces fear or exhaustion and no good results, does that watch accord with Jesus' saying? It does not. Can watching as Christ demands harm you? It cannot. Then should not "watching out" mean, watching against a negative watch, *alias,* no

la Iglesia). Me alegra que estéis reconociendo el rumbo adecuado, desplegando vuestra bandera a la brisa de Dios, surcando los mares encrespados con el timón en Sus manos. Navegando así, las expectantes olas tejerán para vosotros sus triunfantes redes de vida en telares de amor que revisten las sagradas riberas. El camino correcto gana el derecho de paso, o sea, el camino de la Verdad y el Amor por medio del cual se pagan todas nuestras deudas, la humanidad es bendecida y Dios es glorificado.

## VELAR *versus* SER PRECAVIDO

*Comentario sobre un editorial que apareció en el Christian Science Sentinel el 23 de septiembre de 1905*

Nuestro Señor y Maestro nos dejó los siguientes dichos como luces vivientes en nuestra oscuridad: "Lo que a vosotros digo, a todos lo digo: Velad" (Marcos 13:37); y "Si supiese el padre de familia a qué hora el ladrón había de venir, velaría ciertamente, y no dejaría minar su casa" (Lucas 12:39).

Aquí preguntamos: ¿Son las enseñanzas de Cristo la verdadera autoridad para la Ciencia Cristiana? Sí, lo son. ¿Dice el libro de texto de la Ciencia Cristiana, "Ciencia y Salud con Clave de las Escrituras", en la página 252: "Un conocimiento del error y sus procedimientos debe preceder a la comprensión de la Verdad que destruye al error, hasta que todo el error mortal y material finalmente desaparezca y se comprenda y reconozca el hecho eterno de que el hombre creado por el Espíritu y del Espíritu es la verdadera semejanza de su Hacedor"? Sí, lo dice. Si la tal llamada vigilancia produce temor o agotamiento y ningún buen resultado, ¿está esa vigilancia de acuerdo con lo que dijo Jesús? No, no lo está. ¿Puede dañaros el velar como lo exige Cristo? No, no puede. Por lo tanto, "ser precavido", ¿no debería significar velar contra una vigilancia negativa, es decir,

watch, and gaining the spirit of true watching, even the spirit of our Master's command? It must mean that.

Is there not something to watch in yourself, in your daily life, since "by their fruits ye shall know them," which prevents an effective watch? Otherwise, wherefore the Lord's Prayer, "Deliver us from evil"? And if this something, when challenged by Truth, frightens you, should you not put that out instead of *putting out your watch?* I surely should. Then are you not made better by watching? I am. Which should we prefer, ease or dis-ease in sin? Is not discomfort from sin better adapted to deliver mortals from the effects of belief in sin than ease in sin? and can you demonstrate over the effects of other people's sins by indifference thereto? I cannot.

The Scriptures say, "They have healed also the hurt of the daughter of my people slightly, saying, Peace, peace; when there is no peace" (Jeremiah 6 : 14), thus taking the name of God in vain. Ignorance of self is the most stubborn belief to overcome, for apathy, dishonesty, sin, follow in its train. One should watch to know what his errors are; and if this watching destroys his peace in error, should one watch against such a result? He should not. Our Master said, "He that taketh not his cross, and followeth after me, is not worthy of me . . . and he that loseth his life [his false sense of life] for my sake shall find it." (Matthew 10 : 38, 39.)

### PRINCIPLE OR PERSON?

Do Christian Scientists love God as much as they love mankind? Aye, that's the question. Let us examine it for ourselves. Thinking of person implies that one is not

ninguna vigilancia, y obtener el espíritu de lo que significa verdaderamente velar, o sea el espíritu del mandato de nuestro Maestro? Debe significar eso.

¿No hay en ti algo por lo cual debes velar en tu vida diaria, ya que "por sus frutos los conoceréis", algo que te está impidiendo velar eficazmente? De lo contrario, ¿por qué dice "Líbranos del mal" el Padre Nuestro? Y si este algo, cuando es desafiado por la Verdad, te asusta, ¿no deberías de abandonar eso en lugar de *abandonar tu vigilancia?* Ciertamente, yo debería hacerlo. Entonces, ¿no eres mejor a causa de esa vigilancia? Yo lo soy. ¿Qué preferiríamos, sentirnos bien o sentirnos mal en el pecado? ¿No es el malestar que resulta del pecado más adecuado para liberar a los mortales de los efectos de la creencia en el pecado, que el bienestar en el pecado? Y, ¿puedes demostrar dominio sobre los efectos de los pecados de los demás permaneciendo indiferente ante esos pecados? Yo no puedo.

Las Escrituras declaran: "Curan la herida de mi pueblo con liviandad, diciendo: Paz, paz; y no hay paz" (Jeremías 6:14), tomando así el nombre de Dios en vano. La ignorancia de sí mismo es la creencia más obstinada que hay para vencer, porque tiene como séquito la apatía, la deshonestidad y el pecado. Uno debería velar para saber cuáles son sus errores; y si esta vigilia destruye su paz en el error, ¿se debería velar para evitar tal resultado? No, no se debería. Nuestro Maestro dijo: "El que no toma su cruz y sigue en pos de mí, no es digno de mí… y el que pierde su vida [su falso sentido de la vida] por causa de mí, la hallará" (Mateo 10:38, 39).

## ¿PRINCIPIO O PERSONA?

¿Aman los Científicos Cristianos a Dios tanto como aman a la humanidad? Sí, ése es el asunto. Examinémoslo nosotros mismos. Pensar en la persona implica que no se está

thinking of Principle, and fifty telegrams per holiday signalize the thinking of person. Are the holidays blest by absorbing one's time writing or reading congratulations? I cannot watch and pray while reading telegrams; they only cloud the clear sky, and they give the appearance of personal worship which Christian Science annuls. Did the dear students know how much I love them, and how I need every hour wherein to express this love in labor for them, they would gladly give me the holidays for this work and not task themselves with mistaken means. But God will reward their kind motives, and guide them every step of the way from human affection to spiritual understanding, from faith to achievement, from light to Love, from sense to Soul.

## CHRISTIAN SCIENCE AND CHINA

*Beloved Student:* — The report of the success of Christian Science in benighted China, when regarded on one side only, is cheering, but to look at both sides of the great question of introducing Christian Science into a heathen nation gives the subject quite another aspect. I believe that all our great Master's sayings are practical and scientific. If the Dowager Empress could hold her nation, there would be no danger in teaching Christian Science in her country. But a war on religion in China would be more fatal than the Boxers' rebellion. Silent prayer in and for a heathen nation is just what is needed. But to teach and to demonstrate Christian Science before the minds of the people are prepared for it, and when the laws are against it, is fraught with danger.

pensando en el Principio, y cincuenta telegramas por día feriado señalan que se está pensando en la persona. ¿Acaso son bendecidos los días feriados al absorber el tiempo de uno escribiendo o leyendo felicitaciones? Yo no puedo velar y orar mientras leo telegramas; sólo nublan el claro cielo, y dan la apariencia de adoración personal que la Ciencia Cristiana anula. Si los queridos alumnos supieran cuánto los amo, y cuánto necesito cada hora para expresar este amor trabajando para ellos, me darían con gusto los días feriados para este trabajo y no estarían atareados con medios equivocados. Pero Dios recompensará sus bondadosos móviles, y los guiará en cada paso del camino que va del afecto humano al entendimiento espiritual, de la fe a la realización, de la luz al Amor, de los sentidos al Alma.

## LA CIENCIA CRISTIANA Y LA CHINA

*Amado alumno:* El informe acerca del éxito de la Ciencia Cristiana en la China, sumida en la ignorancia, visto de un solo lado es alentador; pero si se miran ambos lados de la gran cuestión de introducir la Ciencia Cristiana en una nación pagana, el tema presenta un aspecto muy diferente. Creo que todos los dichos de nuestro gran Maestro son prácticos y científicos. Si la Emperatriz viuda pudiera controlar a su nación, no habría peligro en enseñar la Ciencia Cristiana en su país. Pero una guerra religiosa en la China sería más fatal que la rebelión de los bóxeres. La oración silenciosa para una nación pagana estando en ella es justo lo que se necesita. Pero enseñar y demostrar la Ciencia Cristiana antes de que la mente de la gente esté preparada para ello y cuando las leyes están en su contra, está cargado de peligro.

### INCONSISTENCY

To teach the truth of life without using the word death, the suppositional opposite of life, were as impossible as to define truth and not name its opposite, error. Straining at gnats, one may swallow camels.

The tender mother, guided by love, faithful to her instincts, and adhering to the imperative rules of Science, asks herself: Can I teach my child the correct numeration of numbers and never name a cipher? Knowing that she cannot do this in mathematics, she should know that it cannot be done in metaphysics, and so she should definitely name the error, uncover it, and teach truth scientifically.

### SIGNS OF THE TIMES

Is God infinite? Yes. Did God make man? Yes. Did God make all that was made? He did. Is God Spirit? He is. Did infinite Spirit make that which is not spiritual? No. Who or what made matter? Matter as substance or intelligence never was made. Is mortal man a creator, is he matter or spirit? Neither one. Why? Because Spirit is God and *infinite;* hence there can be no other creator and no other creation. Man is but His image and likeness.

Are you a Christian Scientist? I am. Do you adopt as truth the above statements? I do. Then why this meaningless commemoration of birthdays, since there are none?

Had I known what was being done in time to have prevented it, that which commemorated in deed or in word what is not true, would never have entered into the

### INCONGRUENCIA

Enseñar la verdad de la vida sin usar la palabra muerte, el supuesto opuesto de la vida, sería tan imposible como definir la verdad y no nombrar su opuesto, el error. Al colar mosquitos, uno puede tragar camellos.

La tierna madre, guiada por el amor, fiel a sus instintos y adhiriéndose a las reglas imperativas de la Ciencia, se pregunta: ¿Puedo enseñarle a mi hijo la numeración correcta sin nombrar jamás una cifra? Sabiendo que no se puede hacer esto en matemáticas, ella debería saber que no se puede hacer en metafísica, y por eso debería nombrar definitivamente el error para ponerlo al descubierto, y enseñar la verdad científicamente.

### SEÑALES DE LOS TIEMPOS

¿Es Dios infinito? Sí. ¿Hizo Dios al hombre? Sí. ¿Hizo Dios todo lo que fue hecho? Lo hizo. ¿Es Dios Espíritu? Lo es. ¿Hizo el Espíritu infinito lo que no es espiritual? No. ¿Quién o qué hizo la materia? La materia como sustancia o inteligencia nunca fue hecha. ¿Es el hombre mortal un creador; es él materia o espíritu? Ni lo uno ni lo otro. ¿Por qué? Porque el Espíritu es Dios y es *infinito;* de aquí que no puede haber otro creador ni otra creación. El hombre no es sino Su imagen y semejanza.

¿Eres Científico Cristiano? Lo soy. ¿Adoptas como verdad las declaraciones arriba mencionadas? Las adopto. ¿Entonces por qué esta conmemoración sin sentido de los cumpleaños, puesto que no hay ninguno?

Si yo hubiera sabido a tiempo para impedir lo que se estaba haciendo para conmemorar de hecho o de palabra aquello que no es verdad, esto jamás habría entrado en la

history of our church buildings. Let us have no more of echoing dreams. Will the beloved students accept my full heart's love for them and their kind thoughts.

NOTA BENE

*My Beloved Christian Scientists:* – Because I suggested the name for one central Reading Room, and this name continues to be multiplied, you will permit me to make the *amende honorable* – notwithstanding "incompetence" – and to say, please adopt generally for your name, Christian Science Reading Room. An old axiom says: Too much of one thing spoils the whole. Too many centres may become equivalent to no centre.

Here I have the joy of knowing that Christian Scientists will exchange the present name for the one which I suggest, with the sweet alacrity and uniformity with which they accepted the first name.

Merely this appellative seals the question of unity, and opens wide on the amplitude of liberty and love a far-reaching motive and success, of which we can say, the more the better.

PLEASANT VIEW, CONCORD, N. H.,
July 8, 1907

TAKE NOTICE

I request the Christian Scientists universally to read the paragraph beginning at line 30 of page 442 in the edition of Science and Health which will be issued February 29 [1908]. I consider the information there given to be of great importance at this stage of the workings of animal magnetism, and it will greatly aid the students in their individual experiences.

historia de los edificios de nuestra iglesia. No tengamos más sueños repetidos como ecos. Ruego a los amados alumnos que acepten mi amor de todo corazón hacia ellos y sus bondadosos pensamientos.

NOTA BENE

*Mis amados Científicos Cristianos:* Debido a que sugerí el nombre para una Sala de Lectura central, y este nombre continúa multiplicándose, permitidme hacer la *amende honorable* —a pesar de la "incompetencia"— y pediros que tengáis la bondad de adoptar en general el nombre de Sala de Lectura de la Ciencia Cristiana. Un viejo axioma dice: "Demasiado de una cosa estropea el conjunto". Demasiados centros pueden llegar a ser el equivalente de ningún centro.

Entonces tengo la alegría de saber que los Científicos Cristianos cambiarán el nombre actual por el que estoy sugiriendo, con la dulce presteza y unanimidad con que aceptaron el primer nombre.

Este apelativo simplemente sella el asunto de la unidad y abre, sobre la amplitud de la libertad y el amor, un motivo y un éxito de largo alcance, de los cuales podemos decir, cuanto más, mejor.

PLEASANT VIEW, CONCORD, NUEVO HAMPSHIRE,
8 de julio de 1907

TOMAD NOTA

Pido a los Científicos Cristianos de todo el mundo que lean el párrafo que comienza en el renglón 33 de la página 442 de la edición de Ciencia y Salud que se publicará el 29 de febrero [1908]. Considero que la información que se da allí es de suma importancia en esta etapa del maniobrar del magnetismo animal, y ayudará en gran medida a los estudiantes en sus experiencias individuales.

The contemplated reference in Science and Health to the "higher criticism" announced in the *Sentinel* a few weeks ago, I have since decided not to publish.

TAKE NOTICE

What I wrote on Christian Science some twenty-five years ago I do not consider a precedent for a present student of this Science. The best mathematician has not attained the full understanding of the principle thereof, in his earliest studies or discoveries. Hence, it were wise to accept only my teachings that I know to be correct and adapted to the present demand.

TAKE NOTICE

*To Christian Scientists:* — See Science and Health, page 442, line 30, and give daily attention thereto.

PRACTITIONERS' CHARGES

Christian Science practitioners should make their charges for treatment equal to those of reputable physicians in their respective localities.

BROOKLINE, MASS., December 24, 1909

TAKE NOTICE

The article on the Church Manual by Blanche Hersey Hogue, in the *Sentinel* of September 10 [1910] is practical and scientific, and I recommend its careful study to all Christian Scientists.

Con respecto a la referencia en Ciencia y Salud sobre la "crítica más elevada" que tenía la intención de publicar y que fue anunciada en el *Sentinel* hace unas semanas, he decidido ahora no publicarla.

### TOMAD NOTA

No considero que sea un precedente para un estudiante actual de esta Ciencia lo que escribí sobre la Ciencia Cristiana hace unos veinticinco años. El mejor matemático no alcanza el entendimiento cabal del principio de las matemáticas en sus primeros estudios o descubrimientos. Por lo tanto, sería sensato aceptar solamente las enseñanzas que yo sé que son correctas y adaptadas a las exigencias de la hora.

### TOMAD NOTA

*A los Científicos Cristianos:* Ved Ciencia y Salud, página 442, renglón 33, y prestad atención diariamente a lo que dice.

### HONORARIOS DE LOS PRACTICISTAS

Los practicistas de la Ciencia Cristiana deberían cobrar por sus tratamientos los mismos honorarios que cobran los médicos de buena reputación, en sus respectivas localidades.

BROOKLINE, MASSACHUSETTS, 24 de diciembre de 1909

### TOMAD NOTA

El artículo sobre el Manual de la Iglesia por Blanche Hersey Hogue, publicado en el *Sentinel* del 10 de septiembre [1910], es práctico y científico, y recomiendo a todos los Científicos Cristianos que lo estudien cuidadosamente.

CHAPTER XI

# Questions Answered

## QUESTIONS AND ANSWERS

*Will the Bible, if read and practised, heal as effectually as your book, "Science and Health with Key to the Scriptures"?*

THE exact degree of comparison between the effects produced by reading the above-named books can only be determined by personal proof. Rightly to read and to practise the Scriptures, their spiritual sense must be discerned, understood, and demonstrated. God being Spirit, His language and meaning are wholly spiritual. Uninspired knowledge of the translations of the Scriptures has imparted little power to practise the Word. Hence the revelation, discovery, and presentation of Christian Science – the Christ Science, or "new tongue" of which St. Mark prophesied – became requisite in the divine order. On the swift pinions of spiritual thought man rises above the letter, law, or *morale* of the inspired Word to the spirit of Truth, whereby the Science is reached that demonstrates God. When the Bible is thus read and practised, there is no possibility of misinterpretation. God is understandable, knowable, and applicable to every human need. In this is the proof that Christian Science is Science, for it demonstrates Life, not

CAPÍTULO XI

# Preguntas contestadas

## PREGUNTAS Y RESPUESTAS

*Si la Biblia se lee y se practica, ¿sanará tan eficazmente como su libro "Ciencia y Salud con Clave de las Escrituras"?*

El grado exacto de comparación entre los efectos producidos por la lectura de los libros arriba mencionados sólo puede ser determinado por la comprobación personal. Para leer y practicar correctamente el contenido de las Escrituras, es preciso discernir, comprender y demostrar su sentido espiritual. Siendo Dios Espíritu, Su lenguaje y significado son totalmente espirituales. El conocimiento no inspirado de las traducciones de las Escrituras ha impartido poco poder para practicar la Palabra. De aquí que la revelación, el descubrimiento y la presentación de la Ciencia Cristiana —la Ciencia del Cristo, o la "nueva lengua" que profetizó San Marcos— se hicieron indispensables en el orden divino. En las veloces alas del pensamiento espiritual, el hombre se eleva por encima de la letra, la ley o el sentimiento de la Palabra inspirada, hacia el espíritu de la Verdad, por el cual se alcanza la Ciencia que demuestra a Dios. Cuando se lee y se practica lo que dice la Biblia de esta manera, no existe la posibilidad de que se malinterprete. Dios es comprensible, cognoscible y aplicable a toda necesidad humana. En esto está la prueba de que la Ciencia Cristiana es Ciencia, porque demuestra la Vida, no la muerte; la salud,

death; health, not disease; Truth, not error; Love, not hate. The Science of the Scriptures coexists with God; and "Science and Health with Key to the Scriptures" relegates Christianity to its primitive proof, wherein reason, revelation, the divine Principle, rules, and practice of Christianity acquaint the student with God. In the ratio that Christian Science is studied and understood, mankind will, as aforetime, imbibe the spirit and prove the practicality, validity, and redemptive power of Christianity by healing all manner of disease, by overcoming sin and death.

*Must mankind wait for the ultimate of the millennium — until every man and woman comes into the knowledge of Christ and all are taught of God and see their apparent identity as one man and one woman — for God to be represented by His idea or image and likeness?*

God is one, and His idea, image, or likeness, man, is one. But God is *infinite* and so includes *all* in one. Man is the generic term for men and women. Man, as the idea or image and likeness of the infinite God, is a compound, complex idea or likeness of the infinite *one,* or one infinite, whose image is the reflection of all that is real and eternal in infinite identity. Gender means a kind. Hence mankind — in other words, a kind of man who is identified by sex — is the material, so-called man born of the flesh, and is not the spiritual man, created by God, Spirit, who made all that was made. The millennium is a state and stage of mental advancement, going on since ever time was. Its impetus, accelerated by the advent of Christian Science, is marked, and will

no la enfermedad; la Verdad, no el error; el Amor, no el odio. La Ciencia de las Escrituras coexiste con Dios; y "Ciencia y Salud con Clave de las Escrituras" vuelve a relacionar el cristianismo con su prueba primitiva, donde la razón, la revelación, el Principio divino, las reglas y la práctica del cristianismo familiarizan al estudiante con Dios. En la proporción en que se estudie y se entienda la Ciencia Cristiana, la humanidad, como antaño, embeberá el espíritu y comprobará la viabilidad, la validez y el poder redentor del cristianismo al sanar toda clase de enfermedades, al vencer al pecado y a la muerte.

*¿Debe esperar la humanidad la culminación del milenio —hasta que todo hombre y mujer llegue a conocer al Cristo y todos sean enseñados por Dios y vean su identidad evidente como un solo hombre y una sola mujer— para que Dios sea representado por Su idea o imagen y semejanza?*

Dios es uno, y Su idea, imagen o semejanza, el hombre, es uno. Pero Dios es *infinito* y por consiguiente incluye *todo* en uno. Hombre es el término genérico para hombres y mujeres. El hombre, como la idea o imagen y semejanza del Dios infinito, es una idea compuesta, compleja, o la semejanza del infinito *uno,* o único infinito, cuya imagen es el reflejo de todo lo que es real y eterno en la identidad infinita. Género significa una clase. Por eso el género humano —en otras palabras, una clase de hombre que es identificado por el sexo— es el tal llamado hombre material, nacido de la carne y que no es el hombre espiritual, creado por Dios, el Espíritu, que hizo todo lo que ha sido hecho. El milenio es un estado y etapa de progreso mental que ha estado ocurriendo desde que el tiempo existe. Su ímpetu, acelerado por el advenimiento de la Ciencia Cristiana,

increase till all men shall know Him (divine Love) from the least to the greatest, and one God and the brotherhood of man shall be known and acknowledged throughout the earth.

### THE HIGHER CRITICISM

An earnest student writes to me: "Would it be asking too much of you to explain more fully why you call Christian Science the higher criticism?"

I called Christian Science the higher criticism in my dedicatory Message to The Mother Church, June 10, 1906, when I said, "This Science is a law of divine Mind, . . . an ever-present help. Its presence is felt, for it acts and acts wisely, always unfolding the highway of hope, faith, understanding."

I now repeat another proof, namely, that Christian Science is the higher criticism because it criticizes evil, disease, and death – all that is unlike God, good – on a Scriptural basis, and approves or disapproves according to the word of God. In the next edition of Science and Health I shall refer to this.

MARY BAKER EDDY

### CLASS TEACHING

Mrs. Eddy thus replies, through her student, Mr. Adam Dickey, to the question, Does Mrs. Eddy approve of class teaching: –

Yes! She most assuredly does, when the teaching is done by those who are duly qualified, who have received certificates from the Massachusetts Metaphysical College or the Board of Education, and who have the

es muy pronunciado, y aumentará hasta que todos los hombres Lo conozcan a Él (el Amor divino), desde el más pequeño hasta el más grande, y un solo Dios y la hermandad del hombre sean conocidos y reconocidos en toda la tierra.

### LA CRÍTICA MÁS ELEVADA

Un estudiante sincero me escribe: "¿Sería pedirle demasiado que explicara con más detalles por qué llama usted a la Ciencia Cristiana la crítica más elevada?"

Llamé a la Ciencia Cristiana la crítica más elevada en mi Mensaje de dedicación a La Iglesia Madre, el 10 de junio de 1906, cuando dije: "Esta Ciencia es una ley de la Mente divina,… una ayuda siempre presente. Su presencia se siente, porque actúa, y actúa con sabiduría, revelando siempre el camino de la esperanza, la fe y el entendimiento".

Ahora repito otra prueba, o sea, que la Ciencia Cristiana es la crítica más elevada porque critica el mal, la enfermedad y la muerte —todo lo que es desemejante a Dios, el bien— sobre la base de las Escrituras, y aprueba o desaprueba de acuerdo con la palabra de Dios. En la próxima edición de Ciencia y Salud me referiré a esto.

MARY BAKER EDDY

### LA INSTRUCCIÓN EN CLASE

La Sra. Eddy contesta así, por medio de su alumno, el Sr. Adam Dickey, a la pregunta: ¿Aprueba la Sra. Eddy la instrucción en clase?:

¡Sí! Con toda seguridad la aprueba, cuando imparten la enseñanza aquellos que están debidamente calificados, que han recibido diplomas del Colegio Metafísico de Massachusetts o de la Junta de Educación, y que reúnen las

necessary moral and spiritual qualifications to perform this important work. Class teaching will not be abolished until it has accomplished that for which it was established; viz., the elucidation of the Principle and rule of Christian Science through the higher meaning of the Scriptures. Students who are ready for this step should beware the net that is craftily laid and cunningly concealed to prevent their advancement in this direction.

## INSTRUCTION BY MRS. EDDY

We are glad to have the privilege of publishing an extract from a letter to Mrs. Eddy, from a Christian Scientist in the West, and Mrs. Eddy's reply thereto. The issue raised is an important one and one upon which there should be absolute and correct teaching. Christian Scientists are fortunate to receive instruction from their Leader on this point. The question and Mrs. Eddy's reply follow.

"Last evening I was catechized by a Christian Science practitioner because I referred to myself as an immortal idea of the one divine Mind. The practitioner said that my statement was wrong, because I still lived in my flesh. I replied that I did not live in my flesh, that my flesh lived or died according to the beliefs I entertained about it; but that, after coming to the light of Truth, I had found that I lived and moved and had my being in God, and to obey Christ was not to know as real the beliefs of an earthly mortal. Please give the truth in the *Sentinel,* so that all may know it."

cualidades morales y espirituales necesarias para desempeñar esta importante tarea. La instrucción en clase no será abolida hasta que haya cumplido aquello para lo cual fue establecida; o sea, para elucidar el Principio y la regla de la Ciencia Cristiana por medio del significado más elevado de las Escrituras. Los estudiantes que estén preparados para dar este paso deberían estar alertas ante la red astutamente tendida y arteramente escondida para impedir su progreso en esta dirección.

### INSTRUCCIÓN POR LA SRA. EDDY

Nos es grato tener el privilegio de publicar un extracto de una carta que un Científico Cristiano del Oeste [de los Estados Unidos de América] envió a la Sra. Eddy, y la respuesta de ella a la misma. El tema planteado es importante y requiere una enseñanza correcta y absoluta. Los Científicos Cristianos son afortunados al recibir la enseñanza de su Guía sobre este punto. A continuación transcribimos la pregunta y la respuesta de la Sra. Eddy.

"Anoche fui corregido por un practicista de la Ciencia Cristiana porque me referí a mí mismo como una idea inmortal de la única Mente divina. El practicista dijo que mi declaración estaba equivocada porque yo todavía vivía en la carne. Le contesté que no vivía en mi carne, que mi carne vivía o moría de acuerdo con las creencias que yo abrigaba acerca de ella; pero que, después de alcanzar la luz de la Verdad, había descubierto que yo vivía y me movía y tenía mi ser en Dios y que obedecer a Cristo era no conceder realidad a las creencias de un mortal terrenal. Le ruego que publique la verdad en el *Sentinel,* para que todos la puedan conocer".

*Mrs. Eddy's Reply*

You are scientifically correct in your statement about yourself. You can never demonstrate spirituality until you declare yourself to be immortal and understand that you are so. Christian Science is absolute; it is neither behind the point of perfection nor advancing towards it; it is at this point and must be practised therefrom. Unless you fully perceive that you are the child of God, hence perfect, you have no Principle to demonstrate and no rule for its demonstration. By this I do not mean that mortals are the children of God, — far from it. In practising Christian Science you must state its Principle correctly, or you forfeit your ability to demonstrate it.

TAKE NOTICE

I hereby announce to the Christian Science field that all inquiries or information relating to Christian Science practice, to publication committee work, reading-room work, or to Mother Church membership, should be sent to the Christian Science Board of Directors of The Mother Church; and I have requested my secretary not to make inquiries on these subjects, nor to reply to any received, but to leave these duties to the Clerk of The Mother Church, to whom they belong.

MARY BAKER EDDY

September 28, 1910

*Respuesta de la Sra. Eddy*

Usted está científicamente en lo correcto en la declaración con respecto a usted mismo. Usted nunca podrá demostrar espiritualidad mientras no declare que es inmortal y comprenda que lo es. La Ciencia Cristiana es absoluta; no está detrás del punto de la perfección ni avanzando hacia él; está en ese punto y desde él se debe practicar. A menos que usted perciba plenamente que es el hijo de Dios, y por lo tanto perfecto, no tiene Principio que demostrar ni regla para su demostración. Con esto no quiero decir que los mortales sean los hijos de Dios, lejos de ello. Al practicar la Ciencia Cristiana usted debe declarar su Principio correctamente o perderá su capacidad para demostrarla.

TOMAD NOTA

Por la presente anuncio al movimiento de la Ciencia Cristiana que todas las consultas o información relativas a la práctica de la Ciencia Cristiana, al trabajo del Comité de Publicación, al trabajo de las Salas de Lectura, o a la afiliación a La Iglesia Madre, deben enviarse a La Junta Directiva de la Ciencia Cristiana de La Iglesia Madre; y he pedido a mi secretario que no inquiera sobre estos temas ni responda a ninguna consulta recibida, sino que deje estos deberes al Secretario de La Iglesia Madre, que es a quien corresponden.

MARY BAKER EDDY

28 de septiembre de 1910

CHAPTER XII

# Readers, Teachers, Lecturers

## THE NEW YORK CHURCHES

MY BELOVED STUDENTS: — According to reports, the belief is springing up among you that the several churches in New York City should come together and form one church. This is a suggestion of error, which should be silenced at its inception. You cannot have lost sight of the rules for branch churches as published in our Church Manual. The Empire City is large, and there should be more than one church in it.

The Readers of The Church of Christ, Scientist, hold important, responsible offices, and two individuals would meet meagrely the duties of half a dozen or more of the present incumbents. I have not yet had the privilege of knowing two students who are adequate to take charge of three or more churches. The students in New York and elsewhere will see that it is wise to remain in their own fields of labor and give all possible time and attention to caring for their own flocks.

## THE NOVEMBER CLASS, 1898

*Beloved Christian Scientists:* — Your prompt presence in Concord at my unexplained call witnesses your fidelity to Christian Science and your spiritual unity with your

CAPÍTULO XII

# Lectores, maestros, conferenciantes

## LAS IGLESIAS DE NUEVA YORK

MIS AMADOS ALUMNOS: De acuerdo con ciertos informes, está surgiendo entre vosotros la creencia de que las diversas iglesias de la Ciudad de Nueva York deberían unirse y formar una sola. Ésta es una sugestión del error que debe ser silenciada en sus comienzos. No podéis haber perdido de vista los reglamentos para iglesias filiales como se han publicado en nuestro Manual de la Iglesia. La Empire City [Ciudad de Nueva York] es grande, y debería haber más de una iglesia en ella.

Los Lectores de La Iglesia de Cristo, Científico, desempeñan importantes funciones de responsabilidad, y dos personas escasamente cumplirían los deberes de media docena o más de los actuales titulares. Todavía no he tenido el privilegio de conocer a dos estudiantes que sean adecuados para hacerse cargo de tres o más iglesias. Los estudiantes de Nueva York y de otras partes verán que es prudente permanecer en sus propios campos de acción y dar todo el tiempo y atención posibles al cuidado de sus propios rebaños.

## LA CLASE DE NOVIEMBRE DE 1898

*Amados Científicos Cristianos:* Vuestra pronta presencia en Concord, en respuesta a mi inexplicado llamado, atestigua vuestra fidelidad a la Ciencia Cristiana y vuestra

Leader. I have awaited your arrival before informing you of my purpose in sending for you, in order to avoid the stir that might be occasioned among those who wish to share this opportunity and to whom I would gladly give it at this time if a larger class were advantageous to the students.

You have been invited hither to receive from me one or more lessons on Christian Science, prior to conferring on any or all of you who are ready for it, the degree of C.S.D., of the Massachusetts Metaphysical College. This opportunity is designed to impart a fresh impulse to our spiritual attainments, the great need of which I daily discern. I have awaited the right hour, and to be called of God to contribute my part towards this result.

The "secret place," whereof David sang, is unquestionably man's spiritual state in God's own image and likeness, even the inner sanctuary of divine Science, in which mortals do not enter without a struggle or sharp experience, and in which they put off the human for the divine. Knowing this, our Master said: "Many are called, but few are chosen." In the highest sense of a disciple, all loyal students of my books are indeed my students, and your wise, faithful teachers have come so to regard them.

What I have to say may not require more than one lesson. This, however, must depend on results. But the lessons will certainly not exceed three in number. No charge will be made for my services.

MASSACHUSETTS METAPHYSICAL COLLEGE

The Massachusetts Metaphysical College of Boston, Massachusetts, was chartered A.D. 1881. As the people observed the success of this Christian system of heal-

unidad espiritual con vuestra Guía. He aguardado vuestra llegada antes de informaros del motivo por el cual envié a buscaros, para evitar la conmoción que podría ocasionarse entre aquellos que desean compartir esta oportunidad y a quienes con gusto se la daría en este momento si una clase más grande fuera provechosa para los alumnos.

Habéis sido invitados aquí para recibir de mí una o más lecciones sobre la Ciencia Cristiana, antes de conferir a alguno o a todos los que estén preparados para ello, el título de C.S.D. del Colegio Metafísico de Massachusetts. Esta oportunidad tiene como fin dar nuevo impulso a nuestros logros espirituales, cuya gran necesidad discierno diariamente. He aguardado el momento preciso, y a ser llamada por Dios, para contribuir con mi parte a este resultado.

El "abrigo del Altísimo", del cual cantó David, es incuestionablemente el estado espiritual del hombre a la propia imagen y semejanza de Dios, o sea, el íntimo santuario de la Ciencia divina, al cual los mortales no entran sin una lucha o severa experiencia, y en el cual desechan lo humano por lo divino. Sabiendo esto, nuestro Maestro dijo: "Muchos son llamados, y pocos escogidos". En el sentido más elevado de la palabra "discípulo", todos los estudiantes leales de mis libros son verdaderamente mis alumnos, y vuestros sabios y fieles maestros han llegado a considerarlos así.

Lo que tengo que decir quizás no requiera más de una lección. Esto, sin embargo, debe depender de los resultados. Pero las lecciones, con seguridad, no serán más de tres. No se cobrará por mis servicios.

## EL COLEGIO METAFÍSICO DE MASSACHUSETTS

El Colegio Metafísico de Massachusetts en Boston, Massachusetts, fue establecido legalmente en el año 1881 d.C. Ante el éxito de este sistema cristiano de curación de

ing all manner of disease, over and above the approved schools of medicine, they became deeply interested in it. Now the wide demand for this universal benefice is imperative, and it should be met as heretofore, cautiously, systematically, scientifically. This Christian educational system is established on a broad and liberal basis. Law and order characterize its work and secure a thorough preparation of the student for practice.

The growth of human inquiry and the increasing popularity of Christian Science, I regret to say, have called out of their hiding-places those poisonous reptiles and devouring beasts, superstition and jealousy. Towards the animal elements manifested in ignorance, persecution, and lean glory, and to their Babel of confusion worse confounded, let Christian Scientists be charitable. Let the voice of Truth and Love be heard above the dire din of mortal nothingness, and the majestic march of Christian Science go on *ad infinitum,* praising God, doing the works of primitive Christianity, and enlightening the world.

To protect the public, students of the Massachusetts Metaphysical College have received certificates, and these credentials are still required of all who claim to teach Christian Science.

Inquiries have been made as to the precise signification of the letters of degrees that follow the names of Christian Scientists. They indicate, respectively, the degrees of Bachelor and Doctor of Christian Science, conferred by the President or Vice-President of the Massachusetts Metaphysical College. The first degree (C.S.B.) is given to students of the Primary class; the

toda clase de enfermedades, superior al de las escuelas aprobadas de medicina, la gente se interesó profundamente en él. Ahora la gran demanda de este beneficio universal es imperiosa y debería ser satisfecha como hasta ahora: cautelosa, sistemática y científicamente. Este sistema educativo cristiano está establecido sobre una base amplia y liberal. La ley y el orden caracterizan su labor y aseguran una completa preparación del alumno para la práctica.

La expansión de la investigación humana y la creciente popularidad de la Ciencia Cristiana, lamento decirlo, han sacado de sus escondrijos a esos reptiles venenosos y bestias devoradoras: la superstición y los celos. Sean los Científicos Cristianos caritativos con los elementos animales expresados en ignorancia, persecución y escasa gloria, y con su Babel confundida con la peor confusión. Que se oiga la voz de la Verdad y el Amor por sobre el horrible estrépito de la nada mortal, y que la marcha majestuosa de la Ciencia Cristiana continúe *ad infinitum* alabando a Dios, haciendo las obras del cristianismo primitivo e iluminando el mundo.

Para proteger al público, los alumnos del Colegio Metafísico de Massachusetts han recibido diplomas, y estas credenciales son aún exigidas a todos los que pretenden enseñar la Ciencia Cristiana.

Se han hecho consultas sobre el significado preciso de las iniciales de los títulos que siguen a los nombres de los Científicos Cristianos. Ellas indican, respectivamente, los títulos de Bachiller y Doctor de la Ciencia Cristiana, conferidos por el presidente o por el vice-presidente del Colegio Metafísico de Massachusetts. El primer título (C.S.B.), se otorga a los alumnos de la clase Primaria; el

second degree (C.S.D.) is given to those who, after receiving the first degree, continue for three years as practitioners of Christian Science in good and regular standing.

Students who enter the Massachusetts Metaphysical College, or are examined under its auspices by the Board of Education, must be well educated and have practised Christian Science three years with good success.

## THE BOARD OF EDUCATION

In the year 1889, to gain a higher hope for the race, I closed my College in the midst of unprecedented prosperity, left Boston, and sought in solitude and silence a higher understanding of the absolute scientific unity which must exist between the teaching and letter of Christianity and the spirit of Christianity, dwelling forever in the divine Mind or Principle of man's being and revealed through the human character.

While revising "Science and Health with Key to the Scriptures," the light and might of the divine concurrence of the spirit and the Word appeared, and the result is an auxiliary to the College called the Board of Education of The Mother Church of Christ, Scientist, in Boston, Mass.

Our Master said: "What I do thou knowest not now; but thou shalt know hereafter;" and the spirit of his mission, the wisdom of his words, and the immortality of his works are the same to-day as yesterday and forever.

The Magna Charta of Christian Science means much,

segundo título (C.S.D.), se otorga a quienes, después de recibir el primer título, continúan durante tres años como practicistas de la Ciencia Cristiana con buena y acreditada reputación.

Los alumnos que ingresen al Colegio Metafísico de Massachusetts, o que sean examinados bajo sus auspicios por la Junta de Educación, deberán ser personas con un buen nivel de instrucción y haber practicado con buen éxito la Ciencia Cristiana durante tres años.

## LA JUNTA DE EDUCACIÓN

En el año 1889, con el objeto de alcanzar una esperanza más elevada para la raza, cerré mi Colegio en medio de una prosperidad sin precedentes, dejé Boston, y busqué en la soledad y el silencio una comprensión superior de la unidad científica absoluta que debe existir entre la enseñanza y la letra del cristianismo, y el espíritu del cristianismo que mora por siempre en la Mente divina o el Principio del ser del hombre, y que se revela a través del carácter humano.

Mientras revisaba "Ciencia y Salud con Clave de las Escrituras", aparecieron la luz y el poder de la coincidencia divina del espíritu y de la Palabra, y el resultado es una subsidiaria del Colegio llamada la Junta de Educación de La Iglesia Madre, La Primera Iglesia de Cristo, Científico, en Boston, Massachusetts.

Nuestro Maestro dijo: "Lo que yo hago, tú no lo comprendes ahora; mas lo entenderás después"; y el espíritu de su misión, la sabiduría de sus palabras y la inmortalidad de sus obras son los mismos hoy, ayer y para siempre.

La Carta Magna de la Ciencia Cristiana significa mucho,

*multum in parvo,* – all-in-one and one-in-all. It stands for the inalienable, universal rights of men. Essentially democratic, its government is administered by the common consent of the governed, wherein and whereby man governed by his creator is self-governed. The church is the mouthpiece of Christian Science, – its law and gospel are according to Christ Jesus; its rules are health, holiness, and immortality, – equal rights and privileges, equality of the sexes, rotation in office.

## TO A FIRST READER

*Beloved Student:* – Christ is meekness and Truth enthroned. Put on the robes of Christ, and you will be lifted up and will draw all men unto you. The little fishes in my fountain must have felt me when I stood silently beside it, for they came out in orderly line to the rim where I stood. Then I fed these sweet little thoughts that, not fearing me, sought their food of me.

God has called you to be a fisher of men. It is not a stern but a loving look which brings forth mankind to receive your bestowal, – not so much eloquence as *tender persuasion* that takes away their fear, for it is Love alone that feeds them.

Do you come to your little flock so filled with divine food that you cast your bread upon the waters? Then be sure that after many or a few days it will return to you.

The little that I have accomplished has all been done through love, – self-forgetful, patient, unfaltering tenderness.

*multum in parvo:* todo-en-uno y uno-en-todo. Representa los derechos universales e inalienables de los hombres. Su gobierno, esencialmente democrático, es administrado por el común acuerdo de los gobernados, en el cual y por el cual el hombre gobernado por su creador se gobierna a sí mismo. La iglesia es el vocero de la Ciencia Cristiana, su ley y su evangelio están de acuerdo con Cristo Jesús; sus reglas son la salud, la santidad y la inmortalidad, igualdad de derechos y privilegios, igualdad de los sexos y rotación en los cargos.

## A UN PRIMER LECTOR

*Amado alumno:* El Cristo es la mansedumbre y la Verdad entronizadas. Vístete el manto de Cristo y serás elevado y atraerás a todos los hombres hacia ti. Los pececillos de mi fuente deben de haber sentido mi presencia cuando me paraba silenciosamente junto a ella, porque venían en ordenada fila al borde donde yo estaba. Entonces alimentaba a esos dulces y pequeños pensamientos que, sin temerme, se me acercaban en busca de su alimento.

Dios te ha llamado para que seas pescador de hombres. No es una mirada severa, sino una mirada amorosa lo que atrae a la humanidad a recibir tus dádivas; no es tanto la elocuencia como la *tierna persuasión* lo que les quita el temor, porque es sólo el Amor el que los alimenta.

¿Vienes a tu pequeño rebaño tan lleno de alimento divino que echas tu pan sobre las aguas? Entonces ten la seguridad de que después de muchos o de algunos días volverá a ti.

Lo poco que he logrado ha sido todo por medio del amor, una ternura constante y paciente que se olvida de sí misma.

THE CHRISTIAN SCIENCE BOARD OF LECTURESHIP

*Beloved Students:* — I am more than satisfied with your work: its grandeur almost surprises me. Let your watchword always be:

> "Great, not like Caesar, stained with blood,
> But only great as I am good."

You are not setting up to be great; you are here for the purpose of grasping and defining the demonstrable, the eternal. Spiritual heroes and prophets are they whose new-old birthright is to put an end to falsities in a wise way and to proclaim Truth so winningly that an honest, fervid affection for the race is found adequate for the emancipation of the race.

You are the needed and the inevitable sponsors for the twentieth century, reaching deep down into the universal and rising above theorems into the transcendental, the infinite — yea, to the reality of God, man, nature, the universe. No fatal circumstance of idolatry can fold or falter your wings. No fetishism with a symbol can fetter your flight. You soar only as uplifted by God's power, or you fall for lack of the divine impetus. You know that to conceive God aright you must be good.

The Christ mode of understanding Life — of exterminating sin and suffering and their penalty, death — I have largely committed to you, my faithful witnesses. You go forth to face the foe with loving look and with the religion and philosophy of labor, duty, liberty, and love, to challenge universal indifference, chance, and creeds. Your highest inspiration is found nearest the divine Principle and nearest the scientific expression of Truth.

EL CUERPO DE CONFERENCIANTES DE LA CIENCIA CRISTIANA

*Amados estudiantes:* Estoy más que satisfecha con vuestro trabajo; su grandeza casi me sorprende. Que vuestro lema sea siempre:

> "Grande, no como César, manchado de sangre,
> Sino sólo grande de acuerdo con mi bondad".

No estáis tratando de llegar a ser grandes; estáis aquí con el propósito de captar y definir lo demostrable, lo eterno. Los héroes y profetas espirituales son aquéllos cuyo derecho natural, nuevo y antiguo a la vez, es poner fin a las falsedades con sabiduría y proclamar la Verdad tan persuasivamente que se reconozca que un sincero y ferviente afecto por la raza es lo adecuado para la emancipación de la misma.

Vosotros sois los necesarios e inevitables patrocinadores para el siglo XX, penetrando muy hondo en lo universal y elevándoos por encima de teoremas hasta lo trascendental, lo infinito; sí, hasta la realidad de Dios, el hombre, la naturaleza, el universo. Ninguna circunstancia fatal de idolatría puede plegar ni hacer vacilar vuestras alas. Ningún fetichismo con un símbolo puede trabar vuestro vuelo. Os remontáis sólo a medida que el poder de Dios os eleva, o caéis por falta del ímpetu divino. Sabéis que para concebir a Dios correctamente, debéis ser buenos.

Os he encomendado en gran parte a vosotros, mis fieles testigos, la manera del Cristo de entender la Vida, de exterminar el pecado y el sufrimiento, y su castigo, la muerte. Vosotros salís a enfrentar al enemigo con amor en vuestra mirada y con la religión y la filosofía del trabajo, el deber, la libertad y el amor, para desafiar la indiferencia universal, el azar y los credos. Vuestra inspiración más elevada se encuentra sumamente cerca del Principio divino y de la expresión científica de la Verdad. Podéis con-

You may condemn evil in the abstract without harming any one or your own moral sense, but condemn persons seldom, if ever. Improve every opportunity to correct sin through your own perfectness. When error strives to be heard above Truth, let the "still small voice" produce God's phenomena. Meet dispassionately the raging element of individual hate and counteract its most gigantic falsities.

The moral abandon of hating even one's enemies excludes goodness. Hate is a moral idiocy let loose for one's own destruction. Unless withstood, the heat of hate burns the wheat, spares the tares, and sends forth a mental miasma fatal to health, happiness, and the morals of mankind, – and all this only to satiate its loathing of love and its revenge on the patience, silence, and lives of saints. The marvel is, that at this enlightened period a respectable newspaper should countenance such evil tendencies.

Millions may know that I am the Founder of Christian Science. I alone know what that means.

## READERS IN CHURCH

The report that I prefer to have a man, rather than a woman, for First Reader in The Church of Christ, Scientist, I desire to correct. My preference lies with the individual best fitted to perform this important function. If both the First and Second Readers are my students, then without reference to sex I should prefer that student who is most spiritually-minded. What our churches need is that devout, unselfed quality of thought which spiritualizes the congregation.

denar el mal en lo abstracto sin dañar a nadie, ni a vuestro propio sentido moral, pero rara vez, o nunca, condenéis a las personas. Aprovechad toda oportunidad para corregir el pecado por medio de vuestra propia impecabilidad. Cuando el error se esfuerce por hacerse oír por encima de la Verdad, que "la voz callada y suave"* produzca los fenómenos de Dios. Responded sin pasión al elemento furioso del odio individual y contrarrestad sus más gigantescas falsedades.

El abandono moral en que se incurre al odiar aun a los propios enemigos excluye a la bondad. El odio es una idiotez moral, que se desencadena para vuestra propia destrucción. A menos que sea resistido, el calor del odio quema el trigo, deja la cizaña y exhala un miasma mental fatal para la salud, la felicidad y la moral de la humanidad; y todo esto sólo para saciar su aversión por el amor y su venganza contra la paciencia, el silencio y las vidas de los santos. Lo asombroso es que en esta esclarecida era, un diario respetable pueda apoyar tan malignas tendencias.

Quizás millones sepan que soy la Fundadora de la Ciencia Cristiana. Yo sola sé lo que eso significa.

## LECTORES DE LA IGLESIA

Deseo corregir la información según la cual se indica que prefiero que el Primer Lector de La Iglesia de Cristo, Científico sea un hombre en lugar de una mujer. Mi preferencia se inclina por la persona mejor preparada para desempeñar esta importante función. Si ambos, el Primer y el Segundo Lector, son alumnos míos, entonces, sin tener en cuenta el sexo, preferiría a aquel estudiante de pensamiento más espiritualizado. Lo que necesitan nuestras iglesias es esa cualidad de pensamiento devota y abnegada que espiritualiza a la congregación.

*Según la Versión Moderna de la Biblia.

## WORDS FOR THE WISE

The By-law of The Mother Church of Christ, Scientist, relative to a three years' term for church Readers, was entitled to and has received profound attention. Rotation in office promotes wisdom, quiets mad ambition, satisfies justice, and crowns honest endeavors.

The best Christian Scientists will be the first to adopt this By-law in their churches, and their Readers will retire *ex officio,* after three years of acceptable service as church Readers, to higher usefulness in this vast vineyard of our Lord.

The churches who adopt this By-law will please send to the Editor of our periodicals notice of their action.

## AFTERGLOW

*Beloved Students:* – The By-law of The Mother Church of Christ, Scientist, stipulating three years as the term for its Readers, neither binds nor compels the branch churches to follow suit; and the By-law applies only to Christian Science churches in the United States and Canada. Doubtless the churches adopting this By-law will discriminate as regards its adaptability to their conditions. But if now is not the time, the branch churches can wait for the favored moment to act on this subject.

I rest peacefully in knowing that the impulsion of this action in The Mother Church was from above. So I have faith that whatever is done in this direction by the branch churches will be blest. The Readers who have filled this sacred office many years, have beyond it duties and

### A BUEN ENTENDEDOR . . .

El Estatuto de La Iglesia Madre, La Primera Iglesia de Cristo, Científico, relativo al período de tres años para los Lectores de la iglesia, merecía una profunda atención y la recibió. La rotación en los cargos promueve la sabiduría, aquieta la ambición desenfrenada, satisface la justicia y corona los esfuerzos sinceros.

Los mejores Científicos Cristianos serán los primeros en adoptar este Estatuto en sus iglesias, y sus Lectores se retirarán *ex officio,* después de tres años de servicio aceptable como Lectores de la iglesia para llegar a ser de mayor utilidad en esta vasta viña de nuestro Señor.

Ruego a las iglesias que adopten este Estatuto que tengan la bondad de enviar al Redactor de nuestras publicaciones periódicas la notificación pertinente.

### RESPLANDOR CREPUSCULAR

*Amados alumnos:* El Estatuto de La Iglesia Madre, La Primera Iglesia de Cristo, Científico, que estipula el período de tres años para sus Lectores, no ata ni obliga a las iglesias filiales a hacer lo mismo; y el Estatuto se aplica solamente a las iglesias de la Ciencia Cristiana en los Estados Unidos de América y Canadá. Sin duda las iglesias que adopten este Estatuto sabrán discernir si es adecuado para sus condiciones. Pero si ahora no es el tiempo, las iglesias filiales pueden esperar el momento favorable para proceder a este respecto.

Descanso tranquila sabiendo que esta acción de La Iglesia Madre fue impulsada desde lo alto. De modo que tengo fe en que todo lo que las iglesias filiales hagan en este sentido será bendecido. Los Lectores que han cumplido esta sagrada función durante muchos años, tienen por delante

attainments beckoning them. What these are I cannot yet say. The great Master saith: "What I do thou knowest not now; but thou shalt know hereafter."

### TEACHERS OF CHRISTIAN SCIENCE

I reply to the following question from unknown questioners:

"Are the students, whom I have taught, obliged to take both Primary and Normal class instruction in the Board of Education in order to become teachers of Primary classes?"

No, not if you and they are loyal Christian Scientists, and not if, after examination in the Board of Education, your pupils are found eligible to enter the Normal class, which at present is taught in the Board of Education only.

There is evidently some misapprehension of my meaning as to the mode of instruction in the Board of Education. A Primary student of mine can teach pupils the practice of Christian Science, and after three years of good practice, my Primary student can himself be examined in the Board of Education, and if found eligible, receive a certificate of the degree C.S.D.

### THE GENERAL ASSOCIATION OF TEACHERS, 1903

*My Beloved Students:* — I call you mine, for all is thine and mine. What God gives, elucidates, armors, and tests in His service, is ours; and we are His. You have convened only to convince yourselves of this grand verity: namely, the unity in Christian Science. Cherish steadfastly this fact. Adhere to the teachings of the Bible,

deberes y logros que los están llamando. En qué consisten éstos no lo puedo decir todavía. El gran Maestro expresa: "Lo que yo hago, tú no lo comprendes ahora; mas lo entenderás después".

### MAESTROS DE LA CIENCIA CRISTIANA

Respondo a la siguiente pregunta de personas desconocidas:

"¿Están obligados los alumnos, a quienes he enseñado, a tomar ambas clases de instrucción, Primaria y Normal, en la Junta de Educación para poder dar instrucción en clase Primaria?"

No, si usted y ellos son Científicos Cristianos leales y si se encuentra que sus alumnos, después de haber sido examinados por la Junta de Educación, son aptos para ingresar en la clase Normal, que en la actualidad se imparte únicamente en la Junta de Educación.

Evidentemente hay algún malentendido sobre mi intención con respecto a la forma de instrucción de la Junta de Educación. Un alumno mío de la clase Primaria está autorizado a enseñar a otros alumnos a practicar la Ciencia Cristiana, y después de tres años de buena práctica, mi alumno de Primaria puede a su vez ser examinado por la Junta de Educación, y si lo aprueban, recibir un diploma con el título de C.S.D.

### LA ASOCIACIÓN GENERAL DE MAESTROS, 1903

*Mis amados alumnos:* Os llamo míos porque todo es vuestro y mío. Lo que Dios da, elucida, acoraza y somete a prueba en Su servicio, es nuestro; y nosotros somos Suyos. Os habéis reunido solamente para convenceros de esta gran verdad, a saber, la unidad en la Ciencia Cristiana. Atesorad firmemente este hecho. Adheríos a las enseñanzas de

Science and Health, and our Manual, and you will obey the law and gospel. Have one God and you will have no devil. Keep yourselves busy with divine Love. Then you will be toilers like the bee, always distributing sweet things which, if bitter to sense, will be salutary as Soul; but you will not be like the spider, which weaves webs that ensnare.

Rest assured that the good you do unto others you do to yourselves as well, and the wrong you may commit must, will, rebound upon you. The entire purpose of true education is to make one not only know the truth but live it – to make one enjoy doing right, make one not work in the sunshine and run away in the storm, but work midst clouds of wrong, injustice, envy, hate; and wait on God, the strong deliverer, who will reward righteousness and punish iniquity. "As thy days, so shall thy strength be."

THE LONDON TEACHERS' ASSOCIATION, 1903

*Beloved Students:* – Your letter and dottings are an oasis in my wilderness. They point to verdant pastures, and are already rich rays from the eternal sunshine of Love, lighting and leading humanity into paths of peace and holiness.

Your "Thanksgiving Day," instituted in England on New Year's Day, was a step in advance. It expressed your thanks, and gave to the "happy New Year" a higher hint. You are not aroused to this action by the allurements of wealth, pride, or power; the impetus comes from above – it is moral, spiritual, divine. All hail to this higher hope that neither slumbers nor is stilled by the cold impulse of a lesser gain!

la Biblia, Ciencia y Salud y nuestro Manual, y obedeceréis la ley y el evangelio. Tened un solo Dios y no tendréis diablo. Manteneos ocupados con el Amor divino. Entonces seréis asiduos trabajadores como la abeja, siempre distribuyendo cosas dulces que, si bien son amargas para los sentidos, serán saludables como el Alma; pero no seréis como la araña, que teje telas que atrapan.

Estad seguros de que el bien que hacéis a los demás os lo hacéis también a vosotros, y el daño que podáis cometer debe repercutir, y repercutirá, en vosotros mismos. El único propósito de la verdadera educación es no sólo hacernos conocer la verdad, sino vivirla, disfrutar haciendo el bien; no trabajar en los días de sol y huir en la tormenta, sino trabajar en medio de nubes de iniquidad, de injusticia, de envidia, de odio, y esperar en Dios, el fuerte libertador, que recompensará la rectitud y castigará la iniquidad. "Como tus días serán tus fuerzas".

LA ASOCIACIÓN DE MAESTROS DE LONDRES, 1903

*Amados alumnos:* Vuestra carta y observaciones son un oasis en mi desierto. Señalan verdes prados, y ya son ricos rayos de la eterna luz del sol del Amor, iluminando y guiando a la humanidad hacia senderos de paz y santidad.

Vuestro "Día de Acción de Gracias" instituido en Inglaterra el día de año nuevo fue un paso adelante. Expresó vuestra gratitud e hizo que el saludo de "feliz año nuevo" diera a entender algo más elevado. No sois movidos a esta acción por la seducción de la riqueza, el orgullo o el poder; el ímpetu viene de lo alto; es moral, espiritual, divino. Que todos digan: ¡Salve a esta esperanza más elevada que no dormita ni es acallada por el frío impulso de una ganancia menor!

It rejoices me to know that you know that healing the sick, soothing sorrow, brightening this lower sphere with the ways and means of the higher and everlasting harmony, brings to light the perfect original man and universe. What nobler achievement, what greater glory can nerve your endeavor? Press on! My heart and hope are with you.

"Thou art not here for ease or pain,
But manhood's glorious crown to gain."

THE GENERAL ASSOCIATION OF TEACHERS, 1904

*Beloved Brethren:* — I thank you. Jesus said: "The world hath not known Thee: but I have known Thee, and these have known that Thou hast sent me."

THE CANADIAN TEACHERS, 1904

*Beloved Brethren:* — Accept my love and these words of Jesus: "Holy Father, keep through Thine own name those whom Thou hast given me, that they may be one, as we are."

STUDENTS IN THE BOARD OF EDUCATION, DECEMBER, 1904

*Beloved Students:* — You will accept my profound thanks for your letter and telegram. If wishing is wise, I send with this a store of wisdom in three words: God bless you. If faith is fruition, you have His rich blessing already and my joy therewith.

We understand best that which begins in ourselves and by education brightens into birth. Dare to be faithful to God and man. Let the creature become

Me regocija saber que sabéis que, el sanar al enfermo, aliviar la pena, iluminar esta esfera más baja con los modos y medios de la más elevada y eterna armonía, sacan a luz al hombre y al universo perfectos y originales. ¿Qué logro más noble, qué gloria más grande puede animar vuestro empeño? ¡Avanzad! Mi corazón y mi esperanza están con vosotros.

> "No estáis aquí para ocio o pesar,
> Sino para la gloriosa corona del hombre ganar".

### LA ASOCIACIÓN GENERAL DE MAESTROS, 1904

*Amados hermanos:* Os doy las gracias. Jesús dijo: "El mundo no te ha conocido, pero yo te he conocido, y éstos han conocido que tú me enviaste".

### LOS MAESTROS CANADIENSES, 1904

*Amados hermanos:* Aceptad mi amor y estas palabras de Jesús: "Padre santo, a los que me has dado, guárdalos en tu nombre, para que sean uno, así como nosotros".

### ALUMNOS DE LA JUNTA DE EDUCACIÓN, DICIEMBRE, 1904

*Amados alumnos:* Aceptad mi profundo agradecimiento por vuestra carta y telegrama. Si es sensato desear, os envío con la presente un acopio de sabiduría en tres palabras: Dios os bendiga. Si la fe es fruición, ya tenéis Su rica bendición y mi alegría con ella.

Comprendemos mejor lo que comienza en nosotros mismos y que es dado a luz por medio de la educación. Atreveos a ser fieles a Dios y al hombre. Dejad que la criatura

one with his creator, and mysticism departs, heaven opens, right reigns, and you have begun to be a Christian Scientist.

THE MAY CLASS, 1905

*Beloved:* – I am glad you enjoy the dawn of Christian Science; you must reach its meridian. Watch, pray, demonstrate. Released from materialism, you shall run and not be weary, walk and not faint.

THE DECEMBER CLASS, 1905

*Beloved Students:* – Responding to your kind letter, let me say: You will reap the sure reward of right thinking and acting, of watching and praying, and you will find the ever-present God an ever-present help. I thank the faithful teacher of this class and its dear members.

"ROTATION IN OFFICE"

*Dear Leader:* – May we have permission to print, as a part of the preamble to our By-laws, the following extract from your article "Christian Science Board of Education" in the June *Journal* of 1904, page 184: –

"The Magna Charta of Christian Science means much, *multum in parvo,* – all-in-one and one-in-all. It stands for the inalienable, universal rights of men. Essentially democratic, its government is administered by the common consent of the governed, wherein and whereby man governed by his creator is self-governed. The church is the mouthpiece of Christian Science, – its law and gospel are according to Christ Jesus;

sea una con su creador, y el misticismo se va, el cielo se abre, la justicia reina, y habéis empezado a ser Científicos Cristianos.

### LA CLASE DE MAYO, 1905

*Amados:* Me siento feliz de que disfrutéis del amanecer de la Ciencia Cristiana; debéis alcanzar su meridiano. Velad, orad, demostrad. Liberados del materialismo, correréis y no os cansaréis, caminaréis y no os fatigaréis.

### LA CLASE DE DICIEMBRE, 1905

*Amados alumnos:* En respuesta a vuestra amable carta, permitidme deciros: Cosecharéis la segura recompensa por pensar y actuar correctamente, por velar y orar, y encontraréis que el Dios siempre presente es una ayuda siempre presente. Agradezco al fiel maestro de esta clase y a sus queridos miembros.

### "ROTACIÓN EN LOS CARGOS"

*Querida Guía:* Solicitamos su autorización para imprimir, como parte del preámbulo de nuestros Estatutos, el siguiente extracto de su artículo "La Junta de Educación de la Ciencia Cristiana", que se publicó en el *Journal* de junio de 1904, página 184:

"La Carta Magna de la Ciencia Cristiana significa mucho, *multum in parvo*: todo-en-uno y uno-en-todo. Representa los derechos universales e inalienables de los hombres. Su gobierno, esencialmente democrático, es administrado por el común acuerdo de los gobernados, en el cual y por el cual el hombre gobernado por su creador se gobierna a sí mismo. La iglesia es el vocero de la Ciencia Cristiana, su ley y su evangelio están de acuerdo con Cristo Jesús;

its rules are health, holiness, and immortality, – equal rights and privileges, equality of the sexes, rotation in office."

*Mrs. Eddy's Reply*

Christian Science churches have my consent to publish the foregoing in their By-laws. By "rotation in office" I do not mean that minor officers who are filling their positions satisfactorily should be removed every three years, or be elevated to offices for which they are not qualified.

CHESTNUT HILL, MASS.,
March 6, 1909

sus reglas son la salud, la santidad y la inmortalidad, iguales derechos y privilegios, igualdad de los sexos y rotación en los cargos".

*Respuesta de la Sra. Eddy*

Las iglesias de la Ciencia Cristiana tienen mi consentimiento para publicar en sus Estatutos la transcripción que antecede. Por "rotación en los cargos" no quiero decir que los funcionarios de menor grado que cumplen sus tareas satisfactoriamente deban ser sustituidos cada tres años, ni ser elevados a cargos para los cuales no estén calificados.

CHESTNUT HILL, MASSACHUSETTS,
6 de marzo de 1909

CHAPTER XIII

# Christmas

## EARLY CHIMES, DECEMBER, 1898

BEFORE the Christmas bells shall ring, allow me to improvise some new notes, not specially musical to be sure, but admirably adapted to the key of my feeling and emphatically phrasing strict observance or note well.

This year, my beloved Christian Scientists, you must grant me my request that I be permitted total exemption from Christmas gifts. Also I beg to send to you all a deep-drawn, heartfelt breath of thanks for those things of beauty and use forming themselves in your thoughts to send to your Leader. Thus may I close the door of mind on this subject, and open the volume of Life on the pure pages of impersonal presents, pleasures, achievements, and *aid.*

## CHRISTMAS, 1900

Again loved Christmas is here, full of divine benedictions and crowned with the dearest memories in human history – the earthly advent and nativity of our Lord and Master. At this happy season the veil of time springs aside at the touch of Love. We count our blessings and see whence they came and whither they tend. Parents call home their loved ones, the Yule-fires burn, the festive boards are spread, the gifts glow in the dark

CAPÍTULO XIII

# Navidad

## TEMPRANO REPICAR DE CAMPANAS, DICIEMBRE, 1898

ANTES de que repiquen las campanas de Navidad, permitidme improvisar algunas notas nuevas, no especialmente musicales, por supuesto, sino admirablemente adaptadas a la clave de mi sentir y expresadas en un fraseo enfático que exige vuestra total atención.

Este año, mis amados Científicos Cristianos, debéis acceder a mi pedido de que se me permita ser totalmente eximida de recibir regalos de Navidad. También os ruego que aceptéis la gratitud que viene de lo más profundo de mi corazón por aquellas cosas bellas y útiles que están tomando forma en vuestro pensamiento para enviarlas a vuestra Guía. Que pueda yo así cerrar la puerta de la mente sobre este tema, y abrir el libro de la Vida en las páginas puras de los regalos, placeres, logros y *ayuda*, impersonales.

## LA NAVIDAD DE 1900

Una vez más está aquí la amada Navidad, llena de bendiciones divinas y coronada con los más queridos recuerdos de la historia humana: el advenimiento y la natividad terrenales de nuestro Señor y Maestro. En esta época feliz, el velo del tiempo se descorre al toque del Amor. Contamos nuestras bendiciones y vemos de dónde vinieron y hacia dónde se dirigen. Los padres llaman al hogar a sus seres queridos, arden los leños de Navidad, se tienden las mesas festivas, los regalos brillan entre las ramas verde os-

green branches of the Christmas-tree. But alas for the broken household band! God give to them more of His dear love that heals the wounded heart.

To-day the watchful shepherd shouts his welcome over the new cradle of an old truth. This truth has traversed night, through gloom to glory, from cradle to crown. To the awakened consciousness, the Bethlehem babe has left his swaddling-clothes (material environments) for the form and comeliness of the divine ideal, which has passed from a corporeal to the spiritual sense of Christ and is winning the heart of humanity with ineffable tenderness. The Christ is speaking for himself and for his mother, Christ's heavenly origin and aim. To-day the Christ is, more than ever before, "the way, the truth, and the life," – "which lighteth every man that cometh into the world," healing all sorrow, sickness, and sin. To this auspicious Christmastide, which hallows the close of the nineteenth century, our hearts are kneeling humbly. We own his grace, reviving and healing. At this immortal hour, all human hate, pride, greed, lust should bow and declare Christ's power, and the reign of Truth and Life divine should make man's being pure and blest.

## CHRISTMAS GIFTS

*Beloved Students:* – For your manifold Christmas memorials, too numerous to name, I group you in one benison and send you my Christmas gift, two words enwrapped, – *love* and *thanks.*

To-day Christian Scientists have their record in the monarch's palace, the Alpine hamlet, the Christian traveller's resting-place. Wherever the child looks up in

curo del árbol de Navidad. Pero, ¡ay del hogar desunido! Que Dios les dé más de Su precioso amor que sana al corazón herido.

Hoy el pastor vigilante clama su bienvenida sobre la nueva cuna de una antigua verdad. Esta verdad ha atravesado la noche, pasando de la tristeza a la gloria, de la cuna a la corona. Para la consciencia que ha despertado, el niño de Belén ha abandonado sus pañales (el entorno material) por la forma y la gracia del ideal divino, que ha pasado de un sentido corporal al sentido espiritual del Cristo y está conquistando el corazón de la humanidad con ternura inefable. El Cristo está hablando por sí mismo y por su madre, el origen y la finalidad celestiales del Cristo. Hoy el Cristo es, como nunca antes, "el camino, y la verdad, y la vida", "aquella luz verdadera que alumbra a todo hombre que viene a este mundo",* sanando toda tristeza, enfermedad y pecado. Ante esta auspiciosa época de Navidad que santifica la finalización del siglo XIX, nuestros corazones se arrodillan humildemente. Es nuestra la gracia del Cristo, que revivifica y sana. En esta hora inmortal, todo odio, orgullo, codicia y lujuria humanos deberían inclinarse y declarar el poder del Cristo, y el reino de la Verdad y la Vida divinas debería hacer puro y bendito el ser del hombre.

## REGALOS DE NAVIDAD

*Amados estudiantes:* Por vuestros diversos obsequios de Navidad, demasiado numerosos para nombrarlos todos, os reúno en una bendición y os envío mi regalo de Navidad, dos palabras envueltas: *amor* y *gracias*.

Hoy los Científicos Cristianos tienen su historial en el palacio del monarca, en la aldea alpina, en el lugar de descanso del viajero cristiano. Dondequiera que un niño le-

*Según la Versión King James de la Biblia.

prayer, or the Book of Life is loved, there the sinner is reformed and the sick are healed. Those are the "signs following." What is it that lifts a system of religion to deserved fame? Nothing is worthy the name of religion save one lowly offering – love.

This period, so fraught with opposites, seems illuminated for woman's hope with divine light. It bids her bind the tenderest tendril of the heart to all of holiest worth. To the woman at the sepulchre, bowed in strong affection's anguish, one word, "Mary," broke the gloom with Christ's all-conquering love. Then came her resurrection and task of glory, to know and to do God's will, – in the words of St. Paul: "Looking unto Jesus the author and finisher of our faith; who for the joy that was set before him endured the cross, despising the shame, and is set down at the right hand of the throne of God."

The memory of the Bethlehem babe bears to mortals gifts greater than those of Magian kings, – hopes that cannot deceive, that waken prophecy, gleams of glory, coronals of meekness, diadems of love. Nor should they who drink their Master's cup repine over blossoms that mock their hope and friends that forsake. Divinely beautiful are the Christmas memories of him who sounded all depths of love, grief, death, and humanity.

To the dear children let me say: Your Christmas gifts are hallowed by our Lord's blessing. A transmitted charm rests on them. May this consciousness of God's dear love for you give you the might of love, and may you move onward and upward, lowly in its majesty.

To the children who sent me that beautiful statuette in alabaster – a child with finger on her lip reading a book – I write: Fancy yourselves with me; take a peep into

vante la vista en oración, o se ame el Libro de la Vida, allí el pecador se reforma y se sanan los enfermos. Éstas son "las señales que… seguían". ¿Qué es lo que eleva un sistema de religión a una merecida fama? Nada es digno del nombre de religión excepto una humilde ofrenda: el amor.

Esta época, tan cargada de opuestos, parece iluminada para la esperanza de la mujer con luz divina. La invita a atar el más tierno lazo de su corazón a todo lo de más santo valor. Para la mujer inclinada ante el sepulcro, con la angustia de un profundo afecto, una sola palabra, "María", disipó la penumbra con el amor del Cristo que todo lo vence. Entonces vino la resurrección de ella y su tarea de gloria: conocer y hacer la voluntad de Dios; en las palabras de San Pablo: "Puestos los ojos en Jesús, el autor y consumador de la fe, el cual por el gozo puesto delante de él sufrió la cruz, menospreciando el oprobio, y se sentó a la diestra del trono de Dios".

E1 recuerdo del niño de Belén trae a los mortales regalos mayores que los de los Reyes Magos: esperanzas que no pueden engañar, que despiertan la profecía, destellos de gloria, coronas de mansedumbre, diademas de amor. Tampoco deberían los que beben de la copa de su Maestro afligirse por los capullos que defraudan su esperanza ni por los amigos que los abandonan. Divinamente hermosos son los recuerdos de Navidad de aquel que sondeó todas las profundidades del amor, del pesar, de la muerte y de la humanidad.

Dejadme decir a los queridos niños: Vuestros regalos de Navidad son santificados por la bendición de nuestro Señor. Descansa sobre ellos un transmitido encanto. Que esta consciencia del querido amor de Dios por vosotros os dé el poder del amor, y que avancéis y os elevéis, humildemente en su majestad.

A los niños que me enviaron esa hermosa estatuilla de alabastro —una niña con un dedo sobre los labios leyendo un libro— les escribo: Imaginad que estáis conmigo;

my studio; look again at your gift, and you will see the sweetest sculptured face and form conceivable, mounted on its pedestal between my bow windows, and on either side lace and flowers. I have named it my *white student.*

From First Church of Christ, Scientist, in London, Great Britain, I received the following cabled message: —

REV. MRS. EDDY, PLEASANT VIEW,
Concord, N. H.

Loving, grateful Christmas greetings from members London, England, church.

December 24, 1901

To this church across the sea I return my heart's wireless love. All our dear churches' Christmas telegrams to me are refreshing and most pleasing Christmas presents, for they require less attention than packages and give me more time to think and work for others. I hope that in 1902 the churches will remember me only thus. Do not forget that an honest, wise zeal, a lowly, triumphant trust, a true heart, and a helping hand constitute man, and nothing less is man or woman.

[*New York World*]

## THE SIGNIFICANCE OF CHRISTMAS

Certain occasions, considered either collectively or individually and observed properly, tend to give the activity of man infinite scope; but mere merry-making or needless gift-giving is not that in which human capacities find the most appropriate and proper exercise. Christmas respects the Christ too much to submerge itself in merely temporary means and ends. It represents the eternal informing Soul recognized only in harmony,

dad una mirada a mi estudio; contemplad de nuevo vuestro regalo y veréis esculpidos el rostro y la forma más dulces que se puedan concebir, colocado sobre un pedestal entre mis ventanas, con encajes y flores de cada lado. La he llamado mi *estudiante blanca.*

De Primera Iglesia de Cristo, Científico, de Londres, Gran Bretaña, recibí el siguiente mensaje cablegráfico:

REV. SRA. EDDY, PLEASANT VIEW,
Concord, Nuevo Hampshire

Amorosos y agradecidos saludos de Navidad de los miembros de la iglesia de Londres, Inglaterra.

24 de diciembre de 1901

A esta iglesia del otro lado del mar, le devuelvo el amor telegráfico de mi corazón. Todos los telegramas de Navidad que nuestras queridas iglesias me han enviado son regalos navideños alentadores y muy gratos, porque requieren menos atención que los paquetes y me dan más tiempo para pensar y trabajar para los demás. Espero que en 1902 las iglesias me recuerden sólo de esta manera. No olvidéis que un celo sabio y sincero, una confianza humilde y triunfante, un corazón leal y una mano dispuesta a ayudar constituyen el hombre, y nada menos que esto es el hombre o la mujer.

[*New York World*]

EL SIGNIFICADO DE LA NAVIDAD

Ciertas ocasiones, consideradas ya sea colectiva o individualmente y debidamente celebradas, tienden a dar a la actividad del hombre un alcance infinito; pero el mero festejo o el dar regalos sin necesidad, no es lo más apropiado y correcto para ejercitar las capacidades humanas. La Navidad respeta demasiado al Cristo para sumergirse en medios y fines meramente temporarios. Representa al Alma eterna que

in the beauty and bounty of Life everlasting, – in the truth that is Life, the Life that heals and saves mankind. An eternal Christmas would make matter an alien save as phenomenon, and matter would reverentially withdraw itself before Mind. The despotism of material sense or the flesh would flee before such reality, to make room for substance, and the shadow of frivolity and the inaccuracy of material sense would disappear.

In Christian Science, Christmas stands for the real, the absolute and eternal, – for the things of Spirit, not of matter. Science is divine; it hath no partnership with human means and ends, no half-way stations. Nothing conditional or material belongs to it. Human reason and philosophy may pursue paths devious, the line of liquids, the lure of gold, the doubtful sense that falls short of substance, the things hoped for and the evidence unseen.

The basis of Christmas is the rock, Christ Jesus; its fruits are inspiration and spiritual understanding of joy and rejoicing, – not because of tradition, usage, or corporeal pleasures, but because of fundamental and demonstrable truth, because of the heaven within us. The basis of Christmas is love loving its enemies, returning good for evil, love that "suffereth long, and is kind." The true spirit of Christmas elevates medicine to Mind; it casts out evils, heals the sick, raises the dormant faculties, appeals to all conditions, and supplies every need of man. It leaves hygiene, medicine, ethics, and religion to God and His Christ, to that which is the Way, in word and in deed, – the Way, the Truth, and the Life.

There is but one Jesus Christ on record. Christ is incorporeal. Neither the you nor the I in the flesh can be or is Christ.

ilumina, que se reconoce sólo en la armonía, en la belleza y la munificencia de la Vida imperecedera, en la verdad que es Vida, la Vida que sana y salva a la humanidad. Una Navidad eterna haría de la materia un extraño, excepto como un fenómeno, y la materia se retiraría con reverencia ante la Mente. El despotismo del sentido material o la carne huiría ante tal realidad para dar lugar a la sustancia, y la sombra de la frivolidad y la inexactitud del sentido material desaparecerían.

En la Ciencia Cristiana, la Navidad representa lo real, lo absoluto y eterno, las cosas del Espíritu, no de la materia. La Ciencia es divina; no está asociada con los medios y fines humanos, ni se detiene a medio camino. Nada condicional ni material le pertenece. La razón y la filosofía humanas pueden ir tras caminos tortuosos, el curso de los líquidos, la seducción del oro, el sentido dudoso que carece de sustancia, es decir, de las cosas que se esperan y de la evidencia de lo que no se ve.

La base de la Navidad es la roca, Cristo Jesús; sus frutos son la inspiración y el entendimiento espiritual del gozo y del regocijo, no debido a la tradición, a la costumbre o a los placeres corporales, sino a la verdad demostrable y fundamental, debido al cielo que está dentro de nosotros. La base de la Navidad es el amor que ama a sus enemigos, que devuelve bien por mal, el amor que "es sufrido, es benigno". El verdadero espíritu de la Navidad eleva la medicina hasta la Mente; echa fuera males, sana al enfermo, despierta las facultades dormidas, atrae a todas las condiciones y responde a cada necesidad del hombre. Deja la higiene, la medicina, la ética y la religión a Dios y a Su Cristo, a aquello que es el Camino, de palabra y de hecho: el Camino, la Verdad y la Vida.

La historia no registra más que un Jesucristo. El Cristo es incorpóreo. El Cristo no es ni puede ser el tú ni el yo en la carne.

CHRISTMAS FOR THE CHILDREN

Methinks the loving parents and guardians of youth ofttimes query: How shall we cheer the children's Christmas and profit them withal? The wisdom of their elders, who seek wisdom of God, seems to have amply provided for this, according to the custom of the age and to the full supply of juvenile joy. Let it continue thus with one exception: the children should not be taught to believe that Santa Claus has aught to do with this pastime. A deceit or falsehood is never wise. Too much cannot be done towards guarding and guiding well the germinating and inclining thought of childhood. To mould aright the first impressions of innocence, aids in perpetuating purity and in unfolding the immortal model, man in His image and likeness. St. Paul wrote, "When I was a child, I spake as a child, I understood as a child, . . . but when I became a man, I put away childish things."

PLEASANT VIEW, CONCORD, N. H.,
December 28, 1905

[*The Ladies' Home Journal*]

WHAT CHRISTMAS MEANS TO ME

To me Christmas involves an open secret, understood by few – or by none – and unutterable except in Christian Science. Christ was not born of the flesh. Christ is the Truth and Life born of God – born of Spirit and not of matter. Jesus, the Galilean Prophet, was born of the Virgin Mary's spiritual thoughts of Life and its manifestation.

## NAVIDAD PARA LOS NIÑOS

Creo que los cariñosos padres y guardianes de los jóvenes a menudo preguntan: ¿Cómo haremos para alegrar la Navidad de los niños, beneficiándolos al mismo tiempo? La sabiduría de sus mayores que buscan la sabiduría de Dios, parece haber satisfecho ampliamente esa necesidad, de acuerdo con las costumbres de la época y con el pleno regocijo de los pequeños. Que esto continúe así, con una excepción: a los niños no debería enseñárseles a creer que Santa Claus tiene algo que ver con este pasatiempo. Un engaño o falsedad jamás es prudente. Nunca se hará lo suficiente para cuidar y guiar bien el dúctil pensamiento en germen de la niñez. Moldear correctamente las primeras impresiones de la inocencia, ayuda a perpetuar la pureza y a desarrollar el modelo inmortal, el hombre a Su imagen y semejanza. San Pablo escribió: "Cuando yo era niño, hablaba como niño, pensaba como niño,… mas cuando ya fui hombre, dejé lo que era de niño".

PLEASANT VIEW, CONCORD, NUEVO HAMPSHIRE,
28 de diciembre de 1905

[*The Ladies' Home Journal*]

## QUÉ SIGNIFICA LA NAVIDAD PARA MÍ

Para mí, la Navidad encierra un secreto a voces, comprendido por pocos —o por nadie— e inexpresable excepto en la Ciencia Cristiana. El Cristo no nació de la carne. El Cristo es la Verdad y la Vida nacidas de Dios, nacidas del Espíritu y no de la materia. Jesús, el Profeta de Galilea, nació de los pensamientos espirituales de la Virgen María acerca de la Vida y su manifestación.

# 262 What Christmas Means to Me

God creates man perfect and eternal in His own image. Hence man is the image, idea, or likeness of perfection – an ideal which cannot fall from its inherent unity with divine Love, from its spotless purity and original perfection.

Observed by material sense, Christmas commemorates the birth of a human, material, mortal babe – a babe born in a manger amidst the flocks and herds of a Jewish village.

This homely origin of the babe Jesus falls far short of my sense of the eternal Christ, Truth, never born and never dying. I celebrate Christmas with my soul, my spiritual sense, and so commemorate the entrance into human understanding of the Christ conceived of Spirit, of God and not of a woman – as the birth of Truth, the dawn of divine Love breaking upon the gloom of matter and evil with the glory of infinite being.

Human doctrines or hypotheses or vague human philosophy afford little divine effulgence, deific presence or power. Christmas to me is the reminder of God's great gift, – His spiritual idea, man and the universe, – a gift which so transcends mortal, material, sensual giving that the merriment, mad ambition, rivalry, and ritual of our common Christmas seem a human mockery in mimicry of the real worship in commemoration of Christ's coming.

I love to observe Christmas in quietude, humility, benevolence, charity, letting good will towards man, eloquent silence, prayer, and praise express my conception of Truth's appearing.

The splendor of this nativity of Christ reveals infinite meanings and gives manifold blessings. Material gifts

## Qué significa la Navidad para mí 262

Dios crea al hombre perfecto y eterno a Su propia imagen. Por lo tanto, el hombre es la imagen, idea o semejanza de la perfección, un ideal que no puede caer de su inherente unidad con el Amor divino, de su inmaculada pureza y de su perfección original.

Observada por el sentido material, la Navidad conmemora el nacimiento de un niño mortal, material y humano, un niño nacido en un pesebre en medio de los rebaños y manadas de una aldea judía.

Este origen sencillo del niño Jesús está muy lejos de mi sentido del Cristo eterno, la Verdad, que nunca ha nacido y nunca morirá. Yo celebro la Navidad con mi alma, mi sentido espiritual, y conmemoro así la entrada al entendimiento humano del Cristo concebido por el Espíritu, por Dios y no por una mujer, como el nacimiento de la Verdad, el amanecer del Amor divino irrumpiendo en la penumbra de la materia y el mal con la gloria del ser infinito.

Las doctrinas o hipótesis humanas o la vaga filosofía de los hombres ofrecen poco resplandor divino, presencia o poder deíficos. La Navidad me recuerda el gran regalo de Dios —Su idea espiritual, el hombre y el universo— un regalo que trasciende tanto la tradición mortal, material y sensual de hacer regalos, que la diversión, la ambición desenfrenada, la rivalidad y el ritual de nuestra Navidad tradicional parecen una parodia humana remedando la verdadera adoración que conmemora el advenimiento del Cristo.

Me gusta celebrar la Navidad en quietud, humildad, benevolencia, amor, dejando que la buena voluntad para con los hombres, el silencio elocuente, la oración y la alabanza expresen mi concepto del surgimiento de la Verdad.

El esplendor de esta natividad del Cristo revela infinitos significados y otorga múltiples bendiciones. Los regalos

and pastimes tend to obliterate the spiritual idea in consciousness, leaving one alone and without His glory.

MRS. EDDY'S CHRISTMAS MESSAGE

MY HOUSEHOLD

*Beloved:* — A word to the wise is sufficient. Mother wishes you all a *happy Christmas,* a feast of Soul and a famine of sense.

Lovingly thine,
MARY BAKER EDDY

BOX G, BROOKLINE, MASS.,
December 25, 1909

y diversiones materiales tienden a borrar la idea espiritual en la consciencia, dejándolo a uno solo y sin Su gloria.

## MENSAJE DE NAVIDAD DE LA SRA. EDDY

AL PERSONAL DE MI CASA:

*Amados:* Para los sabios una palabra es suficiente. La Madre os desea a todos una *feliz Navidad,* una fiesta del Alma y un ayuno de los sentidos.

Con mucho cariño,

MARY BAKER EDDY

CASILLA G, BROOKLINE, MASSACHUSETTS,
25 de diciembre de 1909

CHAPTER XIV

# Contributions to Newspapers and Magazines

[*Boston Herald,* May 5, 1900]

A WORD IN DEFENCE

I EVEN hope that those who are kind enough to speak well of me may do so honestly and not too earnestly, and this seldom, until mankind learn more of my meaning and can speak justly of my living.

[*Boston Globe,* November 29, 1900]

CHRISTIAN SCIENCE THANKS

On the threshold of the twentieth century, will you please send through the *Globe* to the people of New England, which is the birthplace of Thanksgiving Day, a sentiment on what the last Thanksgiving Day of the nineteenth century should signify to all mankind?

*Mrs. Eddy's Response*

New England's last Thanksgiving Day of this century signifies to the minds of men the Bible better understood and Truth and Love made more practical; the First Commandment of the Decalogue more imperative, and

CAPÍTULO XIV

# Colaboraciones enviadas a diarios y revistas

[*Boston Herald,* 5 de mayo de 1900]

## UNA PALABRA DE DEFENSA

ESPERO que aquellos que sean lo bastante amables como para hablar bien de mí puedan hacerlo con sinceridad, no con demasiado fervor y en raras ocasiones, hasta que la humanidad comprenda mejor lo que yo significo y pueda hablar con justicia de mi vida.

[*Boston Globe,* 29 de noviembre de 1900]

## EXPRESIÓN DE GRATITUD DE LA CIENCIA CRISTIANA

En el umbral del siglo XX, ¿tendría usted la amabilidad de dar, por intermedio del *Globe,* a la gente de Nueva Inglaterra, que es la cuna del Día de Acción de Gracias, una idea acerca de qué debería significar el último Día de Acción de Gracias del siglo XIX para toda la humanidad?

### *Respuesta de la Sra. Eddy*

El último Día de Acción de Gracias de este siglo en Nueva Inglaterra significa, para la mente de los hombres, la Biblia mejor entendida y la Verdad y el Amor hechos más prácticos; el Primer Mandamiento del Decálogo más

# 265 Christian Science Thanks

"Love thy neighbor as thyself" more possible and pleasurable.

It signifies that love, unselfed, knocks more loudly than ever before at the heart of humanity and that it finds admittance; that revelation, spiritual voice and vision, are less subordinate to material sight and sound and more apparent to reason; that evil flourishes less, invests less in trusts, loses capital, and is bought at par value; that the Christ-spirit will cleanse the earth of human gore; that civilization, peace between nations, and the brotherhood of man should be established, and justice plead not vainly in behalf of the sacred rights of individuals, peoples, and nations.

It signifies that the Science of Christianity has dawned upon human thought to appear full-orbed in millennial glory; that scientific religion and scientific therapeutics are improving the morals and increasing the longevity of mankind, are mitigating and destroying sin, disease, and death; that religion and *materia medica* should be no longer tyrannical and proscriptive; that divine Love, impartial and universal, as understood in divine Science, forms the coincidence of the human and divine, which fulfils the saying of our great Master, "The kingdom of God is within you;" that the atmosphere of the human mind, when cleansed of self and permeated with divine Love, will reflect this purified subjective state in clearer skies, less thunderbolts, tornadoes, and extremes of heat and cold; that agriculture, manufacture, commerce, and wealth should be governed by honesty, industry, and justice, reaching out to all classes and peoples. For these signs of the times we thank our Father-Mother God.

imperativo, y el "Amarás a tu prójimo como a ti mismo" más factible y placentero.

Significa que el amor, abnegado, llama más fuerte que nunca al corazón de la humanidad, y que es admitido; que la revelación, la voz y la visión espirituales están menos subordinadas a la vista y al sonido materiales y son mejor percibidas por la razón; que el mal florece menos, invierte menos en fideicomisos, pierde capital y se compra al valor nominal; que el espíritu del Cristo limpiará la tierra de la atrocidad humana; que la civilización, la paz entre las naciones y la hermandad del hombre deberían ser establecidas, y que la justicia no debería abogar en vano en pro de los sagrados derechos de las personas, los pueblos y las naciones.

Significa que la Ciencia del cristianismo ha amanecido en el pensamiento humano para aparecer de lleno en la gloria del milenio; que la religión científica y la terapéutica científica están mejorando la moral y aumentando la longevidad de la humanidad, mitigando y destruyendo el pecado, la enfermedad y la muerte; que la religión y la materia médica ya no deberían ser tiránicas ni proscriptoras; que el Amor divino, imparcial y universal, como se entiende en la Ciencia divina, forma la coincidencia de lo humano y lo divino, con lo cual se cumple el dicho de nuestro gran Maestro: "El reino de Dios dentro de vosotros está";* que la atmósfera de la mente humana, cuando se limpie del yo y esté imbuida de Amor divino, reflejará este estado subjetivo purificado en cielos más claros, menos rayos, tornados y extremos de calor y frío; que la agricultura, la manufactura, el comercio y la riqueza deberían estar gobernados por la honestidad, la laboriosidad y la justicia, abrazando a todas las clases y pueblos. Por estas señales de los tiempos agradecemos a nuestro Padre-Madre Dios.

*Según la Versión Moderna de la Biblia.

[*New York World,* December, 1900]

INSUFFICIENT FREEDOM

To my sense, the most imminent dangers confronting the coming century are: the robbing of people of life and liberty under the warrant of the Scriptures; the claims of politics and of human power, industrial slavery, and insufficient freedom of honest competition; and ritual, creed, and trusts in place of the Golden Rule, "Whatsoever ye would that men should do to you, do ye even so to them."

[*Concord* (N. H.) *Monitor,* July, 1902]

CHRISTIAN SCIENCE AND THE TIMES

Your article on the decrease of students in the seminaries and the consequent vacancies occurring in the pulpits, points unmistakably to the "signs of the times" of which Jesus spoke. This flux and flow in one direction, so generally apparent, tends in one ultimate – the final spiritualization of all things, of all codes, modes, hypotheses, of man and the universe. How can it be otherwise, since God is Spirit and the origin of all that really is, and since this great fact is to be verified by the spiritualization of all?

Since 1877, these special "signs of the times" have increased year by year. My book, "Science and Health with Key to the Scriptures," was published in 1875. Note, if you please, that many points in theology and *materia medica,* at that date undisturbed, are now agitated, modified, and disappearing, and the more spiritual modes and significations are adopted.

It is undoubtedly true that Christian Science is destined

[*New York World*, diciembre de 1900]

LIBERTAD INSUFICIENTE

A mi juicio, los peligros más inminentes que enfrenta el siglo venidero son: el quitar la vida y la libertad a la gente utilizando las Escrituras como justificación; las pretensiones de la política y del poder humano, la esclavitud industrial e insuficiente libertad de competencia leal; y los ritos, el credo y los fideicomisos en lugar de la Regla de Oro: "Todas las cosas que queráis que los hombres hagan con vosotros, así también haced vosotros con ellos".

[*Concord Monitor,* Nuevo Hampshire, julio de 1902]

LA CIENCIA CRISTIANA Y LOS TIEMPOS

Vuestro artículo sobre la disminución de estudiantes en los seminarios y las consiguientes vacantes que se producen en los púlpitos apuntan inequívocamente a las "señales de los tiempos" de las cuales habló Jesús. Este flujo y fluir en una sola dirección, tan evidente en general, tiende a un resultado: la espiritualización final de todas las cosas, de todos los códigos, costumbres e hipótesis del hombre y del universo. ¿Cómo puede ser de otra manera, puesto que Dios es Espíritu y el origen de todo lo que realmente existe, y puesto que este gran hecho ha de ser confirmado por la espiritualización de todo?

Desde 1877 estas especiales "señales de los tiempos" han ido en aumento año tras año. Mi libro, "Ciencia y Salud con Clave de las Escrituras", fue publicado en 1875. Os ruego que observéis que muchos puntos de la teología y la materia médica, hasta esa fecha admitidos sin controversia, ahora están siendo perturbados, modificados y están desapareciendo, y se están adoptando métodos y significados más espirituales.

Es indudablemente cierto que la Ciencia Cristiana está

to become the one and the only religion and therapeutics on this planet. And why not, since Christianity is fully demonstrated to be divine Science? Nothing can be correct and continue forever which is not divinely scientific, for Science is the law of the Mind that is God, who is the originator of all that really is. The Scripture reads: "All things were made by Him; and without Him was not any thing made that was made." Here let us remember that God is not the Alpha and Omega of man and the universe; He is supreme, infinite, the great forever, the eternal Mind that hath no beginning and no end, no Alpha and no Omega.

[*New York American,* February, 1905]

HEAVEN

Is heaven spiritual?

Heaven is spiritual. Heaven is harmony, – infinite, boundless bliss. The dying or the departed enter heaven in proportion to their progress, in proportion to their fitness to partake of the quality and the quantity of heaven. One individual may first awaken from his dream of life in matter with a sense of music; another with that of relief from fear or suffering, and still another with a bitter sense of lost opportunities and remorse. Heaven is the reign of divine Science. Material thought tends to obscure spiritual understanding, to darken the true conception of man's divine Principle, Love, wherein and whereby soul is emancipate and environed with everlasting Life. Our great Teacher hath said: "Behold, the kingdom of God is within you" – within man's spiritual understanding of all the divine modes, means, forms, expression, and manifestation of goodness and happiness.

destinada a ser la sola y única religión y terapéutica de este planeta. ¿Y por qué no, puesto que está plenamente demostrado que el cristianismo es la Ciencia divina? Nada que no sea divinamente científico puede ser correcto ni continuar para siempre, porque la Ciencia es la ley de la Mente que es Dios, quien origina todo lo que realmente existe. Las Escrituras dicen: "Todas las cosas por él fueron hechas, y sin él nada de lo que ha sido hecho, fue hecho". Recordemos aquí que Dios no es el Alfa y la Omega del hombre y el universo; Él es supremo, infinito, el gran sempiterno, la Mente eterna que no tiene principio ni fin, ni Alfa ni Omega.

[*New York American,* febrero de 1905]

## EL CIELO

¿Es el cielo espiritual?

El cielo es espiritual. El cielo es la armonía, la felicidad infinita e ilimitada. Los que se encuentran al borde de la muerte o los que han fallecido entran al cielo en la medida de su progreso, en la medida de su aptitud para participar de la calidad y cantidad del cielo. Una persona puede despertar de su sueño de vida en la materia con una sensación de música; otra, con una sensación de alivio del temor o del sufrimiento, y otra con un amargo sentido de oportunidades perdidas y de remordimiento. El cielo es el reino de la Ciencia divina. El pensamiento material tiende a oscurecer el entendimiento espiritual, a ensombrecer el verdadero concepto del Principio divino del hombre, el Amor, en el cual y por medio del cual el alma se emancipa y se rodea de Vida eterna. Nuestro gran Maestro ha dicho: "He aquí el reino de Dios dentro de vosotros está",* dentro del entendimiento espiritual que el hombre tiene de todos los modos, medios, formas, expresiones y manifestaciones divinas de bondad y felicidad.

*Según la Versión Moderna de la Biblia.

[*Boston Herald,* March 5, 1905]

PREVENTION AND CURE OF DIVORCE

The nuptial vow should never be annulled so long as the *morale* of marriage is preserved. The frequency of divorce shows that the imperative nature of the marriage relation is losing ground, – hence that some fundamental error is engrafted on it. What is this error? If the motives of human affection are right, the affections are enduring and achieving. What God hath joined together, man cannot sunder.

Divorce and war should be exterminated according to the Principle of law and gospel, – the maintenance of individual rights, the justice of civil codes, and the power of Truth uplifting the motives of men. Two commandments of the Hebrew Decalogue, "Thou shalt not commit adultery" and "Thou shalt not kill," obeyed, will eliminate divorce and war. On what hath not a "Thus saith the Lord," I am as silent as the dumb centuries without a living Divina.

This time-world flutters in my thought as an unreal shadow, and I can only solace the sore ills of mankind by a lively battle with "the world, the flesh and the devil," in which Love is the liberator and gives man the victory over himself. Truth, canonized by life and love, lays the axe at the root of all evil, lifts the curtain on the Science of being, the Science of wedlock, of living and of loving, and harmoniously ascends the scale of life. Look high enough, and you see the heart of humanity warming and winning. Look long enough, and you see male and female one – sex or gender eliminated; you see the designation *man* meaning woman as well, and you see the

[*Boston Herald,* 5 de marzo de 1905]

## PREVENCIÓN Y CURA DEL DIVORCIO

Nunca debería anularse el voto nupcial en tanto se mantenga la esencia del matrimonio. La frecuencia del divorcio muestra que la naturaleza imperativa de la relación matrimonial está perdiendo terreno y que, por lo tanto, algún error fundamental está injertado en ella. ¿Qué es este error? Si los motivos del afecto humano son correctos, los afectos son duraderos y fructíferos. Lo que Dios ha unido, no puede separarlo el hombre.

El divorcio y la guerra deberían ser exterminados de acuerdo con el Principio de la ley y el evangelio: el mantenimiento de los derechos individuales, la justicia de los códigos civiles y el poder de la Verdad que eleva los motivos de los hombres. La obediencia a dos mandamientos del Decálogo hebreo, "No cometerás adulterio" y "No matarás", eliminará el divorcio y la guerra. Sobre lo que no tiene un "Jehová ha dicho así", guardo silencio como el de los siglos del oscurantismo, desprovistos de la manifestación viviente de la Deidad.

Este mundo que se rige por el tiempo revolotea en mi pensamiento como una sombra irreal, y sólo puedo aliviar los dolorosos males de la humanidad mediante una viva lucha con "el mundo, la carne y el diablo", en la cual el Amor es el libertador y da al hombre la victoria sobre sí mismo. La Verdad, canonizada por la vida y el amor, pone el hacha a la raíz de todo mal, levanta el velo sobre la Ciencia del ser, la Ciencia del matrimonio, de vivir y amar, y asciende armoniosamente la escala de la existencia. Elevad la mirada lo suficiente, y veréis el corazón de la humanidad tornándose más cálido y conquistador. Sostened la mirada lo suficiente y veréis al varón y a la hembra como uno solo, el sexo o género eliminado; veréis que la designación *hombre* significa también mujer. Veréis a todo el universo

whole universe included in one infinite Mind and reflected in the intelligent compound idea, image or likeness, called man, showing forth the infinite divine Principle, Love, called God, – man wedded to the Lamb, pledged to innocence, purity, perfection. Then shall humanity have learned that "they which shall be accounted worthy to obtain that world, and the resurrection from the dead, neither marry, nor are given in marriage: neither can they die any more: for they are equal unto the angels; and are the children of God." (Luke 20 : 35, 36.) This, therefore, is Christ's plan of salvation from divorce.

All are but parts of one stupendous whole,
Whose body nature is, and God the Soul.

— POPE

[*The Independent*, November, 1906]

HARVEST

God hath thrust in the sickle, and He is separating the tares from the wheat. This hour is molten in the furnace of Soul. Its harvest song is world-wide, world-known, world-great. The vine is bringing forth its fruit; the beams of right have healing in their light. The windows of heaven are sending forth their rays of reality – even Christian Science, pouring out blessing for cursing, and rehearsing: "I will rebuke the devourer for your sakes, and he shall not destroy the fruits of your ground." "Prove me now herewith, saith the Lord of hosts, if I will not open you the windows of heaven, and pour you out a blessing, that there shall not be room enough to receive it."

The lie and the liar are self-destroyed. Truth is im-

incluido en una Mente infinita y reflejado en la idea compuesta e inteligente, la imagen o semejanza, llamada hombre, manifestando el Principio divino e infinito, el Amor, llamado Dios: el hombre desposado con el Cordero, comprometido con la inocencia, la pureza y la perfección. Entonces la humanidad habrá aprendido que "los que fueren tenidos por dignos de alcanzar aquel siglo y la resurrección de entre los muertos, ni se casan, ni se dan en casamiento. Porque no pueden ya más morir, pues son iguales a los ángeles, y son hijos de Dios" (Lucas 20:35, 36).* Éste es, por lo tanto, el plan del Cristo para salvar del divorcio.

> Todos son sólo partes del único estupendo todo,
> Cuyo cuerpo es la naturaleza, y Dios, el Alma.
>
> —POPE

[*The Independent,* noviembre de 1906]

## COSECHA

Dios ha empuñado la hoz con ímpetu y está separando la cizaña del trigo. Esta hora está siendo fundida en el crisol del Alma. La canción de Su cosecha abarca a todo el mundo, es conocida por todo el mundo y es grande en todo el mundo. La vid está dando su fruto; los destellos de la rectitud contienen curación en su luz. Las ventanas del cielo están emitiendo los rayos de la realidad, o sea, la Ciencia Cristiana, derramando bendición por maldición y repitiendo: "Reprenderé también por vosotros al devorador, y no os destruirá el fruto de la tierra". "Probadme, si queréis, en esto, dice Jehová de los ejércitos, y veréis si no os abro las ventanas del cielo, y os derramo una bendición tal que no haya donde quepa".*

La mentira y el mentiroso se destruyen a sí mismos. La

*Según la Versión Moderna de la Biblia.

mortal. "Rejoice, and be exceeding glad: . . . for so persecuted they the prophets which were before you." The cycle of good obliterates the epicycle of evil.

Because of the magnitude of their spiritual import, we repeat the signs of these times. In 1905, the First Congregational Church, my first religious home in this capital city of Concord, N. H., kindly invited me to its one hundred and seventy-fifth anniversary; the leading editors and newspapers of my native State congratulate me; the records of my ancestry attest honesty and valor. Divine Love, nearer my consciousness than before, saith: I am rewarding your waiting, and "thy people shall be my people."

Let error rage and imagine a vain thing. Mary Baker Eddy is not dead, and the words of those who say that she is are the father of their *wish.* Her life is proven under trial, and evidences "as thy days, so shall thy strength be."

Those words of our dear, departing Saviour, breathing love for his enemies, fill my heart: "Father, forgive them; for they know not what they do." My writings heal the sick, and I thank God that for the past forty years I have returned good for evil, and that I can appeal to Him as my witness to the truth of this statement.

What we love determines what we are. I love the prosperity of Zion, be it promoted by Catholic, by Protestant, or by Christian Science, which anoints with Truth, opening the eyes of the blind and healing the sick. I would no more quarrel with a man because of his religion than I would because of his art. The divine Principle of Christian Science will ultimately be seen to control both religion and art in unity and harmony. God is Spirit, and "they that worship Him must worship Him in spirit

Verdad es inmortal. "Gozaos y alegraos… porque así persiguieron a los profetas que fueron antes de vosotros". El ciclo del bien borra el epiciclo del mal.

Debido a la magnitud de su significado espiritual, repetimos las señales de estos tiempos. En 1905, la Primera Iglesia Congregacional, mi primer hogar religioso en esta ciudad capital de Concord, Nuevo Hampshire, me invitó amablemente a su centésimo septuagésimo quinto aniversario; los redactores y los diarios principales de mi estado natal me felicitan; los registros de mis ascendientes dan testimonio de honradez y valor. El Amor divino, más cerca de mi consciencia que antes, dice: Yo recompenso tu espera, y "tu pueblo será mi pueblo".

Que el error se enfurezca e imagine cosas vanas. Mary Baker Eddy no está muerta, y las palabras de aquellos que dicen que lo está son el padre del *deseo* que ellos tienen. La vida de ella ha sido demostrada por las pruebas que soportó, y pone en evidencia que "como tus días serán tus fuerzas".

Aquellas palabras que nuestro querido Salvador pronunció al partir, respirando amor por sus enemigos, llenan mi corazón: "Padre, perdónalos, porque no saben lo que hacen". Mis escritos sanan a los enfermos, y agradezco a Dios que durante los últimos cuarenta años he devuelto bien por mal, y que puedo apelar a Él para que atestigüe la verdad de esta declaración.

Lo que amamos determina lo que somos. Yo amo la prosperidad de Sión, ya sea que esté promovida por católicos, por protestantes o por la Ciencia Cristiana, que unge con la Verdad, abriendo los ojos de los ciegos y sanando a los enfermos. No reñiría con un hombre a causa de su religión como tampoco lo haría a causa de su arte. Finalmente se verá que el Principio divino de la Ciencia Cristiana controla a ambos, la religión y el arte, en unidad y armonía. Dios es Espíritu, y "los que le adoran, en espíritu y en verdad es necesario que adoren". Si, como decla-

and in truth." If, as the Scriptures declare, God, Spirit, is infinite, matter and material sense are null, and there are no vertebrata, mollusca, or radiata.

When I wrote "Science and Health with Key to the Scriptures," I little understood all that I indited; but when I practised its precepts, healing the sick and reforming the sinner, then I learned the truth of what I had written. It is of comparatively little importance what a man thinks or believes he knows; the good that a man does is the one thing needful and the sole proof of rightness.

[*The Evening Press,* Grand Rapids, Mich., August, 1907]

## MRS. EDDY DESCRIBES HER HUMAN IDEAL

In a modest, pleasantly situated home in the city of Concord, N. H., lives at eighty-six years of age the most discussed woman in all the world. This lady with sweet smile and snowy hair is Mrs. Mary Baker Eddy, Founder and Leader of Christian Science, beloved of thousands of believers and followers of the thought that has made her famous. It was to this aged woman of world-wide renown that the editor of *The Evening Press* addressed this question, requesting the courtesy of a reply: –

"What is nearest and dearest to your heart to-day?"

Mrs. Eddy's reply will be read with deep interest by all Americans, who, whatever their religious beliefs, cannot fail to be impressed by the personality of this remarkable woman.

### *Mrs. Eddy's Answer*

*Editor of The Evening Press:* – To your courtesy and to your question permit me to say that, insomuch as I know myself, what is "nearest and dearest" to my heart

ran las Escrituras, Dios, el Espíritu, es infinito, la materia y el sentido material son nulos, y no hay vertebrados, moluscos ni radiados.

Cuando escribí "Ciencia y Salud con Clave de las Escrituras", entendía poco de todo lo que redactaba; pero cuando puse en práctica sus preceptos, sanando a los enfermos y reformando a los pecadores, recién entonces aprendí la verdad de lo que había escrito. Es relativamente de poca importancia lo que un hombre piense que sabe o crea que sabe; el bien que hace es lo único necesario y la única prueba de su rectitud.

[*The Evening Press,* Grand Rapids, Michigan, agosto de 1907]

LA SRA. EDDY DESCRIBE SU IDEAL HUMANO

En un hogar modesto, situado en un agradable lugar de la ciudad de Concord, Nuevo Hampshire, vive, a los ochenta y seis años de edad, la mujer de quien más se está hablando en todo el mundo. Esta dama de dulce sonrisa y cabello blanco como la nieve, es la Sra. Mary Baker Eddy, la Fundadora y Guía de la Ciencia Cristiana, amada por miles de creyentes y seguidores del pensamiento que la ha hecho famosa. Fue a esta señora de avanzada edad y renombre mundial que el redactor de *The Evening Press* dirigió esta pregunta, solicitando la cortesía de una respuesta:

"¿Qué es lo que hoy le es más querido y está más cerca de su corazón?"

La contestación de la Sra. Eddy será leída con profundo interés por todos los estadounidenses que, cualesquiera sean sus creencias religiosas, no pueden dejar de sentirse impresionados por la personalidad de esta notable mujer.

*Respuesta de la Sra. Eddy*

*Redactor de The Evening Press:* Respondiendo a su amable pregunta, permítame decir que, en cuanto a mí, lo que me es "más querido y está más cerca" de mi corazón es un hom-

is an honest man or woman — one who steadfastly and actively strives for perfection, one who leavens the loaf of life with justice, mercy, truth, and love.

Goodness is greatness, and the logic of events pushes onward the centuries; hence the Scripture, "The law of the Spirit of life in Christ Jesus hath made me [man] free from the law of sin and death."

This predicate and ultimate of scientific being presents, however, no claim that man is equal to God, for the finite is not the altitude of the infinite.

The real man was, is, and ever shall be the divine ideal, that is, God's image and likeness; and Christian Science reveals the divine Principle, the example, the rule, and the demonstration of this idealism.

Sincerely yours,

MARY BAKER EDDY

PLEASANT VIEW, CONCORD, N. H.

[*Cosmopolitan*, November, 1907]

YOUTH AND YOUNG MANHOOD

EDITOR'S NOTE. — The *Cosmopolitan* presents this month to its readers a facsimile of an article sent to us by Mrs. Eddy, with the corrections on the manuscript reproduced in her own handwriting. Not only Mrs. Eddy's own devoted followers, but the public generally, will be interested in this communication from the extraordinary woman who, nearly eighty-seven years of age, plays so great a part in the world and leads with such conspicuous success her very great following.

Mrs. Eddy writes very rarely for any publications outside of the Christian Science periodicals, and our readers will be interested in this presentation of the thought of a mind that has had so much influence on this generation.

The *Cosmopolitan* gives no editorial indorsement to the teachings

bre honrado o una mujer honrada; alguien que con constancia se esfuerce activamente por lograr la perfección, alguien que leude el pan de la vida con justicia, misericordia, verdad y amor.

La bondad es grandeza, y la lógica de los acontecimientos empuja los siglos hacia adelante; de ahí la Escritura: "La ley del Espíritu de vida en Cristo Jesús me [al hombre] ha librado de la ley del pecado y de la muerte".

Este predicado y súmmum del ser científico no pretende, sin embargo, que el hombre sea igual a Dios, porque lo finito no tiene la altura de lo infinito.

El hombre real era, es, y siempre será el ideal divino, es decir, la imagen y semejanza de Dios; y la Ciencia Cristiana revela el Principio divino, el ejemplo, la regla y la demostración de este idealismo.

Muy atentamente,
MARY BAKER EDDY

PLEASANT VIEW, CONCORD, NUEVO HAMPSHIRE

[*Cosmopolitan,* noviembre de 1907]

## JUVENTUD Y EDAD ADULTA

NOTA DEL REDACTOR: El *Cosmopolitan* presenta este mes a sus lectores un facsímil de un artículo que nos envió la Sra. Eddy, con las correcciones hechas de su puño y letra en el manuscrito mismo. No sólo sus devotos seguidores, sino también el público en general estará interesado en esta comunicación de la extraordinaria mujer que, cerca de los ochenta y siete años, desempeña un papel tan importante en el mundo y guía con tan notable éxito a sus muy numerosos adeptos.

La Sra. Eddy escribe muy rara vez para publicaciones que no sean las periódicas de la Ciencia Cristiana, y a nuestros lectores les va a interesar esta presentación del pensamiento de una mente que ha tenido tanta influencia en esta generación.

El *Cosmopolitan* no avala con su editorial las enseñanzas de la Ciencia

of Christian Science, it has no religious opinions or predilections to put before its readers. This manuscript is presented simply as an interesting and remarkable proof of Mrs. Eddy's ability in old age to vindicate in her own person the value of her teachings.

Certainly, Christian Scientists, enthusiastic in their belief, are fortunate in being able to point to a Leader far beyond the allotted years of man, emerging triumphantly from all attacks upon her, and guiding with remarkable skill, determination, and energy a very great organization that covers practically the civilized world.

King David, the Hebrew bard, sang, "I have been young, and now am old; yet have I not seen the righteous forsaken, nor his seed begging bread."

I for one accept his wise deduction, his ultimate or spiritual sense of thinking, feeling, and acting, and its reward. This sense of rightness acquired by experience and wisdom, should be early presented to youth and to manhood in order to forewarn and forearm humanity.

The ultimatum of life here and hereafter is utterly apart from a material or personal sense of pleasure, pain, joy, sorrow, life, and death. The truth of life, or life in truth, is a scientific knowledge that is portentous; and is won only by the spiritual understanding of Life as God, good, ever-present good, and therefore life eternal.

You will agree with me that the material body is mortal, but Soul is immortal; also that the five personal senses are perishable: they lapse and relapse, come and go, until at length they are consigned to dust. But say you, "Man awakes from the dream of death in possession of the five personal senses, does he not?" Yes, because death alone does not awaken man in God's image and likeness. The divine Science of Life alone gives

Copyright, 1907, by Mary Baker G. Eddy. Renewed, 1935.

Cristiana, no tiene opiniones ni predilecciones religiosas para presentar a sus lectores. Este manuscrito se publica simplemente como una interesante y notable prueba de la capacidad de la Sra. Eddy a su avanzada edad para reivindicar con su propia persona el valor de sus enseñanzas.

Por cierto, los Científicos Cristianos, entusiasmados con su creencia, son afortunados al poder mostrar a una Guía que con muchos más años de los asignados al hombre, emerge triunfante de todos los ataques de que ha sido objeto, y guía con notable habilidad, determinación y energía una gran organización que cubre prácticamente al mundo civilizado.

El rey David, el bardo hebreo, cantó: "Joven fui, y he envejecido, y no he visto justo desamparado, ni su descendencia que mendigue pan".

Por mi parte, acepto su sabia deducción, su sentido supremo o espiritual de pensar, sentir y actuar, y la recompensa del mismo. Este sentido de la rectitud que se adquiere a través de la experiencia y la sabiduría, debería ser presentado desde muy temprano a la juventud y a la edad adulta para prevenir y armar de antemano a la humanidad.

El objetivo final de la vida aquí y en el más allá es algo totalmente aparte de un sentido material o personal de placer, dolor, alegría, pena, vida y muerte. La verdad de la vida, o la vida en la verdad, es un conocimiento científico portentoso; y se gana solamente por medio del entendimiento espiritual de la Vida como Dios, el bien, el bien siempre presente, y por lo tanto la vida eterna.

Estaréis de acuerdo conmigo en que el cuerpo material es mortal, pero que el Alma es inmortal; también en que los cinco sentidos personales son perecederos: yerran y vuelven a errar, van y vienen, hasta terminar finalmente en el polvo. Pero diréis vosotros: "El hombre se despierta del sueño de la muerte en posesión de los cinco sentidos personales, ¿no es así?" Sí, porque la muerte por sí sola no despierta al hombre como la imagen y semejanza de Dios. Sólo la divina

the true sense of life and of righteousness, and demonstrates the Principle of life eternal; even the Life that is Soul apart from the so-called life of matter or the material senses.

Death alone does not absolve man from a false material sense of life, but goodness, holiness, and love do this, and so consummate man's being with the harmony of heaven; the omnipotence, omnipresence, and omniscience of Life, even its all-power, all-presence, all-Science.

Dear reader, right thinking, right feeling, and right acting – honesty, purity, unselfishness – in youth tend to success, intellectuality, and happiness in manhood. To begin rightly enables one to end rightly, and thus it is that one achieves the Science of Life, demonstrates health, holiness, and immortality.

[*Boston Herald,* April, 1908]

MRS. EDDY SENDS THANKS

Mrs. Mary Baker Eddy has sent the following to the *Herald:* –

Will the dear Christian Scientists accept my thanks for their magnificent gifts, and allow me to say that I am not fond of an abundance of material presents; but I am cheered and blessed when beholding Christian healing, unity among brethren, and love to God and man; this is my crown of rejoicing, for it demonstrates Christian Science.

The Psalmist sang, "That thy way may be known upon earth, thy saving health among all nations."

Ciencia de la Vida da el verdadero sentido de la vida y la justicia y demuestra el Principio de la vida eterna, o sea, la Vida que es Alma aparte de la llamada vida de la materia o los sentidos materiales.

La muerte por sí sola no absuelve al hombre de un falso sentido material de la vida, pero la bondad, la santidad, el amor sí lo hacen, y así completan el ser del hombre con la armonía del cielo, la omnipotencia, omnipresencia y omnisciencia de la Vida, es decir, la totalidad de su poder, la totalidad de su presencia, la totalidad de su Ciencia.

Querido lector, pensar correctamente, sentir correctamente y actuar correctamente —la honestidad, la pureza, la abnegación— en la juventud, tienden al éxito, a la intelectualidad y a la felicidad en la edad adulta. Empezar bien lo capacita a uno para terminar bien, y es así como se logra la Ciencia de la Vida, se demuestra salud, santidad e inmortalidad.

[*Boston Herald,* abril de 1908]

## LA SRA. EDDY ENVÍA SU AGRADECIMIENTO

La Sra. Mary Baker Eddy ha enviado lo siguiente al *Herald:*

Ruego a los queridos Científicos Cristianos que acepten mi agradecimiento por sus magníficos obsequios, y me permitan decir que no me agrada recibir muchos regalos materiales; pero me siento animada y bendecida cuando contemplo la curación cristiana, la unidad entre hermanos y el amor a Dios y al hombre; ésta es mi corona de regocijo porque demuestra la Ciencia Cristiana.

El Salmista cantó: “Para que sea conocido en la tierra tu camino, en todas las naciones tu salvación”.

[*Minneapolis* (Minn.) *News*]

UNIVERSAL FELLOWSHIP

Christian Science can and does produce universal fellowship. As the sequence of divine Love it explains love, it lives love, it demonstrates love. The human, material, so-called senses do not perceive this fact until they are controlled by divine Love; hence the Scripture, "Be still, and know that I am God."

BROOKLINE, MASS.,
May 1, 1908

[*New York Herald*]

MRS. EDDY'S OWN DENIAL THAT SHE IS ILL

Permit me to say, the report that I am sick (and I trust the desire thereof) is dead, and should be buried. Whereas the fact that I am well and keenly alive to the truth of being – the Love that is Life – is sure and steadfast. I go out in my carriage daily, and have omitted my drive but twice since I came to Massachusetts. Either my work, the demands upon my time at home, or the weather, is all that prevents my daily drive.

Working and praying for my dear friends' and my dear enemies' health, happiness, and holiness, the true sense of being goes on.

Doing unto others as we would that they do by us, is immortality's self. Intrepid, self-oblivious love fulfils the law and is self-sustaining and eternal. With white-winged charity brooding over all, spiritually understood and demonstrated, let us unite in one *Te Deum* of praise.

BOX G, BROOKLINE, MASS.,
May 15, 1908

[*Minneapolis News,* Minnesota]

CONFRATERNIDAD UNIVERSAL

La Ciencia Cristiana puede generar y genera la confraternidad universal. Por ser el efecto del Amor divino, explica el amor, vive el amor, demuestra el amor. Los llamados sentidos humanos materiales no perciben este hecho hasta que son controlados por el Amor divino; de ahí la Escritura: "Estad quietos, y conoced que yo soy Dios".

BROOKLINE, MASSACHUSETTS,
1º de mayo de 1908

[*New York Herald*]

LA SRA. EDDY PERSONALMENTE NIEGA ESTAR ENFERMA

Permitidme decir que la noticia de que estoy enferma (y confío en que también ese deseo), está muerta y debería ser sepultada. Mientras que el hecho de que estoy bien y vivamente sensible a la verdad del ser —el Amor que es Vida— es seguro e inmutable. Salgo todos los días en mi carruaje y sólo dos veces dejé de hacerlo desde que vine a Massachusetts. Mi trabajo, las demandas de mi hogar, o el clima, son las únicas razones que impiden mi paseo diario.

Al trabajar y orar por la salud, la felicidad y la santidad de mis queridos amigos y de mis queridos enemigos, el verdadero sentido del ser persevera.

Hacer a los demás como quisiéramos que ellos hicieran con nosotros, es la identidad de la inmortalidad. El amor intrépido que se olvida de sí mismo cumple la ley, se sostiene a sí mismo y es eterno. Cobijados bajo las blancas alas del amor, espiritualmente comprendido y demostrado, unámonos en un tedéum de alabanza.

CASILLA G, BROOKLINE, MASSACHUSETTS,
15 de mayo de 1908

[*Christian Science Sentinel,* May 16, 1908]

TO WHOM IT MAY CONCERN

Since Mrs. Eddy is watched, as one watches a criminal or a sick person, she begs to say, in her own behalf, that she is neither; therefore to be criticized or judged by either a daily drive or a dignified stay at home, is superfluous. When accumulating work requires it, or because of a preference to remain within doors she omits her drive, do not strain at gnats or swallow camels over it, but try to be composed and resigned to the shocking fact that she is minding her own business, and recommends this surprising privilege to all her dear friends and enemies.

MARY BAKER EDDY

[*Boston Post,* November, 1908]

POLITICS

Mrs. Mary Baker Eddy has always believed that those who are entitled to vote should do so, and she has also believed that in such matters no one should seek to dictate the actions of others.

In reply to a number of requests for an expression of her political views, she has given out this statement: –

I am asked, "What are your politics?" I have none, in reality, other than to help support a righteous government; to love God supremely, and my neighbor as myself.

[*Christian Science Sentinel,* 16 de mayo de 1908]

A QUIEN CORRESPONDA

Ya que la Sra. Eddy es vigilada como se vigila a un criminal o a una persona enferma, ella suplica que se diga en su nombre, que no es ni lo uno ni lo otro; por lo tanto está demás que la critiquen o la juzguen por un paseo diario o por quedarse dignamente en su hogar. Cuando el trabajo acumulado así lo requiere, o porque prefiere permanecer en su casa, ella omite su paseo; no coléis mosquitos ni traguéis camellos sobre esto, sino tratad de mantener la compostura y resignaos ante el escandaloso hecho de que ella se está ocupando de sus propios asuntos, y recomienda este sorprendente privilegio a todos sus queridos amigos y enemigos.

MARY BAKER EDDY

[*Boston Post,* noviembre de 1908]

LA POLÍTICA

La Sra. Mary Baker Eddy siempre ha creído que aquellos que tienen derecho a votar deberían hacerlo, y también que en tales asuntos nadie debería tratar de dictar las acciones de los demás.

En respuesta a numerosas solicitudes de que expresara sus opiniones sobre la política, ella ha formulado esta declaración:

Me preguntan: "¿Cuáles son sus ideas políticas?" En realidad no tengo ninguna, sino la de apoyar a un gobierno justo, amar a Dios supremamente y a mi prójimo como a mí misma.

CHAPTER XV

# Peace and War

[*Boston Herald,* March, 1898]

## OTHER WAYS THAN BY WAR

IN reply to your question, "Should difficulties between the United States and Spain be settled peacefully by statesmanship and diplomacy, in a way honorable and satisfactory to both nations?" I will say I can see no other way of settling difficulties between individuals and nations than by means of their wholesome tribunals, equitable laws, and sound, well-kept treaties.

A bullet in a man's heart never settles the question of his life. The mental animus goes on, and urges that the answer to the sublime question as to man's life shall come from God and that its adjustment shall be according to His laws. The characters and lives of men determine the peace, prosperity, and life of nations. Killing men is not consonant with the higher law whereby wrong and injustice are righted and exterminated.

Whatever weighs in the eternal scale of equity and mercy tips the beam on the right side, where the immortal words and deeds of men alone can settle all questions amicably and satisfactorily. But if our nation's rights or honor were seized, every citizen would be a soldier and woman would be armed with power girt for the hour.

CAPÍTULO XV

# La paz y la guerra

[*Boston Herald,* marzo de 1898]

## OTROS CAMINOS EN VEZ DE LA GUERRA

En contestación a su pregunta: "Las diferencias entre los Estados Unidos de América y España, ¿deberían resolverse pacíficamente por medio de la habilidad de los estadistas y de la diplomacia, de una manera honorable y satisfactoria para ambas naciones?" Diré que no veo ninguna otra manera de solucionar las diferencias entre personas y naciones que no sea por medio de sus tribunales íntegros, sus leyes equitativas y sus tratados justos y debidamente cumplidos.

Una bala en el corazón de un hombre nunca resuelve el problema de su vida. El impulso mental continúa y exige que la respuesta a la sublime pregunta referente a la vida del hombre venga de Dios y que su ajuste esté de acuerdo con Sus leyes. El carácter y la vida de los hombres determinan la paz, la prosperidad y la vida de las naciones. Matar a los hombres no está en consonancia con la ley superior por la cual lo que está mal y la injusticia son corregidos y exterminados.

Todo lo que pese en la balanza eterna de la equidad y la misericordia la inclina hacia el lado correcto, donde sólo las palabras y los hechos inmortales de los hombres pueden resolver todos los problemas amigable y satisfactoriamente. Pero si los derechos o el honor de nuestra nación fueran vulnerados, cada ciudadano sería un soldado y la mujer estaría armada de poder investido para la hora.

To coincide with God's government is the proper incentive to the action of all nations. If His purpose for peace is to be subserved by the battle's plan or by the intervention of the United States, so that the Cubans may learn to make war no more, this means and end will be accomplished.

The government of divine Love is supreme. Love rules the universe, and its edict hath gone forth: "Thou shalt have no other gods before me," and "Love thy neighbor as thyself." Let us have the molecule of faith that removes mountains, – faith armed with the understanding of Love, as in divine Science, where right reigneth. The revered President and Congress of our favored land are in God's hands.

[*Boston Globe,* December, 1904]

HOW STRIFE MAY BE STILLED

Follow that which is good.

A Japanese may believe in a heaven for him who dies in defence of his country, but the steadying, elevating power of civilization destroys such illusions and should overcome evil with good.

Nothing is gained by fighting, but much is lost.

Peace is the promise and reward of rightness. Governments have no right to engraft into civilization the burlesque of uncivil economics. War is in itself an evil, barbarous, devilish. Victory in error is defeat in Truth. War is not in the domain of good; war weakens power and must finally fall, pierced by its own sword.

The Principle of all power is God, and God is Love. Whatever brings into human thought or action an ele-

Coincidir con el gobierno de Dios es el incentivo adecuado para la acción de todas las naciones. Si el plan de batalla o la intervención por parte de los Estados Unidos de América para que los cubanos aprendan a no combatir más está subordinado al propósito de Dios, este medio y esta finalidad se cumplirán.

El gobierno del Amor divino es supremo. El Amor gobierna el universo y su edicto se ha publicado: "No tendrás dioses ajenos delante de mí" y "Amarás a tu prójimo como a ti mismo". Tengamos la molécula de fe que mueve montañas, una fe armada con el entendimiento del Amor, como en la Ciencia divina, donde reina el derecho. El honorable Presidente y el honorable Congreso de nuestra favorecida tierra están en manos de Dios.

[*Boston Globe,* diciembre de 1904]

## CÓMO APACIGUAR LA CONTIENDA

Seguid lo que es bueno.

Un japonés puede creer que existe un cielo para aquel que muere en defensa de su país, pero el poder de la civilización, que estabiliza y eleva, destruye tales ilusiones y debería vencer el mal con el bien.

Nada se gana peleando, sino que mucho se pierde.

La paz es la promesa y la recompensa de la rectitud. Los gobiernos no tienen ningún derecho a injertar en la civilización la farsa de una incivilizada política económica. La guerra de por sí es un mal, es bárbara, diabólica. La victoria en el error significa derrota en la Verdad. La guerra no pertenece al dominio del bien; la guerra debilita el poder y finalmente debe caer, traspasada por su propia espada.

El Principio de todo poder es Dios, y Dios es Amor. Todo lo que traiga al pensamiento o acción humanos un elemento

ment opposed to Love, is never requisite, never a necessity, and is not sanctioned by the law of God, the law of Love. The Founder of Christianity said: "My peace I give unto you: not as the world giveth, give I unto you."

Christian Science reinforces Christ's sayings and doings. The Principle of Christian Science demonstrates peace. Christianity is the chain of scientific being reappearing in all ages, maintaining its obvious correspondence with the Scriptures and uniting all periods in the design of God. The First Commandment in the Hebrew Decalogue — "Thou shalt have no other gods before me" — obeyed, is sufficient to still all strife. God is the divine Mind. Hence the sequence: Had all peoples one Mind, peace would reign.

God is Father, infinite, and this great truth, when understood in its divine metaphysics, will establish the brotherhood of man, end wars, and demonstrate "on earth peace, good will toward men."

[*Christian Science Sentinel,* June 17, 1905]

THE PRAYER FOR PEACE

*Dearly Beloved:* — I request that every member of The Mother Church of Christ, Scientist, in Boston, pray each day for the amicable settlement of the war between Russia and Japan; and pray that God bless that great nation and those islands of the sea with peace and prosperity.

MARY BAKER EDDY

PLEASANT VIEW, CONCORD, N. H.,
June 13, 1905

opuesto al Amor, nunca es un requisito, nunca una necesidad y no está sancionado por la ley de Dios, la ley del Amor. El Fundador del cristianismo dijo: "Mi paz os doy; yo no os la doy como el mundo la da".

La Ciencia Cristiana refuerza los dichos y hechos de Cristo. El Principio de la Ciencia Cristiana demuestra la paz. El cristianismo es la cadena del ser científico que reaparece en todas las épocas, mantiene su evidente correspondencia con las Escrituras y une todos los períodos en el designio de Dios. La obediencia al Primer Mandamiento del Decálogo hebreo: "No tendrás dioses ajenos delante de mí", es suficiente para apaciguar toda contienda. Dios es la Mente divina. De lo cual surge la secuencia: Si todos los pueblos tuvieran una Mente, reinaría la paz.

Dios es el Padre, infinito, y esta gran verdad, cuando se comprenda en su metafísica divina, establecerá la hermandad del hombre, pondrá fin a las guerras, y demostrará "en la tierra paz, buena voluntad para con los hombres".

[*Christian Science Sentinel,* 17 de junio de 1905]

## LA ORACIÓN POR LA PAZ

*Muy amados:* Solicito que todos los miembros de La Iglesia Madre, La Primera Iglesia de Cristo, Científico, en Boston, oren todos los días por la resolución amigable de la guerra entre Rusia y Japón, y que oren para que Dios bendiga a esa gran nación y a esas islas del mar, con paz y prosperidad.

MARY BAKER EDDY

PLEASANT VIEW, CONCORD, NUEVO HAMPSHIRE,
13 de junio de 1905

REV. MARY BAKER EDDY,
Pleasant View, Concord, N. H.

*Beloved Leader:* — We acknowledge with rejoicing the receipt of your message, which again gives assurance of your watchful care and guidance in our behalf and of your loving solicitude for the welfare of the nations and the peaceful tranquillity of the race. We rejoice also in this new reminder from you that all the things which make for the establishment of a universal, loving brotherhood on earth may be accomplished through the righteous prayer which availeth much.

WILLIAM B. JOHNSON, *Clerk*

BOSTON, MASS., June 13, 1905

[*Christian Science Sentinel,* July 1, 1905]

"HEAR, O ISRAEL: THE LORD OUR GOD IS ONE LORD"

I now request that the members of my church cease special prayer for the peace of nations, and cease in full faith that God does not hear our prayers only because of oft speaking, but that He will bless all the inhabitants of the earth, and none can stay His hand nor say unto Him, What doest Thou? Out of His allness He must bless all with His own truth and love.

MARY BAKER EDDY

PLEASANT VIEW, CONCORD, N. H.,
June 27, 1905

[*Christian Science Sentinel,* July 22, 1905]

AN EXPLANATION

In no way nor manner did I request my church to cease praying for the peace of nations, but simply to pause in special prayer for peace. And why this asking? Because

REV. MARY BAKER EDDY,
Pleasant View, Concord, Nuevo Hampshire

*Amada Guía:* Con gozo acusamos recibo de su mensaje, que una vez más nos da la certeza de su atenta solicitud y guía para con nosotros, y de su amoroso interés por el bienestar de las naciones y por la apacible tranquilidad de la raza. También nos regocijamos porque nos hizo recordar nuevamente que todas las cosas que cooperan para el establecimiento en la tierra de una hermandad universal basada en el amor se pueden efectuar por medio de la oración justa, que puede mucho.

WILLIAM B. JOHNSON, *Secretario*
BOSTON, MASSACHUSETTS, 13 de junio de 1905

[*Christian Science Sentinel,* 1º de julio de 1905]

"OYE, ISRAEL: JEHOVÁ NUESTRO DIOS, JEHOVÁ UNO ES"

Solicito ahora que los miembros de mi iglesia cesen la oración especial por la paz de las naciones, y que cesen con plena fe en que Dios no oye nuestras oraciones sólo por nuestras muchas reiteraciones, sino que bendecirá a todos los habitantes de la tierra, y nadie puede detener Su mano, ni decirle: ¿Qué haces? En razón de Su totalidad Él debe bendecir a todos con Su propia verdad y amor.

MARY BAKER EDDY
PLEASANT VIEW, CONCORD, NUEVO HAMPSHIRE,
27 de junio de 1905

[*Christian Science Sentinel,* 22 de julio de 1905]

EXPLICACIÓN

De ninguna manera ni por ningún medio, he solicitado a mi iglesia que dejara de orar por la paz de las naciones, sino simplemente que hiciera una pausa en la oración especial por la paz. ¿Y por qué este pedido? Porque una previsión

a spiritual foresight of the nations' drama presented itself and awakened a wiser want, even to know how to pray other than the daily prayer of my church, — "Thy kingdom come. Thy will be done in earth, as it is in heaven."

I cited, as our present need, faith in God's disposal of events. Faith full-fledged, soaring to the Horeb height, brings blessings infinite, and the spirit of this orison is the fruit of rightness, — "on earth peace, good will toward men." On this basis the brotherhood of all peoples is established; namely, one God, one Mind, and "Love thy neighbor as thyself," the basis on which and by which the infinite God, good, the Father-Mother Love, is ours and we are His in divine Science.

[*Boston Globe,* August, 1905]

PRACTISE THE GOLDEN RULE

[Telegram]

"Official announcement of peace between Russia and Japan seems to offer an appropriate occasion for the expression of congratulations and views by representative persons. Will you do us the kindness to wire a sentiment on some phase of the subject, on the ending of the war, the effect on the two parties to the treaty of Portsmouth, the influence which President Roosevelt has exerted for peace, or the advancement of the cause of arbitration."

*Mrs. Eddy's Reply*

TO THE EDITOR OF THE *Globe:*

War will end when nations are ripe for progress. The treaty of Portsmouth is not an executive power, although

espiritual del drama de las naciones se presentó y me alertó sobre la necesidad de una mayor sabiduría, es decir, saber cómo orar aparte de la oración diaria de mi iglesia: "Venga Tu reino. Hágase Tu voluntad, como en el cielo, así también en la tierra".

Me referí, como nuestra necesidad actual, a la fe en la forma en que Dios dispone los acontecimientos. La fe madura, remontándose hasta la altura del Horeb, trae bendiciones infinitas y el espíritu de esta oración es el fruto de justicia: "en la tierra paz, buena voluntad para con los hombres". Sobre esta base se establece la hermandad de todos los pueblos; es decir, un solo Dios, una sola Mente, y "Amarás a tu prójimo como a ti mismo", es la base sobre la cual y por la cual el Dios infinito, el bien, el Padre-Madre Amor, es nuestro y nosotros somos Suyos en la Ciencia divina.

[*Boston Globe,* agosto de 1905]

## PONED EN PRÁCTICA LA REGLA DE ORO

[Telegrama]

"El anuncio oficial de la paz entre Rusia y Japón parece ofrecer una ocasión propicia para la expresión de felicitaciones y opiniones de parte de personas representativas. Le rogamos que tenga la gentileza de telegrafiar su pensamiento sobre alguna fase de este tema, sobre la terminación de la guerra, el efecto que tuvo el tratado de Portsmouth sobre las dos partes, la influencia que el Presidente Roosevelt ha ejercido para la obtención de la paz, o el progreso de la causa del arbitraje".

### *Respuesta de la Sra. Eddy*

AL REDACTOR DEL *Globe:*

La guerra cesará cuando las naciones estén listas para el progreso. El tratado de Portsmouth no es un poder ejecutivo,

its purpose is good will towards men. The government of a nation is its peace maker or breaker.

I believe strictly in the Monroe doctrine, in our Constitution, and in the laws of God. While I admire the faith and friendship of our chief executive in and for all nations, my hope must still rest in God, and the Scriptural injunction, – "Look unto me, and be ye saved, all the ends of the earth."

The Douma recently adopted in Russia is no uncertain ray of dawn. Through the wholesome chastisements of Love, nations are helped onward towards justice, righteousness, and peace, which are the landmarks of prosperity. In order to apprehend more, we must practise what we already know of the Golden Rule, which is to all mankind a light emitting light.

MARY BAKER EDDY

## MRS. EDDY AND THE PEACE MOVEMENT

MR. HAYNE DAVIS, American Secretary,
International Conciliation Committee,
542 Fifth Avenue, New York City

*Dear Mr. Davis:* – Deeply do I thank you for the interest you manifest in the success of the Association for International Conciliation. It is of paramount importance to every son and daughter of all nations under the sunlight of the law and gospel.

May God guide and prosper ever this good endeavor.

Most truly yours,

MARY BAKER EDDY

PLEASANT VIEW, CONCORD, N. H.,
April 3, 1907

aunque su propósito sea la buena voluntad para con los hombres. El gobierno de una nación es el que hace su paz o la quebranta.

Creo estrictamente en la doctrina de Monroe, en nuestra Constitución y en las leyes de Dios. Aunque admiro la fe que nuestro primer mandatario tiene en todas las naciones y la amistad que siente por ellas, mi esperanza debe aún descansar en Dios y en el mandato bíblico: "Mirad a mí, y sed salvos, todos los términos de la tierra".

La Duma que recientemente se adoptó en Rusia es un evidente despuntar del amanecer. Las saludables correcciones del Amor ayudan a las naciones a progresar hacia la justicia, la rectitud y la paz, que son las señales del camino de la prosperidad. Para comprender más, debemos poner en práctica lo que ya sabemos de la Regla de Oro, que es para toda la humanidad una luz que emite luz.

MARY BAKER EDDY

## LA SRA. EDDY Y EL MOVIMIENTO POR LA PAZ

SR. HAYNE DAVIS, Secretario de los Estados Unidos de América,
del Comité para la Conciliación Internacional
542 Fifth Avenue, Ciudad de Nueva York

*Estimado Sr. Davis:* Le agradezco profundamente el interés que manifiesta por el éxito de la Asociación para la Conciliación Internacional. Es de suma importancia para cada hijo e hija de todas las naciones bajo la luz solar de la ley y el evangelio.

Que Dios guíe y haga prosperar siempre este buen esfuerzo.

Muy atentamente,
MARY BAKER EDDY

PLEASANT VIEW, CONCORD, NUEVO HAMPSHIRE,
3 de abril de 1907

# 283 Appointment as Fondateur

## MRS. EDDY'S ACKNOWLEDGMENT OF APPOINTMENT AS FONDATEUR OF THE ASSOCIATION FOR INTERNATIONAL CONCILIATION

FIRST CHURCH OF CHRIST, SCIENTIST, NEW YORK CITY,
MR. JOHN D. HIGGINS, *Clerk*

*My Beloved Brethren:* – Your appointment of me as *Fondateur* of the Association for International Conciliation is most gracious.

To aid in this holy purpose is the leading impetus of my life. Many years have I prayed and labored for the consummation of "on earth peace, good will toward men." May the fruits of said grand Association, pregnant with peace, find their birthright in divine Science.

Right thoughts and deeds are the sovereign remedies for all earth's woe. Sin is its own enemy. Right has its recompense, even though it be betrayed. Wrong may be a man's highest idea of right until his grasp of goodness grows stronger. It is always safe to be just.

When pride, self, and human reason reign, injustice is rampant.

Individuals, as nations, unite harmoniously on the basis of justice, and this is accomplished when self is lost in Love – or God's own plan of salvation. "To do justly, and to love mercy, and to walk humbly" is the standard of Christian Science.

Human law is right only as it patterns the divine. Consolation and peace are based on the enlightened sense of God's government.

Lured by fame, pride, or gold, success is dangerous, but the choice of folly never fastens on the good

LA SRA. EDDY ACUSA RECIBO DE SU NOMBRAMIENTO 1
COMO FONDATEUR DE LA ASOCIACIÓN PARA
LA CONCILIACIÓN INTERNACIONAL 3

PRIMERA IGLESIA DE CRISTO, CIENTÍFICO, CIUDAD DE NUEVA YORK,
SR. JOHN D. HIGGINS, *Secretario*

*Mis amados hermanos:* Es muy grato para mí el nombramiento que me habéis hecho como *Fondateur* de la Asociación para la Conciliación Internacional.

Colaborar con este sagrado propósito es el estímulo predominante de mi vida. Durante muchos años he orado y trabajado por la consumación de: "en la tierra paz, buena voluntad para con los hombres". Que los frutos de esta gran Asociación, henchidos de paz, encuentren su patrimonio en la Ciencia divina.

Los pensamientos y hechos correctos son los remedios soberanos para todos los infortunios de la tierra. El pecado es su propio enemigo. La justicia tiene su recompensa, aun cuando sea traicionada. Lo que está mal puede ser la idea más elevada que tenga un hombre de lo que está bien, hasta que se apegue más firmemente a la bondad. Siempre es una seguridad ser justo.

Cuando el orgullo, el yo y la razón humana reinan, la injusticia se desenfrena.

Las personas, como las naciones, se unen armoniosamente sobre la base de la justicia, y esto se logra cuando el yo se pierde en el Amor, o el propio plan de Dios para la salvación. "Hacer justicia, y amar misericordia", y ser humildes, es la norma de la Ciencia Cristiana.

La ley humana es justa sólo en la medida en que siga el modelo de la divina. El consuelo y la paz se basan sobre el sentido iluminado del gobierno de Dios.

Seducido por la fama, el orgullo o el oro, el éxito es peligroso, pero la elección de la insensatez nunca se afirma en

or the great. Because of my rediscovery of Christian Science, and honest efforts (however meagre) to help human purpose and peoples, you may have accorded me more than is deserved, — but 'tis sweet to be remembered.

Lovingly yours,
MARY BAKER EDDY

PLEASANT VIEW, CONCORD, N. H.,
April 22, 1907

[*Concord* (N. H.) *Daily Patriot*]

A CORRECTION

*Dear Editor:* — In the issue of your good paper, the *Patriot*, May 21, when referring to the Memorial service of the E. E. Sturtevant Post held in my church building, it read, "It is said to be the first time in the history of the church in this country that such an event has occurred." In your next issue please correct this mistake. Since my residence in Concord, 1889, the aforesaid Memorial service has been held annually in some church in Concord, N. H.

When the Veterans indicated their desire to assemble in my church building, I consented thereto only as other churches had done. But here let me say that I am absolutely and religiously opposed to war, whereas I do believe implicitly in the full efficacy of divine Love to conciliate by arbitration all quarrels between nations and peoples.

MARY BAKER EDDY

PLEASANT VIEW, CONCORD, N. H.,
May 28, 1907

los buenos o en los grandes. Debido a mi redescubrimiento de la Ciencia Cristiana y a mis sinceros esfuerzos (aunque exiguos) para ayudar a los propósitos humanos y a los pueblos, quizás me hayáis otorgado más de lo merecido, pero es dulce ser recordada.

Afectuosamente,
MARY BAKER EDDY

PLEASANT VIEW, CONCORD, NUEVO HAMPSHIRE,
22 de abril de 1907

[*Concord Daily Patriot,* Nuevo Hampshire]

CORRECCIÓN

*Estimado Redactor:* En la edición del 21 de mayo de su calificado diario, el *Patriot,* al referirse al servicio conmemorativo del E. E. Sturtevant Post que se celebró en el edificio de mi iglesia, se leía: "Se dice que es la primera vez en la historia de la iglesia en este país que ocurre un acontecimiento como éste". Le ruego que corrija este error en su próxima edición. Desde 1889, cuando vine a residir a Concord, el antes mencionado servicio conmemorativo se ha realizado anualmente en alguna iglesia de esta ciudad de Nuevo Hampshire.

Cuando los veteranos expresaron su deseo de reunirse en el edificio de mi iglesia, consentí en ello sólo como las otras iglesias lo habían hecho. Pero permítame decir aquí que me opongo absoluta y religiosamente a la guerra, por cuanto sí creo implícitamente en la plena eficacia del Amor divino para conciliar, por medio del arbitraje, todas las querellas entre las naciones y los pueblos.

MARY BAKER EDDY

PLEASANT VIEW, CONCORD, NUEVO HAMPSHIRE,
28 de mayo de 1907

TO A STUDENT

*Dear Student:* — Please accept my thanks for your kind invitation, on behalf of the Civic League of San Francisco, to attend the Industrial Peace Conference, and accept my hearty congratulations.

I cannot spare the time requisite to meet with you; but I rejoice with you in all your wise endeavors for industrial, civic, and national peace. Whatever adorns Christianity crowns the great purposes of life and demonstrates the Science of being. Bloodshed, war, and oppression belong to the darker ages, and shall be relegated to oblivion.

It is a matter for rejoicing that the best, bravest, most cultured men and women of this period unite with us in the grand object embodied in the Association for International Conciliation.

In Revelation 2 : 26, St. John says: "And he that overcometh, and keepeth my works unto the end, to him will I give power over the nations." In the words of St. Paul, I repeat: —

"And they neither found me in the temple disputing with any man, neither raising up the people, neither in the synagogues, nor in the city: neither can they prove the things whereof they now accuse me. But this I confess unto thee, that after the way which they call heresy, so worship I the God of my fathers, believing all things which are written in the law and in the prophets."

Most sincerely yours,

MARY BAKER EDDY

PLEASANT VIEW, CONCORD, N. H.

## A UN ALUMNO

*Querido alumno:* Le ruego que acepte mi agradecimiento por su amable invitación de parte de la Liga Cívica de San Francisco, para asistir a la Conferencia sobre la Paz Industrial, y que reciba mis más cordiales felicitaciones.

No puedo disponer del tiempo necesario para reunirme con usted, pero me regocijo por todos sus sensatos esfuerzos en pro de la paz industrial, cívica y nacional. Todo lo que embellezca al cristianismo corona los grandes propósitos de la vida y demuestra la Ciencia del ser. El derramamiento de sangre, la guerra y la opresión pertenecen a épocas más oscuras, y serán relegados al olvido.

Es motivo de satisfacción que los mejores hombres y mujeres de este período, los más valientes y cultos, se unan con nosotros en el gran objetivo que ha tomado cuerpo en la Asociación para la Conciliación Internacional.

En Apocalipsis 2:26, San Juan dice: "Al que venciere y guardare mis obras hasta el fin, yo le daré autoridad sobre las naciones". En las palabras de San Pablo, repito:

"Y no me hallaron disputando con ninguno, ni amotinando a la multitud; ni en el templo, ni en las sinagogas ni en la Ciudad; ni te pueden probar las cosas de que ahora me acusan. Pero esto te confieso, que según el camino que ellos llaman herejía, así sirvo al Dios de mis padres, creyendo todas las cosas que en la ley y en los profetas están escritas".

Muy atentamente,

MARY BAKER EDDY

PLEASANT VIEW, CONCORD, NUEVO HAMPSHIRE

[*The Christian Science Journal,* May, 1908]

WAR

For many years I have prayed daily that there be no more war, no more barbarous slaughtering of our fellow-beings; prayed that all the peoples on earth and the islands of the sea have one God, one Mind; love God supremely, and love their neighbor as themselves.

National disagreements can be, and should be, arbitrated wisely, fairly; and fully settled.

It is unquestionable, however, that at this hour the armament of navies is necessary, for the purpose of preventing war and preserving peace among nations.

[*The Christian Science Journal,* mayo de 1908]

## LA GUERRA

Durante muchos años he orado diariamente para que no hubiera más guerras ni bárbaras matanzas de nuestros semejantes; para que todos los pueblos de la tierra y de las islas del mar tuvieran un solo Dios, una sola Mente; para que amaran a Dios por sobre todas las cosas y a su prójimo como a sí mismos.

Los desacuerdos entre las naciones pueden y deberían ser arbitrados con sabiduría, con justicia y resueltos en forma definitiva.

Sin embargo, es indiscutible que en estos momentos el armamento de la Marina es necesario, con el fin de evitar la guerra y preservar la paz entre las naciones.

CHAPTER XVI

# Tributes

[*New York Mail and Express*]

## MONUMENT TO BARON AND BARONESS DE HIRSCH

THE movement to erect a monument to the late Baron and Baroness de Hirsch enlists my hearty sympathy. They were unquestionably used in a remarkable degree as instruments of divine Love.

Divine Love reforms, regenerates, giving to human weakness strength, serving as admonition, instruction, and governing all that really is. Divine Love is the noumenon and phenomenon, the Principle and practice of divine metaphysics. Love talked and not lived is a poor shift for the weak and worldly. Love lived in a court or cot is God exemplified, governing governments, industries, human rights, liberty, life.

In love for man we gain the only and true sense of love for God, practical good, and so rise and still rise to His image and likeness, and are made partakers of that Mind whence springs the universe.

Philanthropy is loving, ameliorative, revolutionary; it wakens lofty desires, new possibilities, achievements, and energies; it lays the axe at the root of the tree that bringeth not forth good fruit; it touches thought to spiritual issues, systematizes action, and insures success;

CAPÍTULO XVI

# Homenajes

[*New York Mail and Express*]

## MONUMENTO AL BARÓN Y A LA BARONESA DE HIRSCH

El movimiento para erigir un monumento a los extintos barón y baronesa de Hirsch cuenta con mi cordial simpatía. No cabe duda de que ellos fueron utilizados en notable medida como instrumentos del Amor divino.

El Amor divino reforma, regenera, dando fuerzas a la debilidad humana, sirviendo como advertencia e instrucción, y gobernando todo lo que realmente existe. El Amor divino es el noúmeno y fenómeno, el Principio y la práctica de la metafísica divina. El Amor que se habla pero que no se vive es un pobre ardid del débil y el mundano. El Amor que se vive, en una corte o en una cabaña, ejemplifica a Dios, gobernando los gobiernos, las industrias, los derechos humanos, la libertad, la vida.

Es por medio del amor al hombre que obtenemos el único y verdadero sentido del amor a Dios, el bien práctico, y así nos elevamos más y más hacia Su imagen y semejanza, y se nos hace partícipes de esa Mente de la cual surge el universo.

La filantropía expresa amor, alivia el sufrimiento y es revolucionaria; despierta deseos excelsos, nuevas posibilidades, logros y energías; pone el hacha a la raíz del árbol que no da buen fruto; mueve el pensamiento hacia objetivos espirituales, sistematiza la acción y asegura el éxito; pone en

it starts the wheels of right reason, revelation, justice, and mercy; it unselfs men and pushes on the ages. Love unfolds marvellous good and uncovers hidden evil. The philanthropist or reformer gives little thought to self-defence; his life's incentive and sacrifice need no apology. The good done and the good to do are his ever-present reward.

Love for mankind is the elevator of the human race; it demonstrates Truth and reflects divine Love. Good is divinely natural. Evil is unnatural; it has no origin in the nature of God, and He is the Father of all.

The great Galilean Prophet was, is, the reformer of reformers. His piety partook not of the travesties of human opinions, pagan mysticisms, tribal religion, Greek philosophy, creed, dogma, or *materia medica.* The divine Mind was his only instrumentality in religion or medicine. The so-called laws of matter he eschewed; with him matter was not the auxiliary of Spirit. He never appealed to matter to perform the functions of Spirit, divine Love.

Jesus cast out evil, disease, death, showing that all suffering is commensurate with sin; therefore, he cast out devils and healed the sick. He showed that every effect or amplification of wrong will revert to the wrong-doer; that sin punishes itself; hence his saying, "Sin no more, lest a worse thing come unto thee." Love atones for sin through love that destroys sin. His rod is love.

We cannot remake ourselves, but we can make the best of what God has made. We can know that all is good because God made all, and that evil is not a fatherly grace.

marcha las ruedas del razonamiento correcto, la revelación, la justicia y la misericordia; despoja al hombre de su ego e impulsa el avance de los tiempos. El Amor desarrolla el bien maravilloso y descubre el mal oculto. El filántropo o reformador no piensa mucho en su propia defensa; el incentivo y el sacrificio de su vida no necesitan justificación. El bien que ha hecho y el que le queda por hacer son su permanente recompensa.

El amor por la humanidad es lo que eleva a la raza humana; demuestra la Verdad y refleja el Amor divino. El bien es divinamente natural. El mal es contranatural; no tiene origen en la naturaleza de Dios, y Dios es el Padre de todo.

El gran Profeta de Galilea fue, es, el reformador de reformadores. Su piedad no participó de las parodias de las opiniones humanas, los misticismos paganos, la religión tribal, la filosofía griega, el credo, el dogma o la materia médica. La Mente divina fue su único instrumento en religión o medicina. Él se apartó de las llamadas leyes de la materia; para él la materia no era el auxiliar del Espíritu. Nunca apeló a la materia para realizar las funciones del Espíritu, el Amor divino.

Jesús echó fuera el mal, la enfermedad y la muerte, demostrando que todo sufrimiento está en proporción directa al pecado; por lo tanto, él echó fuera demonios y sanó al enfermo. Demostró que todo efecto o amplificación de lo que está mal se volverá contra quien lo hace; que el pecado se castiga a sí mismo; de ahí sus palabras: “No peques más, para que no te venga alguna cosa peor”. El Amor expía el pecado por medio del amor que destruye el pecado. Su vara es el amor.

Nosotros no podemos volver a crearnos, pero podemos sacar el mayor provecho de lo que Dios ha hecho. Podemos saber que todo es bueno porque Dios lo hizo todo, y que el mal no es una gracia paternal.

All education is work. The thing most important is what we do, not what we say. God's open secret is seen through grace, truth, and love.

I enclose a check for five hundred dollars for the De Hirsch monument fund.

## TRIBUTES TO QUEEN VICTORIA

MR. WILLIAM B. JOHNSON, C.S.B., *Clerk*

*Beloved Student:* — I deem it proper that The Mother Church of Christ, Scientist, in Boston, Massachusetts, the first church of Christian Science known on earth, should upon this solemn occasion congregate; that a special meeting of its First Members convene for the sacred purpose of expressing our deep sympathy with the bereaved nation, its loss and the world's loss, in the sudden departure of the late lamented Victoria, Queen of Great Britain and Empress of India, — long honored, revered, beloved. "God save the Queen" is heard no more in England, but this shout of love lives on in the heart of millions.

With love,

MARY BAKER EDDY

PLEASANT VIEW, CONCORD, N. H.,
January 27, 1901

It being inconvenient for me to attend the memorial meeting in the South Congregational church on Sunday evening, February 3, I herewith send a few words of condolence, which may be read on that tender occasion.

I am interested in a meeting to be held in the capital of my native State *in memoriam* of the late lamented Victoria, Queen of Great Britain and Empress of India.

Toda educación es trabajo. Lo más importante es lo que hacemos, no lo que decimos. El secreto a voces de Dios se ve a través de la gracia, la verdad y el amor.

Adjunto un cheque por quinientos dólares para el fondo de construcción del monumento a los De Hirsch.

HOMENAJES A LA REINA VICTORIA

SR. WILLIAM B. JOHNSON, C.S.B., *Secretario*

*Amado alumno:* Considero apropiado que La Iglesia Madre, La Primera Iglesia de Cristo, Científico, en Boston, Massachusetts, la primera iglesia de la Ciencia Cristiana que se conoció en la tierra, se congregue en esta solemne ocasión; que se convoque a sus Primeros Miembros a una reunión especial con el sagrado propósito de expresar nuestras sentidas condolencias a la enlutada nación debido a su pérdida y la pérdida del mundo, por la repentina partida, el lamentado fallecimiento de Victoria, reina de Gran Bretaña y emperatriz de la India, por largo tiempo honrada, venerada y amada. En Inglaterra no se oye más "Dios salve a la reina", pero esta aclamación de amor continúa viviendo en el corazón de millones.

Con cariño,

MARY BAKER EDDY

PLEASANT VIEW, CONCORD, NUEVO HAMPSHIRE,
27 de enero de 1901

Debido a que es para mí un inconveniente asistir a la reunión conmemorativa en la iglesia Congregacional del Sur, el domingo 3 de febrero por la tarde, envío por medio de la presente unas pocas palabras de condolencia, que se pueden leer en esa emotiva ocasión.

Tengo interés en que se realice en la capital de mi Estado natal una reunión *in memoriam* de Victoria, reina de Gran Bretaña y emperatriz de la India, por su lamentado

It betokens a love and a loss felt by the strong hearts of New England and the United States. When contemplating this sudden international bereavement, the near seems afar, the distant nigh, and the tried and true seem few. The departed Queen's royal and imperial honors lose their lustre in the tomb, but her personal virtues can never be lost. Those live on in the affection of nations.

Few sovereigns have been as venerable, revered, and beloved as this noble woman, born in 1819, married in 1840, and deceased the first month of the new century.

### LETTER TO MRS. McKINLEY

*My Dear Mrs. McKinley:* — My soul reaches out to God for your support, consolation, and victory. Trust in Him whose love enfolds thee. "Thou wilt keep him in perfect peace, whose mind is stayed on Thee: because he trusteth in Thee." "Out of the depths have I cried unto Thee." Divine Love is never so near as when all earthly joys seem most afar.

Thy tender husband, our nation's chief magistrate, has passed earth's shadow into Life's substance. Through a momentary mist he beheld the dawn. He awaits to welcome you where no arrow wounds the eagle soaring, where no partings are for love, where the high and holy call you again to meet.

"I knew that Thou hearest me always," are the words of him who suffered and subdued sorrow. Hold this attitude of mind, and it will remove the sackcloth from thy home.

With love,

MARY BAKER EDDY

PLEASANT VIEW, CONCORD, N. H.,
September 14, 1901

fallecimiento. Eso indica el amor y la pérdida que sienten los fuertes corazones de Nueva Inglaterra y los Estados Unidos de América. Al contemplar este repentino duelo internacional, lo cercano parece lejano, lo distante, próximo y los que han sido puestos a prueba y que son sinceros, parecen pocos. Los honores imperiales y reales de la desaparecida reina pierden su brillo en la sepultura, pero sus virtudes personales no se pueden perder jamás. Éstas continúan vivas en el afecto de las naciones.

Pocos soberanos han sido tan venerados, reverenciados y amados como esta noble mujer, nacida en 1819, casada en 1840, y fallecida en el primer mes del nuevo siglo.

## CARTA A LA SRA. MCKINLEY

*Mi querida Sra. McKinley:* Mi alma acude a Dios para que la sostenga, la consuele y le dé la victoria. Confíe en Aquel cuyo amor la abraza. "Tú guardarás en completa paz a aquel cuyo pensamiento en ti persevera; porque en ti ha confiado". "De lo profundo… a ti clamo". El Amor divino nunca está tan cerca como cuando todas las alegrías terrenales parecen estar tan lejos.

Su amado esposo, el primer magistrado de nuestra nación, ha pasado de la sombra de la tierra a la sustancia de la Vida. A través de una momentánea niebla él vio el amanecer. Él aguarda para darle la bienvenida donde ninguna flecha hiere al águila que se remonta, donde no hay separaciones para el amor, donde lo alto y lo santo la llaman para encontrarse otra vez.

"Yo sabía que siempre me oyes" son las palabras de aquel que sufrió y subyugó el pesar. Mantenga esta actitud mental y ella quitará el cilicio de su hogar.

Con afecto,

MARY BAKER EDDY

PLEASANT VIEW, CONCORD, NUEVO HAMPSHIRE,
14 de septiembre de 1901

# 291 Tribute to President McKinley

## TRIBUTE TO PRESIDENT McKINLEY

Imperative, accumulative, holy demands rested on the life and labors of our late beloved President, William McKinley. Presiding over the destinies of a nation meant more to him than a mere rehearsal of aphorisms, a uniting of breaches soon to widen, a quiet assent or dissent. His work began with heavy strokes, measured movements, reaching from the infinitesimal to the infinite. It began by warming the marble of politics into zeal according to wisdom, quenching the volcanoes of partizanship, and uniting the interests of all peoples; and it ended with a universal good overcoming evil.

His home relations enfolded a wealth of affection, – a tenderness not talked but felt and lived. His humanity, weighed in the scales of divinity, was not found wanting. His public intent was uniform, consistent, sympathetic, and so far as it fathomed the abyss of difficulties was wise, brave, unselfed. May his history waken a tone of truth that shall reverberate, renew euphony, emphasize humane power, and bear its banner into the vast forever.

While our nation's ensign of peace and prosperity waves over land and sea, while her reapers are strong, her sheaves garnered, her treasury filled, she is suddenly stricken, – called to mourn the loss of her renowned leader! Tears blend with her triumphs. She stops to think, to mourn, yea, to pray, that the God of harvests send her more laborers, who, while they work for their own country, shall sacredly regard the liberty of other peoples and the rights of man.

## HOMENAJE AL PRESIDENTE MCKINLEY

Demandas imperativas, acumulativas y sagradas pesaban sobre la vida y las tareas de nuestro amado presidente, William McKinley, recientemente fallecido. Presidir los destinos de una nación significó para él más que una mera repetición de aforismos, el unir brechas prontas para ensancharse, un callado asentir o disentir. Su tarea comenzó con medidas vigorosas y movimientos calculados, que iban de lo infinitesimal a lo infinito. Ese trabajo empezó caldeando el mármol de la política hasta el fervor equilibrado con la sabiduría, apagando los volcanes del partidismo y uniendo los intereses de todas las personas; y terminó con un bien universal venciendo el mal.

Sus relaciones familiares encerraban una riqueza de afectos, una ternura de la que no se habla pero que se siente y se vive. No se halló escasa su humanidad al ser pesada en la balanza de la divinidad. Su propósito público fue uniforme, consecuente, compasivo y, hasta donde sondeó el abismo de las dificultades, fue sabio, valiente, abnegado. Que su historia despierte un tono de verdad que resuene, renueve la eufonía, enfatice el poder humanitario y lleve su estandarte hasta la vasta eternidad.

En el momento en que la insignia de paz y prosperidad de nuestra nación ondea sobre tierra y mar, cuando sus segadores son fuertes, sus gavillas se almacenan, su tesoro está repleto, de pronto es afligida, ¡llamada a llorar la pérdida de su renombrado jefe! Las lágrimas se mezclan con los triunfos de esta nación. Ella se detiene para pensar, para llorar, sí, para orar, para que el Dios de las cosechas le envíe más obreros que, mientras trabajan para su propio país, consideren sagradamente la libertad de otros pueblos y los derechos del hombre.

What cannot love and righteousness achieve for the race? All that can be accomplished, and more than history has yet recorded. All good that ever was written, taught, or wrought comes from God and human faith in the right. Through divine Love the right government is assimilated, the way pointed out, the process shortened, and the joy of acquiescence consummated. May God sanctify our nation's sorrow in this wise, and His rod and His staff comfort the living as it did the departing. O may His love shield, support, and comfort the chief mourner at the desolate home!

## POWER OF PRAYER

My answer to the inquiry, "Why did Christians of every sect in the United States fail in their prayers to save the life of President McKinley," is briefly this: Insufficient faith or spiritual understanding, and a compound of prayers in which one earnest, tender desire works unconsciously against the *modus operandi* of another, would prevent the result desired. In the June, 1901, Message to my church in Boston, I refer to the effect of one human desire or belief unwittingly neutralizing another, though both are equally sincere.

In the practice of *materia medica,* croton oil is not mixed with morphine to remedy dysentery, for those drugs are supposed to possess opposite qualities and so to produce opposite effects. The spirit of the prayer of the righteous heals the sick, but this spirit is of God, and the divine Mind is the same yesterday, to-day, and forever; whereas the human mind is a compound of faith and doubt, of fear and hope, of faith in truth and faith in error.

¿Qué es lo que el amor y la rectitud no pueden lograr para la raza? Todo aquello que se puede lograr, y más de lo que la historia ya ha registrado. Todo lo bueno que jamás haya sido escrito, enseñado o forjado, proviene de Dios y de la fe humana en lo que es correcto. A través del Amor divino el gobierno correcto es asimilado, el camino señalado, el proceso abreviado y el gozo de la resignación consumado. Que Dios santifique el pesar de nuestra nación de este modo, y que Su vara y Su cayado consuelen a los vivos como consolaron al que partió. ¡Oh, que Su amor proteja, sostenga y consuele a la más afligida en el desolado hogar!

## EL PODER DE LA ORACIÓN

Mi respuesta a la pregunta: "¿Por qué fracasaron los cristianos de todas las religiones de los Estados Unidos de América en sus oraciones para salvar la vida del Presidente McKinley?", es brevemente ésta: Insuficiente fe o entendimiento espiritual, y una mezcla de oraciones en la cual un sincero y tierno deseo actúa inconscientemente contra el *modus operandi* de otro, impedirán el resultado deseado. En el Mensaje de junio de 1901 a mi iglesia en Boston, hago referencia al efecto de un deseo, o creencia humanos, neutralizándose involuntariamente uno al otro, aunque ambos sean igualmente sinceros.

En la práctica de la materia médica el aceite de ricino no se mezcla con la morfina para curar la disentería, porque se supone que esos medicamentos poseen cualidades opuestas y así producen efectos opuestos. El espíritu de la oración del justo sana al enfermo, pero este espíritu es de Dios, y la Mente divina es la misma ayer, hoy, y para siempre; mientras que la mente humana es una mezcla de fe y duda, de temor y esperanza, de fe en la verdad y fe en el error. El conocimiento de que todas

## 293 Power of Prayer

The knowledge that all things are possible to God excludes doubt, but differing human concepts as to the divine power and purpose of infinite Mind, and the so-called power of matter, act as the different properties of drugs are supposed to act – one against the other – and this compound of mind and matter neutralizes itself.

Our lamented President, in his loving acquiescence, believed that his martyrdom was God's way. Hundreds, thousands of others believed the same, and hundreds of thousands who prayed for him feared that the bullet would prove fatal. Even the physicians may have feared this.

These conflicting states of the human mind, of trembling faith, hope, and of fear, evinced a lack of the absolute understanding of God's omnipotence, and thus they prevented the power of absolute Truth from reassuring the mind and through the mind resuscitating the body of the patient.

The divine power and poor human sense – yea, the spirit and the flesh – struggled, and to mortal sense the flesh prevailed. Had prayer so fervently offered possessed no opposing element, and President McKinley's recovery been regarded as wholly contingent on the power of God, – on the power of divine Love to overrule the purposes of hate and the law of Spirit to control matter, – the result would have been scientific, and the patient would have recovered.

St. Paul writes: "For the law of the Spirit of life in Christ Jesus hath made me free from the law of sin and death." And the Saviour of man saith: "What things soever ye desire, when ye pray, believe that ye receive them, and ye shall have them." Human governments

las cosas son posibles para Dios, excluye la duda, pero los conceptos humanos que difieren con respecto al poder y propósito divinos de la Mente infinita, y el llamado poder de la materia, actúan como se supone que lo hacen las diferentes propiedades de los medicamentos —uno contra otro— y este compuesto de mente y materia se neutraliza a sí mismo.

Nuestro lamentablemente fallecido presidente, en su amorosa sumisión, creyó que su martirio era el designio de Dios. Cientos, miles de otras personas creyeron lo mismo, y cientos de miles que oraron por él temieron que la bala resultara fatal. Hasta los médicos pueden haber temido esto.

Estos estados conflictivos de la mente humana, de fe y esperanza vacilantes, y de temor, evidenciaron una falta del entendimiento absoluto de la omnipotencia de Dios, y así impidieron que el poder de la Verdad absoluta tranquilizara a la mente y que por medio de la mente, resucitara el cuerpo del paciente.

El poder divino y el pobre sentido humano —sí, el espíritu y la carne— lucharon y, para el sentido mortal, prevaleció la carne. Si la oración que se ofreció tan fervientemente no hubiera tenido ningún elemento opuesto, y si se hubiera considerado que la recuperación del Presidente McKinley dependía totalmente del poder de Dios —del poder del Amor divino para predominar sobre los propósitos del odio, y de la ley del Espíritu para controlar la materia— el resultado hubiera sido científico y el paciente se habría recuperado.

San Pablo escribe: "Porque la ley del Espíritu de vida en Cristo Jesús me ha librado de la ley del pecado y de la muerte". Y el Salvador del hombre dice: "Todo lo que pidiereis orando, creed que lo recibiréis, y os vendrá". Los gobiernos humanos mantienen el derecho de la mayoría

maintain the right of the majority to rule. Christian Scientists are yet in a large minority on the subject of divine metaphysics; but they improve the morals and the lives of men, and they heal the sick on the basis that God has all power, is omnipotent, omniscient, omnipresent, supreme over *all.*

In a certain city the Master "did not many mighty works there because of their unbelief," – because of the mental counteracting elements, the startled or the unrighteous contradicting minds of mortals. And if he were personally with us to-day, he would rebuke whatever accords not with a full faith and spiritual knowledge of God. He would mightily rebuke a single doubt of the ever-present power of divine Spirit to control all the conditions of man and the universe.

If the skilful surgeon or the faithful M.D. is not dismayed by a fruitless use of the knife or the drug, has not the Christian Scientist with his conscious understanding of omnipotence, in spite of the constant stress of the hindrances previously mentioned, reason for his faith in what is shown him by God's works?

### ON THE DEATH OF POPE LEO XIII, JULY 20, 1903

The sad, sudden announcement of the decease of Pope Leo XIII, touches the heart and will move the pen of millions. The intellectual, moral, and religious energy of this illustrious pontiff have animated the Church of Rome for one quarter of a century. The august ruler of two hundred and fifty million human beings has now passed through the shadow of death into the great forever. The court of the Vatican mourns him; his relatives shed "the unavailing tear." He is the loved and lost

para gobernar. Los Científicos Cristianos se encuentran todavía en una gran minoría con respecto al tema de la metafísica divina, pero ellos mejoran la condición moral y la vida de los hombres, y sanan al enfermo sobre la base de que Dios tiene todo el poder, es omnipotente, omnisciente, omnipresente, supremo sobre *todo*.

En cierta ciudad el Maestro "no hizo allí muchos milagros, a causa de la incredulidad de ellos", a causa de los elementos mentales adversos, de las mentes contradictorias, injustas o alarmadas de los mortales. Y si él estuviera en persona con nosotros hoy, reprendería todo lo que no esté de acuerdo con una fe plena y un conocimiento espiritual de Dios. Reprendería vigorosamente hasta la más mínima duda acerca del poder siempre-presente del Espíritu divino para controlar todas las condiciones del hombre y del universo.

Si el hábil cirujano o el fiel doctor en Medicina no se desanima ante el uso infructuoso del bisturí o del medicamento, entonces, el Científico Cristiano con su entendimiento consciente de la omnipotencia, y a pesar de la presión constante de los obstáculos antes mencionados, ¿no tiene una razón para tener fe en lo que las obras de Dios le muestran?

SOBRE LA MUERTE DEL PAPA LEÓN XIII, 20 DE JULIO DE 1903

El triste y repentino anuncio del deceso del Papa León XIII conmueve el corazón e incitará la pluma de millones de personas. La energía intelectual, moral y religiosa de este ilustre pontífice ha animado a la Iglesia de Roma durante un cuarto de siglo. El augusto gobernante de doscientos cincuenta millones de seres humanos ha entrado ahora, a través de la sombra de la muerte, en la vasta eternidad. La corte del Vaticano lo llora; sus familiares derraman "la lágrima inútil". Él es el bienamado y una pérdida para

of many millions. I sympathize with those who mourn, but rejoice in knowing our dear God comforts such with the blessed assurance that life is not lost; its influence remains in the minds of men, and divine Love holds its substance safe in the certainty of immortality. "In Him was life; and the life was the light of men." (John 1 : 4.)

### A TRIBUTE TO THE BIBLE

*Letter of Thanks for the Gift of a Copy of Martin Luther's Translation into German of the Bible, printed in Nuremberg in 1733*

*Dear Student:* — I am in grateful receipt of your time-worn Bible in German. This Book of books is also the gift of gifts; and kindness in its largest, profoundest sense is goodness. It was kind of you to give it to me. I thank you for it.

Christian Scientists are fishers of men. The Bible is our sea-beaten rock. It guides the fishermen. It stands the storm. It engages the attention and enriches the being of all men.

### A BENEDICTION

[Copy of Cablegram]

COUNTESS OF DUNMORE AND FAMILY,
55 Lancaster Gate, West, London, England

Divine Love is your ever-present help. You, I, and mankind have cause to lament the demise of Lord Dunmore; but as the Christian Scientist, the servant of God and man, he still lives, loves, labors.

MARY BAKER EDDY

PLEASANT VIEW, CONCORD, N. H.,
August 31, 1907

muchos millones. Me conduelo de los que lloran, pero me regocijo sabiendo que nuestro querido Dios los consuela con la bendita seguridad de que la vida no se pierde; su influencia permanece en la mente de los hombres, y el Amor divino mantiene a salvo su sustancia en la certeza de la inmortalidad. "En él estaba la vida, y la vida era la luz de los hombres" (Juan 1:4).

## TRIBUTO A LA BIBLIA

*Carta de agradecimiento por el regalo de un ejemplar de la Biblia traducida al alemán por Martín Lutero, impresa en Núremberg en 1733*

*Querido estudiante:* Estoy muy agradecida por su Biblia en alemán, gastada por el tiempo, que acabo de recibir. Este Libro de libros es también el regalo de regalos; y la amabilidad, en su sentido más amplio y profundo, es la bondad. Fue muy amable de su parte obsequiármelo. Se lo agradezco.

Los Científicos Cristianos son pescadores de hombres. La Biblia es nuestra roca golpeada por el mar. Guía a los pescadores. Resiste la tormenta. Atrae la atención y enriquece el ser de todos los hombres.

## BENDICIÓN

[Copia de un cablegrama]

CONDESA DE DUNMORE Y FAMILIA,
55 Lancaster Gate, West, Londres, Inglaterra

El Amor divino es vuestra ayuda siempre presente. Vosotros, yo y la humanidad tenemos motivo para lamentar el fallecimiento de Lord Dunmore, pero como Científico Cristiano, el siervo de Dios y del hombre, él aún vive, ama, está activo.

MARY BAKER EDDY

PLEASANT VIEW, CONCORD, NUEVO HAMPSHIRE,
31 de agosto de 1907

### HON. CLARENCE A. BUSKIRK'S LECTURE

The able discourse of our "learned judge," his flash of flight and insight, lays the axe "unto the root of the trees," and shatters whatever hinders the Science of being.

MARY BAKER EDDY

PLEASANT VIEW, CONCORD, N. H.,
October 14, 1907

### "HEAR, O ISRAEL"

The late lamented Christian Scientist brother and the publisher of my books, Joseph Armstrong, C.S.D., is not dead, neither does he sleep nor rest from his labors in divine Science; and his works do follow him. Evil has no power to harm, to hinder, or to destroy the real spiritual man. He is wiser to-day, healthier and happier, than yesterday. The mortal dream of life, substance, or mind in matter, has been lessened, and the reward of good and punishment of evil and the waking out of his Adam-dream of evil will end in harmony, – evil powerless, and God, good, omnipotent and infinite.

MARY BAKER EDDY

PLEASANT VIEW, CONCORD, N. H.,
December 10, 1907

### MISS CLARA BARTON

In the *New York American*, January 6, 1908, Miss Clara Barton dipped her pen in my heart, and traced its emotions, motives, and object. Then, lifting the curtains of mortal mind, she depicted its rooms, guests, standing and seating capacity, and thereafter gave her discovery

### CONFERENCIA DEL HONORABLE CLARENCE A. BUSKIRK

La hábil disertación de nuestro "docto juez", su toque de vivacidad y perspicacia, pone el hacha "a la raíz de los árboles" y hace trizas todo lo que estorbe a la Ciencia del ser.

MARY BAKER EDDY

PLEASANT VIEW, CONCORD, NUEVO HAMPSHIRE,
14 de octubre de 1907

### "OYE, OH ISRAEL"

El hermano Científico Cristiano y editor de mis libros, Joseph Armstrong, C.S.D., lamentablemente fallecido hace poco, no está muerto, ni duerme ni descansa de sus labores en la Ciencia divina; y sus obras ciertamente lo siguen. El mal no tiene poder para dañar, estorbar ni destruir al hombre real y espiritual. Hoy es más sabio, más sano y más feliz que ayer. El sueño mortal de vida, sustancia o mente en la materia ha disminuido, y la recompensa del bien y el castigo del mal y el despertar de su sueño adánico del mal terminarán en armonía: el mal impotente, y Dios, el bien, omnipotente e infinito.

MARY BAKER EDDY

PLEASANT VIEW, CONCORD, NUEVO HAMPSHIRE,
10 de diciembre de 1907

### LA SRTA. CLARA BARTON

En el *New York American* del 6 de enero de 1908, la Srta. Clara Barton sumergió su pluma en mi corazón y trazó las emociones, motivos y objetivo que allí encontró. Entonces, levantando las cortinas de la mente mortal, describió las habitaciones de mi corazón, sus huéspedes, sus comodidades, y luego entregó su descubrimiento a la prensa. Ahora, si la

to the press. Now if Miss Barton were not a venerable soldier, patriot, philanthropist, moralist, and states-woman, I should shrink from such salient praise. But in consideration of all that Miss Barton really is, and knowing that she can bear the blows which may follow said description of her soul-visit, I will say, Amen, so be it.

MARY BAKER EDDY

PLEASANT VIEW, CONCORD, N. H.,
January 10, 1908

THERE IS NO DEATH

A suppositional gust of evil in this evil world is the dark hour that precedes the dawn. This gust blows away the baubles of belief, for there is in reality no evil, no disease, no death; and the Christian Scientist who believes that he dies, gains a rich blessing of disbelief in death, and a higher realization of heaven.

My beloved Edward A. Kimball, whose clear, correct teaching of Christian Science has been and is an inspiration to the whole field, is here now as veritably as when he visited me a year ago. If we would awaken to this recognition, we should see him here and realize that he never died; thus demonstrating the fundamental truth of Christian Science.

MARY BAKER EDDY

MRS. EDDY'S HISTORY

I have not had sufficient interest in the matter to read or to note from others' reading what the enemies of Christian Science are said to be circulating regarding my history, but my friends have read Sibyl Wilbur's book,

Srta. Barton no fuera un venerable soldado, patriota, filántropo, moralista, mujer de estado, me estremecería ante tan notoria alabanza. Pero considerando todo lo que la Srta. Barton realmente es, y sabiendo que es capaz de soportar los ataques que pueda traerle dicha descripción de su visita al alma, diré amén, así sea.

MARY BAKER EDDY

PLEASANT VIEW, CONCORD, NUEVO HAMPSHIRE,
10 de enero de 1908

## NO HAY MUERTE

Una supuesta ráfaga de maldad en este mundo maligno es la hora oscura que precede al amanecer. Esta ráfaga hace volar las nimiedades de la creencia, porque en realidad no existe el mal, ni la enfermedad, ni la muerte; y el Científico Cristiano que cree que muere, alcanza la rica bendición de dejar de creer en la muerte, y una comprensión más elevada del cielo.

Mi amado Edward A. Kimball, cuya enseñanza clara y correcta de la Ciencia Cristiana ha sido y es una inspiración para todo el movimiento, está aquí ahora tan ciertamente como cuando me visitó hace un año. Si despertáramos a este reconocimiento, lo veríamos aquí y nos daríamos cuenta de que él nunca murió, demostrando así la verdad fundamental de la Ciencia Cristiana.

MARY BAKER EDDY

## LA HISTORIA DE LA SRA. EDDY

No he tenido suficiente interés en el asunto como para leer o notar a través de la lectura de otros lo que se dice que los enemigos de la Ciencia Cristiana divulgan sobre mi historia, pero mis amigos han leído el libro de Sibyl Wilbur,

"The Life of Mary Baker Eddy," and request the privilege of buying, circulating, and recommending it to the public. I briefly declare that nothing has occurred in my life's experience which, if correctly narrated and understood, could injure me; and not a little is already reported of the good accomplished therein, the self-sacrifice, *etc.,* that has distinguished all my working years.

I thank Miss Wilbur and the Concord Publishing Company for their unselfed labors in placing this book before the public, and hereby say that they have my permission to publish and circulate this work.

MARY BAKER EDDY

"La Vida de Mary Baker Eddy", y solicitan el privilegio de comprarlo, hacerlo circular y recomendarlo al público. Brevemente declaro que no ha ocurrido nada en la experiencia de mi vida que, si se relatara y se comprendiera correctamente, pudiera perjudicarme; y no es poco lo que ya se ha informado sobre el bien realizado en ella, la abnegación, etc., que ha distinguido todos mis años de trabajo.

Agradezco a la Srta. Wilbur y a la Compañía Editora de Concord por su labor desinteresada al presentar este libro al público, y por este medio declaro que ellos tienen mi autorización para publicar y hacer circular esta obra.

MARY BAKER EDDY

CHAPTER XVII

# Answers to Criticisms

[Letter to the *New York Commercial Advertiser*]

## CHRISTIAN SCIENCE AND THE CHURCH

OVER the signature "A Priest of the Church," somebody, kindly referring to my address to First Church of Christ, Scientist, in Concord, N. H., writes: "If they [Christian Scientists] have any truth to reveal which has not been revealed by the church or the Bible, let them make it known to the world, before they claim the allegiance of mankind."

I submit that Christian Science has been widely made known to the world, and that it contains the entire truth of the Scriptures, as also whatever portions of truth may be found in creeds. In addition to this, Christian Science presents the demonstrable divine Principle and rules of the Bible, hitherto undiscovered in the translations of the Bible and lacking in the creeds.

Therefore I query: Do Christians, who believe in sin, and especially those who claim to pardon sin, believe that God is good, and that God is *All?* Christian Scientists firmly subscribe to this statement; yea, they understand it and the law governing it, namely, that God, the divine Principle of Christian Science, is

CAPÍTULO XVII

# Respuestas a las críticas

[Carta al *New York Commercial Advertiser*]

## LA CIENCIA CRISTIANA Y LA IGLESIA

BAJO la firma: "Un sacerdote de la iglesia", alguien, refiriéndose amablemente a mi discurso dirigido a Primera Iglesia de Cristo, Científico, en Concord, Nuevo Hampshire, escribe: "Si ellos [los Científicos Cristianos], tienen alguna verdad que revelar, que no haya sido ya revelada por la iglesia o por la Biblia, que la den a conocer al mundo antes de reclamar la lealtad de la humanidad".

Me permito decir que la Ciencia Cristiana se ha dado a conocer ampliamente al mundo, y que encierra la verdad total de las Escrituras, así como también cuantas partes de la verdad puedan encontrarse en los credos. Además de esto, la Ciencia Cristiana presenta como demostrables el Principio divino y las reglas de la Biblia, que hasta ahora no habían sido descubiertos en las traducciones de las Escrituras y que faltan en los credos.

Por lo tanto pregunto: Los cristianos, que creen en el pecado, y especialmente aquellos que pretenden perdonarlo, ¿creen que Dios es bueno, y que Dios es *Todo?* Los Científicos Cristianos se adhieren firmemente a esta declaración; sí, ellos la entienden y entienden la ley que la gobierna, es decir, que Dios, el Principio divino de la Ciencia Cristiana,

"of purer eyes than to behold evil." On this basis they endeavor to cast out the belief in sin or in aught besides God, thus enabling the sinner to overcome sin according to the Scripture, "Work out your own salvation with fear and trembling. For it is God which worketh in you both to will and to do of His good pleasure."

Does he who believes in sickness know or declare that there is no sickness or disease, and thus heal disease? Christian Scientists, who do not believe in the reality of disease, heal disease, for the reason that the divine Principle of Christian Science, demonstrated, heals the most inveterate diseases. Does he who believes in death understand or aver that there is no death, and proceed to overcome "the last enemy" and raise the dying to health? Christian Scientists raise the dying to health in Christ's name, and are striving to reach the summit of Jesus' words, "If a man keep my saying, he shall never see death."

If, as this kind priest claims, these things, inseparable from Christian Science, are common to his church, we propose that he make known his doctrine to the world, that he teach the Christianity which heals, and send out students according to Christ's command, "Go ye into all the world, and preach the gospel to every creature," "Heal the sick, cleanse the lepers, raise the dead, cast out devils."

The tree is known by its fruit. If, as he implies, Christian Science is not a departure from the first century churches, — as surely it is not, — why persecute it? Are the churches opening fire on their own religious ranks, or are they attacking a peaceable party quite

es "muy limpio… de ojos para ver el mal". Sobre esta base se esfuerzan por echar fuera la creencia en el pecado o en algo aparte de Dios, capacitando así al pecador para vencer el pecado de acuerdo con la Escritura: "Ocupaos en vuestra salvación con temor y temblor, porque Dios es el que en vosotros produce así el querer como el hacer, por su buena voluntad".

El que cree en la enfermedad, ¿sabe o declara que no hay enfermedad ni dolencia, y así sana la dolencia? Los Científicos Cristianos, que no creen en la realidad de la enfermedad, la sanan en razón de que el Principio divino de la Ciencia Cristiana, demostrado, sana las más inveteradas enfermedades. El que cree en la muerte, ¿comprende o afirma que no hay muerte y procede a vencer al "postrer enemigo" y a devolver la salud a los moribundos? Los Científicos Cristianos devuelven la salud a los moribundos en el nombre de Cristo, y luchan por alcanzar la cumbre de las palabras de Jesús: "El que guarda mi palabra, nunca verá muerte".

Si, como este amable sacerdote sostiene, estas cosas, inseparables de la Ciencia Cristiana, son comunes a su iglesia, proponemos que él haga conocer su doctrina al mundo, que enseñe el cristianismo que sana, y envíe a sus estudiantes de acuerdo con el mandato de Cristo: "Id por todo el mundo y predicad el evangelio a toda criatura", "Sanad enfermos, limpiad leprosos, resucitad muertos, echad fuera demonios".

El árbol se conoce por sus frutos. Si, como la declaración del sacerdote implica, la Ciencia Cristiana no es una desviación de las iglesias del primer siglo —como indudablemente no lo es— ¿por qué perseguirla? ¿Acaso las iglesias están abriendo fuego sobre sus propias filas religiosas, o están atacando a un pacífico grupo que es el antípoda de

their antipode? Christian Science is a reflected glory; it shines with borrowed rays — from Light emitting light. Christian Science is the new-old Christianity, that which was and is the revelation of divine Love.

The present flux in religious faith may be found to be a healthy fermentation, by which the lees of religion will be lost, dogma and creed will pass off in scum, leaving a solid Christianity at the bottom — a foundation for the builders. I would that all the churches on earth could unite as brethren in one prayer: Father, teach us the life of Love.

PLEASANT VIEW, CONCORD, N. H.,
March 22, 1899

[Letter to the *New York World*]

## FAITH IN METAPHYSICS

Is faith in divine metaphysics insanity?

All sin is insanity, but healing the sick is *not* sin. There is a universal insanity which mistakes fable for fact throughout the entire testimony of the material senses. Those unfortunate people who are committed to insane asylums are only so many well-defined instances of the baneful effects of illusion on mortal minds and bodies. The supposition that we can correct insanity by the use of drugs is in itself a species of insanity. A drug cannot of itself go to the brain or affect cerebral conditions in any manner whatever. Drugs cannot remove inflammation, restore disordered functions, or destroy disease without the aid of mind.

If mind be absent from the body, drugs can produce no curative effect upon the body. The mind must

ellos? La Ciencia Cristiana es una gloria reflejada; brilla con rayos prestados de la Luz que emite luz. La Ciencia Cristiana es el cristianismo a la vez nuevo y antiguo, que era y es la revelación del Amor divino.

El actual flujo de la fe religiosa puede resultar en una saludable fermentación, por la cual el residuo de la religión se perderá, el dogma y el credo desaparecerán en escoria, dejando un sólido cristianismo en el fondo, un fundamento para los edificadores. Desearía que todas las iglesias de la tierra pudieran unirse como hermanos en una sola oración: Padre, enséñanos la vida del Amor.

PLEASANT VIEW, CONCORD, NUEVO HAMPSHIRE,
22 de marzo de 1899

[Carta al *New York World*]

## FE EN LA METAFÍSICA

La fe en la metafísica divina, ¿es demencia?

Todo pecado es demencia, pero sanar al enfermo *no* es pecado. Existe una demencia universal que confunde la fábula con la realidad a través de todo el testimonio de los sentidos materiales. Esos desdichados seres que están confinados en hospitales para dementes no son sino otros tantos ejemplos bien definidos de los funestos efectos de la ilusión sobre las mentes y cuerpos mortales. La suposición de que podemos corregir la demencia con el uso de medicamentos es en sí misma una especie de demencia. Un medicamento no puede ir por sí solo al cerebro ni afectar las condiciones cerebrales de ninguna manera. Los medicamentos no pueden quitar la inflamación, restablecer los desórdenes funcionales, ni destruir la enfermedad sin la ayuda de la mente.

Si la mente está ausente del cuerpo, los medicamentos no pueden producir ningún efecto curativo sobre el cuerpo. La

be, is, the vehicle of all modes of healing disease and of producing disease. Through the mandate of mind or according to a man's belief, can he be helped or be killed by a drug; but mind, not matter, produces the result in either case.

Neither life nor death, health nor disease, can be produced on a corpse, whence mind has departed. This self-evident fact is proof that mind is the cause of all effect made manifest through so-called matter. The general craze is that matter masters mind; the specific insanity is that brain, matter, is insane.

[Letter to the *New York Herald*]

## REPLY TO MARK TWAIN

It is a fact well understood that I begged the students who first gave me the endearing appellative "Mother," not to name me thus. But without my consent, the use of the word spread like wildfire. I still must think the name is not applicable to me. I stand in relation to this century as a Christian Discoverer, Founder, and Leader. I regard self-deification as blasphemous. I may be more loved, but I am less lauded, pampered, provided for, and cheered than others before me – and wherefore? Because Christian Science is not yet popular, and I refuse adulation.

My first visit to The Mother Church after it was built and dedicated pleased me, and the situation was satisfactory. The dear members wanted to greet me with escort and the ringing of bells, but I declined and went alone in my carriage to the church, entered it, and knelt in thanks upon the steps of its altar. There the foresplendor of

mente debe ser, y es, el vehículo de todas las formas de curar la enfermedad y de producir la enfermedad. Por medio del mandato de la mente o de acuerdo con la creencia del hombre, una droga puede ayudarlo o matarlo; pero es la mente, no la materia, la que produce el resultado en uno y otro caso.

Ni la vida ni la muerte, ni la salud ni la enfermedad, pueden producirse en un cadáver, del cual se ha apartado la mente. Este hecho evidente de por sí, prueba que la mente es la causa de todo efecto que se manifiesta por medio de la llamada materia. La demencia general es que la materia domina a la mente; la locura específica es que el cerebro, la materia, es demente.

[Carta al *New York Herald*]

## RÉPLICA A MARK TWAIN

Es un hecho bien entendido que rogué a los estudiantes que por primera vez me dieron el cariñoso apelativo de "Madre", que no me llamaran así. Pero sin mi consentimiento, el uso de esta palabra se extendió como un reguero de pólvora. Aun así debo pensar que no se me debería aplicar ese nombre. En lo que respecta a este siglo, ocupo el lugar de Descubridora, Fundadora y Guía cristiana. Considero la deificación propia como una blasfemia. Quizás sea más amada, pero soy menos elogiada, mimada, obsequiada y aclamada que otros que me precedieron y, ¿por qué? Porque la Ciencia Cristiana todavía no es popular, y yo rechazo la adulación.

Mi primera visita a La Iglesia Madre, después de que fuera construida y dedicada, me agradó y fue satisfactoria. Los queridos miembros deseaban recibirme con escolta y repique de campanas, pero no acepté y fui sola en mi carruaje a la iglesia, entré en ella y me arrodillé en agradecimiento sobre los peldaños de su altar. Allí el resplandor

the beginnings of truth fell mysteriously upon my spirit. I believe in one Christ, teach one Christ, know of but one Christ. I believe in but one incarnation, one Mother Mary. I know that I am not that one, and I have never claimed to be. It suffices me to learn the Science of the Scriptures relative to this subject.

Christian Scientists have no quarrel with Protestants, Catholics, or any other sect. Christian Scientists need to be understood as following the divine Principle – God, Love – and not imagined to be unscientific worshippers of a human being.

In his article, of which I have seen only extracts, Mark Twain's wit was not wasted in certain directions. Christian Science eschews divine rights in human beings. If the individual governed human consciousness, my statement of Christian Science would be disproved; but to demonstrate Science and its pure monotheism – one God, one Christ, no idolatry, no human propaganda – it is essential to understand the spiritual idea. Jesus taught and proved that what feeds a few feeds all. His life-work subordinated the material to the spiritual, and he left his legacy of truth to mankind. His metaphysics is not the sport of philosophy, religion, or science; rather is it the pith and finale of them all.

I have not the inspiration nor the aspiration to be a first or second Virgin-mother – her duplicate, antecedent, or subsequent. What I am remains to be proved by the good I do. We need much humility, wisdom, and love to perform the functions of foreshadowing and foretasting heaven within us. This glory is molten in the furnace of affliction.

que precede a los albores de la verdad descendió misteriosamente sobre mi espíritu. Creo en un solo Cristo, enseño un solo Cristo, no conozco más que un solo Cristo. Creo en una sola encarnación, una sola Madre María. Sé que no soy esa Madre, y nunca pretendí serlo. Me basta con aprender la Ciencia de las Escrituras relativa a este tema.

Los Científicos Cristianos no contienden con protestantes, católicos ni con ninguna otra religión. Es necesario comprender que los Científicos Cristianos siguen al Principio divino —Dios, el Amor— y no imaginar que son adoradores no científicos de un ser humano.

En su artículo, del cual sólo he visto fragmentos, el ingenio de Mark Twain no fue malgastado en ciertos aspectos. La Ciencia Cristiana no otorga derechos divinos a seres humanos. Si el individuo gobernara la consciencia humana, mi declaración de la Ciencia Cristiana sería refutada; pero para demostrar la Ciencia y su puro monoteísmo —un solo Dios, un solo Cristo, ninguna idolatría, ninguna propaganda humana— es esencial comprender la idea espiritual. Jesús enseñó y demostró que lo que alimenta a unos pocos, alimenta a todos. La obra de su vida subordinó lo material a lo espiritual, y él dejó su legado de verdad a la humanidad. Su metafísica no es el entretenimiento de la filosofía, la religión ni la ciencia; es, más bien, la esencia y conclusión de todas ellas.

No tengo la inspiración ni la aspiración de ser una primera o segunda Virgen-madre, ni su duplicado, antecedente o subsecuente. Lo que soy ha de ser probado por el bien que hago. Necesitamos mucha humildad, sabiduría y amor para desempeñar las funciones de anunciar y gozar por anticipado del cielo que está dentro de nosotros. Esta gloria se funde en el horno de la aflicción.

[*Boston Journal,* June 8, 1903]

A MISSTATEMENT CORRECTED

I was early a pupil of Miss Sarah J. Bodwell, the principal of Sanbornton Academy, New Hampshire, and finished my course of studies under Professor Dyer H. Sanborn, author of Sanborn's Grammar. Among my early studies were Comstock's Natural Philosophy, Chemistry, Blair's Rhetoric, Whateley's Logic, Watt's "On the Mind and Moral Science." At sixteen years of age, I began writing for the leading newspapers, and for many years I wrote for the best magazines in the South and North. I have lectured in large and crowded halls in New York City, Chicago, Boston, Portland, and at Waterville College, and have been invited to lecture in London, England, and Edinburgh, Scotland. In 1883, I started *The Christian Science Journal,* and for several years was the proprietor and sole editor of that periodical. In 1893, Judge S. J. Hanna became editor of *The Christian Science Journal,* and for ten subsequent years he knew my ability as an editor. In a lecture in Chicago, he said: "Mrs. Eddy is from every point of view a woman of sound education and liberal culture."

Agassiz, the celebrated naturalist and author, wisely said: "Every great scientific truth goes through three stages. First, people say it conflicts with the Bible. Next, they say it has been discovered before. Lastly, they say they have always believed it."

The first attack upon me was: Mrs. Eddy misinterprets the Scriptures; second, she has stolen the contents of her book, "Science and Health with Key to the Scriptures,"

[*Boston Journal,* 8 de junio de 1903]

## CORRECCIÓN DE UNA ASERCIÓN ERRÓNEA

A temprana edad fui alumna de la Srta. Sarah J. Bodwell, directora de la Academia de Sanborton, Nuevo Hampshire, y finalicé mi curso de estudios con el Profesor Dyer H. Sanborn, autor de la Gramática de Sanborn. Entre mis primeros estudios figuraban la Filosofía Natural de Comstock, la Química, la Retórica de Blair, la Lógica de Whateley, "On the Mind and Moral Science" [Sobre la mente y la ciencia moral] de Watt. A los dieciséis años empecé a escribir para los principales diarios, y durante mucho tiempo colaboré con las mejores revistas del Sur y del Norte. He dado conferencias en grandes salones colmados de público en la Ciudad de Nueva York, en Chicago, Boston, Portland y en la Universidad de Waterville, y he sido invitada a dar conferencias en Londres, Inglaterra y en Edimburgo, Escocia. En 1883 fundé *The Christian Science Journal,* y durante varios años fui la propietaria y única redactora de esa publicación periódica. En 1893, el Juez S. J. Hanna fue nombrado redactor de *The Christian Science Journal,* y durante los diez años siguientes conoció mi capacidad como redactora. En una conferencia en Chicago, dijo: "La Sra. Eddy es, desde todo punto de vista, una mujer de sólida educación y cultura liberal".

Agassiz, el célebre naturalista y autor, expresó sabiamente: "Toda gran verdad científica pasa por tres fases. Primero, la gente dice que está en conflicto con la Biblia. Después, dice que ya se había descubierto antes. Por último, dice que siempre la había creído".

El primer ataque contra mí fue: la Sra. Eddy interpreta mal las Escrituras; el segundo, ella ha robado el contenido de su libro, "Ciencia y Salud con Clave de las Escrituras",

from one P. P. Quimby (an obscure, uneducated man), and that he is the founder of Christian Science. Failing in these attempts, the calumniator has resorted to Ralph Waldo Emerson's philosophy as the authority for Christian Science! Lastly, the defamer will declare as honestly (?), "I have always known it."

In Science and Health, page 68, third paragraph, I briefly express myself unmistakably on the subject of "vulgar metaphysics," and the manuscripts and letters in my possession, which "vulgar" defamers have circulated, stand in evidence. People do not know who is referred to as "an ignorant woman in New Hampshire." Many of the nation's best and most distinguished men and women were natives of the Granite State.

I am the author of the Christian Science textbook, "Science and Health with Key to the Scriptures;" and the demand for this book constantly increases. I am rated in the *National Magazine* (1903) as "standing eighth in a list of twenty-two of the foremost living authors."

I claim no special merit of any kind. All that I am in reality, God has made me. I still wait at the cross to learn definitely more from my great Master, but not of the Greek nor of the Roman schools – simply how to do his works.

## A PLEA FOR JUSTICE

My recent reply to the reprint of a scandal in the *Literary Digest* was not a question of "Who shall be greatest?" but of "Who shall be just?" Who is or is not the founder of Christian Science was not the trend of thought, but my purpose was to lift the curtain on

a un tal P. P. Quimby (un hombre desconocido, sin instrucción), y que él es el fundador de la Ciencia Cristiana. Habiendo fracasado en su intento, ¡el calumniador recurrió a la filosofía de Ralph Waldo Emerson como autoridad para la Ciencia Cristiana! Por último, el difamador declarará con igual sinceridad (?): "Yo siempre lo supe".

En Ciencia y Salud, página 68, tercer párrafo, me expreso brevemente y sin equívocos sobre el tema "metafísica vulgar", y los manuscritos y cartas que están en mi poder, que "vulgares" difamadores han hecho circular, dan evidencia de ello. La gente no sabe a quién se refiere la expresión "una mujer ignorante de Nuevo Hampshire". Muchos de los mejores y más distinguidos hombres y mujeres de la nación eran oriundos del "Granite State".

Soy la autora del libro de texto de la Ciencia Cristiana, "Ciencia y Salud con Clave de las Escrituras", y la demanda de este libro aumenta constantemente. Según el *National Magazine* (1903), ocupo "el octavo lugar en una lista de veintidós de los principales autores vivos".

No reclamo mérito especial de ninguna clase. Todo lo que en realidad soy, es lo que Dios me hizo. Aún espero al pie de la cruz para aprender definitivamente más de mi gran Maestro, no de las escuelas griega o romana, simplemente cómo hacer las obras de él.

## PEDIDO DE JUSTICIA

Mi reciente réplica a la reimpresión de una difamación en el *Literary Digest,* no fue una cuestión de "¿Quién será el mayor?", sino de "¿Quién será justo?" Mi pensamiento no apuntaba hacia quién es o no la fundadora de la Ciencia Cristiana, sino que mi propósito fue poner al descubierto el

wrong, on falsehood which persistently misrepresents my character, education, and authorship, and attempts to narrow my life into a conflict for fame.

Far be it from me to tread on the ashes of the dead or to dissever any unity that may exist between Christian Science and the philosophy of a great and good man, for such was Ralph Waldo Emerson; and I deem it unwise to enter into a newspaper controversy over a question that is no longer a question. The false should be antagonized only for the purpose of making the true apparent. I have quite another purpose in life than to be thought great. Time and goodness determine greatness. The greatest reform, with almost unutterable truths to translate, must wait to be transfused into the practical and to be understood in the "new tongue." Age, with experience-acquired patience and unselfed love, waits on God. Human merit or demerit will find its proper level. Divinity alone solves the problem of humanity, and that in God's own time. "By their fruits ye shall know them."

## REMINISCENCES

In 1862, when I first visited Dr. Quimby of Portland, Me., his scribblings were descriptions of his patients, and these comprised the manuscripts which in 1887 I advertised that I would pay for having published. Before his decease, in January, 1866, Dr. Quimby had tried to get them published and had failed.

Quotations have been published, purporting to be Dr. Quimby's own words, which were written while I was his patient in Portland and holding long conversations with him on my views of mental therapeutics. Some words in

error, la falsedad que persistentemente desfigura mi carácter, educación y autoría literaria, e intenta reducir mi vida a una lucha por la fama.

Lejos está de mí el pisotear las cenizas de los muertos o disolver la unión que pudiera existir entre la Ciencia Cristiana y la filosofía de un hombre bueno y de grandeza como lo fue Ralph Waldo Emerson; y considero imprudente polemizar con un diario sobre un tema que ya no es discutible. Lo falso se debería combatir con la única finalidad de poner en evidencia la verdad. Tengo un propósito en la vida completamente distinto a que me consideren grande. El tiempo y la bondad determinan la grandeza. La mayor reforma, cuyas verdades son casi imposibles de traducir en palabras, debe esperar para ser infundida en lo práctico y para ser entendida en la "nueva lengua". La edad, con la paciencia adquirida a través de la experiencia y del amor desinteresado, espera en Dios. El mérito o demérito humano encontrará su propio nivel. Sólo la divinidad resuelve el problema de la humanidad, y eso en el tiempo acordado por Dios. "Por sus frutos los conoceréis".

## REMINISCENCIAS

En 1862, cuando visité por primera vez al Dr. Quimby, de Portland, Maine, los borradores de sus escritos eran descripciones de sus pacientes y en 1887 anuncié que pagaría la publicación de esos borradores que constituían sus manuscritos. Antes de su deceso, en enero de 1866, el Dr. Quimby había tratado de publicarlos y había fracasado.

Se han publicado citas, dando a entender que eran las propias palabras del Dr. Quimby, las que fueron escritas cuando yo era su paciente en Portland y mantenía largas conversaciones con él sobre mis opiniones acerca de la terapéutica mental. Algunas palabras de esas citas sin

these quotations certainly read like words that I said to him, and which I, at his request, had added to his copy when I corrected it. In his conversations with me and in his scribblings, the word science was not used at all, till one day I declared to him that back of his magnetic treatment and manipulation of patients, there was a science, and it was the science of mind, which had nothing to do with matter, electricity, or physics.

After this I noticed he used that word, as well as other terms which I employed that seemed at first new to him. He even acknowledged this himself, and startled me by saying what I cannot forget – it was this: "I see now what you mean, and I see that I am John, and that you are Jesus."

At that date I was a staunch orthodox, and my theological belief was offended by his saying and I entered a demurrer which rebuked him. But afterwards I concluded that he only referred to the *coming* anew of Truth, which we both desired; for in some respects he was quite a seer and understood what I said better than some others did. For one so unlearned, he was a remarkable man. Had his remark related to my personality, I should still think that it was profane.

At first my case improved wonderfully under his treatment, but it relapsed. I was gradually emerging from *materia medica,* dogma, and creeds, and drifting whither I knew not. This mental struggle might have caused my illness. The fallacy of *materia medica,* its lack of science, and the want of divinity in scholastic theology, had already dawned on me. My idealism, however, limped, for then it lacked Science. But

duda sonaban como palabras mías las que, a pedido suyo, yo había agregado a su manuscrito cuando lo corregí. En las conversaciones que mantuvo conmigo y en sus borradores, la palabra ciencia no se usó en absoluto, hasta que un día le manifesté que detrás de su tratamiento magnético y la manipulación de los pacientes había una ciencia, y era la ciencia de la mente, que no tenía nada que ver con la materia, la electricidad ni la física.

Después de eso noté que él usaba esa palabra, así como otros términos que yo empleaba, que al principio le parecieron nuevos. Hasta él mismo lo reconoció, y me hizo sobresaltar diciendo algo que no puedo olvidar; fue esto: "Ahora veo lo que usted quiere decir, y me doy cuenta de que yo soy Juan y que usted es Jesús".

En esa época yo era una firme ortodoxa, y sus palabras fueron una ofensa a mi creencia teológica, por lo cual le presenté una objeción que fue una reprimenda. Pero luego llegué a la conclusión de que él sólo se refería al nuevo *advenimiento* de la Verdad, cosa que los dos deseábamos; porque en algunos aspectos tenía mucho de vidente y entendía lo que yo decía mejor que algunos otros. A pesar de su falta de instrucción, era un hombre notable. Si su observación se hubiera referido a mi personalidad, aún pensaría que era una irreverencia.

Al principio mi caso mejoró maravillosamente bajo su tratamiento, pero tuve una recaída. Yo estaba emergiendo lentamente de la materia médica, el dogma y los credos, y me encontraba a la deriva, llevada hacia un rumbo que no conocía. Esta lucha mental pudo haber sido la causa de mi enfermedad. La falacia de la materia médica, carente de ciencia, y la ausencia de divinidad en la teología escolástica, ya había alboreado en mi pensamiento. Mi idealismo, sin embargo, flaqueaba, porque en aquel entonces carecía de

the divine Love will accomplish what all the powers of earth combined can never prevent being accomplished – the advent of divine healing and its divine Science.

## REPLY TO McCLURE'S MAGAZINE

It is calumny on Christian Science to say that man is aroused to thought or action only by ease, pleasure, or recompense. Something higher, nobler, more imperative impels the impulse of Soul.

It becomes my duty to be just to the departed and to tread not ruthlessly on their ashes. The attack on me and my late father and his family in *McClure's Magazine,* January, 1907, compels me as a dutiful child and the Leader of Christian Science to speak.

*McClure's Magazine* refers to my father's "tall, gaunt frame" and pictures "the old man tramping doggedly along the highway, regularly beating the ground with a huge walking-stick." My father's person was erect and robust. He never used a walking-stick. To illustrate: One time when my father was visiting Governor Pierce, President Franklin Pierce's father, the Governor handed him a gold-headed walking-stick as they were about to start for church. My father thanked the Governor, but declined to accept the stick, saying, "I never use a cane."

Although *McClure's Magazine* attributes to my father language unseemly, his household law, constantly enforced, was no profanity and no slang phrases. *McClure's Magazine* also declares that the Bible was the only book in his house. On the contrary, my father was a great reader. The man whom *McClure's Magazine* characterizes

Ciencia. Pero el Amor divino cumplirá lo que todos los poderes combinados de la tierra jamás podrán impedir que se cumpla: el advenimiento de la curación divina y su Ciencia divina.

## RÉPLICA A McCLURE'S MAGAZINE

Es calumniar a la Ciencia Cristiana decir que el hombre es movido a pensar o a actuar sólo por comodidad, placer o recompensa. Algo más elevado, más noble, más imperativo estimula el impulso del Alma.

Es mi deber ser justa con los que han fallecido y no hollar despiadadamente sus cenizas. El ataque dirigido contra mí y mi difunto padre y su familia en *McClure's Magazine* de enero de 1907, me obliga como hija respetuosa y Guía de la Ciencia Cristiana, a hablar.

*McClure's Magazine* hace referencia a la "figura alta y delgada" de mi padre y describe "al anciano marchando pesada y tenazmente a lo largo de la carretera, golpeando con regularidad el suelo con un enorme bastón". La figura de mi padre era erguida y robusta. Jamás usó bastón. A título ilustrativo: Cierta vez en que mi padre se encontraba visitando al gobernador Pierce, padre del presidente Franklin Pierce, el gobernador le alcanzó un bastón con mango de oro cuando estaban por salir para la iglesia. Mi padre le agradeció, pero declinó el ofrecimiento, diciendo: "Nunca uso bastón".

Aunque *McClure's Magazine* atribuye a mi padre un lenguaje indecoroso, la ley de su casa, estrictamente cumplida, prohibía el lenguaje profano o las frases vulgares. *McClure's Magazine* también afirma que la Biblia era el único libro que había en su hogar. Por el contrario, mi padre era un gran lector. El hombre a quien *McClure's Magazine* carac-

as "ignorant, dominating, passionate, fearless," was uniformly dignified – a well-informed, intellectual man, cultivated in mind and manners. He was called upon to do much business for his town, making out deeds, settling quarrels, and even acting as counsel in a lawsuit involving a question of pauperism between the towns of Loudon and Bow, N. H. Franklin Pierce, afterwards President of the United States, was the counsel for Loudon and Mark Baker for Bow. Both entered their pleas, and my father won the suit. After it was decided, Mr. Pierce bowed to my father and congratulated him. For several years father was chaplain of the New Hampshire State Militia, and as I recollect it, he was justice of the peace at one time. My father was a strong believer in States' rights, but slavery he regarded as a great sin.

Mark Baker was the youngest of his father's family, and inherited his father's real estate, an extensive farm situated in Bow and Concord, N. H. It is on record that Mark Baker's father paid the largest tax in the colony. *McClure's Magazine* says, describing the Baker homestead at Bow: "The house itself was a small, square box building of rudimentary architecture." My father's house had a sloping roof, after the prevailing style of architecture at that date.

*McClure's Magazine* states: "Alone of the Bakers, he [Albert] received a liberal education. . . . Mary Baker passed her first fifteen years at the ancestral home at Bow. It was a lonely and unstimulating existence. The church supplied the only social diversions, the district school practically all the intellectual life."

Let us see what were the fruits of this "lonely and

teriza como "ignorante, dominante, apasionado, intrépido" era de invariable dignidad; un hombre bien informado e intelectual, de pensamiento cultivado y refinados modales. Recurrían a él para que actuara en los asuntos de su comunidad redactando escrituras, poniendo fin a las disputas, y hasta actuando como defensor en un pleito por un caso de indigencia entre las ciudades de Loudon y Bow, Nuevo Hampshire. Franklin Pierce, más tarde presidente de los Estados Unidos de América, fue el defensor de Loudon y Mark Baker el de Bow. Ambos presentaron sus alegatos y mi padre ganó el juicio. Después del fallo, el Sr. Pierce se inclinó ante él y lo felicitó. Durante varios años mi padre fue capellán de la Milicia del Estado de Nuevo Hampshire, y según lo recuerdo, fue juez de paz en una oportunidad. Él creía firmemente en los derechos de los Estados, pero veía la esclavitud como un gran pecado.

Mark Baker era el menor de la familia de su padre, y heredó la propiedad paterna, una extensa granja situada en Bow y Concord, Nuevo Hampshire. Consta en los registros que el padre de Mark Baker pagaba el impuesto más alto de la colonia. *McClure's Magazine* dice, cuando describe la heredad de los Baker en Bow: "La casa en sí era una construcción en forma de caja pequeña y cuadrada, de arquitectura rudimentaria". La casa de mi padre tenía un techo inclinado, según el estilo arquitectónico que prevalecía en esa época.

*McClure's Magazine* afirma: "De los Baker, sólo él [Albert] recibió una educación liberal… Mary Baker pasó sus primeros quince años en el hogar de sus antepasados en Bow. Era una existencia solitaria y sin estímulos. La iglesia proporcionaba las únicas distracciones sociales y la escuela del distrito, prácticamente toda la vida intelectual".

Veamos cuáles fueron los frutos de esta "existencia soli-

unstimulating existence." All my father's daughters were given an academic education, sufficiently advanced so that they all taught school acceptably at various times and places. My brother Albert was a distinguished lawyer. In addition to my academic training, I was privately tutored by him. He was a member of the New Hampshire Legislature, and was nominated for Congress, but died before the election. *McClure's Magazine* calls my youngest brother, George Sullivan Baker, "a workman in a Tilton woolen mill." As a matter of fact, he was joint partner with Alexander Tilton, and together they owned a large manufacturing establishment in Tilton, N. H. His military title of Colonel came from appointment on the staff of the Governor of New Hampshire. My oldest brother, Samuel D. Baker, carried on a large business in Boston, Mass.

Regarding the allegation by *McClure's Magazine* that all the family, "excepting Albert, died of cancer," I will say that there was never a death in my father's family reported by physician or post-mortem examination as caused by cancer.

*McClure's Magazine* says that "the quarrels between Mary, a child ten years old, and her father, a gray-haired man of fifty, frequently set the house in an uproar," and adds that these "fits" were diagnosed by Dr. Ladd as "hysteria mingled with bad temper." My mother often presented my disposition as exemplary for her other children to imitate, saying, "When do you ever see Mary angry?" When the first edition of Science and Health was published, Dr. Ladd said to Alexander Tilton: "Read it, for it will do you good. It does not surprise me, it so resembles the author."

taria y sin estímulos". Todas las hijas de mi padre recibimos una educación académica lo suficientemente avanzada como para enseñar en las escuelas de una manera aceptable en distintas ocasiones y lugares. Mi hermano Albert era un abogado distinguido. Además de mi formación académica, él me dio clases privadas. Era miembro de la Legislatura de Nuevo Hampshire, y fue nominado para el Congreso, pero falleció antes de la elección. *McClure's Magazine* se refiere a mi hermano menor, George Sullivan Baker, como "un obrero de una fábrica de tejidos de lana de Tilton". En realidad era socio de Alexander Tilton, y los dos eran copropietarios de un importante establecimiento fabril en Tilton, Nuevo Hampshire. Su grado militar de Coronel le fue otorgado por su nombramiento en el equipo de asesores del Gobernador de Nuevo Hampshire. Mi hermano mayor, Samuel D. Baker, dirigía un importante comercio en Boston, Massachusetts.

En cuanto a lo que alega *McClure's Magazine* de que toda la familia "excepto Albert, murió de cáncer", diré que en la familia de mi padre nunca se produjo una muerte, certificada por médicos o por examen postmórtem, ocasionada por el cáncer.

*McClure's Magazine* dice que "los altercados entre Mary, una niña de diez años, y su padre, un hombre canoso de cincuenta, con frecuencia alborotaban la casa", y agrega que el Dr. Ladd había diagnosticado estos "arrebatos" como "una mezcla de histeria y mal genio". Mi madre a menudo ponía mi carácter como ejemplo para imitar ante sus otros hijos, diciendo: "¿Cuándo han visto enojada a Mary?" Cuando se publicó la primera edición de Ciencia y Salud, el Dr. Ladd le dijo a Alexander Tilton: "Léalo, porque le hará bien. Es tan parecido a la autora que a mí no me sorprende".

# 311 Reply to McClure's Magazine

I will relate the following incident, which occurred later in life, as illustrative of my disposition: –

While I was living with Dr. Patterson at his country home in North Groton, N. H., a girl, totally blind, knocked at the door and was admitted. She begged to be allowed to remain with me, and my tenderness and sympathy were such that I could not refuse her. Shortly after, however, my good housekeeper said to me: "If this blind girl stays with you, I shall have to leave; she troubles me so much." It was not in my heart to turn the blind girl out, and so I lost my housekeeper.

My reply to the statement that the clerk's book shows that I joined the Tilton Congregational Church at the age of seventeen is that my religious experience seemed to culminate at twelve years of age. Hence a mistake may have occurred as to the exact date of my first church membership.

The facts regarding the McNeil coat-of-arms are as follows: –

Fanny McNeil, President Pierce's niece, afterwards Mrs. Judge Potter, presented me my coat-of-arms, saying that it was taken in connection with her own family coat-of-arms. I never doubted the veracity of her gift. I have another coat-of-arms, which is of my mother's ancestry. When I was last in Washington, D. C., Mrs. Judge Potter and myself knelt in silent prayer on the mound of her late father, General John McNeil, the hero of Lundy Lane.

Notwithstanding that *McClure's Magazine* says, "Mary Baker completed her education when she finished Smith's grammar and reached long division in arithmetic," I was called by the Rev. R. S. Rust, D.D., Principal of the

Voy a relatar el siguiente incidente que ocurrió más tarde en mi vida, y que ilustra mi carácter:

Cuando vivía con el Dr. Patterson en su casa de campo en North Groton, Nuevo Hampshire, una niña totalmente ciega llamó a la puerta y se la dejó entrar. Rogó que le permitiera quedarse conmigo, y sentí tal ternura y compasión que no me pude rehusar. Pero poco después, mi buena ama de llaves me dijo: "Si esta niña ciega se queda con usted, tendré que irme; me molesta mucho". No tuve corazón para echar fuera a la niña ciega, así que perdí a mi ama de llaves.

Mi respuesta a la declaración de que el libro de actas señala que me afilié a la Iglesia Congregacional de Tilton a la edad de diecisiete años, es que mi experiencia religiosa pareció culminar a los doce. De ahí que pueda haber un error con respecto a la fecha exacta de mi primera afiliación a la iglesia.

Éstos son los hechos con respecto al escudo de armas de McNeil:

Fanny McNeil, sobrina del presidente Pierce, más tarde la Sra. de Judge Potter, me obsequió mi escudo de armas, diciéndome que estaba relacionado con el de su propia familia. Nunca dudé de la veracidad de su obsequio. Tengo otro escudo de armas, que es de los antepasados de mi madre. Cuando estuve en Washington, Distrito de Columbia, la última vez, la Sra. de Judge Potter y yo nos arrodillamos y oramos en silencio junto al túmulo de su difunto padre, el general John McNeil, el héroe de Lundy Lane.

A pesar de que *McClure's Magazine* dice: "Mary Baker completó su educación cuando terminó la gramática de Smith y llegó a la división en aritmética", el Rev. R. S. Rust,

Methodist Conference Seminary at Sanbornton Bridge, to supply the place of his leading teacher during her temporary absence.

Regarding my first marriage and the tragic death of my husband, *McClure's Magazine* says: "He [George Washington Glover] took his bride to Wilmington, South Carolina, and in June, 1844, six months after his marriage, he died of yellow fever. He left his young wife in a miserable plight. She was far from home and entirely without money or friends. Glover, however, was a Free Mason, and thus received a decent burial. The Masons also paid Mrs. Glover's fare to New York City, where she was met and taken to her father's home by her brother George. . . . Her position was an embarrassing one. She was a grown woman, with a child, but entirely without means of support. . . . Mrs. Glover made only one effort at self-support. For a brief season she taught school."

My first husband, Major George W. Glover, resided in Charleston, S. C. While on a business trip to Wilmington, N. C., he was suddenly seized with yellow fever and died in about nine days. I was with him on this trip. He took with him the usual amount of money he would need on such an excursion. At his decease I was surrounded by friends, and their provisions in my behalf were most tender. The Governor of the State and his staff, with a long procession, followed the remains of my beloved one to the cemetery. The Free Masons selected my escort, who took me to my father's home in Tilton, N. H. My salary for writing gave me ample support. I did open an infant school, but it was for the purpose of starting that educational system in New Hampshire.

The rhyme attributed to me by *McClure's Magazine* is

D.D., Director del Methodist Conference Seminary de Sanborton Bridge, me llamó para reemplazar a su maestra principal durante la ausencia temporaria de ésta.

Con respecto a mi primer matrimonio y la trágica muerte de mi esposo, *McClure's Magazine* manifiesta: "[George Washington Glover] llevó a su esposa a Wilmington, Carolina del Sur, y en junio de 1844, seis meses después de su casamiento, falleció de fiebre amarilla. Dejó a su joven esposa en una situación extrema. Estaba lejos de su familia y completamente sin dinero ni amigos. Pero Glover era masón y por eso tuvo un entierro decoroso. Los masones también le pagaron a la Sra. Glover el pasaje a la Ciudad de Nueva York donde su hermano George la recibió y la llevó a casa de su padre… Su posición era incómoda. Era una mujer adulta, con un hijo y carente enteramente de recursos para vivir... La Sra. Glover hizo un solo esfuerzo para mantenerse. Por un breve período enseñó en una escuela".

Mi primer esposo, el Mayor George W. Glover, residía en Charleston, Carolina del Sur. Durante un viaje de negocios a Wilmington, Carolina del Norte, fue atacado repentinamente por la fiebre amarilla y falleció al cabo de nueve días. Yo estaba con él en ese viaje. Él había llevado consigo la acostumbrada suma de dinero necesaria para un viaje de esa clase. Cuando falleció, me vi rodeada de amigos, y sentí la ternura con que me brindaron su ayuda. El Gobernador del Estado y su personal siguieron los restos de mi amado hasta el cementerio en larga procesión. Los masones eligieron mi escolta, que me llevó a la casa de mi padre en Tilton, Nuevo Hampshire. La remuneración que recibía por mis escritos me proporcionaba suficientes ingresos. En efecto, abrí una escuela para infantes, pero fue con el propósito de iniciar ese sistema educativo en Nuevo Hampshire.

La copla que me atribuyó *McClure's Magazine* no es mía,

# 313 Reply to McClure's Magazine

not mine, but is, I understand, a paraphrase of a silly song of years ago. Correctly quoted, it is as follows, so I have been told: –

> Go to Jane Glover,
> Tell her I love her;
> By the light of the moon
> I will go to her.

The various stories told by *McClure's Magazine* about my father spreading the road in front of his house with tan-bark and straw, and about persons being hired to rock me, I am ignorant of. Nor do I remember any such stuff as Dr. Patterson driving into Franklin, N. H., with a couch or cradle for me in his wagon. I only know that my father and mother did everything they could think of to help me when I was ill.

I was never "given to long and lonely wanderings, especially at night," as stated by *McClure's Magazine.* I was always accompanied by some responsible individual when I took an evening walk, but I seldom took one. I have always consistently declared that I was not a medium for spirits. I never was especially interested in the Shakers, never "dabbled in mesmerism," never was "an amateur clairvoyant," nor did "the superstitious country folk frequently" seek my advice. I never went into a trance to describe scenes far away, as *McClure's Magazine* says.

My oldest sister dearly loved me, but I wounded her pride when I adopted Christian Science, and to a Baker that was a sorry offence. I was obliged to be parted from my son, because after my father's second marriage my little boy was not welcome in my father's house.

sino que, según lo entiendo, es una paráfrasis de una tonta canción de hace años. Según se me ha dicho, para citarla correctamente, es como sigue:

> Id a Jane Glover,
> Decidle que la amo;
> A la luz de la luna
> La iré a ver.

Con respecto a las diversas historias que *McClure's Magazine* contó acerca de que mi padre esparcía casca y paja sobre el camino frente a su casa y que contrataba personas para que me mecieran, yo no sé nada. Ni recuerdo tales cosas como que el Dr. Patterson viajara a Franklin, Nuevo Hampshire, con un lecho o cuna para mí en su carreta. Lo único que sé es que mi padre y mi madre hicieron cuanto pudieron para ayudarme cuando estaba enferma.

Nunca fui "dada a largas y solitarias caminatas, especialmente de noche", como afirmó *McClure's Magazine.* Siempre que salí a caminar por la noche, lo hice acompañada por una persona responsable, pero eso sucedió muy rara vez. Siempre he declarado firmemente que yo no era una médium para los espíritus. Nunca estuve especialmente interesada en la secta religiosa de los "Shakers", nunca "experimenté con el mesmerismo", nunca fui "una clarividente aficionada", ni los "campesinos supersticiosos a menudo" solicitaban mi consejo. Nunca entré en trance para describir escenas lejanas, como dice *McClure's Magazine.*

Mi hermana mayor me quería mucho, pero herí su orgullo cuando adopté la Ciencia Cristiana, y para una Baker eso era una lamentable ofensa. Fui obligada a separarme de mi hijo porque después del segundo matrimonio de mi padre, mi pequeño no era bienvenido allí.

*McClure's Magazine* calls Dr. Daniel Patterson, my second husband, "an itinerant dentist." It says that after my marriage we "lived for a short time at Tilton, then moved to Franklin. . . . During the following nine years the Pattersons led a roving existence. The doctor practised in several towns, from Tilton to North Groton and then to Rumney." When I was married to him, Dr. Daniel Patterson was located in Franklin, N. H. He had the degree D.D.S., was a popular man, and considered a rarely skilful dentist. He bought a place in North Groton, which he fancied, for a summer home. At that time he owned a house in Franklin, N. H.

Although, as *McClure's Magazine* claims, the court record may state that my divorce from Dr. Patterson was granted on the ground of desertion, the cause nevertheless was adultery. Individuals are here to-day who were present in court when the decision was given by the judge and who know the following facts: After the evidence had been submitted that a husband was about to have Dr. Patterson arrested for eloping with his wife, the court instructed the clerk to record the divorce in my favor. What prevented Dr. Patterson's arrest was a letter from me to this self-same husband, imploring him not to do it. When this husband recovered his wife, he kept her a prisoner in her home, and I was also the means of reconciling the couple. A Christian Scientist has told me that with tears of gratitude the wife of this husband related these facts to her just as I have stated them. I lived with Dr. Patterson peaceably, and he was kind to me up to the time of the divorce.

The following affidavit by R. D. Rounsevel of Littleton, N. H., proprietor of the White Mountain House, Fabyans,

## Réplica a McClure's Magazine 314

*McClure's Magazine* llama al Dr. Daniel Patterson, mi segundo esposo, "un dentista ambulante". Dice que después de mi casamiento vivimos "por poco tiempo en Tilton, y luego [nos trasladamos] a Franklin…" "Durante los nueve años siguientes, los Patterson llevaron una existencia errante. El doctor ejercía en varias ciudades, desde Tilton hasta North Groton y de allí a Rumney". Cuando yo estaba casada con él, el Dr. Daniel Patterson estaba radicado en Franklin, Nuevo Hampshire. Tenía el título de D.D.S., era un hombre popular y considerado como un dentista excepcionalmente hábil. Compró en North Groton una propiedad que le gustó como residencia de verano. En ese tiempo era dueño de una casa en Franklin, Nuevo Hampshire.

Aunque, como pretende *McClure's Magazine,* el archivo del juzgado declare que mi divorcio del Dr. Patterson fue concedido sobre la base de abandono, la causa, sin embargo, fue adulterio. Hoy hay personas aquí que estaban presentes en la corte cuando el juez pronunció la sentencia, y que conocen los siguientes hechos: Después de haberse presentado la evidencia de que un hombre había estado a punto de hacer arrestar al Dr. Patterson por fugarse con su esposa, la corte dio instrucciones al secretario para que registrase el divorcio a mi favor. Lo que impidió la detención del Dr. Patterson fue una carta que escribí a ese mismo hombre, implorándole que no lo hiciera arrestar. Cuando él recobró a su mujer, la mantuvo prisionera en su propia casa, y también fui la mediadora en la reconciliación de la pareja. Una Científica Cristiana me contó que la mujer de este individuo, con lágrimas de gratitud, le había relatado estos hechos tal como yo los he declarado. Viví apaciblemente con el Dr. Patterson, y él fue amable conmigo hasta el momento del divorcio.

La siguiente declaración jurada de R. D. Rounsevel de Littleton, Nuevo Hampshire, propietario de la White Mountain

N. H., the original of which is in my possession, is of interest in this connection: —

About the year 1874, Dr. Patterson, a dentist, boarded with me in Littleton, New Hampshire. During his stay, at different times, I had conversation with him about his wife, from whom he was separated. He spoke of her being a pure and Christian woman, and the cause of the separation being wholly on his part; that if he had done as he ought, he might have had as pleasant and happy home as one could wish for.

At that time I had no knowledge of who his wife was. Later on I learned that Mary Baker G. Eddy, the Discoverer and Founder of Christian Science, was the abovementioned woman.

(Signed) R. D. ROUNSEVEL

Grafton S. S. Jan'y, 1902. Then personally appeared R. D. Rounsevel and made oath that the within statement by him signed is true.

Before me, (Signed) H. M. MORSE,
*Justice of the Peace*

Who or what is the *McClure* "history," so called, presenting? Is it myself, the veritable Mrs. Eddy, whom the *New York World* declared dying of cancer, or is it her alleged double or dummy heretofore described?

If indeed it be I, allow me to thank the enterprising historians for the testimony they have thereby given of the divine power of Christian Science, which they admit has snatched me from the *cradle* and the grave, and made me the beloved Leader of millions of the good men and women in our own and in other countries, — and all this

House, en Fabyans, Nuevo Hampshire, cuyo original está en mi poder, es de interés a este respecto:

Alrededor del año 1874, el Dr. Patterson, que era dentista, se alojaba conmigo en Littleton, Nuevo Hampshire. Durante su estadía, y en diferentes oportunidades, conversamos acerca de su esposa, de quien estaba separado. Él se refería a ella como una mujer pura y cristiana, y decía que él era el único causante de la separación; que si se hubiera comportado como debía, habría podido tener el hogar más agradable y feliz que se pudiera desear.

En esa época yo no sabía quién era su esposa. Más tarde me enteré de que Mary Baker G. Eddy, la Descubridora y Fundadora de la Ciencia Cristiana, era la señora arriba mencionada.

(Firmado) R. D. ROUNSEVEL

Grafton S. S. Enero de 1902. Entonces se presentó personalmente R. D. Rounsevel y prestó juramento de que la declaración anterior, firmada por él, es verdadera.

Ante mí, (Firmado) H. M. MORSE,
*Juez de Paz*

¿A quién o qué está presentando la tal llamada "historia" *McClure?* ¿Es a mí misma, la verdadera Sra. Eddy, de quien el *New York World* declaró que estaba muriendo de cáncer, o es su presunto doble o títere lo que se ha descrito hasta aquí?

Si verdaderamente se trata de mí, permitidme agradecer a los esforzados historiadores por el testimonio que así han dado del poder divino de la Ciencia Cristiana, la cual admiten que me ha arrebatado de la *cuna* y del sepulcro, y ha hecho de mí la amada Guía de millones de mujeres y hombres buenos de nuestro propio país y de otros, y todo esto porque la verdad que he promulgado

because the truth I have promulgated has separated the tares from the wheat, uniting in one body those who love Truth; because Truth divides between sect and Science and renews the heavenward impulse; because I still hear the harvest song of the Redeemer awakening the nations, causing man to love his enemies; because "blessed are ye, when men shall revile you, and persecute you, and shall say all manner of evil against you falsely, for my sake."

[*Christian Science Sentinel*, January 19, 1907]

A CARD

The article in the January number of *The Arena* magazine, entitled "The Recent Reckless and Irresponsible Attacks on Christian Science and its Founder, with a Survey of the Christian Science Movement," by the scholarly editor, Mr. B. O. Flower, is a grand defence of our Cause and its Leader. Such a dignified, eloquent appeal to the press in behalf of common justice and truth demands public attention. It defends human rights and the freedom of Christian sentiments, and tends to turn back the foaming torrents of ignorance, envy, and malice. I am pleased to find this "twentieth-century review of opinion" once more under Mr. Flower's able guardianship and manifesting its unbiased judgment by such sound appreciation of the rights of Christian Scientists and of all that is right.

MARY BAKER EDDY

ha separado la cizaña del trigo, uniendo en un cuerpo a todos aquellos que aman la Verdad; porque la Verdad separa la secta de la Ciencia y renueva el impulso que lleva hacia el cielo; porque aún oigo la canción de la cosecha del Redentor despertando a las naciones, haciendo que el hombre ame a sus enemigos, porque "bienaventurados sois cuando por mi causa os vituperen y os persigan, y digan toda clase de mal contra vosotros, mintiendo".

[*Christian Science Sentinel,* 19 de enero de 1907]

AVISO

El artículo aparecido en el ejemplar de enero de la revista *The Arena,* titulado "Los recientes ataques temerarios e irresponsables contra la Ciencia Cristiana y su Fundadora, con un Estudio del Movimiento de la Ciencia Cristiana", por el erudito redactor, el Sr. B. O. Flower, es una magnífica defensa de nuestra Causa y su Guía. Un llamado tan digno y elocuente a la prensa en nombre de la verdad y la justicia común, demanda la atención pública. Defiende los derechos humanos y la libertad de los sentimientos cristianos, y tiende a hacer retroceder los espumosos torrentes de la ignorancia, la envidia y la malicia. Me alegro de encontrar esta "reseña de la opinión del siglo XX" una vez más bajo la hábil tutela del Sr. Flower, y de que manifieste su juicio imparcial con una apreciación tan cabal de los derechos de los Científicos Cristianos y de todo lo que es justo.

MARY BAKER EDDY

CHAPTER XVIII

# Authorship of Science and Health

THE following statement, which was published in the *Sentinel* of December 1, 1906, exactly defining her relations with the Rev. James Henry Wiggin of Boston, was made by Mrs. Eddy in refutation of allegations in the public press to the effect that Mr. Wiggin had a share in the authorship of "Science and Health with Key to the Scriptures."

### MRS. EDDY'S STATEMENT

It is a great mistake to say that I employed the Rev. James Henry Wiggin to correct my diction. It was for no such purpose. I engaged Mr. Wiggin so as to avail myself of his criticisms of my statement of Christian Science, which criticisms would enable me to explain more clearly the points that might seem ambiguous to the reader.

Mr. Calvin A. Frye copied my writings, and he will tell you that Mr. Wiggin left my diction quite out of the question, sometimes saying, "I wouldn't express it that way." He often dissented from what I had written, but I quieted him by quoting corroborative texts of Scripture.

My diction, as used in explaining Christian Science, has been called original. The liberty that I have taken with

CAPÍTULO XVIII

# Autoría de Ciencia y Salud

La siguiente declaración, que fue publicada en el *Sentinel* del 1º de diciembre de 1906, y que define exactamente su relación con el Rev. James Henry Wiggin de Boston, fue hecha por la Sra. Eddy para rebatir argumentos publicados por la prensa que alegaban que el Sr. Wiggin tenía participación en la autoría de "Ciencia y Salud con Clave de las Escrituras".

## DECLARACIÓN DE LA SRA. EDDY

Es un gran error decir que yo haya contratado al Rev. James Henry Wiggin para corregir mi lenguaje. No fue con ese propósito. Contraté al Sr. Wiggin para valerme de sus críticas sobre mi declaración de la Ciencia Cristiana, las cuales me permitirían explicar con más claridad los puntos que podrían parecerle ambiguos al lector.

El Sr. Calvin A. Frye copió mis escritos, y él os dirá que el Sr. Wiggin dejó mi estilo totalmente al margen del asunto, diciendo a veces: "Yo no lo expresaría de ese modo". A menudo él disentía con lo que yo había escrito, pero lo tranquilizaba con citas de las Escrituras que corroboraban lo que yo había manifestado.

Se ha dicho que la manera de escribir que he empleado para explicar la Ciencia Cristiana es original. La libertad

capitalization, in order to express the "new tongue," has well-nigh constituted a new style of language. In almost every case where Mr. Wiggin added words, I have erased them in my revisions.

Mr. Wiggin was not my proofreader for my book "Miscellaneous Writings," and for only two of my books. I especially employed him on "Science and Health with Key to the Scriptures," because at that date some critics declared that my book was as ungrammatical as it was misleading. I availed myself of the name of the former proofreader for the University Press, Cambridge, to defend my grammatical construction, and confidently awaited the years to declare the moral and spiritual effect upon the age of "Science and Health with Key to the Scriptures."

I invited Mr. Wiggin to visit one of my classes in the Massachusetts Metaphysical College, and he consented on condition that I should not ask him any questions. I agreed not to question him just so long as he refrained from questioning me. He held himself well in check until I began my attack on agnosticism. As I proceeded, Mr. Wiggin manifested more and more agitation, until he could control himself no longer and, addressing me, burst out with:

"How do you know that there ever was such a man as Christ Jesus?"

He would have continued with a long argument, framed from his ample fund of historical knowledge, but I stopped him.

"Now, Mr. Wiggin," I said, "you have broken our agreement. I do not find my authority for Christian Science in history, but in revelation. If there had never

que me he tomado con el uso de las mayúsculas para expresar la "nueva lengua", se aproxima a un nuevo estilo de lenguaje. En casi todos los casos en que el Sr. Wiggin agregó palabras, las borré en mis revisiones.

El Sr. Wiggin no fue el corrector de pruebas de mi libro "Escritos Misceláneos", sino sólo de dos de mis libros. Lo empleé especialmente para "Ciencia y Salud con Clave de las Escrituras", porque en ese momento algunos críticos dijeron que mi libro era tan incorrecto gramaticalmente como engañoso. Me serví de este excorrector de pruebas de la University Press de Cambridge (Imprenta de la Universidad de Cambridge), para defender mi construcción gramatical, y confiadamente esperé que los años declarasen el efecto moral y espiritual de "Ciencia y Salud con Clave de las Escrituras" sobre la época.

Invité al Sr. Wiggin a que visitara una de mis clases en el Colegio Metafísico de Massachusetts, y consintió con la condición de que no le hiciese preguntas. Acepté esto, siempre que él se abstuviera de preguntarme a mí. Se contuvo bien hasta que comencé a atacar el agnosticismo. A medida que yo hablaba, él se mostraba más y más agitado, hasta que no pudo contenerse más, y dirigiéndose a mí, exclamó:

"¿Cómo sabe usted que alguna vez existió un hombre como Cristo Jesús?"

Él hubiera continuado con un largo debate basándose en su amplio caudal de conocimientos históricos, pero yo lo detuve.

"Bueno, Sr. Wiggin", dije, "usted ha roto nuestro acuerdo. Yo no busco mi autoridad para la Ciencia Cristiana en la historia, sino en la revelación. Si jamás hubiera existido

existed such a person as the Galilean Prophet, it would make no difference to me. I should still know that God's spiritual ideal is the only real man in His image and likeness."

My saying touched him, and I heard nothing further from him in the class, though afterwards he wrote a kind little pamphlet, signed "Phare Pleigh."

I hold the late Mr. Wiggin in loving, grateful memory for his high-principled character and well-equipped scholarship.

### LETTERS FROM STUDENTS

The following letters from students of Mrs. Eddy confirm her statement regarding the work which the Rev. Mr. Wiggin did for her, and also indicate what he himself thought of that work and of Mrs. Eddy: –

*My Dear Teacher:* – I am conversant with some facts which perhaps have not come under the observation of many of your students, and considering the questions which have recently appeared, it may interest you to be advised that I have this information. On the tenth day of January, 1887, I entered your Primary class at Boston. A few days later, in conversation with you about the preparation of a theme, you suggested that I call on the late J. Henry Wiggin to assist me in analyzing and arranging the topics, which I did about the twentieth of the above-named month. These dates are very well fixed in my memory, as I considered the time an important one in my experience, and do so still. I also recall very plainly the conversation with you in general as regards Mr. Wiggin. You told me that he had done some literary

una persona como el Profeta de Galilea, nada habría cambiado para mí. Aun así, yo sabría que el ideal espiritual de Dios es el único hombre real a Su imagen y semejanza".

Mis palabras le llegaron, y ya no le oí decir nada más en la clase, aunque después escribió un amable folleto firmado "Phare Pleigh" (Juego Limpio).

Guardo un afectuoso y agradecido recuerdo del fallecido Sr. Wiggin por los elevados principios que sustentaban su carácter y por su bien cimentada erudición.

### CARTAS DE ALUMNOS

Las siguientes cartas de alumnos de la Sra. Eddy corroboran su declaración con respecto al trabajo que el Rev. Sr. Wiggin realizó para ella, e indican también lo que él mismo pensaba de ese trabajo y de la Sra. Eddy:

*Mi querida maestra:* Soy conocedor de algunos hechos que quizás no hayan llegado a conocimiento de muchos de sus alumnos, y teniendo en cuenta las interrogantes que se han suscitado recientemente, tal vez le interese saber que yo poseo esta información. El diez de enero de 1887, ingresé a su clase Primaria en Boston. Pocos días después, conversando con usted sobre la preparación de un trabajo, me sugirió que visitase al fallecido J. Henry Wiggin para que me ayudara a analizar y a ordenar los temas, lo que hice alrededor del veinte del mismo mes. Estas fechas han quedado muy bien grabadas en mi memoria, ya que consideraba que esa época era muy importante en mi experiencia, como aún la considero. También recuerdo claramente la conversación que tuve con usted en general, con respecto al Sr. Wiggin. Usted me dijo que él había

work for you and that he was a fine literary student and a good proofreader.

Upon calling on Mr. Wiggin, I presented my matter for a theme to him, and he readily consented to assist me, which he did. He also seemed very much pleased to converse about you and your work, and I found that his statement of what he had done for you exactly agreed with what you had told me. He also expressed himself freely as to his high regard for you as a Christian lady, as an author, and as a student of ability. Mr. Wiggin spoke of "Science and Health with Key to the Scriptures" as being a very unique book, and seemed quite proud of his having had something to do with some editions. He always spoke of you as the author of this book and the author of all your works. Mr. Wiggin did not claim to be a Christian Scientist, but was in a measure in sympathy with the movement, although he did not endorse all the statements in your textbook; but his tendency was friendly.

I called on Mr. Wiggin several times while I was in your Primary class at the time above referred to, and several times subsequent thereto, and he always referred to you as the author of your works and spoke of your ability without any hesitation or restriction. Our conversations were at times somewhat long and went into matters of detail regarding your work, and I am of the opinion that he was proud of his acquaintance with you.

I saw Mr. Wiggin several times after the class closed, and the last conversation I had with him was at the time of the dedication of the first Mother Church edifice in 1895. I met him in the vestibule of the church and he spoke in a very animated manner of your

hecho algún trabajo literario para usted, y que era un distinguido literato y un buen corrector de pruebas.

En mi visita al Sr. Wiggin le presenté el material para un trabajo, y en seguida consintió en ayudarme, y así lo hizo. También pareció muy complacido en hablar de usted y de su obra literaria, y me di cuenta de que lo que él decía del trabajo que había hecho para usted coincidía exactamente con lo que usted me había contado. También se expresó sin reservas en cuanto a la alta estima que usted le merecía como dama cristiana, como autora y como estudiante de talento. El Sr. Wiggin dijo que "Ciencia y Salud con Clave de las Escrituras" era un libro original, y parecía muy orgulloso de haber tenido algo que ver con algunas ediciones. Siempre se refirió a usted como autora de este libro y de todas sus obras. Él no pretendía ser Científico Cristiano, pero en cierta medida simpatizaba con el movimiento, aunque no estaba de acuerdo con todas las declaraciones de su libro de texto; no obstante, su actitud era amistosa.

Visité al Sr. Wiggin varias veces mientras estuve en su clase Primaria en la época antes mencionada, y muchas más después de ella, y siempre se refirió a usted como la autora de sus obras y habló de su capacidad, sin vacilación ni restricciones. Nuestras conversaciones a veces eran algo prolongadas y entrábamos en detalle con respecto a la obra que usted ha realizado, y soy de la opinión de que él estaba orgulloso de haberla conocido.

Vi al Sr. Wiggin en diversas oportunidades después de finalizada la clase, y la última conversación que tuve con él fue en ocasión de la dedicación del primer edificio de La Iglesia Madre en 1895. Lo encontré en el vestíbulo de la

grand demonstration in building this church for your followers. He seemed very proud to think that he had been in a way connected with your work, but he always referred to you as the one who had accomplished this great work.

My recollections of Mr. Wiggin place him as one of your devoted and faithful friends, one who knew who and what you are, also your position as regards your published works; and he always gave you that position without any restriction. I believe that Mr. Wiggin was an honest man and that he told the same story to every one with whom he had occasion to talk, so I cannot believe that he has ever said anything whatever of you and your relations to your published works differing from what he talked so freely in my presence.

There is nothing in the circumstances which have arisen recently, and the manner in which the statements have been made, to change my opinion one iota in this respect.

It will soon be twenty years since I first saw you and entered your class. During that time, from my connection with the church, the Publishing Society, and my many conversations with you, my personal knowledge of the authorship of your works is conclusive to me in every detail, and I am very glad that I was among your early students and have had this experience and know of my own personal knowledge what has transpired during the past twenty years.

I am also pleased to have had conversations with people who knew you years before I did, and who have told me of their knowledge of your work.

iglesia y él habló muy animadamente de la gran demostración que hizo usted al construir esta iglesia para sus seguidores. Parecía muy orgulloso de haber estado conectado de alguna manera con su trabajo, pero siempre se refería a usted como la persona que había llevado a cabo esa gran obra.

Mis recuerdos del Sr. Wiggin lo ubican como uno de sus devotos y fieles amigos, como alguien que sabía quién y qué es usted, así como también el lugar que usted ocupa con respecto a las obras que ha publicado; y siempre le adjudicó ese lugar sin ninguna restricción. Creo que el Sr. Wiggin era un hombre sincero y que dijo lo mismo a todos aquéllos con quienes tuvo ocasión de hablar; así que no puedo creer que jamás haya manifestado algo de usted y de la relación entre usted y sus obras publicadas que difiera de lo que habló con tanta espontaneidad en mi presencia.

Nada hay en los acontecimientos ocurridos recientemente, ni en la manera en que se han hecho las declaraciones, que haga cambiar mi opinión ni un ápice a este respecto.

Pronto se cumplirán veinte años desde que la vi a usted por primera vez e ingresé a su clase. Durante ese tiempo, por mi vinculación con la iglesia, la Sociedad Editora, y mis numerosas conversaciones con usted, mi conocimiento personal de la autoría de sus obras es concluyente para mí hasta el último detalle, y estoy muy feliz por haberme contado entre sus primeros alumnos, por haber tenido esta experiencia, y por haber conocido por mí mismo lo que ha sucedido durante los últimos veinte años.

También estoy contento de haber conversado con gente que la conoció años antes que yo, y que me ha contado lo que sabía de su trabajo.

It is not long since I met a lady who lived in Lynn, and she told me she knew you when you were writing Science and Health, and that she had seen the manuscript. These are facts which cannot be controverted and they must stand.

Your affectionate student,

EDWARD P. BATES

BOSTON, MASS., November 21, 1906

*My Beloved Teacher:* — I have just read your statement correcting mistakes widely published about the Rev. James H. Wiggin's work for and attitude towards you; also Mr. Edward P. Bates' letter to you on the same subject; which reminds me of a conversation I had with Mr. Wiggin on Thanksgiving Day twenty years ago, when a friend and I were the guests invited to dine with the Wiggin family.

I had seen you the day before at the Metaphysical College and received your permission to enter the next Primary class (Jan. 10, 1887). During the evening my friend spoke of my journeying from the far South, and waiting months in Boston on the bare hope of a few days' instruction by Mrs. Eddy in Christian Science. She and Mrs. Wiggin seemed inclined to banter me on such enthusiasm, but Mr. Wiggin kindly helped me by advancing many good points in the Science, which were so clearly stated that I was surprised when he told me he was not a Christian Scientist.

Seeing my great interest in the subject, he told me of his acquaintance with you and spoke earnestly and beautifully of you and your work. The exact words I do not recall, but the impression he left with me was

No hace mucho me encontré con una señora que vivía en Lynn, y ella me dijo que la conoció a usted cuando estaba escribiendo Ciencia y Salud, y que había visto el manuscrito. Éstos son hechos que no se pueden controvertir y deben perdurar.

Afectuosamente, su alumno,

EDWARD P. BATES

BOSTON, MASSACHUSETTS, 21 de noviembre de 1906

*Mi amada maestra:* Acabo de leer su declaración para corregir errores ampliamente difundidos por la prensa con respecto al trabajo que el Rev. James H. Wiggin realizó para usted y la actitud del mismo hacia usted; también leí la carta que le dirigió a usted el Sr. Edward P. Bates sobre el mismo tema, la cual trae a mi memoria una conversación que sostuve con el Sr. Wiggin el Día de Acción de Gracias hace veinte años, cuando una amiga y yo fuimos invitadas a comer con la familia Wiggin.

Yo la había visto a usted el día anterior en el Colegio Metafísico, y había recibido su permiso para entrar en la siguiente clase Primaria (l0 de enero de 1887). Durante la visita, mi amiga habló de mi viaje desde el lejano Sur, y de mi espera de varios meses en Boston con la única esperanza de recibir unos pocos días de instrucción sobre la Ciencia Cristiana por la Sra. Eddy. Mi amiga y la Sra. Wiggin parecían tomar a broma mi entusiasmo, pero el Sr. Wiggin me ayudó muy amablemente al comentar muchos buenos puntos de la Ciencia, y lo hizo con tanta claridad que me sorprendí cuando me dijo que él no era Científico Cristiano.

Al ver mi gran interés por el tema, me contó que la conocía y habló de manera sincera y bella de usted y de su trabajo. No recuerdo exactamente cuáles fueron sus palabras, pero la impresión que me dejó estaba enteramente de

entirely in accordance with what Mr. Bates has so well written in the above-mentioned letter. Before we left that evening, Mr. Wiggin gave me a pamphlet entitled "Christian Science and the Bible," by "Phare Pleigh," which he said he had written in answer to an unfair criticism of you and your book by some minister in the far West. I have his little book yet. How long must it be before the people find out that you have so identified yourself with the truth by loving it and living it that you are not going to lie about anything nor willingly leave any false impression.

In loving gratitude for your living witness to Truth and Love,

FLORENCE WHITESIDE

CHATTANOOGA, TENN.,
December 4, 1906

*Beloved Teacher:* – My heart has been too full to tell you in words all that your wonderful life and sacrifice means to me. Neither do I now feel at all equal to expressing the crowding thoughts of gratitude and praise to God for giving this age such a Leader and teacher to reveal to us His way. Your crowning triumph over error and sin, which we have so recently witnessed, in blessing those who would destroy you if God did not hold you up by the right hand of His righteousness, should mean to your older students much that they may not have been able to appreciate in times past.

I wonder if you will remember that Mr. Snider and myself boarded in the home of the late Rev. J. Henry Wiggin during the time of our studying in the second class with you – the Normal class in the fall of 1887? We were at that time some eight days in Mr. and Mrs.

acuerdo con lo que el Sr. Bates ha escrito tan bien en la carta que mencioné anteriormente. Antes de retirarnos esa noche, el Sr. Wiggin me dio un folleto titulado "Christian Science and the Bible" (La Ciencia Cristiana y la Biblia), por "Phare Pleigh" (Juego Limpio), el cual dijo haber escrito en respuesta a una injusta crítica sobre usted y su libro por un ministro religioso del lejano Oeste. Todavía poseo ese librito. ¡Cuánto tiempo habrá de pasar antes de que la gente descubra que usted se ha identificado de tal manera con la verdad al amarla y vivirla, que no va a mentir acerca de nada, ni va a dejar intencionalmente una falsa impresión!

Con amorosa gratitud por su testimonio viviente de la Verdad y el Amor,

FLORENCE WHITESIDE

CHATTANOOGA, TENNESSEE,
4 de diciembre de 1906

*Amada maestra:* Mi corazón ha estado tan pleno que no tengo palabras para contarle todo lo que su maravillosa vida y sacrificio significan para mí. Tampoco me siento capaz en absoluto de expresar ahora la multitud de pensamientos de gratitud y alabanza a Dios por haber dado a esta época tal Guía y maestra para revelarnos Su camino. Su culminante triunfo sobre el error y el pecado, del que hemos sido testigos recientemente, al bendecir a aquellos que la destruirían si Dios no la sostuviera con la diestra de Su justicia, debería significar mucho para sus alumnos más antiguos que en tiempos pasados pueden no haber estado en condiciones de apreciar este hecho.

Me pregunto si usted recordará que el Sr. Snider y yo nos hospedamos en la casa del difunto Rev. J. Henry Wiggin durante el tiempo que estudiamos en su segunda clase, la clase Normal del otoño de 1887. En esa oportunidad estuvimos unos ocho días en la casa del Sr. y la Sra. Wiggin.

Wiggin's home. He often spoke his thoughts freely about you and your work, especially your book Science and Health. Mr. Wiggin had somewhat of a thought of contempt for the unlearned, and he scorned the suggestion that Mr. Quimby had given you any idea for your book, as he said you and your ideas were too much alike for the book to have come from any one but yourself. He often said you were so original and so very decided that no one could be of much service to you, and he often hinted that he thought he could give a clearer nomenclature for Science and Health. I remember telling you of this, and you explained how long you had waited on the Lord to have those very terms revealed to you.

I am very sure that neither Mr. Wiggin nor his estimable wife had any other thought but that you were the author of your book, and were he here to-day he would be too honorable to allow the thought to go out that he had helped you write it. He certainly never gave us the impression that he thought you needed help, for we always thought that Mr. Wiggin regarded you as quite his literary equal, and was gratified and pleased in numbering you among his literary friends. Everything he said conveyed this impression to us—that he regarded you as entirely unique and original. He told us laughingly why he accepted your invitation to sit through your class. He said he wanted to see if there was one woman under the sun who could keep to her text. When we asked him if he found you could do so, he replied "Yes," and said that no man could have done so any better.

Both Mr. and Mrs. Wiggin frequently mentioned

A menudo él hablaba sin reservas de usted y de su trabajo, especialmente de su libro Ciencia y Salud. El Sr. Wiggin sentía cierto menosprecio por la gente sin cultura, y desdeñó la insinuación de que el Sr. Quimby le hubiese dado a usted alguna idea para su libro porque, como él dijo, usted y sus ideas se parecían mucho como para que el libro proviniese de otra persona que no fuera usted misma. Reiteradamente decía que usted era tan original y tan decidida que nadie podría serle de mucha utilidad, y a menudo insinuó que él creía poder dar una nomenclatura más clara a Ciencia y Salud. Recuerdo haberle dicho esto a usted y usted me explicó que había esperado largo tiempo para que el Señor le revelara esos mismos términos.

Estoy muy segura de que el Sr. Wiggin y su estimada esposa jamás pensaron que usted no fuera la autora de su libro, y si él estuviese hoy aquí, sería demasiado honorable como para permitir que se difundiera el pensamiento de que él la había ayudado a escribirlo. Ciertamente nunca nos dio la impresión de que creyera que usted necesitaba ayuda, pues siempre pensamos que el Sr. Wiggin la consideraba totalmente su par literario, y que se sentía gratificado y contento de contarla entre sus amigos literatos. Todo lo que dijo nos dio esta impresión: que él la consideraba a usted absolutamente única y original. Él nos contó riendo por qué había aceptado su invitación para asistir a su clase. Dijo que quería ver si existía una sola mujer bajo el sol capaz de mantenerse fiel a su texto. Cuando le preguntamos si había encontrado que usted podía, respondió: "Sí", y dijo que ningún hombre lo hubiese podido hacer mejor.

Tanto el Sr. como la Sra. Wiggin mencionaban con fre-

many kindnesses you had shown them, and spoke of one especial day when amidst all your duties you personally called to inquire of his welfare (he had been ill) and to leave luscious hothouse fruit. One thing more, that I think will amuse you: Mr. Wiggin was very much troubled that you had bought your house on Commonwealth Avenue, as he was very sure Back Bay property would never be worth what you then paid for it. He regarded the old part of Boston in which he lived as having a greater future than the new Back Bay.

Years ago I offered my services to you in any capacity in which I could serve you, and my desire has never changed. Command me at any time, in any way, beloved Leader.

With increasing love and gratitude, ever faithfully your student,

CARRIE HARVEY SNIDER

NEW YORK, N. Y.,
December 7, 1906

cuencia las muchas atenciones que usted había tenido con ellos, y hablaban de un día en especial cuando en medio de todas sus obligaciones usted los visitó en persona para informarse sobre el estado de su salud (él había estado enfermo) y dejarles deliciosas frutas de invernadero. Algo más, que creo la va a divertir: El Sr. Wiggin estaba realmente muy preocupado por la casa que usted había comprado en la Avenida Commonwealth, pues él tenía la certeza de que la propiedad en la zona de Back Bay nunca valdría lo que usted había pagado entonces por ella. Consideraba que la parte antigua de Boston donde él vivía tenía mucho más futuro que la nueva Back Bay.

Hace años le ofrecí a usted mis servicios para desempeñarme en cualquier capacidad que le fuera útil, y mi deseo nunca ha cambiado. Disponga de mí en cualquier momento, de cualquier manera, amada Guía.

Con amor y gratitud crecientes, su alumna siempre fiel,

CARRIE HARVEY SNIDER

NUEVA YORK, NUEVA YORK,
7 de diciembre de 1906

CHAPTER XIX

[*The Christian Science Journal*]

# A Memorable Coincidence and Historical Facts

WE are glad to publish the following interesting letter and enclosures received from our Leader. That legislatures and courts are thus declaring the liberties of Christian Scientists is most gratifying to our people; not because a favor has been extended, but because their inherent rights are recognized in an official and authoritative manner. It is especially gratifying to them that the declaration of this recognition should be coincident in the Southern and Northern States in which Mrs. Eddy has made her home.

MRS. EDDY'S LETTER

*Dear Editor:* — I send for publication in our periodicals the following deeply interesting letter from Elizabeth Earl Jones of Asheville, N. C., — the State where my husband, Major George W. Glover, passed on and up, the State that so signally honored his memory, where with wet eyes the Free Masons laid on his bier the emblems of a master Mason, and in long procession with tender dirge bore his remains to their last resting-place. Deeply grateful, I recognize the divine hand in turning the hearts of the noble

CAPÍTULO XIX

[*The Christian Science Journal*]

# Coincidencia memorable y hechos históricos

TENEMOS el agrado de publicar la siguiente carta interesante con documentos adjuntos enviados por nuestra Guía. Es muy satisfactorio para nuestra grey que las legislaturas y los tribunales estén declarando así las libertades de los Científicos Cristianos; no porque se les haya concedido un favor, sino porque se han reconocido sus derechos inmanentes de manera oficial y terminante. Es muy gratificante para ellos que aquellos Estados del Sur y del Norte en los que la Sra. Eddy estableció su hogar coincidiesen en la declaración de este reconocimiento.

## CARTA DE LA SRA. EDDY

*Estimado Redactor:* Envío para incluir en nuestras publicaciones periódicas la siguiente carta extremadamente interesante de Elizabeth Earl Jones, de Asheville, Carolina del Norte, el Estado donde mi esposo, el Mayor George W. Glover, falleció; el Estado que tan insignes honores rindió a su memoria, donde los masones, conmovidos, colocaron sobre su féretro los emblemas de maestro masón y en larga procesión con sentido canto fúnebre cargaron sus restos hasta su última morada. Profundamente agradecida, reconozco la mano divina al volver los corazones de los nobles sureños de Carolina del Norte ha-

Southrons of North Carolina legally to protect the practice of Christian Science in that State.

Is it not a memorable coincidence that, in the Court of New Hampshire, my native State, and in the Legislature of North Carolina, they have the same year, in 1903, made it legal to practise Christian Science in these States?

MARY BAKER EDDY

PLEASANT VIEW, CONCORD, N. H.,
October 16, 1903

MISS ELIZABETH EARL JONES' LETTER

*Beloved Leader:* — I know the enclosed article will make your heart glad, as it has made glad the hearts of all the Christian Scientists in North Carolina. This is the result of the work done at last winter's term of our Legislature, when a medical bill was proposed calculated to limit or stop the practice of Christian Science in our State. An amendment was obtained by Miss Mary Hatch Harrison and a few other Scientists who stayed on the field until the last. After the amendment had been passed, an old law, or rather a section of an act in the Legislature regulating taxes, was changed as follows, because the representative men of our dear State did not wish to be "discourteous to the Christian Scientists." The section formerly read, "pretended healers," but was changed to read as follows: "All other professionals who practise the art of healing," *etc.*

We thank our heavenly Father for this dignified legal protection and recognition, and look forward to the day, not far distant, when the laws of every State will dignify the ministry of Christ as taught and practised in Christian Science, and as lived by our dear,

cia la protección legal de la práctica de la Ciencia Cristiana en ese Estado.

¿No es una coincidencia memorable que, tanto en el Tribunal de Nuevo Hampshire, mi Estado natal, como en la Legislatura de Carolina del Norte, se haya legalizado en el mismo año, 1903, la práctica de la Ciencia Cristiana en estos Estados?

MARY BAKER EDDY

PLEASANT VIEW, CONCORD, NUEVO HAMPSHIRE,
16 de octubre de 1903

CARTA DE LA SRTA. ELIZABETH EARL JONES

*Amada Guía:* Sé que el artículo adjunto alegrará su corazón, como ha alegrado los corazones de todos los Científicos Cristianos de Carolina del Norte. Éste es el resultado del trabajo que se hizo durante el período de nuestra Legislatura el invierno pasado, cuando se presentó un proyecto de una ley médica con la intención de limitar o detener la práctica de la Ciencia Cristiana en nuestro Estado. La Srta. Mary Hatch Harrison y unos pocos Científicos que permanecieron en su lugar hasta el final, obtuvieron una enmienda. Después que ésta fue aprobada, cambiaron de la siguiente forma una antigua ley, o más bien una sección de un acta de la Legislatura que regula los impuestos, porque los representantes de nuestro querido Estado no deseaban ser "descorteses con los Científicos Cristianos". En la sección se leía anteriormente "pretendidos sanadores", lo cual se cambió por lo siguiente: "Todos los demás profesionales que practiquen el arte de sanar", etc.

Agradecemos a nuestro Padre celestial por esta protección y reconocimiento legales y dignos, y esperamos el día, no muy distante, en que las leyes de todos los Estados dignifiquen el ministerio de Cristo como se enseña y se practica en la Ciencia Cristiana, y como lo vive nuestra muy querida

dear Leader, even as God has dignified, blessed, and prospered it, and her.

With devoted love,

ELIZABETH EARL JONES

105 BAILEY ST., ASHEVILLE, N. C.,
October 11, 1903

The following article, copied from the *Raleigh* (N. C.) *News and Observer*, is the one referred to in Miss Jones' letter: —

The Christian Science people, greatly pleased at the law affecting them passed by the last Legislature, are apt also to be pleased with the fact that the law recognizes them as healers, and that it gives them a license to heal. This license of five dollars annually, required of physicians, has been required of them, and how this came about in Kinston is told in the *Kinston Free Press* as follows: —

Sheriff Wooten issued licenses yesterday to two Christian Science healers in this city. This is probably the first to be issued to the healers of this sect in the State.

Upon the request of a prominent healer of the church, the section of the machinery act of the Legislature covering it was shown, whereupon application for license was made and obtained.

The section, after enumerating the different professions for which a license must be obtained to carry them on in this State, further says, "and all other professionals who practise the art of healing for pay, shall pay a license fee of five dollars."

Guía, como Dios ha honrado, bendecido y hecho prosperar a este ministerio así como también a ella.

Con devoto amor,

ELIZABETH EARL JONES

105 BAILEY ST., ASHEVILLE, CAROLINA DEL NORTE,
11 de octubre de 1903

El artículo siguiente, extraído del *Raleigh News and Observer,* Carolina del Norte, es el que se menciona en la carta de la Srta. Jones:

La grey de la Ciencia Cristiana, profundamente complacida con la ley que les concierne, aprobada por la última Legislatura, se sentirá también complacida por el hecho de que la ley los reconoce como sanadores, y les da un permiso para sanar. Este permiso de cinco dólares anuales, que se exige a los médicos, se les exige también a ellos, y como esto sucedió en Kinston, el *Kinston Free Press* lo relata así:

El Sheriff Wooten otorgó licencias ayer a dos sanadores de la Ciencia Cristiana en esta ciudad. Éstas son probablemente las primeras que se otorgan a los sanadores de esta religión en el Estado.

A pedido de un prominente sanador de la iglesia, se consultó la sección correspondiente del Acta de la Legislatura, después de lo cual se solicitó y se obtuvo una licencia.

Esa sección, después de enumerar las diferentes profesiones que requieren una licencia para poder ejercerlas en este Estado, dice además: "y todos los demás profesionales que practiquen el arte de sanar a cambio de una remuneración, pagarán una licencia de cinco dólares".

This was construed to include the healers of the Christian Science church, and license was accordingly taken out.

The idea prevails that the last General Assembly of North Carolina relieved the healers of this sect from paying this fee, but this is not so. The board only excused them from a medical examination before a board of medical examiners.

Mrs. Eddy's reference to the death of her husband, Major George W. Glover, gives especial interest to the following letter from Newbern, N. C., which appeared in the *Wilmington* (N. C.) *Dispatch,* October 24, 1903. Mrs. Eddy has in her possession photographed copies of the notice of her husband's death and of her brother's letter, taken from the *Wilmington* (N. C.) *Chronicle* as they appear in that paper in the issues of July 3 and August 21, 1844, respectively. The photographs are verified by the certificate of a notary public and were presented to Mrs. Eddy by Miss Harrison.

### MISS MARY HATCH HARRISON'S LETTER

*To the Editor:* – At no better time than now, when the whole country is recognizing the steady progress of Christian Science and admitting its interest in the movement, as shown by the fair attitude of the press everywhere, could we ask you to give your readers the following communication. It will put before them some interesting facts concerning Mrs. Mary Baker Eddy, and some incidents of her life in North and South Carolina which might not have been known but for a criticism of this

Se interpretó que esto incluía a los sanadores de la iglesia de la Ciencia Cristiana y, por lo tanto, se expidió la licencia.

Predomina la idea de que la última Asamblea General de Carolina del Norte exoneró a los sanadores de esta religión del pago de esta licencia, pero no es así. El consejo sólo los eximió del examen médico ante una mesa de examinadores médicos.

La referencia de la Sra. Eddy con respecto a la muerte de su esposo, el Mayor George W. Glover, hace que la siguiente carta de Newbern, Carolina del Norte, que apareció en el *Wilmington Dispatch,* Carolina del Norte, el 24 de octubre de 1903, sea muy interesante. La Sra. Eddy posee copias fotográficas del anuncio de la muerte de su esposo y de la carta de su hermano, sacadas del *Wilmington Chronicle,* Carolina del Norte, tal como aparecen publicadas en ese diario en los números del 3 de julio y del 21 de agosto de 1844 respectivamente. Las fotografías están autenticadas por medio del certificado de un escribano público, y fue la Srta. Harrison quien se las entregó a la Sra. Eddy.

### CARTA DE LA SRTA. MARY HATCH HARRISON

*Al Redactor:* Ningún momento más propicio que éste —en que el país entero reconoce el firme progreso de la Ciencia Cristiana y admite su interés por el movimiento, como lo ha demostrado la imparcial actitud de la prensa en todas partes— para solicitarle que dé a sus lectores el siguiente comunicado. Expondrá ante ellos algunos hechos interesantes concernientes a la Sra. Mary Baker Eddy, y algunos incidentes de su vida en Carolina del Norte y del Sur que podrían no haberse conocido si no

good woman which was published in your paper in August, 1901.

I presume we should not be surprised that a noteworthy follower of our Lord should be maligned, since the great Master himself was scandalized, and he prophesied that his followers would be so treated. The calumniator who informed you in this instance locates Mrs. Eddy in Wilmington in 1843, thus contradicting his own statement, since Mrs. Eddy was not then a resident of Wilmington. A local Christian Scientist of your city, whose womanhood and Christianity are appreciated by all, assisted by a Mason of good standing there and a Christian Scientist of Charleston, S. C., carefully investigated the points concerning Major Glover's history which are questioned by this critic, and has found Mrs. Eddy's statements, relating to her husband (who she states was of Charleston, S. C., not of Wilmington, but who died there while on business in 1844, not in 1843, as claimed in your issue) are sustained by Masonic records in each place as well as by Wilmington newspapers of that year. In "Retrospection and Introspection" (p. 19) Mrs. Eddy says of this circumstance: –

"My husband was a Free Mason, being a member in St. Andrew's Lodge, No. 10, and of Union Chapter, No. 3, of Royal Arch Masons. He was highly esteemed and sincerely lamented by a large circle of friends and acquaintances, whose kindness and sympathy helped to support me in this terrible bereavement. A month later I returned to New Hampshire, where, at the end of four months, my babe was born. Colonel Glover's tender devotion to his young bride was remarked by all observers. With his parting breath he gave pathetic directions to his brother

fuera por una crítica a esta buena mujer que se publicó en su diario en agosto de 1901.

Supongo que no debería sorprendernos que una notable seguidora de nuestro Señor sea calumniada, ya que el gran Maestro mismo fue difamado, y él profetizó que sus seguidores serían tratados de igual manera. El calumniador que le informó a usted en este caso, ubica a la Sra. Eddy en Wilmington en 1843, contradiciéndose a sí mismo, puesto que ella no residía entonces allí. Una Científica Cristiana de la ciudad donde usted vive, apreciada por todos por sus cualidades femeninas y cristianas, ayudada por un masón de buena reputación en ésa y por un Científico Cristiano de Charleston, Carolina del Sur, investigó cuidadosamente los hechos referentes a la historia del Mayor Glover que son cuestionados por ese crítico, y ha encontrado que las declaraciones de la Sra. Eddy, relativas a su esposo (quien afirma ella, era de Charleston, Carolina del Sur, no de Wilmington, pero que murió allí durante un viaje de negocios en 1844, no en 1843, como pretende su diario), coinciden con los archivos masónicos de cada lugar, así como con los diarios de Wilmington de ese año. En "Retrospección e Introspección" (pág. 19), la Sra. Eddy dice sobre este caso:

"Mi esposo era masón, miembro de la Logia de San Andrés, Número 10, y de la Confraternidad, Número 3, de los masones del Arco Real. Era sumamente estimado y su muerte fue sinceramente lamentada por gran número de amigos y conocidos, cuya bondad y compasión me ayudaron a soportar esta terrible desgracia. Un mes más tarde regresé a Nuevo Hampshire, en donde, cuatro meses después, nació mi hijo. Todos se dieron cuenta de la tierna devoción del Coronel Glover para con su joven esposa. Con su último aliento dio conmovedoras instrucciones a

Masons about accompanying her on her sad journey to the North. Here it is but justice to record, they performed their obligations most faithfully."

Such watchful solicitude as Mrs. Eddy received at the hands of Wilmington's best citizens, among whom she remembers the Rev. Mr. Reperton, a Baptist clergyman, and the Governor of the State, who accompanied her to the train on her departure, indicates her irreproachable standing in your city at that time.

The following letter of thanks, copied from the *Wilmington Chronicle* of August 21, 1844, testifies to the love and respect entertained for Mrs. Eddy by Wilmington's best men, whose Southern chivalry would have scorned to extend such unrestrained hospitality to an unworthy woman as quickly as it would have punished the assailant of a good woman: –

A CARD

Through the columns of your paper, will you permit me, in behalf of the relatives and friends of the late Major George W. Glover of Wilmington and his bereaved lady, to return our thanks and express the feeling of gratitude we owe and cherish towards those friends of the deceased who so kindly attended him during his last sickness, and who still extended their care and sympathy to the lone, feeble, and bereaved widow after his decease. Much has often been said of the high feeling of honor and the noble generosity of heart which characterized the people of the South, yet when we listen to Mrs. Glover (my sister) whilst recounting the kind attention paid to the deceased during his late illness, the sympathy extended to her after his death, and the assistance volun-

sus hermanos masones para que la acompañaran en su triste viaje hacia el norte. Es muy justo asentar aquí que ellos cumplieron fielmente sus obligaciones".

Una solicitud tan atenta como la que recibió la Sra. Eddy de manos de los mejores ciudadanos de Wilmington, entre los cuales ella recuerda al Rev. Sr. Reperton, un clérigo bautista, y al gobernador del Estado, que la acompañaron hasta el tren cuando ella partió, indica la irreprochable reputación que ella tenía en ese momento en la ciudad donde usted reside.

La siguiente carta de agradecimiento, copiada del *Wilmington Chronicle* del 21 de agosto de 1844, atestigua el amor y el respeto que sentían hacia la Sra Eddy los mejores hombres de Wilmington, cuya caballerosidad sureña hubiera desdeñado extender tan amplia hospitalidad a una mujer indigna con la misma rapidez con que hubiera castigado al agresor de una mujer buena:

AVISO

En nombre de los familiares y amigos del extinto Mayor George W. Glover de Wilmington y de su afligida esposa, permítame, por intermedio de las columnas de su diario, dar gracias y expresar el sentimiento de gratitud que debemos y abrigamos hacia aquellos amigos del difunto que con tanta bondad lo atendieron durante su última enfermedad, y que además prodigaron su cuidado y compasión a la solitaria, débil y desamparada viuda después del deceso. Mucho se ha dicho, y a menudo, sobre el alto sentido de honor y la noble generosidad de corazón que caracterizan a la gente del Sur; aun así, cuando escuchamos a la Sra. Glover (mi hermana) relatar la cálida atención prestada al difunto durante su última enfermedad, la compasión que se le demostró después del fallecimiento de

teered to restore her to her friends at a distance of more than a thousand miles, the power of language would be but beggared by an attempt at expressing the feelings of a swelling bosom. The silent gush of grateful tears alone can tell the emotions of the thankful heart, – words are indeed but a meagre tribute for so noble an effort in behalf of the unfortunate, yet it is all we can award: will our friends at Wilmington accept it as a tribute of grateful hearts? Many thanks are due Mr. Cooke, who engaged to accompany her only to New York, but did not desert her or remit his kind attention until he saw her in the fond embrace of her friends.

Your friend and obedient servant,

(Signed) GEORGE S. BAKER

SANBORNTON BRIDGE, N. H.,
August 12, 1844

The paper containing this card is now in the Young Men's Christian Association at Wilmington.

The facts regarding Major Glover's membership in St. Andrew's Lodge, No. 10, were brought to light in a most interesting way. A Christian Scientist in Charleston was requested to look up the records of this lodge, as we had full confidence that it would corroborate Mrs. Eddy's claims. After frequent searchings and much interviewing with Masonic authorities, it was learned that the lodge was no longer in existence, and that during the Civil War many Masonic records were transferred to Columbia, where they were burned; but on repeated search a roll of papers recording the death of George Washington Glover in 1844 and giving best praises to his honorable record and Christian character was found;

su esposo y la espontánea ayuda para restituirla a sus amigos a más de mil millas de distancia, el poder del lenguaje se empobrece al intentar expresar los sentimientos de un corazón rebosante. Solamente la efusión silenciosa de lágrimas de gratitud puede decir de las emociones de un corazón agradecido; las palabras, en verdad, no son sino un pobre tributo a tan noble esfuerzo en favor de la desdichada y, sin embargo, es todo lo que podemos ofrecer. ¿Querrán aceptarla nuestros amigos de Wilmington como un tributo de corazones agradecidos? Le debemos un profundo agradecimiento al Sr. Cooke, que se comprometió a acompañarla hasta Nueva York solamente, pero que no la abandonó ni dejó de atenderla amablemente hasta que la vio recibiendo el cariñoso abrazo de sus amigos.

Vuestro amigo y seguro servidor,
(Firmado) GEORGE S. BAKER

SANBORNTON BRIDGE, NUEVO HAMPSHIRE,
12 de agosto de 1844

El diario en el que aparece este aviso se encuentra ahora en la Asociación Cristiana de Jóvenes de Wilmington.

Los hechos referentes a la afiliación del Mayor Glover a la Logia de San Andrés, Número 10, fueron revelados de una forma muy interesante. Se pidió a un Científico Cristiano de Charleston que buscara en los archivos de esa logia, pues teníamos plena confianza en que eso corroboraría lo que afirmaba la Sra. Eddy. Después de mucho buscar y de innumerables entrevistas con las autoridades de la masonería, se supo que la logia no existía más, y que durante la Guerra Civil muchos archivos masónicos habían sido transferidos a Columbia, donde fueron quemados; pero al repetir la búsqueda, se encontró un rollo de papeles que registraba la muerte de George Washington Glover en 1844, alabando en alto grado su honorable historial y su

and said record, with the seal of the Grand Secretary, is now in the possession of the chairman of the Christian Science publication committee.

In the records of St. John's Lodge, Wilmington, as found by one of your own citizens, a Mason, it is shown that on the twenty-eighth day of June, 1844, a special meeting was convened for the purpose of paying the last tribute of respect to Brother George W. Glover, who died on the night of the twenty-seventh. The minutes record this further proceeding: –

"A procession was formed, which moved to the residence of the deceased, and from thence to the Episcopal burying-ground, where the body was interred with the usual ceremonies. The procession then returned to the lodge, which was closed in due form."

It has never been claimed by Mrs. Eddy nor by any Christian Scientists that Major Glover's remains were carried North.

The *Wilmington Chronicle* of July 3, 1844, records that this good man, then known as Major George W. Glover, died on Thursday night, the twenty-seventh of June. The *Chronicle* states: "His end was calm and peaceful, and to those friends who attended him during his illness he gave the repeated assurance of his willingness to die, and of his full reliance for salvation on the merits of a crucified Redeemer. His remains were interred with Masonic honors. He has left an amiable wife, to whom he had been united but the brief space of six months, to lament this irreparable loss."

From the *Chronicle,* dated September 25, 1844, we copy the following: "We are assured that reports of unusual sickness in Wilmington are in circulation." This periodi-

carácter cristiano; y dicho documento, con el sello del Gran Secretario, se encuentra ahora en poder del presidente del Comité de Publicación de la Ciencia Cristiana.

En las actas de la Logia de San Juan, Wilmington, encontradas por uno de vuestros mismos ciudadanos, un masón, consta que el día veintiocho de junio de 1844, se convocó a una reunión especial con el propósito de rendir el último homenaje al Hermano George W. Glover, quien había fallecido en la noche del veintisiete. Las actas registran estos hechos adicionales:

"Se formó una procesión que se dirigió a la residencia del difunto, y de allí al cementerio episcopal, donde el cuerpo fue sepultado con las ceremonias acostumbradas. Luego la procesión volvió a la logia, que se cerró en debida forma".

Ni la Sra. Eddy ni ningún Científico Cristiano alegó jamás que los restos del Mayor Glover fueran llevados al Norte.

El *Wilmington Chronicle* del 3 de julio de 1844, registra que este hombre bueno, conocido entonces como el Mayor George W. Glover, murió la noche del jueves veintisiete de junio. El *Chronicle* afirma: "Su fin fue sereno y apacible, y aseguró repetidamente a esos amigos que lo atendieron durante su enfermedad que estaba dispuesto a morir, y de su plena confianza en los méritos de un Redentor crucificado para la salvación. Sus restos fueron inhumados con honores masónicos. Ha dejado una afable esposa, a la cual había estado unido por el breve espacio de tan sólo seis meses, para lamentar su irreparable pérdida".

Del *Chronicle* del 25 de septiembre de 1844, extraemos lo que sigue: "Se nos asegura que están circulando rumores acerca de una enfermedad inusual en Wilmington". Este

cal then forthwith strives to give the impression that the rumor is not true. It is reasonable to infer from newspaper reports of that date that some insidious disease was raging at that time.

The allegation that copies of Mrs. Eddy's book, "Retrospection and Introspection," are few, and that efforts are being made to buy them up because she has contradicted herself, is without foundation. They are advertised in every weekly issue of the *Christian Science Sentinel,* and still contain the original account of her husband's demise at Wilmington.

May it not be, since this critic places certain circumstances in 1843, which records show really existed in 1844, that the woman whom he had in mind is some other one?

We can state Mrs. Eddy's teaching on the unreality of evil in no better terms than to quote her own words. Nothing could be further from her meaning than that evil could be indulged in while being called unreal. She declares in her Message to The Mother Church [1901]: "To assume there is no reality in sin, and yet commit sin, is sin itself, that clings fast to iniquity. The Publican's wail won his humble desire, while the Pharisee's self-righteousness crucified Jesus."

MARY HATCH HARRISON

MAJOR GLOVER'S RECORD AS A MASON

Of further interest in this matter is the following extract from an editorial obituary which appeared in 1845 in the *Freemason's Monthly Magazine,* published by the late Charles W. Moore, Grand Secretary of the Grand Lodge of Massachusetts: —

periódico enseguida se esfuerza por dar la impresión de que el rumor no es cierto. Es razonable deducir de los informes de los diarios de esa fecha, que alguna enfermedad insidiosa hacía estragos en ese momento.

El argumento de que son pocos los ejemplares del libro de la Sra. Eddy, "Retrospección e Introspección", y de que se están haciendo esfuerzos para comprarlos todos porque ella ha caído en contradicciones, no tiene fundamento. Se anuncian en todas las ediciones semanales del *Christian Science Sentinel,* y aún contienen el relato original de la defunción de su esposo en Wilmington.

Ya que este crítico ubica ciertas circunstancias en 1843, las que, de acuerdo con los archivos, realmente ocurrieron en 1844, ¿no podría ser que la mujer que él tenía en mente fuera otra?

No podemos afirmar las enseñanzas de la Sra. Eddy sobre la irrealidad del mal de mejor manera que citando sus propias palabras. Nada podría estar más lejos de su intención que el creer que uno pueda entregarse al mal mientras lo califica de irreal. Ella declara en su Mensaje a La Iglesia Madre [1901]: "El dar por sentado que no hay realidad en el pecado y, sin embargo, pecar, es en sí mismo pecado, que se aferra a la iniquidad. El gemido del publicano obtuvo su deseo humilde, mientras que la justificación propia del fariseo crucificó a Jesús".

MARY HATCH HARRISON

## HISTORIAL DEL MAYOR GLOVER COMO MASÓN

De gran interés a este respecto es el siguiente extracto de un editorial necrológico que apareció en 1845 en el *Freemason's Monthly Magazine,* publicado por el difunto Charles W. Moore, Gran Secretario de la Gran Logia de Massachusetts:

Died at Wilmington, N. C., on the 27th June last, Major George W. Glover, formerly of Concord, N. H.

Brother Glover resided in Charleston, S. C., and was made a Mason in "St. Andrew's Lodge, No. 10." He was soon exalted to the degree of a Royal Arch Mason in "Union Chapter, No. 3," and retained his membership in both till his decease. He was devotedly attached to Masonry, faithful as a member and officer of the Lodge and Chapter, and beloved by his brothers and companions, who mourn his early death.

Additional facts regarding Major Glover, his illness and death, are that he was for a number of years a resident of Charleston, S. C., where he erected a fine dwelling-house, the drawings and specifications of which were kept by his widow for many years after his death. While at Wilmington, N. C., in June, 1844, Mr. Glover was attacked with yellow fever of the worst type, and at the end of nine days he passed away. This was the second case of the dread disease in that city, and in the hope of allaying the excitement which was fast arising, the authorities gave the cause of death as bilious fever, but they refused permission to take the remains to Charleston.

On the third day of her husband's illness, Mrs. Glover (now Mrs. Eddy) sent for the distinguished physician who attended cases of this terrible disease as an expert (Dr. McRee we think it was), and was told by him that he could not conceal the fact that the case was one of yellow fever in its worst form, and nothing could save the life of her husband. In these nine days and nights of agony the young wife prayed incessantly for her husband's recovery, and was told by the expert physician that

Fallecido en Wilmington, Carolina del Norte, el 27 de junio pasado, Mayor George W. Glover, anteriormente de Concord, Nuevo Hampshire.

El Hermano Glover residía en Charleston, Carolina del Sur, y se hizo masón en la "Logia de San Andrés, Número 10". Pronto fue ascendido al grado de Masón del Arco Real en la "Confraternidad, Número 3", y mantuvo su condición de miembro de ambas hasta su deceso. Estaba devotamente unido a la masonería, fiel como miembro y como oficial de la Logia y de la Confraternidad, y era querido por sus hermanos y compañeros que lamentan su prematura muerte.

Otros hechos concernientes al Mayor Glover, su enfermedad y fallecimiento, indican que durante cierto número de años residió en Charleston, Carolina del Sur, donde construyó una hermosa residencia, cuyos planos y especificaciones fueron conservados por su viuda durante muchos años después de su muerte. Mientras estaba en Wilmington, Carolina del Norte, en junio de 1844, el Sr. Glover contrajo la fiebre amarilla del peor tipo, y al cabo de nueve días falleció. Ése fue el segundo caso de la temida enfermedad en esa ciudad, y con la esperanza de calmar la ansiedad que aumentaba rápidamente, las autoridades dieron como causa de su muerte, la fiebre biliosa, pero rehusaron el permiso para trasladar los restos a Charleston.

Al tercer día de la enfermedad de su esposo, la Sra. Glover (ahora Sra. Eddy) hizo llamar al distinguido médico que atendía los casos de ese terrible mal como especialista (creemos que era el Dr. McRee), y él le dijo que no podía ocultar el hecho de que se trataba de un caso de fiebre amarilla del peor tipo, y que nada podía salvar la vida de su esposo. En esos nueve días y noches de agonía la joven esposa oró incesantemente por la recuperación de su esposo, y el médico especialista le dijo que

but for her prayers the patient would have died on the seventh day.

The disease spread so rapidly that Mrs. Glover (Mrs. Eddy) was afraid to have her brother, George S. Baker, come to her after her husband's death, to take her back to the North. Although he desired to go to her assistance, she declined on this ground, and entrusted herself to the care of her husband's Masonic brethren, who faithfully performed their obligation to her. She makes grateful acknowledgment of this in her book, "Retrospection and Introspection." In this book (p. 20) she also states, "After returning to the paternal roof I lost all my husband's property, except what money I had brought with me; and remained with my parents until after my mother's decease." Mr. Glover had made no will previous to his last illness, and then the seizure of disease was so sudden and so violent that he was unable to make a will.

These letters and extracts are of absorbing interest to Christian Scientists as amplification of the facts given by Mrs. Eddy in "Retrospection and Introspection."

si no hubiese sido por sus oraciones el paciente habría muerto al séptimo día.

La enfermedad se propagaba tan rápidamente que la Sra. Glover (la Sra. Eddy) temía que viniese su hermano, George S. Baker, a buscarla después de la muerte de su esposo, para llevarla nuevamente al Norte. Aunque él deseaba ir en su ayuda, ella se opuso a ello por esa causa, y se confió al cuidado de los hermanos masones de su esposo, quienes cumplieron fielmente con su obligación para con ella. Ella reconoce esto con gratitud en su libro "Retrospección e Introspección". Allí (pág. 20), también declara: "Después de regresar al hogar paterno, perdí todos los bienes muebles de mi esposo excepto el dinero que traje conmigo, y permanecí con mis padres hasta que falleció mi madre". El Sr. Glover no había hecho testamento antes de su última enfermedad, y el ataque fue tan súbito y tan violento que no tuvo oportunidad de hacerlo.

Estas cartas y extractos son de sumo interés para los Científicos Cristianos puesto que dan una idea más amplia de los hechos que relata la Sra. Eddy en "Retrospección e Introspección".

CHAPTER XX

# General Miscellany

[*Boston Herald*, Sunday, May 15, 1898]

THE UNITED STATES TO GREAT BRITAIN

HAIL, brother! fling thy banner
To the billows and the breeze;
We proffer thee warm welcome
With our hand, though not our knees.

Lord of the main and manor!
Thy palm, in ancient day,
Didst rock the country's cradle
That wakes thy laureate's lay.

The hoar fight is forgotten;
Our eagle, like the dove,
Returns to bless a bridal
Betokened from above.

List, brother! angels whisper
To Judah's sceptred race, –
"Thou of the self-same spirit,
Allied by nations' grace,

"Wouldst cheer the hosts of heaven;
For Anglo-Israel, lo!
Is marching under orders;
His hand averts the blow."

CAPÍTULO XX

# Miscelánea general

[*Boston Herald,* domingo, 15 de mayo de 1898] 1

LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA A GRAN BRETAÑA

¡SALVE, hermano! arroja tu pendón 3
A las olas y a la brisa,
Te brindamos cálida acogida
Con la mano, no de rodillas. 6

¡Señor de mares y tierras!
Tu palma, en otros días,
Meció la cuna del país 9
Que despierta tu canción laureada.

La antigua contienda se olvidó;
Nuestra águila, como paloma, 12
Retorna a bendecir las nupcias
Prometidas desde arriba.

¡Escucha, hermano! los ángeles susurran 15
Al linaje regio de Judá:
"Vosotros con el mismo espíritu,
Aliados por la gracia de las naciones, 18

"Alegraríais a las huestes celestiales;
Pues Anglo-Israel, ¡mirad!
Está marchando bajo órdenes; 21
Su mano desvía el golpe".

Brave Britain, blest America!
Unite your battle-plan;
Victorious, all who live it, –
The love for God and man.

TO THE PUBLIC

The following views of the Rev. Mary Baker Eddy upon the subject of the Trinity, are known to us to be those uniformly held and expressed by her. A reference to her writings will fully corroborate this statement. – EDITOR *Sentinel.*

The contents of the last lecture of our dear brother, on the subject "The Unknown God Made Known," were unknown to me till after the lecture was delivered in Boston, April 5.

The members of the Board of Lectureship are not allowed to consult me relative to their subjects or the handling thereof, owing to my busy life, and they seek a higher source for wisdom and guidance. The talented author of this lecture has a heart full of love towards God and man. For once he may have overlooked the construction that people unfamiliar with his broad views and loving nature might put on his comparisons and ready humor. But all Christian Scientists deeply recognize the oneness of Jesus – that he stands alone in word and deed, the visible discoverer, founder, demonstrator, and great Teacher of Christianity, whose sandals none may unloose.

The Board of Lectureship is absolutely inclined to be, and is instructed to be, charitable towards all, and

¡Brava Bretaña, bendita América!
Vuestro plan de combate unificad;
Victoriosos todos quienes viven
El amor por Dios y el hombre.

## AL PÚBLICO

Los siguientes conceptos de la Rev. Mary Baker Eddy sobre el tema de la Trinidad, son los que nosotros sabemos que ella invariablemente ha sostenido y expresado. Sus escritos corroboran plenamente esta declaración. —REDACTOR del *Sentinel.*

Yo ignoraba el contenido de la última conferencia de nuestro querido hermano sobre el tema "El Dios no conocido dado a conocer", ofrecida en Boston, el 5 de abril.

A los miembros del Cuerpo de Conferenciantes no les está permitido consultarme en lo relativo a sus temas o al manejo de los mismos, debido a mi vida tan ocupada, y ellos buscan una fuente más elevada de sabiduría y orientación. El talentoso autor de esta conferencia tiene un corazón desbordante de amor para con Dios y el hombre. Esta vez puede que haya pasado por alto la interpretación que la gente no familiarizada con sus amplios puntos de vista y su afectuosa naturaleza podría dar a sus comparaciones y a su vivo sentido del humor. Pero todos los Científicos Cristianos reconocen profundamente la unicidad de Jesús, que él es único en palabra y en obras, el descubridor visible, el fundador, demostrador y gran Maestro del cristianismo, cuyas sandalias nadie puede desatar.

El Cuerpo de Conferenciantes tiende a ser absolutamente caritativo con todos, y no odiar a nadie y recibe instruc-

hating none. The purpose of its members is to subserve the interest of mankind, and to cement the bonds of Christian brotherhood, whose every link leads upward in the chain of being. The cardinal points of Christian Science cannot be lost sight of, namely – one God, supreme, infinite, and one Christ Jesus.

The Board of Lectureship is specially requested to be wise in discoursing on the great subject of Christian Science.

MARY BAKER EDDY

## FAST DAY IN NEW HAMPSHIRE, 1899

Along the lines of progressive Christendom, New Hampshire's advancement is marked. Already Massachusetts has exchanged Fast Day, and all that it formerly signified, for Patriots' Day, and the observance of the holiday illustrates the joy, grace, and glory of liberty. We read in Holy Writ that the disciples of St. John the Baptist said to the great Master, "Why do we and the Pharisees fast oft, but thy disciples fast not?" And he answered them in substance: My disciples rejoice in their present Christianity and have no cause to mourn; only those who have not the Christ, Truth, within them should wear sackcloth.

Jesus said to his disciples, "This kind goeth not out but by prayer and fasting," but he did not appoint a fast. Merely to abstain from eating was not sufficient to meet his demand. The animus of his saying was: Silence appetites, passion, and all that wars against Spirit and spiritual power. The fact that he healed the sick man without the observance of a material fast confirms this

ciones para ello. El propósito de sus miembros es servir los intereses de la humanidad y cimentar los lazos de la hermandad cristiana, cada uno de cuyos eslabones conduce hacia arriba en la cadena del ser. No se pueden perder de vista los puntos cardinales de la Ciencia Cristiana: un solo Dios, supremo e infinito, y un solo Cristo Jesús.

Se solicita especialmente al Cuerpo de Conferenciantes que sea prudente al discurrir sobre el gran tema de la Ciencia Cristiana.

MARY BAKER EDDY

## DÍA DE AYUNO EN NUEVO HAMPSHIRE, 1899

En lo que respecta al progreso de la cristiandad, se destaca el avance de Nuevo Hampshire. Massachusetts ya ha cambiado el Día de Ayuno, con todo lo que antes significaba, por el Día de los Patriotas, y la observancia de ese feriado ilustra la alegría, la gracia y la gloria de la libertad. Leemos en las Sagradas Escrituras que los discípulos de San Juan el Bautista dijeron al gran Maestro: "¿Por qué nosotros y los fariseos ayunamos muchas veces, y tus discípulos no ayunan?" Y él les contestó en sustancia: Mis discípulos se regocijan en su cristianismo presente y no tienen motivo para lamentarse; solamente los que no tienen al Cristo, la Verdad, dentro de sí, deberían usar cilicio.

Jesús dijo a sus discípulos: "Este género no sale sino con oración y ayuno", pero él no estableció el ayuno. El mero abstenerse de comer no era suficiente para responder a su demanda. El propósito de sus palabras era: Silenciad los apetitos, las pasiones, y todo lo que lucha contra el Espíritu y el poder espiritual. El hecho de que él sanó al hombre enfermo sin observar el ayuno material, confirma esta conclusión. Jesús asistía a fiestas,

conclusion. Jesus attended feasts, but we have no record of his observing appointed fasts.

St. Paul's days for prayer were every day and every hour. He said, "Pray without ceasing." He classed the usage of special days and seasons for religious observances and precedents as belonging not to the Christian era, but to traditions, old-wives' fables, and endless genealogies.

The enlightenment, the erudition, the progress of religion and medicine in New Hampshire, are in excess of other States, as witness her schools, her churches, and her frown on class legislation. In many of the States in our Union a simple board of health, clad in a little brief authority, has arrogated to itself the prerogative of making laws for the State on the practice of medicine! But this attempt is shorn of some of its shamelessness by the courts immediately annulling such bills and plucking their plumes through constitutional interpretations. Not the tradition of the elders, nor a paltering, timid, or dastardly policy, is pursued by the leaders of our rock-ribbed State.

That the Governor of New Hampshire has suggested to his constituents to recur to a religious observance which virtually belongs to the past, should tend to enhance their confidence in his intention to rule righteously the affairs of state. However, Jesus' example in this, as in all else, suffices for the Christian era. The dark days of our forefathers and their implorations for peace and plenty have passed, and are succeeded by our time of abundance, even the full beneficence of the laws of the universe which man's diligence has utilized. Institutions of learning and progressive religion light their fires in every home.

pero no tenemos ninguna constancia de que observara los ayunos señalados.

Los días de oración de San Pablo eran todos los días y a cada hora. Dijo: "Orad sin cesar". Él calificó el uso de fechas y épocas especiales para prácticas y precedentes religiosos como pertenecientes, no a la era cristiana, sino a tradiciones, a fábulas de viejas y a genealogías interminables.

La cultura, la erudición, el progreso en la religión y la medicina en Nuevo Hampshire sobrepasan a otros Estados, como lo atestiguan sus escuelas, sus iglesias y su desaprobación de la legislación de clases. En muchos de los Estados de nuestra Unión una simple junta de sanidad, revestida de una pequeña y fugaz autoridad, ¡se ha arrogado la prerrogativa de hacer leyes para el Estado sobre la práctica de la medicina! Pero esta tentativa es despojada en parte de su desvergüenza por los tribunales que inmediatamente anulan tales proyectos de ley y terminan con su vanidad por medio de interpretaciones constitucionales. Ni la tradición de los ancianos, ni una política deshonesta, tímida o cobarde es practicada por los líderes de nuestro Estado, de terreno rocoso.

El hecho de que el Gobernador de Nuevo Hampshire haya sugerido a sus electores volver a la observancia religiosa que virtualmente pertenece al pasado, debería aumentar la confianza de ellos en su intención de gobernar con justicia los asuntos de estado. Sin embargo, el ejemplo de Jesús en esto, como en todo lo demás, es suficiente para la era cristiana. Los oscuros días de nuestros antepasados con sus súplicas por la paz y la prosperidad han pasado, y son seguidos por nuestros tiempos de abundancia, hasta por la plena beneficencia de las leyes del universo que la diligencia del hombre ha puesto en uso. Las instituciones de enseñanza y de religión progresista encienden sus fuegos en todos los hogares.

I have one innate joy, and love to breathe it to the breeze as God's courtesy. A native of New Hampshire, a child of the Republic, a Daughter of the Revolution, I thank God that He has emblazoned on the escutcheon of this State, engraven on her granite rocks, and lifted to her giant hills the ensign of religious liberty – "Freedom to worship God."

SPRING GREETING

Beloved brethren all over our land and in every land, accept your Leader's Spring greeting, while

The bird of hope is singing
A lightsome lay, a cooing call,
And in her heart is beating
A love for all –
" 'Tis peace not power I seek,
'Tis meet that man be meek."

[*New York Herald,* May 1, 1901]

[Extract]

MRS. EDDY TALKS

Christian Science has been so much to the fore of late that unusual public interest centres in the personality of Mrs. Mary Baker Eddy, the Founder of the cult. The granting of interviews is not usual, hence it was a special favor that Mrs. Eddy received the *Herald* correspondent.

It had been raining all day and was damp without, so the change from the misty air outside to the pleasant

Tengo un gozo innato y amo respirarlo a la brisa como cortesía de Dios. Nacida en Nuevo Hampshire, criatura de la República, Hija de la Revolución, agradezco a Dios por haber puesto como blasón en el escudo de este Estado, por haber tallado en sus rocas de granito y levantado en sus gigantescos cerros la insignia de la libertad religiosa: "Libertad para adorar a Dios".

### SALUDO DE PRIMAVERA

Amados hermanos de todas partes de nuestro país y de todos los países, aceptad el saludo de primavera de vuestra Guía, mientras

Canta el pájaro de esperanza,
Alegre la canción, dulce el arrullo,
Y el amor, que todo abraza,
Dice en su corazón:
"Busco la paz, no el poder,
El hombre manso debe ser".

[*New York Herald,* 1º de mayo de 1901]
[Extracto]

### LA SRA. EDDY HABLA

La Ciencia Cristiana ha estado tanto en primer plano recientemente que ha despertado en el público un inusitado interés centrado en la personalidad de la Sra. Mary Baker Eddy, la Fundadora de la religión. No es usual que ella otorgue entrevistas, por lo tanto, fue un favor especial que la Sra. Eddy recibiera al corresponsal del *Herald.*

Había estado lloviendo todo el día y estaba húmedo afuera, así que el cambio del aire brumoso del exterior por

warmth within the ample, richly furnished house was agreeable. Seated in the large parlor, I became aware of a white-haired lady slowly descending the stairs. She entered with a gracious smile, walking uprightly and with light step, and after a kindly greeting took a seat on a sofa. It was Mrs. Eddy. There was no mistaking that. Older in years, white-haired and frailer, but Mrs. Eddy herself. The likeness to the portraits of twenty years ago, so often seen in reproductions, was unmistakable. There is no mistaking certain lines that depend upon the osseous structure; there is no mistaking the eyes – those eyes the shade of which is so hard to catch, whether blue-gray or grayish brown, and which are always bright. And when I say frail, let it not be understood that I mean weak, for weak she was not. When we were snugly seated in the other and smaller parlor across the hall, which serves as a library, Mrs. Eddy sat back to be questioned.

"The continuity of The Church of Christ, Scientist," she said, in her clear voice, "is assured. It is growing wonderfully. It will embrace all the churches, one by one, because in it alone is the simplicity of the oneness of God; the oneness of Christ and the perfecting of man stated scientifically."

"How will it be governed after all now concerned in its government shall have passed on?"

"It will evolve scientifically. Its essence is evangelical. Its government will develop as it progresses."

"Will there be a hierarchy, or will it be directed by a single earthly ruler?"

"In time its present rules of service and present rulership will advance nearer perfection."

la agradable calidez de la espaciosa casa ricamente amueblada, fue un placer. Sentado en el gran salón, me percaté de que una señora de cabello blanco descendía lentamente la escalera. Entró sonriendo agradablemente, caminando erguida y con paso leve, y después de un cordial saludo se sentó en un sofá. Era la Sra. Eddy. No había lugar a dudas, con más años, cabello blanco, y más frágil, pero la misma Sra. Eddy. El parecido con los retratos de veinte años antes, tan a menudo vistos en reproducciones, era inconfundible. No se pueden confundir ciertas líneas que dependen de la estructura ósea; no se pueden confundir los ojos; esos ojos cuyo matiz es tan difícil de captar, que pueden ser azul-grisáceo o castaño-grisáceo, y siempre brillantes. Y cuando digo frágil, que no se entienda que quiero decir débil, porque débil no era. Cuando estuvimos cómodamente sentados en el otro salón más pequeño frente al vestíbulo, que sirve de biblioteca, la Sra. Eddy se dispuso a ser interrogada.

"La continuidad de La Iglesia de Cristo, Científico", dijo con su voz clara, "está asegurada. Está creciendo prodigiosamente. Abrazará a todas las iglesias, una a una, porque sólo en ella se encuentran la simplicidad de la unicidad de Dios, la unicidad de Cristo y el perfeccionamiento del hombre, científicamente declarados".

"¿Cómo será gobernada después de que todos los que ahora toman parte en su gobierno hayan fallecido?"

"Evolucionará científicamente. Su esencia es evangélica. Su gobierno se irá desarrollando a medida que progrese".

"¿Habrá una jerarquía, o será dirigida por un solo gobernante terrenal?"

"Con el tiempo, sus actuales normas de servicio y su gobierno actual avanzarán acercándose a la perfección".

It was plain that the answers to questions would be in Mrs. Eddy's own spirit. She has a rapt way of talking, looking large-eyed into space, and works around a question in her own way, reaching an answer often unexpectedly after a prolonged exordium. She explained: "No present change is contemplated in the rulership. You would ask, perhaps, whether my successor will be a woman or a man. I can answer that. It will be a man."

"Can you name the man?"

"I cannot answer that now."

Here, then, was the definite statement that Mrs. Eddy's immediate successor would, like herself, be the ruler.

### *Not a Pope or a Christ*

"I have been called a pope, but surely I have sought no such distinction. I have simply taught as I learned while healing the sick. It was in 1866 that the light of the Science came first to me. In 1875 I wrote my book. It brought down a shower of abuse upon my head, but it won converts from the first. I followed it up, teaching and organizing, and trust in me grew. I was the mother, but of course the term pope is used figuratively.

"A position of authority," she went on, "became necessary. Rules were necessary, and I made a code of by-laws, but each one was the fruit of experience and the result of prayer. Entrusting their enforcement to others, I found at one time that they had five churches under discipline. I intervened. Dissensions are dangerous in an infant church. I wrote to each church in tenderness, in exhortation, and in rebuke, and so brought all back to union and love again. If that is to be a pope, then you

Era obvio que las respuestas a las preguntas estarían de acuerdo con el espíritu mismo de la Sra. Eddy. Ella se concentra completamente en lo que dice cuando habla, mirando al espacio con los ojos muy abiertos, y va elaborando a su manera la respuesta a una pregunta, hasta llegar a una contestación a menudo inesperadamente, después de un prolongado preámbulo. Explicó: "Por ahora no se contempla ningún cambio en la dirección. Quizás usted querría preguntar si mi sucesor será mujer u hombre. Puedo contestar a eso. Será hombre".

"¿Puede usted darme el nombre?"

"No puedo contestar a eso ahora".

Aquí estaba, pues, la declaración definitiva de que el sucesor inmediato de la Sra. Eddy sería, así como ella, el que gobernara.

*Ni un papa ni un Cristo*

"Me han llamado papa, pero ciertamente no he buscado tal distinción. Simplemente he enseñado a medida que aprendía al sanar a los enfermos. Fue en 1866 que la luz de la Ciencia me llegó por primera vez. En 1875 escribí mi libro. Eso hizo descender una lluvia de injurias sobre mí, pero ganó seguidores desde el principio. Persistí, enseñando y organizando, y la confianza en mí crecía. Yo era la madre, pero por supuesto la palabra papa se usa en sentido figurado.

"Una posición de autoridad se hizo necesaria", continuó diciendo. "Se necesitaron reglas, y yo hice un código de estatutos, pero cada uno de ellos fue el fruto de la experiencia y el resultado de la oración. Al confiar su ejecución a otros, encontré en una ocasión que tenían cinco iglesias bajo disciplina. Intervine. Las disensiones son peligrosas en una iglesia que se inicia. Escribí a cada iglesia con ternura, exhortando y reprendiendo, y así las hice volver otra vez a la unión y al amor. Si eso es ser papa, puede

can judge for yourself. I have even been spoken of as a Christ, but to my understanding of Christ that is impossible. If we say that the sun stands for God, then all his rays collectively stand for Christ, and each separate ray for men and women. God the Father is greater than Christ, but Christ is 'one with the Father,' and so the mystery is scientifically explained. There can be but one Christ."

"And the soul of man?"

"It is not the spirit of God, inhabiting clay and then withdrawn from it, but God preserving individuality and personality to the end. I hold it absurd to say that when a man dies, the man will be at once better than he was before death. How can it be? The individuality of him must make gradual approaches to Soul's perfection."

"Do you reject utterly the bacteria theory of the propagation of disease?"

"Oh," with a prolonged inflection, "entirely. If I harbored that idea about a disease, I should think myself in danger of catching it."

### *About Infectious Diseases*

"Then as to the laws – the health laws of the States on the question of infectious and contagious diseases. How does Christian Science stand as to them?"

"I say, 'Render to Caesar the things that are Caesar's.' We cannot force perfection on the world. Were vaccination of any avail, I should tremble for mankind; but, knowing it is not, and that the fear of catching smallpox is more dangerous than any material infection, I say: Where vaccination is compulsory, let your children

juzgar por usted mismo. Hasta se ha hablado de mí como si fuera un Cristo, pero según lo que yo entiendo acerca del Cristo, eso es imposible. Si decimos que el sol representa a Dios, entonces todos sus rayos colectivamente representan al Cristo, y cada rayo por separado, a hombres y mujeres. Dios el Padre es mayor que Cristo, pero el Cristo es 'uno con el Padre' y así se explica científicamente el misterio. No puede haber más de un Cristo".

"¿Y el alma del hombre?"

"No es el espíritu de Dios que habita en el barro y luego se retira de él, sino Dios que preserva la individualidad y personalidad hasta el fin. Sostengo que es absurdo decir que cuando un hombre muere, en seguida será mejor de lo que era antes de morir. ¿Cómo puede ser esto? La individualidad de él debe aproximarse gradualmente a la perfección del Alma".

"¿Rechaza usted por completo la teoría de la propagación de la enfermedad por medio de bacterias?"

"¡Oh!", y con una prolongada inflexión, "totalmente. Si yo abrigara esa idea acerca de la enfermedad, me vería en peligro de contraerla".

*Acerca de las enfermedades infecciosas*

"Entonces con respecto a las leyes, las leyes sanitarias de los Estados sobre el tema de las enfermedades infecciosas y contagiosas, ¿cuál es la posición de la Ciencia Cristiana con respecto a ellas?"

"Digo: 'Dad a César lo que es de César'. No podemos forzar la perfección en el mundo. Si la vacunación fuese de alguna utilidad, yo temblaría por la humanidad; pero sabiendo que no lo es, y que el temor a contraer la viruela es más peligroso que cualquier infección material, digo: Donde la vacunación sea obligatoria, dejad que vacunen a vuestros hijos, y cuidad de que vues-

be vaccinated, and see that your mind is in such a state that by your prayers vaccination will do the children no harm. So long as Christian Scientists obey the laws, I do not suppose their mental reservations will be thought to matter much. But every thought tells, and Christian Science will overthrow false knowledge in the end."

"What is your attitude to science in general? Do you oppose it?"

"Not," with a smile, "if it is really science."

"Well, electricity, engineering, the telephone, the steam engine – are these too material for Christian Science?"

"No; only false science – healing by drugs. I was a sickly child. I was dosed with drugs until they had no effect on me. The doctors said I would live if the drugs could be made to act on me. Then homœopathy came like blessed relief to me, but I found that when I prescribed pellets without any medication they acted just the same and healed the sick. How could I believe in a science of drugs?"

"But surgery?"

"The work done by the surgeon is the last healing that will be vouchsafed to us, or rather attained by us, as we near a state of spiritual perfection. At present I am conservative about advice on surgical cases."

"But the pursuit of modern material inventions?"

"Oh, we cannot oppose them. They all tend to newer, finer, more etherealized ways of living. They seek the finer essences. They light the way to the Church of Christ. We use them, we make them our figures of speech. They are preparing the way for us."

We talked on many subjects, some only of which are here touched upon, and her views, strictly and always

tra mente esté en un estado tal, que por vuestras oraciones la vacuna no cause daño a los niños. Mientras los Científicos Cristianos obedezcan las leyes, no creo que sus reservas mentales importen mucho. Pero cada pensamiento cuenta, y la Ciencia Cristiana finalmente dará por tierra con todo conocimiento falso".

"¿Cuál es su actitud hacia la ciencia en general? ¿Se opone usted a ella?"

"No", y con una sonrisa, "si realmente es ciencia".

"Entonces, ¿son la electricidad, la ingeniería, el teléfono, la máquina de vapor, demasiado materiales para la Ciencia Cristiana?"

"No; sólo la ciencia falsa, la curación por medio de medicamentos lo es. Yo fui una niña enfermiza. Me administraron medicamentos hasta que no me hicieron más efecto. Los médicos dijeron que yo viviría si se lograba que los remedios me hicieran efecto. Luego la homeopatía llegó como un bendito alivio para mí, pero me di cuenta de que cuando yo prescribía píldoras sin ningún medicamento, actuaban exactamente igual y sanaban al enfermo. ¿Cómo podía creer en una ciencia de medicamentos?"

"Pero, ¿y la cirugía?"

"El trabajo del cirujano es la última curación que nos será concedida, o mejor dicho, que alcanzaremos a medida que nos acerquemos a un estado de perfección espiritual. Por el momento soy prudente en cuanto a aconsejar en casos de cirugía".

"¿Y la búsqueda de las invenciones materiales modernas?"

"Oh, no podemos oponernos a ellas. Todas tienden a modos de vivir más nuevos, más refinados, más etéreos. Buscan las esencias más finas. Iluminan el camino hacia la Iglesia de Cristo. Las usamos; las empleamos como metáforas. Ellas están preparando el camino para nosotros".

Hablamos sobre muchos temas, algunos de los cuales apenas han sido tratados aquí, y sus opiniones, siempre y estric-

from the standpoint of Christian Science, were continually surprising. She talks as one who has lived with her subject for a lifetime, – an ordinary lifetime; and so far from being puzzled by any question, welcomes it as another opportunity for presenting another view of her religion.

Those who have been anticipating nature and declaring Mrs. Eddy non-existent may learn authoritatively from the *Herald* that she is in the flesh and in health. Soon after I reached Concord on my return from Pleasant View, Mrs. Eddy's carriage drove into town and made several turns about the court-house before returning. She was inside, and as she passed me the same expression of looking forward, thinking, thinking, was on her face.

CONCORD, N. H.,
Tuesday, April 30, 1901

## MRS. EDDY'S SUCCESSOR

In a recent interview which appeared in the columns of the *New York Herald,* the Rev. Mary Baker Eddy, Discoverer and Founder of Christian Science, stated that her successor would be a man. Various conjectures having arisen as to whether she had in mind any particular person when the statement was made, Mrs. Eddy gave the following to the Associated Press, May 16, 1901: –

"I did say that a man would be my future successor. By this I did not mean any man to-day on earth.

"Science and Health makes it plain to all Christian Scientists that the manhood and womanhood of God

tamente desde el punto de vista de la Ciencia Cristiana, fueron una constante sorpresa. Ella habla como alguien que ha vivido con su tema toda una vida, una vida común; y lejos de sentirse desconcertada por alguna pregunta, la recibe con agrado como una oportunidad más para presentar otro aspecto de su religión.

Aquellos que se han anticipado a la naturaleza y han declarado que la Sra. Eddy ha dejado de existir, pueden enterarse por medio de la autorizada fuente del *Herald* que ella está viva y goza de buena salud. Poco después de llegar a Concord al regresar de Pleasant View, el carruaje de la Sra. Eddy se dirigió a la ciudad y dio varias vueltas alrededor del Palacio de Justicia antes de regresar. Ella iba adentro, y cuando pasó frente a mí, la misma expresión de mirar más allá, pensando, pensando, se reflejaba en su rostro.

CONCORD, NUEVO HAMPSHIRE,
martes, 30 de abril de 1901

## EL SUCESOR DE LA SRA. EDDY

En una entrevista reciente publicada en las columnas del *New York Herald,* la Rev. Mary Baker Eddy, Descubridora y Fundadora de la Ciencia Cristiana, declaró que quien la sucedería sería un hombre. Habiendo surgido varias conjeturas en cuanto a que ella tuviera en mente a alguna persona en particular cuando hizo tal declaración, la Sra. Eddy hizo llegar el siguiente comunicado a la Associated Press el 16 de mayo de 1901:

"Sí, yo dije que un hombre sería mi futuro sucesor. Con esto no quise decir que sería algún hombre que esté hoy en la tierra.

"Ciencia y Salud explica a todos los Científicos Cristianos que la naturaleza masculina y femenina de Dios ya ha sido

have already been revealed in a degree through Christ Jesus and Christian Science, His two witnesses. What remains to lead on the centuries and reveal my successor, is man in the image and likeness of the Father-Mother God, man the generic term for mankind."

## GIFT OF A LOVING-CUP

The Executive Members of The Mother Church of Christ, Scientist, will please accept my heartfelt acknowledgment of their beautiful gift to me, a loving-cup, presented July 16, 1903. The exquisite design of boughs encircling this cup, illustrated by Keats' touching couplet,

> Ah happy, happy boughs, that cannot shed
> Your leaves, nor ever bid the Spring adieu!

would almost suggest that nature had reproduced her primal presence, bough, bird, and song, to salute me. The twelve beautiful pearls that crown this cup call to mind the number of our great Master's first disciples, and the parable of the priceless pearl which purchases our field of labor in exchange for all else.

I shall treasure my loving-cup with all its sweet associations.

[Special contribution to "Bohemia." A symposium]

## FUNDAMENTAL CHRISTIAN SCIENCE

Most thinkers concede that Science is the law of God; that matter is not a law-maker; that man is not the author of Science, and that a phenomenon is chimerical, unless it be the manifestation of a fixed Principle whose noumenon is God and whose phenomenon is Science.

revelada en cierto grado por Cristo Jesús y la Ciencia Cristiana, Sus dos testigos. Lo que queda para conducir los siglos y revelar a mi sucesor, es el hombre a la imagen y semejanza del Padre-Madre Dios, hombre como término genérico para designar a la humanidad".

### OBSEQUIO DE UNA COPA ORNAMENTAL

Ruego a los Miembros Ejecutivos de La Iglesia Madre, La Primera Iglesia de Cristo, Científico, que acepten mi sincero reconocimiento por su hermoso obsequio, la copa que recibí el 16 de julio de 1903. El exquisito diseño de las ramas que circundan esta copa, descritas en el conmovedor dístico de Keats:

> ¡Ah venturosas, venturosas ramas que no podéis dejar
> caer vuestras hojas, ni a la primavera despedir!

casi sugeriría que la naturaleza había reproducido su fundamental presencia, rama, pájaro y canción, para saludarme. Las doce hermosas perlas que coronan esta copa traen a la memoria el número de los primeros discípulos de nuestro gran Maestro, y la parábola de la perla de gran precio que compra nuestro campo de labor a cambio de todo lo demás.

Guardaré mi copa como un tesoro, con todos sus dulces recuerdos.

[Colaboración especial para "Bohemia". Simposio]

### FUNDAMENTOS DE LA CIENCIA CRISTIANA

La mayoría de los pensadores conceden que la Ciencia es la ley de Dios; que la materia no es un legislador; que el hombre no es el autor de la Ciencia, y que un fenómeno es quimérico, a menos que sea la manifestación de un Principio invariable cuyo noúmeno es Dios y cuyo fenómeno es la Ciencia.

My discovery that mankind is absolutely healed of so-called disease and injuries by other than drugs, surgery, hygiene, electricity, magnetism, or will-power, induced a deep research, which proved conclusively that all effect must be the offspring of a universal cause. I sought this cause, not within but *ab extra,* and I found it was God made manifest in the flesh, and understood through divine Science. Then I was healed, and the greatest of all questions was solved sufficiently to give a reason for the hope that was within me.

The religious departure from divine Science sprang from the belief that the man Jesus, rather than his divine Principle, God, saves man, and that *materia medica* heals him. The writer's departure from such a religion was based upon her discovery that neither man nor *materia medica,* but God, heals and saves mankind.

Here, however, was no stopping-place, since Science demanded a rational proof that the divine Mind heals the sick and saves the sinner. God unfolded the way, the demonstration thereof was made, and the certainty of its value to the race firmly established. I had found unmistakably an actual, unfailing causation, enshrined in the divine Principle and in the laws of man and the universe, which, never producing an opposite effect, demonstrated Christianity and proved itself Science, for it healed the sick and reformed the sinner on a demonstrable Principle and given rule. The human demonstrator of this Science may mistake, but the Science remains the law of God – infallible, eternal. Divine Life, Truth, Love is the basic Principle of all Science, it solves the problem of being; and nothing that worketh ill can enter into the solution of God's problems.

Mi descubrimiento de que la humanidad se sana completamente de la llamada enfermedad y de lesiones por otro medio que el de los medicamentos, la cirugía, la higiene, la electricidad, el magnetismo o la fuerza de voluntad, me impulsó a hacer una profunda investigación que probó de manera concluyente que todo efecto debe ser el resultado de una causa universal. Busqué esta causa, no adentro sino *ab extra,* y encontré que era Dios manifestado en la carne y comprendido mediante la Ciencia divina. Entonces me sané, y la más grande de todas las preguntas quedó lo suficientemente aclarada como para dar una razón a la esperanza que estaba en mí.

La religión se separó de la Ciencia divina debido a la creencia de que es el hombre Jesús, en vez de su Principio divino, Dios, lo que salva al hombre, y de que la materia médica es lo que lo sana. La autora se separó de semejante religión debido a su descubrimiento de que no es ni el hombre ni la materia médica lo que sana y salva a la humanidad, sino Dios.

Aquí, sin embargo, no podía detenerme, ya que la Ciencia exigía una prueba racional de que la Mente divina sana al enfermo y salva al pecador. Dios abrió el camino, se hizo la demostración de esa prueba y la certeza de su valor para la raza quedó firmemente establecida. Yo había encontrado sin lugar a dudas, una causalidad real e infalible, sagradamente contenida en el Principio divino y en las leyes del hombre y del universo, la cual, al no producir nunca un efecto opuesto, demostró el cristianismo y probó que ella misma era Ciencia, porque sanaba al enfermo y reformaba al pecador sobre un Principio demostrable y una regla dada. El demostrador humano de esta Ciencia puede equivocarse, pero la Ciencia continúa siendo la ley de Dios, infalible y eterna. El Principio básico de toda Ciencia es la Vida, la Verdad y el Amor divinos; éste resuelve el problema del ser, y nada que obre mal puede ser parte de la solución de los problemas de Dios.

# 349 Fundamental Christian Science

God is Mind, and divine Mind was first chronologically, is first potentially, and is the healer to whom all things are possible. A scientific state of health is a consciousness of health, holiness, immortality – a consciousness gained through Christ, Truth; while disease is a mental state or error that Truth destroys. It is self-evident that matter, or the body, cannot cause disease, since disease is in a sense susceptible of both ease and dis-ease, and matter is not sensible. Kant, Locke, Berkeley, Tyndall, and Spencer afford little aid in understanding divine metaphysics or its therapeutics. Christian Science is a divine largess, a gift of God – understood by and divinely natural to him who sits at the feet of Jesus clothed in truth, who is putting off the hypothesis of matter because he is conscious of the allness of God – "looking unto Jesus the author and finisher of our faith." Thus the great Way-shower, invested with glory, is understood, and his words and works illustrate "the way, the truth, and the life."

Divine modes or manifestations are natural, beyond the so-called natural sciences and human philosophy, because they are spiritual, and coexist with the God of nature in absolute Science. The laws of God, or divine Mind, obtain not in material phenomena, or phenomenal evil, which is lawless and traceable to mortal mind – human will divorced from Science.

Inductive or deductive reasoning is correct only as it is spiritual, induced by love and deduced from God, Spirit; only as it makes manifest the infinite nature, including all law and supplying all the needs of man. Wholly hypothetical, inductive reasoning reckons creation as its own creator, seeks cause in effect, and from atom

Dios es Mente, y la Mente divina fue cronológicamente lo primero, es lo primero en potencia, y es el sanador para quien todas las cosas son posibles. Un estado científico de salud es una consciencia de salud, santidad, inmortalidad, una consciencia que se ha logrado por medio del Cristo, la Verdad; mientras que la enfermedad es un estado mental o error que la Verdad destruye. Es evidente de por sí que la materia, o el cuerpo, no puede causar la enfermedad, ya que la enfermedad es, en un sentido, susceptible tanto de bienestar como de malestar, y la materia no es sensible. Kant, Locke, Berkeley, Tyndall y Spencer proporcionan escasa ayuda para entender la metafísica divina o su terapéutica. La Ciencia Cristiana es una dádiva divina, un don de Dios —que resulta divinamente natural y es comprendida por aquel que se sienta a los pies de Jesús, revestido de la verdad, que desecha la hipótesis de la materia porque es consciente de la totalidad de Dios— "…puestos los ojos en Jesús, el autor y consumador de la fe". De esta manera se comprende al gran Mostrador del camino, investido de gloria, y sus palabras y obras ilustran "…el camino, y la verdad, y la vida".

Los modos o manifestaciones divinos son naturales, más allá de las llamadas ciencias naturales y la filosofía humana, porque son espirituales y coexisten con el Dios de la naturaleza en la Ciencia absoluta. Las leyes de Dios, o la Mente divina, no tienen vigencia en los fenómenos materiales, o en el mal fenoménico, que carece de ley y es atribuible a la mente mortal, la voluntad humana divorciada de la Ciencia.

El razonamiento por inducción o por deducción es correcto sólo en la medida en que sea espiritual, inducido por el amor y deducido de Dios, el Espíritu; sólo en la medida en que revela la naturaleza infinita, incluyendo toda ley y supliendo todas las necesidades del hombre. El razonamiento por inducción totalmente hipotético, considera a la creación como su propia creadora, busca la causa en el efecto, y

and dust draws its conclusions of Deity and man, law and gospel, leaving science at the beck of material phenomena, or leaving it out of the question. To begin with the divine noumenon, Mind, and to end with the phenomenon, matter, is minus divine logic and plus human hypothesis, with its effects, sin, disease, and death. It was in this dilemma that revelation, uplifting human reason, came to the writer's rescue, when calmly and rationally, though faintly, she spiritually discerned the divine idea of the cosmos and Science of man.

WHITHER?

Father, did'st not Thou the dark wave treading
Lift from despair the struggler with the sea?
And heed'st Thou not the scalding tear man's shedding,
And know'st Thou not the pathway glad and free?

This weight of anguish which they blindly bind
On earth, this bitter searing to the core of love;
This crushing out of health and peace, mankind –
Thou all, Thou infinite – dost doom above.

Oft mortal sense is darkened unto death
(The Stygian shadow of a world of glee);
The old foundations of an early faith
Sunk from beneath man, whither shall he flee?

To Love divine, whose kindling mighty rays
Brighten the horoscope of crumbling creeds,
Dawn Truth delightful, crowned with endless days,
And Science ripe in prayer, in word, and deeds.

saca del átomo y del polvo sus conclusiones sobre la Deidad y el hombre, sobre la ley y el evangelio, dejando a la ciencia a disposición de los fenómenos materiales, o dejándola fuera del asunto. Empezar con el noúmeno divino, la Mente, y terminar con el fenómeno, la materia, es perder en lógica divina y ganar en hipótesis humana, con sus efectos: pecado, enfermedad y muerte. Fue ante este dilema que la revelación, elevando la razón humana, vino a rescatar a la autora, cuando en calma y racionalmente, aunque en forma tenue, ella discernió espiritualmente la idea divina del cosmos y la Ciencia del hombre.

## ¿HACIA DÓNDE?

Padre, al caminar sobre la ola oscura,
¿No salvaste a quien luchaba con el mar?
¿No enjugaste las lágrimas de amargura;
No conoces el alegre y libre andar?

Cargan ciegamente angustias terrenales,
A los corazones agotados por las penas.
Ese quebranto de salud, de paz, de los mortales —
Tú todo, Tú infinito, desde lo alto condenas.

Eclipsa la muerte al terrenal sentido
(La sombra estigia de un mundo de alegría);
Cuando el cimiento de la fe original haya cedido
debajo del hombre, ¿adónde huiría?

Hacia el Amor divino, cuyos poderosos rayos ardientes
Alumbran la suerte de decadentes credos,
Y alborean a la Verdad agradable, coronada en su eterno día,
Y a la oración, verbo y obras de la Ciencia.

## A LETTER FROM OUR LEADER

With our Leader's kind permission, the *Sentinel* is privileged to publish her letter of recent date, addressed to Mr. John C. Higdon of St. Louis, Mo. This letter is especially interesting on account of its beautiful tribute to Free Masonry.

*Beloved Student:* – Your interesting letter was handed to me duly. This is my earliest moment in which to answer it.

"Know Thyself," the title of your gem quoted, is indeed a divine command, for the *morale* of Free Masonry is above ethics – it touches the hem of his garment who spake divinely.

It was truly Masonic, tender, grand in you to remember me as the widow of a Mason. May you and I and all mankind meet in that hour of Soul where are no partings, no pain.

Lovingly yours in Christ,

MARY BAKER EDDY

PLEASANT VIEW, CONCORD, N. H.,
February 9, 1906

## TAKE NOTICE

I have not read Gerhardt C. Mars' book, "The Interpretation of Life," therefore I have not endorsed it, and any assertions to the contrary are false. Christian Scientists are not concerned with philosophy; divine Science is all they need, or can have in reality.

MARY BAKER EDDY

BOX G, BROOKLINE, MASS.,
June 24, 1908

## CARTA DE NUESTRA GUÍA

Con el gentil permiso de nuestra Guía, el *Sentinel* tiene el privilegio de publicar su carta de fecha reciente, dirigida al Sr. John C. Higdon de St. Louis, Misuri. Esta carta es de especial interés en razón de su hermoso tributo a la francmasonería.

*Amado estudiante:* Su interesante carta me fue puntualmente entregada. Éste es el primer momento que tengo para contestarla.

"Conócete a ti mismo", el título de la joya que usted citó, es en verdad un mandato divino, porque la moral de la francmasonería está por encima de la ética; toca el borde del manto de aquel que habló divinamente.

Fue realmente masónico, tierno y grande de su parte haberme recordado como la viuda de un masón. Ojalá que usted, yo y toda la humanidad nos encontremos en esa hora del Alma donde no hay separaciones ni dolor.

Afectuosamente en Cristo,

MARY BAKER EDDY

PLEASANT VIEW, CONCORD, NUEVO HAMPSHIRE,
9 de febrero de 1906

## TOMAD NOTA

No he leído el libro de Gerhardt C. Mars, "The Interpretation of Life" (La interpretación de la vida), por lo tanto no le he dado mi aval, y cualquier afirmación en contra es falsa. A los Científicos Cristianos no les incumbe la filosofía; la Ciencia divina es todo lo que necesitan o pueden tener en realidad.

MARY BAKER EDDY

CASILLA G, BROOKLINE, MASSACHUSETTS,
24 de junio de l908

## RECOGNITION OF BLESSINGS

REVEREND MARY BAKER EDDY,
Chestnut Hill, Mass.

*Beloved Leader:* – Informally assembled, we, the ushers of your church, desire to express our recognition of the blessings that have come to us through the peculiar privileges we enjoy in this church work. We are prompted to acknowledge our debt of gratitude to you for your life of spirituality, with its years of tender ministry, yet we know that the real gratitude is what is proved in better lives.

It is our earnest prayer that we may so reflect in our thoughts and acts the teachings of Christian Science that our daily living may be a fitting testimony of the efficacy of our Cause in the regeneration of mankind.

THE USHERS OF THE MOTHER CHURCH
BOSTON, MASS., October 9, 1908

## *Mrs. Eddy's Reply*

*Beloved Ushers of The Mother Church of Christ, Scientist:* – I thank you not only for your tender letter to me, but for ushering into our church the hearers and the doers of God's Word.

MARY BAKER EDDY
BOX G, BROOKLINE, MASS.,
October 12, 1908

## MRS. EDDY'S THANKS

*Beloved Christian Scientists:* – Accept my thanks for your successful plans for the first issue of *The Christian Science Monitor.* My desire is that every Christian

RECONOCIMIENTO DE BENDICIONES

REVERENDA MARY BAKER EDDY,
Chestnut Hill, Massachusetts

*Amada Guía:* Informalmente reunidos, nosotros, los ujieres de su iglesia, deseamos expresarle nuestro reconocimiento por las bendiciones que hemos recibido por medio de los singulares privilegios de que disfrutamos en este trabajo para la iglesia. Nos sentimos impulsados a reconocer nuestra deuda de gratitud hacia usted por su vida de espiritualidad, con sus años de tierno ministerio, aunque sabemos que la verdadera gratitud es la que se demuestra en vidas mejoradas.

Es nuestra sincera oración poder reflejar de tal manera en nuestros pensamientos y acciones las enseñanzas de la Ciencia Cristiana, que nuestro diario vivir sea un digno testimonio de la eficacia de nuestra Causa en la regeneración de la humanidad.

LOS UJIERES DE LA IGLESIA MADRE

BOSTON, MASSACHUSETTS,
9 de octubre de 1908

*Respuesta de la Sra. Eddy*

*Amados ujieres de La Iglesia Madre, La Primera Iglesia de Cristo, Científico:* Os agradezco no solamente por mandarme vuestra tierna carta, sino también por recibir en nuestra iglesia a los oidores y hacedores de la Palabra de Dios.

MARY BAKER EDDY

CASILLA G. BROOKLINE, MASSACHUSETTS,
12 de octubre de 1908

AGRADECIMIENTO DE LA SRA. EDDY

*Amados Científicos Cristianos:* Ruego que aceptéis mi agradecimiento por vuestros exitosos planes para la primera edición de *The Christian Science Monitor.* Mi deseo es

Scientist, and as many others as possible, subscribe for and read our daily newspaper.

MARY BAKER EDDY

BOX G, BROOKLINE, MASS.,
November 16, 1908

[Extract from the leading Editorial in Vol. 1, No. 1, of *The Christian Science Monitor*, November 25, 1908]

SOMETHING IN A NAME

I have given the name to all the Christian Science periodicals. The first was *The Christian Science Journal,* designed to put on record the divine Science of Truth; the second I entitled *Sentinel,* intended to hold guard over Truth, Life, and Love; the third, *Der Herold der Christian Science,* to proclaim the universal activity and availability of Truth; the next I named *Monitor,* to spread undivided the Science that operates unspent. The object of the *Monitor* is to injure no man, but to bless all mankind.

MARY BAKER EDDY

ARTICLE XXII, SECTION 17

MRS. EDDY'S ROOM. — SECTION 17. The room in The Mother Church formerly known as "Mother's Room" shall hereafter be closed to visitors.

There is nothing in this room now of any special interest. "Let the dead bury their dead," and the spiritual have all place and power.

MARY BAKER EDDY

que cada Científico Cristiano, y tantos otros como sea posible, se suscriban a nuestro periódico cotidiano y lo lean.

MARY BAKER EDDY

CASILLA G, BROOKLINE, MASSACHUSETTS,
16 de noviembre de 1908

[Extracto del artículo de fondo del Tomo I, N° l, de *The Christian Science Monitor* del 25 de noviembre de 1908]

ALGO EN UN NOMBRE

He dado nombre a todas las publicaciones periódicas de la Ciencia Cristiana. La primera fue *The Christian Science Journal,* destinada a dejar constancia de la Ciencia divina de la Verdad; a la segunda denominé *Sentinel,* cuya misión es mantener guardia sobre la Verdad, la Vida y el Amor; a la tercera, llamé *Der Herold der Christian Science,* para proclamar la actividad y disponibilidad universales de la Verdad; a la siguiente le di el nombre de *Monitor* para difundir indivisa la Ciencia que opera sin agotarse. El propósito del *Monitor* es no hacer daño a nadie, sino bendecir a toda la humanidad.

MARY BAKER EDDY

## ARTÍCULO XXII, SECCIÓN 17

EL CUARTO DE LA SRA. EDDY. SECCIÓN 17. El cuarto que en La Iglesia Madre se conocía anteriormente como "Cuarto de la Madre" en lo sucesivo quedará clausurado para los visitantes.

No hay nada ahora de especial interés en este cuarto. "Deja que los muertos entierren a sus muertos'', y que lo espiritual ocupe todo el lugar y tenga todo el poder.

MARY BAKER EDDY

TO WHOM IT MAY CONCERN

In view of complaints from the field, because of alleged misrepresentations by persons offering Bibles and other books for sale which they claim have been endorsed by me, it is due the field to state that I recommend nothing but what is published or sold by The Christian Science Publishing Society. Christian Scientists are under no obligation to buy books for which my endorsement is claimed.

MARY BAKER EDDY

BOX G, BROOKLINE, MASS.,
April 28, 1909

EXTEMPORE

*January 1, 1910*

I

O blessings infinite!
O glad New Year!
Sweet sign and substance
Of God's presence here.

II

Give us not only angels' songs,
But Science vast, to which belongs
The tongue of angels
And the song of songs.

MARY BAKER EDDY

[The above lines were written extemporaneously by Mrs. Eddy on New Year's morning. The members of her

A QUIEN CORRESPONDA

En vista de las quejas provenientes de nuestro movimiento, debido a supuestas falsas declaraciones de personas que ofrecen en venta Biblias y otros libros que, según ellas, han sido avalados por mí, nuestro movimiento debe saber que yo no recomiendo nada que no sea publicado o vendido por La Sociedad Editora de la Ciencia Cristiana. Los Científicos Cristianos no tienen ninguna obligación de comprar libros que pretendan tener mi aval.

MARY BAKER EDDY

CASILLA G, BROOKLINE, MASSACHUSETTS,
28 de abril de 1909

IMPROVISACIÓN

*1º de enero de 1910*

I

¡Oh, bendiciones infinitas!
¡Oh, alegre año nuevo!
Dulce señal y sustancia
De la presencia de Dios aquí.

II

No nos des tan sólo de los ángeles el canto,
Sino la vasta Ciencia, a la que pertenece
El lenguaje de los ángeles
Y la canción de las canciones.

MARY BAKER EDDY

[Las líneas que anteceden fueron improvisadas por la Sra. Eddy en la mañana del año nuevo. El personal de su casa

household were with her at the time, and it was gratifying to them, as it will be to the field, to see in her spiritualized thought and mental vigor a symbol of the glad New Year on which we have just entered. — EDITOR *Sentinel*]

### MEN IN OUR RANKS

A letter from a student in the field says there is a grave need for more men in Christian Science practice.

I have not infrequently hinted at this. However, if the occasion demands it, I will repeat that men are very important factors in our field of labor for Christian Science. The male element is a strong supporting arm to religion as well as to politics, and we need in our ranks of divine energy, the strong, the faithful, the untiring spiritual armament.

MARY BAKER EDDY

CHESTNUT HILL, MASS.,
February 7, 1910

### A PÆAN OF PRAISE

"Behind a frowning providence
He hides a shining face."

The Christian Scientists at Mrs. Eddy's home are the happiest group on earth. Their faces shine with the reflection of light and love; their footsteps are not weary; their thoughts are upward; their way is onward, and their light shines. The world is better for this happy group of Christian Scientists; Mrs. Eddy is happier because of them; God is glorified in His reflection of peace, love, joy.

estaba con ella en ese momento, y fue muy grato para ellos, como lo será para el movimiento, ver en su pensamiento espiritualizado y en su vigor mental, un símbolo del alegre año nuevo en que acabamos de entrar. —REDACTOR del *Sentinel*]

## HOMBRES EN NUESTRAS FILAS

Un estudiante de nuestro movimiento dice en su carta que existe urgente necesidad de que haya más hombres en la práctica de la Ciencia Cristiana.

Con no poca frecuencia lo he dado a entender. Sin embargo, si la ocasión lo exige, repetiré que los hombres son factores muy importantes en nuestro campo de labor de la Ciencia Cristiana. El elemento masculino es un fuerte brazo sostenedor para la religión tanto como para la política, y necesitamos en nuestras filas de energía divina, el fuerte, fiel e infatigable armamento espiritual.

MARY BAKER EDDY

CHESTNUT HILL, MASSACHUSETTS,
7 de febrero de 1910

## HIMNO DE ALABANZA

"Tras torva providencia
Él esconde una radiante faz".

Los Científicos Cristianos del hogar de la Sra. Eddy constituyen el grupo más feliz de la tierra. Sus rostros resplandecen con el reflejo de la luz y del amor; sus pasos no están cansados; sus pensamientos son elevados; su camino es hacia adelante, y su luz brilla. El mundo es mejor debido a este grupo feliz de Científicos Cristianos; la Sra. Eddy es más feliz a causa de ellos; Dios es glorificado en Su reflejo de paz, amor y gozo.

# 356 The Way of Wisdom

When will mankind awake to know their present ownership of all good, and praise and love the spot where God dwells most conspicuously in His reflection of love and leadership? When will the world waken to the privilege of knowing God, the liberty and glory of His presence, — where

"He plants His footsteps in the sea
And rides upon the storm."

MARY BAKER EDDY

CHESTNUT HILL, MASS.,
April 20, 1910

## A STATEMENT BY MRS. EDDY

*Editor Christian Science Sentinel:* — In reply to inquiries, will you please state that within the last five years I have given no assurance, no encouragement nor consent to have my picture issued, other than the ones now and heretofore presented in Science and Health.

MARY BAKER EDDY

CHESTNUT HILL, MASS.,
July 18, 1910

## THE WAY OF WISDOM

*No man can serve two masters: for either he will hate the one, and love the other; or else he will hold to the one, and despise the other. Ye cannot serve God and mammon.* — MATTHEW 6 : 24.

The infinite is one, and this one is Spirit; Spirit is God, and this God is infinite good.

This simple statement of oneness is the only possible correct version of Christian Science. God being infinite,

¿Cuándo despertará la humanidad al conocimiento de que ahora mismo es poseedora de todo el bien, y cuándo alabará y amará el lugar donde Dios mora más visiblemente en Su reflejo de amor y de liderazgo? ¿Cuándo despertará el mundo al privilegio de conocer a Dios, a la libertad y a la gloria de Su presencia?, donde

"Él planta sus pasos en el mar
Y cabalga sobre la tempestad".

MARY BAKER EDDY

CHESTNUT HILL, MASSACHUSETTS,
20 de abril de 1910

## DECLARACIÓN DE LA SRA. EDDY

*Redactor del Christian Science Sentinel:* Respondiendo a consultas, le ruego que informe que durante los últimos cinco años no he dado permiso, ni estímulo, ni consentimiento para publicar un retrato mío aparte de los que fueron y son presentados en Ciencia y Salud.

MARY BAKER EDDY

CHESTNUT HILL, MASSACHUSETTS,
18 de julio de 1910

## EL CAMINO DE LA SABIDURÍA

*Ninguno puede servir a dos señores: porque o aborrecerá al uno y amará al otro, o estimará al uno y menospreciará al otro. No podéis servir a Dios y a las riquezas.* MATEO 6:24.

El infinito es uno, y este uno es Espíritu; el Espíritu es Dios, y este Dios es el bien infinito.

Esta simple declaración de unicidad es la única versión correcta y posible de la Ciencia Cristiana. Siendo Dios in-

He is the only basis of Science; hence materiality is wholly apart from Christian Science, and is only a "Suffer it to be so now" until we arrive at the spiritual fulness of God, Spirit, even the divine idea of Christian Science, – Christ, born of God, the offspring of Spirit, – wherein matter has neither part nor portion, because matter is the absolute opposite of spiritual means, manifestation, and demonstration. The only incentive of a mistaken sense is malicious animal magnetism, – the name of all evil, – and this must be understood.

I have crowned The Mother Church building with the spiritual modesty of Christian Science, which is its jewel. When my dear brethren in New York desire to build higher, – to enlarge their phylacteries and demonstrate Christian Science to a higher extent, – they must begin on a wholly spiritual foundation, than which there is no other, and proportionably estimate their success and glory of achievement only as they build upon the rock of Christ, the spiritual foundation. This will open the way, widely and impartially, to their never-ending success, – to salvation and eternal Christian Science.

Spirit is infinite; therefore *Spirit is all.* "There is no matter" is not only the axiom of true Christian Science, but it is the only basis upon which this Science can be demonstrated.

## A LETTER BY MRS. EDDY

MRS. AUGUSTA E. STETSON, NEW YORK CITY

*Beloved Student:* – I have just finished reading your interesting letter. I thank you for acknowledging me as your Leader, and I know that every true follower of

finito, Él es la única base de la Ciencia; de ahí que la materialidad esté completamente aparte de la Ciencia Cristiana, y es solamente un "Deja ahora" hasta que lleguemos a la plenitud espiritual de Dios, el Espíritu; es decir, a la idea divina de la Ciencia Cristiana —Cristo, nacido de Dios, el linaje del Espíritu— en donde la materia no tiene parte ni porción, porque la materia es el opuesto absoluto de los medios, la manifestación y la demostración espirituales. El único incentivo de un sentido equivocado es el magnetismo animal malicioso —el nombre de todo mal— y esto debe ser entendido.

He coronado el edificio de La Iglesia Madre con la modestia espiritual de la Ciencia Cristiana, que es su joya. Cuando mis queridos hermanos de Nueva York deseen construir más alto —ensanchar sus filacterias y demostrar la Ciencia Cristiana en un grado más elevado— deberán comenzar sobre un fundamento totalmente espiritual, fuera del cual no hay otro, y proporcionalmente estimar el éxito y la gloria de sus logros únicamente en la medida en que construyan sobre la roca del Cristo, el fundamento espiritual. Esto abrirá el camino amplia e imparcialmente a su éxito que no tendrá fin, a la salvación y a la eterna Ciencia Cristiana.

El Espíritu es infinito; por lo tanto, *el Espíritu es todo.* "No hay materia" no es sólo el axioma de la verdadera Ciencia Cristiana, sino, que es la única base sobre la cual esta Ciencia se puede demostrar.

## CARTA ESCRITA POR LA SRA. EDDY

SRA. AUGUSTA E. STETSON, CIUDAD DE NUEVA YORK

*Amada alumna:* Acabo de leer su interesante carta. Le agradezco por reconocerme como su Guía, y sé que todo

Christian Science abides by the definite rules which demonstrate the true following of their Leader; therefore, if you are sincere in your protestations and are doing as you say you are, you will be blessed in your obedience.

The Scriptures say, "Watch and pray, that ye enter not into temptation." You are aware that animal magnetism is the opposite of divine Science, and that this opponent is the means whereby the conflict against Truth is engendered and developed. Beloved! you need to watch and pray that the enemy of good cannot separate you from your Leader and best earthly friend.

You have been duly informed by me that, however much I desire to read all that you send to me, I have not the time to do so. The Christian Science Publishing Society will settle the question whether or not they shall publish your poems. It is part of their duties to relieve me of so much labor.

I thank you for the money you send me which was given you by your students. I shall devote it to a worthy and charitable purpose.

Mr. Adam Dickey is my secretary, through whom all my business is transacted.

Give my best wishes and love to your dear students and church.

Lovingly your teacher and Leader,

MARY BAKER EDDY

BOX G, BROOKLINE, MASS.,
July 12, 1909

TAKE NOTICE

I approve the By-laws of The Mother Church, and require the Christian Science Board of Directors to main-

verdadero seguidor de la Ciencia Cristiana se atiene a las reglas precisas que demuestran que verdaderamente sigue a su Guía; por lo tanto, si usted es sincera en sus protestas y se está conduciendo como dice, será bendecida por su obediencia.

Las Escrituras proclaman: "Velad y orad, para que no entréis en tentación". Usted está consciente de que el magnetismo animal es lo opuesto de la Ciencia divina, y que este opositor es el medio por el cual se engendra y se desarrolla el conflicto contra la Verdad. ¡Querida!, usted necesita velar y orar para que el enemigo del bien no pueda separarla de su Guía y mejor amiga en la tierra.

Le he informado debidamente que, por mucho que yo desee leer todo lo que usted me envía, no tengo tiempo para hacerlo. La Sociedad Editora de la Ciencia Cristiana decidirá si publicará o no sus poemas. Es parte de los deberes de ellos aliviarme de tanta labor.

Le agradezco el dinero que me envía y que le fuera dado por sus alumnos. Lo destinaré para un fin digno y caritativo.

El Sr. Adam Dickey es mi secretario, y por su intermedio se tramitan todos mis asuntos.

Transmita mis mejores deseos y amor a sus queridos alumnos y a su querida iglesia.

Afectuosamente, su maestra y Guía,

MARY BAKER EDDY

CASILLA G, BROOKLINE, MASSACHUSETTS,
12 de julio de 1909

## TOMAD NOTA

Apruebo los Estatutos de La Iglesia Madre, y requiero que La Junta Directiva de la Ciencia Cristiana los mantenga

tain them and sustain them. These Directors do not act contrary to the rules of the Church Manual, neither do they trouble me with their difficulties with individuals in their own church or with the members of branch churches.

My province as a Leader – as the Discoverer and Founder of Christian Science – is not to interfere in cases of discipline, and I hereby publicly declare that I am not personally involved in the affairs of the church in any other way than through my written and published rules, all of which can be read by the individual who desires to inform himself of the facts.

MARY BAKER EDDY

BROOKLINE, MASS.,
October 12, 1909

## A LETTER FROM MRS. EDDY

In the *Sentinel* of July 31, 1909, there appeared under the heading "None good but one," a number of quotations from a composite letter, dated July 19, which had been written to Mrs. Augusta E. Stetson by twenty-four of her students who then occupied offices in the building of First Church of Christ, Scientist, of New York, and were known as "the practitioners." This letter was forwarded to Mrs. Eddy by Mrs. Stetson with the latter's unqualified approval. Upon receipt of this letter Mrs. Eddy wrote to Mrs. Stetson as follows: –

*My Dear Student:* – Awake and arise from this temptation produced by animal magnetism upon yourself, allowing your students to deify you and me. Treat yourself for it and get your students to help you rise out of it.

y los sustente. Estos Directores no actúan en contra de las reglas del Manual de la Iglesia, ni me importunan con sus dificultades con personas de su propia iglesia o con los miembros de iglesias filiales.

No me incumbe, en mi carácter de Guía —de Descubridora y Fundadora de la Ciencia Cristiana— interferir en casos de disciplina, y por la presente declaro públicamente que no estoy personalmente involucrada en los asuntos de la iglesia como no sea por medio de mis reglamentos escritos y publicados, todos los cuales pueden ser leídos por el individuo que desee informarse por sí mismo de los hechos.

MARY BAKER EDDY

BROOKLINE, MASSACHUSETTS,
12 de octubre de 1909

## CARTA DE LA SRA. EDDY

En el *Sentinel* del 31 de julio de 1909, apareció bajo el título de "Ninguno hay bueno sino uno", un número de citas tomadas de una carta compuesta de varias partes, fechada el 19 de julio, que había sido escrita a la Sra. Augusta E. Stetson por veinticuatro de sus alumnos, los que entonces ocupaban oficinas en el edificio de Primera Iglesia de Cristo, Científico, Nueva York, y a quienes se conocía como "los practicistas". Esta carta le fue enviada a su vez a la Sra. Eddy por la Sra. Stetson con la aprobación incondicional de esta última. Al recibir esta carta la Sra. Eddy escribió a la Sra. Stetson como sigue:

*Mi querida alumna:* Despierte y levántese de esta tentación que el magnetismo animal produce en usted, al permitir a sus alumnos que nos deifiquen a usted y a mí. Trátese por esa tentación, y haga que sus alumnos la ayuden a ele-

It will be your destruction if you do not do this. Answer this letter immediately.

As ever, lovingly your teacher,

MARY BAKER EDDY

BROOKLINE, MASS.,
July 23, 1909

## A LETTER BY MRS. EDDY [1]

TO THE BOARD OF TRUSTEES, FIRST CHURCH OF CHRIST, SCIENTIST,
NEW YORK CITY

*Beloved Brethren:* — In consideration of the present momentous question at issue in First Church of Christ, Scientist, New York City, I am constrained to say, if I can settle this church difficulty amicably by a few words, as many students think I can, I herewith cheerfully subscribe these words of love: —

My beloved brethren in First Church of Christ, Scientist, New York City, I advise you with all my soul to support the Directors of The Mother Church, and unite with those in your church who are supporting The Mother Church Directors. Abide in fellowship with and obedience to The Mother Church, and in this way God will bless and prosper you. This I know, for He has proved it to me for forty years in succession.

Lovingly yours,

MARY BAKER EDDY

BROOKLINE, MASS.,
November 13, 1909

## A LETTER BY MRS. EDDY

*My Dear Student:* — Your favor of the 10th instant is at hand. God is above your teacher, your healer, or any

[1] The text here given is that of the original letter as sent by Mrs. Eddy, and published in the *Christian Science Sentinel* of November 20, 1909. This letter was republished in the *Sentinel* of December 4, 1909, at Mrs. Eddy's request, with the words "in Truth" inserted after the word "Abide."

varse por encima de esa situación. Será su destrucción si no lo hace. Conteste esta carta inmediatamente.

Como siempre, afectuosamente, su maestra,

MARY BAKER EDDY

BROOKLINE, MASSACHUSETTS,
23 de julio de 1909

CARTA ESCRITA POR LA SRA. EDDY[1]

A LA ADMINISTRACIÓN FIDEICOMISARIA, PRIMERA IGLESIA DE CRISTO, CIENTÍFICO, CIUDAD DE NUEVA YORK

*Amados hermanos:* En consideración al importante asunto actual suscitado en Primera Iglesia de Cristo, Científico, Ciudad de Nueva York, me veo obligada a decir —si puedo resolver amigablemente esta dificultad en la iglesia con unas pocas palabras, como muchos estudiantes creen que puedo— que por la presente suscribo de buena gana estas palabras de amor:

Mis amados hermanos de Primera Iglesia de Cristo, Científico, de la Ciudad de Nueva York, os aconsejo con toda mi alma que apoyéis a los Directores de La Iglesia Madre, y que os unáis a aquéllos de vuestra iglesia que están apoyando a los Directores de La Iglesia Madre. Permaneced mancomunados con La Iglesia Madre y en obediencia a ella, y así Dios os bendecirá y os hará prosperar. Esto lo sé, porque Él me lo ha demostrado durante cuarenta años consecutivos.

Con afecto,

MARY BAKER EDDY

BROOKLINE, MASSACHUSETTS,
13 de noviembre de 1909

CARTA ESCRITA POR LA SRA. EDDY

*Mi querido alumno:* Acuso recibo de su atenta del 10 del corriente. Dios está por encima de su maestra, su sanador o

[1] El texto dado aquí es el de la carta original tal como fue enviada por la Sra. Eddy y publicada en el *Christian Science Sentinel* del 20 de noviembre de 1909. Esta carta fue publicada de nuevo en el *Sentinel* del 4 de diciembre de 1909 a pedido de la Sra. Eddy, con las palabras "en la Verdad" insertadas después de la palabra "permaneced".

earthly friend. Follow the directions of God as simplified in Christian Science, and though it be through deserts He will direct you into the paths of peace.

I do not presume to give you personal instruction as to your relations with other students. All I say is stated in Christian Science to be used as a model. Please find it there, and do not bring your Leader into a personal conflict.

I have not seen Mrs. Stetson for over a year, and have not written to her since August 30, 1909.

Sincerely yours,
MARY BAKER EDDY

BROOKLINE, MASS.,
December 11, 1909

## A TELEGRAM AND MRS. EDDY'S REPLY

[Telegram]

MRS. MARY BAKER EDDY,
Chestnut Hill, Mass.

*Beloved Leader:* — We rejoice that our church has promptly made its demonstration by action at its annual meeting in accordance with your desire for a truly democratic and liberal government.

BOARD OF TRUSTEES,
FIRST CHURCH OF CHRIST, SCIENTIST,
NEW YORK, N. Y.,
CHARLES DEAN, *Chairman,*
ARTHUR O. PROBST, *Clerk*

NEW YORK, N. Y.,
January 19, 1910

cualquier amigo terrenal. Siga las directivas de Dios en la forma simple en que las presenta la Ciencia Cristiana y, aunque sea a través de desiertos, Él lo guiará por senderos de paz.

No pretendo darle instrucciones personales en cuanto a sus relaciones con otros estudiantes. Todo lo que digo está expuesto en la Ciencia Cristiana para ser tomado como modelo. Le ruego que lo busque allí y que no lleve a su Guía a un conflicto personal.

Hace más de un año que no veo a la Sra. Stetson, y no le he escrito desde el 30 de agosto de 1909.

Atentamente,
MARY BAKER EDDY

BROOKLINE, MASSACHUSETTS,
11 de diciembre de 1909

TELEGRAMA Y RESPUESTA DE LA SRA. EDDY

[Telegrama]

SRA. MARY BAKER EDDY,
Chestnut Hill, Massachusetts

*Amada Guía:* Es motivo de regocijo para nosotros que nuestra iglesia haya hecho rápidamente su demostración al actuar en su asamblea anual de acuerdo con el deseo que usted expresó de tener un gobierno verdaderamente democrático y liberal.

ADMINISTRACIÓN FIDEICOMISARIA,
PRIMERA IGLESIA DE CRISTO, CIENTÍFICO,
NUEVA YORK, NUEVA YORK,
CHARLES DEAN, *Presidente*
ARTHUR O. PROBST, *Secretario*

NUEVA YORK, NUEVA YORK,
19 de enero de 1910

## *Mrs. Eddy's Reply*

CHARLES A. DEAN, CHAIRMAN BOARD OF TRUSTEES,
FIRST CHURCH OF CHRIST, SCIENTIST, NEW YORK CITY

*Beloved Brethren:* — I rejoice with you in the victory of right over wrong, of Truth over error.

MARY BAKER EDDY

CHESTNUT HILL, MASS.,
January 20, 1910

## A LETTER AND MRS. EDDY'S REPLY

MRS. MARY BAKER EDDY,
Chestnut Hill, Mass.

*Revered Leader, Counsellor, and Friend:* — The Trustees and Readers of all the Christian Science churches and societies of Greater New York, for the first time gathered in one place with one accord, to confer harmoniously and unitedly in promoting and enlarging the activities of the Cause of Christian Science in this community, as their first act send you their loving greetings.

With hearts filled with gratitude to God, we rejoice in your inspired leadership, in your wise counselling. We revere and cherish your friendship, and assure you that it is our intention to take such action as will unite the churches and societies in this field in the bonds of Christian love and fellowship, thus demonstrating practical Christianity.

Gratefully yours,

FIRST CHURCH OF CHRIST, SCIENTIST,
SECOND CHURCH OF CHRIST, SCIENTIST,

*Respuesta de la Sra. Eddy*

CHARLES A. DEAN, PRESIDENTE, ADMINISTRACIÓN FIDEICOMISARIA,
PRIMERA IGLESIA DE CRISTO, CIENTÍFICO, CIUDAD DE NUEVA YORK

*Amados hermanos:* Me regocijo con vosotros por la victoria del bien sobre el mal, de la Verdad sobre el error.

MARY BAKER EDDY

CHESTNUT HILL, MASSACHUSETTS,
20 de enero de 1910

CARTA Y RESPUESTA DE LA SRA. EDDY

SRA. MARY BAKER EDDY
Chestnut Hill, Massachusetts

*Venerada Guía, consejera y amiga:* Los Fideicomisarios y Lectores de todas las iglesias y sociedades de la Ciencia Cristiana de la Ciudad de Nueva York y su área metropolitana, reunidos por primera vez todos unánimes juntos para tratar, unidos y en armonía, la promoción y ampliación de las actividades de la Causa de la Ciencia Cristiana en esta comunidad, como primera medida le hacen llegar sus afectuosos saludos.

Con corazones henchidos de gratitud a Dios, nos regocijamos por su inspirado liderazgo, por su sabio consejo. Reverenciamos y apreciamos su amistad, y le aseguramos que es nuestra intención actuar de manera que una a las iglesias y sociedades de esta área con lazos cristianos de fraternidad y amor, demostrando así el cristianismo práctico.

Con nuestro agradecimiento,

PRIMERA IGLESIA DE CRISTO, CIENTÍFICO,
SEGUNDA IGLESIA DE CRISTO, CIENTÍFICO,

THIRD CHURCH OF CHRIST, SCIENTIST,
FOURTH CHURCH OF CHRIST, SCIENTIST,
FIFTH CHURCH OF CHRIST, SCIENTIST,
SIXTH CHURCH OF CHRIST, SCIENTIST,
FIRST CHURCH OF CHRIST, SCIENTIST, Brooklyn,
FOURTH CHURCH OF CHRIST, SCIENTIST, Brooklyn,
FIRST CHURCH OF CHRIST, SCIENTIST, Staten Island,
CHRISTIAN SCIENCE SOCIETY, Bronx,
CHRISTIAN SCIENCE SOCIETY, Flushing, L. I.,

*By the Committee*

NEW YORK, N. Y.,
February 5, 1910

*Mrs. Eddy's Reply*

This proof that sanity and Science govern the Christian Science churches in Greater New York is soul inspiring.

MARY BAKER EDDY

[*The Christian Science Journal,* July, 1895. Reprinted in *Christian Science Sentinel,* November 13, 1909]

TO THE MEMBERS OF THE CHRISTIAN SCIENTIST ASSOCIATION

My address before the Christian Scientist Association has been misrepresented and evidently misunderstood by some students. The gist of the whole subject was not to malpractise unwittingly. In order to be sure that one is not doing this, he must avoid naming, in his mental treatment, any other individual but the patient whom he is treating, and practise only to heal. Any deviation from this direct rule is more or less

TERCERA IGLESIA DE CRISTO, CIENTÍFICO,
CUARTA IGLESIA DE CRISTO, CIENTÍFICO,
QUINTA IGLESIA DE CRISTO, CIENTÍFICO,
SEXTA IGLESIA DE CRISTO, CIENTÍFICO,
PRIMERA IGLESIA DE CRISTO, CIENTÍFICO, Brooklyn,
CUARTA IGLESIA DE CRISTO, CIENTÍFICO, Brooklyn,
PRIMERA IGLESIA DE CRISTO, CIENTÍFICO, Staten Island,
SOCIEDAD DE LA CIENCIA CRISTIANA, Bronx,
SOCIEDAD DE LA CIENCIA CRISTIANA, Flushing, Long Island,
*Por el Comité*

NUEVA YORK, NUEVA YORK,
5 de febrero de 1910

*Respuesta de la Sra. Eddy*

Esta prueba de que la sensatez y la Ciencia gobiernan a las iglesias de la Ciencia Cristiana de la Ciudad de Nueva York y su área metropolitana, es una inspiración para el alma.

MARY BAKER EDDY

[*The Christian Science Journal,* julio de 1895. Reimpreso en el *Christian Science Sentinel* del 13 de noviembre de 1909]

A LOS MIEMBROS DE LA ASOCIACIÓN DE CIENTÍFICOS CRISTIANOS

El discurso que pronuncié ante la Asociación de Científicos Cristianos ha sido desvirtuado y evidentemente mal interpretado por algunos estudiantes. La sustancia del tema en su totalidad era no hacer involuntariamente mala práctica. Para estar seguro de que no se está haciendo eso, se debe evitar nombrar en el tratamiento mental a cualquier otro individuo que no sea el paciente a quien se está tratando, y efectuar la práctica solamente para sanar. Cualquier desviación de

dangerous. No mortal is infallible, – hence the Scripture, "Judge no man."

. . .

The rule of mental practice in Christian Science is strictly to handle no other mentality but the mind of your patient, and treat this mind to be Christly. Any departure from this golden rule is inadmissible. This mental practice includes and inculcates the commandment, "Thou shalt have no other gods before me." Animal magnetism, hypnotism, *etc.*, are disarmed by the practitioner who excludes from his own consciousness, and that of his patients, all sense of the realism of any other cause or effect save that which cometh from God. And he should teach his students to defend themselves from all evil, and to heal the sick, by recognizing the supremacy and allness of good. This epitomizes what heals all manner of sickness and disease, moral or physical.

MARY BAKER EDDY

[*Christian Science Sentinel,* February 15, 1908]

## CONCORD, N. H., TO MRS. EDDY, AND MRS. EDDY'S REPLY

*The esteem in which Mrs. Eddy is held in Concord has been officially expressed in the following preamble and resolutions, which were unanimously adopted by the Board of Aldermen and Common Council of that city and thus have become a part of Concord's records*

### *Concord, New Hampshire, to Rev. Mary Baker G. Eddy*

*Whereas,* Rev. Mary Baker G. Eddy has decided to make her home in Massachusetts, after a residence of nineteen years in Concord, and

esta regla directa es más peligrosa o menos peligrosa. Ningún mortal es infalible; de ahí la cita bíblica: "No juzguéis".

. . .

La regla de la práctica mental en la Ciencia Cristiana establece estrictamente que no se debe tratar ninguna otra mentalidad sino la mente de vuestro paciente, y tratar esta mente para que exprese al Cristo. El alejarse en cualquier sentido de esta regla de oro es inadmisible. Esta práctica mental incluye e inculca el mandamiento: "No tendrás dioses ajenos delante de mí". El magnetismo animal, el hipnotismo, etc., son despojados de sus armas por el practicista que excluye de su propia consciencia, y de la de sus pacientes, todo sentido de realismo de cualquier otra causa o efecto, excepto el que proviene de Dios. Y él debería enseñar a sus alumnos a defenderse de todo mal y a sanar a los enfermos reconociendo la supremacía y totalidad del bien. Esto resume lo que sana toda clase de enfermedades y dolencias, morales o físicas.

MARY BAKER EDDY

[*Christian Science Sentinel,* 15 de febrero de 1908]

## CONCORD, NUEVO HAMPSHIRE, A LA SRA. EDDY, Y LA RESPUESTA DE LA SRA. EDDY

*La estima de que goza la Sra. Eddy en Concord ha sido oficialmente expresada en el preámbulo y resoluciones siguientes, que fueron adoptados unánimemente por el Concejo Municipal y el Ayuntamiento de esa ciudad, entrando así a formar parte de los archivos de Concord.*

### *Concord, Nuevo Hampshire, a la Rev. Mary Baker G. Eddy*

*Considerando:* Que la Rev. Mary Baker G. Eddy ha decidido establecer su hogar en Massachusetts, después de residir durante diecinueve años en Concord, y

*Whereas,* her residence here has been the source of so much good to the city, and

*Whereas,* the most kindly and helpful relations have ever existed between Mrs. Eddy and Concord and Concord people,

*Be It Resolved,* That the City of Concord, through its Board of Aldermen and Common Council, in joint convention, convey to Mrs. Eddy,

1. Its appreciation of her life in its midst,
2. Its regrets over her departure, and
3. The hope that though absent she will always cherish a loving regard for the city, near which she was born, and for its people, among whom she has lived for so many years.

*Be It Resolved,* That the Mayor and City Clerk be authorized and instructed to sign and attest this testimonial in behalf of the City Council.

Done this tenth day of February, nineteen hundred and eight.

CHARLES R. CORNING, *Mayor*
Attest: HENRY E. CHAMBERLAIN, *City Clerk*

### *Mrs. Eddy's Reply*

TO THE HONORABLE MAYOR AND CITY COUNCIL,
CONCORD, N. H.

*Gentlemen:* – I have not only the pleasure, but the honor of replying to the City Council of Concord, in joint convention assembled, and to Alderman Cressy, for the kindly resolutions passed by your honorable body, and for which I thank you deeply. Lest I should acknowledge more than I deserve of praise, I leave their courteous opinions to their good judgment.

*Considerando:* Que su residencia aquí ha sido fuente de tanto bien para la ciudad, y

*Considerando:* Que siempre han existido las más cordiales y provechosas relaciones entre la Sra. Eddy y Concord y sus habitantes,

*Resuélvese:* Que la Ciudad de Concord, por intermedio de su Concejo Municipal y Ayuntamiento, de común acuerdo, transmitan a la Sra. Eddy,

1. Su aprecio por su permanencia entre ellos,
2. Su pesar por su partida, y
3. La esperanza de que, aunque ausente, siempre abrigue una afectuosa estima por la ciudad, cerca de la cual nació, y por su gente, entre quienes ha vivido durante tantos años.

*Resuélvese:* Que se autorice e instruya al Alcalde y al Secretario de Municipio para firmar y atestiguar este homenaje en nombre del Ayuntamiento.

Resuelto este décimo día de febrero, de mil novecientos ocho.

CHARLES R. CORNING, *Alcalde*
Certifica: HENRY E. CHAMBERLAIN,
*Secretario del Municipio*

*Respuesta de la Sra. Eddy*

AL HONORABLE ALCALDE Y AL AYUNTAMIENTO,
CONCORD, NUEVO HAMPSHIRE

*Señores:* Tengo no sólo el placer sino el honor de responder al Ayuntamiento de Concord, reunido de común acuerdo, y al Concejal Cressy, por las amables resoluciones aprobadas por ese honorable cuerpo y por las cuales estoy profundamente agradecida. Para no reconocer más alabanzas de las que merezco, dejo vuestras corteses opiniones a vuestro buen criterio.

## 366 Concord, N. H., to Mrs. Eddy

My early days hold rich recollections of associations with your churches and institutions, and memory has a distinct model in granite of the good folk in Concord, which, like the granite of their State, steadfast and enduring, has hinted this quality to other states and nations all over the world.

My home influence, early education, and church experience, have unquestionably ripened into the fruits of my present religious experience, and for this I prize them. May I honor this origin and deserve the continued friendship and esteem of the people in my native State.

Sincerely yours,

MARY BAKER G. EDDY

BOX G, BROOKLINE, MASS.,
February 13, 1908

## Concord, Nuevo Hampshire, a la Sra. Eddy 366

Mis tempranos días guardan ricos recuerdos de mis relaciones con vuestras iglesias e instituciones, y la memoria tiene un preciso modelo en granito de la buena gente de Concord que, como el granito de su Estado, firme y duradero, ha sugerido esta cualidad a otros estados y naciones por todo el mundo.

La influencia de mi hogar, mi primera educación y mi experiencia en la iglesia, han producido indiscutiblemente los frutos de mi actual experiencia religiosa, y por esto los valoro. Que pueda yo honrar este origen y merecer la continuada amistad y estima de la gente de mi Estado natal.

Atentamente,

MARY BAKER G. EDDY

CASILLA G, BROOKLINE, MASSACHUSETTS,
13 de febrero de 1908

PAH200302B